

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物将英语单词和音标与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广这一教学方法。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语发音，提高口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力，一定能够帮助广大学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育方法将英语单词和音标与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，致力于推广这一教学方法。他相信，通过这套教育方法，广大英语学习者能够轻松掌握英语发音，提高口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力，一定能够帮助广大学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育方法将英语单词和音标与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 炉边故事书(the Fireside Story Book) 000001

2. 炉边故事书(the Fireside Story Book) 000002

3. 炉边故事书(the Fireside Story Book) 000003

4. 炉边故事书(the Fireside Story Book) 000004

5. 炉边故事书(the Fireside Story Book) 000005

6. 炉边故事书(the Fireside Story Book) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

炉边故事书(The fireside story book)

第1/6页

[-] [noʊt] : [ʌnˈjuːzuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪstənt] ['speliŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[nuː] [əˈrɪdʒən(ə)] ['kʌvər] [ɑːrt] [ɪnˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] ['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊˈmeɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .
本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈfaɪərsɑɪd]
FIRESIDE
炉边

炉边

[ˈstoːri] [bʊk] :
STORY BOOK :
故事 书 :

故事书:

[kənˈteɪnɪŋ]
CONTAINING
包含

包含

" [weɪst] [nɑːt] , [waːnt] [nɑːt] , "
" **WASTE NOT , WANT NOT ,** "
" 浪费 不是 , 想 不是 , "

“节约不浪费，就不会匮乏。”

" [ðə; ði] ['breɪsləts] , " [ænd; ənd]
" **THE BRACELETS ,** " **AND**
" 这 手镯 , " 和

“手镯”和

" ['leɪzi] ['lɔːrəns] .
" **LAZY LAWRENCE .**
" 懒惰的 劳伦斯 .

“懒惰的劳伦斯。”

" [baɪ]
" **BY**
" 经过

“经过

[məˈriːə] ['edʒwəːθ]
MARIA EDGEWORTH
玛丽亚 埃奇沃斯

玛丽亚·埃奇沃思

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈpɑːpjələər] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] , " **AUTHOR OF " POPULAR TALES , "**
作者 的 " 受欢迎的 故事 , "

《通俗故事集》的作者

" [ˈmɔːrəl] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . **MORAL TALES , " ETC**
" 道德 故事 , " ETC .

“道德故事”等等。

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . **ETC**
ETC .

ETC。

[wɪð; wɪθ] [,ɪləˈstreɪjəns] [frʌm; frəm][əˈrɪdʒən(ə)] [dɪˈzaɪnz] . **With Illustrations from Original Designs .**
和 插图 从 原来的 设计 .

配有原创设计插图。

[fɪləˈdelfɪr] : **PHILADELPHIA :**
费城 :

费城：

[dʒiəʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] . **GEO**
地理 :

地理。

[es] . [ˈæpəltən] , - [ˈtʃesnʌt] [stri:t] . **S . APPLETON , 148 CHESTNUT STREET .**
S . 阿普尔顿 , - 板栗 街道 .

S. APPLETON, 栗树街 148 号。

[nuː] [jɔːk] : **NEW YORK :**
新的 约克 :

纽约：

[diː] . [ˈæpəltən] & [siː ˈoʊ] . , - [ˈbrɔːdweɪ] . [wʌn][eɪt][fɔːr][ˈsevn] . **D . APPLETON & CO . , 200 BROADWAY . 1 8 4 7 .**
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . , - 百老汇 . 1 8 4 7 .

D. APPLETON & CO., 百老汇大街200号。1 8 4 7。

[ˈkɑːntents] **CONTENTS**
内容

内容

[weɪst] [nɑːt] , [waːnt] [nɑːt] **WASTE NOT , WANT NOT**
浪费 不是 , 想 不是

节约用物，免于匮乏

[ðə; ðɪ] [ˈbreɪsləts] **THE BRACELETS**
这 手镯

手镯

[ˈleɪzi] [ˈlɔːrəns] **LAZY LAWRENCE**
懒惰的 劳伦斯

懒惰的劳伦斯

[ðə; ði]
THE
这

这

['faɪərsaɪd]
FIRESIDE
炉边

炉边

['stɔːri] [bʊk]
STORY BOOK
故事 书

故事书

[weɪst] [nɑːt] , [wɑːnt] [nɑːt] ;
WASTE NOT , WANT NOT ;
浪费 不是 , 想 不是 ;

节约用物，避免匮乏；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[tuː] [strɪŋz] [tuː; tə][jɔːr; jər][baʊ; boʊ] .
TWO STRINGS TO YOUR BOW .
二 字符串 到 你的 弓 .

身兼两职。

['mɪstər] . ['grɛʃəm] , [ə; eɪ] ['brɪstl] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [hæd; həd] , [baɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]
MR . GRESHAM , a Bristol merchant , who had , by honourable industry and
先生 . 格雷沙姆 , 一个 布里斯托尔 商人 , WHO 有 , 经过 光荣的 行业 和
[ɪ'kɑːnəmi] , [ə'kjuːmjələɪtɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] ,
economy , accumulated a considerable fortune ,
经济 , 积累 一个 大量 财富 ,

格雷沙姆先生是一位布里斯托尔商人，他凭借诚实的勤奋和节俭积累了相当可观的财富。

[rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['bɪznəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [daʊnz]
retired from business to a new house , which he had built upon the Downs
退休 从 商业 到 一个 新的 房子 , 哪个 他 有 建造 之上 这 唐斯
, [nɪr] ['klɪftən] .
, near Clifton .
, 靠近 克利夫顿 .

他从商界退休，搬进了自己在克利夫顿附近的丘陵地带建造的新房子。

['mɪstər] . ['grɛʃəm] , [həʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [meɪk]
Mr . Gresham , however , did not imagine that a new house alone could make
先生 . 格雷沙姆 , 然而 , 做过 不是 想象 那 一个 新的 房子 独自的 可以 制作
[hɪm; ɪm] ['hæpi] ;
him happy ;
他 快乐的 ;

然而，格雷沙姆先生并不认为仅仅拥有一栋新房子就能让他感到幸福；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prə'pəʊz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['aɪdlənəs] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] ;
he did not propose to live in idleness and extravagance ;
他 做过 不是 提出 到 居住 在 懒惰 和 奢侈 ;
他并不打算过着游手好闲、奢靡的生活；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːkwəli] [ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][ænd; ənd]
for such a life would have been equally incompatible with his habits and
为了 这样的 一个 生活 会 有 到过 同样地 不相容 和 他的 习惯 和
[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
his principles .
他的 原则 .

因为这样的生活方式与他的习惯和原则同样不相容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fʌːnd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌnz] ,
He was fond of children , and as he had no sons ,
他 曾是 喜爱 的 孩子们 , 和 作为 他 有 不 儿子们 ,
[hiː; hi] [dɪˈtʃːrmaɪnd] [tuː; tə][əˈdɑːpt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] .
he determined to adopt one of his relations .
他 决定 到 采纳 一 的 他的 关系 .

他决定收养一位亲戚。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ˈnefjuːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
He had two nephews , and he invited both of them to his house ,
他 有 二 侄子们 , 和 他 受邀 两个都 的 他们 到 他的 房子 ,
[ðæt][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪspəˈziːʃnz] ,
that he might have an opportunity of judging of their dispositions ,
那 他 可能 有 一个 机会 的 评判 的 他们的 性情 ,
[ðæt][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪspəˈziːʃnz] ,
以便他有机会判断他们的性情。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] .
and of the habits which they had acquired .
和 的 这 习惯 哪个 他们 有 获得 .
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] .
以及他们养成的习惯。

[hæl; heɪl][ænd; ənd][ˈbendʒəmaɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈɡreʃəmz] [ˈnefjuːz] , [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ten] [ˈɪrz] [oʊld] .
Hal and Benjamin , Mr . Gresham's nephews , were about ten years old .
哈尔 和 本杰明 , 先生 . 格雷沙姆的 侄子们 , 是 关于 十 年 老的 .
[hæl; heɪl][ænd; ənd][ˈbendʒəmaɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈɡreʃəmz] [ˈnefjuːz] , [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ten] [ˈɪrz] [oʊld] .
格雷沙姆先生的侄子哈尔和本杰明大约十岁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] .
They had been educated very differently .
他们 有 到过 受过教育 非常 不同 .
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] .
他们接受的教育截然不同。

[hæl; heɪl][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ; [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Hal was the son of the elder branch of the family ; his father was a
哈尔 曾是 这 儿子 的 这 长老 分支 的 这 家庭 ; 他的 父亲 曾是 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

哈尔是家族老一辈的儿子；他的父亲是一位绅士。

[huː] [spent] [ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] ; [ænd; ənd][hæl; heɪl] ,
who spent rather more than he could afford ; and Hal ,
WHO 花费 相当 更多的 比 他 可以 买得起 ; 和 哈尔 ,
[huː] [spent] [ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] ; [ænd; ənd][hæl; heɪl] ,
他花钱大手大脚，远远超过了自己的承受能力；还有哈尔，
[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈfæməli] ,
from the example of the servants in his father's family ,
从 这 例子 的 这 仆人 在 他的 父亲的 家庭 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈfæməli] ,
以他父亲家中仆人的榜样为例，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
with whom he had passed the first years of his childhood ,
和 谁 他 有 通过了 这 第一的 年 的 他的 童年 ,
他童年最初几年是和谁一起度过的,

[ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [weɪst] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ju:st] .
learned to waste more of every thing than he used .
学习 到 浪费 更多的 的 每一个 事物 比 他 用过的 .
他学会了浪费比使用量更多的东西。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ðæt] " [ˈdʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əˈbʌv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ] ;
He had been told that " gentlemen should be above being careful and saving ;
他 有 到过 讲述 那 " 先生们 应该 是 多于 存在 小心 和 保存 ;
他曾被告知“君子不应谨慎节俭;

" [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [ɪmˈbaɪbd] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪkˈstrævəgəns] [ɪz][ðə; ði] [saɪn]
" **and he had unfortunately imbibed a notion that extravagance is the sign**
" 和 他 有 很遗憾 吸收 一个 概念 那 奢侈 是 这 符号
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] ,
of a generous ,
的 一个 慷慨的 ,
“不幸的是，他灌输了一种观念，即铺张浪费是慷慨的标志。”

[ænd; ənd] [ɪˈkɑ:nəmi] [ʌv; əv][æn; ən] [ævəˈrɪʃəs] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .
and economy of an avaricious disposition .
和 经济 的 一个 贪婪 处置 .
以及贪婪天性的节俭。

[ˈbendʒəmin] , * [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [hæd; həd] [bɪn] [tʊ:t] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rsait] ;
Benjamin , * on the contrary , had been taught habits of care and foresight ;
本杰明 , * 在 这 相反 , 有 到过 教授 习惯 的 关心 和 远见 ;
相反，本杰明从小就被培养了谨慎和有远见的习惯;

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [ˈfɔ:rtʃən] ,
his father had but a very small fortune ,
他的 父亲 有 但 一个 非常 小的 财富 ,
他父亲只有一笔很小的财产。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɜ:ɹli] [lɜ:rn] [ðæt] [ɪˈkɑ:nəmi] [ɪnˈjuəz]
and was anxious that his son should early learn that economy insures
和 曾是 焦虑的 那 他的 儿子 应该 早期的 学习 那 经济 保险
[ɪndɪˈpendəns] ,
independence ,
独立 ,
他很希望儿子从小就明白，节俭是经济独立的保障。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [pʊts] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:ɹ; əɹ][nɑ:t] [ˈveri] [rɪtʃ] [tu:; tə][bi:; bi]
and sometimes puts it in the power of those who are not very rich to be
和 有时 放置 它 在 这 力量 的 那些 WHO 是 不是 非常 富有的 到 是
[ˈveri] [ˈdʒenərəs] .
very generous .
非常 慷慨的 .
有时，它赋予那些并不富裕的人以慷慨大方的能力。

* [ˈbendʒəmin] , [soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈbendʒəmin] [ˈfræŋklɪn] .
* **Benjamin , so called from Dr . Benjamin Franklin** .
* 本杰明 , 所以 称为 从 博士 : 本杰明 富兰克林 .
* 本杰明，得名于本杰明·富兰克林博士。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər] [ðɪ:z] [tu:] [bɔɪz] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈʌŋkəlz] ,
The morning after these two boys arrived at their uncle's ,
这 早晨 后 这些 二 男孩们 到达的 在 他们的 叔叔的 ,
这两个男孩到达叔叔家后的第二天早上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːgər] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
they were eager to see all the rooms in the house .
他们 是 渴望的 到 看 全部 这 房间 在 这 房子 .

他们很想参观房子里的所有房间。

[ˈmɪstər] . [ˈɡrɛʃəm] [əˈkʌmpənɪd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ðər; ðər] [riˈmaːks] [ænd; ənd]
Mr . Gresham accompanied them , and attended to their remarks and
先生 . 格雷沙姆 伴随 他们 , 和 参加 到 他们的 评论 和
[ekskləˈmeɪʃənz] .
exclamations .
感叹词 .

格雷沙姆先生陪同他们，并认真倾听他们的发言和感叹。

" [oʊ] !
" **O** !
" 哦 !

“哦！

[wʌt] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈmaːtoʊ] !
What an excellent motto !
什么 一个 出色的 座右铭 !

多么棒的座右铭！

" [ɪkˈskleɪmd] [ben] , [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] , [wɪt] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][lɑːrdʒ]
" **exclaimed Ben , when he read the following words , which were written in large**
" 惊呼 本 , 什么时候 他 读 这 下列的 字 , 哪个 是 书面 在 大的
[ˈkærəktərz] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [piːs] ,
characters , over the chimney - piece ,
人物 , 超过 这 烟囱 - 片 ,
“本惊呼道，当他看到壁炉上方用大字写着的这些话时，”

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈspeɪʃəs] [ˈkɪtʃɪn] :
in his uncle's spacious kitchen :
在 他的 叔叔的 宽敞 厨房 :

在他叔叔宽敞的厨房里：

[weɪst] [naːt] , [waːnt][naːt] .
Waste Not , Want Not .
浪费 不是 , 想 不是 .

节约资源，避免匮乏。

" [weɪst] [naːt] , [waːnt][naːt] ! " [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][hæɪ; heɪl] , [ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [toʊn]
" **Waste not , want not ! " repeated his cousin Hal , in rather a contemptuous tone**
" 浪费 不是 , 想 不是 ! " 重复 他的 表哥 哈尔 , 在 相当 一个 轻蔑的 语气
.
:
.

“节约不浪费，就不会匮乏！”他的表弟哈尔用一种颇为轻蔑的语气重复道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [lʊks] [tuː] [ˈstɪndʒi][tuː; tə] [ˈsɜːrvənt] ; [ænd; ənd][noʊ][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈsɜːrvənt] ,
" **I think it looks too stingy to servants ; and no gentleman's servants ,**
" 我 思考 它 看起来 也 小气 到 仆人 ; 和 不 绅士的 仆人 ,
[kʊks] [rɪˈspeʃəli] ,
cooks especially ,
厨师 尤其 ,

“我觉得这样对仆人来说太吝啬了；尤其是对绅士的仆人，特别是厨师来说。”

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [ˈmaːtoʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈsterɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
would like to have such a mean motto always staring them in the face .
会 喜欢 到 有 这样的 一个 意思是 座右铭 总是 凝视 他们 在 这 脸 .

真希望这样一句刻薄的格言能一直映入他们的眼帘。

" [ben] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][kən'vɜ:rs(ə)nt][æz; əz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [kʊks] [ænd; ənd]
" **Ben** , **who** **was** **not so conversant** **as** **his** **cousin in the ways** **of** **cooks** **and**
" 本 , who 曾是 不是 所以 熟人 作为 他的 表哥 在 这 方式 的 厨师 和
[ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] ['sɜ:rvənt] ,
gentleman's **servants** ,
绅士的 仆人 ,
“本不像他的表兄那样精通厨师和绅士仆人的行事方式，

[meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][tu:; tə] [ði:z] [ɑ:bzɜˈveɪʃənz] .
made no reply to these observations .
制成 不 回复 到 这些 观察 .

对这些意见未作回应。

[ˈmɪstər] . ['grɛʃəm] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [waɪlst] [hɪz; ɪz] ['nefju:z] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]
Mr . **Gresham** **was** **called away whilst** **his** **nephews** **were** **looking** **at** **the other**
先生 . 格雷沙姆 曾是 称为 离开 而 他的 侄子们 是 寻找 在 这 其他
[ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
rooms **in the house** .
房间 在 这 房子 .

格雷沙姆先生的侄子们正在参观房子里的其他房间时，他被叫走了。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðər; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
Some time afterwards he heard their voices in the hall .
一些 时间 然后 他 听到 他们的 声音 在 这 大厅 .

过了一段时间，他听到他们在走廊里说话。

" [bɔɪz] , " [sed] [hi:; hi] , " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðər; ðər] ! "
" **Boys** , " **said** **he** , " **what** **are** **you** **doing** **there** ! "
" 男孩们 , " 说 他 , " 什么 是 你 正在做 那里 ! "

“孩子们,”他说,“你们在那儿干什么呢! ”

" ['nʌθɪŋ] , [sɜ:r] , " [sed] [hæl; heɪl] ; " [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] ;
" **Nothing** , **sir** , " **said** **Hal** ; " **you** **were** **called away** **from** **us** ;
" 没有什么 , 先生 , " 说 哈尔 ; " 你 是 称为 离开 从 我们 ;

“没什么，先生,”哈尔说;“您被叫走了;

[ænd; ənd][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wɪt] [weɪ] [tu:; tə][goʊ] . "
and **we** **did not know which way** **to** **go** . "
和 我们 做过 不是 知道 哪个 方式 到 去 . "

我们不知道该往哪走。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] ? " [sed] ['mɪstər] . ['grɛʃəm] .
" **And** **have** **you** **nothing** **to** **do** ? " **said** **Mr** . **Gresham** .
" 和 有 你 没有什么 到 做 ? " 说 先生 . 格雷沙姆 .

“你难道没事可做吗?”格雷沙姆先生问道。

" [noʊ] , [sɜ:r] ! ['nʌθɪŋ] , " [sed] [hæl; heɪl] , [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [tʊʊn] ,
" **No** , **Sir** ! **Nothing** , " **said** **Hal** , **in** **a** **careless** **tone** ,
" 不 , 先生 ! 没有什么 , " 说 哈尔 , 在 一个 粗心 语气 ,

“不，先生! 没什么。”哈尔漫不经心地说道。

[laɪk] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [wel] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [hə'bitʃuəl] ['aɪdlnəs] .
like one who **was** **well content** **with** **the** **state** **of** **habitual idleness** .
喜欢 一 who 曾是 出色地 内容 和 这 状态 的 习惯性的 懒惰 .

就像一个安于现状、无所事事的人一样。

" [noʊ] , [sɜ:r] , ['nʌθɪŋ] ! " [rɪˈplaɪd] [ben] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [læmən'teɪŋ] .
" **No** , **Sir** , **nothing** ! " **replied** **Ben** , **in** **a** **voice** **of** **lamentation** .
" 不 , 先生 , 没有什么 ! " 回复 本 , 在 一个 嗓音 的 哀叹 .

“不，先生，什么也没有!”本叹了口气回答道。

" [kʌm] , " [sed] ['mɪstər] : [ˈgrɛʃəm] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [lædz] ,
" **Come** , " **said** **Mr** : **Gresham** , " **if** **you** **have** **nothing** **to** **do** , **lads** ,
" 来 , " 说 先生 : 格雷沙姆 , " 如果 你 有 没有什么 到 做 , 小伙子们 ,
" 来吧 , "格雷沙姆先生说, "如果你们没事做的话, 孩子们,

[wɪl] [juː; jʊ] [ʌn'pæk] [ðiːz] [tuː] ['pɑːrslz] [fɔːr; fər][em 'iː] ?
will **you** **unpack** **these** **two** **parcels** **for** **me** ?
将要 你 解包 这些 二 包裹 为了 我 ?
你能帮我把这两个包裹拆开吗?

" [ðə; ðɪ] [tuː] ['pɑːrslz] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wel] [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɪp]
" **The** **two** **parcels** **were** **exactly** **alike** , **both** **of** **them** **well** **tied** **up** **with** **good** **whip**
" 这 二 包裹 是 确切地 同样 , 两个都 的 他们 出色地 系 向上 和 好的 鞭
- [kɔːrd] .
- **cord** :
- 绳索 :
"这两个包裹一模一样, 都用结实的绳索捆得严严实实。"

[ben] [tʊk] [hɪz; ɪz]['pɑːrs(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
Ben **took** **his** **parcel** **to** **a** **table** ,
本 采取 他的 包裹 到 一个 桌子 ,
本拿着包裹走到一张桌子旁,

[ænd; ənd][æftər] ['breɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] - [wæks][brɪ'gæn] ['kerfəli] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ] [nɑːt] ,
and **after** **breaking** **off** **the** **sealing** - **wax** **began** **carefully** **to** **examine** **the** **knot** ,
和 后 打破 离开 这 密封 - 蜡 开始 小心 到 检查 这 结 ,
[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [aɪ 'tiː] .
and **then** **to** **untie** **it** :
和 然后 到 解开 它 :
掰开封蜡后, 他开始仔细检查绳结, 然后将其解开。

[hæl; heɪl] [stʊd] [stɪl] , [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ðɪ]['pɑːrs(ə)l][wɜː; wɜː][pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
Hal **stood** **still** , **exactly** **in** **the** **spot** **where** **the** **parcel** **was** **put** **into** **his** **hands** ,
哈尔 站立 仍然 , 确切地 在 这 点 在哪里 这 包裹 曾是 放 进入 他的 双手 ,
哈尔一动不动地站在包裹被放到他手里的那个位置。

[ænd; ənd] [traɪd] [fɜːrst][æt; ət][wʌn]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ə'nʌðər] , [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] [ɔːf]
and **tried** **first** **at** **one** **corner** , **and** **then** **at** **another** , **to** **pull** **the** **string** **off**
和 尝试 第一的 在 一 角落 , 和 然后 在 其他 , 到 拉 这 细绳 离开
[baɪ] [fɔːrs] :
by **force** :
经过 力量 :
他们先从一个角开始尝试, 然后又从另一个角开始尝试, 用力把绳子扯下来:

" [aɪ] [wɪʃ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [taɪ] [ʌp][ðer; ðər] ['pɑːrslz] [soʊ] [taɪt] ,
" **I** **wish** **these** **people** **wouldn't** **tie** **up** **their** **parcels** **so** **tight** ,
" 我 希望 这些 人们 不会 领带 向上 他们的 包裹 所以 紧的 ,
"我希望这些人不要把包裹绑得那么紧。"

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'dʌn] , " [kraɪd] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ðɪ]
as **if** **they** **were** **never** **to** **be** **undone** , " **cried** **he** , **as** **he** **tugged** **at** **the**
作为 如果 他们 是 绝不 到 是 未完成 , " 哭 他 , 作为 他 拉扯 在 这
[kɔːrd] ;
cord ;
绳索 ;
"仿佛它们永远不会被解开似的,"他一边喊着, 一边拉扯着绳子;

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ðɪ] [nɑːt] ['kloʊzər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['luːsnɪŋ] [aɪ 'tiː] .
and **he** **pulled** **the** **knot** **closer** **instead** **of** **loosening** **it** :
和 他 拉 这 结 更近 反而 的 松动 它 :
他非但没有解开绳结, 反而把绳结拉得更紧了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪp] - [kɔ:rd] , " [sed] [ben] .
" **It is whip - cord** , " **said Ben** .
" 它 是 鞭 - 绳索 , " 说 本 .

“那是鞭绳,”本说道。

" [wel] , [wɪp] - [kɔ:rd] !
" **Well , whip - cord** !
" 出色地 , 鞭 - 绳索 !

“哎呀，鞭子绳！ ”

[wʌt] ['signifaɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [wɪp] - [kɔ:rd] ?
What signifies a bit of whip - cord ?
什么 表示 一个 少量 的 鞭 - 绳索 ?

什么才算是一小段鞭绳？

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [wɪp] - [kɔ:rd] [twɑɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] [fɔ:r; fər] [tu:] - [pens] ;
You can get a bit of whip - cord twice as long as that for two - pence ;
你 能 得到 一个 少量 的 鞭 - 绳索 两次 作为 长的 作为 那 为了 二 - 便士 ;

花两便士就能买到长度是它两倍的鞭绳；

[ænd; ənd] [hu:] ['kɜ:z] [fɔ:r; fər] [tu:] - [pens] !
and who cares for two - pence !
和 WHO 关心 为了 二 - 便士 !

谁会在乎两便士！

[nɔ:t] [aɪ] , [fɔ:r; fər] [wʌn] !
Not I , for one !
不是 我 , 为了 一 !

反正我是不会的！

[soʊ] [hɪr] [aɪ 'ti:] [gʊʊz] , " [kraɪd] [hæl; heɪl] , ['drɔ:ɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ;
So here it goes , " cried Hal , drawing out his knife ;
所以 这里 它 去 , " 哭 哈尔 , 绘画 出去 他的 刀 ;

“开始了,”哈尔喊道，同时拔出了刀；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʌt] [ðə; ðɪ] [kɔ:rd] [prɪ'sɪpɪtətli] [ɪn] ['sʌndri] ['pleɪsɪz] .
and he cut the cord precipitately in sundry places .
和 他 切 这 绳索 突然地 在 杂项 地方 .

他随意地在各处剪断了绳索。

" [lædz] !
" **Lads !**
" 小伙子们 !

“伙计们！

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [ʌn'dʌŋ] [ðə; ðɪ] ['pɑ:rsɪz] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ? " [sed] ['mɪstər] . [ˈɡreʃəm] ,
Have you undone the parcels for me ? " said Mr . Gresham ,
有 你 未完成 这 包裹 为了 我 ? " 说 先生 : 格雷沙姆 ,

“你帮我把包裹拆开了吗？”格雷沙姆先生问道。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɑ:rlər] [dɔ:r] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] .
opening the parlour door as he spoke .
开幕 这 客厅 门 作为 他 辐 .

他一边说话一边打开了客厅的门。

" [jes] , [sɜ:r] , " [kraɪd] [hæl; heɪl] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] ['drægd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hæf] [kʌt] , [hæf] [ɪn'tæŋɡld] [strɪŋ]
" **Yes , sir , " cried Hal ; and he dragged off his half cut , half entangled string**
" 是的 , 先生 , " 哭 哈尔 ; 和 他 拖拽 离开 他的 一半 切 , 一半 纠缠 细绳
— " [hɪəz] [ðə; ðɪ] ['pɑ:rs(ə)] . "
— " **here's the parcel .** "
— " 这里是 这 包裹 . "
“是的，先生,”哈尔喊道；然后他扯下他那根一半断了、一半缠在一起的绳子——“包裹在这里。”

" [ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ][ˈpɑ:rs(ə)] , [ˈʌŋk(ə)] ; [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [strɪŋ] , " [sed] [ben] .
" And here's my parcel , uncle ; and here's the string , " said Ben .
" 和 这里是 我的 包裹 , 叔叔 ; 和 这里是 这 细绳 , " 说 本 :
"叔叔, 这是我的包裹; 这是绳子,"本说道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ki:p] [ðə; ði] [strɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][peɪnz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡrɛʃəm] .
" You may keep the string for your pains , " said Mr . Gresham .
" 你 可能 保持 这 细绳 为了 你的 疼痛 , " 说 先生 : 格雷沙姆 :
"你可以把这根绳子留着作为你辛苦的报酬,"格雷沙姆先生说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ben] : " [wʌt] [æŋ; ən] [ˈeksələnt] [wɪp] - [kɔ:rd][,aɪ ˈti:][ɪz] ! "
" Thank you , sir , " said Ben : " what an excellent whip - cord it is ! "
" 感谢 你 , 先生 , " 说 本 : " 什么 一个 出色的 鞭 - 绳索 它 是 ! "
"谢谢您, 先生,"本说道, "这真是一根很棒的鞭绳! "

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [hæl; heɪl] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪstər] . [ˈɡrɛʃəm] ,
" And you , Hal , " continued Mr . Gresham ,
" 和 你 , 哈尔 , " 持续 先生 : 格雷沙姆 ,
"还有你, 哈尔,"格雷沙姆先生继续说道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ki:p] [jʊr; jər] [strɪŋ] [tu:;] [ɪf] [,aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][,ʌv; əv] [ˈeni] [ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" you may keep your string too if it will be of any use to you . "
" 你 可能 保持 你的 细绳 也 如果 它 将要 是 的 任何 使用 到 你 : "
"如果你觉得绳子有用, 也可以留着它。"

" [,aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][,ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][,em ˈi:] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" It will be of no use to me , thank you , sir , " said Hal .
" 它 将要 是 的 不 使用 到 我 , 感谢 你 , 先生 , " 说 哈尔 :
"这对我没用, 谢谢您, 先生。"哈尔说道。

" [noʊ] , [aɪ][,ei ˈem][əˈfreɪd][nɔ:t] , [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][,aɪ ˈti:] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈdʒæɡɪd] ,
" No , I am afraid not , if this be it , " said his uncle , taking up the jagged ,
" 不 , 我 是 害怕的 不是 , 如果 这 是 它 , " 说 他的 叔叔 , 采取 向上 这 锯齿状 ,
"不, 恐怕不是, 如果这就是它的话,"他的叔叔说着, 拿起那锯齿状的.....

[ˈnɔ:tɪd] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ˈhælz][kɔ:rd] .
knotted remains of Hal's cord .
打结的 遗迹 的 哈尔的 绳索 :
哈尔绳子打结的残余部分。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈɡrɛʃəm] [geɪv] [tu:; tə] [i:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnefju:z] [ə; eɪ] [nu:] [tɑ:p]
A few days after this , Mr . Gresham gave to each of his nephews a new top
一个 很少 天 后 这 , 先生 : 格雷沙姆 给予 到 每个 的 他的 侄子们 一个 新的 顶部
:
:
:

几天后, 格雷沙姆先生给他的每个侄子都送了一件新上衣。

" [bʌt; bət] [ˈhaʊz] [ðɪs] ? " [sed] [hæl; heɪl] .
" But how's this ? " said Hal .
" 但 怎么样 这 ? " 说 哈尔 :
"但是这样行吗?"哈尔问道。

" [ði:z] [tɑ:ps][hæv; həv][noʊ] [strɪŋz] ; [wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][du:][fɔ:r; fər] [strɪŋz] ? "
" These tops have no strings ; what shall we do for strings ? "
" 这些 最高额 有 不 字符串 ; 什么 将 我们 做 为了 字符串 ? "
"这些陀螺没有绳子; 我们该怎么解决绳子的问题呢?"

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ðæt] [wɪl] [du:] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][maɪn] , " [sed] [ben] .
" I have a string that will do very well for mine , " said Ben .
" 我 有 一个 细绳 那 将要 做 非常 出色地 为了 矿 , " 说 本 :
"我有一根很适合我的琴弦,"本说道。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [pʊld] [aʊt][ʌv; ɐv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ðə; ði][faɪn] , [lɔ:ŋ] ,
And he pulled out of his pocket the fine , long ,
和 他 拉 出去 的 他的 口袋 这 美好的 , 长的 ,
他从口袋里掏出那根细长的.....

[smu:ð] [strɪŋ] [wɪt] [hæd; həd][taɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)] .
smooth string which had tied up the parcel .
光滑的 细绳 哪个 有 系 向上 这 包裹 .
包裹是用光滑的绳子捆扎的。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] [su:n] [set] [ʌp][hɪz; ɪz][tɑ:p] , [wɪt] [spʌn] [ˈædmərəbli] [wel] .
With this he soon set up his top , which spun admirably well .
和 这 他 很快 放 向上 他的 顶部 , 哪个 旋转 令人钦佩地 出色地 .
他很快就架好了陀螺，陀螺旋转得非常好。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪ] [ðæt][aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [strɪŋ] ! " [sed] [hæl; heɪl] .
" **O , how I wish that I had but a string ! " said Hal .**
" 哦 , 如何 我 希望 那 我 有 但 一个 细绳 ! " 说 哈尔 .
“哦，我多么希望我能有一根绳子啊！”哈尔说道。

" [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [strɪŋ] ?
" **What shall I do for a string ?**
" 什么 将 我 做 为了 一个 细绳 ?
我该如何换取一根弦呢？

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ; [aɪ][kæn; kən][ju:z][ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [ɡoʊz] [raʊnd] [maɪ][hæt] ! "
I'll tell you what ; I can use the string that goes round my hat ! "
患病的 告诉 你 什么 ; 我 能 使用 这 细绳 那 去 圆形的 我的 帽子 ! "
我告诉你，我可以用帽子上的绳子！

" [bʌt; bət] [ðen] , " [sed] [ben] , " [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæt] - [bənd] ? "
" **But then , " said Ben , " what will you do for a hat - band ? "**
" 但 然后 , " 说 本 , " 什么 将要 你 做 为了 一个 帽子 - 乐队 ? "
“但是，”本说，“你为了一个帽带能做什么呢？”

" [aɪl] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə][du:] [wɪˈðaʊt] [wʌn] , " [sed] [hæl; heɪl] ;
" **I'll manage to do without one , " said Hal ;**
" 患病的 管理 到 做 没有 一 , " 说 哈尔 ;
“没有它我也能应付，”哈尔说；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][tɑ:p] .
and he took the string off his hat for his top .
和 他 采取 这 细绳 离开 他的 帽子 为了 他的 顶部 .
他把帽子上的绳子取下来当上衣用。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [su:n] [wɔ:rn] [θru:] ;
It was soon worn through ;
它 曾是 很快 磨损 通过 ;
它很快就磨损了；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [splɪt][hɪz; ɪz][tɑ:p][baɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][peg] [tu:] [ˈtaɪtli] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .
and he split his top by driving the peg too tightly into it .
和 他 分裂 他的 顶部 经过 驾驶 这 钉子 也 紧紧 进入 它 .
他把木钉钉得太紧，把陀螺弄裂了。

[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ben] [let][hɪm; ɪm][set] [ʌp][hɪz; ɪz][ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
His cousin Ben let him set up his the next day ;
他的 表哥 本 让 他 放 向上 他的 这 下一个 天 ;
他的表弟本让他第二天就把摊位搭了起来；

[bʌt; bət][hæɪ; heɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ɔ:r] [mɔ:r] ['kerf(ə)] [wen] [hi:; hi] ['medld] [wɪð; wɪθ]
but Hal was not more fortunate or more careful when he meddled with
但 哈尔 曾是 不是 更多的 幸运 或者 更多的 小心 什么时候 他 干预 和
['lðər] ['pi:pəlz] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi] ['mæɪnɪdʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
other people's things than when he managed his own .
其他 人们的 事物 比 什么时候 他 管理 他的 自己的 .

但是，哈尔在处理别人的事情时，并没有比管理自己的事情时更幸运或更谨慎。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][æɪn; ən] ['aʊər] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [splɪt] [aɪ 'ti:] ,
He had scarcely played with it an hour before he split it ,
他 有 几乎 玩 和 它 一个 小时 前 他 分裂 它 ,
他玩了不到一个小时就把它弄断了。

[baɪ] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][peg] [tu:] ['vaɪələntli] .
by driving in the peg too violently .
经过 驾驶 在 这 钉子 也 暴力 .
用力过猛地把销钉插进去。

[ben] [bɔ:r] [ðɪs] [mɪs'fɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hju:mər] .
Ben bore this misfortune with good humour .
本 钻孔 这 不幸 和 好的 幽默 .
本以乐观的态度面对了这场不幸。

" [kʌm] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] ; [bʌt; bət] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [strɪŋ] ,
" **Come , " said he , " it can't be helped ; but give me the string ,**
" 来 , " 说 他 , " 它 不能 是 帮助 ; 但 给 我 这 细绳 ,
“来吧,”他说,“没办法, 但把绳子给我。”

[br'kæz, br'kɔ:z] [ðæt] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .
because that may still be of use for something else .
因为 那 可能 仍然 是 的 使用 为了 某物 别的 .
因为这或许对其他方面还有用。

" [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftəwərdz] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntɪmətli]
" **It happened some time afterwards that a lady who had been intimately**
" 它 发生 一些 时间 然后 那 一个 女士 WHO 有 到过 亲密
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['hæɪlz] ['mʌðər] [æt; ət] [bæθ] ,
acquainted with Hal's mother at Bath ,
熟人 和 哈尔的 母亲 在 洗澡 ,
“后来过了一段时间，一位在巴斯与哈尔的母亲关系密切的女士……”

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [hu:] [hæd; həd] ['fri:kwəntli] [met] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][kɑ:rd] - ['teɪbl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
that is to say , who had frequently met her at the card - table during the
那 是 到 说 , WHO 有 频繁地 遇见 她 在 这 卡片 - 桌子 期间 这
[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

也就是说，那些冬天经常在牌桌旁遇到她的人，

[naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['klɪftən] .
now arrived at Clifton .
现在 到达的 在 克利夫顿 .
现在已抵达克利夫顿。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hæɪ; heɪ][wʌz; wəz][æt; ət]['mɪstər] . ['ɡreʃəmz] ; [ænd; ænd]
She was informed by his mother that Hal was at Mr . Gresham's ; and
她 曾是 知情的 经过 他的 母亲 那 哈尔 曾是 在 先生 . 格雷沙姆的 ; 和
[hɜ:r; hər] [sʌnz] ,
her sons ,
她 儿子们 ,
她从他母亲那里得知哈尔在格雷沙姆先生家；她的儿子们，

[hu:] [w3:r; wəɹ] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [keɪm] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
who were friends of his , came to see him ,
WHO 是 朋友们 的 他的 , 来了 到 看 他 ,
他的朋友都来看望他了。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu;; tə] [spend] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and invited him to spend the next day with them .
和 受邀 他 到 花费 这 下一个 天 和 他们 .
并邀请他第二天和他们一起度过。

[hæɪ; heɪɪ] ['dʒɔɪfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
Hal joyfully accepted the invitation .
哈尔 欣喜地 公认 这 邀请 .
哈尔欣然接受了邀请。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [glæd][tu;; tə][goʊ] [aʊt] [tu;; tə] [daɪn] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ]
He was always glad to go out to dine , because it gave him something
他 曾是 总是 高兴的 到 去 出去 到 用餐 , 因为 它 给予 他 某物
[tu;; tə][du:] ,
to do ,
到 做 ,
他总是很乐意外出就餐，因为这让他有事可做。

['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ɔ:r][æ; t] [li:st] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] .
something to think of , or at least something to say .
某物 到 思考 的 , 或者 在 至少 某物 到 说 .
值得思考，或者至少可以发表一些看法。

[br'saɪdz] [ðɪs] , [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['edʒuketɪd][tu;; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tu;; tə] ['vɪzɪt]
Besides this , he had been educated to think it was a fine thing to visit
除了 这 , 他 有 到过 受过教育 到 思考 它 曾是 一个 美好的 事物 到 访问
[faɪn] [pi:p(ə)] ;
fine people ;
美好的 人们 ;
除此之外，他还从小就被教育要拜访上流人士是一件好事；

[ænd; ənd] ['leɪdi] [daɪ'æənə] ['swi:psteɪks] ([fɔ:r; fəɹ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z]
and Lady Diana Sweepstakes (for that was the name of his mother's
和 女士 戴安娜 抽奖 (为了 那 曾是 这 姓名 的 他的 母亲的
[ə'kweɪntəns]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['leɪdi] ;
acquaintance) was a very fine lady ;
熟人) 曾是 一个 非常 美好的 女士 ;
戴安娜小姐（因为他母亲的熟人就叫这个名字）是一位非常优秀的女士；

[ænd; ənd][h3:r; həɹ] [tu:] [sʌnz] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə][bi;; bi] ['veri] [greɪt] ['dʒent(ə)lmən] .
and her two sons intended to be very great gentlemen .
和 她 二 儿子们 故意的 到 是 非常 伟大的 先生们 .
她的两个儿子立志成为非常优秀的绅士。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['h3:ri] [wen] [ðɪ:z] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [nɑ:kt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He was in a prodigious hurry when these young gentlemen knocked at his
他 曾是 在 一个 惊人 匆忙 什么时候 这些 年轻的 先生们 敲门 在 他的
['ʌŋkəlz] [dɔ:r] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
uncle's door the next day ;
叔叔的 门 这 下一个 天 ;
第二天，当这些年轻绅士敲响他叔叔的家门时，他非常着急；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi;; hi][gɑ:t][tu;; tə][ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] ,
but just as he got to the hall door ,
但 只是 作为 他 得到 到 这 大厅 门 ,
但他刚走到大厅门口，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpæti] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
little Patty called to him from the top of the stairs ,
小的 帕蒂 称为 到 他 从 这 顶部 的 这 楼梯 ,
小帕蒂从楼梯顶上喊他,

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [draːpt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] .
and told him that he had dropped his pocket handkerchief .
和 讲述 他 那 他 有 掉落 他的 口袋 手帕 .
然后告诉他, 他的口袋手帕掉了。

" [pɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [ðen] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] [kwɪk] , [kɑːnt] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ? " [kraɪd]
" **Pick it up, then , and bring it to me quick , can't you , child ?** " **cried**
" 挑选 它 向上 , 然后 , 和 带来 它 到 我 快的 , 不能 你 , 孩子 ? " 哭
[hæl; heɪl] .
Hal :
哈尔 :

“那就把它捡起来, 快点给我拿来, 好吗, 孩子?”哈尔喊道。

" [fɔːr; fər] [ˈleɪdɪ] [ˈdaɪz] [sʌnz] [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
" **For Lady Di's sons are waiting for me** :
" 为了 女士 迪的 儿子们 是 等待 为了 我 :
“因为戴安娜王妃的儿子们正在等我。”

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈpæti] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈleɪdɪ] [ˈdaɪz] [sʌnz] ; [bʌt; bət][æz; əz][ɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri]
" **Little Patty did not know any thing about Lady Di's sons ; but as she was very**
" 小的 帕蒂 做过 不是 知道 任何 事物 关于 女士 迪的 儿子们 ; 但 作为 她 曾是 非常
[gʊd] - [ˈneɪtʃəd] ,
good - natured ,
好的 - 自然 ,

“小帕蒂对戴安娜王妃的儿子们一无所知; 但她心地善良,

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][hæl; heɪl][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈlðər] , [ɪn][ə; eɪ]
and saw that her cousin Hal was , for some reason or other , in a
和 锯 那 她 表哥 哈尔 曾是 , 为了 一些 原因 或者 其他 , 在 一个
[ˈdespərət] [ˈhɜːrɪ] ,
desperate hurry ,
绝望的 匆忙 ,

她看到她的表弟哈尔不知何故显得非常着急,

[ʃɪ; ʃɪ][ræn] [daʊn] [sterz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃɪ; ʃɪ] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] ,
she ran down stairs as fast as she possibly could , towards the landing - place ,
她 跑 向下 楼梯 作为 快速地 作为 她 可能 可以 , 向 这 降落 - 地方 ,
[wer] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [leɪ] ;
where the handkerchief lay ;
在哪里 这 手帕 躺 ;

她以最快的速度跑下楼梯, 来到楼梯平台, 手帕就放在那里;

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
but , alas !
但 , 唉 !

但是, 唉!

[brɪfɔːr] [ʃɪ; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ʃɪ; ʃɪ] [fel] [ˈrəʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,
before she reached the handkerchief , she fell rolling down a whole flight of stairs ,
前 她 达到 这 手帕 , 她 跌倒 滚动 向下 一个 所有的 航班 的 楼梯 ,
她还没来得及拿到手帕, 就从楼梯上滚了下来。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; həɹ][fɔ:l][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]
and when her fall was at last stopped by the landing - place , she did not
和 什么时候 她 落下 曾是 在 最后的 停止 经过 这 降落 - 地方 , 她 做过 不是
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

当她的下落最终被落点止住时，她没有哭。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [raɪðd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn] .
but she writhed , as if she was in great pain .
但 她 扭动 , 作为 如果 她 曾是 在 伟大的 疼痛 .

但她却扭动着身体，仿佛承受着巨大的痛苦。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] , [maɪ] [lʌv] ! " [sed] ['mɪstər] . ['greʃəm] ,
" Where are you hurt , my love ! " said Mr . Gresham ,
" 在哪里 是 你 伤害 , 我的 爱 ! " 说 先生 . 格雷沙姆 ,
" 亲爱的，你哪里受伤了？ "格雷沙姆先生问道。

[hu:] [keɪm] ['ɪnstəntli] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [lʌ; əv][sʌm; səm][wʌn] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [sterz] .
who came instantly on hearing the noise of some one falling down stairs .
WHO 来了 即刻 在 听力 这 噪音 的 一些 一 坠落 向下 楼梯 .
听到有人从楼梯上摔下来的声音，他立即赶了过来。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] , [maɪ] [dɪr] ? "
" Where are you hurt , my dear ? "
" 在哪里 是 你 伤害 , 我的 亲爱的 ? "

“亲爱的，你哪里受伤了？ ”

" [hɪr] , ['pɑ:pə] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['æŋk(ə)l] ,
" Here , papa , " said the little girl , touching her ankle ,
" 这里 , 爸爸 , " 说 这 小的 女孩 , 接触 她 踝 ,
“爸爸，给你，”小女孩说着，摸了摸自己的脚踝。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['di:sntli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [gaʊn] ; " [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][eɪ 'em][hɜ:rt] [hɪr] ,
which she had decently covered with her gown ; " I believe I am hurt here ,
哪个 她 有 体面地 涵盖 和 她 袍 ; " 我 相信 我 是 伤害 这里 ,
[bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] ,
but not much ,
但 不是 很多 ,

她用长袍遮住了伤口；“我觉得我这里受伤了，但不是很严重。”

" ['ædɪd] [ʃi:; ʃi] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][raɪz] ; " ['oʊnli][aɪ 'ti:][hɜ:rts][em 'i:] [wen] [aɪ] [mu:v] . "
" added she , trying to rise ; " only it hurts me when I move . "
" 额外 她 , 尝试 到 上升 ; " 仅有的 它 疼痛 我 什么时候 我 移动 . "
她一边说着，一边试图站起来，“只是我一动就会疼。”

" [aɪ] ['kæri] [ju:; jʊ] ; [dəʊnt] [mu:v] [ðen] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] ;
" I'll carry you ; don't move then , " said her father ;
" 患病的 携带 你 ; 不 移动 然后 , " 说 她 父亲 ;
“我来背你；那你别动，”她父亲说；

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
and he took her up in his arms .
和 他 采取 她 向上 在 他的 武器 .

他把她抱了起来。

" [maɪ] [ʃu:] , [aɪv] [lɔ:st] [wʌn][lʌ; əv][maɪ] [ʃu:z] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" My shoe , I've lost one of my shoes , " said she .
" 我的 鞋 , 我已经丢失的 一 的 我的 鞋 , " 说 她 .
“我的鞋子，我的一只鞋子丢了，”她说。

[ben] [lʊkt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lʊːp]
Ben looked for it upon the stairs , and he found it sticking in a loop
本 看起来 为了 它 之上 这 楼梯 , 和 他 成立 它 粘性 在 一个 环形
[ʌv; əv] [wɪp] - [kɔːrd] ,
of whip - cord ,
的 鞭 - 绳索 ,

本在楼梯上寻找它，发现它卡在一根鞭绳的环里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tæŋɡld] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləstərz] .
which was entangled round one of the balusters .
哪个 曾是 纠缠 圆形的 一 的 这 栏杆 .

它缠绕在其中一根栏杆上。

[wen] [ðɪs] [kɔːrd][wʌz; wəz] [drɔːn] [fɔːrθ] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [seɪm]
When this cord was drawn forth , it appeared that it was the very same
什么时候 这 绳索 曾是 绘制 前进 , 它 出现 那 它 曾是 这 非常 相同的
['dʒæɡɪd] ,
jagged ,
锯齿状 ,

当这根绳子被拉出来时，它看起来和之前一样锯齿状。

[ɪn'tæŋɡld] [piːs] [wɪtʃ] [hæɪ; heɪ][hæd; həd] [pɔld] [ɔːf][hɪz; ɪz]['pɑːrs(ə)l] .
entangled piece which Hal had pulled off his parcel .
纠缠 片 哪个 哈尔 有 拉 离开 他的 包裹 .

哈尔从包裹上扯下来的那块缠在一起的线。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪ'vɜːrtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] , ['wɪpɪŋ] [ðə; ði]
He had diverted himself with running up and down stairs , whipping the
他 有 改道 他自己 和 跑步 向上 和 向下 楼梯 , 鞭打 这
['bæləstərz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
balusters with it ,
栏杆 和 它 ,

他以在楼梯上跑来跑去、用棍子抽打栏杆来消磨时间。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'vɜːrt][aɪ 'tiː][tuː; tə][noʊ] ['betər] [juːz] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
as he thought he could convert it to no better use ; and , with his
作为 他 想法 他 可以 转变 它 到 不 更好的 使用 ; 和 , 和 他的
['juːʒuəl] ['kerləsnəs] ,
usual carelessness ,
通常 疏忽 ,

因为他认为这东西再也找不到更好的用途了；而且，他一如既往地粗心大意，

[hiː; hi][æt; ət][ləst] [left] [aɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θroʊ] [aɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]
he at last left it hanging just where he happened to throw it when the
他 在 最后的 左边 它 绞刑 只是 在哪里 他 发生 到 扔 它 什么时候 这
['dɪnər] - [bel] [ræŋ] .
dinner - bell rang .
晚餐 - 钟 响铃 .

最后，他随手把东西扔在了饭铃响时碰巧扔的地方，就那样把它挂在那里。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['pætiːz] [æŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['terəbli] [spreɪnd] , [ænd; ənd][hæɪ; heɪ] [ri'prəʊtʃt] [hɪm'self]
Poor little Patty's ankle was terribly sprained , and Hal reproached himself
贫穷的 小的 帕蒂的 踝 曾是 可怕 扭伤 , 和 哈尔 受责备 他自己
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɔːli] ,
for his folly ,
为了 他的 蠢事 ,

可怜的小帕蒂的脚踝严重扭伤了，哈尔为自己的愚蠢行为感到懊恼不已。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ri'prəʊtʃt] [hɪm'self] [lɔ:ŋgər] , [pər'hæps] , [ɪf] ['leɪdi] [di: 'aɪ] ['swi:psteɪks] -
and would have reproached himself longer , perhaps , if Lady Di Sweepstakes -
 和 会 有 受责备 他自己 更长 , 也许 , 如果 女士 迪 抽奖 -
 [sʌnz] [hæd; həd] [nɑ:t] ['hɜ:riɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
sons had not hurried him away .
 儿子们 有 不是 慌忙 他 离开 .

如果不是戴安娜王妃的儿子们催促他离开, 他或许会更长时间地自责。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈpæti] [kʊd; kəd][nɔːt] [rʌn] [əˈbaʊt] [æz; əz][fɪː; fɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] ;
In the evening **Patty** **could** **not** **run** **about** **as** **she** **used** **to** **do** ;

在 这 晚上 帕蒂 可以 不是 跑步 关于 作为 她 用过的 到 做 ;

晚上，帕蒂不能像以前那样到处跑来跑去了；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
but **she** **sat** **upon** **the** **sofa** ,

但 她 卫星 之上 这 沙发 ,

但她坐在沙发上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sed][ðæt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][fiːl][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈæŋk(ə)] [soʊ][mʌt] ,
and she said that she did not feel the pain of her ankle so much ,
 和 她 说 那 她 做过 不是 感觉 这 疼痛 的 她 踝 所以 很多 ,
 她说她感觉脚踝的疼痛并不明显。

[waɪlɪst] [ben] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['dʒækstrɔːz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
whilst Ben was so good as to play at jackstraws with her .
 而 本 曾是 所以 好的 作为 到 玩 在 杰克斯特劳斯 和 她 .
 本还很乖，陪她玩了打积木的游戏。

" [ðæts] [raɪt] , [ben] ;
 " **That's right** , **Ben** ;
 " 那就是 正确的 , 本 ;

“没错，本；

[ˈnevər] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈjʌŋɡər] [ænd; ənd]
never be ashamed of being good - natured to those who are younger and
 绝不 是 羞愧 的 存在 好的 - 自然 到 那些 WHO 是 年轻 和
 [ˈwɪkər] [ðæn; ðən] [jɔːrˈself] ,
weaker than yourself ,
 较弱 比 你自己 ,

永远不要因为善待比自己年轻、比自己弱小的人而感到羞耻。

" [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
 " **said** **his** **uncle** ,
 " 说 他的 叔叔 ,
 "他叔叔说,"

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æɪ; əɪ] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [prəˈduːs] [hɪz; ɪz] [wɪp] - [kɔːrd][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] [wɪð; wɪθ]
smiling at seeing him produce his whip - cord to indulge his little cousin with
 微笑 在 看到 他 生产 他的 鞭 - 绳索 到 放纵 他的 小的 表哥 和

[ə; eɪ] [geɪm] [æɪ; əɪ][hɜːr; həɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkæts][ˈkreɪd(ə)l] .
a game at her favourite cat's cradle .
 一个 游戏 在 她 最喜欢的 猫的 摇篮 .

看到他拿出鞭绳，陪着小表妹在她最喜欢的猫跳棋游戏里玩耍，她不禁笑了。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wʌn][bɪt] [les] ['mænli][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['kæts]
" I shall not think you one bit less manly because I see you playing at cat's
 " 我 将 不是 思考 你 一 少量较少的男子气概 因为 我 看 你 玩耍 在 猫的
 ['kreɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃaɪld][ʌv; əv][sɪks] ['ɪrɪz] [oʊld] .
cradle with a little child of six years old .
 摇篮 和 一个 小的 孩子 的 六 年 老的 .
 “我不会因为看到你和一个小六岁的小孩玩翻绳游戏就觉得你不够男子气概。”

" [hæɪ; heɪ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'saɪsli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ə'pɪnjən] ; [fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi]
" Hal , however , was not precisely of his uncle's opinion ; for when he
" 哈尔 , 然而 , 曾是 不是 恰恰 的 他的 叔叔的 观点 ; 为了 什么时候 他
[rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
returned in the evening ,
返回 在 这 晚上 ,
然而, 哈尔并不完全赞同他叔叔的看法; 因为当他晚上回来时,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ben] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] ['kʌz(ə)n] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['smɑɪlɪŋ]
and saw Ben playing with his little cousin , he could not help smiling
和 锯 本 玩耍 和 他的 小的 表哥 , 他 可以 不是 帮助 微笑
[kən'temptʃuəsli] ,
contemptuously ,
轻蔑地 ,
看到本和他的小表弟玩耍, 他不禁露出轻蔑的笑容。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['kæts]['kreɪd(ə)l][ɔ:l] [naɪt] .
and asked if he had been playing at cat's cradle all night .
和 问 如果 他 有 到过 玩耍 在 猫的 摇篮 全部 夜晚 .
然后问他是不是整晚都在玩翻绳游戏。

[ɪn][ə; eɪ] ['hi:dləs] ['mæənər] [hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪərɪz]['æftər] ['pæti:z] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] ,
In a heedless manner he made some inquiries after Patty's sprained ankle ,
在 一个 鲁莽 方式 他 制成 一些 查询 后 帕蒂的 扭伤 踝 ,
帕蒂扭伤脚踝后, 他漫不经心地打听了一下情况。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ræn][ɑ:n][tu:; tə] [tel] [ɔ:l][ðə; ði] [nu:z] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [æt; ət] ['leɪdɪ] [daɪ'ænə]
and then he ran on to tell all the news he had heard at Lady Diana
和 然后 他 跑 在 到 告诉 全部 这 消息 他 有 听到 在 女士 戴安娜
[ˈswɪ:psterks] - — [nu:z] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]
Sweepstakes ' — news which he thought would make him appear a person of
抽奖 - — 消息 哪个 他 想法 会 制作 他 出现 一个 人 的
[væst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
vast importance .
广阔的 重要性 .
然后他滔滔不绝地讲述他在戴安娜王妃抽奖活动中听到的所有消息——他认为这些消息会让他显得自己是一位举足轻重的人物。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] — [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ben] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Do you know , uncle — Do you know , Ben , " said he ,
" 做 你 知道 , 叔叔 — 做 你 知道 , 本 , " 说 他 ,
"你知道吗, 叔叔——你知道吗, 本? "他说道。

" [ðeəz; ðəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['du:ɪŋz] [ðæt] ['evər][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə'pɑ:n][ðə; ði]
" there's to be the most famous doings that ever were heard of upon the
" 有 到 是 这 最多 著名的 行为 那 曾经 是 听到 的 之上 这
[daʊnz] [hɪr] ,
Downs here ,
唐斯 这里 ,
"这里将发生唐斯丘陵地区有史以来最著名的事件,

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , [θæŋk] [maɪ][stɑ:rz] !
the first day of next month , which will be in a fortnight , thank my stars !
这 第一的 天 的 下一个 月 , 哪个 将要 是 在 一个 两星期 , 感谢 我的 明星 !
下个月的第一天, 还有两周就到了, 谢天谢地!

[aɪ] [wɪl] [ðə; ði] ['fɔ:rtnaɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [aɪ] [noʊ] ,
I wish the fortnight was over ; I shall think of nothing else , I know ,
我 希望 这 两星期 曾是 超过 ; 我 将 思考 的 没有什么 别的 , 我 知道 ,
我希望这两周赶紧过去; 我知道, 我会一直想着这件事。

[tɪl] [ðæt] [ˈhæpi] [deɪ] [kʌmz] ！
till that happy day comes ！
直到 那 快乐的 天 来 ！

直到那幸福的一天到来！

" [ˈmɪstər] . [ˈɡreʃəm] [ɪnˈkwaɪəd] [waɪ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sepˈtembər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ]
" Mr . Gresham inquired why the first of September was to be so much
" 先生 ． 格雷沙姆 询问 为什么 这 第一的 的 九月 曾是 到 是 所以 很多
[ˈhæpiːɜ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ．
happier than any other day in the year ．
更快乐 比 任何 其他 天 在 这 年 ．

格雷沙姆先生询问为什么九月一日会比一年中的任何其他一天都快乐得多。

" [waɪ] ， " [rɪˈplaɪd] [hæl; heɪl] ， " [ˈleɪdi] [daɪˈænə] [ˈswiːpsteɪks] ， [juː; jʊ] [noʊ] ， [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈraɪdər] ，
" Why ， " replied Hal ， " Lady Diana Sweepstakes ， you know ， is a famous rider ，
" 为什么 ， " 回复 哈尔 ， " 女士 戴安娜 抽奖 ， 你 知道 ， 是 一个 著名的 骑士 ，
[ænd; ənd] [ˈɑːrtʃər] ，
and archer ，
和 射手 ，

“为什么呢？”哈尔回答说，“你知道，戴安娜王妃是一位著名的骑手和射箭运动员。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — "
and all that — "
和 全部 那 — "

以及所有那些——”

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] ， " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡreʃəm] ， [ˈsoʊbərli] ； " [bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ？ "
" Very likely ， " said Mr . Gresham ， soberly ； " but what then ？ "
" 非常 可能 ， " 说 先生 ． 格雷沙姆 ， 清醒地 ； " 但 什么 然后 ？ "

“很有可能，”格雷沙姆先生严肃地说，“但之后呢？”

" [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] ！ " [kraɪd] [hæl; heɪl] ．
" Dear uncle ！ " cried Hal ．
" 亲爱的 叔叔 ！ " 哭 哈尔 ．

“亲爱的叔叔！”哈尔喊道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][æɪ; jəl] [hɪr] ．
" But you shall hear ．
" 但 你 将 听到 ．

但你们将会听到。

[ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [daʊnz] ， [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sepˈtembər] ， [ænd; ənd][ˈæftər]
There's to be a race upon the Downs ， the first of September ， and after
有 到 是 一个 种族 之上 这 唐斯 ， 这 第一的 的 九月 ， 和 后
[ðə; ði] [reɪs] ，
the race ，
这 种族 ，

9月1日，唐斯赛马场将举行一场比赛，比赛结束后，

[ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɑːrtʃəri] [ˈmiːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ，
there's to be an archery meeting for the ladies ．
有 到 是 一个 射箭 会议 为了 这 女士们 ，

女士们将举行一次射箭聚会。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [daɪˈænə] [ˈswiːpsteɪks] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ．
and Lady Diana Sweepstakes is to be one of them ．
和 女士 戴安娜 抽奖 是 到 是 一 的 他们 ．

“戴安娜王妃抽奖活动”就是其中之一。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv] [dʌn] [ˈjuːtɪŋ] — [naʊ] , [ben] , [kʌmz] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv]
And after the ladies have done shooting — now , Ben , comes the best part of
和 后 这 女士们 有 完毕 射击 — 现在 , 本 , 来 这 最好的 部分 的
[aɪ ˈtiː] !
it !
它 !

女士们射击完毕后——本，现在，最精彩的部分来了！

— [wiː; wi] [bɔɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][tʒɜːrn] ,
— we boys are to have our turn ,
— 我们 男孩们 是 到 有 我们的 转动 ,

——我们男生也该轮到我们的了，

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˌdiː ˈaɪ][ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ˈmɑːrksmən] [əˈmʌŋ] [juː ˈes][ʌv; əv][ə; eɪ]
and Lady Di is to give a prize to the best marksman among us of a
和 女士 迪 是 到 给 一个 奖 到 这 最好的 神射手 之中 我们 的 一个
[ˈveri] [ˈhænsəm] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈæroʊ] !
very handsome bow and arrow !
非常 英俊的 弓 和 箭 !

戴安娜王妃将为我们当中最优秀的射手颁发一副非常漂亮的弓箭作为奖品！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [bɪn] [ˈpræktɪsɪŋ] [ɔːˈredi] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
Do you know , I've been practising already , and I'll show you to - morrow ,
做 你 知道 , 我已经 到过 练习 已经 , 和 患病的 展示 你 到 - 明天 ,

你知道吗，我已经练习过了，明天就给你演示一下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [kʌmz] [hoʊm] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈæroʊ] [ðæt] [ˈleɪdi] [daɪˈænə]
as soon as it comes home , the famous bow and arrow that Lady Diana
作为 很快 作为 它 来 家 , 这 著名的 弓 和 箭 那 女士 戴安娜
[hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] ;
has given me ;
有 给定 我 ;

它一回到家，就是戴安娜王妃送给我的那副著名的弓箭；

[bʌt; bət][pərˈhæps] , " [ˈædɪd] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l] [læf] ,
but perhaps , " added he with a scornful laugh ,
但 也许 , " 额外 他 和 一个 轻蔑的 笑 ,

但也许，“他轻蔑地笑着补充道，

" [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkæts][ˈkreɪd(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈæroʊ] .
" you like a cat's cradle better than a bow and arrow .
" 你 喜欢 一个 猫的 摇篮 更好的 比 一个 弓 和 箭 .

你更喜欢玩猫的摇篮游戏，而不是弓箭。

" [ben] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [tɔːnt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
" Ben made no reply to this taunt at the moment ; but the next day ,
" 本 制成 不 回复 到 这 嘲讽 在 这 片刻 ; 但 这 下一个 天 ,

“本当时没有回应这种嘲讽；但第二天，

[wen] [ˈhælz] [nuː] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈæroʊ] [keɪm] [hoʊm] ,
when Hal's new bow and arrow came home ,
什么时候 哈尔的 新的 弓 和 箭 来了 家 ,

当哈尔的新弓箭回到家时，

[hiː; hi] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] [wel] .
he convinced him that he knew how to use it well .
他 确信 他 那 他 知道 如何 到 使用 它 出色地 .

他让他相信自己很会用。

" [ben] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmɑːrksmən] ,
" Ben , " said his uncle , " you seem to be a good marksman ,
" 本 , " 说 他的 叔叔 , " 你 似乎 到 是 一个 好的 神射手 ,

“本,”他叔叔说,“你好像是个不错的射手。”

[ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] .
though you have not boasted of yourself .
尽管 你 有 不是 吹嘘 的 你自己 .

虽然你没有自夸。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] ['præktɪs] ,
I'll give you a bow and arrow , and perhaps if you practise ,
患病的 给 你 一个 弓 和 箭 , 和 也许 如果 你 实践 ,
我会给你弓箭, 如果你勤加练习, 也许就能.....

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jɔ:r'self] [æn; ən] ['ɑ:rtʃər] [br'fɔ:r] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][ʌv; əv] [sep'tembər] ;
you may make yourself an archer before the first of September ;
你 可能 制作 你自己 一个 射手 前 这 第一的 的 九月 ;
你可以在九月一日之前成为一名弓箭手;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mi:ntaɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [wɪ] [ðə; ðɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['oʊvər] ,
and in the meantime you will not wish the fortnight over ,
和 在 这 与此同时 你 将要 不是 希望 这 两星期 超过 ,
与此同时, 你也不会盼着这两周快点过去。

[fɔ:r; fər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][du:] . "
for you will have something to do ."
为了 你 将要 有 某物 到 做 . "
因为你会有事可做。

" [oʊ] , [sɜ:r] , " [ɪntə'rʌptɪd] [hæl; heɪl] , " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ben] [(ʊd; əd] [pʊt] [ɪn][fɔ:r; fər]
" O , sir , " interrupted Hal , " but if you mean that Ben should put in for
" 哦 , 先生 , " 中断 哈尔 , " 但 如果 你 意思是 那 本 应该 放 在 为了
[ðə; ðɪ][praɪz] ,
the prize ,
这 奖 ,
“哦, 先生,”哈尔打断道, “但如果您是指本应该申请这个奖项的话,

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:rm] . "
he must have a uniform ."
他 必须 有 一个 制服 . "
他必须穿制服。

" [waɪ] [mʌst; məst][hiː; hi] ? " [sed] ['mɪstər] . ['grɛəm] .
" Why must he ? " said Mr . Gresham .
" 为什么 必须 他 ? " 说 先生 . 格雷沙姆 .
“他为什么一定要这样做呢?”格雷沙姆先生问道。

" [waɪ] , [sɜ:r] , [br'kəz, br'kɔ:z] ['evri] ['bɑ:di][hæz; həz] — [aɪ] [mi:n] ['evri] ['bɑ:di] [ðæts] ['eni] ['bɑ:di] ;
" Why , sir , because every body has — I mean every body that's any body ;
" 为什么 , 先生 , 因为 每一个 身体 有 — 我 意思是 每一个 身体 那就是 任何 身体 ;
“为什么, 先生, 因为每个人都有——我的意思是, 任何身体;

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] [daɪ'æna] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ˈju:nɪfɔ:rm][ɔ:l] ['dɪnər] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪts]
and Lady Diana was talking about the uniform all dinner time , and it's
和 女士 戴安娜 曾是 说 关于 这 制服 全部 晚餐 时间 , 和 它是
['setld] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] ,
settled all about it ,
定居 全部 关于 它 ,
戴安娜王妃在整个晚餐期间都在谈论制服的事, 这件事已经定下来了。

[ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['bʌtnz] .
except the buttons .
除了 这 按钮 .
除了按钮。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['swi:psteɪks] [ɑ:r; əɹ][tu:; tə][get] [ðerz] [meɪd] [fɜ:rst][fɔ:r; fər] ['pætərn] ; [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][tu:; tə]
The young Sweepstakes are to get theirs made first for patterns ; they are to
这 年轻的 抽奖 是 到 得到 他们的 制成 第一的 为了 图案 ; 他们 是 到
[bi:; bi] [waɪt] ,
be white ,
是 白色的 ,

年轻的抽奖者们将首先制作他们的图案；它们将是白色的，

[feɪst] [wɪð; wɪθ] [gri:n] ; [ænd; ənd] [ðeɪl] [lʊk] [veri] ['hænsəm] , [aɪm] [ʃʊr] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əl] [raɪt]
faced with green ; and they'll look very handsome , I'm sure , and I shall write
面对 和 绿色的 ; 和 他们会 看 非常 英俊的 , 我是 当然 , 和 我 将 写
[tu:; tə] ['mæmə] [tu:; tə] - [naɪt] ,
to mamma to - night ,
到 妈妈 到 - 夜晚 ,

面对绿色，它们看起来会非常英俊，我确信，我今晚会给妈妈写信。

[æz; əz] ['leɪdɪ] [daɪ'ænə][bɪd][,em 'i:] , [ə'baʊt] [maɪn] ;
as Lady Diana bid me , about mine ;
作为 女士 戴安娜 出价 我 , 关于 矿 ;

按照戴安娜夫人的吩咐，关于我的事；

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əl] [tel] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] ['ænsəɹ] [maɪ] ['letəɹ] , [wɪ'ðəʊt] [feɪl] ,
and I shall tell her to be sure to answer my letter , without fail ,
和 我 将 告诉 她 到 是 当然 到 回答 我的 信 , 没有 失败 ,
[wɪ'ðəʊt] [feɪl] ,
我会叮嘱她务必回复我的信，千万不要爽约。

[baɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] : [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] ['mæmə] [meɪks] [noʊ][əb'dʒɛkʃənz] , [wɪtʃ] [aɪ]
by return of the post : and then , if mamma makes no objections , which I
经过 返回 的 这 邮政 : 和 然后 , 如果 妈妈 制作 不 反对意见 , 哪个 我
[noʊ] [ʃi:; ʃi][wəʊnt] ,
know she won't ,
知道 她 惯于 ,

通过邮件退回：然后，如果妈妈不反对（我知道她不会反对），

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['nevəɹ] [θɪŋks] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɪk'spens] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] — [ðen] [aɪ][æɪ; əl] [brɪ'spi:k]
because she never thinks much about expense , and all that — then I shall bespeak
因为 她 绝不 思考 很多 关于 费用 , 和 全部 那 — 然后 我 将 表明
[maɪ][ˈju:nɪfɔ:rm] ,
my uniform ,
我的 制服 ,

因为她从不考虑花费之类的——那么我就来预定我的制服吧。

[ænd; ənd][get][aɪ 'ti:] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['teɪləɹ] [ðæt] [meɪks] [fɔ:r; fər] ['leɪdɪ] [daɪ'ænə][ænd; ənd][ðə; ði]
and get it made by the same tailor that makes for Lady Diana and the
和 得到 它 制成 经过 这 相同的 裁缝 那 制作 为了 女士 戴安娜 和 这
[jʌŋ] ['swi:psteɪks] . "
young Sweepstakes ."
年轻的 抽奖 . "

“而且要找给戴安娜王妃和年轻一代定制衣服的同一个裁缝来做。”

" ['mɜ:rsɪ] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ! " [sed] ['mɪstəɹ] . ['grɛʃəm] ,
" Mercy upon us ! " said Mr . Gresham ,
" 怜悯 之上 我们 ! " 说 先生 . 格雷沙姆 ,

“上帝保佑我们！”格雷沙姆先生说道。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][ˈræpɪd] [voʊ,sɪfə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [spi:tʃ]
who was almost stunned by the rapid vociferation with which this long speech
WHO 曾是 几乎 目瞪口呆 经过 这 迅速的 发声 和 哪个 这 长的 演讲
[ə'baʊt] [ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] .
about the uniform was pronounced .
关于 这 制服 曾是 发音 .

他几乎被这番关于制服的长篇演讲的快速语速吓了一跳。

" [aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðɪːz] [θɪŋz] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv]
" **I don't pretend to understand these things** , " **added he** , **with an air of**
" 我 不 假装 到 理解 这些 事物 , " 额外 他 , 和 一个 空气 的
[sɪm'plɪsəti] ;
simplicity ;
简单 ;

“我并不假装理解这些事情，”他装作一副懵懂的样子补充道；

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ɪn'kwaiər] , [ben] , [ɪntuː][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz]
" **but we will inquire** , **Ben** , **into the necessity of the case** ; **and if it is**
" 但 我们 将要 查询 , 本 , 进入 这 必要性 的 这 案件 ; 和 如果 它 是
[ˈnesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

“但是，本，我们会调查一下这个案子的必要性；如果确实有必要，

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ˈnesəsəri] , [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] , [waɪ] , [aɪl] [ɡɪv]
or if you think it necessary , **that you shall have a uniform** , **why** , **I'll give**
或者如果 你 思考 它 必要的 , 那 你 将 有 一个 制服 , 为什么 , 患病的 给
[juː; jʊ][wʌn] . "
you one . "
你 一 . "

或者如果你觉得有必要，需要一套制服，那我就给你一套。

" [juː; jʊ] , [ˈŋk(ə)] !
" **You** , **uncle** !
" 你 , 叔叔 !

“你，叔叔！ ”

[wɪl] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ? " [ɪk'skleɪmd] [hæɪ; heɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ['peɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
Will you , **indeed** ? " **exclaimed Hal** , **with amazement painted in his countenance** ,
将要 你 , 的确 ? " 惊呼 哈尔 , 和 惊愕 绘 在 他的 面容 ,
" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“你真的会吗？”哈尔惊呼道，脸上满是惊讶，“好吧，

[ðæts] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] !
that's the last thing in the world I should have expected !
那就是 这 最后的 事物 在 这 世界 我 应该 有 预期的 !

这是我做梦都想不到的事！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [wʊd] [ker] [ə'baʊt]
You are not at all the sort of person I should have thought would care about
你 是 不是 在 全部 这 种类 的 人 我 应该 有 想法 会 关心 关于
[ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] :
a uniform :
一个 制服 :

我完全没想到你会是那种会在意制服的人：

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [juːd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [ɪk'strævəgənt] [tuː; tə]
and now I should have supposed you'd have thought it extravagant to
和 现在 我 应该 有 据称 你会 有 想法 它 靡 到
[hæv; həv][ə; eɪ][koʊt][ɑːn] [ˈpɜːrpeɪs] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .
have a coat on purpose only for one day .
有 一个 外套 在 目的 仅有的 为了 一 天 .

而我本以为你会觉得特意只穿一天就买件外套太奢侈了。

[ænd; ənd][aɪm] [fɔːr] [ˈleɪdi] [daɪ'æənə] [ˈswiːpstɜːks] [θɔːt] [æz; əz][aɪ][duː] ;
And I'm sure Lady Diana Sweepstakes thought as I do ;
和 我是 当然 女士 戴安娜 抽奖 想法 作为 我 做 ;

我相信戴安娜王妃抽奖活动组织者也和我一样这么想；

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][tʊɔld][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmaːtʊɔ][ˈʊvər][jʊr; jər] [ˈkɪtʃɪn] [ˈtʃɪmni] , [weɪst] [naːt] ,
for when I told her of that motto over your kitchen chimney , WASTE NOT ,
为了 什么时候 我 讲述 她 的 那 座右铭 超过 你的 厨房 烟囱 , 浪费 不是 ,
[waːnt] [naːt] ,
WANT NOT ,
想 不是 ,

当我告诉她你家厨房烟囱上方那句格言“节约不浪费，就不会匮乏”时，

[fiː; ji] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [naːt] [tʊːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈjuːnɪfɔːrmz] ,
she laughed , and said that I had better not talk to you about uniforms ,
她 笑了 , 和 说 那 我 有 更好的 不是 讲话 到 你 关于 制服 ,
她笑了，说我最好别跟你谈制服的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɔːpər][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] ;
and that my mother was the proper person to write to about my uniform ;
和 那 我的 母亲 曾是 这 恰当的 人 到 写 到 关于 我的 制服 ;
而且，我母亲才是应该写信告诉我关于制服的事情的合适人选；

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ˈleɪdi] [daɪˈæna] , [ˈʌŋk(ə)l] , [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [fiː; ji][wʌz; wəz]
but I'll tell Lady Diana , uncle , how good you are , and how much she was
但 患病的 告诉 女士 戴安娜 , 叔叔 , 如何 好的 你 是 , 和 如何 很多 她 曾是
[mɪˈsteɪkən] . "
mistaken . "
错误 . "

但我会告诉戴安娜王妃，叔叔，您有多好，以及她错得有多离谱。

" [teɪk] [ker] [haʊ] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡreʃəm] ; "
" **Take care how you do that ,** " **said Mr . Gresham ;** " **for perhaps the lady was**
" 拿 关心 如何 你 做 那 , " 说 先生 : 格雷沙姆 ; " 为了 也许 这 女士 曾是
[naːt] [mɪˈsteɪkən] . "
not mistaken . "
不是 错误 . "

“小心行事，”格雷沙姆先生说，“因为那位女士或许并没有看错。”

" [neɪ] , [dɪd][naːt][juː; jʊ] [seɪ] , [dʒʌst] [naʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [pʊr] [ben][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] ? "
" **Nay , did not you say , just now , you would give poor Ben a uniform ?** " "
" 不 , 做过 不是 你 说 , 只是 现在 , 你 会 给 贫穷的 本 一个 制服 ? " "
“哎，你刚才不是说要给可怜的本一套制服吗？”

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi] [θʊːt] [aɪˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] . "
" **I said I would if he thought it necessary to have one .** " "
" 我 说 我 会 如果 他 想法 它 必要的 到 有 一 . " "
“我说过，如果他认为有必要的话，我会同意。”

" [ʊ] , [aɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ˈhiːl] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈnesəsəri] , " [sed] [hæɪ; heɪl] , [ˈlæfɪŋ] , "
" **O , I'll answer for it he'll think it necessary ,** " **said Hal , laughing ,** " "
" 哦 , 患病的 回答 为了 它 地狱 思考 它 必要的 , " 说 哈尔 , 笑 , " "
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] . "
because it is necessary . "
因为 它 是 必要的 . "

“哦，我会替他回答的，他会认为这是必要的，”哈尔笑着说，“因为这确实是必要的。”

" [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡreʃəm] .
" **Allow him at least to judge for himself ,** " **said Mr . Gresham .**
" 允许 他 在 至少 到 法官 为了 他自己 , " 说 先生 : 格雷沙姆 :
“至少应该让他自己做出判断，”格雷沙姆先生说。

" [maɪ] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , " [sed] [hæɪ; heɪl] , [ˈɜːrniːstli] , " [ðeəz; ðəz][noʊ] [dʒʌdʒɪŋ]
" My dear uncle , but I assure you , " said Hal , earnestly , " there's no judging
" 我的 亲爱的 叔叔 , 但 我 保证 你 , " 说 哈尔 , 切实 , " 有 不 评判
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
about the matter ,
关于 这 事情 ,

“我亲爱的叔叔，但我向您保证，”哈尔认真地说，“这件事上没有评判的余地。”

[bɪˈkeɪz, bɪˈkoːz] , [ˈriːəli] , [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ˈleɪdi] [darˈæneɪ] [sed] [dɪˈstɪŋktli] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌnz] [wɜːr; wər]
because , really , upon my word , Lady Diana said distinctly that her sons were
因为 , 真的 , 之上 我的 单词 , 女士 戴安娜 说 明显地 那 她 儿子们 是
[tuː; tə][hæv; həv][ˈjuːnɪfɔːrmz] ,
to have uniforms ,
到 有 制服 ,

因为，真的，据我所知，戴安娜王妃明确表示她的儿子们要穿制服。

[waɪt] , [feɪst] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡriːn] [ænd; ənd] [waɪt] [kɑːˈkeɪd] [ɪn][ðer; ðər][hæts] . "
white , faced with green , and a green and white cockade in their hats . "
白色的 , 面对 和 绿色的 , 和 一个 绿色的 和 白色的 帽徽 在 他们的 帽子 . "
他们身穿白色长袍，面朝绿色，帽子上戴着绿白相间的帽徽。

" [meɪ] [biː; bi][soʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡreʃəm] , [stiːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ʌv; əv][kɑːm] [sɪmˈplɪsəti] .
" May be so , " said Mr . Gresham , still with the same look of calm simplicity .
" 可能 是 所以 , " 说 先生 : 格雷沙姆 , 仍然 和 这 相同的 看 的 冷静的 简单 .
“也许是这样，”格雷沙姆先生说道，脸上依然带着平静而朴实的神情。

" [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər][hæts] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .

" Put on your hats , boys , and come with me .
" 放 在 你的 帽子 , 男孩们 , 和 来 和 我 .

“孩子们，戴上帽子，跟我来。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huːz] [sʌnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [ˈɑːrtjəri] [ˈmiːtɪŋ] ;
I know a gentleman whose sons are to be at this archery meeting ;
我 知道 一个 绅士 谁 儿子们 是 到 是 在 这 射箭 会议 ;
我认识一位先生，他的儿子们将参加这次射箭比赛；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and we will inquire into all the particulars from him .
和 我们 将要 查询 进入 全部 这 细节 从 他 .

我们会向他询问所有细节。

[ðen] [ˈæftər][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , ([aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [jet] ,
Then after we have seen him , (it is not eleven o'clock yet ,
然后 后 我们 有 已见 他 , (它 是 不是 十一 点钟 然而 ,
然后，在我们见到他之后（当时还没到十一点），

) [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][tuː; tə] [ˈbrɪstl] ,
) we shall have time enough to walk on to Bristol ,
) 我们 将 有 时间 足够的 到 走 在 到 布里斯托尔 ,
我们将有足够的时间步行前往布里斯托尔。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði] [klɒːθ] [fɔːr; fər] [ˈbenz] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəserɪ] . "
and choose the cloth for Ben's uniform , if it is necessary . "
和 选择 这 布 为了 本的 制服 , 如果 它 是 必要的 . "
如有必要，还要挑选本的制服布料。

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [tel] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [sez] , " [ˈwɪspəd] [hæɪ; heɪl] ,
" I cannot tell what to make of all he says , " whispered Hal ,
" 我 不能 告诉 什么 到 制作 的 全部 他 说道 , " 低声说道 哈尔 ,
“我完全搞不懂他说的那些话是什么意思，”哈尔低声说道。

[æz; əz][hi; hi] [ri:tʃt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt] ; " [du:] [ju; jʊ] [θɪŋk] , [ben] , [hi; hi] [mi:nz] [tu; tə] [gɪv] [ju; jʊ]
as he reached down his hat ; " do you think , Ben , he means to give you
作为 他 达到 向下 他的 帽子 ; " 做 你 思考 , 本 , 他 方法 到 给 你
[ðɪs] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,
this uniform ,
这 制服 ,
他一边说着, 一边把手伸到帽子下面摸索; “本, 你觉得他会把这套制服给你吗? ”

[ɔːr][nɑ:t] ? " or not ? "
或者 不是 ? "
或不? "

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ben] , " [ðæt] [hi; hi] [mi:nz] [tu; tə] [gɪv] [em 'iː][wʌn] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] ,
" I think , " said Ben , " that he means to give me one , if it is necessary ,
" 我 思考 , " 说 本 , " 那 他 方法 到 给 我 一 , 如果 它 是 必要的 ,
“我想,”本说, “如果需要的话, 他会给我一个。”

[ɔːr] , [æz; əz][hi; hi] [sed] , [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['nesəseri] . "
or , as he said , if I think it necessary . "
或者 , 作为 他 说 , 如果 我 思考 它 必要的 . "
或者, 正如他所说, “如果我认为有必要的话。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [tu; tə][bi; bi] [fɔr] [ju; jʊ] [wɪl] ; [wəʊnt][ju; jʊ] ?
" And that to be sure you will ; won't you ?
" 和 那 到 是 当然 你 将要 ; 惯于 你 ?
“你肯定会这么做, 对吧? ”

[ɔːr] [els] [juːl] [bi; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [fuːl] , [aɪ] [noʊ] , [æftər][ɔːl] [aɪv] [təʊld][ju; jʊ] .
Or else you'll be a very great fool , I know , after all I've told you .
或者 别的 你会 是 一个 非常 伟大的 傻子 , 我 知道 , 后 全部我已经 讲述 你 .
否则, 我告诉你这么多, 你就会变成一个十足的傻瓜。

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][aɪ] ,
How can any one in the world know so much about the matter as I ,
如何 能 任何 一 在 这 世界 知道 所以 很多 关于 这 事情 作为 我 ,
世界上怎么会有人比我更了解这件事呢?

[huː] [hæv; həv] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] [daɪ'æna] ['swiːpsteɪks] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl]
who have dined with Lady Diana Sweepstakes but yesterday , and heard all
WHO 有 用餐 和 女士 戴安娜 抽奖 但 昨天 , 和 听到 全部
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,
昨天和戴安娜王妃共进晚餐的人, 都听说了这件事。

[frʌm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu; tə][end] ?
from beginning to end ?
从 开始 到 结尾 ?
从头到尾?

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [wi; wi][ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ][tu; tə] , [aɪm] [fɔr] ,
And as for this gentleman that we are going to , I'm sure ,
和 作为 为了 这 绅士 那 我们 是 去 到 , 我是 当然 ,
至于我们即将拜访的这位先生, 我确信,

[ɪf] [hi; hi] [noʊz] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , ['hiːl] [seɪ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][duː] . "
if he knows any thing about the matter , he'll say exactly the same as I do . "
如果 他 知道 任何 事物 关于 这 事情 , 地狱 说 确切地 这 相同的 作为 我 做 . "
如果他了解这件事, 他的说法就会和我完全一样。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [hɪr] , " [sed] [ben] ,
" We shall hear , " said Ben ,
" 我们 将 听到 , " 说 本 ,

“我们会听到结果的,”本说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [kəm'poʊʒər] [wɪtʃ] [hæɪ; heɪ][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [kɑːmprɪ'hend] ,
with a degree of composure which Hal could by no means comprehend ,
和 一个 程度 的 镇定 哪个 哈尔 可以 经过 不 方法 理解 ,
他表现得异常镇定, 这是哈尔完全无法理解的。

[wen] [ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm][wʌz; wəz][ɪn] ['kwɛstʃən] .
when a uniform was in question .
什么时候 一个 制服 曾是 在 问题 .

当制服问题受到质疑时。

[ðə; ði]['dʒɛnt(ə)lmən][ə'pɑːn] [huːm] ['mɪstər] . [grɛʃəm] [kɔːld] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] ,
The gentleman upon whom Mr . Gresham called had three sons ,
这 绅士 之上 谁 先生 : 格雷沙姆 称为 有 三 儿子们 ,

格雷沙姆先生拜访的那位先生有三个儿子,

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] ['ɑːrtʃəri] ['miːtɪŋ] ; [ænd; ænd] [ðeɪ] [ˌjuˈnænɪməsli] [ə'fʊrd]
who were all to be at this archery meeting ; and they unanimously assured
WHO 是 全部 到 是 在 这 射箭 会议 ; 和 他们 一致 保证
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

所有将要参加这次射箭聚会的人都向他保证:

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hæɪ; heɪ][ænd; ænd][ben] ,
in the presence of Hal and Ben ,
在 这 在场 的 哈尔 和 本 ,

在哈尔和本的见证下,

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ˈjuːnɪfɔːrmz][fɔːr; fər] [ðɪs] [grænd] [ə'keɪʒn] , [ænd; ænd]
that they had never thought of buying uniforms for this grand occasion , and
那 他们 有 绝不 想法 的 购买 制服 为了 这 盛大 场合 , 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他们从未想过要为此盛大的场合购买制服, 而且,

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ə'kweɪntəns] ,
amongst the number of their acquaintance ,
在 这 数字 的 他们的 熟人 ,

在他们的熟人中,

[ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][bʌt; bət] [θriː] [bɔɪz] [huːz] [frendz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]
they knew of but three boys whose friends intended to be at such an
他们 知道 的 但 三 男孩们 谁 朋友们 故意的 到 是 在 这样的 一个
[ʌn'nesəsəri] [ɪk'spens] .
unnecessary expense .
不必要 费用 .

他们只知道有三个男孩, 他们的朋友打算以这种不必要的代价来参与。

[hæɪ; heɪ] [stʊd] [ə'meɪzd] .
Hal stood amazed .
哈尔 站立 惊叹 .

哈尔惊愕地站在那里。

" [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][grænd] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] , " [sed] ['mɪstər]
" Such are the varieties of opinion upon all the grand affairs of life , " said Mr
" 这样的 是 这 品种 的 观点 之上 全部 这 盛大 事务 的 生活 , " 说 先生
[ˈgrɛʃəm] ,
: Gresham ,
: 格雷沙姆 ,

格雷沙姆先生说：“这就是人们对生活中所有重大事件的不同看法。”

[ˈlʊkɪŋ] [æ; ət][hɪz; ɪz] ['nefju:z] .
looking at his nephews .
寻找 在 他的 侄子们 :

看着他的侄子们。

" [wʌt] [ə'mʌŋst] [wʌn][set][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə'sɜ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [æbsə'lu:tli] ['nesəseri] ,
" What amongst one set of people you hear asserted to be absolutely necessary ,
" 什么 在 一 放 的 人们 你 听到 断言 到 是 绝对地 必要的 ,
[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] ,
you will hear ,
你 将要 听到 ,

“你听到一部分人声称某件事是绝对必要的，你也会听到另一部分人这样说，

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [set][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [ɪz][kwɪt] [ʌn'nesəseri] .
from another set of people , is quite unnecessary .
从 其他 放 的 人们 , 是 相当 不必要 :

从另一群人那里获取信息是完全没有必要的。

[ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪz] , [ɪn] [ði:z] [dɪfɪkəlt] ['keɪsɪz] , [ɪz][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər]
All that can be done , my dear boys , in these difficult cases , is to judge for
全部 那 能 是 完毕 , 我的 亲爱的 男孩们 , 在 这些 难的 案例 , 是 到 法官 为了
[ɑ:r'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

亲爱的孩子们，面对这些棘手的案件，我们唯一能做的就是自己做出判断。

[wɪtʃ] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][mʊst]['ri:z(ə)nəb(ə)l] .
which opinions , and which people , are the most reasonable .
哪个 意见 , 和 哪个 人们 , 是 这 最多 合理的 :

哪些观点和哪些人最合理？

" [hæl; heɪl] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fæ(ə)nəb(ə)l]
" Hal , who had been more accustomed to think of what was fashionable
" 哈尔 , WHO 有 到过 更多的 习惯 到 思考 的 什么 曾是 时髦
[ðæn; ðən][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ,
than of what was reasonable ,
比 的 什么 曾是 合理的 ,

“哈尔一直以来更习惯于考虑时尚而非理性，

[wɪ'daʊt] [æt; ət][ɔ:l] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
without at all considering the good sense of what his uncle said to him ,
没有 在 全部 考虑 这 好的 感觉 的 什么 他的 叔叔 说 到 他 ,
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

他完全没有考虑叔叔的话有多么中肯，回答说：

[wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] ['petʃələns] , " [ɪn'di:d] , [sɜ:r] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] ;
with childish petulance , " Indeed , sir , I don't know what other people think ;
和 幼稚 性急 , " 的确 , 先生 , 我 不 知道 什么 其他 人们 思考 ;

他带着孩子气的任性说：“先生，我确实不知道其他人怎么想；

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [wʌt] [ˈleɪdi] [daɪˈænə] [ˈswi:psterks] [sed] .
I only know what Lady Diana Sweepstakes said .
我 仅有的 知道 什么 女士 戴安娜 抽奖 说 .

我只知道戴安娜王妃抽奖活动上说了什么。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [daɪˈænə] [ˈswi:psterks] [hæl; heɪl] [θɔ:t] [mʌst; məst] [ɪmˈpres] [ɔ:l][ˈprez(ə)nt]
" The name of Lady Diana Sweepstakes Hal thought must impress all present
" 这 姓名 的 女士 戴安娜 抽奖 哈尔 想法 必须 令人印象深刻全部 展示
[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] .
with respect .
和 尊重 .

“戴安娜王妃抽奖活动的名字一定能给在场的所有人留下深刻的印象，令人尊敬。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [əˈstɑ:nɪft] , [wen] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] ,
He was highly astonished , when , as he looked round ,
他 曾是 高度 惊讶 , 什么时候 , 作为 他 看起来 圆形的 ,
他环顾四周，惊讶万分。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [əˈpɑ:n] [ˈevri] [wʌnz] [ˈkaʊntənəns] ;
he saw a smile of contempt upon every one's countenance ;
他 锯 一个 微笑 的 鄙视 之上 每一个 一个人的 面容 ;
他看到每个人脸上都带着轻蔑的笑容；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [ˈfɜ:rðər] [brˈwɪldərd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][ˈspoʊkən][ʌv; əv][æz; əz]
and he was yet further bewildered when he heard her spoken of as
和 他 曾是 然而 更远 困惑 什么时候 他 听到 她 说 的 作为

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪli] ,
a very silly ,
一个 非常 愚蠢的 ,

当他听到有人说她很愚蠢时，他更加困惑了。

[ɪkˈstrævəɡənt] , [rɪˈdɪkjələs] [ˈwʊmən] , [hu:z] [əˈpɪnjən] [noʊ][ˈpru:d(ə)nt][ˈpɜ:rs(ə)n] [wʊd] [æsk][əˈpɑ:n] [ˈeni]
extravagant , ridiculous woman , whose opinion no prudent person would ask upon any
靡 , 荒谬的 女士 , 谁 观点 不 谨慎 人 会 问 之上 任何
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

一个奢靡荒唐的女人，任何明智的人都不会就任何问题征求她的意见。

[ænd; ənd] [hu:z] [ɪɡˈzæmp(ə)][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [[ʌnd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] .
and whose example was to be shunned , instead of being imitated .
和 谁 例子 曾是 到 是 被排斥 , 反而 的 存在 模仿 .

他的榜样应该被避而远之，而不是被效仿。

" [eɪ] , [maɪ] [daɪr] [hæl; heɪl] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] ,
" Ay , my dear Hal , " said his uncle , smiling at his look of amazement ,
" 哎 , 我的 亲爱的 哈尔 , " 说 他的 叔叔 , 微笑 在 他的 看 的 惊愕 ,

“哎呀，我亲爱的哈尔，”他叔叔笑着说，看着他惊讶的表情。

" [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [frʌm; frəm]
" these are some of the things that young people must learn from
" 这些 是 一些 的 这 事物 那 年轻的 人们 必须 学习 从
[ɪkˈspɪriəns] .
experience .
经验 .

“这些都是年轻人必须从经验中学习的东西。”

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][du:][ˈnɑ:t] [əˈɡri:ɪ] [ɪn] [əˈpɪnjən] [əˈbʌʊt] [ˈkærəktərz] ;
All the world do not agree in opinion about characters ;
全部 这 世界 做 不是 同意 在 观点 关于 人物 ;

全世界对人物的看法并不完全一致；

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] [ədˈmaɪəd] [ɪn] [wʌn] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [bleɪmd] [ɪn] [əˈnʌðər] ;
you will hear the same person admired in one company and blamed in another ;
你 将要 听到 这 相同的 人 钦佩 在 一 公司 和 被指责 在 其他 ;
你会发现同一个人在一家公司受到赞扬，而在另一家公司却受到指责；

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [stiːl] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] , - [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɜːrˈself] . -
so that we must still come round to the same point , ' Judge for yourself . ' -
所以 那 我们 必须 仍然 来 圆形的 到 这 相同的 观点 , - 法官 为了 你自己 . -
所以，我们最终还是要回到同一个问题上来：“自己判断吧。”

" [ˈhælz] [θɔːts] [wɜːr; wər] , [haʊˈevər] ,
" Hal's thoughts were , however ,
" 哈尔的 想法 是 , 然而 ,
然而，哈尔当时的想法是：

[æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪfɔːrm] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [ækt] [wɪð; wɪθ]
at present too full of the uniform to allow his judgment to act with
在 展示 也 满的 的 这 制服 到 允许 他的 判断 到 行为 和
[ˈpɜːrfɪkt] [ɪmˌpɑːrʃiˈæləti] .
perfect impartiality .
完美的 公正性 .
目前他身陷军装之中，无法做出完全公正的判断。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪt] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,
As soon as their visit was over ,
作为 很快 作为 他们的 访问 曾是 超过 ,
他们的访问一结束，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm] [ˈprɪnsɪz] [ˈbɪldɪŋz] [tɔːrdz]
and all the time they walked down the hill from Prince's Buildings towards
和 全部 这 时间 他们 步行 向下 这 爬坡道 从 王子的 建筑物 向
[ˈbrɪstl] ,
Bristol ,
布里斯托尔 ,
他们一路从王子大厦沿着山坡往布里斯托尔方向走去，

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [juːst]
he continued to repeat nearly the same arguments which he had formerly used
他 持续 到 重复 几乎 这 相同的 论点 哪个 他 有 以前 用过的
[rɪˈspektɪŋ] [nəˈsesəti] ,
respecting necessity ,
尊重 必要性 ,
他继续重复着之前关于必要性的几乎相同的论点，

[ðə; ði] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [daɪˈænə] [ˈswiːpstərks] .
the uniform , and Lady Diana Sweepstakes .
这 制服 , 和 女士 戴安娜 抽奖 .
制服，以及戴安娜王妃抽奖活动。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈɡreʃəm] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] ;
To all this Mr . Gresham made no reply ;
到 全部 这 先生 . 格雷沙姆 制成 不 回复 ;
格雷沙姆先生对这一切没有作任何回应；

[ænd; ənd] [lɔːŋɡər] [hæd; həd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [eksˈpeɪfɪetɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ,
and longer had the young gentleman expatiated upon the subject ,
和 更长 有 这 年轻的 绅士 加长 之上 这 主题 ,
那位年轻先生继续就此话题滔滔不绝地讲了很久。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [siːzd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
which had so strongly seized upon his imagination ,
哪个 有 所以 强烈 查获 之上 他的 想像力 ,
它深深地吸引了他的想象力，

[hæd; həd][nɑ:tɪ][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [bɪn] ['fɔ:rsəbli] [ə'seɪld] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['əudəz]
had not his senses been forcibly assailed at this instant by the delicious odours
有 不是 他的 感官 到过 强制 遭受攻击 在 这 立即的 经过 这 可口的 气味
[ænd; ənd] ['temptɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [keɪks] [ænd; ənd]['dʒelɪz][ɪn][ə; eɪ] ['peɪstri] - ['kʊks] [ʃɑ:p] .
and tempting sight of certain cakes and jellies in a pastry - cook's shop .
和 诱人的 视线 的 肯定 蛋糕 和 果冻 在 一个 糕点 - 库克的 店铺 .

如果不是此刻他的感官被糕点店里某些蛋糕和果冻的美味香气和诱人景象所强烈冲击。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **O , uncle , " said he ,**
" 哦 , 叔叔 , " 说 他 ,

“哦，叔叔，”他说。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði]['kɔ:rnər][tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] ['brɪstl] ,
as he was going to turn the corner to pursue the road to Bristol ,
作为 他 曾是 去 到 转动 这 角落 到 追求 这 路 到 布里斯托尔 ,
当他准备转弯继续前往布里斯托尔的路时，

" [lʊk] [æt; ət] [ðʊʊz] ['dʒelɪz] , " ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'fekʃənərz] [ʃɑ:p] .
" **look at those jellies , " pointing to a confectioner's shop .**
" 看 在 那些 果冻 , " 指向 到 一个 糖果商 店铺 .
“看看那些果冻，”他指着一家糖果店说。

" [aɪ][mʌst; məst] [baɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðʊʊz] [gʊd] [θɪŋz] ; [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][gɑ:tɪ][sʌm; səm][hæf] -
" **I must buy some of those good things ; for I have got some half -**
" 我 必须 买 一些 的 那些 好的 事物 ; 为了 我 有 得到 一些 一半 -
[pens] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] . " **pence in my pocket . "**
便士 在 我的 口袋 . "

“我得买些好东西；因为我口袋里还有半便士。”

" [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [hæf] - [pens] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['rɪ:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['i:tɪŋ] , " [sed]
" **Your having half - pence in your pocket is an excellent reason for eating , " said**
" 你的 拥有 一半 - 便士 在 你的 口袋 是 一个 出色的 原因 为了 吃 , " 说
[mɪstər] . [grɛʃəm] , [smaɪlɪŋ] .
Mr . Gresham , smiling .
先生 . 格雷沙姆 , 微笑 .

“你口袋里有半便士，这可是个吃东西的好理由啊，”格雷沙姆先生笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['rɪ:əli] [eɪ 'em] ['hʌŋgri] , " [sed] [hæl; heɪ] ; " [ju:; jʊ] [noʊ] , ['ʌŋk(ə)] ,
" **But I really am hungry , " said Hal ; " you know , uncle ,**
" 但 我 真的 是 饥饿的 , " 说 哈尔 ; " 你 知道 , 叔叔 ,

“但我真的饿了，”哈尔说；“你知道，叔叔，

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [sɪns] ['brekfəst] .
it is a good while since breakfast .
它 是 一个 好的 尽管 自从 早餐 .

距离早餐已经过去一段时间了。

" [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] , [hu:] [wʌz; wəz][dɪ'zairəs][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['nefju:z] [ækt] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'streɪnt] ,
" **His uncle , who was desirous to see his nephews act without restraint ,**
" 他的 叔叔 , WHO 曾是 渴望 到 看 他的 侄子们 行为 没有 克制 ,
“他的叔叔很想看到他的侄子们毫无顾忌地行事，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktərz] , [bɪd][ðem; ðəm][du:][æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] .
that he might judge of their characters , bid them do as they pleased .
那 他 可能 法官 的 他们的 人物 , 出价 他们 做 作为 他们 高兴 .
以便他能判断他们的品格，让他们随心所欲。

" [kʌm] [ðen] , [ben] , [ɪf] [ju:v] ['eni] [hæf] - [pens] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] . "
" **Come then , Ben , if you've any half - pence in your pocket . "**
" 来 然后 , 本 , 如果 你已经 任何 一半 - 便士 在 你的 口袋 . "

“本，如果你口袋里有半便士的话，就过来吧。”

" [aɪ][eɪ'lem][nɑ:t] ['hʌŋɡri] , " [sed] [ben] .
" **I am not hungry** , " **said Ben** .
" 我 是 不是 饥饿的 , " 说 本 :

“我不饿,”本说。

" [aɪ] [sə'pouz] [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ju:v] [noʊ][hæf] - [pens] , " [sed] [hæl; heɪl] , ['læfɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
" **I suppose that means that you've no half - pence** , " **said Hal** , **laughing** , **with**
" 我 认为 那 方法 那 你已经 不 一半 - 便士 , " 说 哈尔 , 笑 , 和
[ə; eɪ] [lʊk] [ʌ; əv] [su:ˌpɪrɪ'b:reɪti] ,
a look of superiority ,
一个 看 的 优势 ,

“我猜那意味着你连半便士都没有吧?”哈尔笑着说, 脸上带着一丝优越感。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪtʃ] [maɪt] [ə'su:m] [tɔ:rdz] [ðoʊz] [hu:]
which he had been taught to think the rich might assume towards those who
哪个 他 有 到过 教授 到 思考 这 富有的 可能 认为 向 那些 WHO
[wɜ:r; wər] [kən'vɪktɪd] ['i:ðər] [ʌ; əv] ['pɑ:vərti] [ɔ:r] [ɪ'kɑ:nəmi] .
were convicted either of poverty or economy .
是 已定罪 任何一个 的 贫困 或者 经济 .

他从小就被教导要这样看待富人, 认为他们可能会对那些贫穷或节俭的人抱有这种态度。

" [weɪst] [nɑ:t] , [wɑ:nt][nɑ:t] , " [sed] [ben][tu:; tə] [hɪm'self] .
" **Waste not , want not** , " **said Ben to himself** .
" 浪费 不是 , 想 不是 , " 说 本 到 他自己 .

“节约不浪费, 就不会匮乏。”本自言自语道。

['kɑ:ntrəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [sər'maɪz] , [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] - ['peni] [wɜ:rθ] [ʌ; əv]
Contrary to his cousin's surmise , he happened to have two - penny worth of
相反 到 他的 表亲 推测 , 他 发生 到 有 二 - 一分钱 值得 的
[hæf] - [pens] ['æktʃuəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
half - pence actually in his pocket .
一半 - 便士 实际上 在 他的 口袋 .

与他表弟的猜测相反, 他口袋里碰巧真的有两便士的半便士硬币。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][hæl; heɪl] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['peɪstri] - ['kʊks] [ʃɑ:p] , [ə; eɪ] [pʊr]
At the very moment Hal stepped into the pastry - cook's shop , a poor
在 这 非常 片刻 哈尔 步 进入 这 糕点 - 库克的 店铺 , 一个 贫穷的
[ɪn'dʌstriəs] [mæn] ,
industrious man ,
勤劳 男人 ,

就在哈尔踏进糕点师铺的那一刻, 一个勤劳的穷人.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] ,
with a wooden leg ,
和 一个 木制的 腿 ,

木腿的

[hu:] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [swi:ps] [ðə; ði][dɜ:rti]['kɔ:rnər][ʌ; əv][ðə; ði] [wɔ:k] [wɪtʃ] [tɜ:rnz][æt; ət] [ðɪs] [spa:t][tu:; tə]
who usually sweeps the dirty corner of the walk which turns at this spot to
WHO 通常 扫荡 这 肮脏的 角落 的 这 走 哪个 转弯 在 这 点 到
[ðə; ði] [welz] ,
the Wells ,
这 威尔斯 ,

通常负责清扫人行道拐角处脏兮兮的角落的人, 这条路从这里拐弯通往威尔斯。

[held][hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][ben] , [hu:] , ['æftər] ['glænsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pə'tɪʃənərz] [wel] - [wɔ:rn]
held his hat to Ben , who , after glancing his eye at the petitioner's well - worn
握住 他的 帽子 到 本 , WHO , 后 瞥了一眼 他的 眼睛 在 这 请愿人的 出色地 - 磨损
[bru:m] ,
broom ,
扫帚 ,

他把帽子递给本, 本瞥了一眼请愿者那把磨损严重的扫帚后,

[ˈɪnstəntli] [prəˈduːst] [hɪz; ɪz] [tuː] - [pens] .
instantly produced his two - pence .
即刻 生产 他的 二 - 便士 .

立即掏出他的两便士硬币。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [hæf] - [pens] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , " [sed] [hiː; hi] ;
" I wish I had more half - pence for you , my good man , " said he ;
" 我 希望 我 有 更多的 一半 - 便士 为了 你 , 我的 好的 男人 , " 说 他 ;
"我真希望我能多给你一些半便士, 我的好心人,"他说;

" [bʌt; bət] [aɪv] [ˈoʊnli] [tuː] - [pens] .
" but I've only two - pence .
" 但 我已经 仅有的 二 - 便士 .

但我只有两便士。

" [hæl; heɪl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɪlərz] , [ðə; ði] [kənˈfekʃənərz] [ʃɑ:p] ,
" Hal came out of Mr . Millar's , the confectioner's shop ,
" 哈尔 来了 出去 的 先生 . 米勒的 , 这 糖果商 店铺 ,
"哈尔从米勒先生的糖果店里出来了,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt] [fʊl] [ʌv; əv] [keɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with a hat full of cakes in his hand .
和 一个 帽子 满的 的 蛋糕 在 他的 手 .

他手里拿着一顶装满蛋糕的帽子。

[ˈmɪstər] . [ˈmɪlərz] [dɔːg][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][flægz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ;
Mr . Millar's dog was sitting on the flags before the door ;
先生 . 米勒的 狗 曾是 坐着 在 这 旗帜 前 这 门 ;
米勒先生的狗正坐在门前的旗杆上;

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)] , [ˈbɛɡɪŋ] [aɪ] [æt; ət][hæl; heɪl] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ]
and he looked up with a wistful , begging eye at Hal , who was eating
和 他 看起来 向上 和 一个 怅惘 , 乞讨 眼睛 在 哈尔 , who 曾是 吃

[ə; eɪ] [kwi:n] - [keɪk] .
a queen - cake .
一个 女王 - 蛋糕 .

他抬起头, 用渴望、恳求的眼神望着正在吃皇后蛋糕的哈尔。

[hæl; heɪl] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈweɪstfl] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈneɪtʃər] , [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [kwi:n] - [keɪk]
Hal , who was wasteful even in his good nature , threw a whole queen - cake
哈尔 , who 曾是 浪费 甚至 在 他的 好的 自然 , 扔 一个 所有的 女王 - 蛋糕

[tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] ,
to the dog ,
到 这 狗 ,

哈尔即使心地善良, 也浪费成性, 他把一整个女王蛋糕扔给了狗。

[huː] [ˈswɑ:ləʊd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈmaʊθfʊl] .
who swallowed it for a single mouthful .
who 吞咽 它 为了 一个 单身的 一口气 .

他只吞了一口就咽下去了。

" [ðer; ðər][gəʊz] [tuː] - [pens] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwi:n] - [keɪk] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡreʃəm] .
" There goes two - pence in the form of a queen - cake , " said Mr . Gresham .
" 那里 去 二 - 便士 在 这 形式 的 一个 女王 - 蛋糕 , " 说 先生 . 格雷沙姆 .

"两便士化作一个女王蛋糕就没了,"格雷沙姆先生说道。

[hæl; heɪl][nekst] [ˈɔːfərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] .
Hal next offered some of his cakes to his uncle and cousin .
哈尔 下一个 提供 一些 的 他的 蛋糕 到 他的 叔叔 和 表哥 .

接下来, 哈尔把一些蛋糕分给了他的叔叔和表弟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [i:t] ['eni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ðeɪ] [sed] ,
But they thanked him , and refused to eat any , because they said ,
但 他们 谢谢 他 , 和 拒绝 到 吃 任何 , 因为 , 他们 说 ,
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['hʌŋɡri] .
they were not hungry .
他们 是 不是 饥饿的 .

但他们向他道谢，却拒绝吃任何东西，因为他们说，他们不饿。

[soʊ][hi:; hi] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lb:ŋ] , [tɪl] [æt; ət][læst][hi:; hi] [sta:pt] , [ænd; ənd]
So he ate and ate , as he walked along , till at last he stopped , and
所以 他 吃 和 吃 , 作为 他 步行 沿着 , 直到 在 最后的 他 停止 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

于是他边走边吃，直到最后停下来，说道：

" [ðɪs] [bʌn] [teɪsts] [soʊ][bæd][ʼæftər][ðə; ði] [kwi:n] - [keɪks] , [aɪ][kɑ:nt] [ber] [aɪ'ti:] !
" This bun tastes so bad after the queen - cakes , I can't bear it !
" 这 包子 口味 所以 坏的 后 这 女王 - 蛋糕 , 我 不能 熊 它 !

“吃了皇后蛋糕之后，这个面包的味道太难吃了，我简直无法忍受！”

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ʼɡoʊɪŋ][tu:; tə] [flɪŋ] [aɪ'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʼɪntu:][ðə; ði][ʼrɪvər] .
" And he was going to fling it from him into the river .
" 和 他 曾是 去 到 一扔 它 从 他 进入 这 河 .

“他正要把它从身上扔进河里。”

" [oʊ] , [aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ][ʼpɪti] [tu:; tə] [weɪst] [ðæt] [ɡʊd] [bʌn] !
" O , it is a pity to waste that good bun !
" 哦 , 它 是 一个 遗憾 到 浪费 那 好的 包子 !

“哦，浪费这么好的面包真是太可惜了！”

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][aɪ'ti:] [jet] , " [sed] [ben] ;
We may be glad of it yet , " said Ben ;
我们 可能 是 高兴的 的 它 然而 , " 说 本 ;

“我们或许还会为此感到高兴，”本说道；

" [ɡɪv] [aɪ'ti:][tu:; tə][em'i:] [ʼræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [θroʊ] [aɪ'ti:] [ə'weɪ] .
" give it to me rather than to throw it away . "
" 给 它 到 我 相当 比 到 扔 它 离开 . "

“把它给我，别扔掉。”

" [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['hʌŋɡri] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" Why , I thought you said you were not hungry , " said Hal .
" 为什么 , 我 想法 你 说 你 是 不是 饥饿的 , " 说 哈尔 .

“哎呀，我以为你说过你不饿呢。”哈尔说。

" [tru:] , [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] ['hʌŋɡri] [naʊ] ,
" True , I am not hungry now ,
" 真的 , 我 是 不是 饥饿的 现在 ,

“没错，我现在不饿。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] [ʼri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʼnevər] [bi:; bi] ['hʌŋɡri] [ə'gen] . "
but that is no reason why I should never be hungry again . "
但 那 是 不 原因 为什么 我 应该 绝不 是 饥饿的 再次 . "

但这并不意味着我以后就再也不会挨饿了。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [keɪk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [teɪk] [aɪ'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ'ti:][hæz; həz] [meɪd] [em'i:] [sɪk] ;
" Well , there is the cake for you ; take it , for it has made me sick ;
" 出色地 , 那里 是 这 蛋糕 为了 你 ; 拿 它 , 为了 它 有 制成 我 生病的 ;

“好了，这是给你的蛋糕；拿着吧，因为它让我恶心了；

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [br'kʌmz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

and I don't care what becomes of it .
和 我 不 关心 什么 变成 的 它 .

我不在乎它会变成什么样。

" [ben][f'ɒʊldɪd][ðə; ði][rɪ'fju:zd; 'refju:s][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [bʌn][ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][p'eɪpər] ,

" Ben folded the refused bit of his cousin's bun in a piece of paper ,
" 本 折叠 这 拒绝 少量 的 他的 表亲 包子 在 一个 片 的 纸 ,

本把表弟吃剩的面包屑用纸包了起来。

[ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

and put it into his pocket .
和 放 它 进入 他的 口袋 .

然后把它放进口袋里。

" [aɪm] [br'gɪnɪŋ] [tu; tə][bi; bi] [ɪk'si:dɪŋli] ['taɪərd] , [ɔ:r] [sɪk] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [hæɪ; heɪ] ,

" I'm beginning to be exceedingly tired , or sick , or something , " said Hal ,
" 我是 开始 到 是 非常 疲劳的 , 或者生病的 , 或者 某物 , " 说 哈尔 ,

“我开始感到非常疲惫, 或者生病了, 或者别的什么原因,”哈尔说。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stænd][ʌv; əv] ['kooʊtɪz] ['sʌmwər] [hɪrə'baʊts] , [hæd; həd][wi; wi]

" and as there is a stand of coaches somewhere hereabouts , had we
" 和 作为 那里 是 一个 站立 的 教练 某处 附近 , 有 我们

[nɑ:t] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [kooʊtɪ] ,

not better take a coach ,
不是 更好的 拿 一个 教练 ,

“而且这附近好像有个马车停靠站, 如果我们不坐马车的话.....”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu; tə] ['brɪstl] ? " instead of walking all the way to Bristol ? "

反而 的 步行 全部 这 方式 到 布里斯托尔 ? "

而不是一路走到布里斯托尔?

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [staʊt] ['ɑ:rtʃər] , " [sed] ['mɪstər] . ['grɛʃəm] ,

" For a stout archer , " said Mr . Gresham ,
" 为了 一个 肥硕 射手 , " 说 先生 . 格雷沙姆 ,

格雷沙姆先生说:“对于一个强壮的弓箭手来说.....”

" [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['i:zəli] ['taɪərd][ðæn; ðən][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

" you are more easily tired than one might have expected .
" 你 是 更多的 容易地 疲劳的 比 一 可能 有 预期的 .

你比人们预想的更容易疲倦。

[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , [let][ju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [kooʊtɪ] ;

However , with all my heart , let us take a coach ;
然而 , 和 全部 我的 心 , 让 我们 拿 一个 教练 ;

但是, 我真心希望我们能坐长途汽车。

[fɔ:r; fər][ben] [æskt] [em 'i:][tu; tə] [ʃʊʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['jestərdeɪ] ;

for Ben asked me to show him the cathedral yesterday ;
为了 本 问 我 到 展示 他 这 大教堂 昨天 ;

昨天本让我带他去参观大教堂;

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aɪ 'ti:] ['ræðər] [tu:] [mʌtɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu; tə] [wɔ:k] [soʊʊ][fɑ:r] ,

and I believe I should find it rather too much for me to walk so far ,
和 我 相信 我 应该 寻找 它 相当 也 很多 为了 我 到 走 所以 远的 ,

我觉得走这么远的路对我来说有点吃力。

[ðʊʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['i:ɪŋ] [gʊd] [θɪŋz] . "

though I am not sick with eating good things . "
尽管 我 是 不是 生病的 和 吃 好的 事物 . "

虽然我吃好吃的并没有生病。

" [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ！ " [sed] [hæl; heɪl] ,
" The Cathedral ！ " said Hal ,
" 这 大教堂 ！ " 说 哈尔 ,

“大教堂！”哈尔说道。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ,
after he had been seated in the coach about a quarter of an hour ,
后 他 有 到过 坐着 在 这 教练 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 ,
他在车厢里坐了大约一刻钟后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɪknəs] — " [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ！
and had somewhat recovered from his sickness — " The cathedral ！
和 有 有些 恢复 从 他的 疾病 — " 这 大教堂 ！
他的病情有所好转——“大教堂！

[waɪ] , [ɑ:r; ər][wiː; wi][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈbrɪstl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ？
Why , are we only going to Bristol to see the cathedral ？
为什么 , 是 我们 仅有的 去 到 布里斯托尔 到 看 这 大教堂 ？
为什么？我们去布里斯托尔只是为了参观大教堂吗？

[aɪ] [θɔ:t] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:rm] .
I thought we came out to see about a uniform .
我 想法 我们 来了 出去 到 看 关于 一个 制服 .
我以为我们是出来咨询制服的事。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌlnɪs] [ænd; ənd] [ˈmelənkə:li] [kaɪnd][ʌv; əv][stu:'pɪdəti][ɪn][ˈhæɪlz] [ˈkaʊntənəns] ,
" There was a dulness and melancholy kind of stupidity in Hal's countenance ,
" 那里 曾是 一个 沉闷 和 忧郁 种类 的 愚蠢 在 哈尔的 面容 ,
[æz; əz][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðɪːz] [wɜ:rdz] ,
as he pronounced these words ,
作为 他 发音 这些 字 ,
“哈尔说出这些话时，脸上带着一种迟钝、忧郁的愚钝感。”

[laɪk] [wʌn] [ˈweɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] , [wɪtʃ] [meɪd] [bəʊθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n] [bɜ:rst]
like one waking from a dream , which made both his uncle and cousin burst
喜欢 — 觉醒 从 一个 梦 , 哪个 制成 两个都 他的 叔叔 和 表哥 爆裂
[aʊt][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] .
out a laughing .
出去 一个 笑 .
就像从梦中醒来一样，这让他的叔叔和堂兄都哈哈大笑起来。

" [waɪ] , " [sed] [hæl; heɪl] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [pi:kt] , " [aɪm] [fɔr] [juː; jʊ][dɪd] [seɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] ,
" Why , " said Hal , who was now piqued , " I'm sure you did say , uncle ,
" 为什么 , " 说 哈尔 , WHO 曾是 现在 激怒 , " 我是 当然 你 做过 说 , 叔叔 ,
“为什么？”哈尔被激怒了，“我确定你确实说过，叔叔。”

[juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ˈmɪstər] . — - [es][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [klɔ:θ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm] . " you would go to Mr . — ' s to choose the cloth for the uniform . "
你 会 去 到 先生 . — - s 到 选择 这 布 为了 这 制服 . "
你要去——先生那里挑选做制服的布料。

" [ˈveri] [truː] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡreʃəm] ;
" Very true ; and so I will , " said Mr . Gresham ;
" 非常 真的 ; 和 所以 我 将要 , " 说 先生 . 格雷沙姆 ;
“的确如此；我也会这么做，”格雷沙姆先生说；

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ni:d] [nɔ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈmɔrnɪŋz] [wɜ:rk] , [ni:d] [wiː; wi] ,
" but we need not make a whole morning's work , need we ,
" 但 我们 需要 不是 制作 一个 所有的 早晨 工作 , 需要 我们 ,
但我们不必花一整个上午的时间，对吧？

[ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æʔ; əʔ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ] ?
of looking at a piece of cloth ?
的 寻找 在 一个 片 的 布 ?

观察一块布料？

[ˈkændɑ:t] [wi:; wi] [si:] [ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈθi:drəl] [bəuθ][ɪn][wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ?
Cannot we see a uniform and a cathedral both in one morning ?
不能 我们 看 一个 制服 和 一个 大教堂 两个都 在 一 早晨 ?

难道我们不能在一个上午同时看到制服和教堂吗？

" [ðeɪ] [went] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ðɪ] [kəˈθi:drəl] .
" They went first to the cathedral .
" 他们 去 第一的 到 这 大教堂 .

他们先去了大教堂。

[ˈhælz] [hed] [wʌz; wəz] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈju:nɪfɔ:rm][tu:; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpeɪntɪd]
Hal's head was too full of the uniform to take any notice of the painted
哈尔的 头 曾是 也 满的 的 这 制服 到 拿 任何 注意 的 这 绘
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

哈尔满脑子都是制服，根本没注意到那扇彩绘窗户。

[wɪtʃ] [ɪˈmi:diətli] [kɔ:t] [ˈbenz] [ʌnɪmˈbærəst] [əˈtenʃ(ə)n] .
which immediately caught Ben's unembarrassed attention .
哪个 立即地 捕捉 本的 毫不尴尬 注意力 .

这立刻引起了本毫不尴尬的注意。

[hi:; hi] [lʊkt] [æʔ; əʔ][ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ] [steɪnd] [ˈfɪɡjərz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈgɑ:θɪk] [ˈwɪndəʊ] ;
He looked at the large stained figures on the gothic window ;
他 看起来 在 这 大的 染色 数据 在 这 哥特 窗户 ;

他看着哥特式窗户上巨大的彩色人像；

[ænd; ənd][hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [ðer; ðər] [ˈkʌlərd] [ˈʃæ,douz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] [ænd; ənd] [wɔ:lz] .
and he observed their coloured shadows on the floor and walls .
和 他 观察到 他们的 有色 阴影 在 这 地面 和 墙壁 .

他观察着它们在地板和墙壁上投射出的彩色影子。

[ˈmɪstər] . [ˈɡreʃəm] , [hu:] [pərˈsi:vɔ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈi:gər] [ɑ:n][ɔ:l][ˈsʌbdʒekts][tu:; tə][geɪn]
Mr . Gresham , who perceived that he was eager on all subjects to gain
先生 . 格雷沙姆 , WHO 感知 那 他 曾是 渴望的 在 全部 主题 到 获得
[ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

格雷沙姆先生察觉到他渴望了解所有方面的信息，

[tʊk] [ðɪs] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][lɔ:st][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ]
took this opportunity of telling him several things about the lost art of painting
采取 这 机会 的 讲述 他 一些 事物 关于 这 丢失的 艺术 的 绘画
[ɑ:n] [ɡlæs] ,
on glass ,
在 玻璃 ,

我借此机会向他讲述了一些关于失传的玻璃绘画艺术的事情。

[ˈgɑ:θɪk][ˈɑ:rtəz, ˈɑ:rtɪz] , & [si:] . , [wɪtʃ] [hæɪl; heɪl] [θɔ:t] [ɪkˈstri:mli] [ˈtaɪərsəm] .
gothic arches , & c . , which Hal thought extremely tiresome .
哥特 拱门 , & c . , 哪个 哈尔 想法 极其 令人厌烦 .

哥特式拱门等等，哈尔觉得非常令人厌烦。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

[kʌm] ！
Come ！
来 ！

来！

[wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [leɪt] [ɪn'diːd] ， " [sed] [hæɪ; heɪ] ； " [ˈʊrli] [juːv] [lʊkt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ， [ben] ，
We shall be late indeed ， **" said Hal** ； **" surely you've looked long enough** ， **Ben** ；
我们 将 是 晚的 的确 ， " 说 哈尔 ； " 一定 你已经 看起来 长的 足够的 ， 本 ，
“我们肯定要迟到了，”哈尔说，“本，你肯定找得够久了。”

[æɪt; ət] [ðɪs] [bluː] [ænd; ænd] [red] [ˈwɪndəʊ] . " **at this blue and red window** . "
在 这 蓝色的 和 红色的 窗户 . "
在这扇蓝红相间的窗户前。

" [aɪm][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈkʌlərd] [ˈjæ,douz] ， " [sed] [ben] .
" I'm only thinking about these coloured shadows ， **" said Ben** .
" 我是 仅有的 思维 关于 这些 有色 阴影 ， " 说 本 .
“我满脑子都是这些彩色的影子，”本说道。

" [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ， [wen] [wiː; wi][goʊ] [hoʊm] ， [ben] ， " [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ，
" I can show you ， when we go home ， **Ben** ， **" said his uncle** ，
" 我 能 展示 你 ， 什么时候 我们 去 家 ， 本 ， " 说 他的 叔叔 ，
“等我们回家后，我可以给你看，本，”他叔叔说。

" [æn; ən] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈpeɪpər][əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ˈjæ,douz] . " *
" an entertaining paper upon such shadows . " *
" 一个 娱乐 纸 之上 这样的 阴影 . " *
“一篇探讨此类阴影的有趣论文。”*

* [ˈviːdəɪ] [ˈpriːstlɪz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] ， [ˈtʃæptər] [ɑːn] [ˈkʌlərd] [ˈjæ,douz] .
*** Vide Priestley's History of Vision ， chapter on Coloured Shadows** .
* 视频 普里斯特利的 历史 的 想象 ， 章 在 有色 阴影 .
* 参见 Priestley 的《视觉史》中关于彩色阴影的章节。

" [hɑːrk] ！ " [kraɪd] [ben] .
" Hark ！ " cried Ben .
" 听着 ！ " 哭 本 .

“听！”本喊道。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [nɔɪz] ？
" Did you hear that noise ？
" 做过 你 听到 那 噪音 ？

你听到那个声音了吗？

" [ðeɪ] [ɔːl] [ˈlɪsnd] ； [ænd; ænd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][bɜːrd] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
" They all listened ； and they heard a bird singing in the cathedral .
" 他们 全部 听着 ； 和 他们 听到 一个 鸟 歌唱 在 这 大教堂 .

“他们都侧耳倾听；他们听到教堂里有一只鸟在歌唱。”

" [ɪts] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld][ˈrɑːbɪn] ， [sɜːr] ， " [sed] [ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [dɔːr]
" It's our old robin ， sir ， **" said the lad who had opened the cathedral door**
" 它是 我们的 老的 罗宾 ， 先生 ， " 说 这 小伙子 who 有 打开 这 大教堂 门
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
for them .
为了 他们 .
“先生，这是我们那只老知更鸟，”为他们打开教堂大门的年轻人说道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈgrɛʃəm] , " [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [bɔɪz] — [lʊk] — [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈɔːrgən]
" **Yes** , " **said** **Mr** . **Gresham** , " **there** **he** **is** , **boys** — **look** — **perched** **upon** **the** **organ**
" 是的 , " 说 先生 : 格雷沙姆 , " 那里 他 是 , 男孩们 — 看 — 栖息 之上 这 器官
.
:
.

“是的,”格雷沙姆先生说,“孩子们,看,他就在那儿——他正坐在管风琴上。”

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][sɪts][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [sɪŋz] , [waɪlst] [ðə; ði][ˈɔːrgən][ɪz] ['pleɪɪŋ] . " **He** **often** **sits** **there** , **and** **sings** , **whilst** **the** **organ** **is** **playing** . "
他 经常 坐着 那里 , 和 唱歌 , 而 这 器官 是 玩耍 . "

他经常坐在那里,一边唱歌,一边听管风琴演奏。

" [ænd; ənd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [læd] [huː] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , " [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [hɪr]
" **And** , " **continued** **the** **lad** **who** **showed** **the** **cathedral** , " **he** **has** **lived** **here**
" 和 , " 持续 这 小伙子 WHO 显示 这 大教堂 , " 他 有 居住地 这里
[ðiːz] ['meni] ['wɪntəz] ;
these **many** **winters** ;
这些 许多 冬天 ;

“而且,”带我们参观大教堂的男孩继续说道,“他已经在这里度过了许多个冬天;

* [ðeɪ] [seɪ][hiː; hi][ɪz] [fɪftiːn] ['jɪrz] [oʊld] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ] [teɪm] , [pʊr] ['feləʊ] ,
* **they** **say** **he** **is** **fifteen** **years** **old** ; **and** **he** **is** **so** **tame** , **poor** **fellow** ,
* 他们 说 他 是 十五 年 老的 ; 和 他 是 所以 驯服 , 贫穷的 同伴 ,

他们说 他十五岁了; 可怜的孩子, 他真是太温顺了。

[ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] ['hiːd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [fiːd] [ɪn][maɪ][hænd] .
that **if** **I** **had** **a** **bit** **of** **bread** **he'd** **come** **down** **and** **feed** **in** **my** **hand** .
那 如果 我 有 一个 少量 的 面包 他会 来 向下 和 喂养 在 我的 手 .

如果我身上有一点面包,他就会下来喂我吃。

" * [ðɪs] [ɪz] [truː] .
" *** This is true** .
" * 这 是 真的 .

“* 这是真实的。

" [aɪv] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bʌn] [hɪr] , " [kraɪd] [ben] ,
" **I've** **a** **bit** **of** **bun** **here** , " **cried** **Ben** ,
" 我已经 一个 少量 的 包子 这里 , " 哭 本 ,

“我这儿还有点面包呢,”本喊道。

[ˈdʒɔɪfəli] [prə'dʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌn] [wɪtʃ] [hæl; heɪl][bʌt; bət][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪ'fɔːr]
joyfully **producing** **the** **remains** **of** **the** **bun** **which** **Hal** **but** **an** **hour** **before**
欣喜地 生产 这 遗迹 的 这 包子 哪个 哈尔 但 一个 小时 前
[wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ə'weɪ] .
would **have** **thrown** **away** .
会 有 抛掷 离开 .

他兴高采烈地拿出剩下的面包,而就在一小时前,哈尔还会把面包扔掉。

" [preɪ] [let][juː 'es] [siː] [ðə; ði] [pʊr] ['rɑːbɪn] [iːt] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] .
" **Pray** **let** **us** **see** **the** **poor** **robin** **eat** **out** **of** **your** **hand** .
" 祈祷 让 我们 看 这 贫穷的 罗宾 吃 出去 的 你的 手 .

“请让我们看看可怜的知更鸟是如何从你手中吃东西的。”

" [ðə; ði] [læd] ['krʌmbld] [ðə; ði] [bʌn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːbɪn] , [huː] ['flʌtəd] [ænd; ənd]
" **The** **lad** **crumbled** **the** **bun** , **and** **called** **to** **the** **robin** , **who** **fluttered** **and**
" 这 小伙子 崩溃了 这 包子 , 和 称为 到 这 罗宾 , WHO 飘动 和
[tʃɜːpt] ,
chirped ,
啁啾 ,

“男孩把面包捏碎,呼唤知更鸟,知更鸟扑腾着翅膀,叽叽喳喳地叫着,

[ænd; ənd] [si:md] [ri'dʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] ;
and seemed rejoiced at the sight of the bread ;
和 似乎 欣喜若狂 在 这 视线 的 这 面包 ;

看到面包，他们似乎很高兴；

[bʌt; bət] [jet] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɪnək(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:rgən] .
but yet he did not come down from his pinnacle on the organ .
但 然而 他 做过 不是 来 向下 从 他的 巅峰 在 这 器官 .

但他并没有从管风琴演奏的巅峰状态跌落下来。

" [hi:; hi][ɪz][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ju: 'es] , " [sed] [ben] ; " [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [i:t] [brɪˈfɔ:r] [st'reɪndʒəz] ,
" **He is afraid of us , " said Ben ; " he is not used to eat before strangers ,**
" 他 是 害怕的 的 我们 , " 说 本 ; " 他 是 不是 用过的 到 吃 前 陌生人 ,
"他害怕我们,"本说；"他不习惯在陌生人面前吃饭。"

[aɪ] [səˈpəʊz] . " **I suppose .** "
我 认为 . "

我想。"

" [ɑ:] [noʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , " [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [θɪŋ] ;
" **Ah no , sir , " said the young man with a deep sigh , " that is not the thing ;**
" 啊 不 , 先生 , " 说 这 年轻的 男人 和 一个 深的 叹 , " 那 是 不是 这 事物 ;
"啊，不，先生，"年轻人深深叹了口气说，“事情不是这样的；

[hi:; hi][ɪz] [ju:st] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [i:t] [brɪˈfɔ:r] [ˈkʌmpəni] .
he is used enough to eat before company .
他 是 用过的 足够的 到 吃 前 公司 .

他已经习惯在客人到来之前先吃东西了。

[taɪm] [wʌz; wəz] [ˈhi:d] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [brɪˈfɔ:r] [ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [faɪn] [foʊks] ,
Time was he'd have come down for me , before ever so many fine folks ,
时间 曾是 他会 有 来 向下 为了 我 , 前 曾经 所以 许多 美好的 各位 ,
以前，他肯定会为了我而来，比很多好心人都要先来。

[ænd; ənd][hæv; həv] [i:t] [hɪz; ɪz] [krʌmz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hænd] , [æt; ət][maɪ][fɜ:rst] [kɔ:l] .
and have eat his crumbs out of my hand , at my first call .
和 有 吃 他的 面包屑 出去 的 我的 手 , 在 我的 第一的 称呼 .

我第一次打电话给他，他就从我手里吃掉了他留下的面包屑。

[bʌt; bət] , [pʊr] [ˈfeləʊ] , [ɪts] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [naʊ] ; [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [em 'i:] [naʊ] , [sɜ:r] ,
But , poor fellow , it's not his fault now ; he does not know me now , sir ,
但 , 贫穷的 同伴 , 它是 不是 他的 过错 现在 ; 他 做 不是 知道 我 现在 , 先生 ,
但是，可怜的家伙，现在这不是他的错；他现在不认识我了，先生。

[sɪns] [maɪ][ˈæksɪdənt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [blæk] [pætʃ] .
since my accident , because of this great black patch .
自从 我的 事故 , 因为 的 这 伟大的 黑色的 修补 .

自从我发生意外后，就因为这块巨大的黑色斑块。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ,
" **The young man put his hand to his right eye ,**
" 这 年轻的 男人 放 他的 手 到 他的 正确的 眼睛 ,
"年轻人用手捂住右眼，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [blæk] [pætʃ] .
which was covered with a huge black patch .
哪个 曾是 涵盖 和 一个 巨大的 黑色的 修补 .

上面覆盖着一大块黑色斑块。

[ben] [æskt] [wʌt] [ˈæksɪdənt][hi:; hi] [ment] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:]
Ben asked what accident he meant ; and the lad told him that , but a few
本 问 什么 事故 他 意思是 ; 和 这 小伙子 讲述 他 那 , 但 一个 很少
[wi:ks] [ə'gəʊ] ,
weeks ago ,
周 前 ,

本问他指的是什么事故；那孩子告诉他，那是几周前发生的。

[hi:; hi][hæd; həd][b:st][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [baɪ][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] ,
he had lost the sight of his eye by the stroke of a stone ,
他 有 丢失的 这 视线 的 他的 眼睛 经过 这 中风 的 一个 石头 ,
他被石头击中，失去了一只眼睛的视力。

[wɪtʃ] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ʌv; əv] [ˈklɪftən] , [ʌnˈlʌkɪli] ,
which reached him as he was passing under the rocks of Clifton , unluckily ,
哪个 达到 他 作为 他 曾是 通过 在下面 这 岩石 的 克利夫顿 , 不幸的是 ,
不幸的是，当他经过克利夫顿的岩石下方时，这封信就传到了他耳中。

[wen] [ðə; ði] [ˈwɜkmən] [wɜ:r; wər] [ˈblæstiŋ] .
when the workmen were blasting .
什么时候 这 工人 是 爆破 .
工人们正在进行爆破作业。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][maɪˈself] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ;
" **I don't mind so much for myself , sir , " said the lad ;**
" 我 不 头脑 所以 很多 为了 我 , 先生 , " 说 这 小伙子 ;
“我倒不太在意自己，先生，”年轻人说；

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [wɜ:rk][soʊ] [wel] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:] [brɪˈfɔ:r] [maɪ][ˈæksɪdənt] ,
" **but I can't work so well now , as I used to do before my accident ,**
" 但 我 不能 工作 所以 出色地 现在 , 作为 我 用过的 到 做 前 我的 事故 ,
“但我现在无法像受伤前那样高效工作了。”

[fɔ:r; fər][maɪ][oʊld] [ˈmʌðər] , [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔ:li:] ;
for my old mother , who has had a stroke of the palsy ;
为了 我的 老的 母亲 , WHO 有 有 一个 中风 的 这 麻痹 ;
献给我患有中风性麻痹症的老母亲；

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [nɑ:t] [wel] [ˈeɪb(ə)l] [jet] [tu:; tə][get][ðər; ðər]
and I've a many little brothers and sisters , not well able yet to get their
和 我已经 一个 许多 小的 兄弟 和 姐妹 , 不是 出色地有能力的 然而 到 得到 他们的
[oʊn] [ˈlaɪvlihʊd] ,
own livelihood ,
自己的 生计 ,

我有很多弟弟妹妹，他们还没有能力自食其力。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [ˈwɪlɪŋ] [æz; əz] [ˈwɪlɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] . " **though they may be as willing as willing can be . "**
尽管 他们 可能 是 作为 愿意的 作为 愿意的 能 是 . "
即使他们已经尽力做到最愿意了。

" [wer] [dʌz] [jɔr; jər] [ˈmʌðər] [lɪv; laɪv] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡrɛʃəm] .
" **Where does your mother live ? " said Mr . Gresham .**
" 在哪里 做 你的 母亲 居住 ? " 说 先生 . 格雷沙姆 .
格雷沙姆先生问：“你母亲住在哪里？”

" [hɑ:rd][baɪ] , [sɜ:r] , [dʒʌst] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hɪr] .
" **Hard by , sir , just close to the church here .**
" 难的 经过 , 先生 , 只是 关闭 到 这 教会 这里 .
“先生，就在旁边，离教堂很近。”

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [hɜ: r; hə r] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈʃoʊɪŋ] [ʌv; əv] [,aɪˈti:] [tu:; tə] [st'reɪndʒəz] ,
It was her that always had the showing of it to strangers ,
它 曾是 她 那 总是 有 这 显示 的 它 到 陌生人 ,
总是她把那东西展示给陌生人看。

[tɪl] [fi:; fi] [bɔ:st] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [hɜ: r; hə r] [pʊr] [lɪmz] . "
till she lost the use of her poor limbs . "
直到 她 丢失的 这 使用 的 她 贫穷的 四肢 . "
直到她四肢瘫痪。

" [jæl; jəl] [wi:; wi] , [meɪ] [wi:; wi] , [ˈʌŋk(ə)l] , [goʊ] [ðæt] [wei] ?
" **Shall we , may we , uncle , go that way ?**
" 将 我们 , 可能 我们 , 叔叔 , 去 那 方式 ?
“叔叔，我们，我们可以走那条路吗？”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] ; [ɪz] [nɔ:t] [,aɪˈti:] ? " [sed] [ben] , [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] .
This is the house ; is not it ? " said Ben , when they went out of the cathedral .
这 是 这 房子 ; 是 不是 它 ? " 说 本 , 什么时候 他们 去 出去 的 这 大教堂 .
“这就是那栋房子，对吧？”本说着，和他们一起走出了教堂。

[ðeɪ] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .
They went into the house .
他们 去 进入 这 房子 .
他们进了屋。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈhʌvl] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [haʊs] ; [bʌt; bət] [pʊr] [æz; əz] [,aɪˈti:] [wʌz; wəz] ,
It was rather a hovel than a house ; but poor as it was ,
它 曾是 相当 一个 茅屋 比 一个 房子 ; 但 贫穷的 作为 它 曾是 ,
与其说是房子，不如说是间茅屋；但尽管它很穷，

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ni:t] [æz; əz] [ˈmɪzəri] [kʊd; kəd] [meɪk] [,aɪˈti:] .
it was as neat as misery could make it .
它 曾是 作为 整洁的 作为 苦难 可以 制作 它 .
这在苦难之中也算是难得的整洁了。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜ: r; hə r] [ˈretɪd] [bed] , [ˈwaɪndɪŋ] [ˈwʊstrɪdˈwɜ:rstrɪd] ; [fɔ:r]
The old woman was sitting up in her wretched bed , winding worsted ; four
这 老的 女士 曾是 坐着 向上 在 她 可怜 床 , 绕线 最差 ; 四
[ˈmi:gər] , [ɪl] - [kloʊðd] ,
meager , ill - clothed ,
微薄 , 患病的 - 穿着衣服 ,
老妇人蜷缩在她那张破旧的床上，身上缠着毛线；四个瘦弱、衣衫褴褛的人，

[peɪl] [ˈtʃɪldrən] , [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ˈbɪzi] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈstɪkɪŋ] [pɪnz] [ɪn] [ˈpeɪpər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
pale children , were all busy , some of them sticking pins in paper for the
苍白 孩子们 , 是 全部 忙碌的 , 一些 的 他们 粘性 别针 在 纸 为了 这
[ˈpɪnˌmeɪkər] ,
pinmaker ,
别针制造商 ,
一群脸色苍白的孩子都在忙着，有的在帮制针人把大头针插在纸上。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsɔ:rtɪŋ] [rægz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpeɪpərˌmeɪkər] .
and others sorting rags for the papermaker .
和 其他的 排序 破布 为了 这 造纸工 .
还有一些人则在为造纸工人整理破布。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rɪd] [pleɪs] [,aɪˈti:] [ɪz] , " [sed] [hæɪ; heɪl] , [ˈsaɪɪŋ] .
" **What a horrid place it is , " said Hal , sighing** .
" 什么 一个 可怕的 地方 它 是 , " 说 哈尔 , 叹息 .
“这地方真可怕，”哈尔叹了口气说。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sʌt] [ˈʃɑ:kɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
" **I did not know there were such shocking places in the world .**
" 我 做过 不是 知道 那里 是 这样的 令人震惊 地方 在 这 世界 ；

“我以前不知道世界上竟然有如此令人震惊的地方。”

[aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [si:n] [ˈterəb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈtʌmb(ə)] - [daʊn] [ˈpleɪsɪz] , [æz; əz][wi;; wi] [droʊv] [θru:] [ðə; ði]
I've often seen terrible - looking tumble - down places , as we drove through the
我已经 经常 已见 糟糕的 - 寻找 翻滚 - 向下 地方 , 作为 我们 驾驶 通过 这
[taʊn] [ɪn] [ˈmɑ:məz] [ˈkæərɪdʒ] ;
town in mamma's carriage ;
镇 在 妈妈的 运输 ；

我经常看到破败不堪、看起来很糟糕的房子，那是我们坐着妈妈的婴儿车穿过城镇的时候看到的；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm] ;
but then I did not know who lived in them ;
但 然后 我 做过 不是 知道 WHO 居住地 在 他们 ；

但当时我不知道里面住的是谁；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and I never saw the inside of any of them .
和 我 绝不 锯 这 里面 的 任何 的 他们 ；

我从未见过它们的内部。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈdredf(ə)] , [ɪnˈdi:d] , [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu;; tə][lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
It is very dreadful , indeed , to think that people are forced to live in this way .
它 是 非常 可怕 , 的确 , 到 思考 那 人们 是 强制 到 居住 在 这 方式 ；

想到有人被迫过着这样的生活，真是令人感到无比可怕。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈmæmə] [wʊd] [send][em ˈi:][sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈmʌni] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [du:]
I wish mamma would send me some more pocket - money , that I might do
我 希望 妈妈 会 发送 我 一些 更多的 口袋 - 钱 , 那 我 可能 做
[ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
something for them .
某物 为了 他们 ；

我希望妈妈能多给我一些零花钱，这样我就可以为他们做点什了。

[aɪ][hæd; həd][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ; [bʌt; bət] , " [kənˈtɪnju:d] [hi;; hi] , [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] ,
I had half - a - crown ; but , " continued he , feeling in his pockets ,
我 有 一半 - 一个 - 王冠 ； 但 , " 持续 他 , 感觉 在 他的 口袋 ,

我身上只有半克朗；但是，”他一边说着，一边在口袋里摸索，

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [spent] [ðə; ði] [læst] [ˈɪlɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
" **I'm afraid I spent the last shilling of it this morning ,**
" 我是 害怕的 我 花费 这 最后的 先令 的 它 这 早晨 ,

“恐怕我今天早上把最后一先令也花光了。”

[əˈpɑ:n] [ðoʊz] [keɪks] [ðæt] [meɪd] [em ˈi:] [sɪk] .
upon those cakes that made me sick .
之上 那些 蛋糕 那 制成 我 生病的 ；

那些让我生病的蛋糕。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈɪlɪŋ] [naʊ] ; [aɪˈd] [gɪv] [aɪ ˈti:][tu;; tə] [ði:z] [pʊr] [ˈpi:p(ə)] .
I wish I had my shilling now ; I'd give it to these poor people .
我 希望 我 有 我的 先令 现在 ； ID 给 它 到 这些 贫穷的 人们 ；

我真希望现在就有那一先令；我会把它捐给这些穷人。

" [ben] , [ðoʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ˈsaɪlənt] ,
" **Ben , though he was all this time silent ,**
" 本 , 尽管 他 曾是 全部 这 时间 沉默的 ,

“本，虽然他一直沉默不语，

[wʌz; wəz][æz; əz] ['sɑ:ri] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tɔ:kətv] ['kʌz(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪ:z] [pɔr] ['pi:p(ə)l] .
was as sorry as his talkative cousin for all these poor people .
曾是 作为 对不起 作为 他的 健谈 表哥 为了 全部 这些 贫穷的 人们 .

他和他那爱说话的表弟一样，对这些可怜的人深感同情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] [bɔɪz] .
But there was some difference between the sorrow of these two boys .
但是 那里 曾是 一些 不同之处 之间 这 悲哀 的 这些 二 男孩们 .

但这两个男孩的悲伤却有所不同。

[hæl; heɪl] , ['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hækni] - [kəʊtʃ] ,
Hal , after he was again seated in the hackney - coach ,
哈尔 , 后 他 曾是 再次 坐着 在 这 哈克尼 - 教练 ,

哈尔再次坐进出租车后，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rætlɪd] [θru:] [ðə; ði] ['bɪzi] [stri:ts] [ʌv; əv] ['brɪstl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
and had rattled through the busy streets of Bristol for a few minutes ,
和 有 摇晃 通过 这 忙碌的 街道 的 布里斯托尔 为了 一个 很少 分钟 ,

车子在布里斯托尔熙熙攘攘的街道上颠簸行驶了几分钟。

[kwɔt] [fər'gɔ:t][ðə; ði]['spektək(ə)][ʌv; əv] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [ʃɑ:ps]
quite forgot the spectacle of misery which he had seen ; and the gay shops
相当 忘了 这 奇观 的 苦难 哪个 他 有 已见 ; 和 这 同性恋 商店

[ɪn] [waɪn] [stri:t] ,
in Wine street ,
在 葡萄酒 街道 ,

他完全忘记了自己所看到的悲惨景象；还有葡萄酒街上那些热闹的商店，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gri:n] [ænd; ənd] [waɪt] ['ju:nɪfɔ:rm] , ['hoʊlɪ] [ɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz]
and the idea of his green and white uniform , wholly occupied his
和 这 主意 的 他的 绿色的 和 白色的 制服 , 完全 占领 他的

[ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

他满脑子都是自己那身绿白相间的制服。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r][ʼju:nɪfɔ:rmz] , " [kraɪd] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [dʒʌmpt] ['i:gərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Now for our uniforms ,** " **cried he , as he jumped eagerly out of the**
" 现在 为了 我们的 制服 , " 哭 他 , 作为 他 跳了起来 急切地 出去 的 这
[kəʊtʃ] ,
coach ,
教练 ,

“现在轮到我们的制服了！”他喊道，然后兴奋地跳下马车。

[wen] [hɪz; ɪz][ʼʌŋk(ə)l] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊlən] - ['dreɪpərz] [dɔ:r] .
when his uncle stopped at the woollen - draper's door .
什么时候 他的 叔叔 停止 在 这 羊毛 - 德雷珀的 门 .

当他叔叔在羊毛布料店门口停下时。

" [ʼʌŋk(ə)l] , " [sed] [ben] , ['stɑ:pɪŋ] ['mɪstər] . ['grɛʃəm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdz] ,
" **Uncle ,** " **said Ben , stopping Mr . Gresham before he got out of the carriage ,**
" 叔叔 , " 说 本 , 停止 先生 . 格雷沙姆 前 他 得到 出去 的 这 运输 ,

“叔叔，”本说着，拦住了正要下马车的格雷沙姆先生。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ][ʼju:nɪfɔ:rm][ɪz][æt; ət][ɔ:l] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **I don't think a uniform is at all necessary for me .**
" 我 不 思考 一个 制服 是 在 全部 必要的 为了 我 .

“我觉得我完全没必要穿制服。”

[aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t][hæv; həv][wʌn] .
I'm very much obliged to you ; but I would rather not have one .
我是 非常 很多 有义务 到 你 ; 但 我 会 相当 不是 有 一 .

非常感谢您的好意；但我宁愿不要。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈveri] [gʊd] [koʊt] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [weɪst] . "

I have a very good coat ; and I think it would be waste ."

我 有 一个 非常 好的 外套 ; 和 我 思考 它 会 是 浪费 . "

我有一件很好的外套；我觉得把它扔掉太浪费了。

" [wel] , [let][em ˈiː][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [aɪ ˈti:] ,

Well , let me get out of the carriage , and we will see about it ,

" 出色地 , 让 我 得到 出去 的 这 运输 , 和 我们 将要 看 关于 它 ,

"好吧，让我下车，我们再看看情况。"

" [sed] ['mɪstər] . ['grɛʃəm] ; " [pər'hæps][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [klɔːθ]

said Mr . Gresham ; perhaps the sight of the beautiful green and white cloth

" 说 先生 . 格雷沙姆 ; " 也许 这 视线 的 这 美丽的 绿色的 和 白色的 布

,
.
.

格雷沙姆先生说：“也许是那美丽的绿白相间的布料的景象吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [epə'lets] ([hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] [kən'sɪdərɪd] [ðə; ði] [epə'lets] ?) [meɪ] [tempt] [juː; jʊ]

and the epaulettes (have you ever considered the epaulettes ?) may tempt you

和 这 肩章 (有 你 曾经 经过考虑的 这 肩章 ?) 可能 诱惑 你

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊər; jər][maɪnd] . "

to change your mind ."

到 改变 你的 头脑 . "

肩章（你有没有考虑过肩章？）或许会让你改变主意。

" [oʊ][noʊ] , " [sed] [ben] , ['læfɪŋ] , " [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .

O no , said Ben , laughing , I shall not change my mind .

" 哦 不 , " 说 本 , 笑 , " 我 将 不是 改变 我的 头脑 .

"哦，不，”本笑着说，“我不会改变主意的。”

" [ðə; ði] [griːn] [klɔːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [klɔːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [epə'lets] , [wɜːr; wər] [prə'duːst] ,

The green cloth , and the white cloth , and the epaulettes , were produced ,

" 这 绿色的 布 , 和 这 白色的 布 , 和 这 肩章 , 是 生产 ,

[tuː; tə] ['hæɪz] ['ɪnfɪnət] [sætɪs'fæk(ə)n] .

to Hal's infinite satisfaction .

到 哈尔的 无限 满意 .

"绿色布料、白色布料和肩章都已制作完成，哈尔对此非常满意。"

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ][pen] , [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [ðen] ,

His uncle took up a pen , and calculated for a few minutes ; then ,

他的 叔叔 采取 向上 一个 笔 , 和 计算 为了 一个 很少 分钟 ; 然后 ,

他的叔叔拿起笔，算了几分钟；然后，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [ə'pɑːn] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuːz]

showing the back of the letter , upon which he was writing , to his nephews

显示 这 后退 的 这 信 , 之上 哪个 他 曾是 写作 , 到 他的 侄子们

,
.
.

他展示了正在写给侄子的信的背面。

" [kæst] [ʌp] [ðɪːz] [sʌmz] , [bɔɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] ['weðər] [aɪ][eɪ ˈem] [raɪt] . "

Cast up these sums , boys , said he , and tell me whether I am right ."

" 投掷 向上 这些 总和 , 男孩们 , " 说 他 , " 和 告诉 我 无论 我 是 正确的 . "

"孩子们，把这些算式算出来，”他说，“告诉我我算得对不对。"

" [ben] , [du:] [ju:; jʊ] [du:] [aɪ 'ti:] , " [sed] [hæɫ; heɪl] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɪm'bærəst] ; " [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [kwɪk]
" **Ben** , **do you do it** , " **said Hal** , **a little embarrassed** ; " **I am not quick**
" 本 , 做 你 做 它 , " 说 哈尔 , 一个 小的 尴尬的 ; " 我 是 不是 快的
[æt; ət] ['fɪgjərz] .
at figures .
在 数据 .

“本，你会算吗？”哈尔有些尴尬地说，“我算数不太快。”

" [ben] [wʌz; wəz] , [ænd; ænd] [hi; hi] [went] ['ʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈŋkəlz] [kælkju'leɪ(ə)n] ['veri] [eksˈpə'dɪʃəsli] .
" **Ben was** , **and he went over his uncle's calculation very expeditiously** .
" 本 曾是 , 和 他 去 超过 他的 叔叔的 计算 非常 迅速地 .
" 本确实如此，他很快就复习了他叔叔的计算结果。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] , [ɪz] [aɪ 'ti:] ? " [sed] ['mɪstər] . ['grɛʃəm] .
" **It is right** , **is it ?** " **said Mr . Gresham** .
" 它 是 正确的 , 是 它 ? " 说 先生 . 格雷沙姆 .
“没错吧？”格雷沙姆先生问道。

" [jes] , [sɜ:r] , [kwɑɪt] [raɪt] . "
" **Yes , sir , quite right** . "
" 是的 , 先生 , 相当 正确的 . "
“是的，先生，完全正确。”

" [ðen] , [baɪ] [ðɪs] [kælkju'leɪ(ə)n] ,
" **Then , by this calculation** ,
" 然后 , 经过 这 计算 ,
“那么，根据这种计算，

[aɪ] [faɪnd] [aɪ] [kʊd; kəd] [fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] ['mʌni] [jʊr; jər] [ju:nɪfɔ:rmz] [wʊd] [kɔ:st] ['pɜ:rtʃəs]
I find I could for less than half the money your uniforms would cost purchase
我 寻找 我 可以 为了 较少的 比 一半 这 钱 你的 制服 会 成本 购买
[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [greɪt] [kəʊt] ,
for each of you boys a warm great coat ,
为了 每个 的 你 男孩们 一个 温暖的 伟大的 外套 ,
我发现，花不到你们校服一半的钱，就能给你们每个孩子买一件保暖的大衣。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɔ:nt] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nəʊ(ə)n] , [ðɪs] ['wɪntər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [daʊnz] . "
which you will want , I have a notion , this winter upon the Downs . "
哪个 你 将要 想 , 我 有 一个 概念 , 这 冬天 之上 这 唐斯 . "
我有个想法，你今年冬天在丘陵地带会想要这个。

" [oʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [hæɫ; heɪl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'lɑ:rmɪd] [lʊk] ; " [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['wɪntər] [jet] ;
" **O , sir ,** " **said Hal with an alarmed look ;** " **but it is not winter yet ;**
" 哦 , 先生 , " 说 哈尔 和 一个 惊慌 看 ; " 但 它 是 不是 冬天 然而 ;
“哦，先生，”哈尔惊恐地说，“但现在还不是冬天呢；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [kəʊld] ['weðər] [jet] .
it is not cold weather yet .
它 是 不是 寒冷的 天气 然而 .
现在天气还不冷。

[wi; wi] [ʃænt] [wɔ:nt] [greɪt] [kəʊts] [jet] . "
We shan't want great coats yet . "
我们 不会 想 伟大的 外套 然而 . "
我们现在还不需要大衣。

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [kəʊld] [wi; wi] [wɜ:r; wər] , [hæɫ; heɪl] , [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] , [ɪn]
" **Don't you remember how cold we were** , **Hal , the day before yesterday , in**
" 不 你 记住 如何 寒冷的 我们 是 , 哈尔 , 这 天 前 昨天 , 在
[ðæt] [ʃɑ:rp] [wɪnd] ,
that sharp wind ,
那 锋利的 风 ,
“哈尔，你难道不记得前天我们有多冷吗？那天寒风刺骨？”

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈflaɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [kaɪts] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] ?
when we were flying our kites upon the Downs ?
什么时候 我们 是 飞行 我们的 风筝 之上 这 唐斯 ?

当我们还在丘陵地带放风筝的时候？

[ænd; ənd] [ˈwɪntər] [wɪl] [kʌm] [jet] — [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ,
And winter will come yet — I am sure ,
和 冬天 将要 来 然而 — 我 是 当然 ,

冬天终究会来临——我确信如此。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wɔ:rm] [greɪt] [koʊt] [ˈveri] [mʌtʃ] .
I should like to have a good warm great coat very much .
我 应该 喜欢 到 有 一个 好的 温暖的 伟大的 外套 非常 很多 .

我非常想要一件保暖的大衣。

" [ˈmɪstər] . [ˈɡrɛʃəm] [tʊk] [sɪks] [ˈɡɪni] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪst] [θri:] [ʌv; əv]
" Mr . Gresham took six guineas out of his purse ; and he placed three of
" 先生 . 格雷沙姆 采取 六 几内亚 出去 的 他的 钱包 ; 和 他 放置 三 的

[ðem; ðəm] [brɪfɔ:r] [hæl; heɪl] ,
them before Hal ,
他们 前 哈尔 ,

格雷沙姆先生从钱包里掏出六个金币，把其中三个放在哈尔面前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

炉边故事书(The fireside story book)

第2/6页

[ænd; ʌnd] [θri:] [bɪ'fɔ:r] [ben] .
" and three before Ben .

和 三 前 本 .

还有三个在本之前。

" [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [bɪ'li:v] [jɔ:r; jər][jʊ:nɪfɔ:rmz] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ə'baʊt] [θri:]
" Young gentlemen , " said he , " I believe your uniforms will come to about three
" 年轻的 先生们 , " 说 他 , " 我 相信 你的 制服 将要 来 到 关于 三
[gɪni] [ə'pi:s] .
guineas apiece .
几内亚 一块 .

“年轻的先生们,”他说, “我相信你们的制服每套大约要三个几尼。”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [leɪ] [aʊt] [ðɪs] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [hæl; heɪl] , [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ]
Now I will lay out this money for you just as you please , Hal , what say you
现在 我 将要 躺 出去 这 钱 为了 你 只是 作为 你 请 , 哈尔 , 什么 说 你
? "
? "
? "

“现在我会按照你的意愿把这些钱给你, 哈尔, 你觉得怎么样? ”

" [waɪ] , [sɜ:r] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [ə; eɪ] [greɪt] [koʊt][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɔr] ;
" Why , sir , " said Hal , " a great coat is a good thing , to be sure ;
" 为什么 , 先生 , " 说 哈尔 , " 一个 伟大的 外套 是 一个 好的 事物 , 到 是 当然 ;
"先生,”哈尔说, “一件大衣当然是件好东西;

[ænd; ʌnd] [ðen] , ['æftər][ðə; ðɪ] [greɪt] [koʊt] ,
and then , after the great coat ,
和 然后 , 后 这 伟大的 外套 ,

然后, 在大衣之后,

[æz; əz][ju:; jʊ] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli][kɔ:st][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ][jʊ:nɪfɔ:rm] ,
as you said it would only cost half as much as the uniform ,
作为 你 说 它 会 仅有的 成本 一半 作为 很多 作为 这 制服 ,
正如你所说, 它只需要制服价格的一半。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] ['mʌni] [tu:; tə] [spər] , [wʊd] [na:t][ðer; ðər] ? "
there would be some money to spare , would not there ? "

应该还有一些剩余资金吧?

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ʌnd] - ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] . "
" Yes , my dear , about five - and - twenty shillings . "

" 是的 , 我的 亲爱的 , 关于 五 - 和 - 二十 先令 . "

“是的, 亲爱的, 大约二十五先令。”

" [faɪv] - [ænd; ʌnd] - ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] !
" Five - and - twenty shillings !
" 五 - 和 - 二十 先令 !

“五先令二十先令! ”

[aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜː] , [wɪð; wɪθ][faɪv] - [ænd; ənd] -
I could buy and do a great many things , to be sure , with five - and -
我 可以 买 和 做 一个 伟大的 许多 事物 , 到 是 当然 , 和 五 - 和 -
[ˈtwenti] [ˈfɪlɪŋ] ;
twenty shillings ;
二十 先令 ;

毫无疑问, 有了二十五先令, 我可以买到很多东西, 做很多事情;

[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ]
but then , the thing is , I must go without the uniform , if I have the
但 然后 , 这 事物 是 , 我 必须 去 没有 这 制服 , 如果 我 有 这
[greɪt] [kəʊt] . "
great coat . "
伟大的 外套 . "

但是, 问题是, 如果我穿了大衣, 我就不能穿制服了。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
" Certainly , " said his uncle .
" 当然 , " 说 他的 叔叔 .

“当然,”他叔叔说。

" [ɑː] ! " [sed] [hæɪ; heɪl] , [ˈsaɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [epəˈlets] .
" Ah ! " said Hal , sighing , as he looked at the epaulettes .
" 啊 ! " 说 哈尔 , 叹息 , 作为 他 看起来 在 这 肩章 .

“啊!”哈尔看着肩章, 叹了口气说道。

" [ˈʌŋk(ə)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wəd] [nɑːt][biː; bi] [dɪsˈpliːzd] , [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [ðə; ðɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] — "
" Uncle , if you would not be displeased , if I choose the uniform — "
" 叔叔 , 如果 你 会 不是 是 不高兴 , 如果 我 选择 这 制服 — "

“叔叔, 如果您不介意的话, 如果我选择穿制服——”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [dɪsˈpliːzd] [æt; ət][jʊə; jər] [tʃuːzɪŋ] [wətˈevər] [juː; jʊ][laɪk] [best] , " [sed] [ˈmɪstər] .
" I shall not be displeased at your choosing whatever you like best , " said Mr .
" 我 将 不是 是 不高兴 在 你的 选择 任何 你 喜欢 最好的 , " 说 先生 .
[ˈɡrɛʃəm] .
Gresham .
格雷沙姆 .

“你选择你最喜欢的东西, 我不会不高兴的,”格雷沙姆先生说。

" [wel] , [ðen] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] ;
" Well , then , thank you , sir ; I think I had better have the uniform ;
" 出色地 , 然后 , 感谢 你 , 先生 ; 我 思考 我 有 更好的 有 这 制服 ;

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,
because ,
因为 ,

“那么, 谢谢您, 先生; 我想我最好还是穿上制服; 因为,

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] [naʊ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][emˈiː]
if I have not the uniform now directly , it will be of no use to me
如果 我 有 不是 这 制服 现在 直接地 , 它 将要 是 的 不 使用 到 我
,
;
,

如果我现在没有直接拿到制服, 那对我来说就毫无用处。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈɑːrtʃəri] ['miːtɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] [wiːk] [ˈæftər][nekst] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]
as the archery meeting is the week after next , you know ; and as to the
作为 这 射箭 会议 是 这 星期 后 下一个 , 你 知道 ; 和 作为 到 这
[greɪt] [kəʊt] ,
great coat ,
伟大的 外套 ,

你知道, 射箭比赛是在下下周; 至于那件大衣,

[pər'hæps] , [bɪ'twi:n] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [kʊʊld] ['weðər] , [wɪt] , [pər'hæps] , [wəʊnt][bi;; bi]
perhaps , between this time and the very cold weather , which , perhaps , won't be
也许 , 之间 这 时间 和 这 非常 寒冷的 天气 , 哪个 , 也许 , 惯于 是
[tɪl] ['krɪsməs] ,
till Christmas ,
直到 圣诞节 ,

或许, 从现在到严寒天气到来之间, 而严寒天气或许要等到圣诞节才会到来。

['pɑ:pə] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [kəʊt] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ;
papa will buy a great coat for me ;
爸爸 将要 买 一个 伟大的 外套 为了 我 ;
爸爸会给我买一件很棒的外套;

[ænd; ənd] [aɪl] [æsk] ['mæmə] [tu;; tə] [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] [tu;; tə] [gɪv] [ə'wei] , [ænd; ənd]
and I'll ask mamma to give me some pocket - money to give away , and
和 患病的 问 妈妈 到 给 我 一些 口袋 - 钱 到 给 离开 , 和
[ʃi;; ʃɪ] [wɪl] , [pər'hæps] .
she will , perhaps .
她 将要 , 也许 .

我会问妈妈要些零花钱让我捐出去, 她也许会答应。

" [tu;; tə][ɔ:l] [ðɪs] [kən'klu:sɪv] , [kən'dɪʃən(ə)l] ['ri:zənɪŋ] , [wɪt] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][pər'hæps] , [θri:]
" **To all this conclusive , conditional reasoning , which depended upon perhaps , three**
" 到 全部 这 确凿 , 条件 推理 , 哪个 取决于 之上 也许 , 三
[taɪmz] [rɪ'pi:tɪd] ,
times repeated ,
时代 重复 ,
所有这些结论性的、有条件的推理, 或许依赖于三次重复,

['mɪstər] . ['greʃəm] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] ; [bʌt; bət][hi;; hi] [ɪ'mi:diətli] [bɔ:t] [ðə; ðɪ][ju:nɪfɔ:rm][fɔ:r; fər]
Mr . Gresham made no reply ; but he immediately bought the uniform for
先生 . 格雷沙姆 制成 不 回复 ; 但 他 立即地 买 这 制服 为了
[hæl; heɪl] ,
Hal ,
哈尔 ,

格雷沙姆先生没有回答, 但他立刻给哈尔买了那套制服。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [sent] [tu;; tə] ['leɪdɪ] [dɑ:'ænə] ['swi:psterks] - [sʌnz] - ['teɪlər] ,
and desired that it should be sent to Lady Diana Sweepstakes ' sons ' tailor ,
和 想要的 那 它 应该 是 发送 到 女士 戴安娜 抽奖 - 儿子们 - 裁缝 ,
[tu;; tə][bi;; bi] [meɪd] [ʌp] .
to be made up .
到 是 制成 向上 .

并希望将它送到戴安娜王妃儿子的裁缝那里进行缝制。

[ðə; ðɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['hælz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pli:t] .
The measure of Hal's happiness was now complete .
这 措施 的 哈尔的 幸福 曾是 现在 完全的 .
哈尔的幸福程度到此已完全显现。

" [ænd; ənd] [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu;; tə] [leɪ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [θri:] ['gɪnɪ] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] , [ben] ? " [sed] ['mɪstər] .
" **And how am I to lay out the three guineas for you , Ben ?** " **said Mr .**
" 和 如何 是 我 到 躺 出去 这 三 几内亚 为了 你 , 本 ? " 说 先生 .
[greʃəm] .
Gresham .
格雷沙姆 .

“本, 我该怎么给你这三枚金币呢? ”格雷沙姆先生问道。

" [spi:k] — [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [wɪ] [fɔ:r; fər][fɜ:rst] ? "
" **Speak — what do you wish for first ?** " "
" 说话 — 什么 做 你 希望 为了 第一的 ? "
“说吧——你第一个愿望是什么? ”

" [ə; eɪ] [greɪt] [koʊt] , [ˈʌŋk(ə)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

" A great coat , uncle , if you please .
" 一个 伟大的 外套 , 叔叔 , 如果 你 请 .

“叔叔，如果您愿意，请给我一件大衣。”

" [ˈmɪstər] . [ˈɡreʃəm] [bəʊt] [ðə; ði] [koʊt] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər] ,
" Mr . Gresham bought the coat ; and , after it was paid for ,
" 先生 . 格雷沙姆 买 这 外套 ; 和 , 后 它 曾是 有薪酬的 为了 ,
格雷沙姆先生买下了那件外套；付清货款后，

[faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈfɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbenz] [θriː] [ˈɡɪni] [rɪˈmeɪnd] .
five - and - twenty shillings of Ben's three guineas remained .
五 - 和 - 二十 先令 的 本的 三 几内亚 剩余 .

本的三几尼中还剩下二十五先令。

" [wʌt] [nekst] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
" What next , my boy ? " said his uncle .
" 什么 下一个 , 我的 男生 ? " 说 他的 叔叔 .

“接下来呢，孩子？”他的叔叔问道。

" [ˈæərəʊs] , [ˈʌŋk(ə)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?
" Arrows , uncle , if you please ?
" 箭头 , 叔叔 , 如果 你 请 ?

“叔叔，请给我箭好吗？”

[θriː] [ˈæərəʊs] . "
Three arrows . "
三 箭头 . "

三支箭。

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [ˈpraːmɪst] [juː; jʊ][ə; eɪ][bəʊ; boʊ][ænd; ənd][ˈæərəʊs] . "
" My dear , I promised you a bow and arrows . "
" 我的 亲爱的 , 我 承诺 你 一个 弓 和 箭头 . "

“亲爱的，我答应过你要送你弓箭。”

" [noʊ] , [ˈʌŋk(ə)] , [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ][bəʊ; boʊ] . "
" No , uncle , you said a bow . "
" 不 , 叔叔 , 你 说 一个 弓 . "

“不，叔叔，您说的是鞠躬。”

" [wel] , [aɪ] [ment] [ə; eɪ][bəʊ; boʊ][ænd; ənd][ˈæərəʊs] .
" Well , I meant a bow and arrows .
" 出色地 , 我 意思是 一个 弓 和 箭头 .

“嗯，我指的是弓箭。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ɪɡˈzækt] , [haʊˈevər] .
I'm glad you are so exact , however .
我是 高兴的 你 是 所以 精确的 , 然而 .

不过，我很高兴你如此严谨。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [kleɪm] [les] [ðæn; ðən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] [ˈpraːmɪst] .
It is better to claim less than more than what is promised .
它 是 更好的 到 宣称 较少的 比 更多的 比 什么 是 承诺 .

宁可少要一些，也不要多要一些。

[ðə; ði] [θriː] [ˈæərəʊs] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] .
The three arrows you shall have .
这 三 箭头 你 将 有 .

你将拥有三支箭。

[bʌt; bət][gʊʊ][ɑ:n] ; — [haʊ][jæl; jəl][aɪ][dɪ'spʊʊz][ʌv; əv] [ðɪ:z] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['fɪlɪŋ] [fɔ:r; fər]
But go on ; — how shall I dispose of these five - and - twenty shillings for
但 去 在 ; — 如何 将 我 处置 的 这些 五 - 和 - 二十 先令 为了
[ju:; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

“不过，请继续说下去；——我该如何替你处理这二十五先令呢？”

" [ɪn] [kloʊðz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] , [ʌŋk(ə)] ,
" **In clothes , if you will be so good , uncle ,**
" 在 衣服 , 如果 你 将要 是 所以 好的 , 叔叔 ,

“如果你愿意的话，叔叔，在衣服方面.....”

[fɔ:r; fər] [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] [hu:] [hæz; hæz][gɑ:t][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [pætʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪ] . "
for that poor boy who has got the great black patch on his eye . "
为了 那 贫穷的 男生 WHO 有 得到 这 伟大的 黑色的 修补 在 他的 眼睛 . "

“为了那个眼睛上有一大块黑色眼罩的可怜男孩。”

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [bɪ'li:vɪd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡrɛʃəm] , [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ben] ,
" **I always believed , " said Mr . Gresham , shaking hands with Ben ,**
" 我 总是 相信 , " 说 先生 : 格雷沙姆 , 摇晃 双手 和 本 ,

“我一直都这么认为，”格雷沙姆先生一边说着，一边和本握手。

" [ðæt] [ɪˈkɑ:nəmi] [ænd; ənd][dʒenəˈrɑ:səti][wɜ:r; wər][ðə; ði] [best] [frendz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈenəmi] ,
" **that economy and generosity were the best friends , instead of being enemies ,**
" 那 经济 和 慷慨 是 这 最好的 朋友们 , 反而 的 存在 敌人 ,
[æz; əz][sʌm; səm] [ˈsɪli] ,

as some silly ,
作为 一些 愚蠢的 ,

“节约和慷慨是最好的朋友，而不是像某些愚蠢的人认为的那样是敌人。”

[ɪkˈstrævəɡənt] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [hæv; həv][ju: 'es] [θɪŋk] [ðem; ðəm] .
extravagant people would have us think them :
靡 人们 会 有 我们 思考 他们 :

铺张浪费的人会让 我们这么认为。

[tʃu:z] [ðə; ði] [pʊr] [blaɪnd] [bɔɪz] - [koʊt] , [maɪ] [dɪr] [ˈnefju:] , [ænd; ənd] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
Choose the poor blind boys ' coat , my dear nephew , and pay for it .
选择 这 贫穷的 瞎的 男孩们 - 外套 , 我的 亲爱的 侄子 , 和 支付 为了 它 .

亲爱的侄子，选一件可怜的盲童的外套，然后付钱吧。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈpreɪzɪŋ] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] :
There's no occasion for my praising you about the matter :
有 不 场合 为了 我的 赞扬 你 关于 这 事情 :

这件事上我无需夸奖你：

[jʊr; jər] [best] [rɪˈwɔ:rd] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] , [tʃaɪld] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][noʊ] [ˈʌðər] , [ɔ:r][aɪm]
your best reward is in your own mind , child ; and you want no other , or I'm
你的 最好的 报酬 是 在 你的 自己的 头脑 , 孩子 ; 和 你 想 不 其他 , 或者 我是
[mɪˈsteɪkən] .
mistaken .
错误 .

孩子，你最好的奖励就在你自己的内心；你别无所求，否则我就错了。

[naʊ] [dʒʌmp][ˈɪntu:] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [lets] [bi:; bi][ɔ:f] .
Now jump into the coach , boys , and let's be off .
现在 跳 进入 这 教练 , 男孩们 , 和 我们来吧 是 离开 .

孩子们，快上车，我们出发！

[wɪz; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [leɪt] , [aɪm] [əˈfreɪd] , " [kənˈtɪnju:d] [hi:; hi] , [æz; əz][ðə; ði] [koʊtʃ] [droʊv] [ɑ:n] ;
We shall be late , I'm afraid , " continued he , as the coach drove on ;
我们 将 是 晚的 , 我是 害怕的 , " 持续 他 , 作为 这 教练 驾驶 在 ;

“恐怕我们要迟到了，”他继续说道，此时马车继续行驶着；

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][let][ju:; jʊ][stɑ:p] , [ben] , [wið; wiθ][jɔr; jər] [gʊdz] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔr] ['bɔɪz] [dɔ:r] .
" **but I must let you stop , Ben , with your goods , at the poor boy's door .**
" 但 我 必须 让 你 停止 , 本 , 和 你的 商品 , 在 这 贫穷的 男孩们 门 .

“但是本，我必须让你带着你的货物停在那个穷孩子的家门口。”

" [wen] [ðei] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['mɪstər] . ['grɛʃəm] ['oʊpənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] [dɔ:r] ,
" **When they came to the house , Mr . Gresham opened the coach door ,**
" 什么时候 他们 来了 到 这 房子 , 先生 . 格雷沙姆 打开 这 教练 门 ,

“他们来到房子前，格雷沙姆先生打开了马车门，

[ænd; ʌnd][ben] [dʒʌmpt] [aʊt][wið; wiθ][hɪz; ɪz]['pɑ:rs(ə)] [ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
and Ben jumped out with his parcel under his arm .
和 本 跳了起来 出去 和 他的 包裹 在下面 他的 手臂 .

本抱着包裹跳了出来。

" [steɪ] , [steɪ] !
" **Stay , stay !**
" 停留 , 停留 !

“留下来，留下来！ ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [em 'i:][wið; wiθ][ju:; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [pli:zd] ['ʌŋk(ə)] .
You must take me with you , " said his pleased uncle .
你 必须 拿 我 和 你 , " 说 他的 高兴 叔叔 .

“你一定要带我一起走，”他高兴的叔叔说。

" [aɪ][laɪk][tu:; tə] [si:] ['pi:p(ə)] [meɪd] ['hæpi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] . "
" **I like to see people made happy as well as you do . "**
" 我 喜欢 到 看 人们 制成 快乐的 作为 出色地 作为 你 做 . "

“我也喜欢看到别人开心，就像你一样。”

" [ænd; ʌnd][soʊ][du:][aɪ] [tu:] ! " [sed] [hæl; heɪ] .
" **And so do I too ! " said Hal .**
" 和 所以 做 我 也 ! " 说 哈尔 .

“我也是！”哈尔说。

" [let] [em 'i:] [kʌm] [wið; wiθ][ju:; jʊ] .
" **Let me come with you .**
" 让 我 来 和 你 .

让我跟你一起去吧。

[aɪ]['ɔ:lmoʊst] [wiʃ] [maɪ]['ju:nɪfɔ:rm][wʌz; wəz][nɑ:t] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪlərz] , [soʊ][aɪ][du:] .
I almost wish my uniform was not gone to the tailor's , so I do .
我 几乎 希望 我的 制服 曾是 不是 已消失 到 这 裁缝 , 所以 我 做 .

我真希望我的制服没有被送到裁缝店去改。

" [ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ʌnd] ['grætɪtu:d] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔr]
" **And when he saw the look of delight and gratitude with which the poor**
" 和 什么时候 他 锯 这 看 的 喜 和 感激 和 哪个 这 贫穷的

[bɔɪ] [rɪ'si:vð] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɪtʃ] [ben] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
boy received the clothes which Ben gave him ,
男生 已收到 这 衣服 哪个 本 给予 他 ,

“当他看到可怜的男孩收到本给他的衣服时，脸上露出欣喜和感激的神情时，

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ʌnd] ['tʃɪldrən] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [hæl; heɪ] [saɪd] ,
and when he heard the mother and children thank him , Hal sighed ,
和 什么时候 他 听到 这 母亲 和 孩子们 感谢 他 , 哈尔 叹了口气 ,

[ænd; ʌnd] [sed] , " [wel] ,
and said , " Well ,
和 说 , " 出色地 ,

当他听到母亲和孩子们向他道谢时，哈尔叹了口气，说道：“好吧，

[aɪ][hoʊp] [ˈmæmə] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈpɑːkɪt] - [ˈmʌni] [suːn] .
I hope mamma will give me some more pocket - money soon .

我 希望 妈妈 将要 给 我 一些 更多的 口袋 - 钱 很快 .

我希望妈妈能尽快再给我一些零花钱。

" [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] , [ˈhɑʊˈevər] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈæroʊ] ,
" **Upon his return home , however , the sight of the famous bow and arrow ,**
" 之上 他的 返回 家 , 然而 , 这 视线 的 这 著名的 弓 和 箭 ,
然而, 当他回到家时, 他看到了那著名的弓箭,

[wɪtʃ] [ˈleɪdi] [daɪˈæənə] [ˈswiːpstɛɪks] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] ,
which Lady Diana Sweepstakes had sent him ,
哪个 女士 戴安娜 抽奖 有 发送 他 ,

这是戴安娜王妃抽奖活动寄给他的,

[rɪˈkɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡriːn] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,
recalled to his imagination all the joys of his green and white uniform ,
召回 到 他的 想像力 全部 这 喜悦 的 他的 绿色的 和 白色的 制服 ,
他脑海中浮现出身穿绿白制服时的种种快乐,

[ænd; ənd][hiː; hi][noʊ][ˌɔːŋɡər] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪlərz] .
and he no longer wished that it had not been sent to the tailor's .
和 他 不 更长 希望 那 它 有 不是 到过 发送 到 这 裁缝 .

他不再后悔当初没有把那件衣服送到裁缝店。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈkʌz(ə)n][hæl; heɪl] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpæti] ,
" **But I do not understand , cousin Hal , " said little Patty ,**
" 但 我 做 不是 理解 , 表哥 哈尔 , " 说 小的 帕蒂 ,
“可是我不明白, 哈尔表哥,”小帕蒂说。

" [waɪ] [juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [baʊ; boʊ][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [baʊ; boʊ] .
" **why you call this bow a famous bow .**
" 为什么 你 称呼 这 弓 一个 著名的 弓 .

你为什么称这把弓为名弓？

[juː; jʊ] [seɪ] [ˈfeɪməs] [ˈveri] [ˌɔːf(ə)n] ;
You say famous very often ;
你 说 著名的 非常 经常 ;

你经常说自己很出名；

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] — [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈjuːnɪfɔːrm] — [ˈfeɪməs] [ˈduːɪŋz] —
and I don't know exactly what it means — a famous uniform — famous doings —
和 我 不 知道 确切地 什么 它 方法 — 一个 著名的 制服 — 著名的 行为 —

[aɪ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪməs] [ˈduːɪŋz] ,
I remember you said there was to be famous doings ,
我 记住 你 说 那里 曾是 到 是 著名的 行为 ,

我不太清楚它的具体含义——一套著名的制服——著名的事迹——我记得你说过会有著名的事迹发生，

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sepˈtembər] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [daʊnz] — [wʌt] [dʌz] [ˈfeɪməs] [miːn] ? "
the first of September , upon the Downs — What does famous mean ? "
这 第一的 的 九月 , 之上 这 唐斯 — 什么 做 著名的 意思是 ? "

九月一日, 在丘陵地带——“出名”意味着什么？

" [oʊ] , [waɪ] , [ˈfeɪməs] [miːnz] — [nəʊ] [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈfeɪməs] [miːnz] ?
" **O , why , famous means — Now don't you know what famous means ?**
" 哦 , 为什么 , 著名的 方法 — 现在 不 你 知道 什么 著名的 方法 ?

“哦, 为什么, 出名意味着——难道你不知道出名意味着什么吗？ ”

— [aɪ 'ti:] [mi:nz] — [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [seɪ] — [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] —
— **It means — It is a word that people say — It is the fashion to say it —**
— 它 方法 — 它 是 一个 单词 那 人们 说 — 它 是 这 时尚 到 说 它 —
[aɪ 'ti:] [mi:nz] — [aɪ 'ti:] [mi:nz] ['feɪməs] .
It means — it means famous .
它 方法 — 它 方法 著名的 .

它的意思是——这是一个人们常说的词——说这个词很时髦——它的意思是——它的意思是出名。

" ['pæti] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] . "
" **Patty laughed , and said , " This does not explain it to me . "**
" 帕蒂 笑了 , 和 说 , " 这 做 不是 解释 它 到 我 . "

帕蒂笑着说：“这并不能解释这件事。”

" [noʊ] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [nɔ:r][kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .
" **No , " said Hal , " nor can it be explained .**
" 不 , " 说 哈尔 , " 也 不 能 它 是 解释 .

“不,”哈尔说,“也无法解释。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , [ðæts] [nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] ; ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
If you don't understand it , that's not my fault ; everybody but little children ,
如果 你 不 理解 它 , 那就是 不是 我的 过错 ; 大家 但 小的 孩子们 ,
[aɪ] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

如果你不理解,那不是我的错;我想除了小孩子以外,大家都能听懂。

[ʌndə'stændz] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðoʊz] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rdz] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [teɪk]
understands it ; but there's no explaining those sort of words , if you don't take
明白 它 ; 但 有 不 解释 那些 种类 的 字 , 如果 你 不 拿
[ðem; ðəm][æt; ət][wʌnz] .
them at once .
他们 在 一次 .

他明白;但是如果你不立刻接受这些话,就无法解释它们的含义。

[ðeəz; ðəz][tu:; tə][bi:; bi] ['feɪməs] ['du:ɪŋz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [sep'tembər] ; [ðæt] [ɪz] ,
There's to be famous doings upon the Downs , the first of September ; that is ,
有 到 是 著名的 行为 之上 这 唐斯 , 这 第一的 的 九月 ; 那 是 ,
[grænd] , [faɪn] .
grand , fine .
盛大 , 美好的 .

9月1日,唐斯丘陵上将发生一些轰动一时的大事;也就是说,盛大而精彩。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:]['sɪgnɪfaɪ] ['tɔ:kɪŋ] ['eni] [lɔ:ŋgər] , ['pæti] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] ?
In short , what does it signify talking any longer , Patty , about the matter ?
在 短的 , 什么 做 它 表示 说 任何 更长 , 帕蒂 , 关于 这 事情 ?

总之,帕蒂,继续谈论这件事又有什么意义呢?

[gɪv] [em 'i:][maɪ][baʊ; boʊ] ; [fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] [ænd; ənd] ['præktɪs] .
Give me my bow ; for I must go out upon the Downs and practise .
给 我 我的 弓 ; 为了 我 必须 去 出去 之上 这 唐斯 和 实践 .

把我的弓给我;因为我必须到丘陵地带练习射箭。

" [ben] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['æərəʊs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]
" **Ben accompanied him with the bow and the three arrows which his uncle**
" 本 伴随 他 和 这 弓 和 这 三 箭头 哪个 他的 叔叔
[hæd; həd] [naʊ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
had now given to him ;
有 现在 给定 到 他 ;

“本带着他叔叔送给他的弓和三支箭陪着他;

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ði:z] [tu:] [bɔɪz] [went] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] , [ænd; ənd] ['præktɪst] ['ʃu:tɪŋ]
and every day these two boys went out upon the Downs , and practised shooting
和 每一个 天 这些 二 男孩们 去 出去 之上 这 唐斯 , 和 已实践 射击
[wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'fætɪɡəbl̩] [ˌpɜ:rsə'vɪərəns] .
with indefatigable perseverance .
和 不懈 毅力 .

这两个男孩每天都到丘陵地带去，孜孜不倦地练习射击。

[wer] ['i:kwəl] [peɪnz] [ɑ:r; ər] ['teɪkən] , [sək'ses] [ɪz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prɪti] ['nɪrli] ['i:kwəl]
Where equal pains are taken , success is usually found to be pretty nearly equal
在哪里 平等的 疼痛 是 已采取 , 成功 是 通常 成立 到 是 漂亮的 几乎 平等的
.
.
.

如果付出同样的努力，通常会发现成功也几乎相同。

[əʊər; ɑ:r] [tu:] ['ɑ:rtʃərz] , [baɪ] ['kɑ:nstənt] ['præktɪs] , [bɪ'keɪm] ['ekspɜ:rt] ['mɑ:ksmən] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r]
Our two archers , by constant practise , became expert marksmen ; and before
我们的 二 弓箭手 , 经过 持续的 实践 , 成为 专家 神射手 ; 和 前
[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['traɪəl] ,
the day of trial ,
这 天 的 审判 ,

我们的两名弓箭手通过不断练习，成为了神射手；在审判日之前，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ɪg'zæktli] [mætʃt] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dek'sterəti] ,
they were so exactly matched in point of dexterity ;
他们 是 所以 确切地 匹配 在 观点 的 灵巧 ,
.
他们的灵巧度完全不相上下。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['skersli] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪt] [wʌz; wəz] [su:'pɪriər] .
that it was scarcely possible to decide which was superior .
那 它 曾是 几乎 可能的 到 决定 哪个 曾是 优越的 .
.
几乎无法判断哪一个更胜一筹。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ɪk'spektɪd] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [sep'tembər] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ə'raɪvd] .
The long - expected first of September at length arrived .
这 长的 - 预期的 第一的 的 九月 在 长度 到达的 .
.
期待已久的九月一日终于到来了。

" [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
" **What sort of a day is it ?**
" 什么 种类 的 一个 天 是 它 ?
.
今天天气如何？

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['kwestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ] [hæl; heɪl] [ænd; ənd] [ben] , [ðə; ði] ['mɒmənt] [ðæt]
" **was the first question that was asked by Hal and Ben , the moment that**
" 曾是 这 第一的 问题 那 曾是 问 经过 哈尔 和 本 , 这 片刻 那
[ðeɪ] [ə'weɪkənd] .
they awakened .
他们 觉醒 .

“这是哈尔和本醒来后问的第一个问题。”

[ðə; ði] [sʌn] [ʃʊn] [braɪt] !
The sun shone bright !
这 太阳 闪耀 明亮的 !
.
阳光灿烂！

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [ænd; ənd] [haɪ] [wɪnd] .
But there was a sharp and high wind .
但 那里 曾是 一个 锋利的 和 高的 风 .
.
但当时风很大很猛。

" [hɑ:] ! " [sed] [ben] .
" **Ha !** " **said Ben** .
" 哈 ! " 说 本 :

“哈！”本说道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd][ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [greɪt] [koʊt][tu:; tə] - [deɪ] ;
" **I shall be glad of my good great coat to - day ;**
" 我 将 是 高兴的 的 我的 好的 伟大的 外套 到 - 天 ;

“今天我很高兴穿上了我的大衣；

[fɔ:r; fər] [aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈræðər] [koʊld][əˈpɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] ,
for I've a notion it will be rather cold upon the Downs ,
为了 我已经 一个 概念 它 将要 是 相当 寒冷的 之上 这 唐斯 ,

因为我感觉丘陵地带会相当冷。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈstændɪŋ] [stiɪl] , [æz; əz][wi:; wi][mʌst; məst] [waɪlst] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər]
especially when we are standing still , as we must whilst the people are
尤其 什么时候 我们 是 常设 仍然 , 作为 我们 必须 而 这 人们 是
[ˈʃu:tɪŋ] . "
shooting . "
射击 :

尤其是在我们不得不站着不动的时候，当人们开枪射击时。

" [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] !
" **O , never mind !**
" 哦 , 绝不 头脑 !

“哦，没关系！”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl] [fi:l] [koʊld][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [hæl; heɪl] ,
I don't think I shall feel cold at all , " said Hal ,
我 不 思考 我 将 感觉 寒冷的 在 全部 , " 说 哈尔 ,

“我想我一点也不会觉得冷，”哈尔说。

[æz; əz][hi:; hi] [drest] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [gri:n] [ænd; ænd] [waɪt] [ˈju:nɪfɔ:rm] ;
as he dressed himself in his new green and white uniform ;
作为 他 穿着 他自己 在 他的 新的 绿色的 和 白色的 制服 ;

他穿上崭新的绿白相间的制服；

[ænd; ænd][hi:; hi] [vju:d] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] .
and he viewed himself with much complacency .
和 他 已查看 他自己 和 很多 自满 .

他对自己非常自满。

" [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)] ; [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ? " [sed] [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]
" **Good morning to you , uncle ; how do you do ? " said he in a voice of**
" 好的 早晨 到 你 , 叔叔 ; 如何 做 你 做 ? " 说 他 在 一个 嗓音 的
[egzʌlˈteɪʃn] ,
exultation ,
大喜 ,

“叔叔，早上好！您好吗？”他兴奋地说道。

[wen] [hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ru:m] .
when he entered the breakfast - room .
什么时候 他 进入 这 早餐 - 房间 .

当他走进早餐室时。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ? " [si:md] [ˈræðər] [tu:; tə] [mi:n] , — [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌemˈli:] [ɪn][maɪ]
" **How do you do ? " seemed rather to mean , — How do you like me in my**
" 如何 做 你 做 ? " 似乎 相当 到 意思是 , — 如何 做 你 喜欢 我 在 我的
[ˈju:nɪfɔ:rm] ?
uniform ?
制服 ?

“你好吗？”这句话的意思似乎更像是——你觉得我穿制服怎么样？

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ku:l] " [ˈveri] [wel] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [hæl; heɪl] , " [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] ,
And his uncle's cool " Very well , I thank you , Hal , " disappointed him ,
和 他的 叔叔的 凉爽的 " 非常 出色地 , 我 感谢 你 , 哈尔 , " 失望的 他 ,
他叔叔冷淡的“好吧, 谢谢你, 哈尔”让他很失望。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] [ˈoʊnli][tu:; tə] [seɪ] , — [jɔr; jər][ˈju:nɪfɔ:rm] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən]
as it seemed only to say , — Your uniform makes no difference in my opinion
作为 它 似乎 仅有的 到 说 , — 你的 制服 制作 不 不同之处 在 我的 观点
[ʌv; əv][ju:; jʊ] .
of you .
的 你 .

仿佛在说: ——你的制服不会影响我对你的看法。
[ˈi:v(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [ˈpæti] [went] [ɑ:n] [ˈi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈbrekfəst] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈju:zuəl] ,
Even little Patty went on eating her breakfast much as usual ,
甚至 小的 帕蒂 去 在 吃 她 早餐 很多 作为 通常 ,
就连小帕蒂也像往常一样吃着早餐。

[ænd; ɐnd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [ˈwɔ:kiŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [daʊnz] ,
and talked of the pleasures of walking with her father to the Downs ,
和 谈话 的 这 快乐 的 步行 和 她 父亲 到 这 唐斯 ,
她还谈到了和父亲一起去唐斯丘陵散步的乐趣,

[ænd; ɐnd][ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər] ,
and of all the little things which interested her ,
和 的 全部 这 小的 事物 哪个 感兴趣的 她 ,
而所有令她感兴趣的小事中,

[soʊ] [ðæt] [ˈhælz] [epəˈlets] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌnz] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
so that Hal's epaulettes were not the principal object of any one's imagination
所以 那 哈尔的 肩章 是 不是 这 主要的 目的 的 任何 一个人的 想像力
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] .
but his own .
但 他的 自己的 .
因此, 哈尔的肩章不是任何人想象的主要对象, 而是他自己的想象的主要对象。

" [ˈpɑ:pə] , " [sed] [ˈpæti] , " [æz; əz][wi:; wi][goʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [red] [mʌd] ,
" Papa , " said Patty , " as we go up the hill where there is so much red mud ,
" 爸爸 , " 说 帕蒂 , " 作为 我们 去 向上 这 爬坡道 在哪里 那里 是 所以 很多 红色的 泥 ,
“爸爸,”帕蒂说, “当我们爬上山坡, 那里有很多红泥的时候,

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [tu:; tə] [pɪk] [maɪ] [wei] [ˈnaɪsli] ; [ænd; ɐnd][aɪ][mʌst; məst][hoʊld][ʌp][maɪ] [frɑ:k] ,
I must take care to pick my way nicely ; and I must hold up my frock ,
我 必须 拿 关心 到 挑选 我的 方式 很好 ; 和 我 必须 抓住 向上 我的 连衣裙 ,
我必须小心翼翼地行走; 我必须提好我的裙子,

[æz; əz][ju:; jʊ] [dɪˈzaɪrd] [em ˈi:] ; [ænd; ɐnd][pərˈhæps][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] , [ɪf] [aɪ][er ˈem][nɑ:t]
as you desired me ; and perhaps you will be so good , if I am not
作为 你 想要的 我 ; 和 也许 你 将要 是 所以 好的 , 如果 我 是 不是
[ˈtrʌb(ə)lsəm] ,
troublesome ,
麻烦的 ,
如你所愿; 如果我不给你添麻烦, 或许你会如此待我。

[æz; əz][tu:; tə] [lɪft] [em ˈi:] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈveri] [bæd] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈstepɪŋ] - [stoʊnz] .
as to lift me over the very bad place where there are no stepping - stones .
作为 到 举起 我 超过 这 非常 坏的 地方 在哪里 那里 是 不 步进 - 石头 .
就像要把我从那没有垫脚石的糟糕地方拉过去一样。

[maɪ][ˈæŋk(ə)l][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [wel] , [ænd; ɐnd][aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ,
My ankle is entirely well , and I'm glad of that ,
我的 踝 是 完全 出色地 , 和 我是 高兴的 的 那 ,
我的脚踝完全康复了, 我为此感到高兴。

[ɔːr] [els] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [na:t] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [daʊnz] .
or else I should not be able to walk as far as the Downs .
或者 别的 我 应该 不是 是 有能力的 到 走 作为 远的 作为 这 唐斯 .

否则我就无法走到唐斯丘陵了。

[haʊ] [gʊd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ben] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [peɪn] ,
How good you were to me , Ben , when I was in pain ,
如何 好的 你 是 到 我 , 本 , 什么时候 我 曾是 在 疼痛 ,
本, 我痛苦的时候你对我真好。

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [spreɪnd] [maɪ] [ˈæŋk(ə)l] ; [juː; jʊ] [pleɪd] [æt; ət] [ˈdʒæk,streɪz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈkæts] [ˈkreɪd(ə)l] ,
the day I sprained my ankle ; you played at jackstraws , and at cat's cradle ,
这 天 我 扭伤 我的 踝 ; 你 玩 在 杰克斯特劳斯 , 和 在 猫的 摇篮 ,
[wɪð; wɪθ] [em ˈiː] — [oʊ] ,
with me — O ,
和 我 — 哦 ,

我扭伤脚踝的那天, 你陪我玩了抓草棍和翻绳游戏——哦,

[ðæt] [pʊts] [em ˈiː] [ɪn] [maɪnd] — [hɪr] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [glʌvz] ,
that puts me in mind — Here are your gloves ,
那 放置 我 在 头脑 — 这里 是 你的 手套 ,
这让我想起了——这是你的手套,

[wɪtʃ] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [let] [em ˈiː] [mend] .
which I asked you that night to let me mend .
哪个 我 问 你 那 夜晚 到 让 我 修补 .

那天晚上我请求你让我把它修补好。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [na:t] [ðeɪ] [ˈveri] [ˈniːtli] [ˈmended] ,
I've been a great while about them , but are not they very neatly mended ,
我已经 到过 一个 伟大的 尽管 关于 他们 , 但 是 不是 他们 非常 整齐地 已修复 ,
[ˈpɑːpə] ?
papa ?
爸爸 ?

我一直很关注它们, 但是爸爸, 它们是不是修补得非常整齐?

— [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] . "
— **Look at the sewing .** "
— 看 在 这 缝纫 . "

“看看这缝纫工艺。”

" [aɪ] [eɪ ˈem] [na:t] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈsoʊɪŋ] , [maɪ] [daɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːrl] , " [sed] [ˈmɪstər] .
" I am not a very good judge of sewing , my dear little girl , " said Mr .
" 我 是 不是 一个 非常 好的 法官 的 缝纫 , 我的 亲爱的 小的 女孩 , " 说 先生 .
[ˈɡreʃəm] ,
Gresham ,
格雷沙姆 ,

“我不太擅长缝纫, 我亲爱的小姑娘,”格雷沙姆先生说。

[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd] [ˈskruːpjələs] [aɪ] ; " [bʌt; bət] , [ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] ,
examining the work with a close and scrupulous eye ; " but , in my opinion ,
检查 这 工作 和 一个 关闭 和 一丝不苟的 眼睛 ; " 但 , 在 我的 观点 ,
仔细而严谨地审视这部作品; “但是, 依我之见,

[hɪr] [ɪz] [wʌn] [stɪtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˈræðər] [tuː] [lɔːŋ] ; [ðə; ði] [waɪt] [tiːθ] [ɑːr; ər] [na:t] [kwɔɪt] [ˈiːv(ə)n] . "
here is one stitch that is rather too long ; the white teeth are not quite even . "
这里 是 一 缝 那 是 相当 也 长的 ; 这 白色的 牙齿 是 不是 相当 甚至 . "
这里有一针太长了; 白色的牙齿也不太整齐。

" [oʊ] , [ˈpɑːpə] , [aɪl] [teɪk] [aʊt] [ðæt] [lɔːŋ] [tuːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [sed] [ˈpæti] , [ˈlæfɪŋ] .
" O , papa , I'll take out that long tooth in a minute , " said Patty , laughing .
" 哦 , 爸爸 , 患病的 拿 出去 那 长的 齿 在 一个 分钟 , " 说 帕蒂 , 笑 .
“哦, 爸爸, 我马上就把那颗长牙拔掉,”帕蒂笑着说。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:][soʊ] [su:n] . "

" **I did not think that you would have observed it so soon** . "

" 我 做过 不是 思考 那 你 会 有 观察到 它 所以 很快 . "

“我没想到你会这么快就发现。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [trʌst] [tu:; tə][maɪ] ['blaɪndnəs] , " [sed] [hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] , ['stroʊkɪŋ]

" **I would not have you trust to my blindness** , " **said her father** , **stroking**

" 我 会 不是 有 你 相信 到 我的 失明 , " 说 她 父亲 , 抚摸

[hɜ:r; hər] [hed] ['fɑ:ndli] :

her head fondly :

她 头 深情地 :

“我可不想让你把我的盲目托付给我,”她父亲一边说着, 一边慈爱地抚摸着她的头。

" [aɪ] [əb'zɜ:rv] ['evri] [θɪŋ] .

" **I observe every thing** .

" 我 观察 每一个 事物 .

我观察着一切。

[aɪ] [əb'zɜ:rv] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['ɡreɪt(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

I observe , for instance , that you are a grateful little girl ,

我 观察 , 为了 实例 , 那 你 是 一个 感激的 小的 女孩 ,

例如, 我注意到你是一个懂得感恩的小女孩。

[ænd; ænd] [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɡlæd][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə]

and that you are glad to be of use to those who have been kind to

和 那 你 是 高兴的 到 是 的 使用 到 那些 WHO 有 到过 种类 到

[ju:; jʊ] ;

you ;

你 ;

并且你很高兴能对那些善待你的人有所帮助;

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ] [fər'ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [stɪt] . "

and for this I forgive you the long stitch . "

和 为了 这 我 原谅 你 这 长的 缝 . "

为此, 我原谅你那漫长的缝线。

" [bʌt; bət] [ɪts] [aʊt] , [ɪts] [aʊt] , ['pɑ:pə] , " [sed] ['pæti] ; " [ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [jʊr; jər] [ɡlʌvz]

" **But it's out , it's out , Papa ,** " **said Patty ;** " **and the next time your gloves**

" 但 它是 出去 , 它是 出去 , 爸爸 , " 说 帕蒂 ; " 和 这 下一个 时间 你的 手套

[wa:nt] ['mendɪŋ] ,

want mending ,

想 修补 ,

“但是它出来了, 出来了, 爸爸,”帕蒂说; “下次你的手套需要修补的时候,

[ben] , [aɪl] [mend][ðem; ðəm] ['betər] . "

Ben , I'll mend them better . "

本 , 患病的 修补 他们 更好的 . "

本, 我会把它们修得更好。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [naɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ben] , ['drɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n] ;

" **They are very nice , I think ,** " **said Ben , drawing them on ;**

" 他们 是 非常 好的 , 我 思考 , " 说 本 , 绘画 他们 在 ;

“我觉得它们很漂亮,”本一边说着, 一边继续画着它们;

" [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] .

" **and I am much obliged to you** .

" 和 我 是 很多 有义务 到 你 .

我非常感激你。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɡlʌvz] [tuː; tə] [ki:p] [maɪ] ['fɪŋɡərz] [wɔːrm][tuː; tə] -
I was just wishing I had a pair of gloves to keep my fingers warm to -
我 曾是 只是 祝 我 有 一个 一对 的 手套 到 保持 我的 手指 温暖的 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

我今天真希望自己有一副手套来保暖手指。

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [ju:t] [wel] [wen] [maɪ][hændz][ɑːr; ər] [nʌmd] .
for I never can shoot well when my hands are numbed .
为了 我 绝不 能 射击 出色地什么时候 我的 双手 是 麻木 .

因为我的手麻木时，我总是无法打好枪。

[lʊk] , [hæl; heɪl] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['ræɡɪd] [ðɪːz] [ɡlʌvz] [wɜːr; wər] ;
Look , Hal — you know how ragged these gloves were ;
看 , 哈尔 — 你 知道 如何 破烂不堪 这些 手套 是 ;

听着，哈尔——你知道这副手套有多破旧吗？

[juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] ; [naʊ] [lʊk] ,
you said they were good for nothing but to throw away ; now look ,
你 说 他们 是 好的 为了 没有什么 但 到 扔 离开 ; 现在 看 ,

你说它们除了扔掉一无是处；现在你看，

[ðeəz; ðəz][na:t][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðem; ðəm] , " [sed] [hiː; hi] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] .
there's not a hole in them , " said he , spreading his fingers .
有 不是 一个 洞 在 他们 , " 说 他 , 传播 他的 手指 .

“它们上面没有洞，”他张开手指说道。

" [naʊ] , [ɪz][aɪ 'tiː][na:t] ['veri] [ɪk'strɔːrdənəri] , " [sed] [hæl; heɪl][tuː; tə] [hɪm'self] ,
" Now , is it not very extraordinary , " said Hal to himself ,
" 现在 , 是 它 不是 非常 非凡的 , " 说 哈尔 到 他自己 ,

“这难道不是一件非常不寻常的事吗？”哈尔自言自语道。

" [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd][ɡoʊ][ɑːn][soʊ] [lɔːŋ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv] [ɡlʌvz] ,
" that they should go on so long talking about an old pair of gloves ,
" 那 他们 应该 去 在 所以 长的 说 关于 一个 老的 一对 的 手套 ,

他们竟然花了这么长时间讨论一副旧手套，

[wɪ'dəʊt] ['skersli] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [maɪ] [nuː] ['juːnɪfɔːrm] ?
without scarcely saying a word about my new uniform ?
没有 几乎 说 一个 单词 关于 我的 新的 制服 ?

对我的新制服几乎只字未提？

[wel] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['swiːpstɜːks] [ænd; ənd] ['leɪdi] [daɪ'ænə] [wɪl] [tɔːk] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ; [ðæts] [wʌn]
Well , the young Sweepstakes and Lady Diana will talk enough about it ; that's one
出色地 , 这 年轻的 抽奖 和 女士 戴安娜 将要 讲话 足够的 关于 它 ; 那就是 一
['kʌmfərt] . "
comfort . "
舒适 . "

嗯，年轻的斯威普斯凯克斯和戴安娜王妃会谈论这件事的；这多少让人感到欣慰。

" [ɪz][na:t][aɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [aʊt] , [sɜːr] ? " [sed] [hæl; heɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .
" Is not it time to think of setting out , sir ? " said Hal to his uncle .
" 是 不是 它 时间 到 思考 的 环境 出去 , 先生 ? " 说 哈尔 到 他的 叔叔 .

“先生，是不是该考虑出发了？”哈尔问他的叔叔。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər][tuː; tə] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] , [æt; ət] [twelv] ,
" The company , you know , are to meet at the Ostrich , at twelve ,
" 这 公司 , 你 知道 , 是 到 见面 在这 鸵鸟 , 在 十二 ,

“你知道，公司约好中午十二点在鸵鸟酒吧开会，

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [æt; ət][wʌn] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [daɪ'æniəz] ['hɔːrsɪz] , [aɪ] [noʊ] ,
and the race to begin at one , and Lady Diana's horses , I know ,
和 这 种族 到 开始 在 一 , 和 女士 戴安娜的 马匹 , 我 知道 ,
比赛将于一点钟开始, 还有戴安娜王妃的马, 我知道。

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ten] .
were ordered to be at the door at ten .
是 订购 到 是 在 这 门 在 十 .
被命令十点钟到门口集合。

" ['mɪstər] . ['stiːvən] , [ðə; ði] ['bʌtlər] , [hɪr] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz]
" Mr . Stephen , the butler , here interrupted the hurrying young gentleman in his
" 先生 . 史蒂芬 , 这 管家 , 这里 中断 这 匆忙 年轻的 绅士 在 他的
[kælkjə'leɪʃənz] — " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pʊr] [læd] ,
calculations — " There's a poor lad ,
计算 — " 有 一个 贫穷的小伙子 ,
管家斯蒂芬先生打断了这位匆匆忙忙的年轻绅士的计算——“有个可怜的孩子,

[sɜːr] , [bɪ'loʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [pætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] , [huː] [ɪz] [kʌm] [frʌm; frəm]
sir , below , with a great black patch on his right eye , who is come from
先生 , 以下 , 和 一个 伟大的 黑色的 修补 在 他的 正确的 眼睛 , WHO 是 来 从
['brɪstl] ,
Bristol ,
布里斯托尔 ,
先生, 下图这位右眼上有一大块黑色眼罩, 他来自布里斯托尔。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
and wants to speak a word with the young gentlemen , if you please .
和 想要 到 说话 一个 单词 和 这 年轻的 先生们 , 如果 你 请 .
如果可以的话, 我想和这两位年轻先生说几句话。

[aɪ][tuːld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I told him they were just going out with you ,
我 讲述 他 他们 是 只是 去 出去 和 你 ,
我告诉他, 他们只是和你出去玩而已。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wəʊnt] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] [ə'blaʊ] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
but he says he won't detain them above half a minute . "
但 他 说道 他 惯于 扣留 他们 多于 一半 一个 分钟 . "
但他表示不会扣留他们超过半分钟。

" [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] , " [sed] ['mɪstər] . ['grɛʃəm] .
" Show him up , show him up , " said Mr . Gresham .
" 展示 他 向上 , 展示 他 向上 , " 说 先生 . 格雷沙姆 .
“让他出丑, 让他出丑,”格雷沙姆先生说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [hæɪ; heɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" But I suppose , " said Hal , with a sigh ,
" 但 我 认为 , " 说 哈尔 , 和 一个 叹 ,
“不过我想,”哈尔叹了口气说道,

" [ðæt] ['stiːvən] [mɪ'stɒk] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ; [hiː; hi]['oʊnli] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː]
" that Stephen mistook when he said the young gentlemen ; he only wants to see
" 那 史蒂芬 误 什么时候 他 说 这 年轻的 先生们 ; 他 仅有的 想要 到 看
[ben] ,
Ben ,
本 ,
“斯蒂芬误把那几个年轻先生当成了其他人; 他只想见本。”

[aɪ] [der] [seɪ] ; [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [em 'iː] . "
I dare say ; I'm sure he has no reason to want to see me . "
我 敢 说 ; 我是 当然 他 有 不 原因 到 想 到 看 我 . "
我敢说, 他肯定没有理由想见我。

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] — [oʊ] , [ben] , [hiː; hi][ɪz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [koʊt][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , "
" **Here he comes — O , Ben , he is dressed in the new coat you gave him ,** "
" 这里 他 来 — 哦 , 本 , 他 是 穿着 在 这 新的 外套 你 给予 他 , "
[ˈwɪspəd] [hæl; heɪ] ,
whispered Hal ,
低声说道 哈尔 ,

“他来了——哦，本，他穿着你送他的那件新外套，”哈尔低声说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [bɔɪ] , [ðoʊ] [ɪkˈstrævəɡənt] .
who was really a good - natured boy , though extravagant .
WHO 曾是 真的 一个 好的 - 自然 男生 , 尽管 靡 .

他其实是个心地善良的男孩，虽然有点挥霍无度。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [hiː; hi] [lʊks] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [koʊt] !
" **How much better he looks than he did in the ragged coat !**
" 如何 很多 更好的 他 看起来 比 他 做过 在 这 破烂不堪 外套 !

“他现在的样子比穿那件破烂外套的时候好多了！”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ][fɜːrst] , [ben] ! — [ænd; ænd] [wel] [hiː; hi] [meɪ] !
He looked at you first , Ben ! — And well he may !
他 看起来 在 你 第一的 , 本 ! — 和 出色地 他 可能 !

本，他先看向你的！——他当然会看向你！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [boʊd] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈkrɪndʒɪŋ] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən] , [ˈdiːsnt] [ˈfriːdəm] [ɪn]
" **The boy bowed , without any cringing but with an open , decent freedom in**
" 这 男生 鞠躬 , 没有 任何 令人作呕 但 和 一个 打开 , 体面的 自由 在

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,
his manner ,
他的 方式 ,

男孩鞠躬，姿态自然，没有丝毫畏缩，而是展现出一种坦然、得体的自由感。

[wɪtʃ] [ɪkˈsprest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd] ,
which expressed that he had been obliged ,
哪个 表达 那 他 有 到过 有义务 ,

这表明他对此深表感激。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈbenɪfæktər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] .
but that he knew his young benefactor was not thinking of the obligation .
但 那 他 知道 他的 年轻的 恩人 曾是 不是 思维 的 这 义务 .

但他知道这位年轻的恩人并没有考虑到自己的义务。

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈbaʊz , ˈboʊz][tuː; tə][ðə; ði] [tuː]
He made as little distinction as possible between his bows to the two
他 制成 作为 小的 区别 作为 可能的 之间 他的 弓 到 这 二

[ˈkʌznz] .
cousins .
表兄弟姐妹 .

他对两位堂兄弟的鞠躬几乎没有区别。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpærɪʃ] , [tuː; tə]
" **As I was sent with a message , by the clerk of our parish , to**
" 作为 我 曾是 发送 和 一个 信息 , 经过 这 职员 的 我们的 教区 , 到

[ˈrɛdlənd] [ˈtʃæp(ə)l] ,
Redland chapel ,
红地 教堂 ,

“我奉教区书记之命，前往雷德兰教堂传递信息时，

[aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] , [tu:; tə] - [deɪ] , [sɜ:r] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] ['mɪstər] . [ˈgrɛʃəm] ,
out on the Downs , to - day , sir , " said he to Mr . Gresham ,
出去 在 这 唐斯 , 到 - 天 , 先生 , " 说 他 到 先生 : 格雷沙姆 ,
“今天去唐斯丘陵一带, 先生,”他对格雷沙姆先生说。

" [ˈnoʊɪŋ] [jɔr; jər] [haʊs] [leɪ] [ɪn][maɪ] [wei] , [maɪ] [ˈmʌðər] , [sɜ:r] ,
" knowing your house lay in my way , my mother , sir ,
" 会心 你的 房子 躺在 我的 方式 , 我的 母亲 , 先生 ,
“我知道您的房子挡住了我的路, 我的母亲, 先生,

[bɪd][em 'i:][kɔ:l] [ænd; ənd] [meɪk] [boʊld][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [tu:] [lɪt(ə)] [ˈwʊstɪdˈwɜ:rstɪd]
bid me call and make bold to offer the young gentlemen two little worsted
出价 我 称呼 和 制作 大胆的 到 提供 这 年轻的 先生们 二 小的 最差
[bɔ:lz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
balls that she had worked for them ,
球 那 她 有 工作 为了 他们 ,
请让我打电话, 大胆地把她亲手为那两位年轻先生织的两颗小毛线球送给他们。

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ləd] ,
" continued the lad ,
" 持续 这 小伙子 ,
“那男孩继续说道,”

[ˈpʊlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [tu:] [ˈwʊstɪdˈwɜ:rstɪd] [bɔ:lz] [wɜ:rkt] [ɪn] [ɡri:n] [ænd; ənd] [ˈbrɪndʒ] -
pulling out of his pocket two worsted balls worked in green and orange -
拉 出去 的 他的 口袋 二 最差 球 工作 在 绿色的 和 橙子 -
[ˈkʌlərd] [ˈstraɪps] :
coloured stripes :
有色 条纹 :

他从口袋里掏出两个绿色和橙色条纹相间的毛线球:

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [pʊr] [θɪŋz] , [sɜ:r] , [ʃi:; ʃi][bɪd][em 'i:][seɪ] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət] ,
" they are but poor things , sir , she bid me say , to look at , but ,
" 他们 是 但 贫穷的 事物 , 先生 , 她 出价 我 说 , 到 看 在 , 但 ,
“先生, 它们只是些可怜的东西,”她吩咐我转述道, “看看吧, 但是……”

[kən'sɪdəɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][hænd][tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [left] [hænd]
considering she has but one hand to work with , and that her left hand
考虑 她 有 但 一 手 到 工作 和 , 和 那 她 左边 手
,
:
,

考虑到她只有一只手能用, 而且是左手,

[ju:l] [nɑ:t] [dɪ'spaɪz] - [ɪm] , [wi:; wi] [hoʊps] .
you'll not despise ' em , we hopes .
你会 不是 鄙视 - 呃 , 我们 希望 :
希望您不会鄙视他们。

" [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [bɔ:lz] [tu:; tə] [ben] [ænd; ənd] [hæl; heɪ] . — " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bəʊθ] [əˈlaɪk] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" He held the balls to Ben and Hal . — " They are both alike , gentlemen ,
" 他 握住 这 球 到 本 和 哈尔 : — " 他们 是 两个都 同样 , 先生们 ,
" [sed] [hi:; hi] ;
" said he ;
" 说 他 ;

“他把球递给本和哈尔。“先生们, 他们俩很像,”他说;

" [ɪf] [ju:l] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [teɪk] - [ɪm] , [ðeə(r)] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊk] ,
" if you'll be pleased to take ' em , they're better than they look ,
" 如果 你会 是 高兴 到 拿 - 呃 , 它们是 更好的 比 他们 看 ,
“如果你愿意收下它们, 它们比看起来要好得多。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [baʊnd] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][jər; jər] [hed] .
for they bound higher than your head .
为了 他们 边界 更高 比 你的 头 .
因为它们跳得比你的头还高。

[aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [kɔːrk] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][maɪˈself] , [wɪt] [wʌz; wəz][ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd][duː] . " **I cut the cork round for the inside myself , which was all I could do .** "
我 切 这 软木 圆形的 为了 这 里面 我 , 哪个 曾是 全部 我 可以 做 . "
我亲自把软木塞切成圆形，这是我唯一能做的。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naɪs] [bɔːlz] [ɪnˈdiːd] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , **" They are nice balls indeed ; we are much obliged to you ,** "
" 他们 是 好的 球 的确 ; 我们 是 很多 有义务 到 你 ,
“这些球确实很漂亮；我们非常感谢您。”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [pruːvd] [ðem; ðəm] [ɪˈmiːdiətli] . **" said the boys as they received them ; and they proved them immediately .** "
" 说 这 男孩们 作为 他们 已收到 他们 ; 和 他们 已证实 他们 立即地 .
男孩们接过它们后说道；他们立即验证了它们。

[ðə; ði] [bɔːlz] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [saʊnd] , [ænd; ənd] [rɪˈbaʊndɪd] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] **The balls struck the floor with a delightful sound , and rebounded higher than**
这 球 击 这 地面 和 一个 愉快 声音 , 和 反弹 更高 比
[ˈmɪstər] . [ˈgrɛʃəmz] [hed] . **Mr . Gresham's head .**
先生 . 格雷沙姆的 头 .
球击中地板发出悦耳的声音，反弹的高度超过了格雷沙姆先生的头顶。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpæti] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] [ˈdʒɔɪfəli] — [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] [ræp][æt; ət] **Little Patty clapped her hands joyfully — but now a thundering double rap at**
小的 帕蒂 鼓掌 她 双手 欣喜地 — 但 现在 一个 雷鸣 双倍的 说唱 在
[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] . **the door was heard .**
这 门 曾是 听到 .
小帕蒂高兴地拍着手——但这时却听到一阵雷鸣般的两声敲门声。

" [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈswiːpstɜːks] , [sɜːr] , " [sed] [ˈstiːvən] , " [ɑːr; ər] [kʌm] [fɔːr; fər][ˈmæstər][hæl; heɪl] . **" The Master Sweepstakes , sir , " said Stephen , " are come for Master Hal .** "
" 这 掌握 抽奖 , 先生 , " 说 史蒂芬 , " 是 来 为了 掌握 哈尔 .
“先生，大师抽奖活动来了，”斯蒂芬说，“是为哈尔大师准备的。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæv; həv] [ˈɑːrtʃəri] [ˈjuːnɪfɔːrmz][ɑːr; ər][tuː; tə] [wɔːk] **They say that all the young gentlemen who have archery uniforms are to walk**
他们 说 那 全部 这 年轻的 先生们 WHO 有 射箭 制服 是 到 走
[təˈgeðər] , **together ,**
一起 ,
他们说所有穿着射箭服的年轻绅士都要一起走。

[ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [seɪ] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [pəˈreɪd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wel] - **in a body , I think they say , sir ; and they are to parade along the Well -**
在 一个 身体 , 我 思考 他们 说 , 先生 ; 和 他们 是 到 游行 沿着 这 出色地 -
[wɔːk] , **walk ,**
走 ,
我想他们是说集体游行，先生；他们将沿着井径行进。

[ðeɪ] [dɪˈzaɪər][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] , **they desire me to say , sir , with a drum and fife ,**
他们 欲望 我 到 说 , 先生 , 和 一个 鼓 和 法夫郡 ,
他们要我伴着鼓笛说，先生，

[ænd; ənd][soʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [baɪ] ['prɪnsɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə][goʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [daʊnz]
and so up the hill by Prince's Place , and all to go upon the Downs
和 所以 向上 这 爬坡道 经过 王子的 地方 , 和 全部 到 去 之上 这 唐斯
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

于是，大家沿着王子广场旁的小山坡向上走，然后一起前往丘陵地带。

[tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] .
to the place of meeting .
到 这 地方 的 会议 .

前往会面地点。

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [aɪm] [raɪt] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər][bəʊθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [spoʊk] [æt; ət][wʌnz] ,
I am not sure I'm right , sir , for both the young gentlemen spoke at once ,
我 是 不是 当然 我是 正确的 , 先生 , 为了 两个都 这 年轻的 先生们 辐 在 一次 ,
先生，我不确定我的判断是否正确，因为两位年轻先生同时开口说话了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['veri] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] ,
and the wind is very high at the street door ,
和 这 风 是 非常 高的 在 这 街道 门 ,
街边的风很大，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [meɪk] [aʊt] [ɔ:l] [ðeɪ] [sed] ;
so that I could not well make out all they said ;
所以 那 我 可以 不是 出色地 制作 出去 全部 他们 说 ;

所以我没能完全听清他们说的话；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
but I believe this is the sense of it ."
但 我 相信 这 是 这 感觉 的 它 . "

但我相信这就是它的含义。

" [jes] , [jes] , " [sed] [hæɪ; heɪ] , ['i:gərli] , " [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ;
" Yes , yes , " said Hal , eagerly , " it's all right ;
" 是的 , 是的 , " 说 哈尔 , 急切地 , " 它是 全部 正确的 ;

“是的，是的，”哈尔急切地说，“没关系；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['setld] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [daɪnd] [æt; ət] ['leɪdi] [daɪ'ænəz] :
I know that is just what was settled the day I dined at Lady Diana's :
我 知道 那 是 只是 什么 曾是 定居 这 天 我 用餐 在 女士 戴安娜的 :

我知道，就在我与戴安娜王妃共进晚餐的那天，这件事就已经定下了：

[ænd; ənd] ['leɪdi] [daɪ'ænə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] , [ɑ:r; ər][tu:; tə][raɪd] — "
and Lady Diana , and a great party of gentlemen , are to ride —"
和 女士 戴安娜 , 和 一个 伟大的 派对 的 先生们 , 是 到 骑 — "
戴安娜王妃和一大群绅士将骑马前往——"

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['grɛʃəm] .
" Well , that is nothing to the purpose , " interrupted Mr . Gresham .
" 出色地 , 那 是 没有什么 到 这 目的 , " 中断 先生 : 格雷沙姆 :

“嗯，那与目的无关，”格雷沙姆先生打断道。

" [dəʊnt] [ki:p] [ðə; ði]['mæstər] ['swi:psteɪks] ['weɪtɪŋ] ; [dɪ'saɪd] — [du:][ju:; jə] [tʃu:z] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]
" Don't keep the Master Sweepstakes waiting ; decide — do you choose to go with
" 不 保持 这 掌握 抽奖 等待 ; 决定 — 做 你 选择 到 去 和

[ðem; ðəm] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? "
them , or with us ?"
他们 , 或者 和 我们 ? "

“别让大奖赛的参与者们久等了；赶紧做决定——你是选择和我们一起走，还是选择和我们一起走？”

" [sɜ:r] , [ˈʌŋk(ə)] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [sɪns] [ɔ:l][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rmz] [əˈɡri:d] [tu:; tə][ɡoʊ] [təˈɡeðər] — "
" **Sir** , **uncle** , **sir** , **you know** , **since all the uniforms agreed to go together** — "
" 先生 , 叔叔 , 先生 , 你 知道 , 自从 全部 这 制服 同意 到 去 一起 — "

“先生，叔叔，先生，您知道，既然所有制服都同意搭配在一起——”

" [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðen] , [ˈmɪstər] . [ˈju:nɪfɔ:rm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][ɡoʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] .
" **Off with you** , **then** , **Mr . Uniform** , **if you mean to go** , " **said Mr .**
" 离开 和 你 , 然后 , 先生 : 制服 , 如果 你 意思是 到 去 , " 说 先生 :
[ˈɡrɛʃəm] .
Gresham .
格雷沙姆 .

“那么，制服先生，如果你真想走的话，那就走吧。”格雷沙姆先生说道。

[hæɪ; heɪl][ræn] [daʊn] [sterz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [ðæt] [hi:; hi][fərˈɡɑ:t][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˈærəʊs] .
Hal ran down stairs in such a hurry that he forgot his bow and arrows .
哈尔 跑 向下 楼梯 在 这样的 一个 匆忙 那 他 忘了 他的 弓 和 箭头 .
哈尔匆匆忙忙地跑下楼，结果忘记带弓箭了。

[ben] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] , [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ləd] [frʌm; frəm]
Ben discovered this , when he went to fetch his own ; and the lad from
本 发现 这 , 什么时候 他 去 到 拿来 他的 自己的 ; 和 这 小伙子 从
[ˈbrɪstl] ,
Bristol ,
布里斯托尔 ,

本去取自己的东西时发现了这一点；而那个来自布里斯托尔的小伙子，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:rdərd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈɡrɛʃəm] [tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi]
who had been ordered by Mr . Gresham to eat his breakfast before he
WHO 有 到过 订购 经过 先生 : 格雷沙姆 到 吃 他的 早餐 前 他
[prəˈsi:dɪd] [tu:; tə] [ˈredlənd] [tʃæp(ə)l] ,
proceeded to Redland chapel ,
继续 到 红地 教堂 ,

格雷沙姆先生命令他先吃早餐，然后再去雷德兰教堂。

[hɜ:rd] [ben] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˈærəʊs] .
heard Ben talking about his cousin's bow and arrows .
听到 本 说 关于 他的 表亲 弓 和 箭头 .
听到本在谈论他表弟的弓箭。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ben] , " [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsa:ri] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
" **I know** , " **said Ben** , " **he will be sorry not to have his bow with him**
" 我 知道 , " 说 本 , " 他 将要 是 对不起 不是 到 有 他的 弓 和 他
,
.
,

“我知道，”本说，“他会后悔没带弓的。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɡri:n] [nɑ:ts] [taɪd][tu:; tə][aɪˈti:] , [tu:; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [kɑ:ˈkeɪd] ;
because here are the green knots tied to it , to match his cockade ;
因为 这里 是 这 绿色的 绳结 系 到 它 , 到 匹配 他的 帽徽 ;
因为上面系着绿色的结，与他的帽徽相配；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][tu:; tə] [ˈkæri] [ðer; ðər][ˈbaʊz, ˈboʊz] , [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv]
and he said that the boys were all to carry their bows , as part of
和 他 说 那 这 男孩们 是 全部 到 携带 他们的 弓 , 作为 部分 的
[ðə; ði] [ʃoʊ] . " **the show** . "
这 展示 : "
他说，作为表演的一部分，所有男孩都要带着弓。

" [ɪf] [ju:l] [grɪ] [em 'i:] [li:v] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [pɔr] ['brɪsl] [læd] ,
" **If you'll give me leave , sir , " said the poor Bristol lad ,**
" 如果 你会 给 我 离开 , 先生 , " 说 这 贫穷的 布里斯托尔小伙子 ,
"先生, 如果您允许的话,"这位可怜的布里斯托尔小伙子说道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ; [ænd; ənd] [aɪ] [rʌn] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [wel] - [wɔ:k] ['æftər]
" **I shall have plenty of time ; and I'll run down to the Well - walk after**
" 我 将 有 很多 的 时间 ; 和 患病的 跑步 向下 到 这 出色地 - 走 后
[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
the young gentleman ,
这 年轻的 绅士 ,
"我有充足的时间; 我会跟着那位年轻先生跑到井边步道去。"

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəʊs] . "
and take him his bow and arrows . "
和 拿 他 他的 弓 和 箭头 . "
把他的弓箭拿过来。

" [wɪl] [ju;; jʊ] ?
" **Will you ?**
" 将要 你 ?
"你会?

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi;; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu;; tə][ju;; jʊ] , " [sed] [ben] .
I shall be much obliged to you , " said Ben .
我 将 是 很多 有义务 到 你 , " 说 本 .
"我将不胜感激,"本说道。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [gri:n]
And away went the boy with the bow that was ornamented with green
和 离开 去 这 男生 和 这 弓 那 曾是 装饰 和 绿色的
[ˈrɪbənd] .
ribands .
丝带 .
于是, 那个系着饰有绿色丝带的蝴蝶结的男孩走开了。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɔ:k] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu;; tə][ðə; ði] [welz] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] .
The public walk leading to the Wells was full of company .
这 民众 走 领导 到 这 威尔斯 曾是 满的 的 公司 .
通往水井的公共步道上挤满了人。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][es 'ti:] . ['vɪnsents] [pə'reɪd] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [wel] -
The windows of all the houses in St . Vincent's parade were crowded with well -
这 视窗 的 全部 这 房屋 在 英石 . 文森特的 游行 是 挤 和 出色地 -
[drest] ['leɪdɪz] ,
dressed ladies ,
穿着 女士们 ,
圣文森特游行街上所有房屋的窗户里都挤满了衣着考究的女士们。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rtʃəri] [prə'se(ə)n] .
who were looking out in expectation of the archery procession .
WHO 是 寻找 出去 在 期待 的 这 射箭 游行 .
他们向外张望, 期待着射箭表演队的到来。

['pɑ:rtɪz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑ:tli] [kraʊd] [ʌv; əv] [spek'teɪtəs] ,
Parties of gentlemen and ladies , and a motley crowd of spectators ,
各方 的 先生们 和 女士们 , 和 一个 杂乱无章 人群 的 观众 ,
[wɜ:r; wər] [si:n] ['mu:vɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] ,
were seen moving backwards and forwards ,
是 已见 移动 向后 和 前进 ,
只见一群群男男女女和形形色色的旁观者来回走动。

[ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][lʌ; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
under the rocks , on the opposite side of the water .

在下面 这 岩石 , 在 这 对面的 边 的 这 水 .

在水对岸的岩石下。

[ə; eɪ][bɑ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [ˈstri:məz] [ˈflaɪɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tu; tə] [teɪk] [lʌp][ə; eɪ][ˈpɑ:rti] ,
A barge , with coloured streamers flying , was waiting to take up a party ,
一个 驳船 , 和 有色 主播 飞行 , 曾是 等待 到 拿 向上 一个 派对 ,
一艘挂满彩带的驳船正等着接载聚会的客人。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
who were going upon the water .

WHO 是 去 之上 这 水 .

他们正乘船往水上走。

[ðə; ði] [ˈbɑ:rdʒmən] [ˈrestɪd] [lʌp][ðər; ðər][ɔ:rz; ʊərz] ,
The bargemen rested up their oars ,

这 驳船 休息 向上 他们的 桨 ,

船夫们收起了桨, 休息片刻。

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [brɔ:d] [ˈfeɪsɪz][lʌ; əv][kɪjʊriˈɑ:səti][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbɪzi] [si:n] [ðæt] [əˈpɪrd] [əˈpɑ:n]
and gazed with broad faces of curiosity upon the busy scene that appeared upon

和 凝视 和 广阔 面孔 的 好奇心 之上 这 忙碌的 场景 那 出现 之上

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɔ:k] .
the public walk .

这 民众 走 .

他们睁大眼睛, 满怀好奇地望着公共步道上熙熙攘攘的景象。

[ðə; ði] [ˈɑ:rtʃərz] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [naʊ] [drɔ:n] [lʌp][ɑ:n][ðə; ði][flægz] [ˈlʌndər] [ðə; ði]
The archers and archeresses were now drawn up on the flags under the

这 弓箭手 和 女射手 是 现在 绘制 向上 在 这 旗帜 在下面 这

[ˌsemiˈsɜ:rkjələər] [piˈɑ:zə] [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ˈmɪsɪz] . - [ˈlaɪbrəri] .
semicircular piazza just before Mrs . Yearsley's library .

半圆形 广场 只是 前 太太 . - 图书馆 .

弓箭手们现在在叶斯利夫人图书馆前的半圆形广场上的旗帜下列队完毕。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bænd][lʌ; əv] [ˈtʃɪldrən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmʌstəd] [baɪ] [ˈleɪdi] [daɪˈæənə] [ˈswi:psteɪks] - "
A little band of children , who had been mustered by Lady Diana Sweepstakes ' "

一个 小的 乐队 的 孩子们 , WHO 有 到过 集结 经过 女士 戴安娜 抽奖 - "

[ˈspɪrɪtɪd] [ɪgˈzɜ:ʃənz] ,
spirited exertions ,

精神抖擞 努力 ,

一小群孩子, 他们是由戴安娜王妃抽奖活动的“热情努力”召集起来的,

" [kloʊzd] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] .
" **closed the procession .**

" 关闭 这 游行 .

游行队伍就此结束。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɔ:l][ɪn] [ˈredɪnəs] .
They were now all in readiness .

他们 是 现在 全部 在 准备就绪 .

他们现在都已准备就绪。

[ðə; ði] [ˈdrʌməər] [ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] [ˈsɪɡnəl] :
The drummer only waited for her ladyship's signal :

这 鼓手 仅有的 等待 为了 她 夫人的 信号 :

鼓手只等着夫人的信号:

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ɑ:rtjərz] - [kɔ:r] * ['oʊnli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [leɪdɪʃɪps] [wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd]
and the archers' corps * only waited for her ladyship's word of command
和 这 弓箭手 兵团 仅有的 等待 为了 她 夫人的 单词 的 命令
[tu:; tə] [mɑ:rtʃ] .
to march .
到 行进 .

弓箭手部队* 只等夫人一声令下便可行军。

* [prə'naʊnst] [kɔ:r] .
* **Pronounced core** .
* 发音 核 .

* 发音为 core。

" [wer] [ɑ:r; ər][jɔr; jər][baʊ; boʊ][ænd; ænd]['æərəʊs] , [maɪ][lɪt(ə)] [mæn] ? " [sed] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [tu:; tə]
Where are your bow and arrows , my little man ? " said her ladyship to
" 在哪里 是 你的 弓 和 箭头 , 我的 小的 男人 ? " 说 她 夫人 到
[hæl; heɪl] ,
Hal ,
哈尔 ,

“我的小伙子，你的弓箭呢？”夫人问哈尔。

[æz; əz][fɪ; fɪ] [ri:vʃu:d] [hɜ:r; hər] [lɪlɪ'pju:ʃn] ['redʒɪmənt] .
as she reviewed her Lilliputian regiment .
作为 她 已审核 她 小人国 团 .

她检阅了她那支小人国军队。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [mɑ:rtʃ] , [mæn] , [wɪ'ðəʊt] [jɔr; jər][ɑ:rmz] !
You can't march , man , without your arms !
" 你 不能 行进 , 男人 , 没有 你的 武器 !

“没有武器，你根本无法行军！ ”

" [hæl; heɪl][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fər'gɔ:tn] [baʊ; boʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Hal had despatched a messenger for his forgotten bow , but the
" 哈尔 有 已派送 一个 信使 为了 他的 被遗忘的 弓 , 但 这
['mesɪndʒər] [rɪ'tɜ:rnd] [nɑ:t] ;
messenger returned not ;
信使 返回 不是 ;

“哈尔派人去取他遗忘的弓，但信使却一去不复返了；

[hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
he looked from side to side in great distress .
他 看起来 从 边 到 边 在 伟大的 痛苦 .

他惊恐地左右张望。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][maɪ][baʊ; boʊ] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [dɪ'kler] !
O , there's my bow coming , I declare !
" 哦 , 有 我的 弓 未来 , 我 宣布 !

“哦，我的弓来了，我宣布！ ”

" [kraɪd] [hi:; hi] .
" **cried he** .
" 哭 他 .

他喊道。

" [lʊk] , [aɪ] [si:] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ænd][ðə; ði] ['rɪbənd] ; [lʊk] [naʊ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] , [tʃɑ:rlz]
Look , I see the bow and the ribands ; look now between the trees , Charles
" 看 , 我 看 这 弓 和 这 丝带 ; 看 现在 之间 这 树木 , 查尔斯
[ˈswi:psterks] ,
Sweepstakes ,
抽奖 ,

“看，我看到了蝴蝶结和丝带；现在看看树丛之间，查尔斯·斯威普斯泰克斯，

[ɑ:n][ðə; ði] - [wɔ:k] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['kʌmɪŋ] ！ "
on the Hotwell - walk ; it is coming ! "
在 这 - 走 ； 它 是 未来 ！ "

在霍特韦尔步道上；它来了！

" [bʌt; bət] [ju:v] [kept] [ju: 'es][ɔ:l] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [taɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz][ɪm'peɪ(ə)nt] [frend] .
" **But you've kept us all waiting a confounded time , " said his impatient friend .**
" 但 你已经 保留 我们 全部 等待 一个 令人困惑 时间 , " 说 他的 不耐烦 朋友 .
“但是你让我们所有人都等了太久了，”他那不耐烦的朋友说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [pʊr] ['feləʊ] [frʌm; frəm] ['brɪstl] , [aɪ][ˈprəʊtest] , [ðæt] [hæz; hæz]
" **It is that good - natured poor fellow from Bristol , I protest , that has**
" 它 是 那 好的 - 自然 贫穷的 同伴 从 布里斯托尔 , 我 反对 , 那 有
[brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
brought it to me .
带来 它 到 我 .
“我郑重声明，是布里斯托尔那位心地善良的穷小子把它带给我的。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [sed] [hæl; heɪl][tu:; tə] [hɪm'self] ,
I'm sure I don't deserve it from him , " said Hal to himself ,
我是 当然 我 不 应得 它 从 他 , " 说 哈尔 到 他自己 ,
“我肯定不配得到他的这份恩情，”哈尔心想。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [pætʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪ] ['rʌnɪŋ] , [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv]
when he saw the lad with the black patch on his eye running , quite out of
什么时候 他 锯 这 小伙子 和 这 黑色的 修补 在 他的 眼睛 跑步 , 相当 出去 的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

当他看到那个眼睛上戴着黑眼圈的男孩气喘吁吁地跑过来时，

[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['æərəʊs] .
towards him with his bow and arrows .
向 他 和 他的 弓 和 箭头 .
他带着弓箭朝他走去。

" [fɔ:l] [bæk] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [fɔ:l] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['leɪdi] ,
" **Fall back , my good friend , fall back , " said the military lady ,**
" 落下 后退 , 我的 好的 朋友 , 落下 后退 , " 说 这 军队 女士 ,
“撤退，我的好朋友，撤退，”那位女军官说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][tu:; tə][hæl; heɪl] ; " [aɪ] [mi:n] [stænd] [aʊt]
as soon as he had delivered the bow to Hal ; " I mean stand out
作为 很快 作为 他 有 发表 这 弓 到 哈尔 ; " 我 意思是 站立 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
of the way ,
的 这 方式 ,

他刚把弓递给哈尔，就说道：“我的意思是，让开。”

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [greɪt] [pætʃ] [kʌts] [noʊ] ['fɪgjər] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] .
for your great patch cuts no figure amongst us .
为了 你的 伟大的 修补 削减 不 数字 在 我们 .
因为你那伟大的补丁在我们当中毫不逊色。

[dəʊnt] ['fɑ:ləʊ] [soʊ] [klaʊz] , [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ju: 'es] , [preɪ] .
Don't follow so close , now , as if you belonged to us , pray .
不 跟随 所以 关闭 , 现在 , 作为 如果 你 属于 到 我们 , 祈祷 .
请不要跟得这么近，好像你属于我们似的，求你了。

" [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [hæd; həd][noʊ][æm'bɪ(ə)n][tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ðə; ði] ['traɪʌmf] ; [hi:; hi] [fel] [bæk] ,
" **The poor boy had no ambition to partake the triumph ; he fell back ,**
" 这 贫穷的 男生 有 不 志向 到 参加 这 胜利 ; 他 跌倒 后退 ,
“这个可怜的孩子没有分享胜利的野心；他退缩了，”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi:z] [wɜ:rdz] .

as soon as he understood the meaning of the lady's words .
作为 很快 作为 他 理解 这 意义 的 这 女士的 字 .

他一明白这位女士话里的意思。

[ðə; ði] [drʌm] [bi:t] , [ðə; ði] [faɪf] [pleɪd] , [ðə; ði] [ˈɑ:rtʃəz] ['mɑ:tʃt] , [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [əd'maɪəd] .

The drum beat , the five played , the archers marched , the spectators admired .
这 鼓 打 , 这 法夫郡 玩 , 这 弓箭手 行军 , 这 观众 钦佩 .

鼓声响起, 笛声悠扬, 弓箭手行进, 观众们驻足欣赏。

[hæl; heɪl] [stept] ['praʊdli] [ænd; ənd][felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ju:nɪvɜ:rs] [wɜ:r; wər]

Hal stepped proudly and felt as if the eyes of the whole universe were

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [epə'lets] ,

upon his epaulettes ,

之上 他的 肩章 ,

哈尔昂首阔步, 感觉仿佛整个宇宙的目光都聚焦在他的肩章上。

[ɔ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['feɪsɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm] ;

or upon the facings of his uniform ;

或者 之上 这 饰面 的 他的 制服 ;

或印在他的制服领口上;

[waɪlst] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi;; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['oʊnli][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [[oʊ] .

whilst all the time he was considered only as part of a show .

而 全部 这 时间 他 曾是 经过考虑的 仅有的 作为 部分 的 一个 展示 .

而他一直都被视为节目中的一部分。

[ðə; ði] [wɔ:k] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] , [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['sɑ:ri]

The walk appeared much shorter than usual , and he was extremely sorry

这 走 出现 很多 较短 比 通常 , 和 他 曾是 极其 对不起

[ðæt] ['leɪdi] [daɪ'ænə] ,

that Lady Diana ,

那 女士 戴安娜 ,

这次散步似乎比平时短得多, 他对戴安娜王妃深感遗憾。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] ['prɪnsɪz] [pleɪs] , ['maʊntɪd] [hɜ:r; hər]

when they were half way up the hill leading to Prince's Place , mounted her

什么时候 他们 是 一半 方式 向上 这 爬坡道 领导 到 王子的 地方 , 安装 她

[hɔ:rs] ,

horse ,

马 ,

当他们走到通往王子府邸的山坡半山腰时, 她翻身上马。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][dʒ:rtɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdɪz] [hu:]

because the road was dirty , and all the gentlemen and ladies who

因为 这 路 曾是 肮脏的 , 和 全部 这 先生们 和 女士们 WHO

[ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; hər] , ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .

accompanied her , followed her example .

伴随 她 , 随后 她 例子 .

因为道路很脏, 所有陪同她的男士和女士都效仿了她的做法。

" [wi;; wi][kæn; kən] [li:v] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [tu:; tə] [wɔ:k] , [ju;; jʊ] [noʊ] ,

" We can leave the children to walk , you know ,

" 我们 能 离开 这 孩子们 到 走 , 你 知道 ,

“我们可以让孩子们自己走, 你知道的。”

" [sed] [ɪ;; jɪ][tu:; tə][ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [hu:] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [maʊnt] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] .

" said she to the gentleman who helped her to mount her horse .

" 说 她 到 这 绅士 WHO 帮助 她 到 山 她 马 .

她对帮她上马的那位先生说道。

" [aɪ][mʌst; məst][kɔ:l][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðʊʊ] , [ænd; ənd] [li:v] [ˈɔ:rdərz] [wer] [ðeɪ]
" **I must call to some of them though , and leave orders where they**
" 我 必须 称呼 到 一些 的 他们 尽管 , 和 离开 订单 在哪里 他们
[ɑ:r; ər][tu:; tə][dʒɔɪn] .
are to join .
是 到 加入 :

“但我必须召集他们中的一些人，并下达命令，让他们到指定地点集合。”

" [i:; jɪ] [ˈbekənd] ; [ænd; ənd][hæl; heɪl] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rmʊst] , [ænd; ənd] [praʊd] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [hɪz; ɪz]
" **She beckoned ; and Hal , who was foremost , and proud to show his**
" 她 招手 ; 和 哈尔 , WHO 曾是 首先 , 和 自豪的 到 展示 他的
[əˈlækrəti] ,
alacrity ,
敏捷 ,
她招了招手；走在最前面的哈尔，自豪地展示着自己的敏捷，

[ræn][ɑ:n][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɜ:r; həɹ] [leɪdi:ʃɪps] [ˈɔ:rdərz] .
ran on to receive her ladyship's orders .
跑 在 到 收到 她 夫人的 订单 :
跑去接见夫人的命令。

[naʊ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [brɪˈfɔ:r] [əbˈzɜ:rvd] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑ:rp] [ænd; ənd] [ˈwɪndi] [deɪ] ;
Now , as we have before observed , it was a sharp and windy day ;
现在 , 作为 我们 有 前 观察到 , 它 曾是 一个 锋利的 和 刮风 天 ;
正如我们之前所观察到的，那天风很大；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ˈleɪdi] [daɪˈænə] [ˈswi:psteɪks] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
and though Lady Diana Sweepstakes was actually speaking to him , and
和 尽管 女士 戴安娜 抽奖 曾是 实际上 请讲 到 他 , 和
[ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][hɪm; ɪm] ,
looking at him ,
寻找 在 他 ,
尽管戴安娜王妃实际上是在和他说话，并且看着他，

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [noʊz] [frʌm; frəm] [ˈwa:ntɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [bləʊd] ; [hi:; hi] [pʊld] [aʊt]
he could not prevent his nose from wanting to be blown ; he pulled out
他 可以 不是 防止 他的 鼻子 从 想要 到 是 吹 ; 他 拉 出去
[hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
his handkerchief ,
他的 手帕 ,
他忍不住想擤鼻涕，于是掏出了手帕。

[ænd; ənd] [aʊt] [roʊld] [ðə; ði] [nu:] [bɔ:l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi]
and out rolled the new ball , which had been given to him just before he
和 出去 滚动 这 新的 球 , 哪个 有 到过 给定 到 他 只是 前 他
[left] [hoʊm] ,
left home ,
左边 家 ,
于是，他离开家前别人送给他的新球滚了出去。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈkerləs] [ˈhæbɪts] , [hi:; hi][hæd; həd] [stʌft] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
and which , according to his usual careless habits , he had stuffed into his
和 哪个 , 根据 到 他的 通常 粗心 习惯 , 他 有 填充 进入 他的
[ˈpɔ:kɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .
pocket in a hurry .
口袋 在 一个 匆忙 :
按照他一贯粗心大意的习惯，他匆忙地把这些东西塞进了口袋里。

" [ʊʊ] , [maɪ] [nu:] [bɔ:l] ! " [kraɪd] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi][ræn][ˈæftər][aɪ ˈti:] .
" **O , my new ball ! " cried he , as he ran after it .**
" 哦 , 我的 新的 球 ! " 哭 他 , 作为 他 跑 后 它 :
“哦，我的新球！”他一边追着球一边喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [hi:; hi][let][gʊʊ][hɪz; ɪz][hæt] ,
As he stooped to pick it up , he let go his hat ,
作为 他 弯腰 到 挑选 它 向上 , 他 让 去 他的 帽子 ,
他弯腰捡东西时, 帽子松开了。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [held][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [ker] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][hæt] ,
which he had hitherto held on with anxious care ; for the hat ,
哪个 他 有 迄今为止 握住 在 和 焦虑的 关心 ; 为了 这 帽子 ,
他此前一直小心翼翼地保管着它; 至于那顶帽子,

[ðʊʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [gri:n] [ænd; ənd] [waɪt] [kɑ:'keɪd] , [hæd; həd][noʊ][bənd][ɔ:r] [strɪŋ]
though it had a fine green and white cockade , had no band or string
尽管 它 有 一个 美好的 绿色的 和 白色的 帽徽 , 有 不 乐队 或者 细绳
[raʊnd] [aɪ 'ti:] .
round it .
圆形的 它 :

虽然它有一个漂亮的绿白相间的帽徽, 但帽徽周围没有带子或绳子。

[ðə; ði] [strɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [ˌrekə'lekt] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈweɪstfl] [ˈhɪroʊ][hæd; həd] [ju:st] [ɪn] [ˈspɪnɪŋ]
The string , as we may recollect , our wasteful hero had used in spinning
这 细绳 , 作为 我们 可能 追忆 , 我们的 浪费 英雄 有 用过的 在 旋转
[hɪz; ɪz][tɑ:p] .
his top .
他的 顶部 :

我们或许还记得, 那根绳子是这位浪费的主人公用来旋转陀螺的。

[ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðəʊt] [ðɪs] [bənd] ;
The hat was too large for his head without this band ;
这 帽子 曾是 也 大的 为了 他的 头 没有 这 乐队 ;
如果没有帽带, 这顶帽子对他来说太大了;

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [blu:] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ; [ˈleɪdi] [daɪ'ænəz] [hɔ:rs] [ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [riəd] .
a sudden gust of wind blew it off ; Lady Diana's horse started , and reared .
一个 突然 阵风 的 风 吹 它 离开 ; 女士 戴安娜的 马 开始 , 和 饲养 .
一阵突如其来的风把它吹走了; 戴安娜王妃的马受惊, 扬起了前蹄。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [ˈfeɪməs] " [ˈhɔ:rswʊmən] , [ænd; ənd][sæt][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv]
She was a " famous " horsewoman , and sat him to the admiration of
她 曾是 一个 " 著名的 " 女骑手 , 和 卫星 他 到 这 钦佩 的
[ɔ:l] [brɪ'hoʊldər] ;
all beholders ;
全部 旁观者 ;

她是一位“著名”的女骑手, 骑着他, 令所有旁观者赞叹不已;

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)] [ʌv; əv] [red] [kleɪ] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər][ɪn] [ðɪs] [spɑ:t] ,
but there was a puddle of red clay and water in this spot ,
但 那里 曾是 一个 水坑 的 红色的 黏土 和 水 在 这 点 ,
但这里有一滩红土和水。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] [ˈju:nɪfɔ:rm] - [ˈhæbɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌfərər] [baɪ][ðə; ði][ˈæksɪdənt] .
and her ladyship's uniform - habit was a sufferer by the accident .
和 她 夫人的 制服 - 习惯 曾是 一个 患者 经过 这 事故 .
这位夫人的制服也因此次事故受损。

" [ˈkerləs] [bræt] ! " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" Careless brat ! " said she .
" 粗心 小子 ! " 说 她 :
“粗心大意的臭小子!”她说道。

" [waɪ] [kɑ:nt][hi:; hi] [ki:p] [hɪz; ɪz][hæt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ?
" Why can't he keep his hat upon his head ?
" 为什么 不能 他 保持 他的 帽子 之上 他的 头 ?
他为什么总是戴不住帽子?

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði][wɪnd] [blu:] [ðə; ði][hæt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][hæl; heɪl][ræn]['æftər]
" **In the meantime the wind blew the hat down the hill , and Hal ran after**
" 在 这 与此同时 这 风 吹 这 帽子 向下 这 爬坡道 , 和 哈尔 跑 后
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,

“与此同时，风把帽子吹下了山坡，哈尔追了上去。”

[ə'mɪdst][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['swi:psteɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest]
amidst the laughter of his kind friends , the young Sweepstakes , and the rest
在.....之中 这 笑声 的 他的 种类 朋友们 , 这 年轻的 抽奖 , 和 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['redʒɪmənt] .
of the little regiment .
的 这 小的 团 .

在好友们、年轻的抽奖者们以及其他小兵们的欢笑声中。

[ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] [lɑ:dʒd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ə'pɑ:n][ə; eɪ][bæŋk] .
The hat was lodged at length upon a bank .
这 帽子 曾是 已提交 在 长度 之上 一个 银行 .

帽子最终卡在了河岸上。

[hæl; heɪl] [pər'su:d] [aɪ'ti:] : [hi;; hi] [θɔ:t] [ðɪs] [bæŋk][wʌz; wəz][hɑ:rd] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !
Hal pursued it : he thought this bank was hard , but , alas !
哈尔 追击 它 : 他 想法 这 银行 曾是 难的 , 但 , 唉 !

哈尔继续追查：他认为这家银行很难，但是，唉！

[ðə; ði]['moʊmənt][hi;; hi][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:] , [ðə; ði] [fʊt] [sæŋk] .
The moment he set his foot upon it , the foot sank .
这 片刻 他 放 他的 脚 之上 它 , 这 脚 沉没 .

他脚刚一踏上去，脚就陷了下去。

[hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [drɔ:] [aɪ'ti:] [bæk] , [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd][hi;; hi] [fel] ['prɑ:streɪt] ,
He tried to draw it back , his other foot slipped , and he fell prostrate ,
他 尝试 到 画 它 后退 , 他的 其他 脚 滑倒了 , 和 他 跌倒 前列腺 ,
他试图把笔收回来，结果另一只脚滑了一下，整个人摔倒在地。

[ɪn][hɪz; ɪz] [gri:n] [ænd; ənd] [waɪt] ['ju:nɪfɔ:rm] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['tretʃərəs] [bed][ʌv; əv] [red] [mʌd] .
in his green and white uniform , into the treacherous bed of red mud .
在 他的 绿色的 和 白色的 制服 , 进入 这 奸诈 床 的 红色的 泥 .

他身穿绿白相间的制服，走进了危险的红色泥潭。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hu:] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [stʊd] ['læfɪŋ]
His companions , who had halted upon the top of the hill , stood laughing
他的 同伴 , WHO 有 停止 之上 这 顶部 的 这 爬坡道 , 站立 笑
[spek'teɪtəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:rtʃən] .
spectators of his misfortune .
观众 的 他的 不幸 .

他的同伴们停在山顶上，站在一旁嘲笑他的不幸遭遇。

[aɪ'ti:] ['hæpənd] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [pætʃ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
It happened that the poor boy with the black patch upon his eye ,
它 发生 那 这 贫穷的 男生 和 这 黑色的 修补 之上 他的 眼睛 ,

碰巧的是，那个眼睛上戴着黑色眼罩的可怜男孩，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [baɪ] ['leɪdi] [daɪ'æənə][tu;; tə] " [fɔ:l] [bæk] , " [ænd; ənd][tu;; tə] " [ki:p] [æt; ət]
who had been ordered by Lady Diana to " fall back , " and to " keep at
WHO 有 到过 订购 经过 女士 戴安娜 到 " 落下 后退 , " 和 到 " 保持 在
[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
a distance ,
一个 距离 ,

戴安娜王妃曾命令他们“后退”并“保持距离”，

" [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][d̩ə; ði] [hɪl] ; [ænd; ʌnd][d̩ə; ði][ˈmoʊmənt][hi; hi] [sɔ:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:lən] [ˈhɪrəʊ] ,
was now coming up the hill ; and the moment he saw our fallen hero ,
 曾是 现在 未来 向上 这 爬坡道； 和 这 片刻 他 锯 我们的 倒下 英雄 ,
 “他正朝山上走来；当他看到我们倒下的英雄时，
 [hi; hi] [ˈheɪsɪnd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .
he hastened to his assistance .
 他 加快 到 他的 协助 .
 他赶紧上前帮忙。

[hiː, hi] ['drægd] [pʊr] [hæl; heɪl] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] ['spektək(ə)] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mʌd]
He dragged poor Hal , who was a deplorable spectacle , out of the red mud
 他 拖拽 贫穷的 哈尔 , WHO 曾是 一个 可悲的 奇观 , 出去 的 这 红色的 泥
 ;
 ;
 ;

他把可怜的哈尔从红泥里拖了出来，哈尔当时狼狈不堪；

[ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ,
the obliging mistress of a lodging - house ,
 这 乐于助人 情妇 的 一个 住宿 - 房子 ,
 乐于助人的旅馆女主人

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi: ʃi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['nefju:] [tu:; tə]['mɪstər] .

as	soon	as	she	understood	that	the	young	gentleman	was	nephew	to	Mr	.
作为	很快	作为	她	理解	那	这	年轻的	绅士	曾是	侄子	到	先生	.

[ˈɡreʃəm] ,

Gresham ,

格雷沙姆 ,

她一得知这位年轻绅士是格雷沙姆先生的侄子，

[tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [let][hɜːr; hər] [haʊs] , [rɪˈsiːvd] [hæl; heɪl] , [ˈkʌvəd] [æz; əz][hiː; hi]
to whom she had formerly let her house , received Hal , covered as he
 到 谁 她 有 以前 让 她 房子 , 已收到 哈尔 , 涵盖 作为 他
 [wʌz; wəz][wið; wiθ][dɜːrt] .
was with dirt .
 曾是 和 污垢 .

她以前把房子租给了那个人, 那个人接待了哈尔, 当时哈尔浑身脏兮兮的。

[ðə; ði] [pʊr] ['brɪsl] [læd] ['heɪsɪnd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['grɛʃəmz] [fɔːr; fər] [kliːn] ['stɔːkɪŋz] [ænd; ənd]
The poor Bristol lad hastened to Mr . Gresham's for clean stockings and
 这 贫穷的 布里斯托尔小伙子 加快 到 先生 . 格雷沙姆的 为了 干净的 长筒袜 和
 [ʃuːz] [fɔːr; fər] [hæl; heɪl] .
shoes for Hal .
 鞋 为了 哈尔 .

可怜的布里斯托尔小伙子急忙赶到格雷沙姆先生那里，想给哈尔买干净的袜子和鞋子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌbd] [ænd; ənd] [rʌbd] ,
He was unwilling to give up his uniform ; it was rubbed and rubbed ,
 他 曾是 不愿意 到 给 向上 他的 制服 ; 它 曾是 摩擦 和 摩擦 ,
 他不愿意脱下制服; 制服已经被他反复摩擦过。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][spɑ:t] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɹz; wəz] [wɑ:t] [aʊt] ; [ænd; ʌnd][hi:; hi] [kept] [kən'tɪnjuəli]
and a spot here and there was washed out ; and he kept continually
 和 一个 点 这里 和 那里 曾是 洗过 出去 ; 和 他 保留 持续
 [rɪ'pi:tɪŋ] ,
repeating ,
 重复 ,

这里那里有些地方被冲刷掉了；他不停地重复着：

" [wen] [its] [draɪ][aɪ 'ti:] [wɪl] ɔ:ɪ] [brʌʃ] ɔ:f] , [wen] [its] [draɪ][aɪ 'ti:] [wɪl] ɔ:ɪ] [brʌʃ] ɔ:f] ;
" **When it's dry it will all brush off , when it's dry it will all brush off ,**
" 什么时候它是 干燥 它 将要 全部 刷子 离开 , 什么时候它是 干燥 它 将要 全部 刷子 离开 ,
“等它干了, 这些污渍都会被刷掉; 等它干了, 这些污渍都会被刷掉。”

[wəʊnt][aɪ 'ti:] ?
won't it ?
惯于 它 ?

难道不是吗?

" [bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:tɪŋ] [tu:] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:rtʃəri] ['mi:tɪŋ] [bɪ'gæən][tu:; tə] ['bæləns]
" **But soon the fear of being too late at the archery meeting began to balance**
" 但 很快 这 害怕 的 存在 也 晚的 在 这 射箭 会议 开始 到 平衡
[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪnd] [həbɪ'lɪmənts] ;
the dread of appearing in his stained habiliments ;
这 恐惧 的 出现 在 他的 染色 服装 ;
“但很快, 害怕射箭比赛迟到的恐惧开始超过了害怕穿着沾满污渍的衣服出现在赛场上的恐惧;

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [æz; əz] ['æŋkʃəsli] [rɪ'pi:tɪd] , [waɪlst] [ðə; ði] ['wʊmən] [held][ðə; ði] [wet] [kəʊt][tu:; tə]
and he now as anxiously repeated , whilst the woman held the wet coat to
和 他 现在 作为 焦虑地 重复 , 而 这 女士 握住 这 湿的 外套 到
[ðə; ði]['faɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

于是他焦急地重复道, 而女人则拿着湿外套在火边烤着。

" [oʊ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [tu:] [leɪt] ; [ɪn'di:d] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [tu:] [leɪt] ; [meɪk] [heɪst] ;
" **O , I shall be too late ; indeed , I shall be too late ; make haste ;**
" 哦 , 我 将 是 也 晚的 ; 的确 , 我 将 是 也 晚的 ; 制作 匆忙 ;
“哦, 我恐怕来晚了; 真的, 我恐怕来晚了; 快点;

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər][draɪ] ; [hoʊld][aɪ 'ti:] ['nɪrər] — ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] ; [aɪ][[æɪ; ʃəl] [lu:z] [maɪ][tɜ:rn]
it will never dry ; hold it nearer — nearer to the fire ; I shall lose my turn
它 将要 绝不 干燥 ; 抓住 它 更近 — 更近 到 这 火 ; 我 将 失去 我的 转动
[tu:; tə] [ʃu:t] ;
to shoot ;
到 射击 ;

它永远不会干; 把它拿近点——拿近点, 靠近火源; 我会失去射击的机会;

[oʊ] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði][kəʊt] ; [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
O give me the coat ; I don't mind how it is ,
哦 给 我 这 外套 ; 我 不 头脑 如何 它 是 ,
把外套给我吧; 我不在乎它是什么样子。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][get][aɪ 'ti:][ɑ:n] .
if I can but get it on .
如果 我 能 但 得到 它 在 .

如果可以的话, 我一定要把它穿上。

" ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] [draɪd] [aɪ 'ti:] ['kwɪkli] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
" **Holding it nearer and nearer to the fire dried it quickly , to be sure ,**
" 保持 它 更近 和 更近 到 这 火 干燥 它 迅速地 , 到 是 当然 ,
“把它越拿越靠近火源, 它的确很快就干了。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [fræŋk] [aɪ 'ti:][ɔ:lsəʊ] ;
but it shrank it also ;
但 它 缩小 它 还 ;

但它也缩小了它;

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə][get][ðə; ði][kəʊt][ɑ:n] [ə'gen] .
so that it was no easy matter to get the coat on again .
所以 那 它 曾是 不 简单的 事情 到 得到 这 外套 在 再次 .

所以, 重新穿上这件外套并非易事。

[haʊ'evər] , [hæɪ; heɪl] , [hu:] [did][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [red] ['splæʃɪz] , [wɪtʃ] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
However , **Hal** , **who did not see the red splashes** , **which** , **in spite of all the**
然而 , 哈尔 , WHO 做过 不是 看 这 红色的 水花 , 哪个 , 在 尽管如此 的 全部 这
[ɑ:pə'eɪʃənz] ,
operations ,
运营 ,

然而，哈尔并没有看到那些红色的飞溅物，尽管进行了各种操作，

[wɜ:r; wəɹ] [tu:] ['vɪzəb(ə)l][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [koʊt]
were **too** **visible** **upon** **his** **shoulders** , **and** **upon** **the** **skirts** **of** **his** **white** **coat**
是 也 可见的 之上 他的 肩膀 , 和 之上 这 裙子 的 他的 白色的 外套
[br'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

在他的肩膀上，以及他白色外套的下摆上，都太显眼了。

[wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfɑɪd][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][spɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði]
was **pretty well** **satisfied** **to** **observe** **that** **there** **was** **not one spot upon the**
曾是 漂亮的 出色地 使满意 到 观察 那 那里 曾是 不是 一 点 之上 这
[ˈfeɪsɪŋz] .
facings .
饰面 .

看到墙面上没有一丝污渍，我相当满意。

" [ˈnoʊbə:di] , " [sed] [hi:; hi] , " [wɪl] [teɪk] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][maɪ][koʊt][br'haɪnd] , [aɪ] [der] [seɪ] .
" **Nobody** , " **said** **he** , " **will take notice of my coat behind** , **I dare say** .
" 无人 , " 说 他 , " 将要 拿 注意 的 我的 外套 在后面 , 我 敢 说 .

“我敢说，没人会注意到我背后的外套。”他说。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz][smɑ:rt][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][ˈevər] ; " [ænd; ənd] [ʌndər] [ðɪs] [pər'sweɪʒ(ə)n] ,
I think it looks as smart almost as ever ; " **and** **under this persuasion** ,
我 思考 它 看起来 作为 聪明的 几乎 作为 曾经 ; " 和 在下面 这 劝说 ,
我觉得它看起来几乎和以往一样出色;“在这种说服下，

[ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ˈɑ:rtʃər] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] — [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ] [gri:n] [ˈrɪbənd] [naʊ] [noʊ]
our **young** **archer** **resumed** **his** **bow** **—** **his** **bow** **with** **green** **ribands** **now** **no**
我们的 年轻的 射手 恢复 他的 弓 — 他的 弓 和 绿色的 丝带 现在 不
[mɔ:r] !
more !
更多的 !

我们的小弓箭手重新拉起了弓——他那把系着绿色丝带的弓已经不见了！

[ænd; ənd][hi:; hi] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [daʊnz] .
And **he** **pursued** **his** **way** **to** **the** **Downs** .
和 他 追击 他的 方式 到 这 唐斯 .

于是他一路追寻到了唐斯赛德斯。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wəɹ][fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
All **his** **companions** **were** **far out** **of** **sight** .
全部 他的 同伴 是 远的 出去 的 视线 .

他的同伴们都远远地消失在视线之外。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ,
" **I suppose** ,
" 我 认为 ,

“我想，

" [sed] [hi:; hi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [pætʃ] — " [aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ][ʼʌŋk(ə)l][ænd; ənd]
" **said he to his friend with the black patch — " I suppose my uncle and**
" 说 他 到 他的 朋友 和 这 黑色的 修补 — " 我 认为 我的 叔叔 和
[ben][hæd; həd][left] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [went] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
Ben had left home before you went for the shoes and stockings for me ?
本 有 左边 家 前 你 去 为了 这 鞋 和 长筒袜 为了 我 ?
"
"
"

他对脸上戴着黑补丁的朋友说：“我猜在你去给我拿鞋袜之前，我叔叔和本就已经离开家了吧？”

" [oʊ] [jes] , [sɜ:r] ;
" **O yes , sir ;**
" 哦 是的 , 先生 ;

“哦，是的，先生；

[ðə; ði] ['bʌtlər] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [daʊnz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hæf]
the butler said they had been gone to the Downs a matter of a good half
这 管家 说 他们 有 到过 已消失 到 这 唐斯 一个 事情 的 一个 好的 一半
[aʊər][ɔ:r] [mɔ:r] .
hour or more .
小时 或者 更多的 .

管家说他们去唐斯已经至少半个小时或更久了。

" [hæl; heɪl] ['trʌdʒd] [ɑ:n][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] .
" **Hal trudged on as fast as he possibly could .**
" 哈尔 艰难跋涉 在 作为 快速地 作为 他 可能 可以 .

哈尔拼尽全力地向前走去。

[wen] [hi:; hi][gɔ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] , [hi:; hi] [sɔ:] ['hʌmbərz] [ʌv; əv] ['kæɪɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv]
When he got upon the Downs , he saw numbers of carriages , and crowds of
什么时候 他 得到 之上 这 唐斯 , 他 锯 数字 的 马车 , 和 人群 的
[pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

当他来到丘陵地带时，他看到许多马车和成群的人群。

[ɔ:l] ['gəʊɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:stɪtʃ] .
all going towards the place of meeting , at the Ostrich .
全部 去 向 这 地方 的 会议 , 在 这 鸵鸟 .

所有人都朝着集合地点——鸵鸟酒吧——走去。

[hi:; hi] [prest] ['fɔ:rwərdz] .
He pressed forwards .
他 按下 前进 .

他继续向前。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [leɪt] ,
He was at first so much afraid of being late ,
他 曾是 在 第一的 所以 很多 害怕的 的 存在 晚的 ,

他起初非常害怕迟到。

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɜ:rθ] [hɪz; ɪz] ['mɑ:tlɪ] [ə'pɪrəns] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ɔ:l]
that he did not take notice of the mirth his motley appearance excited in all
那 他 做过 不是 拿 注意 的 这 欢笑 他的 杂乱无章 外貌 兴奋的 在 全部
[bɪ'hoʊldər] .
beholders .
旁观者 .

他丝毫没有注意到自己那副五花八门的模样给所有旁观者带来的笑声。

[ɪn] [veɪn] , [wen] [hiː; hi][ɡɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l] , [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə]
In vain , when he got into the midst of the formidable circle , he looked to
在 徒劳 , 什么时候 他 得到 进入 这 中间 的 这 强大 圆圈 , 他 看起来 到
[hɪz; ɪz] [frendz] ,
his friends ,
他的 朋友们 ,

徒劳的是, 当他置身于那群强大的敌人之中时, 他向朋友们望去,

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈswiːpsterks] , [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]
the young Sweepstakes , for their countenance and support ; they were
这 年轻的 抽奖 , 为了 他们的 面容 和 支持 ; 他们 是
[əˈmʌŋst] [ðə; ði][moʊst] [ˌʌnˈməːsɪfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæfərz] .
amongst the most unmerciful of the laughers .
在 这 最多 无情 的 这 笑声 .

年轻的抽奖者们, 因为他们的表情和支持; 他们是嘲笑者中最无情的一群。

[ˈleɪdi] [daɪˈænə][ˈɔːlsʊʊ] [siːmd] [mɔːr] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈpɪti] [hɪz; ɪz][kənˈfjuːz(ə)n] .
Lady Diana also seemed more to enjoy than to pity his confusion .
女士 戴安娜 还 似乎 更多的 到 享受 比 到 遗憾 他的 困惑 .

戴安娜夫人似乎更多的是欣赏而不是同情他的困惑。

" [waɪ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [kiːp] [jʊr; jər][hæt][əˈpɑːn][jʊr; jər] [hed] , [mæn] ? "
" Why could you not keep your hat upon your head , man ? " said she ,
" 为什么 可以 你 不是 保持 你的 帽子 之上 你的 头 , 男人 ? " 说 她 ,
"你为什么就不能把帽子戴好呢, 伙计?"她问道。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈmæskjələɪn] [toʊn] .
in her masculine tone .
在 她 男性 语气 .

她用男性化的语气说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [ˈjuːnɪfɔːrm] - [ˈhæbɪt] ; [bʌt; bət] , [θæŋk] [ɡɑːd] ,
" You have been almost the ruin of my poor uniform - habit ; but , thank God ,
" 你 有 到过 几乎 这 废墟 的 我的 贫穷的 制服 - 习惯 ; 但 , 感谢 上帝 ,
"你差点毁了我糟糕的制服习惯; 但是, 感谢上帝,

[aɪv] [ɪˈskeɪpt] [ˈræðər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .
I've escaped rather better than you have .
我已经 逃脱 相当 更好的 比 你 有 .
我逃脱得比你顺利得多。

[dəʊnt][stænd][ðər; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] , [ɔːr] [juːl] [hæv; həv][æn; ən] [ˈæroʊ] [ɪn]
Don't stand there , in the middle of the circle , or you'll have an arrow in
不 站立 那里 , 在 这 中间 的 这 圆圈 , 或者 你会 有 一个 箭 在
[jʊr; jər] [aɪz] ,
your eyes ,
你的 眼睛 ,

别站在圆圈中间, 否则你会被箭射到眼睛里。

[dʒʌst] [naʊ] , [aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] .
just now , I've a notion .
只是 现在 , 我已经 一个 概念 .

我刚才突然想到一个主意。

" [hæl; heɪl] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [sɜːrt] [ʌv; əv] [ˈbetər] [frendz] .
" Hal looked round in search of better friends .
" 哈尔 看起来 圆形的 在 搜索 的 更好的 朋友们 .
哈尔环顾四周, 寻找更好的朋友。

" [oʊ] , [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ?
" O , where's my uncle ?
" 哦 , 在哪里? 我的 叔叔 ?

“哦, 我的叔叔在哪里?”

[ˈwɜːrɪz, ˈhʊwɜːrɪz][ben] ？ " [sed] [hiː; hi] .
Where's Ben ? " said he .
在哪里？ 本 ？ " 说 他 ；

“本在哪儿？”他问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ðæt] , [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] ,
He was in such confusion that , amongst the number of faces ,
他 曾是 在 这样的 困惑 那 , 在 这 数字 的 面孔 ,
他当时非常混乱，以至于在众多面孔中，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [wʌn][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ˈsʌmbəːdi] [æt; ət] [ðɪs]
he could scarcely distinguish one from another ; but he felt somebody at this
他 可以 几乎 区分 一 从 其他 ; 但 他 毛毡 某人 在 这
[ˈmoʊmənt] [pʊl] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
moment pull his elbow ,
片刻 拉 他的 弯头 ,
他几乎分不清它们彼此；但就在这时，他感觉有人拉了拉他的胳膊肘。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] ,
and , to his great relief ,
和 , 到 他的 伟大的 宽慰 ,
令他如释重负的是，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈfrendli] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ben]
he heard the friendly voice and saw the good - natured face of his cousin Ben
他 听到 这 友好的 嗓音 和 锯 这 好的 - 自然 脸 的 他的 表哥 本
.
.
.
他听到了友好的声音，看到了表弟本和蔼可亲的脸。

" [kʌm] [bæk] ; [kʌm] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , " [sed] [ben] ; " [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [ɡreɪt] [kəʊt] ;
" Come back ; come behind the people , " said Ben ; " and put on my great coat ;
" 来 后退 ; 来 在后面 这 人们 , " 说 本 ; " 和 放 在 我的 伟大的 外套 ;
“回来吧；到人们身后来，”本说；“穿上我的大衣；

[hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
here it is for you .
这里 它 是 为了 你 .
给你。

" [raɪt] [ɡlæd][wʌz; wəz][hæɪ; heɪl][tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɡreɪst] [ˈjuːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [ɡreɪt]
" Right glad was Hal to cover his disgraced uniform with the rough great
" 正确的 高兴的 曾是 哈尔 到 覆盖 他的 蒙羞的 制服 和 这 粗糙的 伟大的
[kəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [dɪˈspaɪzd] .
coat which he had formerly despised .
外套 哪个 他 有 以前 被鄙视的 .
“哈尔非常高兴能用他以前鄙视的那件粗糙的大衣遮住他那身蒙羞的制服。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [steɪnd] , [ˈdruːpɪŋ] [kɑːˈkeɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [hæt] ;
He pulled the stained , drooping cockade out of his unfortunate hat ;
他 拉 这 染色 , 下垂 帽徽 出去 的 他的 不幸 帽子 ;
他从那顶不幸的帽子里掏出那枚沾满污渍、耷拉着的帽徽；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [səˈfɪntli] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vekˈseɪʃn] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən]
and he was now sufficiently recovered from his vexation to give an
和 他 曾是 现在 足够 恢复 从 他的 烦恼 到 给 一个
[ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæksɪdənt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ˈpæti] ,
intelligible account of his accident to his uncle and Patty ,
可理解的 帐户 的 他的 事故 到 他的 叔叔 和 帕蒂 ,
现在他已经从之前的烦恼中恢复过来，能够清晰地向他的叔叔和帕蒂讲述他的事故经过了。

[ˈhuː] [ˈæŋkʃəsli] [inˈkwaiəd] [wɒt] [hæd; həd] [dɪˈteɪnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪn]
who anxiously inquired what had detained him so long , and what had been
WHO 焦虑地 询问 什么 有 被拘留 他 所以 长的 , 和 什么 有 到过
[ðə; ði] [ˈmætər] .
the matter .
这 事情 .

他焦急地询问是什么事耽搁了他这么久，究竟发生了什么事。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzæstər] ,
In the midst of the history of his disaster ,
在 这 中间 的 这 历史 的 他的 灾难 ,

在他遭遇灾难的历史进程中，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈpruːvɪŋ] [tuː; tə] [ˈpæti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][hæt] - [bənd][tuː; tə][spɪn][hɪz; ɪz][tɑːp]
he was just proving to Patty that his taking the hat - band to spin his top
他 曾是 只是 证明 到 帕蒂 那 他的 采取 这 帽子 - 乐队 到 旋转 他的 顶部
[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
had nothing to do with his misfortune ,
有 没有什么 到 做 和 他的 不幸 ,

他只是想向帕蒂证明，他拿帽带转陀螺与他的不幸遭遇毫无关系。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈfjuːt] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [əˈpɪnjən]
and he was at the same time endeavouring to refute his uncle's opinion
和 他 曾是 在 这 相同的 时间 努力 到 反驳 他的 叔叔的 观点
[ðæt] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] - [kɔːrd] ,
that the waste of the whip - cord ,
那 这 浪费 的 这 鞭 - 绳索 ,

与此同时，他还在努力反驳他叔叔的观点，即浪费鞭绳是错误的。

[ðæt] [taɪd][ðə; ði][ˈpaːrs(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈiːvəlz] ,
that tied the parcel , was the original cause of all his evils ,
那 系 这 包裹 , 曾是 这 原来的 原因 的 全部 他的 罪恶 ,

捆绑包裹的那个东西，正是他所有罪恶的根源。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [ˈfeɪməs] " [baʊ; boʊ] .
when he was summoned to try his skill with his " famous " bow .
什么时候 他 曾是 被召唤 到 尝试 他的 技能 和 他的 " 著名的 " 弓 .

当他被召来展示他“名气很大”的弓箭技艺时。

" [maɪ][hændz][ɑːr; ər] [nʌmd] ; [aɪ][kæən; kən] [ˈskersli] [fiːl] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈrʌbɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
" My hands are numbed ; I can scarcely feel , " said he , rubbing them ,
" 我的 双手 是 麻木 ; 我 能 几乎 感觉 , " 说 他 , 擦 他们 ,

“我的手麻木了，几乎感觉不到了，”他一边揉着手一边说。

[ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] [əˈpaːn][ðə; ði][ˈendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
and blowing upon the ends of his fingers .
和 吹 之上 这 结束 的 他的 手指 .

并对着指尖吹气。

" [kʌm] , [kʌm] , " [kraɪd] [jʌŋ] [ˈswiːpsteɪks] , " [aɪm] [wɪˈðɪn] [wʌn] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] ; [huːl]
" Come , come , " cried young Sweepstakes , " I'm within one inch of the mark ; who'll
" 来 , 来 , " 哭 年轻的 抽奖 , " 我是 之内 一 英寸 的 这 标记 ; 谁会
[ɡoʊ] [ˈnɪər] ,
go nearer ,
去 更近 ,

“来吧，来吧，”年轻的抽奖者喊道，“我离目标只差一英寸了；谁能更接近目标呢？”

[aɪ][æɪ; ʌɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] .
I shall like to see .
我 将 喜欢 到 看 .

我很想看看。

[ʃu:t] [ə'wei] , [hæl; heɪ] .
Shoot away , Hal .
射击 离开 , 哈尔 .

哈尔，开枪吧。

[bʌt; bət][fɜ:rst] [ʌndər'stænd] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] ; [wi:; wi] ['setld] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
But first understand our laws ; we settled them before you came upon the
但 第一的 理解 我们的 法律 ; 我们 定居 他们 前 你 来了 之上 这
[gri:n] .
green .
绿色的 .

但首先要了解我们的法律；这些法律是在你们来到这片土地之前就制定的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv] [θri:] [[ɑ:ts] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [baʊ; boʊ][ænd; ɐnd][jʊr; jər] [oʊn] ['æərəʊs] ;
You are to have three shots , with your own bow and your own arrows ;
你 是 到 有 三 镜头 , 和 你的 自己的 弓 和 你的 自己的 箭头 ;
你 有 三 次 射 箭 机 会 , 使 用 你 自 己 的 弓 和 箭 ;

[ænd; ɐnd][ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ɔ:r] [lend] ['ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv] [ˈlðər] ['baʊz, ˈboʊz] ['bi:ɪŋ]
and nobody's to borrow or lend under pretence of other bows being
和 没有 人 到 借 或 者 借 在 下 面 虚 伪 的 其 他 弓 存 在
['betər] [ɔ:r] [wɜ:rs] ,
better or worse ,
更 好 的 或 者 更 糟 ,

任何人不得以其他弓更好或更差为由借出或出借弓。

[ɔ:r] ['ʌndər] ['eni] ['pri:tens] .
or under any pretence .
或 者 在 下 面 任 何 虚 伪 .

或以任何借口。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] , [hæl; heɪ] ?
Do you hear , Hal ?
做 你 听 到 , 哈 尔 ?

你听到了吗，哈尔？

" [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [strikt] [ɪn] [ðɪ:z] [lɔ:z] ,
" **This young gentleman had good reasons for being so strict in these laws ,**
" 这 年 轻 的 绅 士 有 好 的 原 因 为 了 存 在 所 以 严 格 的 在 这 些 法 律 ,
" 这 位 年 轻 先 生 严 格 遵 守 这 些 法 律 是 有 充 分 理 由 的 ,

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [nʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt]
as he had observed that none of his companions had such an excellent
作 为 他 有 观 察 到 那 没 有 任 何 的 他 的 同 伴 有 这 样 的 一 个 出 色 的
[baʊ; boʊ][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
bow as he had provided for himself .
弓 作 为 他 有 假 如 为 了 他 自 己 .

因为他发现他的同伴中没有人拥有像他自己那样优秀的弓。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [brɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌŋ] ['æroʊ] [wɪð; wɪθ]
Some of the boys had forgotten to bring more than one arrow with
一 些 的 这 男 孩 们 有 被 遗 忘 的 到 带 来 更 多 的 比 一 箭 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他 们 ,

有些男孩忘记带不止一支箭。

[ænd; ʌnd][baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [ˌregjʊˈleɪʃ(ə)nz] [ðæt] [i:tʃ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ʃu:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] **and by his cunning regulations that each person should shoot with his own arrows** ,
和 经过 他的 狡猾 法规 那 每个 人 应该 射击 和 他的 自己的 箭头 ,

他还制定了狡猾的规定，要求每个人都必须使用自己的箭。

[ˈmeni] [hæd; həd] [bɔ:st] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ʃɑ:ts] . **many had lost one or two of their shots** .
许多 有 丢失的 一 或者 二 的 他们的 镜头 .

许多人错失了一两次投篮机会。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ] : [ju:; jʊ][hæv; həv][jər; jər] [θri:] ['æərəʊs] , " [sed] [jʌŋ] ['swi:psterks] **You are a lucky fellow : you have your three arrows , " said young Sweepstakes** .
" 你 是 一个 幸运的 同伴 : 你 有 你的 三 箭头 , " 说 年轻的 抽奖 .
:
:
:

“你真是个幸运儿：你有三支箭，”年轻的抽奖者说道。

" [kʌm] , [wi; wi] [kɑ:nt] [weɪt] [waɪlst] [ju:; jʊ][rʌb] [jər; jər] ['fɪŋgərz] , [mæn] — [ʃu:t] [ə'weɪ] . **Come , we can't wait whilst you rub your fingers , man — shoot away** .
" 来 , 我们 不能 等待 而 你 擦 你的 手指 , 男人 — 射击 离开 .

“来吧，我们不能等你搓手指了，伙计——开枪吧。”

" [hæl; heɪl][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][æ'sperəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [spoʊk] . **Hal was rather surprised at the asperity with which his friend spoke** .
" 哈尔 曾是 相当 惊讶 在 这 粗糙度 和 哪个 他的 朋友 辐 .

哈尔对朋友说话的尖刻语气感到颇为惊讶。

[hi; hi][ˈlɪt(ə)l] [nu:] [haʊ] ['i:zəli] [ə'kweɪntəns] , [hu:] [kɔ:l] [ðəm'selvz] [frendz] , [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] , **He little knew how easily acquaintances , who call themselves friends , can change** ,
他 小的 知道 如何 容易地 熟人 , WHO 称呼 他们自己 朋友们 , 能 改变 ,
他丝毫没有意识到，那些自称朋友的熟人，其实很容易改变心意。

[wen] [ðər; ðər] ['ɪntrəst] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:] [ɪn][kɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['frendʃɪp] **when their interest comes in the slightest degree in competition with their friendship**
什么时候 他们的 兴趣 来 在 这 丝毫 程度 在 竞赛 和 他们的 友谊
:
:
:

当他们的兴趣与友谊之间哪怕有丝毫冲突时。

['hɜ:rid] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['raɪv(ə)l] , **Hurried by his impatient rival** ,
慌忙 经过 他的 不耐烦 竞争对手 ,

被他那急躁的竞争对手催促着，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'hʌmd] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [fi:l] [haʊ] [tu:; tə] **and with his hands so much benumbed that he could scarcely feel how to fix the arrow in the string** ,
和 和 他的 双手 所以 很多 麻木 那 他 可以 几乎 感觉 如何 到 使固定 这 箭 在 这 细绳 ,

他的双手麻木得几乎感觉不到如何把箭固定在弓弦上。

[hi; hi] [dru:] [ðə; ði][baʊ; boʊ] . **he drew the bow** .
他 画 这 弓 .

他拉开了弓。

[ðə; ði] ['æroʊ] [wʌz; wəz] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntɪ] [ʌv; əv]['mæstər] ['swi:psteɪks] - [mɑ:rk] ,
The arrow was within a quarter of an inch of Master Sweepstakes ' mark ,
这 箭 曾是 之内 一个 四分之一 的 一个 英寸 的 掌握 抽奖 标记 ,
箭矢的落点距离“大师抽奖”的标记不到四分之一英寸。

[wɪtɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [ðæt][hæd; həd] [jet] [bɪn] [hɪt] .
which was the nearest that had yet been hit .
哪个 曾是 这 最近的 那 有 然而 到过 打 .
这是迄今为止距离目标最近的一次撞击。

[hæl; heɪl] [si:zd] [hɪz; ɪz]['sekənd] ['æroʊ] — " [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [lʌk] ,
Hal seized his second arrow — " If I have any luck ,
哈尔 查获 他的 第二 箭 — " 如果 我 有 任何 运气 ,
哈尔握紧了他的第二支箭——“如果我运气好的话,

" [sed] [hi:; hi] — [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði][wɜ:rd] [lʌk] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [bent]
" said he — But just as he pronounced the word luck , and as he bent
" 说 他 — 但 只是 作为 他 发音 这 单词 运气 , 和 作为 他 弯曲
[hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,
his bow ,
他的 弓 ,
“他说——但就在他念出‘运气’这个词, 并拉开弓弦的那一刻,

[ðə; ði] [strɪŋ] [broʊk] [ɪn] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
the string broke in two , and the bow fell from his hands .
这 细绳 打破 在 二 , 和 这 弓 跌倒 从 他的 双手 .
弓弦断成了两截, 弓从他手中滑落。

" [ðer; ðər] , [ɪts] [ɔ:l][ʻoʊvər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [kraɪd] ['mæstər] ['swi:psteɪks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt]
" There , it's all over with you , " cried Master Sweepstakes , with a triumphant
" 那里 , 它是全部 超过 和 你 , " 哭 掌握 抽奖 , 和 一个 凯
[læf] .
laugh .
笑 .
“好了, 你完蛋了!”抽奖大师得意地大笑着喊道。

" [hɪəz] [maɪ][baʊ; boʊ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['welkəm] , " [sed] [ben] .
" Here's my bow for him , and welcome , " said Ben .
" 这里是 我的 弓 为了 他 , 和 欢迎 , " 说 本 .
“这是我向他鞠躬致意, 欢迎他,”本说道。

" [noʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] ; [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [fer] ; [ðæts] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌregjʊ'leɪʃn] .
" No , no , sir ; that is not fair ; that's against the regulation .
" 不 , 不 , 先生 ; 那 是 不是 公平的 ; 那就是 反对 这 规定 .
“不, 不, 先生; 这不公平; 这违反了规定。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [fʊ:t] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [baʊ; boʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] ,
You may shoot with your own bow if you choose it , or you may not ,
你 可能 射击 和 你的 自己的 弓 如果 你 选择 它 , 或者 你 可能 不是 ,
你可以选择用自己的弓箭射箭, 也可以选择不用。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['prɑ:pər] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [lend] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] .
just as you think proper ; but you must not lend it , sir .
只是 作为 你 思考 恰当的 ; 但 你 必须 不是 借 它 , 先生 .
就按您认为合适的方式办吧; 但是先生, 您不能把它借出去。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['benz] [tɜ:rn][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] .
" It was now Ben's turn to make his trial .
" 它 曾是 现在 本的 转动 到 制作 他的 审判 .
现在轮到本接受审判了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['æroʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sək'sesf(ə)l] .
His first arrow was not successful .
他的 第一的 箭 曾是 不是 成功的 .

他的第一箭没有射中目标。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz] [nɪr] [æz; əz] ['hælz][fɜːrst] .
His second was exactly as near as Hal's first .
他的 第二 曾是 确切地 作为 靠近 作为 哈尔的 第一的 .

他的第二个球和哈尔的第一个球一样接近。

" [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] , " [sed] ['mæstər] ['swi:psterks] .
" You have but one more , " said Master Sweepstakes .
" 你 有 但 一 更多的 , " 说 掌握 抽奖 .

“你只剩最后一次机会了,”抽奖大师说道。

" [naʊ] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] !
" Now for it !
" 现在 为了 它 !

“现在开始! ”

" [ben] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ventʃərd] [hɪz; ɪz][ləst] ['æroʊ] , ['pruːdntli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Ben , before he ventured his last arrow , prudently examined the string of his
" 本 , 前 他 冒险 他的 最后的 箭 , 谨慎地 检查 这 细绳 的 他的
[baʊ; boʊ] ;
bow ;
弓 ;

“本在射出最后一支箭之前, 谨慎地检查了一下弓弦;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][traɪ][ɪts] [streŋθ] , [,aɪ 'tiː] [krækt] .
and as he pulled it to try its strength , it cracked .
和 作为 他 拉 它 到 尝试 它是 力量 , 它 裂纹 .

他拉扯它想试试它的强度, 结果它裂开了。

['mæstər] ['swi:psterks] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [laʊd] [ɪgzəlteɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] ['læftər] .
Master Sweepstakes clapped his hands with loud exultations and insulting laughter .
掌握 抽奖 鼓掌 他的 双手 和 大声 欢欣鼓舞 和 侮辱 笑声 .

抽奖大师拍着手, 发出响亮的欢呼声和侮辱性的笑声。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['læftər] ['siːst] ,
But his laughter ceased ,
但 他的 笑声 停止 ,

但他的笑声停止了。

[wen] ['aʊər; ɑːr][ˈprɔːvɪdənt] ['hɪroʊ] ['kɑːmli] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æn; ən] ['eksələnt] [piːs] [ʌv; əv]
when our provident hero calmly drew from his pocket an excellent piece of
什么时候 我们的 普罗维登特 英雄 平静地 画 从 他的 口袋 一个 出色的 片 的
[wɪp] - [kɔːrd] .
whip - cord .
鞭 - 绳索 .

我们这位足智多谋的英雄从口袋里冷静地掏出了一根上好的鞭绳。

" [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [wɪp] - [kɔːrd] , [aɪ] [dɪ'kler] !
" The everlasting whip - cord , I declare !
" 这 永恒 鞭 - 绳索 , 我 宣布 !

“我宣布, 这是永恒的鞭绳! ”

" [ɪk'skleɪmd] [hæl; heɪl] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd][taɪd] [ʌp]
" exclaimed Hal , when he saw that it was the very same that had tied up
" 惊呼 哈尔 , 什么时候 他 锯 那 它 曾是 这 非常 相同的 那 有 系 向上
[ðə; ði][ˈpaːrs(ə)l] .
the parcel .
这 包裹 .

“哈尔惊呼道, 因为他看到那东西正是之前捆包裹的那个。”

" [jes] , " [sed] [ben] , [æz; əz][hi; hi] ['fɑ:sənd] [aɪ 'ti:][tu; tə][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,
" **Yes** , " **said Ben** , **as he fastened it to his bow** ,
" 是的 , " 说 本 , 作为 他 系紧 它 到 他的 弓 ,
" 是的 , " 本一边说着, 一边把它系在弓上。

" [aɪ][pʊt][aɪ 'ti:]['ɪntu:][maɪ] ['pɑ:kɪt] [tu; tə] - [deɪ] , [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] ,
" **I put it into my pocket to - day , on purpose** ,
" 我 放 它 进入 我的 口袋 到 - 天 , 在 目的 ,
" 我今天特意把它放进口袋里了。"

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] ['hæpən] [tu; tə][wa:nt][aɪ 'ti:] .
because I thought I might happen to want it .
因为 我 想法 我 可能 发生 到 想 它 .
因为我当时觉得我可能碰巧会需要它。

" [hi; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd][ləst] [taɪm] .
" **He drew his bow the third and last time** .
" 他 画 他的 弓 这 第三 和 最后的 时间 .
他第三次, 也是最后一次拉弓。

" [oʊ] , ['pɑ:pə] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)] ['pæti] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['æroʊ] [hɪt][ðə; ði][mɑ:rk] , " [ɪts] [ðə; ði] ['nɪrəst] ;
" **O , papa , I cried little Patty , as his arrow hit the mark , it's the nearest** ;
" 哦 , 爸爸 , " 哭 小的 帕蒂 , 作为 他的 箭 打 这 标记 , " 它是 这 最近的 ;
" 哦, 爸爸, " 小帕蒂喊道, 因为他的箭射中了靶心, " 这是最近的一箭;

[ɪz][nɑ:t][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['nɪrəst] ?
is not it the nearest ?
是 不是 它 这 最近的 ?

难道不是最近的吗?

" ['mæstər] ['swi:psterks] , [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][hɪt] .
" **Master Sweepstakes , with anxiety , examined the hit** .
" 掌握 抽奖 , 和 焦虑 , 检查 这 打 .
" Master Sweepstakes 焦虑地审视了这次袭击。"

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi; bi][noʊ] [daʊt] .
There could be no doubt .
那里 可以 是 不 怀疑 .
这一点毋庸置疑。

[ben][wʌz; wəz] [vɪk'tɔ:riəs] !
Ben was victorious !
本 曾是 胜利者 !
本赢了!

[ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ðə; ði] [praɪz] [baʊ; boʊ] , [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'ɪvərd] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
The bow , the prize bow , was now delivered to him .
这 弓 , 这 奖 弓 , 曾是 现在 发表 到 他 .
那把弓, 那把奖品弓, 现在被送到了他手中。

[ænd; ənd][hæɪ; heɪ] , [æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɪp] - [kɔ:rd] , [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] ['lʌki] [ðɪs]
And Hal , as he looked at the whip - cord , exclaimed , " How lucky this
和 哈尔 , 作为 他 看起来 在 这 鞭 - 绳索 , 惊呼 , " 如何 幸运的 这
[wɪp] - [kɔ:rd][hæz; həz] [bɪn] [tu; tə][ju; jʊ] ,
whip - cord has been to you ,
鞭 - 绳索 有 到过 到 你 ,
哈尔看着鞭绳, 惊喊道: " 这条鞭绳给你带来了多么大的幸运啊! "

[ben] ! "
Ben ! "
本 ! "

本!

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['lʌki] , [pər'hæps] , [juː; jʊ] [mi:n] , [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstər] .
" **It is lucky , perhaps , you mean , that he took care of it , " said Mr .**
" 它是幸运的 , 也许 , 你意思是 , 那他采取关心的它 , " 说先生 .
['grɛʃəm] .
Gresham .
格雷沙姆 .

格雷沙姆先生说：“或许你的意思是，幸运的是，他处理了这件事。”

" [ei] , " [sed] [hæl; heɪ] , " ['veri] [truː] ; [hiː; hi] [maɪt] [wel] [seɪ] - [weɪst] [na:t] , [wɑːnt] [na:t] ;
" **Ay , " said Hal , " very true ; he might well say ' Waste not , want not ;**
" 哎 , " 说哈尔 , " 非常真的 ; 他可能出色地说 - 浪费不是 , 想不是 ;
“是的,”哈尔说,“确实如此;他完全可以说‘节约不浪费,就不会匮乏’;

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; ei] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] [strɪŋz] [tuː; tə] [wʌnz] [bəʊ; boʊ] .
" **it is a good thing to have two strings to one's bow .**
- 它是一个好的事物到有二字符串到一个人的弓 .
身兼两职是件好事。

" [ðə; ði] ['breɪsləts] .
" **THE BRACELETS .**
" 这手镯 .
“手镯。

[ɪŋ] [ə; ei] ['bjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [lɪvd] ['mɪsɪz] . [vɪlɜːz] , [ə; ei] ['leɪdi] [huːz]
IN a beautiful and retired part of England lived Mrs . Villars , a lady whose
在一个美丽的和退休部分的英格兰居住地太太 . 维拉尔斯 , 一个女士谁
[ækjərət] [ʌndər'stændɪŋ] ,
accurate understanding ,
准确的 理解 ,

在英国一个风景优美、僻静的地区，住着维拉尔夫人，她是一位理解力敏锐的女士。

[bə'nevələnt] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['stedɪ] ['tempər] , [prɪ'kjuːliərli] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst]
benevolent heart , and steady temper , peculiarly fitted her for the most
仁慈心 , 和稳定的脾气 , 奇特地适配她为了这最多
[ˈdɪfɪkəlt] ,
difficult ,
难的 ,

她心地善良，性情沉稳，这使她特别适合最艰难的工作。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɑːkjə'peɪʃənz] — [ðə; ði] [edʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] .
as well as most important of all occupations — the education of youth .
作为出色地作为最多重要的的全部职业 — 这教育的青年 .
以及最重要的职业——青年教育。

[ðɪs] [tæsk] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] ; [ænd; ənd] ['twenti] [jʌŋ] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ʌndər] [hɜːr; hər]
This task she had undertaken ; and twenty young persons were put under her
这任务她有已 ; 和二十年轻人人是放在下面她
[ker] ,
care ,
关心 ,

她承担了这项任务；二十名年轻人交由她照顾。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['perənts] .
with the perfect confidence of their parents .
和这完美的信心的他们的父母 .
他们完全相信父母会为他们做决定。

[noʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hæpiːɜː] ; [ðei] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd] [geɪ] , [emjələs] ,
No young people could be happier ; they were good and gay , emulous ,
不年轻的人们可以 是 更快乐 ; 他们是 好的 和 同性恋 , 模仿 ,
没有哪个年轻人比他们更快乐了；他们善良、快乐、好胜。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈenviəs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] ; [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪləz] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:rʃəli] [dʒʌst] .
but not envious of each other ; for Mrs . Villars was impartially just .
但 不是 羡慕 的 每个 其他 ; 为了 太太 : 维拉尔斯 曾是 秉公 只是 :
但她们彼此并不嫉妒; 因为维拉尔夫人公正无私。

[hɜ:r; hər] [preɪz] [ðeɪ] [felt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈmerɪt] ,
Her praise they felt to be the reward of merit ,
她 称赞 他们 毛毡 到 是 这 报酬 的 优点 ,
他们认为对她的赞扬是对她功绩的奖赏。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [bleɪm] [ðeɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ɪl] [kənˈdʌkt]
and her blame they knew to be the necessary consequence of ill conduct
和 她 责备 他们 知道 到 是 这 必要的 结果 的 患病的 执行
; [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] ,
; to the one ,
; 到 这 一 ,
他们知道, 对她的责备是她不当行为的必然结果; 对其中一人而言,

[ðerfɔ:r] , [ðeɪ] [ˈpeɪʃntli] [səbˈmɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɑ:nʃəsli] [rɪˈdʒɔɪst] .
therefore , they patiently submitted , and in the other consciously rejoiced .
所以 , 他们 耐心 提交 , 和 在 这 其他 有意识地 欣喜若狂 .
因此, 他们耐心地顺从, 另一方面又自觉地感到高兴。

[ðeɪ] [roʊz][wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈtʃɪrflnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈi:gər] [tu:; tə] [pərˈsu:] [ðer; ðər] [ˈveriəs]
They rose with fresh cheerfulness in the morning , eager to pursue their various
他们 玫瑰 和 新鲜的 愉悦 在 这 早晨 , 渴望的 到 追求 他们的 各种各样的
[ɑ:kjəˈpeɪʃənz] ;
occupations ;
职业 ;
他们清晨精神抖擞地起床, 渴望投入到各自的工作中;

[ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnu:d] [ˈɑ:rdər] [tu:; tə][ðer; ðər] [əˈmju:zmənts] ,
they returned in the evening with renewed ardour to their amusements ,
他们 返回 在 这 晚上 和 更新 热情 到 他们的 娱乐 ,
晚上, 他们带着新的热情重返娱乐场所。

[ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tu:; tə] [rest] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
and retired to rest satisfied with themselves and pleased with each other .
和 退休 到 休息 使满意 和 他们自己 和 高兴 和 每个 其他 :
他们各自安息, 对自己和对方都感到满意。

[ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [emjuˈleɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [səˈsaɪəti][æz; əz]
Nothing so much contributed to preserve spirit of emulation in this little society as
没有什么 所以 很多 贡献 到 保存 精神 的 仿真 在 这 小的 社会 作为
[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɑ:nərəri] [dɪˈstɪŋkʃn] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈænjuəli] ,
a small honorary distinction given annually ,
一个 小的 名誉 区别 给定 每年 ,
在这个小团体中, 没有什么比每年颁发的一个小小的荣誉称号更能有助于保持竞争精神了。

[æz; əz][ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] [səkˈsesf(ə)l] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
as the prize of successful application .
作为 这 奖 的 成功的 应用 :
作为申请成功的奖励。

[ðə; ði] [praɪz] [ðɪs] [jɪr] [wʌz; wəz] [prɪˈkju:liərli] [dɪr] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɪndrɪˈvɪdʒuəl] ,
The prize this year was peculiarly dear to each individual ,
这 奖 这 年 曾是 奇特地 亲爱的 到 每个 个人 ,
今年的奖项对每个人来说都格外珍贵。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ˈpɪktʃər [ʌv; əv][ə; eɪ] ˈfrend [huːm] [ðeɪ] ˈɔːl [ˈdɪrli] [lʌvd] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
as it was the picture of a friend whom they all dearly loved — it was
作为 它 曾是 这 图片 的 一个 朋友 谁 他们 全部 亲爱的 喜爱 — 它 曾是
[ðə; ði] ˈpɪktʃər [ʌv; əv]ˈmɪsɪz] . [ˈvɪlɜːz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbreɪslət] .
the picture of Mrs . Villars in a small bracelet .
这 图片 的 太太 . 维拉尔斯 在 一个 小的 手镯 .
因为那是他们都非常喜爱的一位朋友的照片——那是维拉尔夫人的照片，戴在一个小手镯上。

[aɪˈtiː] [ˈwɑːntɪd] [ˈniːðər] [ɡoʊld] , [pɜːrɪz] , [nɔːr] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] , [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ˈvæljuː] .
It wanted neither gold , pearls , nor precious stones , to give it value .
它 通缉 两者都不 金子 , 珍珠 , 也不 宝贵的 石头 , 到 给 它 价值 .
它既不需要黄金、珍珠，也不需要宝石来赋予它价值。

[ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːrmoust] [ˈkændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪz] [wɜːr; wər][səˈsiːliə][ænd; ənd][,li(:)əˈnɔːrə] .
The two foremost candidates for the prize were Cecilia and Leonora .
这 二 首先 候选人 为了 这 奖 是 塞西莉亚 和 莱昂诺拉 .
该奖项的两大主要候选人是塞西莉亚和莱昂诺拉。

[səˈsiːliə][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][,li(:)əˈnɔːrə] , [bʌt; bət][,li(:)əˈnɔːrə][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði]
Cecilia was the most intimate friend of Leonora , but Leonora was only the
塞西莉亚 曾是 这 最多 亲密的 朋友 的 莱昂诺拉 , 但 莱昂诺拉 曾是 仅有的 这
[ˈfeɪvərɪt] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][səˈsiːliə] .
favourite companion of Cecilia .
最喜欢的 伴侣 的 塞西莉亚 .
塞西莉亚是莱昂诺拉最亲密的朋友，但莱昂诺拉只是塞西莉亚最喜欢的伴侣。

[səˈsiːliə][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈæktɪv] , [æmˈbɪʃəs] , [ˈentərpraɪzɪŋ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] ;
Cecilia was of an active , ambitious , enterprising disposition ;
塞西莉亚 曾是 的 一个 积极的 , 雄心勃勃 , 进取 处置 ;
塞西莉亚性格积极主动、雄心勃勃、富有进取心；

[mɔːr] [ˈiːgər] [ɪn][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ðæn; ðən] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .
more eager in the pursuit than happy in the enjoyment of her wishes .
更多的 渴望的 在 这 追逐 比 快乐的 在 这 享受 的 她 愿望 .
她更热衷于追求自己的愿望，而不是享受愿望带来的快乐。

[,li(:)əˈnɔːrə][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈtentɪd] , [ˌʌnəˈspairɪŋ] , [ˈtempərət] [ˈkærəktər] , [nɑːt] [ˈiːzəli] [ˈraʊzd]
Leonora was of a contented , unaspiring , temperate character , not easily roused
莱昂诺拉 曾是 的 一个 满足 , 不求上进的 , 温带 特点 , 不是 容易地 唤醒
[tuː; tə][ˈæk(ə)n] ,
to action ,
到 行动 ,
莱昂诺拉性格安于现状，不求上进，性情温和，不易被激怒而采取行动。

[bʌt; bət] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] [wen] [wʌns] [ɪkˈsaɪtɪd] .
but indefatigable when once excited .
但 不懈 什么时候 一次 兴奋的 .
但一旦兴奋起来，就不知疲倦。

[,li(:)əˈnɔːrə][wʌz; wəz] [praʊd] , [səˈsiːliə][wʌz; wəz] [veɪn] .
Leonora was proud , Cecilia was vain .
莱昂诺拉 曾是 自豪的 , 塞西莉亚 曾是 徒劳 .
莱昂诺拉骄傲自大，塞西莉亚虚荣自负。

[hɜːr; hər][ˈvænəti] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ænd; ənd]
Her vanity made her more dependent upon the approbation of others , and
她 虚荣 制成 她 更多的 依赖 之上 这 赞许 的 其他的 , 和
[ˈðerfbɔːr] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] ,
therefore more anxious to please ,
所以 更多的 焦虑的 到 请 ,
她的虚荣心使她更加依赖他人的认可，因此也更加渴望取悦他人。

[sʌm; səm][ˈjɑːdz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ˈteɪbl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ˈdʒʌdʒɪz] - [tʃerz] , [ˈlʌndər] ˈkænəpiːz]
some yards distant from the table ; and the judges' chairs , under canopies
一些 码 遥远 从 这 桌子 ; 和 这 法官 - 椅子 , 在下面 树冠
[ʌv; əv][ˈlaɪləks; ˈlaɪləks][ænd; ənd] [ləˈbɜːrnəm] ,
of lilacs and laburnums ,
的 丁香 和 金链花 ,
离桌子几码远; 评委的椅子则摆放在紫丁香和金链花的枝叶下,

[ˈfɔːmɪŋ] [əˈnʌðər] ˈsemɪsɜːrk(ə)] , [kloʊzd] [ðə; ði] ˈæmfɪθiːətər] .
forming another semicircle , closed the amphitheatre .
成型 其他 半圆 , 关闭 这 圆形剧场 .
形成另一个半圆形, 封闭了圆形剧场。
[ˈevri] [wʌn] [pʊt] [ðer; ðər] ˈraɪtɪŋz] , [ðer; ðər] ˈdrɔɪŋz] , [ðer; ðər] [wɜːrks] [ʌv; əv] ˈveriəs] [kaɪndz] ,
Every one put their writings , their drawings , their works of various kinds ,
每一个 一 放 他们的 著作 , 他们的 图画 , 他们的 作品 的 各种各样的 种类 ,
每个人都把自己的文字、绘画和各种作品放了出来。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [teɪblz] [əˈprəʊpriː,etɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .
upon the tables appropriated for each .
之上 这 表格 挪用 为了 每个 .
在各自指定的桌子上。

[haʊ] [ʌnˈstedi] [wɜːr; wər][ðə; ði][ləst] [steps] [tuː; tə] [ðiːz] [teɪblz] !
How unsteady were the last steps to these tables !
如何 不稳定 是 这 最后的 步骤 到 这些 表格 !
通往这些桌子的最后几级台阶多么不稳啊!

[haʊ] [iːtʃ] [ˈlɪt(ə)] [hænd] ˈtreɪmblɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][leɪd] [daʊn] [ɪts] [kleɪmz] !
How each little hand trembled as it laid down its claims !
如何 每个 小的 手 颤抖 作为 它 铺设 向下 它是 索赔 !
每只小手颤抖着, 宣示着自己的权利!

[tɪl] [ðɪs] ˈmoʊmənt] [ˈevri] [wʌn] [θɔːt] [hɜːrˈself] [sɪˈkjʊr] [ʌv; əv] [səkˈses] ,
Till this moment every one thought herself secure of success ,
直到 这 片刻 每一个 一 想法 她自己 安全的 的 成功 ,
直到此刻, 每个人都认为自己成功在望。

[bʌt; bət] [naʊ] [iːtʃ] [felt] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈseld] ;
but now each felt an equal certainty of being excelled ;
但 现在 每个 毛毡 一个 平等的 肯定 的 存在 表现出色 ;
但现在, 他们都同样确信自己会被他人超越;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ɪɡˈzʌltɪd] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] , [naʊ] ˈpælpɪˌteɪtɪd]
and the heart which a few minutes before exulted with hope , now palpitated
和 这 心 哪个 一个 很少 分钟 前 欣喜若狂 和 希望 , 现在 心悸
[wɪð; wɪθ] [fɪr] .
with fear .
和 害怕 .
几分钟前还充满希望的心脏, 现在却因恐惧而悸动。

[ðə; ði] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzæmɪnd] , [ðə; ði] ˈprefrəns] [əˈdʒʌdʒd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz]
The works were examined , the preference adjudged ; and the prize was
这 作品 是 检查 , 这 偏爱 判决 ; 和 这 奖 曾是
[dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ˈhæpi] [sɪˈsiːliəz] .
declared to be the happy Cecilia's .
声明 到 是 这 快乐的 塞西莉亚的 .
作品经过评鉴, 评委们做出了评判; 最终宣布奖项属于幸运的塞西莉亚。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪləz] [keɪm] ˈfɔːrwəd] ˈsmɑɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈbreɪslət] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
Mrs . Villars came forward smiling , with the bracelet in her hand .
太太 . 维拉尔斯 来了 向前 微笑 , 和 这 手镯 在 她 手 .
维拉尔夫人面带微笑地走上前, 手里拿着手镯。

[sə'si:liə] [wʌz; wəz][br'haɪnd][hɜ:ɹ; həɹ] [kəm'pænjənz] , [ɑ:n][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [roʊ] ; [ɔ:l][ðə; ði] ['lðəɹ] [geɪv]
Cecilia was behind her companions , on the highest row ; all the others gave
塞西莉亚 曾是 在后面 她 同伴 , 在 这 最高 排 ; 全部 这 其他的 给予
[wei] ,
way ,
方式 ,

塞西莉亚坐在同伴们身后，最高一排；其他人都让开了路。

[ænd; ənd][ji:; ji][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:ɹ] [ɪn][æɪn; ən] ['ɪnstənt] .
and she was on the floor in an instant .
和 她 曾是 在 这 地面 在 一个 立即的 .

她瞬间就倒在了地上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪlə] [kla:spt] [ðə; ði] ['breɪslət] [ɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ][ɑ:ɹm] ; [ðə; ði][klæsp][wʌz; wəz] [hɜ:ɹd] [θru:] [ðə; ði]
Mrs . Villa clasped the bracelet on her arm ; the clasp was heard through the
太太 . 别墅 紧握 这 手镯 在 她 手臂 ; 这 搭扣 曾是 听到 通过 这
[hoʊl] [hɔ:l] ,
whole hall ,
所有的 大厅 ,

维拉夫人将手镯扣在手臂上；整个大厅都能听到扣子扣上的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv][kən'grætʃə'leɪ(ə)n] ['fɑ:ləʊd] .
and a universal smile of congratulation followed .
和 一个 普遍的 微笑 的 恭喜 随后 .

随后，众人脸上都洋溢着祝贺的笑容。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪlə-z] [kɪst] [sɪ'si:liəz] ['lɪt(ə)l][hænd] ; [ænd; ənd] " [naʊ] , " [sed] [ji:; ji] , " [goʊ][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs]
Mrs . Villars kissed Cecilia's little hand ; and " now , " said she , " go and rejoice
太太 . 维拉尔斯 亲吻 塞西莉亚的 小的 手 ; 和 " 现在 , " 说 她 , " 去 和 魔
[wɪð; wɪθ][jɔ:ɹ; jəɹ] [kəm'pænjənz] ;
with your companions ;
和 你的 同伴 ;

维拉尔夫人亲吻了塞西莉亚的小手；然后她说：“现在，去和你的同伴们一起快乐吧。”

[ðə; ði] [rɪ'meɪndəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [jɔ:ɹz] .
the remainder of the day is yours .
这 余 的 这 天 是 你的 .

剩下的时间都属于你。

" [oʊ] ! [ju:; jʊ] [hu:z] ['hɑ:ɹts] [ɑ:ɹ; əɹ] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [hu:z] ['buzəməz] [bi:t] [haɪ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]
" Oh ! You whose hearts are elated with success , whose bosoms beat high with joy
" 哦 ! 你 谁 心 是 欣喜若狂 和 成功 , 谁 胸部 打 高的 和 喜悦
,
!
,

“哦！你们这些因成功而欣喜若狂、胸中充满喜悦的人啊，

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [kə'mænd] [jɔ:ɹ'selvz] ; [let] [ðæt] ['traɪʌmf] [bi:; bi] ['mɑ:dəɹət] ,
in the moment of triumph , command yourselves ; let that triumph be moderate ,
在 这 片刻 的 胜利 , 命令 你们自己 ; 让 那 胜利 是 缓和 ,
[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['læstɪŋ] .
that it may be lasting .
那 它 可能 是 持久 .

在胜利的时刻，要约束自己；让胜利保持适度，这样才能持久。

[kən'sɪdəɹ] [ðæt] , [ðoo] [ju:; jʊ][ɑ:ɹ; əɹ] [gʊd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['betəɹ] , [ænd; ənd] [ðoo] [waɪz] ,
Consider that , though you are good , you may be better , and though wise ,
考虑 那 , 尽管 你 是 好的 , 你 可能 是 更好的 , 和 尽管 明智的 ,
[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [wi:k] .
you may be weak .
你 可能 是 虚弱的 .

要知道，即使你很优秀，你也可能更优秀；即使你很睿智，你也可能很软弱。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈmɪsɪz] : [ˈvɪləz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ˈbreɪslət] , [ɔ:l] [sɪˈsi:lɪəz] [ˈlɪt(ə)l] **As soon as Mrs . Villars had given her the bracelet , all Cecilia's little**
作为 很快 作为 太太 : 维拉尔斯 有 给定 她 这 手镯 , 全部 塞西莉亚的 小的
[kəmˈpænjənz] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] , **companions crowded round her ,**
同伴 挤 圆形的 她 ,

维拉尔太太把手镯递给塞西莉亚后，塞西莉亚所有的小伙伴都围了上来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [left] [ðə; ði][hɔ:l] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] . **and they all left the hall in an instant .**
和 他们 全部 左边 这 大厅 在 一个 立即的 .

他们瞬间离开了大厅。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [ænd; ənd][ˈvænəti] — [ʃi:; ʃi][ræn][ɑ:n] , **She was full of spirits and vanity — she ran on ,**
她 曾是 满的 的 烈酒 和 虚荣 — 她 跑 在 ,

她精力充沛，又虚荣心强——她不停地奔跑，

[ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] . **running down the flight of steps which led to the garden .**
跑步 向下 这 航班 的 步骤 哪个 引领 到 这 花园 .

沿着通往花园的台阶跑下去。

[ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈvaɪələnt] [heɪst] , [səˈsi:lɪə] [θru:] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][lu(:)ˈi:zə] . **In her violent haste , Cecilia threw down the little Louisa .**
在 她 暴力 匆忙 , 塞西莉亚 扔 向下 这 小的 路易莎 .

塞西莉亚慌乱之中，把小路易莎扔了下去。

[lu(:)ˈi:zə][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtʃaɪnə] [ˈmændərɪn] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] , [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [sent] **Louisa had a china mandarin in her hand , which her mother had sent**
路易莎 有 一个 中国 普通话 在 她 手 , 哪个 她 母亲 有 发送

[hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; **her that very morning ;**
她 那 非常 早晨 ;

路易莎手里拿着一个瓷橘子，是她母亲当天早上寄给她的；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:l] [brʊʊk] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:l] . **it was all broke to pieces by the fall .**
它 曾是 全部 打破 到 件 经过 这 落下 .

摔倒后，一切都碎成了碎片。

" [oʊ] ! [maɪ] [ˈmændərɪn] ! " [kraɪd] [lu(:)ˈi:zə] , [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:] [terz] . **" Oh ! My mandarin ! " cried Louisa , bursting into tears .**
" 哦 ! 我的 普通话 ! " 哭 路易莎 , 爆发 进入 眼泪 .

“哦！我的橘子！”路易莎哭着喊道，顿时泪流满面。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈhaɪnd][səˈsi:lɪə] [ˈsʌd(ə)nli] [stɔ:pt] . **The crowd behind Cecilia suddenly stopped .**
这 人群 在后面 塞西莉亚 突然 停止 .

塞西莉亚身后的人群突然停了下来。

[lu(:)ˈi:zə][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [steps] [ˈfɪksɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈpi:sɪz] ; [ðen] , **Louisa sat on the lowest steps fixing her eyes upon the broken pieces ; then ,**
路易莎 卫星 在 这 最低 步骤 定影 她 眼睛 之上 这 破碎的 件 ; 然后 ,
[ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , **turning round ,**
转弯 圆形的 ,

路易莎坐在最低的台阶上，目光紧紧盯着破碎的碎片；然后，她转过身，

[ʃi:; ʃi][hɪd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [step] [əˈbʌv] [hɜ:r; həɹ] . **she hid her face in her hands upon the step above her .**
她 隐藏 她 脸 在 她 双手 之上 这 步 多于 她 .

她趴在上面的台阶上，双手捂住了脸。

[ɪn] ['tɜːrniŋ] , [lu(:)'iːzə] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mændərɪn] ; [ðə; ði] [hed] ,
In turning , Louisa threw down the remains of the mandarin ; the head ,
在 转弯 , 路易莎 扔 向下 这 遗迹 的 这 普通话 ; 这 头 ,
路易莎转身, 把剩下的橘子残骸扔到地上; 橘子头,

[wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sa:kɪt] , [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [roʊld]
which she had placed in the socket , fell from the shoulders , and rolled
哪个 她 有 放置 在 这 插座 , 跌倒 从 这 肩膀 , 和 滚动
['baʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['græv(ə)] - [wɔːk] .
bounding along the gravel - walk .
边界 沿着 这 碎石 - 走 .
她把它放进插座里, 结果它从肩膀上掉了下来, 沿着碎石小路滚落下来。

[sə'siːliə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sa:kɪt] , [ænd; ənd][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ;
Cecilia pointed to the head and to the socket , and burst out laughing ;
塞西莉亚 尖 到 这 头 和 到 这 插座 , 和 爆裂 出去 笑 ;
塞西莉亚指着脑袋和眼窝, 哈哈大笑起来;

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'haɪnd] [læft] [tuː] .
the crowd behind laughed too .
这 人群 在后面 笑了 也 .
后面的人群也笑了。

[æt; ət] ['eni] [ʌðər] [taɪm] [ðei] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][krai][wɪð; wɪθ][lu(:)'iːzə] ;
At any other time they would have been more inclined to cry with Louisa ;
在 任何 其他 时间 他们 会 有 到过 更多的 倾斜 到 哭 和 路易莎 ;
换作其他任何时候, 他们都会更愿意和路易莎一起哭泣;

[bʌt; bət][sə'siːliə][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [sək'sesf(ə)] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɪk'tɔːrɪəs] ['ɔːf(ə)n]
but Cecilia had just been successful , and sympathy with the victorious often
但 塞西莉亚 有 只是 到过 成功的 , 和 同情 和 这 胜利者 经常
[meɪks] [juː 'es] [fər'get] ['dʒʌstɪs] .
makes us forget justice .
制作 我们 忘记 正义 .
但塞西莉亚刚刚取得了胜利, 而对胜利者的同情往往会让我们忘记正义。

[li(:)ə'nɔːrə] , [haʊ'evər] , [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər]['juːzuəl] [kən'sɪstənsɪ] .
Leonora , however , preserved her usual consistency .
莱昂诺拉 , 然而 , 保存完好 她 通常 一致性 .
然而, 莱昂诺拉依然保持着她一贯的风格。

" [pʊr] , [lu(:)'iːzə] ! " [sed] [ʃiː; ji] , ['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət]
" **Poor , Louisa !** " **said she , looking first at her , and then reproachfully at**
" 贫穷的 , 路易莎 ! " 说 她 , 寻找 第一的 在 她 , 和 然后 责备地 在
[sə'siːliə] .
Cecilia .
塞西莉亚 .

“可怜的路易莎!”她说着, 先看了看她, 然后责备地看了看塞西莉亚。
[sə'siːliə] [tɜːrnd] ['fɑːrpli] [raʊnd] , ['kʌləɪŋ] , [hæf][wɪð; wɪθ] [jeɪm] [ænd; ənd][hæf][wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .
Cecilia turned sharply round , colouring , half with shame and half with vexation .
塞西莉亚 转向 尖锐地 圆形的 , 染色 , 一半 和 耻辱 和 一半 和 烦恼 .
塞西莉亚猛地转过身, 脸涨得通红, 一半是羞愧, 一半是恼怒。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ 'tiː] , [li(:)ə'nɔːrə] , " [sed] [ʃiː; ji] .
" **I could not help it , Leonora ,** " **said she .**
" 我 可以 不是 帮助 它 , 莱昂诺拉 , " 说 她 .
“我没办法, 莱昂诺拉,”她说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] ['læfɪŋ] , [sə'siːliə] . "
" **But you could have helped laughing , Cecilia .** "
" 但 你 可以 有 帮助 笑 , 塞西莉亚 . "
“但是塞西莉亚, 你完全可以忍住不笑。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [læf] [æt; ət][lu(:)'i:zə] ; [ænd; ɐnd][aɪ] [ˈɔrli] [meɪ] [læf] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [dʌz] ['nɒʊbə:di] ['eni]
" **I didn't laugh at Louisa ; and I surely may laugh , for it does nobody any**
" 我 没有 笑 在 路易莎 ； 和 我 一定 可能 笑 ， 为了 它 做 无人 任何
[hɑ:rm] . "
harm . "
伤害 . "

“我没有嘲笑路易莎；而且我当然可以嘲笑她，因为这不会伤害任何人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

炉边故事书(The fireside story book)

第3/6页

" [aɪ][eɪ'em] [ʃɜr] , [haʊ'veər] , " [rɪ'plaɪd] [li(:)ə'nɔ:rə] , " [aɪ][ʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [læft] [ɪf] [aɪ]
" I am sure , however , " replied Leonora , " I should not have laughed if I
" 我 是 当然 , 然而 , " 回复 莱昂诺拉 , " 我 应该 不是 有 笑了 如果 我
[hæd; həd] — "
had — "
有 — "

“不过，我确信，”莱昂诺拉回答说，“如果我真的那样做了，我就不会笑了——”

" [noʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜr] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][lu(:)'i:zə][ɪz][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] .
" No , to be sure you wouldn't , because Louisa is your favourite .
" 不 , 到 是 当然 你 不会 , 因为 路易莎 是 你的 最喜欢的 .

“不，我敢肯定你不会，因为路易莎是你最喜欢的。”

[aɪ][kæn; kən] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ə'nʌðər] ['mændərɪn][ðə; ði][nekst][taɪm] [ðæt] [oʊld][ˈpedlər] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði]
I can buy her another mandarin the next time that old pedlar comes to the
我 能 买 她 其他 普通话 这 下一个 时间 那 老的 小贩 来 到 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

下次那个老贩子来敲门的时候，我可以再给她买一个橘子。

[ɪf] [ðæts] [ɔ:l] .
if that's all .
如果 那就是 全部 .

如果仅此而已的话。

[aɪ][kæn; kən][du:][noʊ] [mɔ:r] .
I can do no more .
我 能 做 不 更多的 .

我已经无能为力了。

[kæn; kən][aɪ] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .
Can I ? " said she , turning round to her companions .
能 我 ? " 说 她 , 转弯 圆形的 到 她 同伴 .

“我可以吗？”她说着，转身对同伴们说道。

" [noʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜr] , " [sed] [ðeɪ] , " [ðæts] [ɔ:l] [fer] .
" No , to be sure , " said they , " that's all fair .
" 不 , 到 是 当然 , " 说 他们 , " 那就是 全部公平的 .

“不，当然，”他们说，“这都很公平。”

" [sə'si:liə] [lʊkt] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət][li(:)ə'nɔ:rə] .
" Cecilia looked triumphantly at Leonora .
" 塞西莉亚 看起来 凯旋而归 在 莱昂诺拉 .

塞西莉亚得意地看着莱昂诺拉。

[li(:)ə'nɔ:rə][let][goʊ][hɜ:r; hər][hænd] ; [ʃi:; ʃi][ræn][ɑ:n] , [ænd; ænd][ðə; ði] [kraʊd] ['fa:lʊd] .
Leonora let go her hand ; she ran on , and the crowd followed .
莱昂诺拉 让 去 她 手 ; 她 跑 在 , 和 这 人群 随后 .

莱奥诺拉松开了手，继续跑去，人群跟在她身后。

[wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
When she got to the end of the garden ,
什么时候 她 得到 到 这 结尾 的 这 花园 ,

当她走到花园尽头时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌliː)əˈnɔːrə][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [tuː] ;
she turned round to see if Leonora had followed her too ;
她 转向 圆形的 到 看 如果 莱昂诺拉 有 随后 她 也 ;
她转过身，看看莱昂诺拉是否也跟了过来；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [vekst] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [stiːl] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][lu(:)ˈiːzə] .
but was vexed to see her still sitting on the steps with Louisa .
但 曾是 烦恼 到 看 她 仍然 坐着 在 这 步骤 和 路易莎 .
但看到她仍然和路易莎一起坐在台阶上，她感到很恼火。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [baɪ] [hɜːr; hər] [əˈnʌðər] !
" **I'm sure I can do no more than buy her another !**
" 我是 当然 我 能 做 不 更多的 比 买 她 其他 !
“我肯定也只能再给她买一个了！ ”

[kæn; kən][aɪ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [əˈgen] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] .
Can I ? " said she , again appealing to her companions .
能 我 ? " 说 她 , 再次 上诉 到 她 同伴 .
“我可以吗？ ”她再次向同伴们问道。

" [noʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [ðei] , [iːˈgər] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðer; ðər] [pleɪz] .
" **No , to be sure , " said they , eager to begin their plays .**
" 不 , 到 是 当然 , " 说 他们 , 渴望的 到 开始 他们的 演出 .
“不，当然不是，”他们急于开始他们的戏剧表演时说道。

[haʊ] [ˈmeni] [dɪd] [ðei] [brɪˈɡɪn] [ænd; ənd] [liːv] [ɔːf] [brɪˈfɔːr] [səˈsiːliə][kʊd; kəd][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈeni]
How many did they begin and leave off before Cecilia could be satisfied with any
如何 许多 做过 他们 开始 和 离开 离开 前 塞西莉亚 可以 是 使满意 和 任何
.
:
.

在塞西莉亚对其中任何一个感到满意之前，他们究竟开始了多少次，又放弃了多少次？

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [dɪskəmˈpəʊzd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈpɑːn]
Her thoughts were discomposed , and her mind was running upon
她 想法 是 心神不宁 , 和 她 头脑 曾是 跑步 之上
[ˈsʌmθɪŋ] [els] ;
something else ;
某物 别的 ;

她心事重重，思绪飘向别处；

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [əˈdres] .
no wonder then that she did not play with her usual address .
不 想知道 然后 那 她 做过 不是 玩 和 她 通常 地址 .
难怪她没有使用她常用的地址。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [stiːl] [mɔːr] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] ; [ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [naɪn] - [pɪnz] :
She grew still more impatient ; she threw down the nine - pins :
她 生长 仍然 更多的 不耐烦 ; 她 扔 向下 这 九 - 别针 :
她越来越不耐烦，把九柱戏法球扔了下来：

" [kʌm] , [let][juːˈes] [pleɪ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [els] — [æt; ət] [ˈθredɪŋ] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **Come , let us play at something else — at threading the needle , " said she ,**
" 来 , 让 我们 玩 在 某物 别的 — 在 螺纹 这 针 , " 说 她 ,
[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
holding out her hand .
保持 出去 她 手 .
“来，我们玩点别的吧——穿针引线，”她说，伸出了手。

[ðei] [ɔːl] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] .
They all yielded to the hand which wore the bracelet .
他们 全部 产生 到 这 手 哪个 穿着 这 手镯 .
他们都向戴着手镯的那只手屈服了。

[bʌt; bət] [sə'si:liə] , [dis'sætɪsfaid,dɪ'sætɪsfaid][wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] , [wʌz; wəz] [diskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ]
But Cecilia , dissatisfied with herself , was discontented with
但 塞西莉亚 , 不满 和 她自己 , 曾是 不满 和
[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] ;
everybody else ;
大家 别的 ;
但塞西莉亚对自己不满意，所以对其他人也不满意；

[hɜ:r; hær] [tuʊn] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [pə'remptəri] — [wʌn][wʌz; wəz] [tu:] [ru:d] , [ə'nʌðər] [tu:]
her tone grew more and more peremptory — one was too rude , another too
她 语气 生长 更多的 和 更多的 蛮横 — 一 曾是 也 粗鲁的 , 其他 也
[stɪf] ; [wʌn][wʌz; wəz] [tu:] [sləʊ] ,
stiff ; one was too slow ,
僵硬的 ; 一 曾是 也 慢的 ,
她的语气越来越专断——一个太粗鲁，一个太僵硬；一个太慢，

[ə'nʌðər] [tu:] [kwɪk] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˈevrɪθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd]
another too quick ; in short , everything went wrong , and everybody was tired
其他 也 快的 ; 在 短的 , 一切 去 错误的 , 和 大家 曾是 疲劳的
[ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈhju:mər] .
of her humours .
的 她 体液 .
又一次太快了；总之，一切都不顺利，每个人都厌倦了她的古怪脾气。

[ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] " [sək'ses] " [ɪz] [ˈæbsəlu:t] , [bʌt; bət] [ʃɔ:rt] .
The triumph of " success " is absolute , but short :
这 胜利 的 " 成功 " 是 绝对 , 但 短的 .
“成功”带来的胜利是绝对的，但却是短暂的。

[sɪ'si:liəz] [kəm'pænjənz] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [rekə'lektɪd] [ðæt] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪm'brɔɪdəd] [ə; eɪ]
Cecilia's companions at length recollected that though she had embroidered a
塞西莉亚的 同伴 在 长度 回忆 那 尽管 她 有 绣花 一个
[ˈtu:lɪp][ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [pi:tʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
tulip and painted a peach better than they ,
郁金香 和 绘 一个 桃 更好的 比 他们 ,
塞西莉亚的同伴们最终回忆起，虽然她绣的郁金香比她们好，画的桃子也比她们好，

[jet] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðer; ðər] [ˈtempərz] [ˈbetər] : [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
yet that they could play as well , and keep their tempers better : she was
然而 那 他们 可以 玩 作为 出色地 , 和 保持 他们的 脾气 更好的 : 她 曾是
[θroʊn] [aʊt] .
thrown out .
抛掷 出去 .
然而，尽管他们也能打得很好，而且脾气也更好：她还是被赶了出去。

[ˈwɔ:kɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpi:vɪ] [mu:d] , [ʃi:; ʃɪ][met][,li(:)ə'nɔ:rə] ; [ʃi:; ʃɪ] [pæst] [ɑ:n] .
Walking towards the house in a peevish mood , she met Leonora ; she passed on .
步行 向 这 房子 在 一个 易怒的 情绪 , 她 遇见 莱昂诺拉 ; 她 通过了 在 .
她心情烦躁地走向房子，遇到了莱昂诺拉；莱昂诺拉去世了。

" [sə'si:liə] ! " [kraɪd][,li(:)ə'nɔ:rə] .
" Cecilia ! " cried Leonora .
" 塞西莉亚 ! " 哭 莱昂诺拉 .
“塞西莉亚！”莱昂诺拉喊道。

" [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? " "
Well , what do you want with me ? "
" 出色地 , 什么 做 你 想 和 我 ? " "
“你找我有什么事？”

" [ɑ:r; ər][wi:; wi] [frendz] ? "
" **Are we friends ?** "
" 是 我们 朋友们 ? "

我们是朋友吗？

" [ju:; jʊ] [noʊ] [best] . "
" **You know best** . "
" 你 知道 最好的 . "

“您最清楚。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:] [tel] [lu(:)'i:zə] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sa:ri] —
" **We are ; if you will let me tell Louisa that you are sorry** —
" 我们 是 ; 如果 你 将要 让 我 告诉 路易莎 那 你 是 对不起 —

“我们是；如果你允许我告诉路易莎你很抱歉——”

" [sə'si:liə] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; hər] , " [oʊ] !
" **Cecilia , interrupting her , " O !**
" 塞西莉亚 , 打断 她 , " 哦 !

塞西莉亚打断她说道：“哦！ ”

[preɪ] [let][em 'i:] [hɪr] [noʊ] [mɔ:ɾ] [ə'baʊt] [lu(:)'i:zə] ! "
Pray let me hear no more about Louisa ! "
祈祷 让 我 听到 不 更多的 关于 路易莎 ! "

求求你，别再让我听到路易莎的消息了！

" [wʌt] ! [nɑ:t] [kən'fes] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] !
" **What ! Not confess that you were in the wrong !**
" 什么 ! 不是 承认 那 你 是 在 这 错误的 !

什么！不肯承认自己错了！

[oʊ] , [sə'si:liə] !
Oh , Cecilia !
哦 , 塞西莉亚 !

哦，塞西莉亚！

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
I had a better opinion of you . "
我 有 一个 更好的 观点 的 你 . "

我原本对你印象更好。

" [jɔr; jər] [ə'pɪnjən] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][dəunt] [lʌv] [em 'i:] . "
" **Your opinion is of no consequence to me now ; for you don't love me .** "
" 你的 观点 是 的 不 结果 到 我 现在 ; 为了 你 不 爱 我 . "

“你的意见对我来说已经无关紧要了；因为你不爱我。”

" [noʊ] , [nɑ:t] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌn'dʒʌst] , [sə'si:liə] . "
" **No , not when you are unjust , Cecilia .** "
" 不 , 不是 什么时候 你 是 不公正 , 塞西莉亚 . "

“不，塞西莉亚，当你犯错的时候，就不是这样了。”

" [ʌn'dʒʌst] !
" **Unjust !**
" 不公正 !

不公正！

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ʌn'dʒʌst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][maɪ] ['gʌvərnəs] . "
I am not unjust ; and if I were , you are not my governess . "
我 是 不是 不公正 ; 和 如果 我 是 , 你 是 不是 我的 家庭教师 . "

我并不冤枉你；如果我冤枉你，你就不是我的家庭教师了。

" [noʊ] , [bʌt; bət][eɪ 'em][aɪ][nɑ:t][jɔr; jər] [frend] ? "
" **No , but am I not your friend ?** "
" 不 , 但 是 我 不是 你的 朋友 ? "

“不，难道我不是你的朋友吗？ ”

" [aɪ][dəʊnt][dɪ'zærər][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] ;
" **I don't desire to have such a friend** ,
" 我 不 欲望 到 有 这样的 一个 朋友 ;
我不 想 有 这样的 朋友 ,

[huː] [wʊd] ['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][em 'iː][fɔːr; fər] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] ['lɪt(ə)] [lu(:)'iːzə] — [haʊ]
who would quarrel with me for happening to throw down little Louisa — how
WHO 会 争吵 和 我 为了 发生 到 扔 向下 小的 路易莎 — 如何
[kʊd; kəd][aɪ] [tel] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mændərɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ?
could I tell that she had a mandarin in her hand ?
可以 我 告诉 那 她 有 一个 普通话 在 她 手 ？
谁会 因为 我 碰巧 把 小路易莎 摔倒 而 与 我 争吵 呢？ 我 怎么 知道 她 手里 拿着 一个 橘子 呢？

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['brʊkən] , [kʊd; kəd][aɪ][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['prəːmɪs] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] ?
And when it was broken , could I do more than promise her another ?
和 什么时候 它 曾是 破碎的 , 可以 我 做 更多的 比 承诺 她 其他 ?
当 它 破碎 时 , 除了 答应 她 再 给她 一个 , 我 还能 做 什么 呢？

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌn'dʒʌst] ? " **Was that unjust ?** "
曾是 那 不公正 ？ "
这 公平 吗？

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [sə'siːliə] — "
" **But you know , Cecilia —** "
" 但 你 知道 , 塞西莉亚 — "
“但是 你 知道 , 塞西莉亚——”

" - [aɪ] [noʊ] , - " [aɪ'rɑːnɪkli] , " [aɪ] [noʊ] , [li(:)ə'nɔːrə] , [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [lu(:)'iːzə] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
" ' **I know , ' " ironically , " I know , Leonora , that you love Louisa better than you**
" - 我 知道 , - " 讽刺 的是 , " 我 知道 , 莱昂诺拉 , 那 你 爱 路易莎 更好 的 比 你
[duː][em 'iː] ;
do me ;
做 我 ;
“我知道,”讽刺地说, “我知道, 莱昂诺拉, 你爱路易莎胜过爱我;

[ðæts] [ðə; ðɪ] [ɪn'dʒʌstɪs] ! " **that's the injustice !** "
那就是 这 不公正 ！ "
这才是 真正 的 不公！

" [ɪf] [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [li(:)ə'nɔːrə] ['ɡreɪvli] , " [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'zɜːrvd]
" **If I did , " replied Leonora gravely , " it would be no injustice , if she deserved**
" 如果 我 做过 , " 回复 莱昂诺拉 严重地 , " 它 会 是 不 不公正 , 如果 她 应得的
[aɪ 'tiː] ['betər] . " **it better .** "
它 更好 的 . "
“如果我那样做,”莱昂诺拉严肃地回答说, “如果她值得更好的待遇, 那也并非不公。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kəm'per] [lu(:)'iːzə][tuː; tə][em 'iː] !
" **How can you compare Louisa to me !**
" 如何 能 你 比较 路易莎 到 我 ！
你 怎么 能 把 路易莎 和 我 相提 并论 呢！

" [ɪk'skleɪmd] [sə'siːliə] , [ɪn'dɪɡnəntli] .
" **exclaimed Cecilia , indignantly .**
" 惊呼 塞西莉亚 , 愤慨地 .
“塞西莉亚愤愤不平地喊道。”

[li(:)ə'nɔːrə] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [hɜːrt][æt; ət][hɜːr; hər] ['frendz] [kən'dʌkt] ;
Leonora made no answer , for she was really hurt at her friend's conduct ;
莱昂诺拉 制成 不 回答 , 为了 她 曾是 真的 伤害 在 她 朋友们 执行 ;
莱奥诺拉没有回答, 因为她对朋友的行为感到非常伤心;

[ʃiː, ʃi] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] .
she walked on to join the rest of her companions .
她 步行 在 到 加入 这 休息 的 她 同伴 .

她继续往前走，与她的同伴们会合。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][raʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] .
They were dancing in a round upon the grass .
他们 是 跳舞 在 一个 圆形的 之上 这 草 .

他们在草地上围成一圈跳舞。

[,li(:)əˈnɔːrə] [diˈklaɪnd] [ˈdænsɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ;
Leonora declined dancing , but they prevailed upon her to sing for them ;
莱昂诺拉 拒绝 跳舞 , 但 他们 最终获胜 之上 她 到 唱歌 为了 他们 ;

莱奥诺拉拒绝跳舞，但他们还是说服她为他们唱歌；

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈsprɪtli] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [swiːtər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
her voice was not so sprightly , but it was sweeter than usual .
她 嗓音 曾是 不是 所以 轻快的 , 但 它 曾是 更甜 比 通常 .

她的声音虽然不如往常那样轻快，但却比平时甜美得多。

[huː] [sʌŋ] [soʊ] [ˈswiːtli] [æz; əz][,li(:)əˈnɔːrə] ?
Who sung so sweetly as Leonora ?
WHO 唱 所以 甜蜜地 作为 莱昂诺拉 ?

谁能像莱奥诺拉那样歌声甜美？

[ɔːr] [huː] [dɑːnst] [soʊ] [ˈnɪmbli] [æz; əz][lu(:)ˈiːzə] ?
Or who danced so nimbly as Louisa ?
或者 WHO 跳舞 所以 敏捷地 作为 路易莎 ?

谁能像路易莎那样舞姿轻盈？

[əˈweɪ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] , [ɔːl] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [ˈ^eɪəti] , [wen] [liːəncrəs] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,
Away she was flying , all spirits and gayety , when Leonora's eyes full of tears ,
离开 她 曾是 飞行 , 全部 烈酒 和 同性恋 , 什么时候 莱昂诺拉的 眼睛 满的 的 眼泪 ,
[kɔːt] [hɜːrz] .
caught hers .
捕捉 她的 .

她兴高采烈地飞走了，这时莱昂诺拉泪眼婆娑地与她相遇了。

[lu(:)ˈiːzə] [ˈsaɪləntli] [let][goʊ][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] - [hændz] , [ænd; ənd] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [dæns] ,
Louisa silently let go her companions ' hands , and quitting the dance ,
路易莎 默默 让 去 她 同伴 - 双手 , 和 辞职 这 舞蹈 ,

路易莎默默地松开了同伴们的手，退出了舞池。

[ræn][ʌp][tuː; tə][,li(:)əˈnɔːrə][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
ran up to Leonora to inquire what was the matter with her .
跑 向上 到 莱昂诺拉 到 查询 什么 曾是 这 事情 和 她 .

跑到莱昂诺拉身边，询问她出了什么事。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ʃiː, ʃi] , " [ðæt] [niːd] [ɪntəˈrʌpt] [juː, jʊ] — [goʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [dæns]
" Nothing , " replied she , " that need interrupt you — Go , my dear , and dance
" 没有什么 , " 回复 她 , " 那 需要 打断 你 — 去 , 我的 亲爱的 , 和 舞蹈
[əˈgen] .
again .
再次 .

“没什么,”她回答说, “不需要打扰你——去吧, 亲爱的, 继续跳舞吧。”

" [lu(:)ˈiːzə] [ɪˈmiːdiətli] [ræn] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdn] , [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈstrɔː]
" Louisa immediately ran away to her garden , and pulling off her little straw
" 路易莎 立即地 跑 离开 到 她 花园 , 和 拉 离开 她 小的 稻草
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

路易莎立刻跑到她的花园里，摘下她的小草帽，

[ʃiː; ʃi] [laɪnd] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['frɛʃəst] ['strɔːberi] [liːvz] ,
she lined it with the freshest strawberry leaves ,
她 衬里 它 和 这 最新鲜的 草莓 树叶 ,
她用最新鲜的草莓叶铺满了它,

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['strɔːberi] [bed] [wen] [sə'siːliə] [keɪm] [baɪ] .
and was upon her knees before the strawberry bed when Cecilia came by .
和 曾是 之上 她 膝盖 前 这 草莓 床 什么时候 塞西莉亚 来了 经过 .
当塞西莉亚走过来时, 她正跪在草莓地前。

[sə'siːliə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [lu(:)'iːzə] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [fɔːr; fər] [tuː]
Cecilia was not disposed to be pleased with Louisa at that instant , for two
塞西莉亚 曾是 不是 处置 到 是 高兴 和 路易莎 在 那 立即的 , 为了 二
[riːz(ə)nz] :
reasons :
原因 :

塞西莉亚当时并不想对路易莎感到高兴, 原因有二:

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɪndʒərd] [hɜːr; hər]
because she was jealous of her , and because she had injured her
因为 她 曾是 嫉妒的 的 她 , 和 因为 她 有 受伤 她
.
:
.

因为她嫉妒她, 也因为她伤害了她。

[ðə; ði] ['ɪndʒəri] , [haʊ'evər] , [lu(:)'iːzə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fər'gɔːtn] ; [pər'hæps] , [tuː; tə] [tel] [θɪŋz] [dʒʌst]
The injury , however , Louisa had already forgotten ; perhaps , to tell things just
这 受伤 , 然而 , 路易莎 有 已经 被遗忘的 ; 也许 , 到 告诉 事物 只是
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
as they were ,
作为 他们 是 ,
然而, 路易莎已经忘记了那场伤; 或许, 她只是想如实讲述事情的真相。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kɪs] [sə'siːliə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
she was not quite so much inclined to kiss Cecilia as she would have been
她 曾是 不是 相当 所以 很多 倾斜 到 吻 塞西莉亚 作为 她 会 有 到过
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mændərɪn] ,
before the fall of her mandarin ,
前 这 落下 的 她 普通话 ,
她不像以前那样渴望亲吻塞西莉亚了, 自从她的上司倒台后, 她就没那么想亲吻她了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mæɪs] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld]
but this was the utmost extent of her malice , if it can be called
但 这 曾是 这 极致 程度 的 她 恶意 , 如果 它 能 是 称为
['mæɪs] .
malice .
恶意 .
但这已经是她恶意的极致了, 如果这也能称之为恶意的话。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)] [wʌn] ? " [sed] [sə'siːliə] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [toʊn] .
" **What are you doing there , little one ?** " **said Cecilia in a sharp tone** .
" 什么 是 你 正在做 那里 , 小的 一 ? " 说 塞西莉亚 在 一个 锋利的 语气 :
" 小家伙, 你在那儿干什么? " 塞西莉亚厉声问道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['iːtɪŋ] [jʊr; jər] ['ɜːrli] ['strɔːberɪz] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] ? "
" **Are you eating your early strawberries here all alone ?** "
" 是 你 吃 你的 早期的 草莓 这里 全部 独自的 ? "
" 你一个人在这里吃早熟草莓吗? "

" [noʊ] , " [sed] [lu(:)'i:zə] , [mɪ'stɪriəsli] ; " [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['i:tiŋ] [ðem; ðəm] . "

" **No** , " **said Louisa , mysteriously** ; " **I am not eating them** . "

" 不 , " 说 路易莎 , 神秘地 ; " 我 是 不是 吃 他们 . "

“不,”路易莎神秘兮兮地说,“我不吃它们。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ['ænsər] [ðen] ?

" **What are you doing with them — can't you answer then ?**

" 什么 是 你 正在做 和 他们 — 不能 你 回答 然后 ?

“你们在对他们做什么? ——那你难道不能回答吗?”

[aɪm][nɑ:t] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [tʃaɪld] ! "

I'm not playing with you , child ! "

我是 不是 玩耍 和 你 , 孩子 ! "

“我不是在跟你玩, 小孩子! ”

" [oʊ] !

" **Oh !**

" 哦 !

“哦!

[æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [sə'si:lɪə] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] ['ænsər] [ju:; jʊ] [ən'les] [aɪ] [tʃu:z] [aɪ 'ti:] ;

As to that , Cecilia , you know I need not answer you unless I choose it ;

作为 到 那 , 塞西莉亚 , 你 知道 我 需要 不是 回答 你 除非 我 选择 它 ;

至于这件事, 塞西莉亚, 你知道除非我选择回答, 否则我无需回答你;

[nɑ:t][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wʊd] ,

not but what I would ,

不是 但 什么 我 会 ,

不是, 但我会.....

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][æsk][em 'i:] ['sɪvəli] — [ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][kɔ:l][em 'i:] [tʃaɪld] . "

if you would only ask me civilly — and if you would not call me child . "

如果 你 会 仅有的 问 我 文明地 — 和 如果 你 会 不是 称呼 我 孩子 . "

如果你能好好跟我说话, 也不要叫我孩子就好了。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][aɪ][kɔ:l][ju:; jʊ] [tʃaɪld] ? "

" **Why should not I call you child ?** "

" 为什么 应该 不是 我 称呼 你 孩子 ? "

我为什么不能叫你孩子?

" [br'kəz, br'kɔ:z] — [br'kəz, br'kɔ:z] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; — [bʌt; bət][aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [stænd] [aʊt] [ʌv; əv]

" **Because — because — I don't know ; — but I wish you would stand out of**

" 因为 — 因为 — 我 不 知道 ; — 但 我 希望 你 会 站立 出去 的

[maɪ] [laɪt] , [sə'si:lɪə] ,

my light , Cecilia ,

我的 光 , 塞西莉亚 ,

“因为——因为——我不知道; ——但我希望你能从我的光芒中走出来, 塞西莉亚,

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['træmplɪŋ] [ə'pɑ:n][ɔ:l][maɪ] ['strɔ:berɪz] . "

for you are trampling upon all my strawberries . "

为了 你 是 践踏 之上 全部 我的 草莓 . "

因为你践踏了我的草莓。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [tʌt[t] [wʌn] , [ju:; jʊ] ['kʌvətəs] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ! "

" **I have not touched one , you covetous little creature !** "

" 我 有 不是 感动 — , 你 贪婪的 小的 生物 ! "

“我一个都没碰过, 你这贪婪的小东西! ”

" [ɪn'di:d] — [ɪn'di:d] , [sə'si:lɪə] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['kʌvətəs] .

" **Indeed — indeed , Cecilia , I am not covetous .**

" 的确 — 的确 , 塞西莉亚 , 我 是 不是 贪婪的 .

“的确, 的确, 塞西莉亚, 我并不贪婪。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [i:tn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [frend] [li(:)ə'no:rə] .
I have not eaten one of them — they are all for your friend Leonora .
我 有 不是 吃 一 的 他们 — 他们 是 全部 为了 你的 朋友 莱昂诺拉 .
我一个都没吃——这些都是给你朋友莱昂诺拉的。

[si:] [haʊ] [ʌn'dʒʌst][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "
See how unjust you are ."
看 如何 不公正 你 是 . "
看看你们是多么不公正！

" [ʌn'dʒʌst] !
" **Unjust !**
" 不公正 !
不公正！

[ðæts] [ə; eɪ][kænt][wɜ:rd][ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [li(:)ə'no:rə] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][hɜ:r; hər] ,
That's a Cant word you learned of my friend Leonora , as you call her ,
那就是 一个 不能 单词 你 学习 的 我的 朋友 莱昂诺拉 , 作为 你 称呼 她 ,
那是你从我朋友莱昂诺拉（你对她的称呼）那里学到的一个俚语。

[bʌt; bət][ji:; ji][ɪz][nɑ:t][maɪ] [frend] [naʊ] . "
but she is not my friend now ."
但 她 是 不是 我的 朋友 现在 . "
但她现在不是我的朋友了。

" [nɑ:t][jʊr; jər] [frend] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [lu(:)'i:zə] .
" **Not your friend now !** " **exclaimed Louisa .**
" 不是 你的 朋友 现在 ! " 惊呼 路易莎 .
“现在我可不是你的朋友了！”路易莎喊道。

" [ðen] , [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['nɔ:ti] . "
" **Then , I am sure you must have done something very naughty .** " "
" 然后 , 我 是 当然 你 必须 有 完毕 某物 非常 淘气 . "
“那么，我敢肯定你一定做了什么非常淘气的事情。”

" [haʊ] ! " [sed] [sə'si:liə] , ['kætʃɪŋ; 'ketɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
" **How !** " **said Cecilia , catching hold of her .**
" 如何 ! " 说 塞西莉亚 , 捕捉 抓住 的 她 .
“怎么会！”塞西莉亚说着，一把抓住她。

" [let] [em 'i:][goʊ] — [let] [em 'i:][goʊ] !
" **Let me go — Let me go !**
" 让 我 去 — 让 我 去 !
“放开我——放开我！”

" [kraɪd] [lu(:)'i:zə] , ['strʌɡlɪŋ] .
" **cried Louisa , struggling .**
" 哭 路易莎 , 挣扎 .
“路易莎挣扎着，哭喊着。”

" [aɪ][wəʊnt] [ɡɪv] [ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['strɔ:berɪz] , [fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] . "
" **I won't give you one of my strawberries , for I don't like you at all .** " "
" 我 惯于 给 你 一 的 我的 草莓 , 为了 我 不 喜欢 你 在 全部 . "
“我不会给你一颗草莓，因为我一点也不喜欢你。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? " [sed] [sə'si:liə] , [prə'vʌukt] [ænd; ænd]['kætʃɪŋ; 'ketɪŋ][ðə; ði] ['strɔ:berɪz]
" **You don't , don't you ?** " **said Cecilia , provoked and catching the strawberries**
" 你 不 , 不 你 ? " 说 塞西莉亚 , 挑衅 和 捕捉 这 草莓
[ˈoʊvər][ðə; ði] [hedʒ] .
over the hedge .
超过 这 对冲 .
“你才不会呢，对吧？”塞西莉亚被激怒了，一边说着一边越过篱笆去接草莓。

" [wɪl] [ˈnoʊbəːdi] [help] [em 'i:] ! " [ɪk'skleɪmd] [lu(:)'i:zə] , [ˈsnætʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hæt] [ə'gen] ,
" **Will nobody help me !** " **exclaimed Louisa , snatching her hat again ,**
" 将要 无人 帮助 我 ！ " 惊呼 路易莎 , 抢夺 她 帽子 再次 ,
"难道没人帮帮我吗！"路易莎喊道，又一把抓起帽子。

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [fɔ:rs] .
and running away with all her force .
和 跑步 离开 和 全部 她 力量 .
她拼尽全力逃跑。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? " [sed] [sə'si:liə] , [ˌrekə'lektɪŋ] [hɜ:r'self] .
" **What have I done ?** " **said Cecilia , recollecting herself .**
" 什么 有 我 完毕 ? " 说 塞西莉亚 , 回忆 她自己 .
"我做了什么？"塞西莉亚回过神来，说道。

" [lu(:)'i:zə] ! [lu(:)'i:zə] !
" **Louisa ! Louisa !**
" 路易莎 ！ 路易莎 ！
"路易莎！路易莎！"

" [fi:; ji] [kɔ:ld] [ˈveri] [laʊd] , [bʌt; bət][lu(:)'i:zə] [wʊd] [nɑ:t][tɜ:rn] [bæk] !
" **She called very loud , but Louisa would not turn back !**
" 她 称为 非常 大声 , 但 路易莎 会 不是 转动 后退 !
她大声呼喊，但路易莎还是不肯回头！

[fi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjənz] .
She was running to her companions .
她 曾是 跑步 到 她 同伴 .
她跑向她的同伴们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [sti:l] [ˈdænsɪŋ] , [hænd][ɪn][hænd] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] , [waɪlst] [ˌli(:)ə'nɔ:rə] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn]
They were still dancing , hand in hand , upon the grass , whilst Leonora , sitting in
他们 是 仍然 跳舞 , 手 在 手 , 之上 这 草 , 而 莱昂诺拉 , 坐着 在
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ,
the middle ,
这 中间 ,
他们仍然手牵着手在草地上跳舞，而莱昂诺拉则坐在中间。

[sæŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
sang to them .
唱 到 他们 .
为他们唱歌。

" [stɑ:p] ! [stɑ:p] !
" **Stop ! Stop !**
" 停止 ！ 停止 ！
"停！停！"

[ænd; ənd] [hɪr] [em 'i:] !
And hear me !
和 听到 我 ！
听我说！

" [kraɪd] [lu(:)'i:zə] , [ˈbreɪkɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ˌli(:)ə'nɔ:rə] , [fi:; ji] [θru:]
" **cried Louisa , breaking through them ; and rushing up to Leonora , she threw**
" 哭 路易莎 , 打破 通过 他们 ; 和 匆忙 向上 到 莱昂诺拉 , 她 扔
[hɜ:r; həɹ][hæt][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] ,
her hat at her feet ,
她 帽子 在 她 脚 ,
"路易莎冲破人群，大声喊道；她冲到莱昂诺拉面前，把帽子扔在她脚边。"

[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] —
and panting for breath —
和 喘息 为了 气息 —

气喘吁吁——

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] — [ˈɔːlmoʊst] [fʊl] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['strɔːberɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
" It was full — almost full of my own strawberries , " said she ,
" 它 曾是 满的 — 几乎 满的 的 我的 自己的 草莓 , " 说 她 ,
"它装满了——几乎装满了我自己种的草莓,"她说。

" [ðə; ðɪ][fɜːrst][aɪ] ['evər][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['gɑːrdn] .
" the first I ever got out of my own garden .
" 这 第一的 我 曾经 得到 出去 的 我的 自己的 花园 .
"这是我第一次走出自家花园。"

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˌliːə'nɔːrə] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][nɔːt][wʌn] [left] .
They should all have been for you , Leonora , but now I have not one left .
他们 应该 全部 有 到过 为了 你 , 莱昂诺拉 , 但 现在 我 有 不是 一 左边 .
它们原本都应该是给你的, 莱昂诺拉, 但现在我一个也没剩下了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] !
They are all gone !
他们 是 全部 已消失 !

他们都走了!

" [sed] [ʃiː; ʃɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [liːənɔːrəs] [læp] .
" said she ; and she hid her face in Leonora's lap .
" 说 她 ; 和 她 隐藏 她 脸 在 莱昂诺拉的 膝 .
"她说; 然后她把脸埋在莱奥诺拉的腿上。"

" [gɔːn] !
" Gone !
" 已消失 !

“走了! ”

[gɔːn] [wer] ? " [sed] ['evri] [wʌn][æt; ət][wʌns] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Gone where ? " said every one at once , running up to her .
已消失 在哪里 ? " 说 每一个 一 在 一次 , 跑步 向上 到 她 .
“她去哪儿了?”众人异口同声地问, 跑向她。

" [sə'siːliə] ! [sə'siːliə] ! " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , ['sɒbɪŋ] .
" Cecilia ! Cecilia ! " said she , sobbing .
" 塞西莉亚 ! 塞西莉亚 ! " 说 她 , 啜泣 .
“塞西莉亚! 塞西莉亚!”她抽泣着说。

" [sə'siːliə] ! " [rɪ'piːtɪd] [ˌliːə'nɔːrə] .
" Cecilia ! " repeated Leonora .
" 塞西莉亚 ! " 重复 莱昂诺拉 .
“塞西莉亚! ”莱昂诺拉重复道。

" [wʌt] [ʌv; əv][sə'siːliə] ? " " " **What of Cecilia ?** " "
" 什么 的 塞西莉亚 ? " "
“塞西莉亚怎么样了? ”

" [jes] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "
" Yes , it was — it was . " "
" 是的 , 它 曾是 — 它 曾是 . " "
“是的, 的确如此。”

" [kʌm] [ə'bi:ŋ] [wið; wiθ][em 'i:] , " [sed] [li(:)ə'nɔ:rə] , [ʌn'wiɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [frend] [ɪk'spoʊzd] ;
" **Come along with me , " said Leonora , unwilling to have her friend exposed ;**
" 来 沿着 和 我 , " 说 莱昂诺拉 , 不愿意 到 有 她 朋友 裸露 ;
" [kʌm] ,
" **come ,**
" 来 ,

“跟我来，”莱昂诺拉说道，她不愿让朋友的秘密暴露；“来吧，

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [get][ju:; jʊ][sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈstrɔ:berɪz] . "
and I will get you some more strawberries ."
和 我 将要 得到 你 一些 更多的 草莓 . "

我再去给你买些草莓。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði] [ˈstrɔ:berɪz] , [ɪn'di:d] ;
" **Oh , I don't mind the strawberries , indeed ;**
" 哦 , 我 不 头脑 这 草莓 , 的确 ;

“哦，我其实并不介意草莓；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] .
but I wanted to have had the pleasure of giving them to you .
但 我 通缉 到 有 有 这 乐趣 的 给予 他们 到 你 .

但我很想有机会把它们送给你。

" [li(:)ə'nɔ:rə] [tʊk] [hɜ:r; hər][ʌp][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][tu:; tə] [ˈkæri] [hɜ:r; hər] [ə'wei] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:; tə]
" **Leonora took her up in her arms to carry her away , but it was too**
" 莱昂诺拉 采取 她 向上 在 她 武器 到 携带 她 离开 , 但 它 曾是 也
[lert] .
late .
晚的 .

莱昂诺拉把她抱起来想带走，但为时已晚。

" [wʌt] , [sə'si:liə] ! [sə'si:liə] , [hu:] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] !
" **What , Cecilia ! Cecilia , who won the prize !**
" 什么 , 塞西莉亚 ! 塞西莉亚 , WHO 韩元 这 奖 !

“什么，塞西莉亚！塞西莉亚，谁得奖了！”

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɔ:t] [ˈfʊrli] [bi:; bi][sə'si:liə] , " [ˈwɪspəd] [ˈevri] [ˈbɪzi] [tʌŋ] .
It could not surely be Cecilia , " whispered every busy tongue .
它 可以 不是 一定 是 塞西莉亚 , " 低声说道 每一个 忙碌的 舌头 .

“肯定不是塞西莉亚，”每个忙碌的舌头都低声说道。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [bel] [ˈsʌmənd] [ðem; ðəm][ɪn] .
At this instant the bell summoned them in .
在 这 立即的 这 钟 被召唤 他们 在 .

就在这时，钟声响起，召唤他们进来。

" [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] ! — [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] ! " [kraɪd] [ðeɪ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][æŋ; ən] [ˈɑ:rbər] , [wer] [sə'si:liə]
" **There she is ! — There she is ! " cried they , pointing to an arbour , where Cecilia**
" 那里 她 是 ! — 那里 她 是 ! " 哭 他们 , 指向 到 一个 乔木 , 在哪里 塞西莉亚
[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] ,
was standing ,
曾是 常设 ,

“她在那儿！——她在那儿！”他们喊道，指着凉亭，塞西莉亚正站在那里。

[ə'feɪmd] [ænd; ʌnd][ə'loʊŋ] ; [ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɜ:r; hər] , [sʌm; səm] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər][hændz]
ashamed and alone ; and as they passed her , some lifted up their hands
羞愧 和 独自的 ; 和 作为 他们 通过了 她 , 一些 抬起 向上 他们的 双手

[ænd; ʌnd] [aɪz] [wið; wiθ] [ə'stɔ:nɪʃmənt] ,
and eyes with astonishment ,
和 眼睛 和 惊讶 ,

她感到羞愧和孤独；当他们经过她身边时，有些人惊讶地举起双手，睁大眼睛。

[ˈlðəɹ] [ˈwɪspəd] [ænd; ənd] [ˈhʌldɪd] [mɪˈstriəsli] [təˈgeðəɹ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɜːr; həɹ] .
others **whispered** **and** **huddled** **mysteriously** **together** , **as** **if** **to** **avoid** **her** .

其他的 低声说道 和 蜷缩着 神秘地 一起 , 作为 如果 到 避免 她 .

其他人则窃窃私语，神秘地聚在一起，仿佛在躲避她。

[li(:)əˈnɔːrə] [wɔːkt] [ɑːn] , [hɜːr; həɹ] [hed] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪəɹ] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] .

Leonora **walked** **on** , **her** **head** **a** **little** **higher** **than** **usual** .

莱昂诺拉 步行 在 , 她 头 一个 小的 更高 比 通常 .

莱昂诺拉继续往前走，头抬得比平时高一些。

" [li(:)əˈnɔːrə] ! " [sed] [səˈsiːliə] , [ˈtɪməɹəsli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] .

" Leonora ! " **said** **Cecilia** , **timorously** , **as** **she** **passed** .

" 莱昂诺拉 ! " 说 塞西莉亚 , 胆怯地 , 作为 她 通过了 .

“莱昂诺拉！”塞西莉亚经过时怯生生地说道。

" [oʊ] , [səˈsiːliə] !

" Oh , Cecilia !

" 哦 , 塞西莉亚 !

“哦，塞西莉亚！ ”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [hɑːrt] ?

Who **would** **have** **thought** **that** **you** **had** **a** **bad** **heart** ?

WHO 会 有 想法 那 你 有 一个 坏的 心 ?

谁会想到你竟然有颗不好的心脏？

" [səˈsiːliə] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [hed] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] .

" Cecilia **turned** **her** **head** **aside** **and** **burst** **into** **tears** .

" 塞西莉亚 转向 她 头 旁边 和 爆裂 进入 眼泪 .

塞西莉亚把头扭到一边，突然哭了起来。

" [oʊ] [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [hɑːrt] , " [kraɪd] [lu(:)ˈiːzə] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

" Oh **no** , **indeed** , **she** **has** **not** **a** **bad** **heart** , **"** **cried** **Louisa** , **running** **up** **to**

" 哦 不 , 的确 , 她 有 不是 一个 坏的 心 , " 哭 路易莎 , 跑步 向上 到

[hɜːr; həɹ] ,

her ,

她 ,

“哦，不，她心地善良，”路易莎一边喊着，一边跑向她。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [nek] ; " [ʃiːz] [ˈveri] [ˈsaːri] ! — [ɑːr; əɹ] [nɑːt] [juː; jʊ] ,

and **throwing** **her** **arms** **round** **her** **neck** ; **"** **she's** **very** **sorry** ! — **Are** **not** **you** ,

和 投掷 她 武器 圆形的 她 脖子 ; " 她是 非常 对不起 ! — 是 不是 你 ,

[səˈsiːliə] ?

Cecilia ?

塞西莉亚 ?

她一把抱住她的脖子；“她非常抱歉！——你不觉得抱歉吗，塞西莉亚？”

[bʌt; bət] [dəʊnt] [kraɪ] [ˈeni] [mɔːr] , [fɔːr; fəɹ] [aɪ] [fəɹˈɡɪv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] ;

But **don't** **cry** **any** **more** , **for** **I** **forgive** **you** **with** **all** **my** **heart** ;

但 不 哭 任何 更多的 , 为了 我 原谅 你 和 全部 我的 心 ;

但是不要再哭了，因为我已经全心全意地原谅你了；

[ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [sed] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] . " "

and **I** **love** **you** **now** , **though** **I** **said** **I** **did** **not** **when** **I** **was** **in** **a** **passion** . **"**

和 我 爱 你 现在 , 尽管 我 说 我 做过 不是 什么时候 我 曾是 在 一个 热情 . "

我现在爱你，虽然我曾经在盛怒之下说过不爱你。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [swiːt] - [ˈtempərd] [gɜːrl] !

" O , you **sweet** - **tempered** **girl** !

" 哦 , 你 甜的 - 淬火 女孩 !

“哦，你这个性情温柔的女孩！ ”

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [sed] [sə'si:lɪə] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] .

How I love you , " said Cecilia , kissing her .
如何 我 爱 你 , " 说 塞西莉亚 , 接吻 她 .

“我多么爱你啊,”塞西莉亚说着, 吻了她。

" [wel] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ənd][draɪ][jʊr; jər] [aɪz] ,
" Well then , if you do , come along with me , and dry your eyes ,
" 出色地 然后 , 如果 你 做 , 来 沿着 和 我 , 和 干燥 你的 眼睛 ,

“好吧, 如果你真的想哭, 就跟我来, 擦干眼泪吧。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][soʊ] [red] . "
for they are so red . "
为了 他们 是 所以 红色的 . "

因为它们颜色很红。

" [goʊ] , [maɪ] [daɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ˈprez(ə)ntli] . "
" Go , my dear , and I'll come presently . "
" 去 , 我的 亲爱的 , 和 患病的 来 目前 . "

“去吧, 亲爱的, 我马上就来。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [ki:p] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][nekst][tuː; tə][em 'iː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk]
" Then I will keep a place for you next to me ; but you must make
" 然后 我 将要 保持 一个 地方 为了 你 下一个 到 我 ; 但 你 必须 制作
[heɪst] ,
haste ,
匆忙 ,

“那么, 我会为你留一个在我旁边的位置; 但你必须快点,

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wen] [wɪ; wi][hæv; həv][ɔːl] [set] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] ,
or you will have to come in when we have all set down to supper ,
或者 你 将要 有 到 来 在 什么时候 我们 有 全部 放 向下 到 晚餐 ,

否则你就得等我们都准备好吃晚饭的时候才进来。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][stɛəd][æt; ət] !
and then you will be so stared at !
和 然后 你 将要 是 所以 凝视 在 !

然后你就会被别人盯着看!

[soʊ][dəʊnt] [steɪ] [naʊ] .
So don't stay now .
所以 不 停留 现在 .

所以现在不要留下来。

" [sə'si:lɪə] [ˈfɑːləʊd] [lu(:)'iːzə][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [aɪz] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
" Cecilia followed Louisa with her eyes till she was out of sight .
" 塞西莉亚 随后 路易莎 和 她 眼睛 直到 她 曾是 出去 的 视线 .

“塞西莉亚的目光一直追随着路易莎, 直到她消失在视线中。”

" [ænd; ənd][ɪz][lu(:)'iːzə] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][hɜːr'self] , " [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [wʊd] [stɑːp][tuː; tə] [ˈpɪti]
" And is Louisa , " said she to herself , " the only one who would stop to pity
" 和 是 路易莎 , " 说 她 到 她自己 , " 这 仅有的 一 WHO 会 停止 到 遗憾
[em 'iː] ?
me ?
我 ?

“难道只有路易莎会停下来同情我吗?”她心想。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪlɜːz] [təʊld][em 'iː] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [maɪn] ; [ʃiː; ʃɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [haʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd]
Mrs . Villars told me that this day should be mine ; she little thought how it would
太太 . 维拉尔斯 讲述 我 那 这 天 应该 是 矿 ; 她 小的 想法 如何 它 会
[end] !
end !
结尾 !

维拉尔夫人告诉我, 今天应该是属于我的一天; 她怎么也没想到结局会是这样!

" [ˈseɪɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [səˈsi:liə] [θru:] [hɜ:r'self] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ;
" **Saying these words , Cecilia threw herself down upon the ground ;**
" 说 这些 字 , 塞西莉亚 扔 她自己 向下 之上 这 地面 ;
“说完这些话，塞西莉亚就扑倒在地；

[hɜ:r; hær][ɑ:rm] [li:nd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [hi:p] [ʌ; əv][tɜ:rf] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
her arm leaned upon a heap of turf which she had raised in the morning ,
她 手臂 倾斜 之上 一个 堆 的 草皮 哪个 她 有 提高 在 这 早晨 ,
她的手臂倚靠在她早上堆起的一堆草皮上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈ^eiəti] [ʌ; əv][hɜ:r; hær] [hɑ:rt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hær]
and which in the pride and gayety of her heart , she had called her
和 哪个 在 这 自豪 和 同性恋 的 她 心 , 她 有 称为 她
[θroʊn] .
throne .
王座 .

她满怀骄傲和喜悦，将那里称为自己的王座。
[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪləz] [keɪm] [aʊt][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [səˈrenəti] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
At this instant , Mrs . Villars came out to enjoy the serenity of the evening ,
在 这 立即的 , 太太 . 维拉尔斯 来了 出去 到 享受 这 宁静 的 这 晚上 ,
这时，维拉尔夫人走了出来，享受夜晚的宁静。

[ænd; ənd] [ˈpæsiŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:rbər] [wer] [səˈsi:liə] [leɪ] , [ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] ; [səˈsi:liə] [rouz] [ˈheɪstɪli] .
and passing by the arbour where Cecilia lay , she started ; Cecilia rose hastily .
和 通过 经过 这 乔木 在哪里 塞西莉亚 躺 , 她 开始 ; 塞西莉亚 玫瑰 草草 .
她经过塞西莉亚躺着的凉亭时，吓了一跳；塞西莉亚急忙起身。

" [hu:] [ɪz][ðər; ðər] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪləz] .
" **Who is there ?** " **said Mrs . Villars .**
" WHO 是 那里 ? " 说 太太 . 维拉尔斯 .
“谁在那里？”维拉尔夫人问道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][aɪ] , [ˈmædəm] . "
" **It is I , madam .** "
" 它 是 我 , 女士 . "
“是我，夫人。”

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][aɪ] ? "
" **And who is I ?** "
" 和 WHO 是 我 ? "
“那我又是谁？”

" [səˈsi:liə] . "
" **Cecilia .** "
" 塞西莉亚 . "
“塞西莉亚。”

" [waɪ] , [wɒt] [ki:ps] [ju:; jʊ] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] — [wer] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [kəmˈpænjənz] ?
" **Why , what keeps you here , my dear — where are your companions ?**
" 为什么 , 什么 保持 你 这里 , 我的 亲爱的 — 在哪里 是 你的 同伴 ?
“亲爱的，你为何留在这里？你的同伴们在哪里？”

[ðɪs] [ɪz] , [pərˈhæps] , [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [deɪz] [ʌ; əv][jʊr; jər] [laɪf] . "
This is , perhaps , one of the happiest days of your life . "
这 是 , 也许 , 一 的 这 最快乐 天 的 你的 生活 . "
这或许是你一生中最快乐的日子之一。

" [oʊ][noʊ] , [ˈmædəm] ! " [sed] [səˈsi:liə] , [ˈhɑ:rdli] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈpres] [hɜ:r; hær] [terz] .
" **O no , madam !** " **said Cecilia , hardly able to repress her tears .**
" 哦 不 , 女士 ! " 说 塞西莉亚 , 几乎 有能力的 到 抑 她 眼泪 .
“哦，不，夫人！”塞西莉亚说着，几乎无法抑制住泪水。

" [waɪ] , [maɪ] [daɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" **Why , my dear , what is the matter ?**
" 为什么 , 我的 亲爱的 , 什么 是 这 事情 ?

“亲爱的，怎么了？”

" [sə'si:liə][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **Cecilia hesitated** .
" 塞西莉亚 犹豫了一下 .

塞西莉亚犹豫了一下。

" [spi:k] , [maɪ] [daɪ] .
" **Speak , my dear** .
" 说话 , 我的 亲爱的 .

“说吧，亲爱的。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] ['eni] [θɪŋ] [æz; əz][jɔ:; jər] [frend] ,
You know that when I ask you to tell me any thing as your friend ,
你 知道 那 什么时候 我 问 你 到 告诉 我 任何 事物 作为 你的 朋友 ,
你知道，当我以朋友的身份问你任何事情时，

[aɪ][ˈnevər] [ˈpʌnɪʃ] [ju:; jʊ][æz; əz][jɔ:; jər] [ˈɡʌvərnəs] ;
I never punish you as your governess ;
我 绝不 惩治 你 作为 你的 家庭教师 ;

作为你的家庭教师，我从未惩罚过你；

[ˈðerfɔ:r] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][əˈfreɪd][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] . "
therefore you need not be afraid to tell me what is the matter . "

所以你不必害怕告诉我到底发生了什么事。

" [noʊ] , [ˈmædəm] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][əˈfreɪd] , [bʌt; bət] [əˈʃeɪmd] .
" **No , madam , I am not afraid , but ashamed** .
" 不 , 女士 , 我 是 不是 害怕的 , 但 羞愧 .

“不，夫人，我不是害怕，而是感到羞愧。”

[ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][maɪ] [kəm'pænjənz] .
You asked me why I was not with my companions .
你 问 我 为什么 我 曾是 不是 和 我的 同伴 .

你问我为什么没和同伴们在一起。

[waɪ] , [ˈmædəm] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [left] [em 'i:] , [ænd; ənd] — "
Why , madam , because they have all left me , and — "

为什么 , 女士 , 因为 他们 有 全部 左边 我 , 和 — "

“夫人，为什么呢？因为他们都离开了我，而且——”

" [ænd; ənd] [wʌt] , [maɪ] [daɪ] ? "
" **And what , my dear ?** "
" 和 什么 , 我的 亲爱的 ? "

“那又怎样，亲爱的？”

" [ænd; ənd][aɪ] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪs'lʌk] [em 'i:] .
" **And I see that they all dislike me** .
" 和 我 看 那 他们 全部 不喜欢 我 .

“而且我发现他们都不喜欢我。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
And yet I don't know why they should ,
和 然而 我 不 知道 为什么 他们 应该 ,

但我不知道他们为什么要这样做，

[fɔ:r; fər][aɪ] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz][tu:; tə] [pli:z] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
for I take as much pains to please as any of them .
为了 我 拿 作为 很多 疼痛 到 请 作为 任何 的 他们 .

因为我像他们一样，竭尽全力去取悦别人。

[ɔ:ɪ] [maɪ] ['mæstəɹz] [si:m] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
All my masters seem satisfied with me ; and you yourself , ma'am ;
全部 我的 大师 似乎 使满意 和 我 ; 和 你 你自己 ; 女士 ;
我的所有主人似乎都对我满意；还有您，夫人，

[wɜ:r; wər] [pli:zd] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [ðɪs] ['breɪslət] ;
were pleased this very morning to give me this bracelet ;
是 高兴 这 非常 早晨 到 给 我 这 手镯 ;
今天早上他们很高兴地送给我这条手链；

[ænd; ənd] [aɪ] [er 'em] [fɔr] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [dɪd] [nɑ:t]
and I am sure you would not have given it to any one who did not
和 我 是 当然 你 会 不是 有 给定 它 到 任何 一 WHO 做过 不是
[dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] . "
deserve it . "
应得 它 : "
我相信你绝不会把它送给不配的人。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
" **Certainly not** .
" 当然 不是 :
当然不是。

[ju:; jʊ] [dɪd] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [æplɪ'keɪ(ə)n] — [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [sək'sesf(ə)] [æplɪ'keɪ(ə)n] .
You did deserve it for your application — for your successful application .
你 做过 应得 它 为了 你的 应用 — 为了 你的 成功的 应用 :
你的申请成功了，你理应获得这份奖励。

[ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [ə'sɪdʒuəs] , [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] ['eɪmiəb(ə)] . "
The prize was for the most assiduous , not for the most amiable . "
这 奖 曾是 为了 这 最多 刻苦 , 不是 为了 这 最多 可亲 : "
奖项颁给最勤奋的人，而不是最和蔼可亲的人。

" [ðen] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] ['eɪmiəb(ə)] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn]
" **Then if it had been for the most amiable , it would not have been**
" 然后 如果 它 有 到过 为了 这 最多 可亲 , 它 会 不是 有 到过
[fɔ:r; fər] [em 'i:] ?
for me ?
为了 我 ?
“那么，即便是为了最和蔼可亲的人，也不会是为了我吧？ ”

" ['mɪsɪz] . ['vɪlɜ:z] , ['smɑɪlɪŋ] — " [waɪ] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:r'self] , [sə'si:liə] ?
" **Mrs . Villars , smiling — " Why , what do you think yourself , Cecilia ?**
" 太太 : 维拉尔斯 , 微笑 — " 为什么 , 什么 做 你 思考 你自己 , 塞西莉亚 ?
维拉尔夫人笑着说：“塞西莉亚，你觉得呢？ ”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['betər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ðæn; ðən] [aɪ] [er 'em] .
You are better able to judge than I am .
你 是 更好的 有能力的 到 法官 比 我 是 :
你的判断力比我强。

[aɪ] [kæn; kən] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] [ɔ:r] [noʊ] [ju:; jʊ] [ə'plai] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [lɜ:rn] ;
I can determine whether or no you apply to what I give you to learn ;
我 能 决定 无论 或者 不 你 申请 到 什么 我 给 你 到 学习 ;
我可以判断你是否能将我布置给你的学习内容应用到实践中；

[weðər] [ju:; jʊ] [ə'tend] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] ,
whether you attend to what I desire you to do ,
无论 你 出席 到 什么 我 欲望 你 到 做 ,
无论你是否听从我的指示，

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [wʌt] [aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][nɑ:t][tuː; tə][duː] .

and avoid what I desire you not to do .

和 避免 什么 我 欲望 你 不是 到 做 .

并且要避免做我希望你不要做的事。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈpju:p(ə)] ,

I know that I like you as a pupil ,

我 知道 那 我 喜欢 你 作为 一个 瞳孔 ,

我知道我喜欢你这个学生，

[bʌt; bət][aɪ][ˈkænɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [laɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ən'les] [aɪ][wɜ:r; wər]

but I cannot know that I should like you as a companion , unless I were

但 我 不能 知道 那 我 应该 喜欢 你 作为 一个 伴侣 , 除非 我 是

[jʊr; jər] [kəm'pænjən] ;

your companion ;

你的 伴侣 ;

但除非我成为你的伴侣，否则我无法知道我是否会喜欢你这个伴侣；

[ðerfɔ:r] [aɪ][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][fʊd; fəd] [duː][baɪ] [ˈsi:ɪŋ] [wʌt] [ˈʌðər] [duː][ɪn][ðə; ði]

therefore I must judge of what I should do by seeing what others do in the

所以 我 必须 法官 的 什么 我 应该 做 经过 看到 什么 其他的 做 在 这

[seɪm] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] . "

same circumstances . "

相同的 情况 . "

因此，我必须通过观察其他人在相同情况下如何行事来判断自己应该怎么做。

" [oʊ] , [preɪ] [dəʊnt] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [fɔ:r; fər] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [lʌv] [em 'i:] ['ni:ðər] .

" O , pray don't , ma'am ; for then you would not love me neither .

" 哦 , 祈祷 不 , 女士 ; 为了 然后 你 会 不是 爱 我 两者都不 .

“哦，夫人，请不要这样；因为那样您也不会爱我了。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [lʌv] [em 'i:] ;

And yet I think you would love me ;

和 然而 我 思考 你 会 爱 我 ;

但我认为你会喜欢我；

[fɔ:r; fər][aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] ['redi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [æz; əz]

for I hope that I am as ready to oblige , and as good - natured , as

为了 我 希望 那 我 是 作为 准备好 到 必须 , 和 作为 好的 - 自然 , 作为

— "

— "

— "

因为我希望我能像——一样乐于助人，一样和善。

" [jes] , [sə'si:lɪə] , [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tuː; tə][em 'i:] ,

" Yes , Cecilia , I don't doubt but that you would be very good - natured to me ,

" 是的 , 塞西莉亚 , 我 不 怀疑 但 那 你 会 是 非常 好的 - 自然 到 我 ,

“是的，塞西莉亚，我毫不怀疑你会对我非常友善。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [nɑ:t] [laɪk] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [gʊd] - ['tempərd] ,

but I am afraid that I should not like you unless you were good - tempered ,

但 我 是 害怕的 那 我 应该 不是 喜欢 你 除非 你 是 好的 - 淬火 ,

[tuː] . "

too . "

也 . "

但我恐怕，如果你的脾气不好，我就不会喜欢你。

" [bʌt; bət] , [mæm, mɑ:m, məm] , [baɪ] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [aɪ] [mi:n] [gʊd] - ['tempərd] — [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði]
" **But** , **ma'am** , **by good - natured I mean good - tempered — it's all the**
" 但 , 女士 , 经过 好的 - 自然 我 意思是 好的 - 淬火 — 它是全部 这
[seɪm] [θɪŋ] . "
same thing . "
相同的 事物 . "

“但是，夫人，我说的善良是指性情温和——这都是一回事。”

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [baɪ][ðem; ðəm] [tu:] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
" **No , indeed , I understand by them two very different things** .
" 不 , 的确 , 我 理解 经过 他们 二 非常 不同的 事物 .
“不，的确，我理解的这两个词是截然不同的两件事。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] - ['neɪtʃəd] , [sə'si:liə] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ænd; ənd] [sɜ:rv]
You are good - natured , Cecilia , for you are desirous to oblige and serve
你 是 好的 - 自然 , 塞西莉亚 , 为了 你 是 渴望 到 必须 和 服务
[jʊr; jər] [kəm'pænjənz] ,
your companions ,
你的 同伴 ,

塞西莉亚，你心地善良，因为你乐于助人，愿意为同伴服务。

[tu:; tə][geɪn][ðem; ðəm] [preɪz] [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bleɪm] , [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]
to gain them praise and save them from blame , to give them
到 获得 他们 称赞 和 节省 他们 从 责备 , 到 给 他们
['pleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

为了赢得他们的赞扬，使他们免受责备，给他们带来快乐，

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][peɪn] ; [bʌt; bət][,li(:)ə'nɔ:rə][ɪz] [gʊd] - ['tempərd] , [fɔ:r; fər]
and to relieve them from pain ; but Leonora is good - tempered , for
和 到 缓解 他们 从 疼痛 ; 但 莱昂诺拉 是 好的 - 淬火 , 为了
[ʃi:; ji][kæn; kən] [ber] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔɪbəlz] ,
she can bear with their foibles ,
她 能 熊 和 他们的 缺点 ,

为了减轻他们的痛苦；但莱奥诺拉性情温和，能够容忍他们的缺点。

[ænd; ənd] [ək'na:ɪdʒ] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
and acknowledge her own .
和 承认 她 自己的 .

并承认自己的观点。

[wɪ'ðəʊt] [dɪs'pju:tɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] , [ʃi:; ji] ['sʌmtaɪmz] [ji:ldz] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]
Without disputing about the right , she sometimes yields to those who are in the
没有 争议 关于 这 正确的 , 她 有时 产量 到 那些 WHO 是 在 这
[rɔ:ŋ] .
wrong .
错误的 .

她不去争论对错，有时甚至会向犯错的人让步。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hɜ:r; hər] ['tempər] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [gʊd] , [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [kæn; kən] [ber] [ænd; ənd] [fɔ:r'ber] . "
In short , her temper is perfectly good , for it can bear and forbear . "
在 短的 , 她 脾气 是 完美 好的 , 为了 它 能 熊 和 忍耐 . "

总之，她的脾气很好，因为她能忍耐也能宽容。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [maɪn][kʊd; kəd] , " [sed] [sə'si:liə] , ['saɪɪŋ] .
" **I wish that mine could , " said Cecilia , sighing** :
" 我 希望 那 矿 可以 , " 说 塞西莉亚 , 叹息 :
“我希望我的也能这样，”塞西莉亚叹了口气说。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['vɪlɜːz] ;
" It may , " replied Mrs . Villars ;
" 它 可能 , " 回复 太太 : 维拉尔斯 ;

“也许吧,”维拉尔夫人回答道;

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [wɪ'ɪz] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ɪm'pru:v] [ju: 'es][ɪn] ['eni] [θɪŋ] .
" but it is not wishes alone which can improve us in any thing .
" 但 它 是 不是 愿望 独自的 哪个 能 提升 我们 在 任何 事物 :

但仅仅依靠愿望并不能使我们在任何方面有所进步。

[tɜ:rn][ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zɜ:rʃn] [ænd; ənd] [pɜ:rsə'vɪrəns] [wɪtʃ] [hæv; həv] [wʌn] [ju:; jʊ][ðə; ði] [praɪz] [tu:; tə] -
Turn the same exertion and perseverance which have won you the prize to -
转动 这 相同的 用力 和 毅力 哪个 有 韩元 你 这 奖 到 -
[deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt] ,
day to this object ,
天 到 这 目的 ,

把你今天赢得奖项所付出的努力和毅力也运用到这个目标上。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sək'ses] ; [pər'hæps][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [fɜ:rst] , [ðə; ði]
and you will meet with the same success ; perhaps not on the first , the
和 你 将要 见面 和 这 相同的 成功 ; 也许 不是 在 这 第一的 , 这
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

你也会获得同样的成功; 也许第一次不会, 第二次就会。

[ɔ:r][ðə; ði] [θɜ:rd] [ə'tempt] , [bʌt; bət] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [læst] ;
or the third attempt , but depend upon it that you will at last ;
或者 这 第三 试图 , 但 依赖 之上 它 那 你 将要 在 最后的 ;

或者第三次尝试, 但请相信你最终一定会成功;

['evri] [nu:] ['efərt] [wɪl] ['wi:kən] [jʊr; jər][bæd]['hæbɪts][ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n] [jʊr; jər] [gʊd] [wʌnz] .
every new effort will weaken your bad habits and strengthen your good ones .
每一个 新的 努力 将要 削弱 你的 坏的 习惯 和 加强 你的 好的 一个 :

每一次新的努力都会削弱你的坏习惯, 增强你的好习惯。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [sək'si:d] [ɔ:l][æt; ət] [wʌnz] ; [aɪ] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
But you must not expect to succeed all at once ; I repeat it to you ,
但 你 必须 不是 预计 到 成功 全部 在 一次 ; 我 重复 它 到 你 ,

但你千万不要指望一下子就成功; 我再说一遍,

[fɔ:r; fər]['hæbɪt][mʌst; məst][bi:; bi] [kaʊntə'ræktɪd] [baɪ]['hæbɪt] .
for habit must be counteracted by habit .
为了 习惯 必须 是 抵消 经过 习惯 :

因为习惯必须用习惯来对抗。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [ɪk'strævəɡənt] [ɪn][ju: 'es][tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:lts] [kʊd; kəd][bi:; bi]
It would be as extravagant in us to expect that all our faults could be
它 会 是 作为 靡 在 我们 到 预计 那 全部 我们的 故障 可以 是
[dɪ'strɔɪd] [baɪ][wʌn] ['pʌnɪʃmənt] ,
destroyed by one punishment ,
损毁 经过 一 惩罚 ,

如果期望一次惩罚就能消除我们所有的过错, 那就太天真了。

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:]['evər][soʊ] [sɪ'vɪr] ,
were it ever so severe ,
是 它 曾经 所以 严重 ,

如果情况真的那么严重的话,

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈempərər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ]
as it was in the Roman emperor we were reading of a few days ago
作为 它 曾是 在 这 罗马 皇帝 我们 是 阅读 的 一个 很少 天 前
[tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][wʌn] [nek] ,
to wish that all the heads of his enemies were upon one neck ,
到 希望 那 全部 这 头部 的 他的 敌人 是 之上 一 脖子 ,
就像我们几天前读到的那位罗马皇帝一样, 他希望所有敌人的头颅都长在同一个脖子上。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [baɪ][wʌn] [blɒʊ] .
that he might cut them off by one blow .
那 他 可能 切 他们 离开 经过 一 吹 .

他或许能一击毙命。

" [hɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪlɜːz] [tʊk] [səˈsiːliə][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] .
" Here Mrs . Villars took Cecilia by the hand , and they began to walk home .
" 这里 太太 . 维拉尔斯 采取 塞西莉亚 经过 这 手 , 和 他们 开始 到 走 家 .
“维拉尔太太牵着塞西莉亚的手, 开始往家走。”

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [sɪˈsiːliəz] [maɪnd] , [ðæt] , [wen] [ˈeni] [ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ˈfɔːrsəbli]
Such was the nature of Cecilia's mind , that , when any object was forcibly
这样的 曾是 这 自然 的 塞西莉亚的 头脑 , 那 , 什么时候 任何 目的 曾是 强制
[ɪmˈprest] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
impressed on her imagination ,
印象深刻 在 她 想像力 ,
塞西莉亚的思维方式就是如此, 当任何事物被强行灌输到她的想象中时,

[aɪˈtiː] [kɔːzd] [ˈtempərəri] [səˈspenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈriːzənɪŋ] [ˈfæklɪtɪz] .
it caused temporary suspension of her reasoning faculties .
它 导致 暂时的 暂停 的 她 推理 学院 .

这导致她暂时丧失了推理能力。

[hoʊp] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈstɪmjələs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] ;
Hope was too strong a stimulus for her spirits ;
希望 曾是 也 强的 一个 刺激 为了 她 烈酒 ;

希望对她的精神来说是一种过于强烈的刺激;

[ænd; ʌnd] [wen] [fɪr] [dɪd] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ]
and when fear did take possession of her mind , it was attended with
和 什么时候 害怕 做过 拿 拥有 的 她 头脑 , 它 曾是 参加 和
[ˈtoʊt(ə)l] [dɪˈbɪləti] .
total debility .
全部的 虚弱 .

当恐惧占据了她的心神时, 她便彻底虚弱了。

[hɜːr; hər][ˈvæənəti][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmɔːtɪfaɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn]
Her vanity was now as much mortified as in the morning it had been
她 虚荣 曾是 现在 作为 很多 羞愧难当 作为 在 这 早晨 它 有 到过
[ɪˈleɪtɪd] .
elated .
欣喜若狂 .

她此刻的虚荣心如同早晨时的欣喜若狂一样, 感到无比羞愧。

[fiː; fɪ] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪlɜːz] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌfeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
She walked on with Mrs . Villars in silence until they came under the shade of the
她 步行 在 和 太太 . 维拉尔斯 在 沉默 直到 他们 来了 在下面 这 阴影 的 这
[elm] [triː] [wɔːk] ,
elm tree walk ,
榆树 树 走 ,

她和维拉尔太太默默地走着, 直到走到榆树荫下。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈfiksɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪlɜːz] , [ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
and then , fixing her eyes upon Mrs . Villars , she stopped short .
和 然后 , 定影 她 眼睛 之上 太太 : 维拉尔斯 , 她 停止 短的 :

然后, 她的目光落在维拉尔夫人身上, 突然停住了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmædəm] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈhezɪˈteɪ(ə)n] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmædəm] ,
" **Do you think , madam ,** " **said she , with hesitation ,** " **do you think , madam ,** ,
" 做 你 思考 , 女士 , " 说 她 , 和 犹豫 , " 做 你 思考 , 女士 ,
“夫人, 您觉得,”她犹豫着说, “夫人, 您觉得.....”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [hɑːrt] ? " **that I have a bad heart ?** "
那 我 有 一个 坏的 心 ? " "

难道我有颗不好的心脏?

" [ə; eɪ][bæd] [hɑːrt] , [maɪ] [dɪr] !
" **A bad heart , my dear !** "
" 一个 坏的 心 , 我的 亲爱的 !

“亲爱的, 你这颗心不好! ”

[waɪ] , [wʌt] [pʊt] [ðæt] [ˈɪntuː][jʊɹ; jər] [hed] ? " **Why , what put that into your head ?** "
为什么 , 什么 放 那 进入 你的 头 ? " "

为什么? 你脑子里怎么会冒出这种想法?

" [ˌli(:)əˈnɔːrə] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [əˈfeɪmd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sed]
" **Leonora said that I had , ma'am , and I felt ashamed when she said**
" 莱昂诺拉 说 那 我 有 , 女士 , 和 我 毛毡 羞愧 什么时候 她 说
[soʊ] . " **so .** "
所以 : " "

“莱昂诺拉说我的确有那样做, 夫人, 听到这话我感到很羞愧。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [haʊ] [kæn; kən][ˌli(:)əˈnɔːrə] [tel] [ˈweðər] [jʊɹ; jər] [hɑːrt] [biː; bi] [ɡʊd] [ɔːr][bæd] ?
" **But , my dear , how can Leonora tell whether your heart be good or bad ?**
" 但 , 我的 亲爱的 , 如何 能 莱昂诺拉 告诉 无论 你的 心 是 好的 或者 坏的 ?

“但是, 亲爱的, 莱昂诺拉怎么能知道你的心是善是恶呢? ”

[haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ][bæd] [hɑːrt] . " **However , in the first place , tell me what you mean by a bad heart .** "
然而 , 在 这 第一的 地方 , 告诉 我 什么 你 意思是 经过 一个 坏的 心 . " "

不过, 首先请告诉我, 你说的“坏心肠”是什么意思?

" [ɪnˈdiːd] , [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][aɪ ˈtiː] , [mæm, mɑːm, məm] ;
" **Indeed , I do not know what is meant by it , ma'am ;**
" 的确 , 我 做 不是 知道 什么 是 意思是 经过 它 , 女士 ;

“夫人, 我确实不知道这是什么意思;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈbɔːdi] [heɪts] . " **but it is something which every body hates .** "
但 它 是 某物 哪个 每一个 身体 讨厌 . " "

但这是每个人都讨厌的东西。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [heɪt] [aɪ ˈtiː] ? " **And why do they hate it ?** "
" 和 为什么 做 他们 恨 它 ? " "

“他们为什么讨厌它? ”

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [hɜːrt][ðem; ðəm] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [brɪˈliːv] ;
" **Because they think that it will hurt them , ma'am , I believe ;**
" 因为 他们 思考 那 它 将要 伤害 他们 , 女士 , 我 相信 ;

“因为他们认为这会伤害他们, 夫人, 我相信;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][bæd] [ˈhɑ:rts] [teɪk] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] ；
and that those who have bad hearts take delight in doing mischief ；
和 那 那些 WHO 有 坏的 心 拿 喜 在 正在做 恶作剧 ；
那些心怀恶意的人喜欢作恶；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər][du:] [ˈeni] [ˈba:di] [gʊd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈendz] . "
and that they never do any body good but for their own ends . "
和 那 他们 绝不 做 任何 身体 好的 但 为了 他们的 自己的 结束 . "
他们除了为自己谋利之外，从不帮助任何人。

" [ðen] [ðə; ði] [best] [ˌdefɪˈniʃn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [ʌv; əv] [ə; eɪ][bæd] [hɑ:rt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz]
" Then the best definition which you can give me of a bad heart is that it is
" 然后 这 最好的 定义 哪个 你 能 给 我 的 一个 坏的 心 是 那 它 是
[sʌm; səm] [ˈkɑ:nstənt] [prəˈpensəti] [tu:; tə] [hɜ:rt] [ˈʌðər] ，
some constant propensity to hurt others ,
一些 持续的 倾向 到 伤害 其他的 ，
那么，你对“坏心肠”的最佳定义就是，它是一种持续不断的伤害他人的倾向。

[ænd; ənd][tu:; tə][du:] [ˈrɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈrɔ:ŋ] . "
and to do wrong for the sake of doing wrong . "
和 到 做 错误的 为了 这 清酒 的 正在做 错误的 . "
为了作恶而作恶。

" [jes] ， [mæm, mɑ:m, məm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ɔ:l] [ˈni:ðər] ； [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ment]
" Yes , ma'am , but that is not all neither ; there is still something else meant
" 是的 ， 女士 ， 但 那 是 不是 全部 两者都不 ； 那里 是 仍然 某物 别的 意思是
；
；
；

“是的，夫人，但这还不是全部；还有其他含义；
[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪkˈspres] — [wɪtʃ] ， [ɪnˈdi:d] ， [aɪ] [ˈnevər] [dɪˈstɪŋktli] [ˌʌndərˈstʊd] ；
something which I cannot express — which , indeed , I never distinctly understood ；
某物 哪个 我 不能 表达 — 哪个 ， 的确 ， 我 绝不 明显地 理解 ；
[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] ， [ˈðerfɔ:r] ，
but of which , therefore ,
但 的 哪个 ， 所以 ，
有些东西我无法表达——事实上，我从未真正理解过；但正因如此，

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [əˈfreɪd] . "
I was the more afraid . "
我 曾是 这 更多的 害怕的 . "
我当时更加害怕了。

" [wel] ， [ðen] ， [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] [ˌʌndərˈstænd] ， [tel] [ˌem ˈi:] ， [səˈsi:lɪə] ，
" Well , then , to begin with what you do understand , tell me , Cecilia ,
" 出色地 ， 然后 ， 到 开始 和 什么 你 做 理解 ， 告诉 我 ， 塞西莉亚 ，
“那么，先从你理解的部分开始，告诉我，塞西莉亚，

[du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈwɪkɪd] [ˈmɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv]
do you really think it possible to be wicked merely for the love of
做 你 真的 思考 它 可能的 到 是 邪恶 仅仅 为了 这 爱 的
[ˈwɪkɪdnəs] ？
wickedness ？
邪恶 ？
你真的认为有可能仅仅因为喜欢作恶而作恶吗？

[nɒʊ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [brɪkʌmz] [ˈwɪkɪd] [ɔ:l][æt; ət][wʌnz] ; [ə; eɪ][mæn] [brɪɡɪnz] [baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [rɔ:ŋ]
No human being becomes wicked all at once ; a man begins by doing wrong
不 人类 存在 变成 邪恶 全部 在 一次 ; 一个 男人 开始 经过 正在做 错误的
[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][,aɪ ˈti:] [ɪz] ,
because it is ,
因为 它 是 ;

没有人会一夜之间变成邪恶之人；人之所以一开始作恶，是因为作恶本身就是一件坏事。

[ɔ:r][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [θɪŋks] [,aɪ ˈti:] [ɪz][fɔ:r; fər][hi:z; ɪz] [ˈɪntrəst] ; [ɪf] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:z] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
or because he thinks it is for his interest ; if he continues to do so ,
或者 因为 他 思考 它 是 为了 他的 兴趣 ; 如果 他 继续 到 做 所以 ,
或者因为他认为这符合他的利益；如果他继续这样做，
[hi:; hi][mʌst; məst] [ˈkɑ:ŋkər] [hi:z; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] , [ænd; ənd] [lu:z] [hi:z; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] .
he must conquer his sense of shame , and lose his love of virtue .
他 必须 征服 他的 感觉 的 耻辱 , 和 失去 他的 爱 的 美德 .

他必须克服羞耻感，并放弃对美德的追求。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæən; kən][ju:; jʊ] , [səˈsi:liə] , [hu:] [fi:l] [sʌt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] ,
But how can you , Cecilia , who feel such a strong sense of shame ,
但 如何 能 你 , 塞西莉亚 , WHO 感觉 这样的 一个 强的 感觉 的 耻辱 ;
但是，塞西莉亚，你怎能如此羞愧呢？

[ænd; ənd] [sʌt] [æn; ən] [ˈi:gər] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ɪmˈpru:v] , [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [hɑ:rt] ?
and such an eager desire to improve , imagine that you have a bad heart ?
和 这样的 一个 渴望的 欲望 到 提升 , 想象 那 你 有 一个 坏的 心 ?
"
"
"

如此渴望进步，试想一下，如果你的心脏不好呢？

" [ɪnˈdi:d] , [ˈmædəm] , [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] , [ʌnˈtɪl] [ˈevri] [ˈbɑ:di][tʊɪld][em ˈi:] [soʊ] ,
" **Indeed , madam , I never did , until every body told me so ,**
" 的确 , 女士 , 我 绝不 做过 , 直到 每一个 身体 讲述 我 所以 ,
"的确，夫人，我以前从未这样想过，直到所有人都这样告诉我。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][brɪˈgæən][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
and then I began to be frightened about it .
和 然后 我 开始 到 是 害怕 关于 它 .
然后我开始为此感到害怕。

[ðɪs] [ˈveri] [ˈi:vniŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [aɪ] [θru:] [ˈlɪt(ə)l] [lu:ˈi:zəz]
This very evening , ma'am , when I was in a passion , I threw little Louisa's
这 非常 晚上 , 女士 , 什么时候 我 曾是 在 一个 热情 , 我 扔 小的 路易莎的
[ˈstrɔ:berɪz] [əˈwei] ;
strawberries away ;
草莓 离开 ;

夫人，就在今天晚上，我一时冲动，把小路易莎的草莓扔掉了；

[wɪt] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ˈæftərwərdz] ;
which , I am sure , I was very sorry for afterwards ;
哪个 , 我 是 当然 , 我 曾是 非常 对不起 为了 然后 ;
事后，我对此深感后悔；

[ænd; ənd][,li:(ə)nɔ:rə][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈbɑ:di] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [hɑ:rt] ;
and Leonora and every body cried out that I had a bad heart ;
和 莱昂诺拉 和 每一个 身体 哭 出去 那 我 有 一个 坏的 心 ;
莱奥诺拉和所有人都喊道，我有一颗坏心眼；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] . "
but I am sure that I was only in a passion . "
但 我 是 当然 那 我 曾是 仅有的 在 一个 热情 . "
但我确信我当时只是一时冲动。

" ['veri] ['laɪkli] .
" **Very likely** .
" 非常 可能 .

很有可能。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪ 'tiː] , [sə'siːliə] ,
And when you are in a passion , as you call it , Cecilia ,
和 什么时候 你 是 在 一个 热情 , 作为 你 称呼 它 , 塞西莉亚 ,
当你像你所说的那样陷入激情时, 塞西莉亚,

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə][duː][hɑːrm][tuː; tə] ['lðər] ;
you see that you are tempted to do harm to others ;
你 看 那 你 是 受诱惑 到 做 伤害 到 其他的 ;
你发现自己有伤害他人的冲动;

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [fiːl] ['æŋgri] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
if they do not feel angry themselves , they do not sympathize with you ;
如果 他们 做 不是 感觉 生气的 他们自己 , 他们 做 不是 同情 和 你 ;
如果他们自己没有感到愤怒, 他们就不会同情你;

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [pər'siːv] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] ['æktʃuːeɪts][juː; jʊ] ,
they do not perceive the motive which actuates you ,
他们 做 不是 感知 这 动机 哪个 启动 你 ,
他们不理解你的动机。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [hɑːrt] .
and then they say that you have a bad heart .
和 然后 他们 说 那 你 有 一个 坏的 心 .
然后他们说你有心脏病。

[aɪ] [der] [seɪ] , [haʊ'evər] , [wen] [jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] [ɪz]'oʊvər] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [jɔːr'self] ;
I dare say , however , when your passion is over , and when you recollect yourself ;
我 敢 说 , 然而 , 什么时候 你的 热情 是 超过 , 和 什么时候 你 追忆 你自己 ;
不过, 我敢说, 当你的激情消退, 当你冷静下来之后;

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['saːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] ; [ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ] ? "
you are very sorry for what you have done and said ; are not you ? "
你 是 非常 对不起 为了 什么 你 有 完毕 和 说 ; 是 不是 你 ? "
你对自己的所作所为感到非常后悔, 对吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['mædəm] , ['veri] ['saːri] . "
" **Yes , indeed , madam , very sorry .** "
" 是的 , 的确 , 女士 , 非常 对不起 . "
“是的, 夫人, 非常抱歉。”

" [ðen] [meɪk] [ðæt] ['saːroʊ] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , [sə'siːliə] , [ænd; ənd] [fɪks] [aɪ 'tiː] ['stedəli] [ɪn][jʊr; jər]
" **Then make that sorrow of use to you , Cecilia , and fix it steadily in your**
" 然后 制作 那 悲哀 的 使用 到 你 , 塞西莉亚 , 和 使固定 它 稳步 在 你的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,
“那么, 塞西莉亚, 就让这份悲伤为你所用, 并牢牢地铭记在你的心中吧。”

[æz; əz][juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ðæt] ,
as you hope to be good and happy , that ,
作为 你 希望 到 是 好的 和 快乐的 , 那 ,
正如你希望变得善良快乐一样,

[ɪf] [juː; jʊ] ['sʌfər] [jɔːr'self] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['evri] ['traɪflɪŋ] [ə'keɪʒn] ,
if you suffer yourself to yield to your passion upon every trifling occasion ,
如果 你 遭受 你自己 到 屈服 到 你的 热情 之上 每一个 琐事 场合 ,
如果你在每件小事上都放纵自己的欲望,

[ˈæŋɡər][ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪl] [brɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [tu:; tə][jɔr; jər][maɪnd] ;
anger and its consequences will become familiar to your mind ;
愤怒 和 它是 结果 将要 变得 熟悉的 到 你的 头脑 ;
你会逐渐熟悉愤怒及其后果；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:r](ə)n][jɔr; jər] [sens] [ʌv; əv] [jeɪm] [wɪl] [bi:; bi] ['wi:kənd] ,
and in the same proportion your sense of shame will be weakened ,
和 在 这 相同的 部分 你的 感觉 的 耻辱 将要 是 减弱 ,
你的羞耻感也会相应减弱。

[tɪl] [wʌt] [ju:; jʊ][brɪ'ɡæən][wɪð; wɪθ] ['du:ɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ju:; jʊ] [wɪl] [end][wɪð; wɪθ] ['du:ɪŋ]
till what you began with doing from sudden impulse you will end with doing
直到 什么 你 开始 和 正在做 从 突然 冲动 你 将要 结尾 和 正在做
[frʌm; frəm][ˈhæbɪt][ænd; ənd] [tʃɔɪs] ;
from habit and choice ;
从 习惯 和 选择 ;
你最初出于一时冲动而做的事情，最终会变成出于习惯和选择而做的事情；

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] , [ɪn'di:d] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [hæv; həv][ə; eɪ][bəəd]
and then you would , indeed , according to our definition , have a bad
和 然后 你 会 , 的确 , 根据 到 我们的 定义 , 有 一个 坏的
[hɑ:rt] . "
heart . "
心 . "

那么，按照我们的定义，你确实会患有心脏病。
" [oʊ] , ['mædəm] !
" **Oh , madam !**
" 哦 , 女士 !
“哦，夫人！ ”

[aɪ][hoʊp] — [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [jæl; jəl] . "
I hope — I am sure I never shall . "
我 希望 — 我 是 当然 我 绝不 将 . "
我希望——但我确信我永远不会。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , [sə'si:lɪə] ; [aɪ][du:] , [ɪn'di:d] , [brɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [wɪl] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
" **No , indeed , Cecilia ; I do , indeed , believe that you never will ; on the contrary ,**
" 不 , 的确 , 塞西莉亚 ; 我 做 , 的确 , 相信 那 你 绝不 将要 ; 在 这 相反 ,
“不，的确如此，塞西莉亚；我确实相信你永远不会；恰恰相反，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [ˌdɪspə'zɪ](ə)n] , [ænd; ənd] ,
I think that you have a very good disposition , and ,
我 思考 那 你 有 一个 非常 好的 处置 , 和 ,
我认为你性格很好，而且

[wʌt] [ɪz][ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [æŋ; ən] ['æktɪv] [dɪ'zʌɪər][ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt]
what is of infinitely more consequence to you , an active desire of improvement
什么 是 的 无限地 更多的 结果 到 你 , 一个 积极的 欲望 的 改进
.
:
.

对你而言，更重要的是积极进取、不断进步的愿望。
[ʃoʊ] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [æz; əz] [mʌt] [pɜ:rsə'vɪrəns] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['kændər] ,
Show me that you have , as much perseverance as you have candour ,
展示 我 那 你 有 , 作为 很多 毅力 作为 你 有 坦率 ,
向我证明，你不仅坦诚，而且也同样坚韧不拔。

[ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [dɪ'spər] [ʌv; əv][jɔr; jər] [brɪ'kʌmɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪl] .
and I shall not despair of your becoming every thing that I could wish .
和 我 将 不是 绝望 的 你的 成为 每一个 事物 那 我 可以 希望 .
我不会对你能成为我所希望的一切而感到绝望。

" [hɪr] [sɪ'si:lɪəz] [ˈkəʊntənəns] [ˈbraɪnd] ,
" **Here Cecilia's countenance brightened** ,
" 这里 塞西莉亚的 面容 明亮 ,
" 这时, 塞西莉亚的脸色亮了起来,
[ænd; ənd][fɪː; jɪ][ræn][ʌp][ðə; ði][steps][ɪn][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [haɪ] [ˈspɪrɪts][æz; əz][fɪː; jɪ][ræn] [daʊn] [ðem; ðəm][ɪn]
and she ran up the steps in almost as high spirits as she ran down them in
和 她 跑 向上 这 步骤 在 几乎 作为 高的 烈酒 作为 她 跑 向下 他们 在
[ðə; ði] [mɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

她兴高采烈地跑上台阶, 几乎和早上跑下台阶时一样精神抖擞。

" [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sə'si:lɪə] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪləz] , [æz; əz][fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][hɔːl]
" **Good night to you , Cecilia ,** " **said Mrs . Villars , as she was crossing the hall**
" 好的 夜晚 到 你 , 塞西莉亚 , " 说 太太 . 维拉尔斯 , 作为 她 曾是 过境 这 大厅
.
.
.

“晚安, 塞西莉亚,”维拉尔太太一边穿过走廊一边说道。

" [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmædəm] , " [sed] [sə'si:lɪə] ; [ænd; ənd][fɪː; jɪ][ræn][ʌp] [sterz] [tuː; tə][bed] .
" **Good night to you , madam ,** " **said Cecilia ; and she ran up stairs to bed .**
" 好的 夜晚 到 你 , 女士 , " 说 塞西莉亚 ; 和 她 跑 向上 楼梯 到 床 .
" 夫人, 晚安。”塞西莉亚说着, 跑上楼去睡觉了。

[fɪː; jɪ][kʊd; kəd][nɑːt][gʊʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
She could not go to sleep ,
她 可以 不是 去 到 睡觉 ,
.
.
她无法入睡。

[bʌt; bət][fɪː; jɪ] [leɪ] [əˈweɪk] [rɪˈflekʃn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] ,
but she lay awake reflecting upon the events of the preceding day ,
但 她 躺 醒 反思 之上 这 活动 的 这 前 天 ,
.
但她却辗转难眠, 回想着前一天发生的事情。

[ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] [ˌrezəˈluːʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt] [fɪː; jɪ]
and forming resolutions for the future ; at the same time , considering that she
和 成型 决议 为了 这 未来 ; 在 这 相同的 时间 , 考虑 那 她
[hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] ,
had resolved ,
有 已解决 ,
.
.
并制定未来的计划; 同时, 考虑到她已经下定决心,

[ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] , [fɪː; jɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪnd][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l]
and resolved without effect , she wished to give her mind some more powerful
和 已解决 没有 影响 , 她 希望 到 给 她 头脑 一些 更多的 强大的
[ˈmoʊtɪv] ;
motive ;
动机 ;

她决心已定, 但没有效果, 于是希望给自己一个更强大的动力;

[æmˈbɪʃ(ə)n][fɪː; jɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ɪts][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪnˈsentɪv] .
ambition she knew to be its most powerful incentive .
志向 她 知道 到 是 它是 最多 强大的 激励 .
.
她深知野心是她最强大的动力。

" [hæv; həv][aɪ][nɑːt] , " [sed] [fɪː; jɪ][tuː; tə][hɜːrˈself] , " [ɔːˈredi] [wʌŋ] [ðə; ði][praɪz] [ʌv; əv] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
" **Have I not ,** " **said she to herself ,** " **already won the prize of application** ,
" 有 我 不是 , " 说 她 到 她自己 , " 已经 韩元 这 奖 的 应用 ,
.
“难道我不是已经赢得了申请奖吗?”她自言自语道。

[ænd; ɐnd] ['kænd:ɪ] [ðə; ði] [seɪm] [æplɪ'keɪ](ə)n] [prə'kjʊr] [em 'i:][ə; eɪ] [mʌt] ['haɪər] [praɪz] ?
and cannot the same application procure me a much higher prize ?
和 不能 这 相同的 应用 采购 我 一个 很多 更高 奖 ?
同样的申请难道不能让我获得更高的奖金吗?

['mɪsɪz] . ['vɪlə-z] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [praɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [moʊst] ['eɪmiəb(ə)] ,
Mrs . Villars said that if the prize had been promised to the most amiable ,
太太 . 维拉尔斯 说 那 如果 这 奖 有 到过 承诺 到 这 最多 可亲 ,
维拉尔夫人说，如果奖项已经承诺颁给最和蔼可亲的人，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][em 'i:] ; [pər'hæps][,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] ['jestərdeɪ] —
it would not have been given to me ; perhaps it would not yesterday —
它 会 不是 有 到过 给定 到 我 ; 也许 它 会 不是 昨天 —
[pər'hæps][,aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ;
perhaps it might not to - morrow ;
也许 它 可能 不是 到 - 明天 ;
它原本不会给我；也许昨天不会——也许明天也不会；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['evər] [dɪ'z:rvɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
but that is no reason that I should despair of ever deserving it .
但 那 是 不 原因 那 我 应该 绝望 的 曾经 值得 它 .
但这并不意味着我应该绝望，认为自己永远不配拥有它。

" [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ri:zənɪŋ] ,
" **In consequence of this reasoning ,**
" 在 结果 的 这 推理 ,
“基于这种推理，

[sə'si:lɪə] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [dɪ'zain] [ʌv; əv] [prə'pəʊzɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv]
Cecilia formed a design of proposing to her companions that they should give
塞西莉亚 形成 一个 设计 的 提议 到 她 同伴 那 他们 应该 给
[ə; eɪ] [praɪz] ,
a prize ,
一个 奖 ,
塞西莉亚想出了一个主意，提议她的同伴们应该颁发一个奖项。

[ðə; ði] [fɜ:rst][ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [mʌnθ] ([ðə; ði] [fɜ:rst][ʌv; əv] [dʒu:n]) , [tu:; tə][ðə; ði] [moʊst] ['eɪmiəb(ə)] .
the first of the ensuing month (the first of June) , to the most amiable .
这 第一的 的 这 随后 月 (这 第一的 的 六月) , 到 这 最多 可亲 .
下个月的第一天（六月一日），致最和蔼可亲的人。

['mɪsɪz] . ['vɪlə-z] [ə'plɔ:d] [ðə; ði] [ski:m] , [ænd; ɐnd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [ə'dɑ:ptɪd] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
Mrs . Villars applauded the scheme , and her companions adopted it with
太太 . 维拉尔斯 鼓掌 这 方案 , 和 她 同伴 已采用 它 和
[ðə; ði] ['gretɪst] [ə'ləkrəti] .
the greatest alacrity .
这 最 敏捷 .
维拉尔夫人对这个方案表示赞赏，她的同伴们也欣然接受了这个方案。

" [let] [ðə; ði] [praɪz] , " [sed] [ðeɪ] , " [bi:; bi][ə; eɪ] ['breɪslət] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [her] .
" **Let the prize , " said they , " be a bracelet of our own hair .**
" 让 这 奖 , " 说 他们 , " 是 一个 手镯 的 我们的 自己的 头发 .
“奖品,”他们说,“就是我们自己的头发做成的手镯。”

" [ænd; ɐnd] [ɪn'stəntli] [ðer; ðər] ['faɪnɪŋ] ['sɪzərz] [wɜ:r; wər][prəʊ'kʃʊəd] , [ænd; ɐnd] [ɪ:tʃ] [kən'trɪbjʊ:ɪd] [ə; eɪ]
" **And instantly their shining scissors were procured , and each contributed a**
" 和 即刻 他们的 灼灼 剪刀 是 采购 , 和 每个 贡献 一个
[lɑ:k] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [her] .
lock of her hair .
锁 的 她 头发 .
“她们立刻拿出闪亮的剪刀，每人剪下一缕自己的头发。”

[ðeɪ] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] [grə'deɪʃn] [ʌv; əv] ['kʌlərz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪləst] ['ɔ:bərn] [tu:; tə]
They formed the most beautiful gradation of colours , from the palest auburn to
他们 形成 这 最多 美丽的 层次 的 颜色 , 从 这 最浅色 奥本 到
[ðə; ði] ['braɪtəst] [blæk] .
the brightest black .
这 最亮的 黑色的 :

它们形成了最美丽的色彩渐变，从最浅的赤褐色到最亮的黑色。

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['pleɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Who was to have the honour of plaiting them was now the question .
WHO 曾是 到 有 这 荣誉 的 编织 他们 曾是 现在 这 问题 :

现在的问题是，谁将有幸为它们编织呢？

['kærəlɪn] ['bɛgd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪt] ['veri] ['ni:tli] , [ʃi:; ʃi] [sed] .
Caroline begged that she might , as she could plait very neatly , she said .
卡罗琳 乞求 那 她 可能 , 作为 她 可以 编 非常 整齐地 , 她 说 :

卡罗琳恳求说她可以，因为她会编辫子，而且编得非常整齐。

[sə'si:lɪə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ʃʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['betər] ,
Cecilia , however , was equally sure that she could do it much better ,
塞西莉亚 , 然而 , 曾是 同样地 当然 那 她 可以 做 它 很多 更好的 ,

然而，塞西莉亚同样确信自己能做得更好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [ɪn'sju:d] , [ɪf] [sə'si:lɪə] ,
and a dispute would inevitably have ensued , if Cecilia ,
和 一个 争议 会 不可避免地 有 随后 , 如果 塞西莉亚 ,

如果塞西莉亚这样做，一场争端就不可避免地会发生。

[ˌrekə'lektɪŋ] [hɜ:r'self][dʒʌst][æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['kʌlər] [roʊz][tu:; tə]['skɑ:rlət] ,
recollecting herself just as her colour rose to scarlet ,
回忆 她自己 只是 作为 她 颜色 玫瑰 到 猩红 ,

她回过神来时，脸色已经涨得通红。

[hæd; həd][nɑ:t] ['jɪ:ldɪd] — ['jɪ:ldɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['veri] [gʊd] [greɪs] [ɪn'di:d] ,
had not yielded — yielded with no very good grace indeed ,
有 不是 产生 — 产生 和 不 非常 好的 优雅 的确 ,

并未屈服——而且屈服得也毫无风度。

[bʌt; bət][æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
but as well as could be expected for the first time .
但 作为 出色地 作为 可以 是 预期的 为了 这 第一的 时间 :

但作为第一次尝试，效果已经相当不错了。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz]['hæbɪt] [wɪtʃ] [kən'fə:z] [i:z] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [i:z] , ['i:v(ə)n][ɪn]['mɔ:rəl] ['ækʃnz] ,
For it is habit which confers ease ; and without ease , even in moral actions ,
为了 它 是 习惯 哪个 授予 舒适 ; 和 没有 舒适 , 甚至 在 道德 行动 ,

因为习惯带来安逸；而没有安逸，即使在道德行为中，

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [greɪs] .
there can be no grace .
那里 能 是 不 优雅 :

没有宽恕可言。

[ðə; ði] ['breɪslət] [wʌz; wəz]['pleɪtɪd; 'plæɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ni:tɪst] ['mæənər] [baɪ] ['kærəlɪn] , ['fɪnɪʃt] [raʊnd] [ðə; ði]
The bracelet was plaited in the neatest manner by Caroline , finished round the
这 手镯 曾是 编织 在 这 最整洁 方式 经过 卡罗琳 , 完成的 圆形的 这

[edʒ] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [twɪst] ,
edge with silver twist ,
边缘 和 银 捻 ,

这条手链是卡罗琳用最整齐的方式编织的，边缘用银丝缠绕收尾。

[ænd; ənd][ɑ:n][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rkt] , [ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['sɪlvər] ['letərz] , [ðɪs] ['ma:tʊ] , [tu:; tə][ðə; ði]
and on it was worked , in the smallest silver letters , this motto , TO THE
和 在 它 曾是 工作 , 在 这 最小 银 信件 , 这 座右铭 , 到 这
[moʊst] ['eɪmiəb(ə)] .
MOST AMIABLE .
最多 可亲 .

上面用最小的银字刻着这句格言：致最和蔼可亲的人。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] , ['evri] ['bɑ:di] ['bɛgd] [tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:][ɑ:n] .
The moment it was completed , every body begged to try it on .
这 片刻 它 曾是 完全的 , 每一个 身体 乞求 到 尝试 它 在 .

它一完工，每个人都争相试穿。

[aɪ 'ti:] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] ['sɪlvər] [klɑ:sps] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf]
It fastened with little silver clasps , and as it was made large enough
它 系紧 和 小的 银 扣环 , 和 作为 它 曾是 制成 大的 足够的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eldɪst] ['gɜ:lz] ,
for the eldest girls ,
为了 这 长子 女孩们 ,

它用小小的银扣固定，而且尺寸足够大，适合年纪最大的女孩佩戴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:;] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] ; [ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] ['bɪtərli] [kəm'pleɪnd] ,
it was too large for the youngest ; of this they bitterly complained ,
它 曾是 也 大的 为了 这 最小的 ; 的 这 他们 苦涩地 抱怨 ,
它对最小的孩子来说太大了；对此他们怨声载道。

[ænd; ənd] [ju'nænɪməsli] [en'tri:tɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kʌt] [tu:; tə][fɪt][ðəm; ðəm] .
and unanimously entreated that it might be cut to fit them .
和 一致 恳求 那 它 可能 是 切 到 合身 他们 .

他们一致请求能把它裁剪成适合他们的尺寸。

" [haʊ] ['fu:lɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [sə'si:liə] .
" **How foolish !** " **exclaimed Cecilia .**
" 如何 愚蠢 ! " 惊呼 塞西莉亚 .

“真是愚蠢！”塞西莉亚惊喊道。

" [daʊnt][ju:; jʊ] [pər'si:v] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɪn][aɪ 'ti:] ,
" **Don't you perceive that , if you win it ,**
" 不 你 感知 那 , 如果 你 赢 它 ,

“难道你没意识到，如果你赢了，

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:;][bʌt; bət][tu:; tə][pʊt][ðə; ði][klɑ:sps][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
you have nothing to do but to put the clasps a little further from the
你 有 没有什么 到 做 但 到 放 这 扣环 一个 小的 更远 从 这
[edʒ] ?
edge ?
边缘 ?

你除了把扣环稍微往外挪一点之外，就没别的办法了吗？

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][get][aɪ 'ti:] , [wi:; wi][kɑ:nt] [meɪk] [aɪ 'ti:]['lɑ:rdʒər] . "
But if we get it , we can't make it larger . "
但 如果 我们 得到 它 , 我们 不能 制作 它 更大的 . "

但即便我们得到了它，我们也无法扩大它的尺寸。

" ['veri] [tru:] , " [sed] [ðeɪ] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:ld] [ju: 'es] ['fu:lɪ] , [sə'si:liə]
" **Very true , " said they , " but you need not to have called us foolish , Cecilia**
" 非常 真的 , " 说 他们 , " 但 你 需要 不是 到 有 称为 我们 愚蠢 , 塞西莉亚
!
!
!

“确实如此，”他们说，“但是你没必要说我们愚蠢，塞西莉亚！”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [sʌtʃ] [ˈheɪsti][ænd; ənd] [ʌnˈɡɑːrdɪd] [ɪkˈspreʃənz] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [səˈsiːliə]
" It was by such hasty and unguarded expressions as these that Cecilia
" 它 曾是 经过 这样的 仓促 和 无人看守 表达式 作为 这些 那 塞西莉亚
[əˈfendɪd] ；
offended ；
" 被冒犯了 ；

“塞西莉亚正是因为这种草率、不加掩饰的言辞而冒犯了别人；

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈveri] [məˈtɪriəl] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ɪˈfekt] .
a slight difference in the manner makes a very material one in the effect .
一个 轻微 不同之处 在 这 方式 制作 一个 非常 材料 一 在 这 影响 .
方式上的细微差别，会对效果产生非常显著的影响。

[səˈsiːliə] [bɔːst] [mɔːr] [ʌv] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpetʃələns] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][geɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈɡretɪst]
Cecilia lost more love by general petulance than she could gain by the greatest
塞西莉亚 丢失的 更多的 爱 经过 一般的 性急 比 她 可以 获得 经过 这 最
[pərˈtɪkjələr] [ɪɡˈzɜːʃənz] .
particular exertions .
特别的 努力 .

塞西莉亚因为任性任性而失去的爱，比她通过最努力付出所赢得的爱还要多。

[haʊ] [fɑːr][fɪː; fɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈkjuərəɪŋ][hɜːrˈself][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdiːfekt] ,
How far she succeeded in curing herself of this defect ,
如何 远的 她 成功了 在 养护 她自己 的 这 缺点 ,
她治愈自身这一缺陷的成功程度如何？

[haʊ] [fɑːr][fɪː; fɪ] [brɪˈkeɪm] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪslət] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈbreɪslət]
how far she became deserving of the bracelet , and to whom the bracelet
如何 远的 她 成为 值得 的 这 手镯 , 和 到 谁 这 手镯
[wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ,
was given ,
曾是 给定 ,

她究竟达到了怎样的资格去获得这条手链，以及这条手链最终被赠予了谁。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][təʊld][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] .
shall be told in the history of the first of June .
将 是 讲述 在 这 历史 的 这 第一的 的 六月 .
将在六月一日的历史中记载。

[kənˌtɪnjuːeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪsləts] .
CONTINUATION OF THE BRACELETS .
续篇 的 这 手镯 .

手镯的延续。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈraɪvd] ,
THE first of June was now arrived ,
这 第一的 的 六月 曾是 现在 到达的 ,
六月一日已至。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [kəmˈpetətərz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [səˈspens] .
and all the young competitors were in a state of the most anxious suspense .
和 全部 这 年轻的 竞争对手 是 在 一个 状态 的 这 最多 焦虑的 悬念 .
所有年轻的参赛选手都处于极度焦虑和紧张的状态。

[ˌliː(ə)nɔːrə][ænd; ənd][səˈsiːliə] [kənˌtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ˈkændədets] ; [ðər; ðər] [ˈkwɑːrəl]
Leonora and Cecilia continued to be the foremost candidates ; their quarrel
莱昂诺拉 和 塞西莉亚 持续 到 是 这 首先 候选人 ; 他们的 争吵
[hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈfaɪnəli] [əˈdʒʌstɪd] ,
had never been finally adjusted ,
有 绝不 到过 最后 调整 ,
莱昂诺拉和塞西莉亚仍然是最有力的候选人；她们之间的争吵始终没有得到最终解决。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['prɪtenʃənz] [nəʊ] [rɪ'tɑːrdɪd] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrekənsɪlɪ'eɪ](ə)n] .
and their different pretensions now retarded all thoughts of a reconciliation .
和 他们的 不同的 虚荣心 现在 弱智 全部 想法 的 一个 和解 .
他们各自的虚伪姿态阻碍了和解的可能。

[sə'sɪːliə] , [ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][æk'hɑːlɪdʒɪŋ; æk'hɑːlɪdʒɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːlts] [ɪn]
Cecilia , though she was capable of acknowledging any of her faults in
塞西莉亚 , 尽管 她 曾是 有能力的 的 承认 任何 的 她 故障 在
[ˈpʌblɪk] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,
public before all her companions ,
民众 前 全部 她 同伴 ,
塞西莉亚虽然能够在所有同伴面前公开承认自己的任何缺点,

[kʊd; kəd][nɑːt][ˈhʌmb(ə)l][hɜːr'self][ɪn] ['praɪvət] [tuː; tə][,li(ː)ə'nɔːrə] ; [,li(ː)ə'nɔːrə][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['iːkwəl] , [ðei]
could not humble herself in private to Leonora ; Leonora was her equal , they
可以 不是 谦逊的 她自己 在 私人的 到 莱昂诺拉 ; 莱昂诺拉 曾是 她 平等的 , 他们
[wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ɪn'fɪəriəz] ;
were her inferiors ;
是 她 下等人 ;
她无法私下里向莱奥诺拉低头；莱奥诺拉是她的同级，她们是她的下属；

[ænd; ʌnd] [səb'mɪ](ə)n] [ɪz] [mʌtʃ] ['ɪziə] [tuː; tə][ə; eɪ][veɪn][maɪnd] , [wer] [aɪ'tiː] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi]
and submission is much easier to a vain mind , where it appears to be
和 提交 是 很多 更轻松 到 一个 徒劳 头脑 , 在哪里 它 出现 到 是
[ˈvɑːləntəri] ,
voluntary ,
自愿 ,
对于虚荣心强的人来说，顺从要容易得多，因为它看起来是自愿的。

[ðæn; ðən] [wen] [aɪ'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['hesəsəri] ['trɪbjʊːt] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪs][ɔːr] ['kændər] .
than when it is the necessary tribute to justice or candour .
比 什么时候 它 是 这 必要的 贡 到 正义 或者 坦率 .
而不是当它是对正义或坦诚的必要致敬时。

[soʊ] ['strɔːŋli] [dɪd][sə'sɪːliə] [fiːl] [ðɪs] [truːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [dɪ'leɪd] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'pɔːlədʒɪ] ,
So strongly did Cecilia feel this truth that she even delayed making any apology ,
所以 强烈 做过 塞西莉亚 感觉 这 真相 那 她 甚至 延迟 制作 任何 道歉 ,
塞西莉亚对这个事实的感受如此强烈，以至于她甚至迟迟没有道歉。

[ɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [eksplə'neɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][,li(ː)ə'nɔːrə] , [ʌn'tɪl] [sək'ses] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [mɔːr] [ɡɪv]
or coming to any explanation with Leonora , until success should once more give
或者 未来 到 任何 解释 和 莱昂诺拉 , 直到 成功 应该 一次 更多的 给
[hɜːr; hər][ðə; ðɪ][pɑːm] .
her the palm .
她 这 棕榈 .
或者向莱昂诺拉做出任何解释，直到成功再次让她掌权。

[ɪf] [aɪ] [wɪn][ðə; ðɪ] ['breɪslət] [tuː; tə] - [deɪ] , [sed] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][hɜːr'self] ;
If I win the bracelet to - day , said she to herself ;
如果 我 赢 这 手镯 到 - 天 , 说 她 到 她自己 ;
她心想，如果我今天能赢得手镯的话；

[aɪ] [wɪl] [sə'lɪsɪt] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrɪn] [ʌv; əv] [liːənrəs] ['frendʃɪp] ;
I will solicit the return of Leonora's friendship ;
我 将要 征求 这 返回 的 莱昂诺拉的 友谊 ;
我将请求莱昂诺拉恢复友谊；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˈvæljuəb(ə)l][tu:; tə][em 'i:] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['breɪslət] ; [ænd; ənd][æt; ət] [sʌt] **it will be more valuable to me than even the bracelet ; and at such**
它 将要 是 更多的 有价值的 到 我 比 甚至 这 手镯 ; 和 在 这样的
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ;

它对我来说甚至比手镯更有价值；在这样的时刻，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] , [ʃi:; ʃi] ['fɔ:li] ['kænd:t] [rɪ'fju:z] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
and asked in such a manner , she surely cannot refuse it to me .
和 问 在 这样的 一个 方式 , 她 一定 不能 拒绝 它 到 我 .
她这样问，肯定不能拒绝我。

[ˈæniːmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] ['traɪʌmf] , [sə'si:liə] ['kænvəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
Animated with this hope of a double triumph , Cecilia canvassed with the most
动画 和 这 希望 的 一个 双倍的 胜利 , 塞西莉亚 拉票 和 这 最多
[ˈzeləs] [æk'tɪvəti] ;
zealous activity ;
热心 活动 ;

怀着双重胜利的希望，塞西莉亚热情洋溢地四处拉票；

[baɪ] ['kɑ:nstənt] [ə'ten](ə)n [ænd; ənd] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [ə'beɪt] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv]
by constant attention and exertion she had considerably abated the violence of
经过 持续的 注意力 和 用力 她 有 相当 减弱 这 暴力 的
[hɜ:r; həɹ] ['tempər] ,
her temper ,
她 脾气 ,

通过持续的注意和努力，她大大减轻了自己的暴脾气。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['hæbɪts] .
and changed the course of her habits .
和 已更改 这 课程 的 她 习惯 .
并改变了她的生活习惯。

[hɜ:r; həɹ] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] [wɜ:r; wəɹ] [naʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ə'bɪlətɪz] [tu:; tə] [ɪk'sel]
Her powers of pleasing were now excited , instead of her abilities to excel
她 权力 的 令人愉悦 是 现在 兴奋的 , 反而 的 她 能力 到 Excel
; [ænd; ənd] ,
; **and** ,
; 和 ;

她取悦他人的能力现在被激发出来，而不是她出类拔萃的能力；而且，

[ɪf] [hɜ:r; həɹ] ['tælənts] [ə'pɪrd] [les] ['brɪliənt] , [hɜ:r; həɹ] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [ək'na:ɪdʒd] [tu:; tə]
if her talents appeared less brilliant , her character was acknowledged to
如果 她 天赋 出现 较少的 杰出的 , 她 特点 曾是 已确认 到
[bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˈeɪmiəb(ə)l] ;
be more amiable ;
是 更多的 可亲 ;

即使她的才华似乎不那么耀眼，人们也公认她的性格更加和蔼可亲；

[soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hæv; həv][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts]
so great an influence upon our manners and conduct have the objects
所以 伟大的 一个 影响 之上 我们的 礼仪 和 执行 有 这 对象
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][æm'bɪ](ə)n] .
of our ambition .
的 我们的 志向 .
我们的抱负目标对我们的举止和行为产生了如此巨大的影响。

[sə'si:liə][wʌz; wəz][naʊ] , [ɪf][ˈpɑ:səb(ə)] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv][ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]
Cecilia was now , if possible , more than ever desirous of doing what was
塞西莉亚 曾是 现在 , 如果 可能的 , 更多的 比 曾经 渴望 的 正在做 什么 曾是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

塞西莉亚现在比以往任何时候都更加渴望做正确的事。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][na:t] [jet] [əˈkwaɪrd] [səˈfɪ(ə)nt] [fɪr] [ʌv; əv][ˈdu:ɪŋ] [rɔ:ŋ] .
but she had not yet acquired sufficient fear of doing wrong .
但 她 有 不是 然而 获得 充足的 害怕 的 正在做 错误的 .

但她还没有对做错事产生足够的恐惧。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌfʌndəˈment(ə)] [ˈerər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] ;
This was the fundamental error of her mind ;
这 曾是 这 基本的 错误 的 她 头脑 ;

这是她思维上的根本错误;

[aɪ ˈti:] [əˈru:z] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪ] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
it arose in a great measure from her early education .
它 出现 在 一个 伟大的 措施 从 她 早期的 教育 .

这很大程度上源于她早期的教育。

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [daɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] ;
Her mother died when she was very young ;
她 母亲 死亡 什么时候 她 曾是 非常 年轻的 ;

她很小的时候母亲就去世了;

[ænd; ənd] [ðu] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [səˈplaɪd] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈkaɪndɪst]
and though her father had supplied her place in the best and kindest
和 尽管 她 父亲 有 供应 她 地方 在 这 最好的 和 最善良的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

虽然她的父亲以最好、最仁慈的方式为她安排了住处,

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈsensəbli] [ɪnˈfɔəʊzd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [maɪnd][ə; eɪ][ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]
he had insensibly infused into his daughter's mind a portion of that
他 有 无意识地 注入 进入 他的 女儿的 头脑 一个 部分 的 那
[ˈentərpraɪzɪŋ] , [ɪndɪˈpendənt] [ˈspɪrɪt] ,
enterprising , independent spirit ,
进取 , 独立的 精神 ,

他不知不觉地将那种进取、独立的精神灌输给了女儿。

[wɪtʃ] [hi:; hi][ˈdʒʌstli] [di:md] [ɪˈsen(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] .
which he justly deemed essential to the character of her brother .
哪个 他 公正地 被认为 基本的 到 这 特点 的 她 兄弟 .

他认为这对于她哥哥的性格至关重要, 这种观点不无道理。

[ðɪs] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][sə'si:liə] ,
This brother was some years older than Cecilia ,
这 兄弟 曾是 一些 年 老 比 塞西莉亚 ,

这个哥哥比塞西莉亚大几岁。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] ; [wʌt]
but he had always been the favourite companion of her youth ; what
但 他 有 总是 到过 这 最喜欢的 伴侣 的 她 青年 ; 什么

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈpri:septs] [ɪnˈkʌlˌkeɪtɪd] ,
her father's precepts inculcated ,
她 父亲的 戒律 灌输 ,

但他一直是她青年时代最喜欢的伙伴; 她父亲的教诲,

[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] [ɪn'fɔːrst] ,
his example enforced ,
他的 例子 强制执行 ;
他的榜样起到了示范作用。

[ænd; ənd][ɪ'v(ə)n] [sɪ'siːliəz] [vɜːrtʃʊ] [ˈkɑːnsɪkwentli] [bɪ'keɪm] [sʌt] [æz; əz][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈestɪməb(ə)l][ɪn]
and even Cecilia's virtues consequently became such as were more estimable in
和 甚至 塞西莉亚的 美德 最后 成为 这样的 作为 是 更多的 可估量的 在
[ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] .
a man than desirable in a female .
一个 男人 比 理想 在 一个 女性 :
因此，就连塞西莉亚的美德，对于男性来说也更值得称道，而对于女性来说则更令人向往。

[ɔːl] [smɔːl] [ˈɑːbdʒekts][ænd; ənd] [smɔːl] [ˈerərz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][dɪsrɪ'gaːrd][æz; əz][ˈtraɪfəlz]
All small objects and small errors she had been taught to disregard as trifles
全部 小的 对象 和 小的 错误 她 有 到过 教授 到 漠视 作为 琐事
;
;
;
;
她从小就被教导要忽略所有的小事和小错误，认为它们是无关紧要的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪm'peɪ(ə)nt] [dɪspə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] [ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][ɪntuː] [mɔːr]
and her impatient disposition was perpetually leading her into more
和 她 不耐烦 处置 曾是 永恒地 领导 她 进入 更多的
[mə'tɪriəl] [fɔːlts] ;
material faults ;
材料 故障 ;
她急躁的性格总是让她犯下更多物质上的错误；

[jet] [hɜːr; hər] [ˈkændər] [ɪn] [kən'fesɪŋ] [ðɪːz] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [wʌz; wəz]
yet her candour in confessing these , she had been suffered to believe , was
然而 她 坦率 在 坦白 这些 , 她 有 到过 遭受 到 相信 , 曾是
[sə'fɪ(ə)nt] [repə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [ə'toʊnmənt] .
sufficient reparation and atonement .
充足的 赔偿 和 赎罪 .
然而，她坦诚地承认这些罪行，她却被允许相信，这足以构成补偿和赎罪。

[ˌliː(ː)ə'nɔːrə] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] ,
Leonora , on the contrary ,
莱昂诺拉 , 在 这 相反 ,
相反，莱昂诺拉

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd][baɪ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [mɔːr] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
who had been educated by her mother in a manner more suited to her
WHO 有 到过 受过教育 经过 她 母亲 在 一个 方式 更多的 适合 到 她
[seks] ,
sex ,
性别 ,
她从小接受母亲更适合她性别的教育。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [vɜːrtʃʊ] [mɔːr] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] ; [hɜːr; hər][ˈdʒʌdʒmənt]
had a character and virtues more peculiar to a female ; her judgment
有 一个 特点 和 美德 更多的 奇特 到 一个 女性 ; 她 判断
[hæd; həd] [bɪn] [ˈɜːrli] [ˈkʌltɪvɪtɪd] ,
had been early cultivated ,
有 到过 早期的 栽培 ,
她具有更典型的女性性格和美德；她的判断力从小就得到了培养。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [gʊd] [sens] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌregjʊ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ;
and her good sense employed in the regulation of her conduct ;
和 她 好的 感觉 受雇 在 这 规定 的 她 执行 ;
以及她在规范自身行为时所展现出的良好判断力；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hə'bitʃueɪtɪd] [tuː, tə] [ðæt] [rɪ'streɪnt] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
she had been habituated to that restraint , which , as a woman , she was
她有到过习惯性的到那克制 , 哪个 , 作为一个女士 , 她曾是
[tuː, tə][ɪk'spekt][ɪn][laɪf] ,
to expect in life ,
到预计在生活 ,
她早已习惯了这种束缚 , 作为一名女性 , 这是她生活中理所当然的。

[ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ə'kʌstəmd] [tuː, tə] [jiːld] ; [kəm'plaɪəns] [ɪn][hɜːr; hər] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]
and early accustomed to yield ; compliance in her seemed natural and
和早期的习惯到屈服 ; 遵守在她似乎自然的和
[ˈɡreɪsf(ə)l] .
graceful .
优美 .
她从小就习惯于顺从 ; 她的顺从显得自然而优雅。

[jet] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tempər] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti] [mɔːr]
Yet , notwithstanding the gentleness of her temper , she was in reality more
然而 , 虽然这温柔的她的脾气 , 她曾是在现实更多的
[ɪndɪ'pendənt] [ðæn; ðən][sə'siːliə] ;
independent than Cecilia ;
独立的比塞西莉亚 ;
然而 , 尽管她性情温和 , 但实际上她比塞西莉亚更加独立 ;

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn]
she had more reliance upon her own judgment , and more satisfaction in
她有更多的依赖之上她自己的判断 , 和更多的满意在
[hɜːr; hər] [oʊn] [æprə'beɪʃ(ə)n] .
her own approbation .
她自己的赞许 .
她更依赖自己的判断 , 也更渴望得到自己的认可。

[ðoʊ] [faːr][frʌm; frəm][ɪn'sensəb(ə)l][tuː, tə] [preɪz] ,
Though far from insensible to praise ,
尽管远的从麻木不仁到称赞 ,
虽然他并非对赞扬无动于衷 ,
[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈlaɪəb(ə)l][tuː, tə][biː, bi][ˈmɪs'led][baɪ][ðə; ði] [ɪndɪ'skrɪmɪnət] [lʌv] [ʌv; əv][ædmə'reɪʃ(ə)n] ;
she was not liable to be misled by the indiscriminate love of admiration ;
她曾是不是容易到是被误导经过这不加区分的爱 的 钦佩 ;
她不会被盲目的赞美之情所误导 ;

[ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænər] , [ðə; ði] [kən'sɪstənsɪ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɑːləti] [ʌv; əv]
the uniform kindness of her manner , the consistency and equality of
这制服仁慈的她的方式 , 这一致性和平等的
[hɜːr; hər] ['kærəktər] ,
her character ,
她特点 ,
她举止始终如一的和善 , 她品格的始终如一和公正无私。

[hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] [rɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['pæsɪv] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .
had fixed the esteem and passive love of her companions .
有固定的这尊重和被动的爱的她同伴 .
她赢得了同伴们的尊敬和爱戴。

[baɪ] ['pæsɪv] [lʌv] , [wiː, wi] [miːn] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [juː 'es] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː, tə]
By passive love , we mean that species of affection which makes us unwilling to
经过被动的爱 , 我们意思是那物种的感情哪个制作我们不愿意到
[ə'fend] ,
offend ,
得罪 ,
所谓被动的爱 , 指的是那种使我们不愿冒犯他人的感情。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ] ; [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ðæn; ðən][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
rather than anxious to oblige ; which is more a habit than an emotion of
相当 比 焦虑的 到 必须 ; 哪个 是 更多的 一个 习惯 比 一个 情感的 的
[ðə; ði][maɪnd] .
the mind .
这 头脑 .

与其说是急于求成，不如说是习惯使然；这与其说是心理上的情感，不如说是心理上的习惯使然。

[fɔːr; fər][səˈsiːliə] , [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [felt] [ˈæktɪv] [ʌv] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæktɪv] [ɪn] [ˈʃoʊɪŋ]
For Cecilia , her companions felt active love , for she was active in showing
为了 塞西莉亚 , 她 同伴 毛毡 积极的 爱 , 为了 她 曾是 积极的 在 显示
[hɜːr; hər] [ʌv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
her love to them .
她 爱 到 他们 .

对于塞西莉亚来说，她的同伴们感受到了她积极的爱，因为她积极地向他们表达了爱。

[ˈæktɪv] [ʌv] [əˈaɪzɪz] [spɔːnˈteɪniəsli] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] , [ˈæftər] [ˈfiːlɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv]
Active love arises spontaneously in the mind , after feeling particular instances of
积极的 爱 出现 自发地 在 这 头脑 , 后 感觉 特别的 实例 的
[ˈkaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

在感受到特定的善意之后，积极的爱会在心中自发产生。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈflek(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pæst] [kənˈdʌkt] [ɔːr][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktər] ; [aɪ ˈtiː] [ɪkˈsiːdʒ] [ðə; ði] [ˈmerɪts]
without reflection on the past conduct or general character ; it exceeds the merits
没有 反射 在 这 过去的 执行 或者 一般的 特点 ; 它 超过 这 优点
[ʌv; əv][ɪts][ˈɑːbdʒekt] ,
of its object ,
的 它是 目的 ,

不考虑过去的言行或总体品格；它超越了其目的的价值。

[ænd; ænd][ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒenəˈrɑːsəti] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens]
and is connected with a feeling of generosity , rather than with a sense
和 是 连接 和 一个 感觉 的 慷慨 , 相当 比 和 一个 感觉
[ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
of justice .
的 正义 .

它与慷慨之情有关，而不是与正义感有关。

[wɪˈðəʊt] [dɪˈtɜːrminɪŋ] [wɪtʃ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ʌv] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈflætərɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðər] ,
Without determining which species of love is the more flattering to others ,
没有 确定 哪个 物种 的 爱 是 这 更多的 奉承 到 其他的 ,
暂且不论哪种形式的爱更能讨人喜欢，

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈiːzəli] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [əˈɡriːəb(ə)] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪndz] ;
we can easily decide which is the most agreeable feeling to our own minds ;
我们 能 容易地 决定 哪个 是 这 最多 同意 感觉 到 我们的 自己的 思想 ;
我们很容易就能决定哪种感觉最能取悦自己；

[wiː; wi] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [mɔːr] [ˈkredit][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒenərəs] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [dʒʌst] ;
we give our hearts more credit for being generous than for being just ;
我们 给 我们的 心 更多的 信用 为了 存在 慷慨的 比 为了 存在 只是 ;
我们往往更看重自己内心的慷慨，而不是公正；

[ænd; ænd][wiː; wi] [fiːl] [mɔːr] [self] - [kəmˈpleɪs(ə)nsi] [wen] [wiː; wi] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ʌv] [vɔːlənˈterəli] ,
and we feel more self - complacency when we give our love voluntarily ,
和 我们 感觉 更多的 自己 - 自满 什么时候 我们 给 我们的 爱 自愿 ,
当我们自愿付出爱时，我们会感到更加自满。

[ðæn; ðən] [wen] [wi:; wi] [ji:ld] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t] [wɪt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [wɪð'hoʊld] .
than when we yield it as a tribute which we cannot withhold .
比 什么时候 我们 屈服 它 作为 一个 贡 哪个 我们 不能 扣压 .

比我们将其作为无法拒绝的贡品献上要好得多。

[ðoʊ] [sɪ'si:liəz] [kəm'pænjənz] [maɪt] [nɑ:t] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] ['θi:əri] , [ðeɪ] [pru:vɪd] [aɪ 'ti:][ɪn] ['præktɪs]
Though Cecilia's companions might not know all this in theory , they proved it in practice .
尽管 塞西莉亚的 同伴 可能 不是 知道 全部 这 在 理论 , 他们 已证实 它 在 实践 .
;
;
;
;

虽然塞西莉亚的同伴们可能在理论上并不了解这一切，但他们在实践中证明了这一点；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [mʌt] ['haɪər] [prə'pɔ:rj(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['merɪts] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
for they loved her in a much higher proportion to her merits than they
为了 他们 喜爱 她 在 一个 很多 更高 部分 到 她 优点 比 他们
[lʌvd] [li(:)ə'nɔ:rə] .
loved Leonora .
喜爱 莱昂诺拉 .

因为他们对她的爱，与她的优点相比，远远超过了对莱奥诺拉的爱。

[i:tʃ] [lʌ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒʌdʒɪz][wɜ:r; wər][tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [red] [ɔ:r][ə; eɪ]
Each of the young judges were to signify their choice by putting a red or a
每个 的 这 年轻的 法官 是 到 表示 他们的 选择 经过 推杆 一个 红色的或者 一个
[waɪt] [ʃel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [vers] [prɪ'perɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
white shell into a vase prepared for the purpose .
白色的 壳 进入 一个 花瓶 准备 为了 这 目的 .

每位年轻的评委都要将一枚红色或白色的贝壳放入为此准备的花瓶中，以此来表明自己的选择。

[sɪ'si:liəz] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [red] , [li:ənɔ:rəs] [waɪt] .
Cecilia's colour was red , Leonora's white .
塞西莉亚的 颜色 曾是 红色的 , 莱昂诺拉的 白色的 .

塞西莉亚的颜色是红色，莱昂诺拉的颜色是白色。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət] [ði:z] ['ʃelz] ,
In the morning nothing was to be seen but these shells ,
在 这 早晨 没有什么 曾是 到 是 已见 但 这些 贝壳 ,
早上除了这些贝壳，什么也看不到。

['nʌθɪŋ] [tɔ:kt] [lʌ; əv][bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:n] - [ɪk'spektɪd] [ɪ'vent] [lʌ; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
nothing talked of but the long - expected event of the evening .
没有什么 谈话 的 但 这 长的 - 预期的 事件 的 这 晚上 .

除了当晚人们期待已久的重头戏之外，什么也没说。

[sə'si:liə] , ['fɑ:ləʊɪŋ] [li:ənɔ:rəs] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
Cecilia , following Leonora's example ,
塞西莉亚 , 下列的 莱昂诺拉的 例子 ,

塞西莉亚效仿莱昂诺拉的做法，

[hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [lʌ; əv] ['ɑ:nər] [nɑ:t][tu:; tə][ɪn'kwəɪər][lʌ; əv] ['eni] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][hɜ:r; hər]
had made it a point of honour not to inquire of any individual her
有 制成 它 一个 观点 的 荣誉 不是 到 查询 的 任何 个人 她
[voʊt] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei](ə)n] .
vote previous to their final determination .
投票 以前的 到 他们的 最终的 决心 .

一直以来，他们都恪守原则，在最终决定做出之前，绝不询问任何人的投票意向。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn] [luːˈiːzə] [ruːm] ; [lu(:)ˈiːzə][wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm]
They were both sitting together in Louisa's room ; Louisa was recovering from
他们 是 两个都 坐着 一起 在 路易莎的 房间 ; 路易莎 曾是 恢复中 从
[ðə; ðɪ] [ˈmiːz(ə)lɪ] .
the measles .
这 麻疹 .

他们俩当时正一起坐在路易莎的房间里；路易莎正在从麻疹中恢复。

[ˈevri] [wʌn] , [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [hɜːr; hər] ;
Every one , during her illness , had been desirous of attending her ;
每一个 一 , 期间 她 疾病 , 有 到过 渴望 的 参加 她 ;
[wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː]
在她生病期间，每个人都想照顾她；

[bʌt; bət][,li(:)əˈnɔːrə][ænd; ənd][səˈsiːliə][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [tuː] [ðæt] [wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː]
but Leonora and Cecilia were the only two that were permitted to see
但 莱昂诺拉 和 塞西莉亚 是 这 仅有的 二 那 是 允许 到 看
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但只有莱昂诺拉和塞西莉亚两人被允许探望她。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈloʊn][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [dɪˈstempər] .
as they alone had had the distemper .
作为 他们 独自的 有 有 这 犬瘟热 .
[wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd]
因为只有他们得过这种犬瘟热。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [əˈsɪdʒuəs] [ɪn][ðər; ðər] [ker] [ʌv; əv][lu(:)ˈiːzə] ;
They were both assiduous in their care of Louisa ;
他们 是 两个都 刻苦 在 他们的 关心 的 路易莎 ;
[wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd]
他们都尽心尽力地照顾路易莎；

[bʌt; bət] [liːənɔːrəs] [wɑːnt][ʌv; əv] [ɪgˈzɜːrʃn] [tuː; tə] [oʊvərˈkʌm] [ˈeni] [dɪsəˈɡriːəb(ə)lɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv]
but Leonora's want of exertion to overcome any disagreeable feelings of
但 莱昂诺拉的 想 的 用力 到 克服 任何 令人不快的 情怀 的
[ˌsensəˈbɪlətɪ][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈpraɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈprez(ə)nɪs] [ʌv; əv][maɪnd] ,
sensibility often deprived her of presence of mind ,
感性 经常 被剥夺的 她 的 在场的 的 头脑 ,
[wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd]
但莱昂诺拉不愿努力克服任何不愉快的感性情绪，这常常使她失去冷静的头脑。

[ænd; ənd] [priˈventɪd] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈkɑːnstəntli] [ˈjuːsf(ə)l][æz; əz][səˈsiːliə] .
and prevented her being so constantly useful as Cecilia .
和 阻止 她 存在 所以 不断地 有用 作为 塞西莉亚 .
[wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd]
并阻止了她像塞西莉亚那样持续发挥作用。

[səˈsiːliə] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] , [ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd][ˈbʌs(ə)lɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Cecilia , on the contrary , often made too much noise and bustle with her
塞西莉亚 , 在 这 相反 , 经常 制成 也 很多 噪音 和 忙碌 和 她
[əˈfɪʃəs] [əˈsɪstəns] ,
official assistance ,
爱管闲事的 协助 ,

相反，塞西莉亚常常因为她爱管闲事而制造太多噪音和喧闹。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [əˈmjuːzmənts] [ænd; ənd] [prəˈkjʊr] [ˈkʌmfəts] [fɔːr; fər]
and was too anxious to invent amusements and procure comforts for
和 曾是 也 焦虑的 到 发明 娱乐 和 采购 舒适 为了
[lu(:)ˈiːzə] ,
Louisa ,
路易莎 ,

他太急于为路易莎发明娱乐活动和提供舒适的生活条件了。

[wɪˈðəʊt] [pɜːˈsi:vɪŋ] [ðæt] [ˈɪlnəs] [teɪks] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
without perceiving that illness takes away the power of enjoying them .
没有 感知 那 疾病 需要 离开 这 力量 的 享受 他们 .

没有意识到疾病会剥夺他们享受生活的能力。

[æz; əz][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ɪgˈzɜːrtɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [entərˈteɪn]
As she was sitting in the window in the morning , exerting herself to entertain
作为 她 曾是 坐着 在 这 窗户 在 这 早晨 , 施力 她自己 到 招待
[lu(:)ˈiːzə] ,
Louisa ,
路易莎 ,

那天早上，她坐在窗边，竭尽全力地逗路易莎开心，

[ʃi; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈpedlər] [huː] [ˈɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
she heard the voice of an old pedlar who often used to come to the house .
她 听到 这 嗓音 的 一个 老的小贩 WHO 经常 用过的 到 来 到 这 房子 .

她听到了以前经常来这户人家做客的老商贩的声音。

[daʊn] [sterz] [ʃi; ʃi][ræn] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][æsk][ˈmɪsɪz] . - [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
Down stairs she ran immediately to ask Mrs . Villars's permission to bring him
向下 楼梯 她 跑 立即地 到 问 太太 . - 允许 到 带来 他
[ˈɪntuː;][ðə; ði][hɔːl] .
into the hall .
进入 这 大厅 .

她立刻跑下楼，请求维拉尔太太允许她带他进大厅。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪlɜːz] [kənˈsentɪd] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [səˈsiːliə][ræn][tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Mrs . Villars consented , and away Cecilia ran to proclaim the news to her
太太 . 维拉尔太太 同意 , 和 离开 塞西莉亚 跑 到 宣布 这 消息 到 她
[kəmˈpænjənz] ;
companions ;
同伴 ;

维拉尔夫人同意了，塞西莉亚便跑去向她的同伴们宣布这个消息；

[ðen] [fɜːrst] [rɪˈtɜːrniŋ] [ˈɪntuː;][ðə; ði][hɔːl] , [ʃi; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈpedlər] [dʒʌst] [ʌnˈbʌkəlɪŋ] [hɪz; ɪz][bɑːks] ,
then first returning into the hall , she found the pedlar just unbuckling his box ,
然后 第一的 返回 进入 这 大厅 , 她 成立 这 小贩 只是 解开 他的 盒子 ,
然后她回到大厅，发现小贩正在解开他的箱子。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈtiː][ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
and taking it off his shoulders .
和 采取 它 离开 他的 肩膀 .

然后把它从他肩上卸下来。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][wɑːnt] , [mɪs] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **What would you be pleased to want , Miss ?** " **said he** .
" 什么 会 你 是 高兴 到 想 , 错过 ? " 说 他 .

“小姐，您想要什么呢？”他问道。

" [aɪv] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈtwiːzə] - [ˈkeɪsɪz] , [rɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈlɒkɪts] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] , " [kənˈtɪnjuːd]
" **I've all kinds of tweezer - cases , rings , and lockets of all sorts ,** " **continued**
" 我已经全部 种类 的 镊 - 案例 , 戒指 , 和 小盒 的 全部 排序 , " 持续
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“我收藏了各种各样的镊子盒、戒指和小吊坠，”他继续说道。

[ˈoʊpənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [drɔːrɜːz] [səkˈsesɪvli] .
opening all the glittering drawers successively .
开幕 全部 这 闪闪发光 抽屉 依次 .

依次打开所有闪闪发光的抽屉。

" [oʊ] ！ " [sed] [sə'si:liə] , [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [drɔ:r] [ʌv; əv] [ˈlɒkɪts] [wɪtʃ] [ˈtemptɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈmoʊst] .
" **Oh ！** " **said Cecilia , shutting the drawer of lockets which tempted her most .**
" 哦 ！ " 说 塞西莉亚 , 关闭 这 抽屉 的 小盒 哪个 受诱惑 她 最多 .
" 哦！ " 塞西莉亚说着, 关上了最让她心动的那几个小盒子的抽屉。

" [ði:z] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][wɑ:nt] ; [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [ˈtʃaɪnə] [ˈfɪɡjəɹz] , [ˈeni]
" **These are not the things which I want ; have you any china figures , any**
" 这些 是 不是 这 事物 哪个 我 想 ; 有 你 任何 中国 数据 , 任何
[ˈmændʒənz] ? "
mandarins ? "
柑橘 ? "

" 这些不是我想要的; 你们有瓷人偶、官吏之类的东西吗? "
" [əˈlæk] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [mɪs] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [ˈtʃaɪnə] [wer] ,
" **Alack - a - day , Miss , I had a great stock of that same china ware ,**
" 呜呼 - 一个 - 天 , 错过 , 我 有 一个 伟大的 库存 的 那 相同的 中国 仓库 ,
" 唉, 小姐, 我之前囤了很多那种瓷器。"

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [kwɑɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] , " [sed] [hi:; hi] ,
but now I'm quite out of them kind of things ; but I believe , " said he ,
但 现在 我是 相当 出去 的 他们 种类 的 事物 ; 但 我 相信 , " 说 他 ,
但我现在完全不关心这类事情了; 但我相信,"他说。

[ˈrʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [drɔ:ɹz] , " [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][hæv; həv][wʌŋ] [left] , [ænd; ənd]
rummaging in one of the deepest drawers , " I believe I have one left , and
翻找 在 一 的 这 最深 处 抽屉 , " 我 相信 我 有 一 左 边 , 和
[hɪr] [aɪ ˈti:] [ɪz] . "
here it is . "
这里 它 是 . "

他在最深的抽屉里翻找着, "我想我还有一个, 就是这个。"

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] ！
" **Oh , that is the very thing !**
" 哦 , 那 是 这 非常 事物 ！
" 哦, 正是如此! "

[wɒts] [ɪts] [praɪs] ? "
What's its price ? "
是什么 它是 价格 ? "
它的价格是多少?

" [ˈoʊnli] [θri:] [ˈfɪlɪŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" **Only three shillings , ma'am .**
" 仅有的 三 先令 , 女士 .
" 只要三先令, 夫人。"

" [sə'si:liə] [peɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈkæɹi] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈmændəɹɪn] ,
" **Cecilia paid the money , and was just going to carry off the mandarin ,**
" 塞西莉亚 有薪酬的 这 钱 , 和 曾是 只是 去 到 携带 离开 这 普通话 ,
" 塞西莉亚付了钱, 正打算把那个官员带走。"

[wen] [ðə; ði] [ˈpedləɹ] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtkoʊt] [ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ] [ni:t] [məˈhɑ:gəni] [keɪs] ;
when the pedlar took out of his greatcoat pocket a neat mahogany case ;
什么时候 这 小贩 采取 出去 的 他的 大衣 口袋 一个 整洁的 桃花心木 案件 ;
小贩从大衣口袋里掏出一个精致的红木盒子;

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [æɪ; ət] [i:tʃ] [end][baɪ] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [klɑ:sps] ;
it was about a foot long , and fastened at each end by two little clasps ;
它 曾是 关于 一个 脚 长的 , 和 系紧 在 每个 结尾 经过 二 小的 扣环 ;
它大约一英尺长, 两端各用两个小扣环固定;

[,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [br'saɪdz] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [lɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

it had besides a small lock in the middle .

它 有 除了 一个 小的 锁 在 这 中间 .

此外，它中间还有一个小锁。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [sə'si:liə] , [i:'gərli] .

" What is that ? " said Cecilia , eagerly .

" 什么 是 那 ? " 说 塞西莉亚 , 急切地 .

“那是什么？”塞西莉亚急切地问道。

" [ɪts] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪnə] ['fɪgjər] , [mɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [eɪ 'em] ['gouɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə] [æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi]

" It's only a china figure , Miss , which I am going to carry to an elderly lady

它是 仅有的 一个 中国 数字 , 错过 , 哪个 我 是 去 到 携带 到 一个 老年 女士

, , ,

“小姐，这只是个瓷器摆件，我要把它送给一位老太太。”

[hu:] [laɪvz; lɪvz] [naɪ] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] ['mɑ:ti] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

who lives nigh at hand , and who is mighty fond of such things . "

WHO 生活 夜 在 手 , 和 WHO 是 强大的 喜爱 的 这样的 事物 . "

他住在附近，而且非常喜欢这类东西。

" [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ? "

" Could you let me look at it ? "

" 可以 你 让 我 看 在 它 ? "

“能让我看一下吗？”

" [ænd; ənd] ['welkəm] , [mɪs] , " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] .

" And welcome , Miss , " said he , and opened the case .

" 和 欢迎 , 错过 , " 说 他 , 和 打开 这 案件 .

“欢迎您，小姐，”他说着，打开了箱子。

" [oʊ] ['gʊdnəs] !

" O goodness !

" 哦 善良 !

“哦，天哪！”

[haʊ] ['bju:trɪf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [sə'si:liə] .

How beautiful ! " exclaimed Cecilia .

如何 美丽的 ! " 惊呼 塞西莉亚 .

“太美了！”塞西莉亚惊叹道。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['flɔ:rə] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['rouzɪz] ,

It was a figure of Flora , crowned with roses ,

它 曾是 一个 数字 的 弗洛拉 , 加冕 和 玫瑰 ,

那是一尊花神芙罗拉的雕像，头戴玫瑰花冠。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn] [hɜ:r; həɪ] [hænd] .

and carrying a basket of flowers in her hand .

和 携带 一个 篮子 的 花朵 在 她 手 .

她手里提着一篮鲜花。

[sə'si:liə] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ləɪt] .

Cecilia contemplated it with delight .

塞西莉亚 思考 它 和 喜 .

塞西莉亚欣喜地凝视着它。

" [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [tu:; tə] [lu(:)'i:zə] , " [sed] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ;

" How I should like to give this to Louisa , " said she to herself ;

" 如何 我 应该 喜欢 到 给 这 到 路易莎 , " 说 她 到 她自己 ;

“我多么想把这个送给路易莎啊，”她自言自语道；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['breɪkɪŋ] ['saɪləns] , " [dɪd][juː; jʊ] ['prəːmɪs] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi] ? "
 and at last breaking silence , " Did you promise it to the old lady ? "
 和 在 最后的 打破 沉默 , " 做过 你 承诺 它 到 这 老的 女士 ? "
 最后打破沉默, 他问道: “你答应过那位老太太了吗? ”

" [oʊ][noʊ] , [mɪs] ; [aɪ][ˈdɪdnt] ['prəːmɪs] [aɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃɪ][ˈnevər] [sɔː] [aɪ 'tiː] ;
 " O no , Miss ; I didn't promise it — she never saw it ;
 " 哦 不 , 错过 ; 我 没有 承诺 它 — 她 绝不 锯 它 ;
 “哦, 不, 小姐; 我没有答应过——她从未见过;

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][biː; bi] [ðæt] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [aɪ'd] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
 and if so be that you'd like to take it , I'd make no more words about it .
 和 如果 所以 是 那 你会 喜欢 到 拿 它 , ID 制作 不 更多的 字 关于 它 .
 "
 "
 "
 如果你真的想接受, 我就不再多说了。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [aɪ 'tiː][kɔːst] ? "
 " And how much does it cost ? "
 " 和 如何 很多 做 它 成本 ? "
 “那要多少钱? ”

" [waɪ] , [mɪs] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [let][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈɡɪni] .
 " Why , Miss , as to that , I'll let you have it for half - a - guinea .
 " 为什么 , 错过 , 作为 到 那 , 患病的 让 你 有 它 为了 一半 - 一个 - 几内亚 .
 “小姐, 至于那件东西, 我半个几尼就卖给你了。”

" [sə'siːliə] [ɪ'miːdiətli] [prə'duːst] [ðə; ðɪ][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kept] [hɜːr; hər] [ˈtreʒər] , [ænd; ənd]
 " Cecilia immediately produced the box in which she kept her treasure , and
 " 塞西莉亚 立即地 生产 这 盒子 在 哪个 她 保留 她 宝藏 , 和
 [ˈemptɪŋ] [aɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
 emptying it upon the table ,
 清空 它 之上 这 桌子 ,
 塞西莉亚立刻拿出她存放宝物的盒子, 把里面的东西全部倒在桌子上。

[ʃiː; ʃɪ][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ðɪ] [ˈʃɪlɪŋ] ; [ə'læs] !
 she began to count the shillings ; alas !
 她 开始 到 数数 这 先令 ; 唉 !
 她开始数先令; 唉!

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][sɪks] [ˈʃɪlɪŋ] .
 there were but six shillings .
 那里 是 但 六 先令 .
 只有六先令。

" [haʊ] [prə'vʊʊkɪŋ] ! " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
 " How provoking ! " said she .
 " 如何 挑衅 ! " 说 她 .
 “真够挑衅的!”她说。

" [ðen] [aɪ][kɑːnt][hæv; həv][aɪ 'tiː] — [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ðɪ][ˈmændərɪn] ?
 " Then I can't have it — where's the mandarin ?
 " 然后 我 不能 有 它 — 在哪里? 这 普通话 ?
 “那我就不能要了——橘子在哪儿? ”

[oʊ][aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp] ,
 O I have it , " said she , taking it up ,
 哦 我 有 它 , " 说 她 , 采取 它 向上 ,
 “我有,”她说着, 拿起了它。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [dɪs'gʌst] .
and looking at it with the utmost disgust .
和 寻找 在 它 和 这 极致 厌恶 .

并用极其厌恶的眼神看着它。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ？ "
" Is this the same that I had before ? "
" 是 这 这 相同的 那 我 有 前 ？ "

“这和我之前拥有的是同一个吗？ ”

" [jes] , [mɪs] , [ðə; ði] ['veri] [seɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pedlər] , [huː] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,
" Yes , Miss , the very same , " replied the pedlar , who , during this time ,
" 是的 , 错过 , 这 非常 相同的 , " 回复 这 小贩 , WHO , 期间 这 时间 ,
“是的，小姐，正是如此，”小贩回答道，此时，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bɑːks] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [sə'siːliə] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər]
had been examining the little box out of which Cecilia had taken her
有 到过 检查 这 小的 盒子 出去 的 哪个 塞西莉亚 有 已采取 她
['mʌni] ；
money ；
钱 ；

一直在查看塞西莉亚取出钱的那个小盒子；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
it was of silver .
它 曾是 的 银 .

它是银制的。

" [waɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [hiː; hi] , " [sɪns] [juːv] ['teɪkən] [sʌt] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs]
" Why , ma'am , " said he , " since you've taken such a fancy to the piece
" 为什么 , 女士 , " 说 他 , " 自从 你已经 已采取 这样的 一个 想要 到 这 片
,
/
,

“夫人，”他说，“既然您这么喜欢这件作品，

[ɪf] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,
if you've a mind to make up the remainder of the money ,
如果 你已经 一个 头脑 到 制作 向上 这 余 的 这 钱 ,
如果你打算补足剩余的钱，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [hɪr] ['lɪt(ə)] [bɑːks] , [ɪf] [juː; jʊ] [kə] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
I will take this here little box , if you care to part with it .
我 将要 拿 这 这里 小的 盒子 , 如果 你 关心 到 部分 和 它 .

如果你愿意的话，我要这个小盒子。

" [naʊ] [ðɪs] [bɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kiːpsəɪk] [frʌm; frəm][li(:)ə'nɔːrə][tuː; tə] [sə'siːliə] .
" Now this box was a keepsake from Leonora to Cecilia .
" 现在 这 盒子 曾是 一个 纪念品 从 莱昂诺拉 到 塞西莉亚 .

“这个盒子是莱昂诺拉送给塞西莉亚的纪念品。”

" [noʊ] , " [sed] [sə'siːliə] ['heɪstɪli] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]
" No , " said Cecilia hastily , blushing a little , and stretching out her hand to
" 不 , " 说 塞西莉亚 草草 , 脸红 一个 小的 , 和 伸展 出去 她 手 到
[rɪ'siːv] [aɪ 'ti:] .
receive it .
收到 它 .

“不，”塞西莉亚连忙说道，脸颊微微泛红，伸出手去接。

" [oʊ] , [mɪs] ! " [sed] [hiː; hi] , [rɪ'tʊːrnɪŋ] [aɪ 'ti:] ['kɜrləsli] .
" Oh , Miss ! " said he , returning it carelessly .
" 哦 , 错过 ! " 说 他 , 返回 它 粗心大意 .

“哦，小姐！”他漫不经心地把东西还了回去，说道。

" [aɪ][hoʊp][ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'fens] ；[aɪ] [ment] [bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .
" **I hope there's no offence ; I meant but to serve you , that's all .**
" 我 希望 有 不 罪行 ；我 意思是 但 到 服务 你 ， 那就是 全部 .
“我希望没有冒犯到您；我只是想为您效劳，仅此而已。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rer] [piːs] [ʌv; əv][tʃaɪnə] - [wɜːrk][hæz; həz][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] ['bɛɡɪŋ] , " ['ædɪd]
Such a rare piece of china - work has no cause to go a begging , " added
这样的 一个 稀有的 片 的 中国 - 工作 有 不 原因 到 去 一个 乞讨 , " 额外
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“如此珍贵的瓷器作品，没有理由贱卖，”他补充道。
[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈflɔːrə] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪs] ； [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,
putting the Flora deliberately into the case ; then turning the key with a jerk ,
推杆 这 弗洛拉 故意地 进入 这 案件 ； 然后 转弯 这 钥匙 和 一个 混蛋 ,
故意将弗洛拉放入盒子里；然后猛地转动钥匙，

[hiː; hi][let][aɪˈtiː][draːp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ： [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][bɑːks][baɪ][ðə; ði] [ˈleðər] [straɪps] ,
he let it drop into his pocket : and lifting up his box by the leather straps ,
他 让 它 降低 进入 他的 口袋 ： 和 举重 向上 他的 盒子 经过 这 皮革 肩带 ,
他任由它掉进口袋里；然后拎起箱子的皮带，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .
he was preparing to depart .
他 曾是 准备 到 离开 .

他正准备离开。

" [oʊ] , [steɪ] [wʌn] [ˈmɪnɪt] ！ " [sed] [səˈsiːliə] ,
" **Oh , stay one minute ! " said Cecilia ,**
" 哦 , 停留 一 分钟 ！ " 说 塞西莉亚 ,
“哦，请稍等片刻！”塞西莉亚说道。

[ɪn] [huːz] [maɪnd][ðer; ðər][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [ˈveri] [wɔːrm] [ˈkɑːnflɪkt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] - [həˈræŋ]
in whose mind there had passed a very warm conflict during the pedlar's harangue
在 谁 头脑 那里 有 通过了 一个 非常 温暖的 冲突 期间 这 - 长篇大论
.
:
.

在小贩的叫嚣声中，他内心经历了一场激烈的冲突。

" [luː(ˈ)iːzə] [wʊd] [soʊ] [laɪk] [ðɪs] [ˈflɔːrə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] ； " [brɪˈsaɪdz] ,
" **Louisa would so like this Flora , " said she , arguing with herself ; " besides ,**
" 路易莎 会 所以 喜欢 这 弗洛拉 , " 说 她 , 争论 和 她自己 ； " 除了 ,
“路易莎肯定会喜欢这个弗洛拉，”她自言自语道；“此外，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈdʒenərəs] [ɪn][emˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌɡli]
it would be so generous in me to give it to her instead of that ugly
它 会 是 所以 慷慨的 在 我 到 给 它 到 她 反而 的 那 丑陋的
[ˈmændərɪŋ] ;
mandarin ;
普通话 ;

如果我把这件东西送给她而不是那个丑陋的官吏，那我真是太慷慨了；

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈkɑːmən] [ˈdʒʌstɪs] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈprɑːmɪst] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
that would be doing only common justice , for I promised it to her , and
那 会 是 正在做 仅有的 常见的 正义 , 为了 我 承诺 它 到 她 , 和
[ʃiː; ʃi] [ɪksˈpekts][aɪˈtiː] .
she expects it .
她 预期 它 .

这样做只是对她公平起见，因为我答应过她，她也期待着。

[ðoʊ] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmændərɪn] ,
Though , when I come to look at this mandarin ,
尽管 , 什么时候 我 来 到 看 在 这 普通话 ,
然而, 当我仔细观察这个橘子时,

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][soʊ] [gʊd] [æz; əz][hɜːrɪ][wʌz; wəz] ; [ðə; ði] [ˈɡɪldɪŋ] [ɪz][ɔːl] [rʌbd] [ɔːf] ,
it is not even so good as hers was ; the gilding is all rubbed off ,
它 是 不是 甚至 所以 好的 作为 她的 曾是 ; 这 镀金 是 全部 摩擦 离开 ,
它甚至不如她那件好; 上面的镀金都磨掉了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [æbsəˈluːtli] [mʌst; məst] [baɪ] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
so that I absolutely must buy this for her .
所以 那 我 绝对地 必须 买 这 为了 她 .
所以我一定要给她买这个。

[oʊ] [jes] , [aɪ] [wɪl] , [ænd; ænd][fɪː; fɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [drɪˈlɑːtɪd] !
O yes , I will , and she will be so delighted !
哦 是的 , 我 将要 , 和 她 将要 是 所以 高兴极了 !
哦, 我会的, 她一定会非常高兴!

[ænd; ænd] [ðen] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [wɪl] [seɪ][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pɹɪtɪst] [θɪŋ] [ðeɪ] [ˈevər] [sɔː] ,
And then every body will say it is the prettiest thing they ever saw ,
和 然后 每一个 身体 将要 说 它 是 这 最漂亮的 事物 他们 曾经 锯 ,
然后每个人都会说这是他们见过的最美的东西。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈmændərɪn] [wɪl] [biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [fərˈevər] .
and the broken mandarin will be forgotten forever .
和 这 破碎的 普通话 将要 是 被遗忘的 永远 .
那只破碎的橘子将被永远遗忘。

" [hɪr] [sɪˈsiːliəz] [hænd] [muːvd] , [ænd; ænd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [drɪˈsaɪd] : " [oʊ] !
" Here Cecilia's hand moved , and she was just going to decide : " O !
" 这里 塞西莉亚的 手 已搬 , 和 她 曾是 只是 去 到 决定 : " 哦 !
“这时, 塞西莉亚的手动了动, 她正要决定: ‘哦!

[bʌt; bət][stɑːp] , " [sed] [fɪː; fɪ][tuː; tə][hɜːrˈself] ; " [kənˈsɪdər] [li(ː)əˈnɔːrə] [geɪv] [em ˈiː] [ðɪs] [bɑːks] ,
But stop , " said she to herself ; " consider Leonora gave me this box ,
但 停止 , " 说 她 到 她自己 ; " 考虑 莱昂诺拉 给予 我 这 盒子 ,
“但是等等,”她对自己说, “想想看, 莱昂诺拉把这个盒子给了我。”

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkiːpsək] .
and it is a keepsake .
和 它 是 一个 纪念品 .

而且它是一件纪念品。

[haʊˈevər] , [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈkwɑːrəld] ,
However , now we have quarreled ,
然而 , 现在 我们 有 争吵 ,
然而, 现在我们吵架了,

[ænd; ænd][aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][maɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ;
and I dare say that she would not mind my parting with it ;
和 我 敢 说 那 她 会 不是 头脑 我的 离别 和 它 ;
我敢说她会介意我把它送给她;

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ker] [ɪf] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] [maɪ] [ˈkiːpsək] [ðə; ði] [smelɪŋ]
I'm sure that I should not care if she was to give away my keepsake the smelling
我是 当然 那 我 应该 不是 关心 如果 她 曾是 到 给 离开 我的 纪念品 这 闻起来
[ˈbɑːt(ə)] ,
bottle ,
瓶子 ,

我确信, 如果她把我的纪念品——那个有香味的瓶子——送人, 我也不会在意。

[ɔːr][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; həɹ] .
or the ring which I gave her .
或者 这 戒指 哪个 我 给予 她 .

或者我送给她的那枚戒指。

[soʊ] [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:][ˈsɪgnɪfaɪ] ; [bɪ'saɪdz] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɔːt][maɪ] [oʊn] ,
So what does it signify ; besides , is it not my own ,
所以 什么 做 它 表示 ; 除了 , 是 它 不是 我的 自己的 ,
所以它意味着什么？再说，它难道不是我自己的吗？

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][nɔːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
and have I not a right to do what I please with it ?
和 有 我 不是 一个 正确的 到 做 什么 我 请 和 它 ?
难道我没有权利随心所欲地处置它吗？

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɪnstənt] [fɔːr; fəɹ][sə'sɪːliə] , [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kəm'pænjənz] [ˈoʊpənd]
" At this dangerous instant for Cecilia , a party of her companions opened
" 在 这 危险的 立即的 为了 塞西莉亚 , 一个 派对 的 她 同伴 打开
[ðə; ði] [dɔːr] ;
the door ;
这 门 ;
“就在塞西莉亚生命垂危之际，她的一群同伴打开了门；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [æz; əz] [pəː'tʃeɪzəz] ,
she knew that they came as purchasers ,
她 知道 那 他们 来了 作为 购买者 ,
她知道他们是作为买家来的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈflɔːrəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][praɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhaɪər] [ˈbɪdəɹ] .
and she dreaded her Flora's becoming the prize of some higher bidder .
和 她 令人恐惧的 她 植物群 成为 这 奖 的 一些 更高 竞标者 .
她害怕她的弗洛拉会成为某个出价更高的人的奖品。

" [hɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈheɪstɪli] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][ˈɪntuː][ðə; ði] - [hænd] , [wɪ'ðəʊt] [ˈlʊkɪŋ]
" Here , " said she , hastily putting the box into the pedlar's hand , without looking
" 这里 , " 说 她 , 草草 推杆 这 盒子 进入 这 - 手 , 没有 寻找
[æt; ət][aɪ 'ti:] ;
at it ;
在 它 ;
“给你,”她说着，匆匆地把盒子塞到小贩手里，连看都没看一眼；

" [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði][ˈflɔːrə] .
" take it , and give me the Flora .
" 拿 它 , 和 给 我 这 弗洛拉 .
“拿着它，把弗洛拉给我。”

" [hɜːr; həɹ][hænd] [ˈtremblɪd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [aɪ 'ti:] [ɪm'peɪʃntli] .
" Her hand trembled , though she snatched it impatiently .
" 她 手 颤抖 , 尽管 她 抢夺 它 不耐烦地 .
“她的手颤抖着，尽管她急切地抓住了它。”

[ʃiː; ʃi][ræn][baɪ] , [wɪ'ðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kəm'pænjənz] — [ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst]
She ran by , without seeming to mind any of her companions — she almost
她 跑 经过 , 没有 似乎 到 头脑 任何 的 她 同伴 — 她 几乎
[wɪʃt] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .
wished to turn back .
希望 到 转动 后退 .
她跑了过去，似乎完全不在意她的同伴——她几乎想转身回去。

[let] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
Let those who are tempted to do wrong by the hopes of future gratification ,
让 那些 WHO 是 受诱惑 到 做 错误的 经过 这 希望 的 未来 满足感 ,
让那些因期盼未来满足而受诱惑作恶的人，

[ɔːr][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈsiːlmənt] [ænd; ənd][ɪmˈpjuːnəti] , [rɪˈmembər] [ðæt] , [ənˈles] [ðeɪ]
or the prospect of certain concealment and impunity , remember that , unless they
或者 这 前景 的 肯定 隐蔽 和 免责 , 记住 那 , 除非 他们
[ɑːr; ər] [ˈtəʊtəli] [dɪˈpreɪvd] ,
are totally depraved ,
是 完全 堕落的 ,
或者说, 考虑到某种程度的隐瞒和免责的可能性, 请记住, 除非他们完全堕落,

[ðeɪ] [ber] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhɑːrts] [ə; eɪ][ˈmɑːnɪtər] [huː] [wɪl] [prɪˈvent] [ðer; ðər] [endˈʒɔɪɪŋ] [wʌt] [ðeɪ]
they bear in their own hearts a monitor who will prevent their enjoying what they
他们 熊 在 他们的 自己的 心 一个 监视器 WHO 将要 防止 他们的 享受 什么 他们
[hæv; həv] [ɪl] [əbˈteɪnd] .
have ill obtained .
有 患病的 获得 .
他们心中都住着一个监视者, 会阻止他们享受不义之财。

[ɪn] [veɪn] [səˈsiːliə][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] , [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] ,
In vain Cecilia ran to the rest of her companions , to display her present ,
在 徒劳 塞西莉亚 跑 到 这 休息 的 她 同伴 , 到 展示 她 展示
塞西莉亚徒劳地跑向其他同伴, 想要展示她的礼物。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [wʊd] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] [self] - [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] ;
in hopes that the applause of others would restore her own self - complacency ;
在 希望 那 这 掌声 的 其他的 会 恢复 她 自己的 自己 - 自满 ;
她希望别人的掌声能让她重拾自我满足感;

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈflɔːrə] [pæs] [ɪn] [duː] [pɑːmp][frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,
in vain she saw the Flora pass in due pomp from hand to hand ,
在 徒劳 她 锯 这 弗洛拉 经过 在 到期的盛大场面 从 手 到 手 ,
她徒劳地看着花神像在众人手中隆重传递。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ɪkˈstəʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɪft][ænd; ənd][ðə; ði]
each vieing with the other in extolling the beauty of the gift and the
每个 竞争 和 这 其他 在 赞扬 这 美丽 的 这 礼物 和 这
[dʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɪvər] .
generosity of the giver .
慷慨 的 这 赠予者 .
两人竞相赞美礼物的精美和送礼者的慷慨。

[səˈsiːliə][wʌz; wəz] [stiːl] [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] , [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ]
Cecilia was still displeased with herself , with them , and even with
塞西莉亚 曾是 仍然 不高兴 和 她自己 , 和 他们 , 和 甚至 和
[ðer; ðər] [preɪz] ; [frʌm; frəm] [luːˈiːzəz] [ˈgrættɪtuːd] ,
their praise ; from Louisa's gratitude ,
他们的 称赞 ; 从 路易莎的 感激 ,
塞西莉亚仍然对自己、对他们, 甚至对他们的赞扬都不满意; 出于路易莎的感激之情,

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [jet] [ɪkˈspektɪd] [mʌtʃ] [ˈplezər] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] [sterz] [tuː; tə]
however , she yet expected much pleasure , and immediately she ran up stairs to
然而 , 她 然而 预期的 很多 乐趣 , 和 立即地 她 跑 向上 楼梯 到
[hɜːr; hər] [ruːm] .
her room .
她 房间 .
然而, 她仍然期待着很多快乐, 于是立刻跑上楼回到了自己的房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

炉边故事书(The fireside story book)

第4/6页

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ˌliːəˈnɔːrə][hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ˈbɑːdkɪn] ;
In the mean time Leonora had gone into the hall to buy a bodkin ;
在 这 意思是 时间 莱昂诺拉 有 已消失 进入 这 大厅 到 买 一个 锥子 ;
与此同时, 莱奥诺拉走进大厅去买锥子;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][ˈbroʊkən][hɜːrɜː] .
she had just broken hers .
她 有 只是 破碎的 她的 .

她刚刚摔坏了自己的。

[ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði][ˈpedlər] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hæf] -
In giving her change , the pedlar took out of his pocket , with some half -
在 给予 她 改变 , 这 小贩 采取 出去 的 他的 口袋 , 和 一些 一半 -
[pens] ,
pence ,
便士 ,
小贩找零时, 从口袋里掏出一些半便士,

[ðə; ði] [ˈveri] [bɑːks] [wɪtʃ] [səˈsiːliə][hæd; həd][soʊld][hɪm; ɪm] .
the very box which Cecilia had sold him .
这 非常 盒子 哪个 塞西莉亚 有 卖 他 .

正是塞西莉亚卖给他的那个盒子。

[ˌliːəˈnɔːrə][dɪd][nɔːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [səˈspekt] [ðə; ði] [truːθ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [əˈbʌv]
Leonora did not in the least suspect the truth , for her mind was above
莱昂诺拉 做过 不是 在 这 至少 怀疑 这 真相 , 为了 她 头脑 曾是 多于
[səˈspiʃ(ə)n] ;
suspicion ;
怀疑 ;

莱奥诺拉丝毫没有怀疑真相, 因为她心地纯良, 不会多疑。

[ænd; ənd] [brˈsaɪdɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][səˈsiːliə] .
and besides , she had the utmost confidence in Cecilia .
和 除了 , 她 有 这 极致 信心 在 塞西莉亚 .
而且, 她对塞西莉亚充满信心。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [bɑːks] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" I should like to have that box , " said she ,
" 我 应该 喜欢 到 有 那 盒子 , " 说 她 ,
“我想要那个盒子,”她说。

" [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [faːnd] .
" for it is like one of which I was very fond .
" 为了 它 是 喜欢 一 的 哪个 我 曾是 非常 喜爱 .
因为它就像我非常喜欢的那一个。

" [ðə; ði][ˈpedlər] [neɪmd] [ðə; ði][praɪs] , [ænd; ənd][ˌliːəˈnɔːrə] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks] ;
" The pedlar named the price , and Leonora took the box ;
" 这 小贩 命名 这 价格 , 和 莱昂诺拉 采取 这 盒子 ;
小贩报出了价格, 莱昂诺拉接过了盒子;

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˈlɪt(ə)] [luː(ː)ˈiːzə] .
she intended to give it to little Louisa .
她 故意的 到 给 它 到 小的 路易莎 .
她打算把它送给小路易莎。

[ɑ:n][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [əˈsli:p] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][sæt] [daʊn] [ˈsɔ:ftli] [baɪ]
On going to her room she found her asleep , and she sat down softly by
在 去 到 她 房间 她 成立 她 睡着了 , 和 她 卫星 向下 轻轻 经过
[hɜ:r; həɹ][bed] - [saɪd] .
her bed - side .
她 床 - 边 .

她走进房间，发现她已经睡着了，于是轻轻地坐在床边。

[lu(:)ˈi:zə] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
Louisa opened her eyes .
路易莎 打开 她 眼睛 .

路易莎睁开了眼睛。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˈdɪdnt] [dɪˈstɜ:rb] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˌli(:)əˈnɔ:rə] .
" I hope I didn't disturb you , " said Leonora .
" 我 希望 我 没有 打扰 你 , " 说 莱昂诺拉 .

“希望我没有打扰到你，”莱昂诺拉说。

" [oʊ][noʊ] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɡɑ:t][ðer; ðər] ? "
" O no ; I didn't hear you come in ; but what have you got there ? "
" 哦 不 ; 我 没有 听到 你 来 在 ; 但 什么 有 你 得到 那里 ? "

“哦，不；我没听到你进来；不过你那儿有什么？”

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɔ:ks] ; [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] ?
" It is only a little box ; would you like to have it ? "
" 它 是 仅有的 一个 小的 盒子 ; 会 你 喜欢 到 有 它 ?

“这只是一个盒子；你想要吗？”

[aɪ] [bɔ:t] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [aɪ] [θɔ:t] [pərˈhæps] [aɪ ˈti:] [wʊd] [pli:z] [ju:; jʊ] ;
I bought it on purpose for you , as I thought perhaps it would please you ;
我 买 它 在 目的 为了 你 , 作为 我 想法 也许 它 会 请 你 ;

我特意为你买的，因为我觉得你或许会喜欢；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ɪts] [laɪk] [ðæt] [wɪt] [aɪ] [ɡev] [səˈsi:liə] . "
because it's like that which I gave Cecilia . "
因为 它是 喜欢 那 哪个 我 给予 塞西莉亚 . "

因为就像我送给塞西莉亚的那件一样。”

" [oʊ] [jes] !
" O yes !
" 哦 是的 !

“哦，是的！”

[ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃi:; ji] [ju:st] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [ˈbɑ:rbəri] [dra:ps] .
That out of which she used to give me Barbary drops .
那 出去 的 哪个 她 用过的 到 给 我 巴巴里 滴 .

她以前就是用这个给我配巴巴里滴剂的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [mʌt] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I am very much obliged to you .
我 是 非常 很多 有义务 到 你 .

我非常感激您。

[aɪ][ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈprɪti] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪnˈdi:d] , [ɪz][æz; əz] [laɪk] [aɪ ˈti:] [æz; əz]
I always thought that exceedingly pretty ; and this , indeed , is as like it as
我 总是 想法 那 非常 漂亮的 ; 和 这 , 的确 , 是 作为 喜欢 它 作为
[ˈpɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .

我一直觉得它非常漂亮；而这，确实，已经尽可能地接近它了。

[aɪ][kɑːnt] [ʌn'skruː] [aɪ 'tiː] ; [wɪl] [juː; jʊ][traɪ] ?
I can't unscrew it ; will you try ?
我 不能 拧开 它 ; 将要 你 尝试 ?

我拧不开它；你能试试吗？

" [li(:)ə'nɔːrə] [ʌnsk'ruːd] [aɪ 'tiː] .
" Leonora unscrewed it .
" 莱昂诺拉 拧开 它 .

莱昂诺拉把它拧开了。

" ['gʊdnəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [lu(:)'iːzə] .
" Goodness ! " exclaimed Louisa .
" 善良 ! " 惊呼 路易莎 .

“天哪！”路易莎惊呼道。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [sɪ'siːliəz] [bɑːks] ; [ʊk] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [el][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]
" This must be Cecilia's box ; look , don't you see a great L at the bottom
" 这 必须 是 塞西莉亚的 盒子 ; 看 , 不 你 看 一个 伟大的 L 在 这 底部
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
of it ?
的 它 ?

“这一定是塞西莉亚的盒子；你看，盒子底部有个大大的L形图案，你没看到吗？”

" [liːənɔːrəs] [kʌlə] [tʃeɪndʒd] .
" Leonora's colour changed .
" 莱昂诺拉的 颜色 已更改 .

莱昂诺拉的脸色变了。

" [jes] , " [fiː; fi] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] , " [aɪ] [siː] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [pruːf] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [sɪ'siːliəz] ;
" Yes , " she replied calmly , " I see that , but it is no proof that it is Cecilia's ;
" 是的 , " 她 回复 平静地 , " 我 看 那 , 但 它是 不 证明 那 它是 塞西莉亚的 ;
“是的,”她平静地回答说,“我看到了, 但这并不能证明它是塞西莉亚的;

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [ðɪs] [bɑːks][dʒʌst] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pedlər] . "
you know that I bought this box just now of the pedlar . "
你 知道 那 我 买 这 盒子 只是 现在 的 这 小贩 . "

你知道我刚才从那个小贩那里买了这个箱子吗？

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [lu(:)'iːzə] ; " [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membə] ['skrætʃɪŋ] [ðæt] [el][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn]
" That may be , " said Louisa ; " but I remember scratching that L with my own
" 那 可能 是 , " 说 路易莎 ; " 但 我 记住 抓挠 那 L 和 我的 自己的
['niːd(ə)l] ,
needle ,
针 ,

“也许是这样,”路易莎说,“但我记得我用自己的针划出了那个L。”

[ænd; ænd][sə'siːliə] [skəʊldɪd] [em 'iː][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [tuː] .
and Cecilia scolded me for it , too .
和 塞西莉亚 责骂 我 为了 它 , 也 .

塞西莉亚也为此责备了我。

[duː][gəʊ][ænd; ænd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [fiː; fi][hæz; həz][bɔːst] [hɜːr; hər][bɑːks] — [duː] , " [rɪ'piːtɪd] [lu(:)'iːzə] ,
Do go and ask her if she has lost her box — do , " repeated Louisa ,
做 去 和 问 她 如果 她 有 丢失的 她 盒子 — 做 , " 重复 路易莎 ,
“你去问问她是不是把盒子弄丢了——去问问,”路易莎重复道。

['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [sliːv] , [æz; əz][fiː; fi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
pulling her by the sleeve , as she did not seem to listen .
拉 她 经过 这 袖子 , 作为 她 做过 不是 似乎 到 听 .

她似乎没有听从指挥, 于是他拽着她的袖子。

[,li(:)ə'no:ɾə] [ɪn'di:d] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] ;
Leonora indeed did not hear , for she was lost in thought ;
莱昂诺拉 的确 做过 不是 听到 , 为了 她 曾是 丢失的 在 想法 ;

莱奥诺拉确实没有听到，因为她正沉浸在自己的思绪中；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pəriŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər] [ə'ten](ə)n] .
she was comparing circumstances which had before escaped her attention .
她 曾是 比较 情况 哪个 有 前 逃脱 她 注意力 .

她正在比较一些之前被她忽略的情况。

[ʃi:; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [sə'si:lɪə][hæd; həd] [pæst] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ,
She recollected that Cecilia had passed her as she came into the hall ,
她 回忆 那 塞西莉亚 有 通过了 她 作为 她 来了 进入 这 大厅 ,

她想起塞西莉亚走进大厅时曾与她擦肩而过。

[wɪ'dəʊt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hæd; həd] [blʌʃt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] .
without seeming to see her , but had blushed as she passed .
没有 似乎 到 看 她 , 但 有 脸红了 作为 她 通过了 .

他似乎没看见她，但她经过时他脸红了。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membəɾ] [ðæt][ðə; ði][ˈpedləɾ] [əˈpɪɾd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:ks] ,
She remembered that the pedlar appeared unwilling to part with the box ,
她 记得 那 这 小贩 出现 不愿意 到 部分 和 这 盒子 ,

她记得那个小贩似乎不愿意把盒子卖给她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - [pens] .
and was going to put it again into his pocket with the half - pence .
和 曾是 去 到 放 它 再次 进入 他的 口袋 和 这 一半 - 便士 .

他正打算把那半便士放回口袋里。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd][nɑ:t] [ʃʊ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **And why should he keep it in his pocket and not show it with his**
" 和 为什么 应该 他 保持 它 在 他的 口袋 和 不是 展示 它 和 他的
[ˈʌðəɾ] [θɪŋz] ?
other things ?
其他 事物 ?

他为什么要把它放在口袋里，而不是和其他东西一起展示出来呢？

" [kəm'baɪnɪŋ] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [,li(:)ə'no:ɾə][hæd; həd][nʊ] [bɔ:ŋgəɾ] [eni] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Combining all these circumstances , Leonora had no longer any doubt of the**
" 结合 全部 这些 情况 , 莱昂诺拉 有 不 更长 任何 怀疑 的 这
[tru:θ] ;
truth ;
真相 ;

“综合所有这些情况，莱昂诺拉对真相不再有任何怀疑；

[fɔ:r; fər] [ðʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfrendz] ,
for though she had honourable confidence in her friends ,
为了 尽管 她 有 光荣的 信心 在 她 朋友们 ,

虽然她对朋友们抱有充分的信任，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [ˌpenəˈtreɪ](ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈplɪsɪtli] [ˈkredʒələs] .
she had too much penetration to be implicitly credulous .
她 有 也 很多 渗透 到 是 隐式地 轻信的 .

她洞察力很强，不会轻易轻信他人。

" [lu(:)'i:zə] , " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæən] , [bʌt; bət][æ; ət] [ðɪs] [ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [step] , [wɪt] , [baɪ] [ɪts]
" **Louisa , she began , but at this instant she heard a step , which , by its**
" 路易莎 , " 她 开始 , 但 在 这 立即的 她 听到 一个 步 , 哪个 , 经过 它是
[ˈkwɪknəs] ,
quickness ,
速度 ,

“路易莎，”她刚开口，就在这时，她听到一个脚步声，那脚步声很快，

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'siːliəz] , [ˈkʌmɪŋ] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsiðʒ] .
she knew to be Cecilia's , coming along the passage .
她 知道 到 是 塞西莉亚的 , 未来 沿着 这 通道 .

她知道那是塞西莉亚的，正沿着通道走来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] , [lu(:)'iːzə] , " [sed] [li(:)ə'nɔːrə] , " [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːks] . "
" If you love me , Louisa , " said Leonora , " say nothing about the box . "
" 如果 你 爱 我 , 路易莎 , " 说 莱昂诺拉 , " 说 没有什么 关于 这 盒子 . "

“如果你爱我，路易莎，”莱昂诺拉说，“就不要提起那个盒子。”

" [nei] , [bʌt; bət] [waɪ] [naɪt] ?
" Nay , but why not ?
" 不 , 但 为什么 不是 ?

“不，为什么不呢？”

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [ɒːst] [aɪ 'tiː] . "
I dare say she has lost it . "
我 敢 说 她 有 丢失的 它 . "

我敢说她已经疯了。

" [noʊ] , [maɪ] [daɪr] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][naɪt] .
" No , my dear , I am afraid she has not .
" 不 , 我的 亲爱的 , 我 是 害怕的 她 有 不是 .

“不，亲爱的，恐怕她没有。”

" [lu(:)'iːzə] [lʊkt] [səp'praɪzd] .
" Louisa looked surprised .
" 路易莎 看起来 惊讶 .

路易莎看起来很惊讶。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][dɪ'zaɪərɪŋ] [juː; jʊ][naɪt][tuː; tə] [seɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
" But I have reasons for desiring you not to say any thing about it . "
" 但 我 有 原因 为了 渴望 你 不是 到 说 任何 事物 关于 它 . "

但我希望你不要把这件事说出去，我有理由这么做。

" [wel] , [ðen] , [aɪ][wəʊnt] , [ɪn'diːd] .
" Well , then , I won't , indeed .
" 出色地 , 然后 , 我 惯于 , 的确 .

“那么，我确实不会。”

" [sə'siːliə] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
" Cecilia opened the door , came forward smiling , as if secure of a good
塞西莉亚 打开 这 门 , 来了 向前 微笑 , 作为 如果 安全的 的 一个 好的
reception , and ,
接待 , 和 ,

塞西莉亚打开门，面带微笑地走了出来，仿佛确信会受到热烈欢迎，然后

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈflɔːrə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] - [piːs] , [ˈɑːpəzɪt]
taking the Flora out of the case , she placed it on the mantel - piece , opposite
采取 这 弗洛拉 出去 的 这 案件 , 她 放置 它 在 这 壁炉架 - 片 , 对面的
to Louisa's bed .
到 路易莎的 床 .

她将弗洛拉从盒子里取出，放在壁炉架上，就在路易莎床的对面。

" [daɪr] , [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , " [kraɪd] [lu(:)'iːzə] , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] .
" Dear , how beautiful , " cried Louisa , starting up .
" 亲爱的 , 如何 美丽的 , " 哭 路易莎 , 开始 向上 .

“天哪，太美了！”路易莎惊呼道，猛地站了起来。

" [jes] , " [sed] [sə'si:liə] , " [ænd; ənd] [ges] [hu:] [its] [fɔ:r; fər] ? "
" **Yes** , " **said Cecilia** , " **and** **guess who it's for** ? "
" 是的 , " 说 塞西莉亚 , " 和 猜测 WHO 它是 为了 ? "

“是的,”塞西莉亚说,“猜猜这是给谁的? ”

" [fɔ:r; fər][em 'i:] , [pər'hæps] ! " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [lu(:)'i:zə] .
" **For me** , **perhaps** ! " **said the ingenuous Louisa** .
" 为了 我 , 也许 ! " 说 这 天真无邪 路易莎 .

“对我来说,或许吧!”天真的路易莎说道。

" [jes] , [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [broʊk] [jʊr; jər]
" **Yes** , **take it** , **and** **keep it for my sake** ; **you know that I broke your**
" 是的 , 拿 它 , 和 保持 它 为了 我的 清酒 ; 你 知道 那 我 打破 你的
[ˈmændərɪn] . "
mandarin . "
普通话 . "

“是的,拿着吧,替我留着;你知道我弄坏了你的橘子。”

" [oʊ] !
" **O** !
" 哦 !

“哦!

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['prɪti:ʒ] [ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] . "
But this is a great deal prettier and larger than that . "
但 这 是 一个 伟大的 交易 更漂亮 和 更大的 比 那 . "

但这比那座漂亮得多,也大得多。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ; [ænd; ənd][aɪ] [ment] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] .
" **Yes** , **I know it is** ; **and I meant that it should be so** .
" 是的 , 我 知道 它 是 ; 和 我 意思是 那 它 应该 是 所以 .

“是的,我知道是这样;我的意思是它应该是这样。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [du:] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ˈɡɪv(ə)n] [ju:; jʊ]
I should only have done what I was bound to do if I had only given you
我 应该 仅有的 有 完毕 什么 我 曾是 边界 到 做 如果 我 有 仅有的 给定 你
[ə; eɪ] [ˈmændərɪn] . "
a mandarin . "
一个 普通话 . "

如果我只给了你一个橘子,那我理应只做我该做的事。

" [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] , [fʊrli] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [kraʊn]
" **Well** , **and that would have been enough** , **surely** ; **but what a beautiful crown**
" 出色地 , 和 那 会 有 到过 足够的 , 一定 ; 但 什么 一个 美丽的 王冠
[ʌv; əv] [ˈroʊzɪz] !
of roses !
的 玫瑰 !

“嗯,那样就足够了,当然;但是,多么美丽的玫瑰花冠啊!”

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] !
And then that basket of flowers !
和 然后 那 篮子 的 花朵 !

还有那篮鲜花!

[ðeɪ] [ˈɔ:lmoʊst] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [smel] [ðem; ðəm] .
They almost look as if I could smell them .
他们 几乎 看 作为 如果 我 可以 闻 他们 .

它们看起来好像我都能闻到它们的味道似的。

[dɪr] [sə'si:liə] !
Dear Cecilia !
亲爱的 塞西莉亚 !

亲爱的塞西莉亚!

[aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I'm very much obliged to you ,
我是 非常 很多 有义务 到 你 ,

非常感谢你，

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmændərɪn][juː; jʊ] [broʊk] ;
but I won't take it by way of payment for the mandarin you broke ;
但 我 惯于 拿 它 经过 方式 的 支付 为了 这 普通话 你 打破 ;

但我不会接受它作为你打碎的那只橘子的赔偿；

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ðæt] ; [ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdʒ] ,
for I'm sure you could not help that ; and , besides ,
为了 我是 当然 你 可以 不是 帮助 那 ; 和 , 除了 ,

因为我相信你对此也无能为力；而且，此外，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈbroʊkən][aɪ ˈtiː][maɪˈself][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
I should have broken it myself by this time .
我 应该 有 破碎的 它 我 经过 这 时间 .

到这个时候，我应该已经把它弄坏了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] [ɪnˈtaɪərli] ,
You shall give it to me entirely ,
你 将 给 它 到 我 完全 ,

你必须把它全部给我。

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][æz; əz][jʊr; jər] [ˈkiːpsək] .
and I'll keep it as long as I live as your keepsake .
和 患病的 保持 它 作为 长的 作为 我 居住 作为 你的 纪念品 .

我会把它珍藏一生，作为你的纪念品。

" [luː(ˈ)iːzə] [stɔːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] .
" **Louisa stopped short and coloured** .
" 路易莎 停止 短的 和 有色 .

路易莎突然停了下来，脸色变得鲜艳起来。

[ðə; ði][wɜːrd] [ˈkiːpsək] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði][bɔːks][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,
The word keepsake recalled the box to her mind ,
这 单词 纪念品 召回 这 盒子 到 她 头脑 ,

“纪念品”这个词让她想起了那个盒子。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈflɔːrə][hæd; həd] [ˈbænɪʃt] .
and all the train of ideas which the Flora had banished .
和 全部 这 火车 的 想法 哪个 这 弗洛拉 有 被放逐 .

以及所有被花神芙罗拉驱逐的思想。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈwɪʃfʊli] [ɪn] [sɪˈsiːliəz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈflɔːrə]
" **But , said she , looking up wishfully in Cecilia's face , and holding the Flora**
" 但 , " 说 她 , 寻找 向上 如意地 在 塞西莉亚的 脸 , 和 保持 这 弗洛拉
[ˈdaʊtfuli] , " [dɪd][juː; jʊ] —
doubtfully , did you —
怀疑地 , " 做过 你 —

“但是，”她抬起头，满怀希望地望着塞西莉亚，疑惑地拿着芙罗拉，“你——”

" [ˌliː(ə)ˈnɔːrə] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] , [ænd; ənd] [geɪv]
" **Leonora , who was just quitting the room , turned her head back , and gave**
" 莱昂诺拉 , WHO 曾是 只是 辞职 这 房间 , 转向 她 头 后退 , 和 给予
[luː(ˈ)iːzə][ə; eɪ] [lʊk] ,
Louisa a look ,
路易莎 一个 看 ,

莱昂诺拉正要离开房间，她回头看了路易莎一眼。

[wɪtʃ] [ˈsaɪlənst] [hɜːr; həɹ] :
which silenced her .
哪个 沉默 她 :

这让她哑口无言。

[səˈsiːliə] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪnˈfætʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ˈvænəti] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈniːðər] [pərˈsiːvd] [liːənɔrəs]
Cecilia was so infatuated with her vanity , that she neither perceived Leonora's
塞西莉亚 曾是 所以 迷恋 和 她 虚荣 , 那 她 两者都不 感知 莱昂诺拉的
[saɪn] , [nɔːr] [luːˈiːzəz] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
sign , nor Louisa's confusion ,
符号 , 也不 路易莎的 困惑 ,

塞西莉亚沉迷于虚荣心，既没有察觉到莱昂诺拉的信号，也没有察觉到路易莎的困惑。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)nt] , [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈveriəs] [saɪtʃəˈeɪnz] ,
but continued showing off her present , by placing it in various situations ,
但 持续 显示 离开 她 展示 , 经过 放置 它 在 各种各样的 情况 ,
但她仍然继续炫耀自己的礼物，把它放在各种不同的场景中。

[tɪl] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [keɪs] ,
till at length she put it into the case ,
直到 在 长度 她 放 它 进入 这 案件 ,
最后她把它放进了盒子里。

[ænd; ænd] [ˈleɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈfektɪd] [ˈkerləsnəs] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bed] .
and laying it down with an affected carelessness upon the bed .
和 躺下 它 向下 和 一个 做作的 疏忽 之上 这 床 .

然后装作漫不经心地把它放在床上。

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [naʊ] , [luː(ː)ˈiːzə] .
" I must go now , Louisa .
" 我 必须 去 现在 , 路易莎 :

“路易莎，我必须走了。”

[gʊd] [baɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ænd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [əˈgeɪn]
Good bye , " said she , running up and kissing her ; " but I'll come again
好的 再见 , " 说 她 , 跑步 向上 和 接吻 她 ; " 但 患病的 来 再次
[ˈprez(ə)ntli] ;
presently ;
目前 ;

“再见，”她说着，跑上前去亲吻了她；“但我很快就会再来；

" [ðen] [ˈklæpɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər] [hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃi] [went] .
" then clapping the door after her , she went .
" 然后 鼓掌 这 门 后 她 , 她 去 :

然后她拍了拍门，离开了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɜːrmenˈteɪʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈspɪrɪts] [səbˈsaɪdɪd] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
But as soon as the fermentation of her spirits subsided , the sense of
但 作为 很快 作为 这 发酵 的 她 烈酒 平静下来 , 这 感觉 的
[ʃeɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

但当她情绪的激动消退后，羞耻感也随之消失。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskersli] [felt] [wen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [senˈseɪʃənz] , [roʊz]
which had been scarcely felt when mixed with so many other sensations , rose
哪个 有 到过 几乎 毛毡 什么时候 混合 和 所以 许多 其他 感觉 , 玫瑰
[ˈʌpərmoʊst] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [maɪnd] .
uppermost in her mind .
最上层 在 她 头脑 .

在与其他众多感觉混杂在一起时，这种感觉几乎难以察觉，但此刻它却在她脑海中占据了最重要的位置。

" [wʌt] ？ " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] .
" **What ？** " **said she to herself** .
" 什么 ？ " 说 她 到 她自己 ；

“什么？”她自言自语道。

" [ɪz][,aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊld] [wʌt] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər][ˈevər] ？
" **Is it possible that I have sold what I promised to keep for ever ？**
" 是 它 可能的 那 我 有 卖 什么 我 承诺 到 保持 为了 曾经 ？
“我有可能卖掉了我曾承诺永远保留的东西吗？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌliː(ː)əˈnɔːrə] [geɪv] [ˌem 'iː] ？
And what Leonora gave me ？
和 什么 莱昂诺拉 给予 我 ？

莱昂诺拉给了我什么？

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ˌv; əv][maɪ]
And I have concealed it too , and have been making a parade of my
和 我 有 暗 它 也 ， 和 有 到过 制作 一个 游行 的 我的
[ˌdʒenə'rɑːsəti] .
generosity .
慷慨 ；

我也一直隐瞒着这件事，并大肆炫耀我的慷慨。

[oo] ！
O ！
哦 ！

哦！

[wʌt] [wʊd] [ˌliː(ː)əˈnɔːrə] , [wʌt] [wʊd] [luː(ː)iːzə] , [wʌt] [wʊd] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [θɪŋk] [ˌv; əv][ˌem 'iː] ,
What would Leonora , what would Louisa , what would every body think of me ,
什么 会 莱昂诺拉 ， 什么 会 路易莎 ， 什么 会 每一个 身体 思考 的 我 ，
莱昂诺拉会怎么想？路易莎会怎么想？大家会怎么看待我？

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [noʊn] ？
if the truth were known ？
如果 这 真相 是 已知 ？

如果真相被世人知晓呢？

" [hju'milieitɪd] [ænd; ənd] [ɡriːvd] [baɪ] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] ,
" **Humiliated and grieved by these reflections** ,
" 受辱 和 伤心 经过 这些 反思 ，

“这些想法令我感到羞愧和悲痛，

[sə'siːliə] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm][kən'səʊlɪŋ] [aɪ'diːə] .
Cecilia began to search in her own mind for some consoling idea .
塞西莉亚 开始 到 搜索 在 她 自己的 头脑 为了 一些 安慰 主意 ；

塞西莉亚开始在脑海中寻找一些安慰自己的想法。

[ʃiː; ʃi] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [kəm'per] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ˌv; əv] [ˈʌðər] [ˌv; əv][hɜːr; hər]
She began to compare her conduct with the conduct of others of her
她 开始 到 比较 她 执行 和 这 执行 的 其他的 的 她
[oʊn] [eɪdʒ] ;
own age ;
自己的 年龄 ；

她开始将自己的行为与同龄人的行为进行比较；

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pærɪsn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [dʒɔːrdʒ] , [æz; əz][ðə; ði]
and at length , fixing her comparison upon her brother George , as the
和 在 长度 ， 定影 她 比较 之上 她 兄弟 乔治 ， 作为 这
[kəm'pærnjən] [ˌv; əv] [huːm] ,
companion of whom ,
伴侣 的 谁 ；

最后，她将自己与哥哥乔治作比较，因为乔治是她的伴侣。

[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈɪnfənsi] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [həˈbɪtʃuəli] [ðə; ði][moʊst] [emjələs] ,
from her infancy , she had been habitually the most emulous ,
从 她 婴儿期 , 她 有 到过 习惯性地 这 最多 模仿 ,
她从小就习惯于争强好胜,

[ʃiː; ʃi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈsɪmələɹ] [ˈsɜːrkəmstæns] [hæd; həd][wʌns] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
she recollected that an almost similar circumstance had once happened to him
她 回忆 那 一个 几乎 相似的 环境 有 一次 发生 到 他
,
,
,
她想起他曾经也遇到过几乎类似的情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [ɪˈskeɪpt] [dɪsˈgreɪs] ,
and that he had not only escaped disgrace ,
和 那 他 有 不是 仅有的 逃脱 耻辱 ,
而且他不仅逃脱了耻辱,

[bʌt; bət][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ˈɡlɔːri][baɪ][æn; ən] [ɪnˈtrepɪd] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
but had acquired glory by an intrepid confession of his fault .
但 有 获得 荣耀 经过 一个 强悍 忏悔 的 他的 过错 .
但他却因勇敢地承认自己的错误而获得了荣耀。

[hɜːr; həɹ] [ˈfaːðɜːz] [wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəɹ] , [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪzən] , [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsoʊ] [ˈpɜːrfɪktli]
Her father's words to her brother , on that occasion , she also perfectly
她 父亲的 字 到 她 兄弟 , 在 那 场合 , 她 还 完美
[ˌrekəˈlektɪd] .
recollected .
回忆 .
她还清楚地记得父亲当时对哥哥说的话。

" [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] , [dʒɔːrdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
" Come to me , George , " he said , holding out his hand ; " you are a
" 来 到 我 , 乔治 , " 他 说 , 保持 出去 他的 手 ; " 你 是 一个
[ˈdʒenərəs] , [breɪv] [bɔɪ] .
generous , brave boy .
慷慨的 , 勇敢的 男生 .
“乔治，到我这里来，”他一边说着，一边伸出手；“你是一个慷慨勇敢的孩子。”

[ðeɪ] [huː] [der] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðer; ðəɹ] [fɔːlts] [wɪl] [merk] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [men] .
They who dare to confess their faults will make great and good men .
他们 WHO 敢 到 承认 他们的 故障 将要 制作 伟大的 和 好的 男人 .
敢于承认自己错误的人，将会成为伟大而善良的人。

" [ðiːz] [wɜːr; wəɹ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ; [bʌt; bət][səˈsiːliə] , [ɪn] [ˈrɪpiːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" These were his words ; but Cecilia , in repeating them to herself ,
" 这些 是 他的 字 ; 但 塞西莉亚 , 在 重复 他们 到 她自己 ,
“这些是他说的话；但塞西莉亚在心里默念这些话时，

[fərˈɡɑːt][tuː; tə] [leɪ] [ðæt] [ˈemfəsis] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] [men] ,
forgot to lay that emphasis on the word men ,
忘了 到 躺 那 强调 在 这 单词 男人 ,
忘了强调“男人”这个词了。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn] [kɑːntrədɪˈstɪŋkʃən] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] [ˈwɪmɪn] .
which would have placed it in contradistinction to the word women .
哪个 会 有 放置 它 在 对比 到 这 单词 女性 .
这将使它与“女性”一词形成对立关系。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɪlɪŋli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] [ɪkˈstendɪd] [ˈiːkwəli] [tuː; tə][bəʊθ][ˈseksəz , ˈseksɪz] ,
She willingly believed that the observation extended equally to both sexes ,
她 心甘情愿 相信 那 这 观察 扩展 同样地 到 两个都 性别 ,
她欣然相信这一观察结果同样适用于两性。

[ænd; ənd] ['flætərd] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'si:d] [hɜ:r; hər] ['brʌðə] [ɪn] ['merɪt] ,
and **flattered** **herself** **that** **she** **should** **exceed** **her** **brother** **in** **merit** ,
和 受宠若惊 她自己 那 她 应该 超过 她 兄弟 在 优点 ,
她自以为在才干上应该超过哥哥。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [oʊnd] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] [mʌt] [mɔ:ɹ] ['dɪfɪkəlt]
if **she** **owned** **a** **fault** **which** **she** **thought** **that** **it** **would** **be** **so** **much** **more** **difficult**
如果 她 拥有 一个 过错 哪个 她 想法 那 它 会 是 所以 很多 更多的 难的
[tu:; tə] [kən'fes] .
to **confess** .
到 承认 .

如果她承认自己有错，而她认为承认起来会困难得多。
" [jes] , [bʌt; bət] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , ['stɑ:pɪŋ] [hɜ:r'self] , " [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [kən'fes] [aɪ 'ti:] ?
" **Yes** , **but** , " **said** **she** , **stopping** **herself** , " **how** **can** **I** **confess** **it** ?
" 是的 , 但 , " 说 她 , 停止 她自己 , " 如何 能 我 承认 它 ?
“是的，但是，”她停顿了一下，说道，“我该如何坦白呢？”

[ðɪs] ['veri] ['i:vniŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] , [ðə; ði] [praɪz] [wɪl] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] ;
This **very** **evening** , **in** **a** **few** **hours** , **the** **prize** **will** **now** **decided** ;
这 非常 晚上 , 在 一个 很少 小时 , 这 奖 将要 现在 决定 ;
就在今晚，几个小时后，奖项将揭晓；

[,li(:)ə'nɔ:rə][ɔ:r] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [wɪn] [aɪ 'ti:] .
Leonora **or** **I** **shall** **win** **it** .
莱昂诺拉 或者 我 将 赢 它 .
我和莱昂诺拉一定会赢。

[aɪ] [hæv; həv] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] [,li(:)ə'nɔ:rə] , [pər'hæps] [ə; eɪ] ['betər] ;
I **have** **as** **good** **a** **chance** **as** **Leonora** , **perhaps** **a** **better** ;
我 有 作为 好的 一个 机会 作为 莱昂诺拉 , 也许 一个 更好的 ;
我的机会和莱昂诺拉一样好，甚至可能更好；

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [aɪ] [ɡɪv] [ʌp] [ɔ:l] [maɪ] [hoʊps] ?
and **must** **I** **give** **up** **all** **my** **hopes** ?
和 必须 我 给 向上全部 我的 希望 ?
难道我必须放弃所有希望吗？

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mʌnθ] [pæst] !
All **that** **I** **have** **been** **labouring** **for** **this** **month** **past** !
全部 那 我 有 到过 劳动 为了 这 月 过去的 !
我这个月辛勤劳作的一切努力都白费了！

[oʊ] , [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] ; — [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɔ:r] ['jestərdeɪ] , [ɔ:r] ['eni] [deɪ] [bʌt; bət]
O , **I** **never** **can** ; — **if** **it** **were** **to** - **morrow** , **or** **yesterday** , **or** **any** **day** **but**
哦 , 我 绝不 能 ; — 如果 它 是 到 - 明天 , 或者 昨天 , 或者 任何 天 但
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
哦，我永远也做不到；——哪怕是明天，或是昨天，或是任何一天，只要不是今天。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [eɪ 'em] ['ɔ:lmoʊst] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪz] ,
I **would** **not** **hesitate** , **but** **now** **I** **am** **almost** **certain** **of** **the** **prize** ,
我 会 不是 犹豫 , 但 现在 我 是 几乎 肯定 的 这 奖 ,
我原本会毫不犹豫地获奖，但现在我几乎可以肯定能拿到奖。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɪn] [aɪ 'ti:] — [wel] , [waɪ] [ðen] [aɪ] [wɪl] — [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ɔ:l] — [jes] , [aɪ] [wɪl] ;
and **if** **I** **win** **it** — **well** , **why** **then** **I** **will** — **I** **think** , **I** **will** **tell** **all** — **yes** , **I** **will** ;
和 如果 我 赢 它 — 出色地，为什么 然后 我 将要 — 我 思考 , 我 将要 告诉 全部 — 是的 , 我 将要 ;
如果我赢了——那么，我想我会——我会把一切都告诉大家——是的，我会的；

[aɪ][eɪ'ɛm] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , " [sed] [sə'si:lɪə] .
I am determined , " said Cecilia .
我 是 决定 , " 说 塞西莉亚 .

“我下定决心了，”塞西莉亚说。

[hɪr] [ə; eɪ] [bel] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['dɪnər] .
Here a bell summoned them to dinner .
这里 一个 钟 被召唤 他们 到 晚餐 .

这时，铃声响起，召唤他们去吃晚饭。

[,li(:)ə'nɔ:rə][sæt] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Leonora sat opposite to her ,
莱昂诺拉 卫星 对面的 到 她 ,

莱昂诺拉坐在她对面，

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [sɪ:] [sə'si:lɪə] [lʊk] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd]
and she was not a little surprised to see Cecilia look so gay and
和 她 曾是 不是 一个 小的 惊讶 到 看 塞西莉亚 看 所以 同性恋 和
[ʌnrɪ'streɪnd] .
unrestrained .
不受约束的 .

看到塞西莉亚如此开朗奔放，她不禁有些惊讶。

" [fʊrli] , " [sed] [fɪ:; fɪ][tu:; tə][hɜ:r'self] , " [ɪf] [sə'si:lɪə][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ] [sə'spekt] , [fɪ:; fɪ]
" Surely , " said she to herself , " if Cecilia had done this , that I suspect , she
" 一定 , " 说 她 到 她自己 , " 如果 塞西莉亚 有 完毕 这 , 那 我 怀疑 , 她
[wʊd] [nɑ:t] ,
would not ,
会 不是 ,

“当然，”她心想，“如果塞西莉亚真的做了这件事，我怀疑是这样，她肯定不会……”

[fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [dʌz] .
she could not look as she does .
她 可以 不是 看 作为 她 做 .

她不可能长成现在这样。

" [bʌt; bət][,li(:)ə'nɔ:rə]['lɪt(ə)l] [nu:] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [^'eɪətɪ] ; [sə'si:lɪə][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] ['haɪər]
" But Leonora little knew the cause of her gayety ; Cecilia was never in higher
" 但 莱昂诺拉 小的 知道 这 原因 的 她 同性恋 ; 塞西莉亚 曾是 绝不 在 更高
['spɪrts] ,
spirits ,
烈酒 ,

“但莱昂诺拉并不知道她高兴的原因；塞西莉亚从未如此兴高采烈过。”

[ɔ:r] ['betər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] ; [ðæn; ðən] [wen] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [rɪ'zɔ:lvd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sækrɪfajs][ɔ:r]
or better pleased with herself ; than when she had resolved upon a sacrifice or
或者 更好的 高兴 和 她自己 ; 比 什么时候 她 有 已解决 之上 一个 牺牲 或者
[ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] .
a confession .
一个 忏悔 .

或者说，她对自己更加满意；比她决心做出牺牲或忏悔时还要满意。

" [mʌst; məst][nɑ:t] [ðɪs] ['i:vniŋ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] ?
" Must not this evening be given to the most amiable ?
" 必须 不是 这 晚上 是 给定 到 这 最多 可亲 ?

“今晚难道不应该留给最和蔼可亲的人吗？”

[hu:z] , [ðen] , [wɪl] [aɪ'ti:][bi:; bi] ?
Whose , then , will it be ?
谁 , 然后 , 将要 它 是 ?

那么，究竟会是谁的呢？

" [ɔ:l] [aɪz] [glɑ:nst] [fɜ:rst][æɪ; ət][sə'si:liə][ænd; ənd] [ðen] [æɪ; ət][,li(:)ə'nɔ:rə] .

" **All eyes glanced first at Cecilia and then at Leonora** .
" 全部 眼睛 瞥了一眼 第一的 在 塞西莉亚 和 然后 在 莱昂诺拉 .

所有人的目光先是落在塞西莉亚身上，然后又落在莱昂诺拉身上。

[sə'si:liə] [smaɪld] ; [,li(:)ə'nɔ:rə] [blʌʃt] .
Cecilia smiled ; Leonora blushed .
塞西莉亚 微笑 ; 莱昂诺拉 脸红了 .

塞西莉亚笑了；莱昂诺拉脸红了。

" [aɪ] [si:] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [jet] [dɪ'saɪdɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪləz] .
" **I see that it is not yet decided , " said Mrs . Villars** .
" 我 看 那 它 是 不是 然而 决定 , " 说 太太 . 维拉尔斯 .

“看来这件事还没有定论，”维拉尔夫人说。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðeɪ] [ræn][ʌp] [sterz] , [ə'mɪdst] [kən'fju:zd] ['wɪspəɪŋ] .
And immediately they ran up stairs , amidst confused whisperings .
和 立即地 他们 跑 向上 楼梯 , 在.....之中 使困惑 耳语 .

他们立刻跑上楼去，耳边传来一阵混乱的低语音。

[sɪ'si:liəz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest] .
Cecilia's voice could be distinguished far above the rest .
塞西莉亚的 嗓音 可以 是 杰出的 远的 多于 这 休息 .

塞西莉亚的声音与其他声音截然不同，很容易辨认。

" [haʊ] [kæn; kən][fɪ:; ji][bi:; bi][soʊ] ['hæpi] ? " [sed] [,li(:)ə'nɔ:rə][tu:; tə][hɜ:r'self] .
" **How can she be so happy ? " said Leonora to herself** .
" 如何 能 她 是 所以 快乐的 ? " 说 莱昂诺拉 到 她自己 .

“她怎么会这么高兴呢？”莱昂诺拉心想。

" [oʊ] , [sə'si:liə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [em 'i:][soʊ] !
" **O , Cecilia , there was a time when you could not have neglected me so !**
" 哦 , 塞西莉亚 , 那里 曾是 一个 时间 什么时候 你 可以 不是 有 被忽视的 我 所以 !

“哦，塞西莉亚，曾经有一段时间，你不可能如此冷落我！”

— [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:lweɪz] [tə'geðər] , [ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] ,
— **When we were always together , the best of friends and companions** ,
— 什么时候 我们 是 总是 一起 , 这 最好的 的 朋友们 和 同伴 ,
[aʊər; ɑ:r] [wɪʃɪz] , [teɪsts] ,
our wishes , tastes ,
我们的 愿望 , 口味 ,

—当我们总是形影不离，最好的朋友和伙伴，我们的愿望，我们的喜好，

[ænd; ənd] ['plezərz] [ðə; ði] [seɪm] .
and pleasures the same .
和 快乐 这 相同的 .

快乐也是如此。

[fʊrli] [fɪ:; ji][dɪd][wʌns] [lʌv] [em 'i:] , " [sed] [,li(:)ə'nɔ:rə] ; " [bʌt; bət] [naʊ] [fɪ:; ji][ɪz] [kwɑ:t] [tʃeɪndʒd] .
Surely she did once love me , " said Leonora ; " but now she is quite changed .
一定 她 做过 一次 爱 我 , " 说 莱昂诺拉 ; " 但 现在 她 是 相当 已更改 .

“她以前肯定爱过我，”莱昂诺拉说，“但现在她完全变了。”

[fɪ:; ji][hæz; həz][ɪ:v(ə)n][soʊld][maɪ] ['ki:pseɪk] ,
She has even sold my keepsake ,
她 有 甚至 卖 我的 纪念品 ,

她甚至把我珍藏的纪念品都卖掉了。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈræðər] [wɪn][ə; eɪ] [ˈbreɪslət] [ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm][ˈgɜːlz] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz]
and would rather win a bracelet of hair from girls whom she did not always
和 会 相当 赢 一个 手镯 的 头发 从 女孩们 谁 她 做过 不是 总是
[θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][,li(:)əˈnɔ:rə] ,
think so much superior to Leonora ,
思考 所以 很多 优越的 到 莱昂诺拉 ,

她宁愿从那些她并不总是认为比莱昂诺拉优秀得多的女孩那里赢得一条头发手链，

[ðæn; ðən][hæv; həv][maɪ] [ɪˈsti:m] , [maɪ] [ˈkɔ:nfɪdəns] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfrendʃɪp] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hoʊl]
than have my esteem , my confidence , and my friendship , for her whole
比 有 我的 尊重 , 我的 信心 , 和 我的 友谊 , 为了 她 所有的
[laɪf] ; [jes] ,
life ; yes ,
生活 ; 是的 ,

比起其他任何事，我更敬重她、信任她、珍惜她，我会永远和她保持友谊；是的，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] , [fɔːr; fər][aɪ][,eɪ ˈem] [ʃɒr] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈwʊmən] .
for her whole life , for I am sure she will be an amiable woman .
为了 她 所有的 生活 , 为了 我 是 当然 她 将要 是 一个 可亲 女士 .
我相信她一生都会是一位和蔼可亲的女士。

[oʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈbreɪslət] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [θɔ:t] [ʌv; əv] ,
Oh that this bracelet had never been thought of ,
哦 那 这 手镯 有 绝不 到过 想法 的 ,
但愿当初从未有人想到过这种手镯。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː] ;
or that I was certain of her winning it ;
或者 那 我 曾是 肯定 的 她 获胜 它 ;
或者说，我确信她会赢；

[fɔːr; fər][aɪ][,eɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][duː][nɑ:t] [wɪl] [tuː; tə][wɪn][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
for I am certain that I do not wish to win it from her .
为了 我 是 肯定 那 我 做 不是 希望 到 赢 它 从 她 .
因为我确信我不想从她手中赢得它。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈræðər] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
I would rather , a thousand times rather , that we were as we used to be
我 会 相当 , 一个 千 时代 相当 , 那 我们 是 作为 我们 用过的 到 是
,
!
,
我宁愿，千百次地希望我们能回到从前的样子。

[ðæn; ðən][hæv; həv][ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ˈɡlɔːrɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
than have all the glory in the world .
比 有 全部 这 荣耀 在 这 世界 .
胜过拥有世间所有的荣耀。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈpliːzɪŋ] [səˈsiːliə][kæn; kən][biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [pliːz] !
And how pleasing Cecilia can be when she wishes to please !
和 如何 令人愉悦 塞西莉亚 能 是 什么时候 她 愿望 到 请 !
塞西莉亚想取悦别人时，是多么令人愉悦啊！

[haʊ] [ˈkændɪd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] !
How candid she is !
如何 坦率 她 是 !
她真是坦率！

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ɪmˈpruːv] [hɜːrˈself] ! — [let] [em ˈiː][biː; bi][dʒʌst] ,
How much she can improve herself ! — Let me be just ,
如何 很多 她 能 提升 她自己 ! — 让 我 是 只是 ,
她还有很大的提升空间！——恕我直言，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'fendɪd] [em 'i:] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʌndərfəli] [ɪm'pruːvd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [læst] [mʌnθ] ;
though she has offended me — she is wonderfully improved within this last month ;
尽管 她 有 被冒犯了 我 — 她 是 太棒了 改进 之内 这 最后的 月 ;
[fɔːr; fər][wʌn] [fɔːlt] ,
for one fault ,
为了 — 过错 ;

虽然她曾冒犯过我，但她在过去一个月里进步非常大；就一个缺点而言，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'genst] [maɪ'self] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [fər'get] [ɔːl][hɜːr; hər] ['merɪts] ?
and that against myself , should I forget all her merits ?
和 那 反对 我 , 应该 我 忘记 全部 她 优点 ?
难道我应该因为自己的过错而忘记她所有的优秀品质吗？

" [æz; əz][,li(:)ə'nɔːrə] [sed] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]
" **As Leonora said these last words , she could but just hear the voices of**
" 作为 莱昂诺拉 说 这些 最后的 字 , 她 可以 但 只是 听到 这 声音 的
[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ;
her companions ;
她 同伴 ;

“莱奥诺拉说完这些最后的话时， 只能隐约听到同伴们的声音；

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .
they had left her alone in the gallery .
他们 有 左边 她 独自的 在 这 画廊 .
他们把她一个人留在了画廊里。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] ['sɔːftli] [æt; ət] [luː'iːzəz] [dɔːr] .
She knocked softly at Louisa's door .
她 敲门 轻轻 在 路易莎的 门 .
她轻轻敲了敲路易莎的门。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [lu(:)'iːzə] .
" **Come in , " said Louisa .**
" 来 在 , " 说 路易莎 .
“进来吧，”路易莎说。

" [aɪm][nɑːt] [ə'sliːp] .
" **I'm not asleep .**
" 我是 不是 睡着了 .
我没睡着。

[oʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['staːtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flɔːrə][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
Oh , " said she , starting up with the Flora in her hand ,
哦 , " 说 她 , 开始 向上 和 这 弗洛拉 在 她 手 ,
“哦，”她说着，手里拿着弗洛拉，开始往前走去。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
the instant that the door was opened .
这 立即的 那 这 门 曾是 打开 .
门打开的那一刻。

" [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] , [,li(:)ə'nɔːrə] ,
" **I'm so glad you are come , Leonora ,**
" 我是 所以 高兴的 你 是 来 , 莱昂诺拉 ,
“我真高兴你能来，莱昂诺拉，”

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'baʊt] —
for I did so long to hear what you were all making such a noise about —
为了 我 做过 所以 长的 到 听到 什么 你 是 全部 制作 这样的 一个 噪音 关于 —
[hæv; həv][juː; jʊ][fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪslət] — "
have you forgot that the bracelet — "
有 你 忘了 那 这 手镯 — "

我等了这么久，就是想知道你们都在吵什么——你们难道忘了那条手链吗？

" [oʊ] [jes] !
" **O yes** !
" 哦 是的 !

“哦，是的！ ”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ? "
Is this the evening ? "
是 这 这 晚上 ? "

这是晚上吗？

" [wel] , [hɪəz] [maɪ] [waɪt] [ʃel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **Well , here's my white shell for you** .
" 出色地 , 这里是 我的 白色的 壳 为了 你 .

“好，这是我的白色贝壳给你。”

[aɪv] [kept] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] [ðɪs] ['fɔ:rtnaɪt] ; [ænd; ənd] [ðʊʊ] [sə'si:lɪə] [dɪd] [gɪv] [em 'i:] [ðɪs] ['flɔ:rə] ,
I've kept it in my pocket this fortnight ; and though Cecilia did give me this Flora ,
我已经 保留 它 在 我的 口袋 这 两星期 ; 和 尽管 塞西莉亚 做过 给 我 这 弗洛拉 ,
这两周我一直把它放在口袋里；虽然塞西莉亚确实把这朵芙罗拉花送给了我，

[aɪ] [sti:l] [lʌv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] . "
I still love you a great deal better . "
我 仍然 爱 你 一个 伟大的 交易 更好的 . "

我依然非常爱你。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [lu(:)'i:zə] , " [sed] [li(:)ə'nɔ:rə] , ['greɪtfəli] " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [ʃel] ,
" **Thank you , Louisa , " said Leonora , gratefully " I will take your shell** ,
" 感谢 你 , 路易莎 , " 说 莱昂诺拉 , 感激不尽 " 我 将要 拿 你的 壳 ,
“谢谢你，路易莎，”莱昂诺拉感激地说，“我会收下你的贝壳。”

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl]['vælju:][aɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
and I shall value it as long as I live .
和 我 将 价值 它 作为 长的 作为 我 居住 .

我将终生珍惜它。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [red] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ,
But here is a red one , and if you wish to show me that you love me ,
但 这里 是 一个 红色的 一 , 和 如果 你 希望 到 展示 我 那 你 爱 我 ,
但这里有一个红色的，如果你想向我表达你爱我，

[ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðɪs] [tu:; tə][sə'si:lɪə] .
you will give this to Cecilia .
你 将要 给 这 到 塞西莉亚 .

你要把这个交给塞西莉亚。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [pə'tɪkjələrlɪ] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['prefrəns] ,
I know that she is particularly anxious for your preference ,
我 知道 那 她 是 特别 焦虑的 为了 你的 偏爱 ,

我知道她特别想知道你的选择，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'zɜ:rvz] [aɪ 'ti:] . "
and I am sure that she deserves it . "
和 我 是 当然 那 她 值得 它 . "

我相信她值得拥有这一切。

" [jes] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [wʊd] [tʃu:z] [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] ;
" **Yes , if I could , I would choose both of you** ;
" 是的 , 如果 我 可以 , 我 会 选择 两个都 的 你 ;

“是的，如果可以的话，我会选择你们两个；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tʃu:z] [wɪtʃ] [aɪ][laɪk] [ðə; ðɪ] [best] . "
but you know I can only choose which I like the best . "
但 你 知道 我 能 仅有的 选择 哪个 我 喜欢 这 最好的 . "

但你知道，我只能选择我最喜欢的。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [dɪr] [lu(:)'iːzə] , " [sed] [ˌli(:)ə'nɔːrə] , " [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði] [best] ,
" If you mean , my dear Louisa , " said Leonora , " that you like me the best ,
" 如果 你 意思是 , 我的 亲爱的 路易莎 , " 说 莱昂诺拉 , " 那 你 喜欢 我 这 最好的 ,
"如果你指的是, 我亲爱的路易莎,"莱昂诺拉说, "你最喜欢我,

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˈveri] [mʌt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ; [fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ;
I am very much obliged to you ; for , indeed I wish you to love me ;
我 是 非常 很多 有义务 到 你 ; 为了 , 的确 我 希望 你 到 爱 我 ;
我非常感激你; 因为, 我真的希望你能爱我;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˈpraɪvət] .
but it is enough for me to know it in private .
但 它 是 足够的 为了 我 到 知道 它 在 私人的 .
但对我来说, 私下知道就足够了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [mɔːr] [ˈplezər] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˈpʌblɪk] ,
I should not feel the least more pleasure at hearing it in public ,
我 应该 不是 感觉 这 至少 更多的 乐趣 在 听力 它 在 民众 ,
我不应该因为在公共场合听到这些话而感到丝毫的愉悦。

[ɔːr][ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [kəm'pænjənz] ,
or in having it made known to all my companions ,
或者 在 拥有 它 制成 已知 到 全部 我的 同伴 ,
或者让所有同伴都知道这件事,

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɡɪv] [pʊr] [sə'siːliə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [lʌ; əv][peɪn] . " especially at a time when it would give poor Cecilia a great deal of pain . "
尤其 在 一个 时间 什么时候 它 会 给 贫穷的 塞西莉亚 一个 伟大的 交易 的 疼痛 . "
尤其是在这会给可怜的塞西莉亚带来巨大痛苦的时候。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][peɪn] ?
" But why should it give her pain ?
" 但 为什么 应该 它 给 她 疼痛 ?
“但为什么这会给她带来痛苦呢? ”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒeləs] [lʌ; əv][juː; jʊ] . " I don't like her for being jealous of you . "
我 不 喜欢 她 为了 存在 嫉妒的 的 你 . "
我不喜欢她, 因为她嫉妒你。

" [neɪ] , [lu(:)'iːzə] , [ˈʃʊrli] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [sə'siːliə] [ˈdʒeləs] ; [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [traɪz] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ænd; ənd]
" Nay , Louisa , surely you don't think Cecilia jealous ; she only tries to excel and
" 不 , 路易莎 , 一定 你 不 思考 塞西莉亚 嫉妒的 ; 她 仅有的 尝试 到 Excel 和
[tuː; tə] [pliːz] .
to please .
到 请 .
“不, 路易莎, 你肯定不会认为塞西莉亚嫉妒你; 她只是想出类拔萃, 讨人喜欢。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [sək'siːd] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
She is more anxious to succeed than I am , it is true ,
她 是 更多的 焦虑的 到 成功 比 我 是 , 它 是 真的 ,
的确, 她比我更渴望成功。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] [æm'bɪ(ə)n] ;
because she has a great deal more activity , and perhaps more ambition ;
因为 她 有 一个 伟大的 交易 更多的 活动 , 和 也许 更多的 志向 ;
因为她更加活跃, 或许也更有抱负;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˈriːəli] [ˈmɔːrtɪfaɪ][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [praɪz] .
and it would really mortify her to lose this prize .
和 它 会 真的 羞辱 她 到 失去 这 奖 .
如果失去这个奖项, 她会感到非常羞愧。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [prə'pəʊzd] [aɪ 'ti:] [hɜ:r'self] ; [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [hɜ:r; həɾ] ['ɑ:bdʒekt] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
You know that she proposed it herself ; it has been her object for this
你 知道 那 她 建议的 它 她自己 ; 它 有 到过 她 目的 为了 这
[mʌnθ] [pæst] ,
month past ,
月 过去的 ,

你知道这是她自己提出的 ; 过去一个月她一直想着这件事。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɜ] [ʃi:; ji] [hæz; həz] ['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [tu:; tə] [əb'teɪn] [aɪ 'ti:] . "
and I am sure she has taken great pains to obtain it . "
和 我 是 当然 她 有 已采取 伟大的 疼痛 到 获得 它 : "

我相信她为了得到它付出了很多努力。

" [bʌt; bət] , [daɪ] [li(:)ə'nɔ:rə] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [lu:z] [aɪ 'ti:] ? "
" But , dear Leonora , why should you lose it ? "
" 但 , 亲爱的 莱昂诺拉 , 为什么 应该 你 失去 它 ? "
" 可是 , 亲爱的莱昂诺拉 , 你为什么要失去它呢 ? "

" [ɪn'di:d] , [maɪ] [daɪ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [bɔ:s] [tu:; tə] [em 'i:] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
" Indeed , my dear , it would be no loss to me ; and , if it were ,
" 的确 , 我的 亲爱的 , 它 会 是 不 损失 到 我 ; 和 , 如果 它 是 ,
" 的确 , 亲爱的 , 这对我来说并无损失 ; 而且 , 即便有损失 ,

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] ['sʌfə] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [sə'si:lɪə] ; [fɔ:r; fər] ,
I would willingly suffer it for Cecilia ; for ,
我 会 心甘情愿 遭受 它 为了 塞西莉亚 ; 为了 ,
我甘愿为塞西莉亚承受这一切 ; 因为 ,

[ðʊθ] [wi:; wi] [si:m] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌt] [gʊd] [frendz] [æz; əz] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
though we seem not to be such good friends as we used to be ,
尽管 我们 似乎 不是 到 是 这样的 好的 朋友们 作为 我们 用过的 到 是 ,
虽然我们似乎不像以前那样是好朋友了 ,

[aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɾ] ['veri] [mʌt] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [waɪ] [lʌv] [em 'i:] [ə'gen] , [aɪm] [ʃɜ] [ʃi:; ji] [waɪ] ;
I love her very much , and she will love me again , I'm sure she will ;
我 爱 她 非常 很多 , 和 她 将要 爱 我 再次 , 我是 当然 她 将要 ;
我非常爱她 , 她也一定会再次爱上我 , 我确信她会会的 ;

[wen] [ʃi:; ji] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [fɪrɪz] [em 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)] , [ʃi:; ji] [waɪ] [ə'gen] [lʌv] [em 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend]
when she no longer fears me as a rival , she will again love me as a friend
什么时候 她 不 更长 恐惧 我 作为 一个 竞争对手 , 她 将要 再次 爱 我 作为 一个 朋友
.
:
.

当她不再把我当成竞争对手时 , 她就会再次把我当成朋友。

" [hɪr] [li(:)ə'nɔ:rə] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [kəm'pænjənz] ['rʌnɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['gæləri] .
" Here Leonora heard a number of her companions running along the gallery .
" 这里 莱昂诺拉 听到 一个 数字 的 她 同伴 跑步 沿着 这 画廊 .
" 这时 , 莱昂诺拉听到她的几个同伴沿着走廊奔跑。

[ðeɪ] [ɔ:l] [nɑ:kt] ['heɪstɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['kɔ:lɪŋ] , " [li(:)ə'nɔ:rə] ! [li(:)ə'nɔ:rə] !
They all knocked hastily at the door , calling , " Leonora ! Leonora !
他们 全部 敲门 草草 在 这 门 , 呼叫 , " 莱昂诺拉 ! 莱昂诺拉 !
他们都急忙敲门 , 喊道 : “ 莱昂诺拉 ! 莱昂诺拉 ! ”

[waɪ] [ju:; jʊ] ['nevər] [kʌm] ?
Will you never come ?
将要 你 绝不 来 ?
你永远都不会来吗 ?

[sə'si:lɪə] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [ðɪs] [hæf] ['aʊər] .

Cecilia has been with us this half hour .
塞西莉亚 有 到过 和 我们 这 一半 小时 .

塞西莉亚和我们在一起已经半个小时了。

" [li(:)ə'nɔ:rə] [smaɪld] .

" Leonora smiled .
" 莱昂诺拉 微笑 .

莱昂诺拉笑了。

" [wel] , [lu(:)'i:zə] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , ['smaɪlɪŋ] , " [wɪl] [ju:; jʊ] ['pra:mɪs] [em 'i:] ? "

" Well , Louisa , " said she , smiling , " will you promise me ? "
" 出色地 , 路易莎 , " 说 她 , 微笑 , " 将要 你 承诺 我 ? "

“路易莎,”她笑着说,“你愿意答应我吗? ”

" [oʊ] , [aɪm] [ʃɒr] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [praɪz]

" O , I'm sure , by the way they speak to you , that they won't give you the prize
" 哦 , 我是 当然 , 经过 这 方式 他们 说话 到 你 , 那 他们 惯于 给 你 这 奖
!
!
!"

“哦,我敢肯定,从他们跟你说话的方式来看,他们不会给你颁奖的! ”

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lu(:)'i:zə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['stɑ:rtɪd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .

" said the little Louisa ; and the tears started into her eyes .
" 说 这 小的 路易莎 ; 和 这 眼泪 开始 进入 她 眼睛 .

“小路易莎说道;说着说着,她的眼泪就涌了出来。”

" [ðeɪ] [lʌv] [em 'i:] [ðoʊ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [praɪz] ,

" They love me though , for all that ; and as for the prize ,
" 他们 爱 我 尽管 , 为了 全部 那 ; 和 作为 为了 这 奖 ,

“尽管如此,他们还是爱我;至于奖赏,

[ju:; jʊ] [noʊ] [hu:m] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] . "

you know whom I wish to have it . "
你 知道 谁 我 希望 到 有 它 . "

你知道我希望把它送给谁。

" [li(:)ə'nɔ:rə] ! [li(:)ə'nɔ:rə] ! " [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ɪm'peɪj(ə)nt] [kəm'pænjənz] .

" Leonora ! Leonora ! " called her impatient companions .
" 莱昂诺拉 ! 莱昂诺拉 ! " 称为 她 不耐烦 同伴 .

“莱昂诺拉! 莱昂诺拉!”她焦急的同伴们喊道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [hɪr] [ju: 'es] ?

" Don't you hear us ?
" 不 你 听到 我们 ?

“你们听不到我们说话吗? ”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ? "

What are you about ? "
什么 是 你 关于 ? "

你是做什么的?

" [oʊ] , [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [wɪl] [teɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['eni] [θɪŋ] , " [sed] [wʌn][lʌv; əv][ðə; ði] ['pa:rtɪ] ;

" O , she never will take any trouble about any thing , " said one of the party ;
" 哦 , 她 绝不 将要 拿 任何 麻烦 关于 任何 事物 , " 说 一 的 这 派对 ;

“哦,她从来不会为任何事烦恼,”其中一人说道;

" [lets] [goʊ] [ə'wei] . "

" let's go away . "
" 我们来吧 去 离开 . "

“我们走吧。”

" [oʊ][goʊ] !
" O go !
" 哦 去 ！

“哦，走吧！ ”

[goʊ] !
Go !
去 ！

去！

[merk] [heɪst] , " [kraɪd] [lu(:)'i:zə] ; " [dəʊnt] [steɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['æŋɡri] — [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] , [ɪn'di:d] !
Make haste , " cried Louisa ; " don't stay , they are so angry — I will , I will , indeed !
制作 匆忙 , " 哭 路易莎 ; " 不 停留 , 他们 是 所以 生气的 — 我 将要 , 我 将要 , 的确 !
"
"

“快点！”路易莎喊道，“别留下来，他们很生气——我这就走，我这就走！”

" [rɪ'membər] , [ðen] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [em 'i:] , " [sed] [ˌli(:)ə'nɔ:rə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [left]
" Remember , then , that you have promised me , " said Leonora , and she left
" 记住 , 然后 , 那 你 有 承诺 我 , " 说 莱昂诺拉 , 和 她 左边
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

“那么，记住你已经答应过我了，”莱昂诺拉说完，便离开了房间。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [sə'si:liə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjənz] .
During all this time Cecilia had been in the garden with her companions .
期间 全部 这 时间 塞西莉亚 有 到过 在 这 花园 和 她 同伴 .

在此期间，塞西莉亚一直和她的同伴们待在花园里。

[ðə; ði][æm'biʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [praɪz] ,
The ambition which she had felt to win the first prize ,
这 志向 哪个 她 有 毛毡 到 赢 这 第一的 奖 ,
她曾渴望赢得一等奖，

[ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] ['tælənts][ænd; ənd] [su:'pɪriər] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
the prize of superior talents and superior application ,
这 奖 的 优越的 天赋 和 优越的 应用 ,
卓越才能和卓越努力的奖励

[wəz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [ɪk'sprest] [tu:; tə]
was not to be compared to the absolute anxiety which she now expressed to
曾是 不是 到 是 比较的 到 这 绝对 焦虑 哪个 她 现在 表达 到
[wɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv] [ænd; ənd] [æprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['i:kwəlz] [ænd; ənd]
win this simple testimony of the love and approbation of her equals and
赢 这 简单的 见证 的 这 爱 和 赞许 的 她 等于 和
[ˈraɪvlz] .
rivals .
竞争对手 .

这与她现在所表现出的渴望——赢得同辈和竞争对手的爱戴和认可——相比，简直是天壤之别。

[tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜ:r; həɹ][ɪɡ'zu:bərənt][æk'tɪvəti] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['dræɡɪŋ] ['bræntɪz] [ʌv; əv]
To employ her exuberant activity , she had been dragging branches of
到 采用 她 旺盛 活动 , 她 有 到过 拖拽 分支 的
[ˈlaɪləks; ˈlaɪləks] , [ænd; ənd] [lə'bɜ:rnəm] , [ˈroʊzɪz] ,
lilacs , and laburnums , roses ,
丁香 , 和 金链花 , 玫瑰 ,

为了发挥她旺盛的精力，她拖着丁香、金链花、玫瑰的枝条，

[ænd; ənd] [swi:t] - ['braɪər] , [tu:; tə] ['ɔ:rnəmənt] [ðə; ði] ['baʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hə] [feɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
and **sweet** - **briar** , **to** **ornament** **the** **bower** **in** **which** **her** **fate** **was** **to** **be**
和 甜的 - 荆棘 , 到 装饰品 这 凉亭 在 哪个 她 命运 曾是 到 是
[dɪ'saɪdɪd] .
decided .
决定 .

还有野蔷薇，用来装饰决定她命运的凉亭。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [hɔ:t] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hə] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]
It **was** **excessively** **hot** , **but** **her** **mind** **was** **engaged** , **and** **she** **was**
它 曾是 过度 热的 , 但 她 头脑 曾是 已订婚的 , 和 她 曾是
[ɪndɪ'fætɪɡəbl] .
indefatigable .
不懈 .

天气异常炎热，但她全神贯注，不知疲倦。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [sti] , [æt; ət] [ləst] , [tu:; tə] [əd'maɪər] [hɜ:r; hə] [wɜ:rkz] ; [hɜ:r; hə] [kəm'pænjənz] [ɔ:l] [dʒɔɪnd] [ɪn]
She **stood** **still** , **at** **last** , **to** **admire** **her** **works** ; **her** **companions** **all** **joined** **in**
她 站立 仍然 , 在 最后的 , 到 钦佩 她 作品 ; 她 同伴 全部 加入 在
[laʊd] [ə'plɔ:z] .
loud **applause** .
大声 掌声 .

她终于停下脚步，欣赏自己的作品；她的同伴们都报以热烈的掌声。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɔ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['predʒədɪst] [ɪn] [hɜ:r; hə] ['feɪvər] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['i:gərnəs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
They **were** **not** **a** **little** **prejudiced** **in** **her** **favour** **by** **the** **great** **eagerness** **which** **she**
他们 是 不是 一个 小的 有偏见的 在 她 偏爱 经过 这 伟大的 渴望 哪个 她
[ɪk'sprest] [tu:; tə] [wɪn] [ðer; ðər] [praɪz] ,
expressed **to** **win** **their** **prize** ,
表达 到 赢 他们的 奖 ,

她表现出极大的渴望赢得他们的奖项，这让他们对她产生了不少好感。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [ə'fɪks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prefrəns] [ʌv; əv]
and **by** **the** **great** **importance** **which** **she** **seemed** **to** **affix** **to** **the** **preference** **of**
和 经过 这 伟大的 重要性 哪个 她 似乎 到 词缀 到 这 偏爱 的
[i:tʃ] [ɪndɪ'vɪdʒʊəl] .
each **individual** .
每个 个人 .

她似乎非常重视每个人的喜好。

[æt; ət] [ləst] , " [wer] [ɪz] [li:(ə)'nɔ:rə] ? " [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] , [æz; əz]
At **last** , **"** **Where** **is** **Leonora** **?** **"** **cried** **one** **of** **them** , **and** **immediately** , **as**
在 最后的 , " 在哪里 是 莱昂诺拉 ? " 哭 一 的 他们 , 和 立即地 , 作为
[wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] ,
we **have** **seen** ,
我们 有 已见 ,

最后，其中一人喊道：“莱昂诺拉在哪里？”紧接着，正如我们所见，

[ðeɪ] [ræn] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; hə] .
they **ran** **to** **call** **her** .
他们 跑 到 称呼 她 .

他们跑去给她打电话。

[sə'si:liə] [wʌz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .
Cecilia **was** **left** **alone** .
塞西莉亚 曾是 左边 独自的 .

塞西莉亚被独自留下了。

[ˌoʊvərˈkʌm] [wið; wiθ] [hi:t] [ænd; ənd] [tu:] [ˈvaɪələnt] [ɪgˈzɜ:rʃn] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [streŋθ] [tuː; tə]
Overcome with heat and too violent exertion , she had hardly strength to
克服 和 热 和 也 暴力 用力 , 她 有 几乎 力量 到
[səˈpɔ:rt] [hɜ:rˈself] ;
support herself ;
支持 她自己 ;

由于天气炎热和过度劳累，她几乎没有力气支撑自己；

[i:tʃ] [ˈmoʊmənt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ɪnˈtɔ:lərəbli] [lɔ:ŋ] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
each moment appeared to her intolerably long ; she was in a state of the
每个 片刻 出现 到 她 无法容忍地 长的 ; 她 曾是 在 一个 状态 的 这
[ˈʌtmoʊst] [səˈspens] ,
utmost suspense ,
极致 悬念 ,

在她看来，每一刻都无比漫长；她处于极度紧张的状态。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈkɜ:rɪdʒ] [feɪld] [hɜ:r; hər] ; [ˈi:v(ə)n][hoʊp] [fərˈsʊk] [hɜ:r; hər] ,
and all her courage failed her ; even hope forsook her ,
和 全部 她 勇气 失败的 她 ; 甚至 希望 放弃 她 ,
她所有的勇气都消失了；甚至连希望也离她而去。

[ænd; ənd][hoʊp][ɪz][ə; eɪ][ˈkɔ:rdʒəl] [wɪtʃ] [li:vz] [ðə; ðɪ][maɪnd] [dɪˈprest] [ænd; ənd] [ɪnˈfi:blɪd] .
and hope is a cordial which leaves the mind depressed and enfeebled .
和 希望 是 一个 亲切 哪个 树叶 这 头脑 郁闷 和 虚弱的 .
而希望是一种令人沮丧和虚弱的良药。

" [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪz] [naʊ] [kʌm] , " [sed] [səˈsi:liə] ; " [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] .
" **The time is now come , " said Cecilia ; " in a few moments it will be decided .**
" 这 时间 是 现在 来 , " 说 塞西莉亚 ; " 在 一个 很少 时刻 它 将要 是 决定 .
“时候到了，”塞西莉亚说，“再过一会儿就会有结果了。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] !
In a few moments !
在 一个 很少 时刻 !
马上就要好！

[ˈɡʊdnəs] !
Goodness !
善良 !
天哪！

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][du:] [ˈhæzəd] !
How much I do hazard !
如何 很多 我 做 冒险 !
我真是太冒险了！

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [wɪn] [ðə; ðɪ] [praɪz] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kənˈfes] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] ?
If I should not win the prize , how shall I confess what I have done ?
如果 我 应该 不是 赢 这 奖 , 如何 将 我 承认 什么 我 有 完毕 ?
如果我没能获奖，我该如何坦白我所做的事？

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [beg] [ˌli:(ə)nɔ:rə][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈi:] ?
How shall I beg Leonora to forgive me ?
如何 将 我 求 莱昂诺拉 到 原谅 我 ?
我该如何恳求莱奥诺拉原谅我？

[aɪ] , [hu:] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪˈstɔ:r] [maɪ] [ˈfrendʃɪp] [tuː; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][æn; ən] [ˈɑ:nər] !
I , who hoped to restore my friendship to her as an honour !
我 , who 希望 到 恢复 我的 友谊 到 她 作为 一个 荣誉 !
我曾希望恢复与她的友谊，并以此为荣！

— [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ðə; ði]ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
— **They are gone to seek for her — the moment she appears I shall be**
— 他们 是 已消失 到 寻找 为了 她 — 这 片刻 她 出现 我 将 是
[fərˈɡɑːtn] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
forgotten — what shall — what shall I do ?
被遗忘的 — 什么 将 — 什么 将 我 做 ?

他们都去找她了——她一出现，我就会被遗忘——我该怎么办？

" [sed] [səˈsiːliə] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
" **said Cecilia , covering her face with her hands .**
" 说 塞西莉亚 , 覆盖 她 脸 和 她 双手 .

“塞西莉亚说着，用双手捂住了脸。”

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [wen] [ˌliː(ə)nɔːrə] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] ,
Such was her situation , when Leonora , accompanied by her companions ,
这样的 曾是 她 情况 , 什么时候 莱昂诺拉 , 伴随 经过 她 同伴 ,
[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] ;
opened the hall door ;
打开 这 大厅 门 ;

当时她正处于这样的境地，莱奥诺拉和她的同伴们一起打开了大厅的门；

[ðeɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ræn] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [səˈsiːliə] .
they most of them ran forward to Cecilia .
他们 最多 的 他们 跑 向前 到 塞西莉亚 .

他们中的大多数人都跑向了塞西莉亚。

[æz; əz][ˌliː(ə)nɔːrə] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbaʊər] , [ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [səˈsiːliə] — " [wiː; wi]
As Leonora came into the bower , she held out her hand to Cecilia — " We
作为 莱昂诺拉 来了 进入 这 凉亭 , 她 握住 出去 她 手 到 塞西莉亚 — " 我们
[ɑːr; ər][nɑːt] [ˈraɪvz] ,
are not rivals ,
是 不是 竞争对手 ,

莱昂诺拉走进凉亭时，向塞西莉亚伸出手——“我们不是竞争对手，

[bʌt; bət] [frendz] , [aɪ] [hoʊp] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
but friends , I hope , " said she .
但 朋友们 , 我 希望 , " 说 她 .

“但我希望是朋友，”她说。

[səˈsiːliə] [klaːspt] [hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [greɪt] [ædʒɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [spiːk] .
Cecilia clasped her hand , but she was in too great agitation to speak .
塞西莉亚 紧握 她 手 , 但 她 曾是 在 也 伟大的 搅动 到 说话 .

塞西莉亚紧紧握住她的手，但她太过激动，说不出话来。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [naʊ] [set] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrbər] — [ðə; ði] [veɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] .
The table was now set in the arbour — the vase was now placed in the middle .
这 桌子 曾是 现在 放 在 这 乔木 — 这 花瓶 曾是 现在 放置 在 这 中间 .

桌子已经摆放在凉亭里——花瓶被放在了桌子中央。

" [wel] ! " [sed] [səˈsiːliə] , [ˈiːgərli] , " [huː] [brɪˈɡɪnz] ?
" **Well ! " said Cecilia , eagerly , " who begins ?**
" 出色地 ! " 说 塞西莉亚 , 急切地 , " WHO 开始 ?

“好！”塞西莉亚急切地说，“谁先开始呢？ ”

" [ˈkærəlɪn] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] , [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [fɜːrst] , [ænd; ænd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər]
" **Caroline , one of her friends , came forward first , and then all the others**
" 卡罗琳 , 一 的 她 朋友们 , 来了 向前 第一的 , 和 然后 全部 这 其他的
[səkˈsesɪvli] .
successively .
依次 .

“她的朋友卡罗琳第一个站了出来，然后其他人也陆续站了出来。”

[sɪ'si:liəz] [ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [kən'si:vəb(ə)l] . — " [nəʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn] .

Cecilia's emotion was hardly conceivable . — " Now they are all in .
塞西莉亚的 情感 曾是 几乎 可以想象的 . — " 现在 他们 是 全部 在 .

塞西莉亚的情绪简直难以想象。“现在他们都参与进来了。”

[kaʊnt] [ðem; ðəm] , ['kærəlɪn] ! "

Count them , Caroline ! "
数数 他们 , 卡罗琳 ! "

数数看，卡罗琳！

" [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] ; [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər][bəʊθ] ['i:kwəl] .

" One , two , three , four ; the numbers are both equal .
" 一 , 二 , 三 , 四 ; 这 数字 是 两个都 平等的 .

“一、二、三、四；这两个数字相等。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

" There was a dead silence .
" 那里 曾是 一个 死的 沉默 .

一片死寂。

" [noʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] , " [ɪk'skleɪmd] [sə'si:liə] ,

" No , they are not , " exclaimed Cecilia ,
" 不 , 他们 是 不是 , " 惊呼 塞西莉亚 ,

“不，他们不是，”塞西莉亚惊呼道。

[ˈpresɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ænd] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [veɪs] — " [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n] [maɪn] ,
pressing forward and putting a shell into the vase — " I have not given mine ,
紧迫 向前 和 推杆 一个 壳 进入 这 花瓶 — " 我 有 不是 给定 矿 ,

向前走去，把一枚贝壳放进花瓶里——“我还没有献出我的，

[ænd; ænd][aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][li(:)əˈnɔ:rə] .

and I give it to Leonora .
和 我 给 它 到 莱昂诺拉 .

我把它给了莱昂诺拉。

" [ðen] [ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] , " [aɪ ˈti:][ɪz] [jɔ:rz] , [li(:)əˈnɔ:rə] , " [sed] [fi:; fi] ; " [teɪk] [aɪ ˈti:] ,

" Then snatching the bracelet , " It is yours , Leonora , " said she ; " take it ,
" 然后 抢夺 这 手镯 , " 它 是 你的 , 莱昂诺拉 , " 说 她 ; " 拿 它 ,

“然后她一把抢过手镯，说道：‘这是你的，莱昂诺拉；拿着吧。’”

[ænd; ænd] [ɡɪv] [em ˈi:] [bæk] [jɔr; jər] [ˈfrendʃɪp] .

and give me back your friendship .
和 给 我 后退 你的 友谊 .

请你还我友谊。

" [ðə; ði] [hoʊl] [əˈsembli] [geɪv] [ə; eɪ][ju:nɪvɜ:rs(ə)l][klæp][ænd; ænd] [ˈfaʊt] [ʌv; əv] [əˈplɔ:z] .

" The whole assembly gave a universal clap and shout of applause .
" 这 所有的 集会 给予 一个 普遍的 拍 和 喊 的 掌声 .

“全体与会者报以热烈的掌声和欢呼声。”

" [aɪ] [ˈkænɔ:t] [bi:; bi] [səɪˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [frʌm; frəm][ju:; jɔ] , [sə'si:liə] , " [sed] [li(:)əˈnɔ:rə] ;

" I cannot be surprised at this from you , Cecilia , " said Leonora ;
" 我 不能 是 惊讶 在 这 从 你 , 塞西莉亚 , " 说 莱昂诺拉 ;

“塞西莉亚，你这样做我一点也不觉得意外，”莱昂诺拉说道；

" [ænd; ænd][du:][ju:; jɔ] [ðen] [stɪl] [ʌv] [em ˈi:][æz; əz][ju:; jɔ] [ju:st] [tu:; tə][du:] ? "

" and do you then still love me as you used to do ? "
" 和 做 你 然后 仍然 爱 我 作为 你 用过的 到 做 ? "

“那么，你还像以前那样爱我吗？ ”

" [oʊ][li(:)əˈnɔ:rə] ! [stɑ:p] !

" O Leonora ! Stop !
" 哦 莱昂诺拉 ! 停止 !

“哦，莱昂诺拉！住手！ ”

[dəʊnt] [preɪz] [em 'i:] ; [aɪ][dəʊnt] [dɪ'zɜ:rɪ] [ðɪs] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [ˈlaʊdli]
Don't praise me ; I don't deserve this , " said she , turning to her loudly
不 称赞 我 ; 我 不 应得 这 , " 说 她 , 转弯 到 她 高声
[ə'plɔ:d] [kəm'pænjənz] ;
applauding companions ;
鼓掌 同伴 ;

“别夸我，我不配，”她说，转向大声鼓掌的同伴们；

" [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [dɪ'spaɪz] [em 'i:] — [oʊ][li(:)ə'nɔ:rə] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [fər'ɡɪv] [em 'i:] ! — [aɪ][hæv; həv]
" **you will soon despise me — O Leonora , you will never forgive me ! — I have**
" 你 将要 很快 鄙视 我 — 哦 莱昂诺拉 , 你 将要 绝不 原谅 我 ! — 我 有
[dɪ'si:vɪd] [ju:; jʊ] — [aɪ][hæv; həv][soʊld] —
deceived you — I have sold —
受骗 你 — 我 有 卖 —

“你很快就会鄙视我——哦，莱奥诺拉，你永远不会原谅我！——我欺骗了你——我出卖了——”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪlɜ:z] [ə'pɪəd] — [ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'vaɪdɪd] — [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:l]
" **At this instant Mrs . Villars appeared — the crowd divided — she had heard all**
" 在 这 立即的 太太 . 维拉尔斯 出现 — 这 人群 分割 — 她 有 听到 全部
[ðæt] [pæst] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɪ] [ˈwɪndəʊ] .
that passed from her window .
那 通过了 从 她 窗户 .

“就在这时，维拉尔夫人出现了——人群四散开来——她从窗户里听到了所有发生的事情。

" [aɪ] [ə'plɔ:d] [jʊr; jər][dʒenə'rɑ:səti] , [sə'si:liə] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
" **I applaud your generosity , Cecilia , " said she ,**
" 我 鼓掌 你的 慷慨 , 塞西莉亚 , " 说 她 ,
" 我赞赏你的慷慨，塞西莉亚，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌnsək'sesfl] ;
" **but I am to tell you that in this instance it is unsuccessful ;**
" 但 我 是 到 告诉 你 那 在 这 实例 它 是 不成功 ;

但我必须告诉你，这次这样做是不成功的；

[ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:][nɑ:t][ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [praɪz] [tu:; tə][li(:)ə'nɔ:rə] — [aɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:rz]
you have it not in your power to give the prize to Leonora — it is yours
你 有 它 不是 在 你的 力量 到 给 这 奖 到 莱昂诺拉 — 它 是 你的
— [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [voʊt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'ɡɑ:tn] [lu(:)'i:zə] . "
— I have another vote to give you — you have forgotten Louisa . "
— 我 有 其他 投票 到 给 你 — 你 有 被遗忘的 路易莎 . "

你无权把奖颁给莱昂诺拉——奖是你的——我还有一张票要给你——你忘了路易莎了。

" [lu(:)'i:zə] !
" **Louisa !**
" 路易莎 !

“路易莎！ ”

[bʌt; bət] [ˈʃʊrli] , [mæm, mɑ:m, məm] , [lu(:)'i:zə] [lʌvz] [li(:)ə'nɔ:rə] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [em 'i:] ! "
But surely , ma'am , Louisa loves Leonora better than she does me ! "
但 一定 , 女士 , 路易莎 爱 莱昂诺拉 更好的 比 她 做 我 ! "

但是，夫人，路易莎肯定更爱莱昂诺拉而不是我！

" [ʃi:; ʃɪ] [kə'mɪʃnd] [em 'i:] , [haʊ'evər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪlɜ:z] , " [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [red] [ʃel] ,
" **She commissioned me , however , " said Mrs . Villars , " to give you a red shell ,**
" 她 委托 我 , 然而 , " 说 太太 . 维拉尔斯 , " 到 给 你 一个 红色的 壳 ,
" 不过，”维拉尔夫人说，“她委托我给你一个红色的贝壳。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [bɔ:ks] .
and you will find it in this box .
和 你 将要 寻找 它 在 这 盒子 .

你会在这个盒子里找到它。

" [sə'si:liə] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] — [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [bɑ:ks] .
" **Cecilia started , and turned as pale as death — it was the fatal box .**
" 塞西莉亚 开始 , 和 转向 作为 苍白 作为 死亡 — 它 曾是 这 致命的 盒子 .
“塞西莉亚吓了一跳，脸色变得像死人一样苍白——那是致命的盒子。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪlɜ:z] [prəˈdu:st] [əˈnʌðər] [bɑ:ks] — [ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈflɔ:rə] — "
Mrs . Villars produced another box — she opened it — it contained the Flora —"
太太 . 维拉尔斯 生产 其他 盒子 — 她 打开 它 — 它 包含 这 弗洛拉 — "
[ænd; ənd] [lu(:)'i:zə] [ˈɔ:lsoʊ] [dɪˈzaɪrɪd] [em 'i:] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
And Louisa also desired me , " said she ,
和 路易莎 还 想要的 我 , " 说 她 ,
维拉尔太太又拿出一个盒子——她打开盒子——里面装着弗洛拉——“路易莎也想要我，”她说。

" [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈflɔ:rə] .
" **to return you this Flora .**
" 到 返回 你 这 弗洛拉 .
“把这朵芙萝拉还给你。”

" [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ˈɪntu:] [sɪˈsi:liəz] [hænd] — [sə'si:liə] [ˈtremblɪd] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kəd; kəd] [nɑ:t] [hoʊld] [aɪ 'ti:] ;
" **She put it into Cecilia's hand — Cecilia trembled so that she could not hold it ;**
" 她 放 它 进入 塞西莉亚的 手 — 塞西莉亚 颤抖 所以 那 她 可以 不是 抓住 它 ;
[ˌli(:)əˈnɔ:rə] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] .
Leonora caught it .
莱昂诺拉 捕捉 它 .

“她把它放在塞西莉亚手里——塞西莉亚浑身颤抖，握不住它；莱昂诺拉接住了它。
" [oʊ] , [ˈmædəm] ! [oʊ] , [ˌli(:)əˈnɔ:rə] ! " [ɪkˈskleɪmd] [sə'si:liə] .
" **O , madam ! O , Leonora ! " exclaimed Cecilia .**
" 哦 , 女士 ! 哦 , 莱昂诺拉 ! " 惊呼 塞西莉亚 .

“噢，夫人！噢，利奥诺拉！”塞西莉亚惊呼道。
" [nɑʊ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [hoʊp] [left] .
" **Now I have no hope left .**
" 现在 我 有 不 希望 左边 .

现在我彻底绝望了。
[aɪ] [ɪnˈtendɪd] , [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] — "
I intended , I was just going to tell —"
我 故意的 , 我 曾是 只是 去 到 告诉 — "

我本来打算告诉——
" [dɪr] [sə'si:liə] , " [sed] [ˌli(:)əˈnɔ:rə] , " [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [aɪ 'ti:] [em 'i:] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] ,
" **Dear Cecilia , " said Leonora , " you need not tell it me ; I know it already ,**
" 亲爱的 塞西莉亚 , " 说 莱昂诺拉 , " 你 需要 不是 告诉 它 我 ; 我 知道 它 已经 ,
“亲爱的塞西莉亚，”莱昂诺拉说，“你不必告诉我；我已经知道了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [fərˈɡɪv] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] . "
and I forgive you with all my heart . "
和 我 原谅 你 和 全部 我的 心 . "
我真心实意地原谅你。

" [jes] , [aɪ] [kæn; kən] [pru:v] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪlɜ:z] , " [ðæt] [ˌli(:)əˈnɔ:rə] [hæz; həz] [fəˈɡɪvn]
" **Yes , I can prove to you , " said Mrs . Villars , " that Leonora has forgiven**
" 是的 , 我 能 证明 到 你 , " 说 太太 . 维拉尔斯 , " 那 莱昂诺拉 有 已原谅
[ju:; jʊ] :
you :
你 :

“是的，我可以向你证明，”维拉尔夫人说，“莱昂诺拉已经原谅你了：”
[aɪ 'ti:] [ɪz] [ʃi:; ʃɪ] [hu:] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [praɪz] ;
it is she who has given you the prize ;
它 是 她 WHO 有 给定 你 这 奖 ;
是她给了你这份奖赏；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃɪ] [hu:] [pə'sweɪdɪd] [lu(:)'i:zə] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [hɜ:r; hə] [vʊt] .
it was she who persuaded Louisa to give you her vote .
它 曾是 她 WHO 被说服 路易莎 到 给 你 她 投票 .
是她劝说路易莎把票投给你的。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gʊʊ] , [ænd; ənd] [pə'si:vɪŋ] , [baɪ] [hɜ:r; hə] ['kaʊntənəns]
I went to see her a little while ago , and perceiving , by her countenance
我 去 到 看 她 一个 小的 尽管 前 , 和 感知 , 经过 她 面容
,
,
,

不久前我去看望了她，从她的神情中，我察觉到：
[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [aɪ] [prest] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
that something was the matter , I pressed her to tell me what it was .
那 某物 曾是 这 事情 , 我 按下 她 到 告诉 我 什么 它 曾是 .
我感觉肯定出了什么事，便追问她到底是什么事。

" - [waɪ] , ['mædəm] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] , - [li(:)ə'nɔ:rə] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ] [ʃel]
" ' Why , madam , ' said she , ' Leonora has made me promise to give my shell
" - 为什么 , 女士 , - 说 她 , - 莱昂诺拉 有 制成 我 承诺 到 给 我的 壳
[tu:; tə] [sə'si:liə] .
to Cecilia .
到 塞西莉亚 .

“夫人，”她说，“莱昂诺拉让我答应把我的贝壳送给塞西莉亚。”
[naʊ] [aɪ] [dəʊnt] [lʌv] [sə'si:liə] [hæf] [soʊ] [wel] [æz; əz] [aɪ] [du:] [li(:)ə'nɔ:rə] ; [br'saɪdz] ,
Now I don't love Cecilia half so well as I do Leonora ; besides ,
现在 我 不 爱 塞西莉亚 一半 所以 出色地 作为 我 做 莱昂诺拉 ; 除了 ,
现在我对塞西莉亚的喜爱远不及我对莱昂诺拉的喜爱；此外，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [sə'si:liə] [θɪŋk] [aɪ] [vʊt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hə] [br'kəz, br'kɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['flɔ:rə]
I would not have Cecilia think I vote for her because she gave me a Flora
我 会 不是 有 塞西莉亚 思考 我 投票 为了 她 因为 她 给予 我 一个 弗洛拉
. -
,
:-
:-

我不想让塞西莉亚认为我投票给她是因为她送了我一瓶芙罗拉酒。
" [waɪlst] [lu(:)'i:zə] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . ['vɪlɜ:z] , " [aɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [bɑ:ks] ['laɪŋ]
" Whilst Louisa was speaking , " continued Mrs . Villars , " I saw the silver box lying
" 而 路易莎 曾是 请讲 , " 持续 太太 . 维拉尔斯 , " 我 锯 这 银 盒子 说谎
[ɑ:n] [ðə; ðɪ] [bed] ;
on the bed ;
在 这 床 ;

“路易莎说话的时候，”维拉尔夫人继续说道，“我看到那个银盒子躺在床上；
[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jɔ:rz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [baɪ] [aɪ 'ti:]
I took it up , and asked if it was not yours , and how she came by it
我 采取 它 向上 , 和 问 如果 它 曾是 不是 你的 , 和 如何 她 来了 经过 它
. -
:-
:-

我拿起来问她，这东西是不是你的，以及她是怎么得到的。
" - [ɪn'di:d] , ['mædəm] , - [sed] [lu(:)'i:zə] , - [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:]
" ' Indeed , madam , ' said Louisa , ' I could have been almost certain that it
" - 的确 , 女士 , - 说 路易莎 , - 我 可以 有 到过 几乎 肯定 那 它
[wʌz; wəz] [sɪ'si:liəz] ;
was Cecilia's ;
曾是 塞西莉亚的 ;

“夫人，的确，”路易莎说，“我几乎可以肯定那是塞西莉亚的；

[bʌt; bət][,li(:)ə'nɔ:rə] [geɪv] [,aɪ'ti:][,em'i:] , [ænd; ənd][fɪ; fɪ] [sed] [ðæt] [fɪ; fɪ] [bɔ:t] [,aɪ'ti:][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pedlər]
but Leonora gave it me , and she said that she bought it of the pedlar
但 莱昂诺拉 给予 它 我 , 和 她 说 那 她 买 它 的 这 小贩
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

但莱昂诺拉把它给了我，她说她今天早上是从小贩那里买的。

[ɪf] ['eni] ['bɑ:di] [els] [hæd; həd][tuʊld][,em'i:][soʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [ðem; ðəm] ,
If any body else had told me so , I could not have believed them ,
如果 任何 身体 别的 有 讲述 我 所以 , 我 可以 不是 有 相信 他们 ,
如果换作别人这么说，我肯定不会相信。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ][bɑ:ks][soʊ] [wel] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help] [bɪ'li:vɪŋ] [,li(:)ə'nɔ:rə] . -
because I remembered the box so well ; but I can't help believing Leonora . '
因为 我 记得 这 盒子 所以 出色地 ; 但 我 不能 帮助 相信 莱昂诺拉 . -
因为我清楚地记得那个盒子；但我还是忍不住相信莱昂诺拉。

" - [bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][æsk][sə'si:liə] [ə'baʊt] [,aɪ'ti:] ? - [sed] [aɪ] .
" '**But did you not ask Cecilia about it ? ' said I** .
" - 但 做过 你 不是 问 塞西莉亚 关于 它 ? - 说 我 .
“但是你难道没有问过塞西莉亚这件事吗？”我说道。

" - [noʊ] , ['mædəm] , - [rɪ'plaɪd] [lu(:)'i:zə] , - [fɔ:r; fər][,li(:)ə'nɔ:rə][fər'bæd,fər'beɪd][,em'i:] . -
" '**No , madam , ' replied Louisa , ' for Leonora forbade me** . '
" - 不 , 女士 , - 回复 路易莎 , - 为了 莱昂诺拉 禁止 我 . -
“不，夫人，”路易莎回答说，“因为莱奥诺拉禁止我这样做。”

" [aɪ] [gest] [hɜ:r; hər] ['ri:z(ə)n] . -
" '**I guessed her reason** . '
" 我 猜对了 她 原因 . -
我猜到了她的理由。

[wel] , - [sed] [aɪ] , - [gɪv] [,em'i:][ðə; ðɪ][bɑ:ks] ,
Well , ' said I , ' give me the box ,
出色地 , - 说 我 , - 给 我 这 盒子 ,
“好吧，”我说，“把盒子给我。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kæəri] [jɔ:r; jər] [fel] [ɪn][,aɪ'ti:][tu:; tə][sə'si:liə] . -
and I will carry your shell in it to Cecilia . '
和 我 将要 携带 你的 壳 在 它 到 塞西莉亚 . -
我会把你的贝壳装在里面带给塞西莉亚。

" - [ðen] , ['mædəm] , - [sed] [fɪ; fɪ] , - [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [,aɪ'ti:][hɜ:r; hər] , [preɪ] [du:] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['flɔ:rə]
" '**Then , madam , ' said she , ' if I must give it her , pray do take the Flora**
" - 然后 , 女士 , - 说 她 , - 如果 我 必须 给 它 她 , 祈祷 做 拿 这 弗洛拉
,
,
,"
“那么，夫人，”她说，“如果我一定要把花给她，请您收下芙罗拉吧。”

[ænd; ənd] [rɪ'tʌ:rn] [,aɪ'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ,
and return it to her first ,
和 返回 它 到 她 第一的 ,
先还给她，

[ðæt] [fɪ; fɪ] [meɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] [,aɪ'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ][du:][,aɪ'ti:] . - "
that she may not think it is for that I do it . ' "
那 她 可能 不是 思考 它 是 为了 那 我 做 它 . - "
她可能不认为我这样做是为了她。

" [oʊ] , [ˈdʒenərəs] [ˌli(:)əˈnɔːrə] ! " [ɪkˈskleɪmd] [səˈsiːliə] .
" **O , generous Leonora ! " exclaimed Cecilia .**
" 哦 , 慷慨的 莱昂诺拉 ! " 惊呼 塞西莉亚 :
" 哦 , 慷慨的莱昂诺拉 ! " 塞西莉亚惊叹道。

" [bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] , [lu(:)ˈiːzə] , [aɪ] [ˈkændːt] [teɪk] [jɔː; jər] [ʃel] . "
" **But indeed , Louisa , I cannot take your shell .** "
" 但 的确 , 路易莎 , 我 不能 拿 你的 壳 : "
" 但是 , 路易莎 , 我真的无法接受你的外壳。 "

" [ðen] , [dɪr] [səˈsiːliə] , [əkˈsept] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ; [juː; jɔ] [ˈkændːt] [rɪˈfjuːz] [aɪ ˈtiː] — [aɪ]
" **Then , dear Cecilia , accept of mine instead of it ; you cannot refuse it — I**
" 然后 , 亲爱的 塞西莉亚 , 接受 的 矿 反而 的 它 ; 你 不能 拒绝 它 — 我
[ˈoʊnli] [ˈfɑːloʊ] [jɔː; jər] [ɪgˈzæmp(ə)] .
only follow your example .
仅有的 跟随 你的 例子 :
" 那么 , 亲爱的塞西莉亚 , 接受我的礼物吧 ; 你不能拒绝——我只是效仿你。 "

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] , " [ˈædɪd] [ˌli(:)əˈnɔːrə] , [ˈteɪkɪŋ] [sɪˈsiːliəz] [hænd] ,
As for the bracelet , " added Leonora , taking Cecilia's hand ,
作为 为了 这 手镯 , " 额外 莱昂诺拉 , 采取 塞西莉亚的 手 ,
" 至于手镯 , " 莱昂诺拉说着 , 握住了塞西莉亚的手 , "

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jɔ] [aɪ] [dəʊnt] [wɪ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [juː; jɔ] [duː] , [ænd; ənd] [juː; jɔ] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] . "
" **I assure you I don't wish for it , and you do , and you deserve it .** "
" 我 保证 你 我 不 希望 为了 它 , 和 你 做 , 和 你 应得 它 . "
" 我向你保证 , 我并不希望这样 , 而你却希望这样 , 而且你也罪有应得。 "

" [noʊ] , " [sed] [səˈsiːliə] , " [ɪnˈdiːd] [aɪ] [duː] [nɔːt] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] ; [nekst] [tuː; tə] [juː; jɔ] , [ˈʃʊrli] ,
" **No , " said Cecilia , " indeed I do not deserve it ; next to you , surely ,**
" 不 , " 说 塞西莉亚 , " 的确 我 做 不是 应得 它 ; 下一个 到 你 , 一定 ,
" 不 , " 塞西莉亚说 , " 我确实不配 ; 当然 , 和你相比 , 我更不配。 "

[lu(:)ˈiːzə] [dɪˈzɜːrvz] [aɪ ˈtiː] [best] . "
Louisa deserves it best . "
路易莎 值得 它 最好的 : "
路易莎最值得拥有这一切。

" [lu(:)ˈiːzə] !
" **Louisa !**
" 路易莎 !
" 路易莎 ! "
" 路易莎 ! "

[oʊ]
O
哦
哦

[jes] , [lu(:)ˈiːzə] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] .
yes , Louisa , " exclaimed every body with one voice .
是的 , 路易莎 , " 惊呼 每一个 身体 和 一 嗓音 :
" 是的 , 路易莎 , " 大家异口同声地喊道。

" [jes] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪlɜːz] , " [ænd; ənd] [let] [səˈsiːliə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi]
" **Yes , " said Mrs . Villars , " and let Cecilia carry the bracelet to her ; she**
" 是的 , " 说 太太 : 维拉尔 斯 , " 和 让 塞西莉亚 携带 这 手镯 到 她 ; 她
[dɪˈzɜːrvz] [ðæt] [rɪˈwɔːrd] .
deserves that reward .
值得 那 报酬 :
" 是的 , " 维拉尔夫人说 , " 让塞西莉亚把手镯带给她 ; 她值得这份奖励。 "

[fɔːr; fər][wʌn] [fɔːlt] [aɪ] [ˈkændəːt] [fərˈget] [ˈmerɪts] , [səˈsiːliə] ; [nɔːr] , [aɪ][ˈeɪˈem] [ʃər] , [wɪl] [jər; jər]
For one fault I cannot forget merits , Cecilia ; nor , I am sure , will your
 为了 一 过错 我 不能 忘记 优点 , 塞西莉亚 ; 也不 , 我 是 当然 , 将要 你的
 [kəmˈpænjənz] . "
companions . "
 同伴 . "

塞西莉亚, 我不能因为你犯了一个错误就忘记你的优点; 我相信你的同伴们也不会。

" [ðen] , [ʃərli] , [naːt][jər; jər] [best] [frend] , " [sed] [ˌliːəˈnɔːrə] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
" Then , surely , not your best friend , " said Leonora , kissing her .
 " 然后 , 一定 , 不是 你的 最好的 朋友 , " 说 莱昂诺拉 , 接吻 她 .

“那么, 肯定不是你最好的朋友,”莱昂诺拉说着, 吻了她一下。

[ˈevri] [ˈbaːdi][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz] [muːvd] — [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ˌliːəˈnɔːrə][wɪð; wɪθ] [rɪˈspektfəl]
Every body present was moved — they looked up to Leonora with respectful
 每一个 身体 展示 曾是 已搬 — 他们 看起来 向上 到 莱昂诺拉 和 尊重
 [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ædməˈreɪ(ə)n] .
and affectionate admiration .
 和 亲热 钦佩 .

在场的所有人都被感动了——他们用尊敬和爱慕的目光仰望着莱昂诺拉。

" [oʊ] , [ˌliːəˈnɔːrə] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
" O , Leonora , how I love you !
 " 哦 , 莱昂诺拉 , 如何 我 爱 你 !

“哦, 莱昂诺拉, 我多么爱你! ”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ] !
And how I wish to be like you !
 和 如何 我 希望 到 是 喜欢 你 !

我多么希望自己能像你一样!

" [ɪkˈskleɪmd] [səˈsiːliə] .
" exclaimed Cecilia .
 " 惊呼 塞西莉亚 .

“塞西莉亚惊喊道。”

" [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] , [æz; əz] [ˈdʒenərəs] ! "
" To be as good , as generous ! "
 " 到 是 作为 好的 , 作为 慷慨的 ! "

“要像他们一样善良, 一样慷慨! ”

" [ˈræðər] [wɪʃ] , [səˈsiːliə] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪlɜːz] , " [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][dʒʌst] ; [tuː; tə][biː; bi]
" Rather wish , Cecilia , " interrupted Mrs . Villars , " to be as just ; to be
 " 相当 希望 , 塞西莉亚 , " 中断 太太 . 维拉尔斯 , " 到 是 作为 只是 ; 到 是
 [æz; əz] [ˈstriktli] [ˈɑːnərəb(ə)] ,
as strictly honourable ,
 作为 严格 光荣的 ,

“我倒希望, 塞西莉亚,”维拉尔夫人打断道, “也能像你一样公正, 一样恪守正直。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪnˈveriəbli] [kənˈsɪstənt] .
and as invariably consistent .
 和 作为 总是 持续的 .

而且始终如一。

" [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][seks][ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [greɪt] [ˈefərts] ,
" Remember that many of our sex are capable of great efforts ,
 " 记住 那 许多 的 我们的 性别 是 有能力的 的 伟大的 努力 ,
 记住, 我们女性中许多人都能够付出巨大的努力。

[ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [greɪt] [ˈsækrɪfaisɪz][tuː; tə][ˈvɜːrtʃuː][ɔːr][tuː; tə] [ˈfrendʃɪp] ;
of making what they call great sacrifices to virtue or to friendship ;
 的 制作 什么 他们 称呼 伟大的 牺牲 到 美德 或者 到 友谊 ;
 他们声称要为美德或友谊做出巨大牺牲;

[bʌt; bət] [fju:] [tri:t] [ðer; ðər] [frendz] [wið; wiθ] [hə'bitʃuəl] ['dʒent(ə)lnəs] , [ɔ:r] ['ju:nɪfɔ:rmlɪ] [kən'dʌkt]
but few treat their friends with habitual gentleness , or uniformly conduct
但 很少 对待 他们的 朋友们 和 习惯性的 温柔 , 或者 均匀地 执行
[ðəm'selvz] [wið; wiθ] ['pru:d(ə)ns][ænd; ənd] [gʊd] [sens] .
themselves with prudence and good sense .
他们自己 和 谨慎 和 好的 感觉 .

但很少有人能习惯性地温柔对待朋友，或者始终以谨慎和明智的方式行事。

" ['leɪzi] ['lɔ:rəns] .
" **LAZY LAWRENCE** .
" 懒惰的 劳伦斯 .

“懒惰的劳伦斯。”

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['væli] [ʌv; əv] ['æftən] , [ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm]
IN the pleasant valley of Ashton , there lived an elderly woman of the name
在 这 令人愉快的 谷 的 阿什顿 , 那里 居住地 一个 老年 女士 的 这 姓名
[ʌv; əv] ['prestən] ;
of Preston ;
的 普雷斯顿 ;

在风景宜人的阿什顿山谷里，住着一位名叫普雷斯顿的老妇人；

[ʃi; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] , [ni:t] ['kɑ:tɪdʒ] ,
she had a small , neat cottage ,
她 有 一个 小的 , 整洁的 小屋 ,

她有一间小巧整洁的小屋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [wi:d] [tu; tə][bi; bi] [si:n] [ɪn][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] .
and there was not a weed to be seen in her garden .
和 那里 曾是 不是 一个 杂草 到 是 已见 在 她 花园 .

她的花园里连一根杂草都看不到。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] [ðæt] [ʃi; ji] ['tʃi:flɪ] [dɪ'pendɪd] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] ; [aɪ 'ti:] [kən'sistɪd]
It was upon her garden that she chiefly depended for support ; it consisted
它 曾是 之上 她 花园 那 她 主要 取决于 为了 支持 ; 它 由.....组成
[ʌv; əv] ['strɔ:beri] - [bedz] ,
of strawberry - beds ,
的 草莓 - 床 ,

她主要依靠自己的花园维持生计；花园里种满了草莓。

[ænd; ənd][wʌn] [smɔ:l] ['bɔ:rdər][fɔ:r; fər] ['flaʊərz] .
and one small border for flowers .
和 一 小的 边界 为了 花朵 .

还有一小块花坛。

[ðə; ði] [pɪŋks] [ænd; ənd]['rouzɪz][ʃi; ji] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [naɪs] ['noʊzgeɪ] ,
The pinks and roses she tied up in nice nosegays ,
这 粉色 和 玫瑰 她 系 向上 在 好的 花束 ,

她把粉色和玫瑰扎成漂亮的花束，

[ænd; ənd] [sent] ['i:ðər] [tu; tə] ['klɪftən] [ɔ:r] ['brɪstl] [tu; tə][bi; bi][soʊld] ; [æz; əz][tu; tə][hɜ:r; hər]
and sent either to Clifton or Bristol to be sold ; as to her
和 发送 任何一个 到 克利夫顿 或者布里斯托尔 到 是 卖 ; 作为 到 她
['strɔ:berɪz] ,
strawberries ,
草莓 ,

然后要么运往克利夫顿，要么运往布里斯托尔出售；至于她的草莓，

[ʃi; ji] [dɪd] [nɑ:t] [send] [ðem; ðəm][tu; tə] ['mɑ:rkɪt] ,
she did not send them to market ,
她 做过 不是 发送 他们 到 市场 ,

她没有把它们送到市场去卖。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈklʌstəm] [fɔːr; fər] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]
because it was the custom for numbers of people to come from
因为 它 曾是 这 风俗 为了 数字 的 人们 到 来 从
[ˈklɪftən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [taɪm] ,
Clifton , in the summer time ,
克利夫顿 , 在 这 夏天 时间 ,
因为按照习俗, 夏天的时候, 会有很多人从克利夫顿过来。

[tuː; tə] [iːt] [ˈstrɔːberɪz] [ænd; ənd] [kriːm] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɑːdnz] [ɪn] [ˈæftən] .
to eat strawberries and cream , at the gardens in Ashton .
到 吃 草莓 和 奶油 , 在 这 花园 在 阿什顿 .
在阿什顿花园享用草莓奶油。
[naʊ] [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] [ˈprestən] [wʌz; wəz][soʊ][əˈblaɪdʒɪŋ] , [ˈæktɪv] , [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈhjuːməd] ,
Now the widow Preston was so obliging , active , and good - humored ,
现在 这 寡妇 普雷斯顿 曾是 所以 乐于助人 , 积极的 , 和 好的 - 幽默 ,
普雷斯顿寡妇非常乐于助人、积极主动、性格开朗,

[ðæt] [ˈevri] [wʌn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [pliːzd] .
that every one who came to see her was pleased .
那 每一个 一 WHO 来了 到 看 她 曾是 高兴 .
每个来看望她的人都很高兴。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪvd] [ˈhæpɪli] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
She lived happily in this manner for several years ; but , alas !
她 居住地 快乐地 在 这 方式 为了 一些 年 ; 但 , 唉 !
她这样幸福地生活了好几年; 但是, 唉!

[wʌn] [ˈɔːtəm] [ʃiː; ʃi] [fel] [sɪk] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] [ˈevri] [θɪŋ] [went] [rɔːŋ] : [hɜːr; hər]
One autumn she fell sick , and during her illness every thing went wrong : her
一 秋天 她 跌倒 生病的 , 和 期间 她 疾病 每一个 事物 去 错误的 : 她
[ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz] [nɪˈglektɪd] ,
garden was neglected ,
花园 曾是 被忽视的 ,
那年秋天她生病了, 生病期间事事不顺: 她的花园无人照料,

[hɜːr; hər] [kaʊ] [daɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ˈpeɪɪŋ]
her cow died , and all the money which she had saved was spent in paying
她 奶牛 死亡 , 和 全部 这 钱 哪个 她 有 已保存 曾是 花费 在 付费
[fɔːr; fər] [ˈmedsnz] .
for medicines .
为了 药物 .
她的牛死了, 她所有的积蓄都用来买药了。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [pæst] [əˈweɪ] ,
The winter passed away ,
这 冬天 通过了 离开 ,
冬天过去了,

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɜːrɪn] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][baɪ][hɜːr; hər] [wɜːrk] ;
while she was so weak that she could earn but little by her work ;
尽管 她 曾是 所以 虚弱的 那 她 可以 赚 但 小的 经过 她 工作 ;
她身体非常虚弱, 工作收入微薄;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [keɪm] , [hɜːr; hər] [rent] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,
and when the summer came , her rent was called for ,
和 什么时候 这 夏天 来了 , 她 租 曾是 称为 为了 ,
夏天到来时, 她该交房租了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈredi] [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [pɜːrs] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
and the rent was not ready in her little purse , as usual .
和 这 租 曾是 不是 准备好 在 她 小的 钱包 , 作为 通常 .
和往常一样, 她的小钱包里没有房租。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈbɛɡd] [ə, eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [dɪˈleɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
She begged a few months ' delay , and they were granted to her ;
她 乞求 一个 很少 几个月 - 延迟 , 和 他们 是 的确 到 她 ;
她请求延期几个月，她的请求得到了批准；
[bʌt; bət][æʔ; əʔ][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːsɔːrs] [bʌt; bət][tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər]
but at the end of that time there was no resource but to sell her
但 在 这 结尾 的 那 时间 那里 曾是 不 资源 但 到 卖 她
[hɔːrs] , [ˈlaɪt,fʊt] .
horse , Lightfoot .
马 , 莱特福特 .

但到最后，她别无选择，只能卖掉她的马“轻足”。
[naʊ] [ˈlaɪt,fʊt] , [ðoʊ] [pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hæz; həz] [best] [deɪz] , [wʌz; wəz][ə, eɪ] [ˈveri]
Now Lightfoot , though perhaps he had seen has best days , was a very
现在 莱特福特 , 尽管 也许 他 有 已见 有 最好的 天 , 曾是 一个 非常
[greɪt] [ˈfeɪvərɪt] :
great favourite :
伟大的 最喜欢的 :

虽然莱特福特可能已经过了巅峰时期，但他仍然是备受喜爱的球员：
[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæərɪd] [ðə; ði] [deɪm] [tuː; tə] [ˈmɑːrkit] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
in his youth he had always carried the dame to market behind her husband
在 他的 青年 他 有 总是 携带 这 贵妇人 到 市场 在后面 她 丈夫
;
;
;

他年轻时总是背着那位女士跟在她丈夫身后去赶集；
[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [sʌn] [ˈdʒɛmz] [tɜːrn][tuː; tə] [raɪd] [hɪm; ɪm] .
and it was now her little son Jem's turn to ride him .
和 它 曾是 现在 她 小的 儿子 杰姆的 转动 到 骑 他 .

现在轮到她的小儿子杰姆骑他了。
[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒɛmz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [fiːd] [ˈlaɪt,fʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
It was Jem's business to feed Lightfoot , and to take care of him ;
它 曾是 杰姆的 商业 到 喂养 莱特福特 , 和 到 拿 关心 的 他 ;
杰姆的职责是喂养莱特福特，照顾他；

[ə, eɪ] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈnevər] [nɪˈglektɪd] ; [fɔːr; fər] , [bɪˈsaɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ə, eɪ] [ˈveri] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] ,
a charge which he never neglected ; for , besides being a very good - natured ,
一个 收费 哪个 他 绝不 被忽视的 ; 为了 , 除了 存在 一个 非常 好的 - 自然 ,
他从未忽视过这项职责；因为，除了性情温和之外，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə, eɪ] [ˈveri] [ɪnˈdʌstriəs] [bɔɪ] .
he was a very industrious boy .
他 曾是 一个 非常 勤劳 男生 .
他是个非常勤奋的孩子。

" [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ] [nɪr] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ][ˈdʒɛmz] [hɑːrt] , " [sed] [deɪm] [ˈprestən] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" **It will go near to break my Jem's heart , " said Dame Preston to herself ,**
" 它 将要 去 靠近 到 休息 我的 杰姆的 心 , " 说 贵妇人 普雷斯顿 到 她自己 ,
“这几乎会让杰姆伤心欲绝，”普雷斯顿夫人自言自语道。

[æz; əz][ʃiː, ʃɪ][sæt][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈembərz] ,
as she sat one evening beside the fire stirring the embers ,
作为 她 卫星 一 晚上 旁 这 火 搅拌 这 余烬 ,
一天晚上，她坐在火堆旁，拨弄着余烬。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəɪŋ] [haʊ] [fɪː; ʃɪ][hæd; həd][best] ['oʊpən][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] , [huː] [stəd]
and considering how she had best open the matter to her son , who stood
和 考虑 如何 她 有 最好的 打开 这 事情 到 她 儿子 , who 站立
['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
opposite to her ,
对面的 到 她 ,

她考虑到最好是把这件事告诉站在她对面的儿子，

[ɪːtɪŋ] [ə; eɪ][draɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] , [ˈveri] [ˈhɑːrtɪli] , [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
eating a dry crust of bread , very heartily , for supper .
吃 一个 干燥 地壳 的 面包 , 非常 衷心地 , 为了 晚餐 .

晚餐，我津津有味地吃了一块干面包皮。

" [ˈdʒem] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , " [wʌt] , [ɑːrt] [ˈhʌŋɡri] ? "
" **Jem** , " **said the old woman** , " **what , art hungry ?** "
" 杰姆 , " 说 这 老的 女士 , " 什么 , 艺术 饥饿的 ? "

“杰姆，”老妇人说，“怎么，你渴望艺术吗？”

" [ðæt] [aɪ][eɪˈem] , [breɪv] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] ! "
" **That I am , brave and hungry !** "
" 那 我 是 , 勇敢的 和 饥饿的 ! "

“没错，我就是，勇敢而渴望！”

" [aɪ] !
" **Aye !** "
" 是的 !

“是！”

[noʊ] [ˈwʌndər] , [juːv] [bɪn] [breɪv] [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] — [eɪ] ! "
No wonder , you've been brave hard at work — eh ! "
不 想知道 , 你已经 到过 勇敢的 难的 在 工作 — 嗯 ! "

难怪你这么勇敢努力工作——是吧！

" [breɪv] [hɑːrd] !
" **Brave hard !** "
" 勇敢的 难的 !

勇敢坚强！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][naɪt][soʊ][dɑːrk] , [ˈmʌðər] ,
I wish it was not so dark , mother ,
我 希望 它 曾是 不是 所以 黑暗的 , 母亲 ,

妈妈，我希望外面不要这么黑。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][step] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bed] [aɪv] [dʌɡ] :
that you might just step out and see the great bed I've dug :
那 你 可能 只是 步 出去 和 看 这 伟大的 床 我已经 挖 :

或许你走出去就能看到我挖的那张大床：

[aɪ] [noʊ] [juːd] [seɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][bæd] [ˈdeɪz] [wɜːrk] — [ænd; ənd][oʊ] , [ˈmʌðər] !
I know you'd say it was no bad day's work — and oh , mother !
我 知道 你会 说 它 曾是 不 坏的 天 工作 — 和 哦 , 母亲 !

我知道你会说这不是糟糕的一天工作——哦，妈妈！

[aɪv] [ɡʊd] [nuːz] ; [ˈfɑːrmər] [trʌk] [wɪl] [ɡɪv] [juːˈes][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈstrɔːberɪz] ,
I've good news ; farmer Truck will give us the giant strawberries ,
我已经 好的 消息 ; 农民 卡车 将要 给 我们 这 巨大的 草莓 ,

我有个好消息：卡车农场主会给我们提供巨型草莓。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] - [ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] ; [ænd; ənd] [aɪ][biː; bi] [bæk]
and I am to go for 'em to - tomorrow morning ; and I'll be back
和 我 是 到 去 为了 - 呢 到 - 明天 早晨 ; 和 患病的 是 后退
[ə'fɔːr] ['brekfəst] . "
afore breakfast . "
之前 早餐 : "

我明天早上要去接他们；早餐前就能回来。

" [gɑːd] [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] , [haʊ] [hiː; hi] [tɔːks] !
" God bless the boy , how he talks !
" 上帝 保佑 这 男生 , 如何 他 会谈 !

“上帝保佑这孩子，他说话真有意思！”

[fɔːr] [maɪlz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [fɔːr] [maɪlz] [bæk] [ə'gen] , [ə'fɔːr] ['brekfəst] . "
Four miles there , and four miles back again , afore breakfast . "
四 英里 那里 , 和 四 英里 后退 再次 , 之前 早餐 : "

早餐前要走四英里去，再走四英里回来。

" [aɪ] , [ə'pɑːn] ['laɪtʃʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] , ['veri] ['iːzəli] ; [meɪnt] [aɪ] ? "
" Aye , upon Lightfoot , you know , mother , very easily ; mayn't I ? "
" 是的 , 之上 莱特福特 , 你 知道 , 母亲 , 非常 容易地 ; 可能不会 我 ? "

“是啊，对莱特福特，你知道的，母亲，很容易就能做到；对吧？”

" [aɪ] , [tʃaɪld] . "
" Aye , child . "
" 是的 , 孩子 : "

“是的，孩子。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [saɪ] , ['mʌðər] ? "
" Why do you sigh , mother ? "
" 为什么 做 你 叹 , 母亲 ? "

“母亲，您为什么叹气呢？”

" ['fɪnɪʃ] [ðɑɪ] ['sʌpər] , [tʃaɪld] . "
" Finish thy supper , child . "
" 结束 你的 晚餐 , 孩子 : "

“孩子，把晚饭吃完。”

" [aɪv] [dʌn] !
" I've done !
" 我已经 完毕 !

“我做到了！”

" [kraɪd] ['dʒem] , ['swɒləuɪŋ] [ðə; ði][ləst] ['maʊθfʊl] ['heɪstɪli] ,
" cried Jem , swallowing the last mouthful hastily ,
" 哭 杰姆 , 吞咽 这 最后的 一口气 草草 ,

“杰姆叫了一声，匆匆咽下最后一口食物，”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [æt; ət] ['sʌpər] .
as if he thought he had been too long at supper .
作为 如果 他 想法 他 有 到过 也 长的 在 晚餐 :

仿佛他觉得自己的晚餐时间太长了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['niːd(ə)] ;
" And now for the great needle ;
" 和 现在 为了 这 伟大的 针 ;

“现在，让我们来看看这根大针；

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ænd; ənd] [mend] ['laɪtʃʊts] ['braɪd(ə)] [ə'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed] .
I must see and mend Lightfoot's bridle afore I go to bed .
我 必须 看 和 修补 莱特福特 轡 之前 我 去 到 床 :

我睡觉前必须把莱特福特的马笼头修好。

" [tuː; tə][wɜːrk][hiː; hi][set] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɛm] ,
" **To work he set , by the light of the fire , and the dame ,**
" 到 工作 他 放 , 经过 这 光 的 这 火 , 和 这 贵妇人 ,
"他借着火光和那位女士的帮助, 开始干活。"

[ˈhævɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [stɜːrd] [aɪˈtiː] , [bɪˈgæn] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] :
having once more stirred it , began again with :
拥有 一次 更多的 搅拌 它 , 开始 再次 和 :
再次搅拌之后, 他又开始说道:

" [ˈdʒɛm] , [daɪ] , [dʌz] [hiː; hi][goʊ] [leɪm] [æt; ət][ɔːl] , [naʊ] ? "
" **Jem , dear , does he go lame at all , now ?** "
" 杰姆 , 亲爱的 , 做 他 去 瘸 在 全部 , 现在 ? "
"杰姆, 亲爱的, 他现在还会跛脚吗? "

" [wʌt] , [ˈlaɪtˌfɒt] ?
" **What , Lightfoot ?**
" 什么 , 莱特富特 ?
"什么事, 莱特福特? "

[oo][laː] , [noʊ] , [naːt][hiː; hi] !
O la , no , not he !
哦 拉 , 不 , 不是 他 !
哦啦, 不, 不是他!
[ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪmnəs] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] — [ˈhiːz] [groʊn] [kwɑɪt] [jʌŋ] [əˈgen]
Never was so well of his lameness in all his life — he's grown quite young again
绝不 曾是 所以 出色地 的 他的 跛行 在 全部 他的 生活 — 他是 生长 相当 年轻的 再次
,
:
,
他一生中从未像现在这样对自己的跛脚感到如此自在——他仿佛又年轻了不少。

[aɪ] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈhiːz][soʊ][fæt] , [hiː; hi][kæn; kən][ˈhɑːrdli][wæg] . "
I think ; and then he's so fat , he can hardly wag . "
我 思考 ; 和 然后 他是 所以 胖的 , 他 能 几乎 摇摆 . "
我想; 而且他太胖了, 几乎都摇不动尾巴了。

" [ɡɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] — [ðæts] [raɪt] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] , [ˈdʒɛm] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][fæt] . "
" **God bless him — that's right ; we must see , Jem , and keep him fat .** "
" 上帝 保佑 他 — 那就是 正确的 ; 我们 必须 看 , 杰姆 , 和 保持 他 胖的 . "
"上帝保佑他——没错; 我们得照顾他, 杰姆, 让他吃得饱饱的。"

" [fɔːr; fər] [wʌt] , [ˈmʌðər] ? "
" **For what , mother ?** "
" 为了 什么 , 母亲 ? "
"为什么, 母亲? "

" [fɔːr; fər][ˈmʌndɛr; ˈmʌndi] [ˈfɔːrtnaɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [fer] ; [ˈhiːz][tuː; tə][biː; bi] — [soʊld] ! "
" **For Monday fortnight , at the fair ; he's to be — sold !** "
" 为了 周一 两星期 , 在 这 公平的 ; 他是 到 是 — 卖 ! "
"两周后的星期一, 在集市上, 他将被卖掉! "

" [ˈlaɪtˌfɒt] ! " [kraɪd] [ˈdʒɛm] , [ænd; ənd] [let][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] [fɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Lightfoot !** " **cried Jem , and let the bridle fall from his hand .**
" 莱特富特 ! " 哭 杰姆 , 和 让 这 辔 落下 从 他的 手 .
"轻快! "杰姆喊道, 然后松开了手中的缰绳。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ˈmʌðər] [sel] [ˈlaɪtˌfɒt] ? "
" **And will mother sell Lightfoot ?** "
" 和 将要 母亲 卖 莱特富特 ? "
"莱特福特的母亲会卖掉她吗? "

" - [wɪl] , - [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] - [mʌst; məst] , - ['dʒem] . "

" ' **Will** , ' **no** ; **but** **I** ' **must** , ' **Jem** . "

" - 将要 , - 不 ; 但 我 - 必须 , - 杰姆 . "

“威尔，不；但我必须，杰姆。”

" - [mʌst; məst] ; - [hu:] [sez] [ju:; jə] - [mʌst; məst] ? - "

" ' **Must** ; ' **who says you** ' **must** ? ' "

" - 必须 ; - WHO 说道 你 - 必须 ? - "

“‘必须’？谁说你必须？”

[waɪ] - [mʌst; məst] - [ju:; jə] , ['mʌðər] ? "

Why ' **must** ' **you** , **mother** ? "

为什么 - 必须 - 你 , 母亲 ? "

母亲，您为什么“一定要”这样做呢？

" [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ] [seɪ] , [tʃaɪld] ! — [waɪ] , "

" **I** **must** , **I** **say** , **child** ! — **Why** , "

" 我 必须 , 我 说 , 孩子 ! — 为什么 , "

“我必须说，孩子！——为什么，

[mʌst; məst][nɑ:t][aɪ] [peɪ] [maɪ] ['dets] ['ɑ:nɪstli] — [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑ:t][aɪ] [peɪ] [maɪ] [rent] ?

must **not** **I** **pay** **my** **debts** **honestly** — **and** **must** **not** **I** **pay** **my** **rent** ?

必须 不是 我 支付 我的 债务 诚实地 — 和 必须 不是 我 支付 我的 租 ?

我难道不应该诚实地偿还债务吗？我难道不应该按时交房租吗？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][aɪ 'ti:] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ?

And **was** **not** **it** **called** **for** **long** **and** **long** **ago** ?

和 曾是 不是 它 称为 为了 长的 和 长的 前 ?

难道不是很久很久以前就应该发出这样的呼吁吗？

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t][aɪ][hæd; həd] [taɪm] ?

And **have** **not** **I** **had** **time** ?

和 有 不是 我 有 时间 ?

难道我没有时间吗？

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][aɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [peɪ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sɜ:rt(ə)n][mʌndei; mʌndi] ['fɔ:rtnaɪt] ?

And **did** **not** **I** **promise** **to** **pay** **it** **for** **certain** **Monday** **fortnight** ?

和 做过 不是 我 承诺 到 支付 它 为了 肯定 周一 两星期 ?

我不是答应过要按两周的星期一付款吗？

[ænd; ənd][,eɪ 'em][nɑ:t][aɪ] [tu:] ['ɡɪni]

And **am** **not** **I** **two** **guineas**

和 是 不是 我 二 几内亚

难道我不是两基尼吗？

[ʃɔ:rt] ? — [ænd; ənd]

short ? — **And**

短的 ? — 和

短？——而且

[wer] [,eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][get] [tu:] ['ɡɪni] !

where **am** **I** **to** **get** **two** **guineas** !

在哪里 是 我 到 得到 二 几内亚 ！

我上哪儿去找两个几尼呢！

[soʊ] [wʌt] ['signifaɪz] ['tɔ:kɪŋ] , [tʃaɪld] ? " [sed] [ðə; ði] ['wɪdɒʊ] , ['li:nɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]

So **what** **signifies** **talking** , **child** ? " **said** **the** **widow** , **leaning** **her** **head** **upon** **her**

所以 什么 表示 说 , 孩子 ? " 说 这 寡妇 , 倾斜 她 头 之上 她

[ɑ:rm] .

arm .

手臂 .

“那么，说话的意义是什么，孩子？”寡妇说着，把头靠在胳膊上。

" [ˈlaɪt,fʊt] [ˈmʌst; məst][ˈɡoʊ] .
" Lightfoot must go .
" 莱特富特 必须 去 .

莱特福特必须下台。

" [ˈdʒɛm][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] — " [tuː] [ˈɡɪni] ; [ðæts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ɡreɪt]
" Jem was silent for a few minutes — " Two guineas ; that's a great , great
" 杰姆 曾是 沉默的 为了 一个 很少 分钟 — " 二 几内亚 ; 那就是 一个 伟大的 , 伟大的
[diːl] — [ɪf] [aɪ] [wɜːrkt] ,
deal — if I worked ,
交易 — 如果 我 工作 ,

杰姆沉默了几分钟——“两基尼；那可是笔非常非常划算的买卖——如果我工作的话，

[ænd; ænd] [wɜːrkt] , [ænd; ænd] [wɜːrkt] [ˈevər][soʊ][hɑːrd] , [aɪ][kʊd; kəd][ˈnoʊweɪz] [ɜːrn] [tuː] [ˈɡɪni] [əˈfɔːr]
and worked , and worked ever so hard , I could noways earn two guineas afore
和 工作 , 和 工作 曾经 所以 难的 , 我 可以 不 赚 二 几内亚 之前
[ˈmʌndɛɪ; ˈmʌndɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ;
Monday fortnight ;
周一 两星期 ;

我拼命工作，拼命工作，但每两周的星期一之前，我永远也挣不到两基尼；

[kʊd; kəd][aɪ] , [ˈmʌðər] ? "
could I , mother ? "
可以 我 , 母亲 ? "

可以吗，妈妈？

" [lɔːrd] [help] [ðiː] , [noʊ] ; [nɑːt][æn; ən] - [wɜːrk] [ðɑɪˈself] [tuː; tə] [deθ] . "
" Lord help thee , no ; not an ' work thyself to death . "

" 主 帮助 你 , 不 ; 不是 一个 - 工作 你自己 到 死亡 . "

“主啊，请帮助我，不要让自己劳累致死。”

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðoʊ] , [aɪ] [seɪ] , " [kraɪd] [ˈdʒɛm] , [ˈpraʊdli] ;
" But I could earn something , though , I say , " cried Jem , proudly ;

" 但 我 可以 赚 某物 , 尽管 , 我 说 , " 哭 杰姆 , 自豪地 ;

“但我可以挣点钱啊，”杰姆骄傲地喊道；

" [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] — [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈevər][soʊ][ˈlɪt(ə)] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] ;
" and I will earn something — if it be ever so little , it will be something ;

" 和 我 将要 赚 某物 — 如果 它 是 曾经 所以 小的 , 它 将要 是 某物 ;

“我总能挣到点东西——哪怕很少，也是点东西；

[ænd; ænd][aɪ][[æɪ; əɪ][duː][maɪ] [ˈveri] [best] ; [soʊ][aɪ] [wɪl] . "
and I shall do my very best ; so I will . "

和 我 将 做 我的 非常 最好的 ; 所以 我 将要 . "

我会尽我所能；我一定会做到。

" [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [fʊr] [ʌv; əv] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
" That I am sure of , my child , " said his mother ,

" 那 我 是 当然 的 , 我的 孩子 , " 说 他的 母亲 ,

“这一点我确信无疑，我的孩子，”他的母亲说道。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ænd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
drawing him towards her and kissing him .

绘画 他 向 她 和 接吻 他 .

她将他拉向自己，吻了他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] , [ɪnˈdʌstriəs] [læd] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ,
" You are always a good , industrious lad , that I will say ,

" 你 是 总是 一个 好的 , 勤劳 小伙子 , 那 我 将要 说 ,

“我必须说，你一直是个勤奋努力的好孩子。”

[ə'fɔːr] [jʊər; jəər] [feɪs] [ɔːr][bɪ'haɪnd][jʊər; jəər] [bæk] ； [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wəʊnt][duː] [naʊ] — ['laɪt,fʊt] [mʌst; məst][gʊʊ]
before your face or behind your back ; but it won't do now — Lightfoot must go
之前 你的 脸 或者 在后面 你的 后退 ； 但 它 惯于 做 现在 — 莱特富特 必须 去
.
:
.

无论是当面指责还是背后议论；但现在不行了——莱特福特必须下台。

" [ˈdʒɛm] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [terz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] , [wɪ'dəʊt]
" Jem turned away , struggling to hide his tears , and went to bed , without
" 杰姆 转向 离开 , 挣扎 到 隐藏 他的 眼泪 , 和 去 到 床 , 没有
[ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] .
saying a word more .
说 一个 单词 更多的 .

“杰姆转过身去，努力掩饰自己的眼泪，一句话也没说就上床睡觉了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['kraɪɪŋ] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] , [soʊ][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
But he knew that crying would do no good , so he presently wiped his eyes ,
但 他 知道 那 哭泣 会 做 不 好的 , 所以 他 目前 擦拭 他的 眼睛 ,
但他知道哭泣于事无补，于是随即擦了擦眼睛。

[ænd; ənd] [leɪ] [ə'weɪk] , [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [duː][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [hɔːrs] .
and lay awake , considering what he could possibly do to save the horse .
和 躺 醒 , 考虑 什么 他 可以 可能 做 到 节省 这 马 .
他躺在床上辗转反侧，想着自己能做些什么来拯救这匹马。

" [ɪf] [aɪ][get] ['evər][soʊ][lɪt(ə)] , " [hiː; hi] [stiːl] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ；
" If I get ever so little , " he still said to himself , " it will be something ;
" 如果 我 得到 曾经 所以 小的 , " 他 仍然 说 到 他自己 , " 它 将要 是 某物 ；
“即使只得到一点点，”他仍然对自己说，“也是有收获的；

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət]['ləndlɔːrd] [maɪt] [ðen] [wert] [ə; eɪ][bɪt] [lɔːŋɡər] ?
and who knows but landlord might then wait a bit longer ?
和 WHO 知道 但 房东 可能 然后 等待 一个 少量 更长 ？
谁知道呢，房东或许会再等一段时间？

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp][ɪn] [taɪm] ；
And we might make it all up in time ;
和 我们 可能 制作 它 全部向上 在 时间 ；
我们或许能及时弥补这一切；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['penɪ] [ə; eɪ][deɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [tuː] ['ɡɪni] , [ɪn] [taɪm] .
for a penny a day might come to two guineas , in time .
为了 一个 一分钱 一个 天 可能 来 到 二 几内亚 , 在 时间 .
每天一便士，假以时日，或许能攒下两基尼。

" [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði][fɜːrst] ['penɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" But how to get the first penny , was the question .
" 但 如何 到 得到 这 第一的 一分钱 , 曾是 这 问题 .
但问题在于如何获得第一便士。

[ðen] [hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['klɪftən] , [tuː; tə]
Then he recollected , that one day , when he had been sent to Clifton , to
然后 他 回忆 , 那 一 天 , 什么时候 他 有 到过 发送 到 克利夫顿 , 到
[sel] [sʌm; səm] ['flaʊərz] ,
sell some flowers ,
卖 一些 花朵 ,
然后他想起，有一天他被派到克利夫顿去卖花的时候，

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔ:rd] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
he had seen an old woman , with a board beside her covered with
他 有 已见 一个 老的 女士 , 和 一个 木板 旁 她 涵盖 和
[ˈveriəs] ['spɑ:rkliŋ] [stoʊnz] ,
various sparkling stones ,
各种各样的 闪闪发光 石头 ,

他看到一位老妇人，旁边有一块木板，上面铺满了各种闪闪发光的宝石。

[wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [stɔ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
which people stopped to look at as they passed ,
哪个 人们 停止 到 看 在 作为 他们 通过了 ,
人们路过时都会停下来观看。

[ænd; ænd][hi:; hi] [rɪ'membəɹ] [ðæt] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [bɔ:t] [ðə; ði] [stoʊnz] ; [wʌn] [peɪd] [tu:] - [pens]
and he remembered that some people bought the stones ; one paid two - pence
和 他 记得 那 一些 人们 买 这 石头 ; 一 有薪酬的 二 - 便士
, [ə'ʌðəɹ] [θri:] - [pens] ,
, another three - pence ,
, 其他 三 - 便士 ,

他记得有些人买了这些石头；一个花了2便士，另一个花了3便士。

[ænd; ænd] [ə'ʌðəɹ] [sɪks] - [pens] [fɔ:r; fəɹ][ðem; ðəm] ;
and another six - pence for them ;
和 其他 六 - 便士 为了 他们 ;
再给他们六便士；

[ænd; ænd]['dʒem] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][gɔ:t][ðem; ðəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['neɪbəɹɪŋ] ['rɑ:ks] ;
and Jem heard her say that she got them amongst the neighbouring rocks ;
和 杰姆 听到 她 说 那 她 得到 他们 在 这 邻接 岩石 ;
杰姆听到她说她是在附近的岩石间找到它们的；

[soʊ][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [traɪd] , [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [tu:] ,
so he thought that if he tried , he might find some too ,
所以 他 想法 那 如果 他 尝试 , 他 可能 寻找 一些 也 ,
所以他想，如果他尝试一下，或许也能找到一些。

[ænd; ænd] [sel] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
and sell them as she had done .
和 卖 他们 作为 她 有 完毕 .
然后像她以前那样把它们卖掉。

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [ə'weɪkt] , [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ski:m] , [dʒʌmpt] [ʌp] , [drest] [hɪm'self] ,
Early in the morning he awaked , full of this scheme , jumped up , dressed himself ,
早期的 在 这 早晨 他 醒来 , 满的 的 这 方案 , 跳了起来 向上 , 穿着 他自己 ,
清晨，他醒来时满脑子都是这个计划，立刻起身，穿好衣服。

[ænd; ænd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][wʌn] [lʊk] [æt; ət] [pʊɹ] ['laɪt,fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] , [set] [ɔ:f][tu:; tə] ['klɪftən] ,
and having given one look at poor Lightfoot in his stable , set off to Clifton ,
和 拥有 给定 一 看 在 贫穷的 莱特福特 在 他的 稳定的 , 放 离开 到 克利夫顿 ,
他只看了一眼马厩里可怜的莱特福特，就动身前往克利夫顿。

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [tu:; tə][ɪn'kwəɪəɹ] [weɹ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['spɑ:rkliŋ] [stoʊnz] .
in search of the old woman , to inquire where she found her sparkling stones .
在 搜索 的 这 老的 女士 , 到 查询 在哪里 她 成立 她 闪闪发光 石头 .
寻找那位老妇人，询问她在哪里找到那些闪闪发光的石头。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] — [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɔ:t][æt; ət][hɜ:r; həɹ]
But it was too early in the morning — the old woman was not at her
但 它 曾是 也 早期的 在 这 早晨 — 这 老的 女士 曾是 不是 在 她
[si:t] ;
seat ;
座位 ;

但当时时间还太早——老妇人还没有坐在座位上；

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [əˈgen] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
so he turned back again , disappointed .
所以 他 转向 后退 再次 , 失望的 .

于是他失望地转身离开了。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [weɪst] [hɪz; ɪz][taɪm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ˈsædəld] [ænd; ənd] [ˈbraɪdlɪd]
He did not waste his time waiting for her , but saddled and bridled
他 做过 不是 浪费 他的 时间 等待 为了 她 , 但 鞍 和 勒住
[ˈlaɪtˌfʊt] ,
Lightfoot ,
莱特福特 ,

他没有浪费时间等她，而是给莱特福特备好了鞍辔。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ˈfɑːrmər] [ˈtrʌks] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈstrɔːberɪz] .
and went to farmer Truck's for the giant strawberries .
和 去 到 农民 卡车的 为了 这 巨大的 草莓 .

然后去了Truck农场买巨型草莓。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː;][ðə; ði] [graʊnd] .
A great part of the morning was spent in putting them into the ground .
一个 伟大的 部分 的 这 早晨 曾是 花费 在 推杆 他们 进入 这 地面 .

上午的大部分时间都花在了把它们种到土里。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi][set] [aʊt] [əˈgen] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
And as soon as that was finished , he set out again in quest of the old
和 作为 很快 作为 那 曾是 完成的 , 他 放 出去 再次 在 寻求 的 这 老的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

事情办完后，他又出发去寻找那位老妇人。

[huːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [hiː; hi][spaɪd] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
whom to his great joy , he spied sitting at her corner of the street ,
谁 到 他的 伟大的 喜悦 , 他 间谍 坐着 在 她 角落 的 这 街道 ,

令他欣喜若狂的是，他发现她正坐在街角。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɔːrd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
with her board before her .
和 她 木板 前 她 .

她面前摆着滑板。

[bʌt; bət] [ðɪs] [oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd] [krɔːs] ;
But this old woman was deaf and cross ;
但 这 老的 女士 曾是 聋 和 叉 ;

但这位老妇人又聋又暴躁；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst][ˈdʒɛm] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃənz] ,
and when at last jem made her hear his questions ,
和 什么时候 在 最后的 杰姆 制成 她 听到 他的 问题 ,

最后，当杰姆终于让她听到他的问题时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] [ˈænsər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bʌt; bət] [ðæt] [fɪː; jɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfɒslz] [wer] [hiː; hi]
he could get no answer from her but that she found the fossils where he
他 可以 得到 不 回答 从 她 但 那 她 成立 这 化石 在哪里 他
[wʊd] [ˈnevər][faɪnd][ˈeni] [mɔːr] .
would never find any more .
会 绝不 寻找 任何 更多的 .

他从她那里得不到任何答案，只知道她找到了他再也找不到的化石。

" [bʌt; bət] [kɑːnt] [aɪ] [lʊk] [wer] [juː; jʊ] [lʊkt] ? "
" **But can't I look where you looked ?** "
" 但 不能 我 看 在哪里 你 看起来 ? "

“但我难道不能看看你刚才看的地方吗？ ”

" [lʊk] [ə'weɪ] , [ˈnoʊbə:di] [ˈhɪndəz] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ;
" **Look away , nobody hinders you , " replied the old woman ;**
" 看 离开 , 无人 阻碍 你 , " 回复 这 老的 女士 ;
"别看, 没人拦着你,"老妇人回答说;

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wɜ:rdz] [ɪ; jɪ] [wʊd] [seɪ] .
and these were the only words she would say .
和 这些 是 这 仅有的 字 她 会 说 .
她只会说这几个字。

[ˈdʒɛm][wʌz; wəz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:zəli] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ;
Jem was not , however , a boy to be easily discouraged ;
杰姆 曾是 不是 , 然而 , 一个 男生 到 是 容易地 灰心 ;
然而, 杰姆并不是一个容易气馁的孩子;

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [ə'bi:ŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [stoʊnz]
he went to the rocks and walked slowly along , looking at all the stones
他 去 到 这 岩石 和 步行 缓慢地 沿着 , 寻找 在 全部 这 石头
[æz; əz][hi:; hi] [pæst] .
as he passed .
作为 他 通过了 .
他走到岩石边, 慢慢地沿着岩石走, 边走边看着路过的每一块石头。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men] [wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk]
Presently he came to a place where a number of men were at work
目前 他 来了 到 一个 地方 在哪里 一个 数字 的 男人 是 在 工作
[ˈlu:snɪŋ] [sʌm; səm][la:rdʒ] [ˈrɑ:ks] ,
loosening some large rocks ,
松动 一些 大的 岩石 ,
他很快来到一处地方, 那里有几个人正在松动一些大石头。

[ænd; ənd][wʌŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˈwɜ:kmen] [wʌz; wəz] [ˈstu:pɪŋ] [daʊn] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri]
and one amongst the workmen was stooping down , looking for something very
和 一 在 这 工人 曾是 弯腰 向下 , 寻找 为了 某物 非常
[ˈi:gərli] ; [ˈdʒɛm][ræn][ʌp] ,
eagerly ; Jem ran up ,
急切地 ; 杰姆 跑 向上 ,
其中一个工人正弯着腰, 急切地寻找着什么; 杰姆跑了过去,

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] .
and asked if he could help him .
和 问 如果 他 可以 帮助 他 .
他问他是否能帮帮他。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ju:; jʊ][kæn; kən] .
" **Yes , " said the man , " you can .**
" 是的 , " 说 这 男人 , " 你 能 .
"是的,"那人说, "你可以。"

[aɪv] [dʒʌst] [drɑ:pt] [ə'mʌŋst] [ðɪs] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [pi:s] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)l] [ðæt] [aɪ][gɔ:t]
I've just dropped amongst this heap of rubbish a fine piece of crystal that I got
我已经 只是 掉落 在 这 堆 的 垃圾 一个 美好的 片 的 水晶 那 我 得到
[tu:; tə] - [deɪ] . " **to - day . " to - day . " to - day .**
到 - 天 . " 我今天刚买到的一块精美水晶, 不小心掉进了这堆垃圾里。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] [θɪŋ] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] [ˈdʒɛm] .
" **What kind of a looking thing is it ? " said Jem .**
" 什么 种类 的 一个 寻找 事物 是 它 ? " 说 杰姆 .
"那是什么长相的东西?"杰姆问道。

" [waɪt] , [ænd; ənd] [laɪk] [glæs] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['wɜ:rkɪŋ] ,
" **White** , **and** **like** **glass** , " **said** **the** **man** , **and** **went** **on** **working** ,
" 白色的 , 和 喜欢 玻璃 , " 说 这 男人 , 和 去 在 在 职 的 ,
" 洁白如玻璃,"那人说着,继续干活。

[waɪlst] ['dʒem] [ləkt] ['veri] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .
whilst **Jem** **looked** **very** **carefully** **over** **the** **heap** **of** **rubbish** **for** **a** **great** **while** .
而 杰姆 看起来 非常 小心 超过 这 堆 的 垃圾 为了 一个 伟大的 尽管 .
杰姆仔细地观察了那堆垃圾好一会儿。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , " [ɪts] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] ['evər] ; [dəʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔ: 'rself] ['eni] [mɔ: r] , [maɪ]
" **Come** , " **said** **the** **man** , " **it's** **gone** **for** **ever** ; **don't** **trouble** **yourself** **any** **more** , **my**
" 来 , " 说 这 男人 , " 它是 已消失 为了 曾经 ; 不 麻烦 你自己 任何 更多的 , 我的
[bɔɪ] . " **boy** . "
男生 . "
"来吧,"那人说, "它永远消失了; 别再烦恼了, 孩子。"

" [ɪts] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ; [aɪl] [lək] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [b:ŋgər] ; [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] [soʊ] [su:n] ,
" **It's** **no** **trouble** ; **I'll** **look** **a** **little** **longer** ; **we** **will** **not** **give** **it** **up** **so** **soon** ,
" 它是 不 麻烦 ; 患病的 看 一个 小的 更长 ; 我们 将要 不是 给 它 向上 所以 很快 ,
"没关系,我再找找,我们不会这么快就放弃的。"

" [sed] ['dʒem] ; [ænd; ənd] ['æftər][hi:; hi] [hæd; həd] [ləkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [b:ŋgər] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pi:s]
" **said** **Jem** ; **and** **after** **he** **had** **looked** **a** **little** **longer** , **he** **found** **the** **piece**
" 说 杰姆 ; 和 后 他 有 看起来 一个 小的 更长 , 他 成立 这 片
[ʌv; əv] ['krɪst(ə)l] .
of **crystal** .
的 水晶 .
"杰姆说道; 他又找了一会儿, 就找到了那块水晶。"

" - , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ; " [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [ɪn'dʌstriəs] ['feləʊ] .
" **Thank'e** , " **said** **the** **man** ; " **you** **are** **a** **fine** **little** **industrious** **fellow** .
" - , " 说 这 男人 ; " 你 是 一个 美好的 小的 勤劳 同伴 .
"谢谢你,"那人说, "你真是个勤劳的小家伙。"

" ['dʒem] , [ɪn'kɜ: rɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [spoʊk] [ðɪs] ,
" **Jem** , **encouraged** **by** **the** **tone** **of** **voice** **in** **which** **the** **man** **spoke** **this** ,
" 杰姆 , 鼓励 经过 这 语气 的 嗓音 在 哪个 这 男人 辐 这 ,
杰姆被那人说话的语气所鼓舞,

[ˈventʃəd] [tu:; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən]
ventured **to** **ask** **him** **the** **same** **questions** **which** **he** **had** **asked** **the** **old** **woman**
冒险 到 问 他 这 相同的 问题 哪个 他 有 问 这 老的 女士
.
.
.
我鼓起勇气问了他一些他之前问过那位老妇人的问题。

" [wʌŋ] [gʊd] [tɜ:rn] [dɪ'zɜ:rvz] [ə'nʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" **One** **good** **turn** **deserves** **another** , " **said** **the** **man** .
" 一 好的 转动 值得 其他 , " 说 这 男人 .
"善有善报,"那人说道。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['dɪnər] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [li:v] [ɔ:f] [wɜ:rk] ; [weɪt] [fɔ:r; fər] [em 'i:]
" **We** **are** **going** **to** **dinner** **just** **now** , **and** **shall** **leave** **off** **work** ; **wait** **for** **me**
" 我们 是 去 到 晚餐 只是 现在 , 和 将 离开 离开 工作 ; 等待 为了 我
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
"我们现在要去吃饭, 先放下工作; 你在这里等我。"

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [aɪˈti:] [wɜ:rt̪] [jɔ:; jər] [waɪl] .
and I'll make it worth your while .
和 患病的 制作 它 值得 你的 尽管 :

我会让你觉得不虚此行。

" [ˈdʒɛm] [ˈweɪtɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈtentɪvli] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [haʊ] [ðə; ði] [ˈwɜ:kmen]
" **Jem waited ; and as he was very attentively observing how the workmen**
" 杰姆 等待 ; 和 作为 他 曾是 非常 认真地 观察 如何 这 工人
[went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [wɜ:rk] ,
went on with their work ,
去 在 和 他们的 工作 ;

杰姆等了一会儿；他非常专注地观察着工人们的工作情况，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈsʌmbə:di] [nɪr] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [jɔ:n] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ,
he heard somebody near him give a great yawn , and turning round ,
他 听到 某人 靠近 他 给 一个 伟大的 打哈欠 , 和 转弯 圆形的 ,
[ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ;
他听到附近有人打了个大大的哈欠，于是转过身去。

[hi:; hi] [sɔ:] [stretʃt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [græs] , [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,
he saw stretched upon the grass , beside the river , a boy about his own age ,
他 锯 拉伸 之上 这 草 , 旁 这 河 , 一个 男生 关于 他的 自己的 年龄 ;
[ˈbɔɪ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ;
他看到河边草地上躺着一个和他年纪相仿的男孩。

[hu:m] [hi:; hi] [nu:] [ˈveri] [wel] [went] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈæftən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈleɪzi]
whom he knew very well went in the village of Ashton by the name of Lazy
谁 他 知道 非常 出色地 去 在 这 村庄 的 阿什顿 经过 这 姓名 的 懒惰的
[ˈlɔ:rəns] ;
Lawrence ;
劳伦斯 ;

他非常熟悉的一个人，化名懒惰的劳伦斯，去了阿什顿村；

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi][moʊst] [ˈdʒʌstli] [dɪˈzɜ:rvd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈnevər] [dɪd] [ˈeni] [θɪŋ] [frʌm; frəm]
a name which he most justly deserved , for he never did any thing from
一个 姓名 哪个 他 最多 公正地 应得的 , 为了 他 绝不 做过 任何 事物 从
[ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] ;
morning to night ;
早晨 到 夜晚 ;

他完全配得上这个称号，因为他从早到晚什么也不做；

[hi:; hi] [ˈni:ðər] [wɜ:rkt] [nɔ:r] [pleɪd] , [bʌt; bət] [ˈsɔ:ntəd] [ɔ:r] [laʊndʒd] [əˈbaʊt] , [ˈrestləs] [ænd; ənd]
he neither worked nor played , but sauntered or lounged about , restless and
他 两者都不 工作 也不 玩 , 但 漫步 或者 休闲 关于 , 不安 和
[jɔ:nɪŋ] .
yawning .
打哈欠 .

他既不工作也不玩耍，只是闲逛或懒散地四处走动，焦躁不安，还不停地打哈欠。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeɪlhaʊs] - [ˈki:pər] , [ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] [drʌŋk] , [kʊd; kəd] [teɪk]
His father was an alehouse - keeper , and , being generally drunk , could take
他的 父亲 曾是 一个 酒馆 - 守门员 , 和 , 存在 一般来说 醉 , 可以 拿
[noʊ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ;
no care of his son ;
不 关心 的 他的 儿子 ;

他的父亲是酒馆老板，经常酗酒，无法照顾儿子；

[soʊ] [ðæt] [ˈleɪzi] [ˈlɔ:rəns] [gru:] [ˈevri] [deɪ] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] .
so that Lazy Lawrence grew every day worse and worse .
所以 那 懒惰的 劳伦斯 生长 每一个 天 更糟 和 更糟 .

于是，懒惰的劳伦斯一天比一天糟糕。

[ˈhɑʊˈevər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [sed] [ðæt][hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [pʊr]
However , some of the neighbours said that he was a good - natured , poor
然而 , 一些 的 这 邻居 说 那 他 曾是 一个 好的 - 自然 , 贫穷的
[ˈfeləʊ] [ɪˈnʌf] ,
fellow enough ,
同伴 足够的 ,

然而, 一些邻居说他虽然贫穷, 但心地善良。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər][du:] ['eni] [wʌn][hɑ:rm][bʌt; bət] [hɪm'self] ; [waɪlst] [ʌðər] , [hu:] [wɜ:r; wər][ˈwaɪzər] ,
and would never do any one harm but himself ; whilst others , who were wiser ,
和 会 绝不 做 任何 一 伤害 但 他自己 ; 而 其他的 , WHO 是 更明智 ,
他绝不会伤害任何人, 除了他自己; 而其他更明智的人,

[ˈɔ:f(ə)n] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['aɪdlnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ɔ:l]
often shook their heads , and told him that idleness was the root of all
经常 摇晃 他们的 头部 , 和 讲述 他 那 懒惰 曾是 这 根 的 全部
[ˈi:v(ə)l] .
evil .
邪恶的 .

他们常常摇头, 告诉他懒惰是万恶之源。

" [wʌt] , ['lɔ:rəns] ! " [kraɪd][ˈdʒem][tu;; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
" What , Lawrence ! " cried jem to him , when he saw him lying upon the
" 什么 , 劳伦斯 ! " 哭 杰姆 到 他 , 什么时候 他 锯 他 说谎 之上 这
[græs] .
grass .
草 .

“劳伦斯, 怎么了!”杰姆看到他躺在草地上, 大声喊道。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[ɑ:r; ər][ju;; jʊ] [ə'sli:p] ? "
Are you asleep ? "
是 你 睡着了 ? "

你睡着了吗?

" [nɑ:t] [kwɔɪt] . "
" Not quite . "
" 不是 相当 . "

“不完全是。”

" [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] [ə'weɪk] ? "
" Are you awake ? "
" 是 你 醒 ? "

你醒着吗?

" [nɑ:t] [kwɔɪt] . "
" Not quite . "
" 不是 相当 . "

“不完全是。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ? "
" What are you doing there ? "
" 什么 是 你 正在做 那里 ? "

你在那里做什么?

" ['nʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? "

" **What are you thinking of ?** "

" 什么 是 你 思维 的 ？ "

你在想什么？

" ['nʌθɪŋ] . "

" **Nothing** . "

" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][laɪ][ðər; ðər] ? "

" **What makes you lie there ?** "

" 什么 制作 你 说谎 那里 ？ "

你为什么躺在那里？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] ['enɪbə:di] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] ; [wɪl]

" **I don't know — because I can't find anybody to play with me to - day ; will**

" 我 不 知道 — 因为 我 不能 寻找 任何人 到 玩 和 我 到 - 天 ； 将要

[ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ʌnd] [pleɪ] ? "

you come and play ? "

你 来 和 玩 ？ "

“我不知道——因为我今天找不到人跟我一起玩；你愿意来玩吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] ; [aɪm] ['bɪzi] . "

" **No , I can't ; I'm busy** . "

" 不 , 我 不能 ； 我是 忙碌的 . "

“不，我不能去；我很忙。”

" ['bɪzi] , " [kraɪd] ['lɔ:rəns] , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['bɪzi] — [aɪ] [wʊd] [nɑ:t]

" **Busy , I cried Lawrence , stretching himself , you are always busy — I would not**

" 忙碌的 , 我 哭 劳伦斯 , 伸展 他自己 , 你 是 总是 忙碌的 — 我 会 不是

[bi:; bi][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,

be you for the world ,

是 你 为了 这 世界 ,

“忙啊，”劳伦斯伸了个懒腰，喊道，“你总是那么忙——我宁愿永远也做不了你。”

[tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] , ['ɔ:lweɪz] . "

to have so much to do , always . "

到 有 所以 很多 到 做 , 总是 . "

总是有很多事情要做。

" [ænd; ʌnd][aɪ] , " [sed] ['dʒɛm] , ['læfɪŋ] , " [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,

" **And I , I said Jim , laughing , would not be you for the world ,**

" 和 我 , 我 说 杰姆 , 笑 , 会 不是 是 你 为了 这 世界 ,

“而我，”杰姆笑着说，“就算给我全世界，我也不想成为你。”

[tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] .

to have nothing to do .

到 有 没有什么 到 做 .

无所事事。

" [soʊ] [ðeɪ] ['pa:rtɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:rkɪmən] [dʒʌst] [ðen] [kɔ:ld] ['dʒɛm][tu:; tə] ['fa:ləʊ] [hɪm; ɪm] .

" **So they parted , for the workman just then called Jim to follow him** .

" 所以 他们 分手了 , 为了 这 工人 只是 然后 称为 杰姆 到 跟随 他 .

于是他们就分开了，因为那工人这时叫杰姆跟着他走。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [ænd; ʌnd] [ʃəʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pa:rs(ə)l][ʌv; əv]

He took him home to his own house , and showed him a parcel of

他 采取 他 家 到 他的 自己的 房子 , 和 显示 他 一个 包裹 的

['fɒslz] ,

fossils ,

化石 ,

他把他带回家，给他看了一包化石。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈgæðəd] [hiː; hi] [sed] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [sel] ,
which he had gathered he said on purpose to sell ,
哪个 他 有 聚集 他 说 在 目的 到 卖 ,
他说, 他收集这些东西是为了故意卖掉。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [taɪm] [jet] [tuː; tə][sɔːrt][ðem; ðəm] .
but had never had time yet to sort them .
但 有 绝不 有 时间 然而 到 种类 他们 .
但我一直没有时间去整理它们。

[hiː; hi][set] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] , [naʊ] ,
He set about it , however , now ,
他 放 关于 它 , 然而 , 现在 ,
然而, 他现在就开始着手做了。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [pɪkt] [aʊt] [ðooz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] ,
and having picked out those which he judged to be the best ,
和 拥有 挑选 出去 那些 哪个 他 评判 到 是 这 最好的 ,
他从中挑选出了他认为最好的那些人,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

炉边故事书(The fireside story book)

第5/6页

[hi:; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ˈɪntu:; ət] [smɔ:l] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˈdʒem] [tu:; tə] [sel] ,
he put them into a small basket , and gave them to Jem to sell ,
他 放 他们 进入 一个 小的 篮子 , 和 给予 他们 到 杰姆 到 卖 ,
他把它们放进一个小篮子里, 交给杰姆去卖。

[əˈpɑ:n] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʊəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hæf] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [gɔ:t] .
upon condition that he should bring him half of what he got .
之上 状况 那 他 应该 带来 他 一半 的 什么 他 得到 .
条件是他要把所得的一半还给他。

[ˈdʒem] , [pli:zd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪmˈplɔɪd] , [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [əˈgri:] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [mæn]
Jem , pleased to be employed , was ready to agree to what the man
杰姆 , 高兴 到 是 受雇 , 曾是 准备好 到 同意 到 什么 这 男人
[prəˈpəʊzd] ,
proposed ,
建议的 ,
杰姆很高兴找到工作, 准备接受那人的提议。

[prəˈvaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [noʊ] [əbˈdʒek(ə)n] [tu:; tə] [aɪˈti:] .
provided his mother had no objection to it .
假如 他的 母亲 有 不 异议 到 它 .
前提是他母亲不反对。

[wen] [hi:; hi] [went] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈdɪnər] , [hi:; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hɪz; ɪz] [ski:m] ,
When he went home to dinner , he told his mother his scheme ,
什么时候 他 去 家 到 晚餐 , 他 讲述 他的 母亲 他的 方案 ,
他回家吃晚饭时, 把自己的计划告诉了母亲。

[ænd; ənd] [fi:; ji] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [maɪt] [du:; æz; əz] [hi:; hi] [pli:zd] ,
and she smiled and said he might do as he pleased ,
和 她 微笑 和 说 他 可能 做 作为 他 高兴 ,
她笑着说, 他可以随心所欲。

[fɔ:r; fər] [fi:; ji] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
for she was not afraid of his being from home .
为了 她 曾是 不是 害怕的 的 他的 存在 从 家 .
因为她并不害怕他来自家乡。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [æn; ən] [ˈaɪd(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [fi:; ji] ,
" You are not an idle boy , " said she ,
" 你 是 不是 一个 闲置的 男生 , " 说 她 ,
“你不是个游手好闲的男孩,”她说。

" [soʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:; ˈeni] [ˈmɪstɪfɪ] .
" so there is little danger of your getting into any mischief .
" 所以 那里 是 小的 危险 的 你的 获得 进入 任何 恶作剧 .
所以你不太可能惹出什么麻烦。

" [əˈkɔ:rdɪŋli] , [ˈdʒem] , [ðæt] [i:vnɪŋ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [stænd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbæskɪt] , [əˈpɑ:n]
" Accordingly , Jem , that evening , took his stand , with his little basket , upon
" 因此 , 杰姆 , 那 晚上 , 采取 他的 站立 , 和 他的 小的 篮子 , 之上
[ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
the bank of the river ,
这 银行 的 这 河 ,
于是, 那天晚上, 杰姆带着他的小篮子, 站在河岸边。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈpi:p(ə)l][lənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈferi,bɒt] ,
just at the place where people land from a ferryboat ,
只是 在 这 地方 在哪里 人们 土地 从 一个 渡船 ,
就在人们从渡轮上岸的地方,

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][wɔ:k] [tɜ:rnz][tu:; tə][ðə; ði] [welz] ,
and where the walk turns to the wells ,
和 在哪里 这 走 转弯 到 这 水井 ,
以及小路转向水井的地方,

[wer] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [pəˈpetʃuəli] [pæs][tu:; tə][drɪŋk][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] .
where numbers of people perpetually pass to drink the waters .
在哪里 数字 的 人们 永恒地 经过 到 喝 这 水 .
那里常年都有很多人来喝水。

[hi:; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wel] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] ,
He chose his place well , and waited almost all the evening ,
他 选择 他的 地方 出色地 , 和 等待 几乎 全部 这 晚上 ,
他选了好地方, 几乎等了一整个晚上。

[ˈɔ:fəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɒslz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌæsiˈdu:əti][tu:; tə] [ˈevri] [ˈpæsɪndʒər] ; [bʌt; bət][nɔ:t][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n]
offering his fossils with great assiduity to every passenger ; but not one person
提供 他的 化石 和 伟大的 勤奋 到 每一个 乘客 ; 但 不是 一 人
[bɔ:t] [eni] .
bought any .
买 任何 .
他非常热情地向每一位乘客兜售他的化石; 但是没有一个人买。

" [ˈhɑ:lə; həˈlɑ:] ! " [kraɪd][sʌm; səm] [ˈseɪləz] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [rəʊd] [ə; eɪ][bɒt][tu:; tə][lənd] .
" **Holla ! " cried some sailors , who had just rowed a boat to land** .
" 霍拉 ! " 哭 一些 水手们 , who 有 只是 划船 一个 船 到 土地 .
“喂! ”几个刚划船上岸的水手喊道。

" [ber] [ə; eɪ][hænd] [hɪr] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] !
" **Bear a hand here , will you , my little fellow !**
" 熊 一个 手 这里 , 将要 你 , 我的 小的 同伴 !
“小家伙, 把手伸过来好吗! ”

[ænd; ənd] [ˈkæəri] [ðɪ:z] [ˈpɑ:rsɪlz] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][ˈɪntu:][ˈjɑ:ndər] [ˈhaʊs] .
And carry these parcels for us into yonder house .
和 携带 这些 包裹 为了 我们 进入 远处 房子 .
请帮我们把这些包裹搬到那边的房子里。

" [dʒi:n][ræn] [daʊn] [ɪˈmi:diətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɑ:rsɪlz] , [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt]
" **Jean ran down immediately for the parcels , and did what he was asked**
" 让 跑 向下 立即地 为了 这 包裹 , 和 做过 什么 他 曾是 问
[tu:; tə][du:][soʊ] [ˈkwɪkli] ,
to do so quickly ,
到 做 所以 迅速地 ,
“让立刻跑下楼去取包裹, 并迅速完成了被要求做的事情。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ɡʊd] [wɪl] , [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][bɒt] [tʊk] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv]
and with so much good will , that the master of the boat took notice of
和 和 所以 很多 好的 将要 , 那 这 掌握 的 这 船 采取 注意 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他如此友善, 以至于船长都注意到了他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt][ɪn]
and when he was going away stopped to ask him what he had got in
和 什么时候 他 曾是 去 离开 停止 到 问 他 什么 他 有 得到 在
[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbæskɪt] .
his little basket .
他的 小的 篮子 .

他临走时停下来问他，他的小篮子里装的是什么。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɒslz] , [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [təʊld][ˈdʒɛm][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ]
And when he saw that they were fossils , he immediately told Jem to follow
和 什么时候 他 锯 那 他们 是 化石 , 他 立即地 讲述 杰姆 到 跟随
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当他发现那是化石时，立刻让杰姆跟着他走。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkæri] [sʌm; səm] [ˈfelz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [əˈbrɔːd]
for he was going to carry some shells he had brought from abroad
为了 他 曾是 去 到 携带 一些 贝壳 他 有 带来 从 国外
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
to a lady in the neighbourhood ,
到 一个 女士 在 这 邻里 ,

因为他要把从国外带来的一些贝壳送给邻居的一位女士。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈgrɑːtoʊ] .
who was making a grotto .
WHO 曾是 制作 一个 石窟 .

谁在建造洞穴？

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [baɪ] [ʃʊr; jər] [stoʊnz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] .
" She will very likely buy your stones into the bargain .
" 她 将要 非常 可能 买 你的 石头 进入 这 便宜货 .

她很可能会顺便把你的石头也买下来。

[kʌm] [əˈbɔːŋ] , [maɪ] [læd] ; [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] .
Come along , my lad ; we can but try .
来 沿着 , 我的 小伙子 ; 我们 能 但 尝试 .

来吧，孩子；我们不妨一试。

" [ðə; ði][ˈleɪdi] [lɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət][hɜːr; hər]
" The lady lived but a very little way off , so that they were soon at her
" 这 女士 居住地 但 一个 非常 小的 方式 离开 , 所以 那 他们 是 很快 在 她
[haʊs] .
house .
房子 .

“这位女士住的地方离这里很近，所以他们很快就到了她家。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈləʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːrlər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɔːrtɪŋ] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈfeðɜːz] [ʌv; əv]
She was alone in her parlour , and was sorting a bundle of feathers of
她 曾是 独自的 在 她 客厅 , 和 曾是 排序 一个 捆 的 羽毛 的
[ˈdɪfrənt] [ˈkʌlərz] .
different colours .
不同的 颜色 .

她独自一人在客厅里，正在整理一捆不同颜色的羽毛。

[ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈpeɪstbɔːrd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] ,
They lay on a sheet of pasteboard upon a window - seat ,
他们 躺 在 一个 床单 的 纸板 之上 一个 窗户 - 座位 ,
它们躺在窗台上的一张硬纸板上，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['seɪlə] [wʌz; wəz] ['bʌslɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] [ʃʊʃ]
and it happened that as the sailor was bustling round the table to show
和 它 发生 那 作为 这 水手 曾是 繁华 圆形的 这 桌子 到 展示
[ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['felz] ,
off his shells ,
离开 他的 贝壳 ,

当时, 水手正围着桌子忙前忙后地炫耀他的贝壳,
[hi:; hi] [nɑ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['peɪstbɔ:rd] , [ænd; ənd] ['skætərd] [ɔ:l][ðə; ði] ['feðz-z] .
he knocked down the sheet of pasteboard , and scattered all the feathers .
他 敲门 向下 这 床单 的 纸板 , 和 疏散 全部 这 羽毛 .
他碰倒了纸板, 把里面的羽毛都弄散了。

[ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] ['veri] ['sa:ri] , [wɪt] ['dʒem][əb'zəvɪŋ, ɔb-] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
The lady looked very sorry , which jem observing , he took the opportunity ,
这 女士 看起来 非常 对不起 , 哪个 杰姆 观察 , 他 采取 这 机会 ,
那位女士看起来很抱歉, 杰姆注意到这一点, 便抓住机会说道:

[waɪlst] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['seɪlɜ-z] [bæg][ʌv; əv] ['felz] , [tu:; tə] ['gæðər] [tə'geðər]
whilst she was busy looking over the sailor's bag of shells , to gather together
而 她 曾是 忙碌的 寻找 超过 这 水手的 包 的 贝壳 , 到 收集 一起
[ɔ:l][ðə; ði] ['feðz-z] ,
all the feathers ,
全部 这 羽毛 ,

当她忙着查看水手的贝壳袋, 把所有的羽毛都收集起来的时候,
[ænd; ənd][sɔ:rt][ðem; ðəm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] ,
and sort them according to their different colours ,
和 种类 他们 根据 到 他们的 不同的 颜色 ,
然后按颜色分类。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [θɔ:rn] ['sɔ:rtɪd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [fɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
as he had seen thorn sorted when he came first into the room .
作为 他 有 已见 刺 已排序 什么时候 他 来了 第一的 进入 这 房间 .
因为他第一个进到房间里时, 就看到荆棘已经被整理好了。

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" Where is the little boy you brought with you ?
" 在哪里 是 这 小的 男生 你 带来 和 你 ?
你带来的小男孩在哪里?

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] . "
I thought I saw him here just now ."
我 想法 我 锯 他 这里 只是 现在 . "
我刚才好像在这里看到他了。

" [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [kraɪd] ['dʒem] ,
" And here I am , ma'am , " cried jem ,
" 和 这里 我 是 , 女士 , " 哭 杰姆 ,
“我来了, 夫人,”杰姆喊道。

['kri:pɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] ['feðz-z] [wɪt] [hi:; hi]
creeping from under the table with some few remaining feathers which he
爬行 从 在下面 这 桌子 和 一些 很少 其余的 羽毛 哪个 他
[hæd; həd] [pɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] .
had picked from the carpet .
有 挑选 从 这 地毯 .

他从桌子底下爬出来, 手里拿着几根从地毯上捡来的羽毛。
" [aɪ] [θɔ:t] , " ['ædɪd] [hi:; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" I thought , " added he , pointing to the others ,
" 我 想法 , " 额外 他 , 指向 到 这 其他的 ,
“我想,”他指着其他人补充道,

" [aɪ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæn; ðən] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)] , [mæm, mɑːm, məm] .
" I had better be doing something than standing idle , ma'am .
" 我 有 更好的 是 正在做 某物 比 常设 闲置的 , 女士 .
“夫人，我最好做点什么，而不是闲着。”

" [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] , [brɪ'gæn][tuː; tə][æsk]
" She smiled , and pleased with his activity and simplicity , began to ask
" 她 微笑 , 和 高兴 和 他的 活动 和 简单 , 开始 到 问
[hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['kwɛstʃənz] ;
him several questions ;
他 一些 问题 ;
她笑了，对他的积极和单纯感到满意，开始问他几个问题；

[sʌtʃ] [æz; əz] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wer] [hiː; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪm'plɔɪmənt] [hiː; hi][hæd; həd] ,
such as who he was , where he lived , and what employment he had ,
这样的 作为 WHO 他 曾是 , 在哪里 他 居住地 , 和 什么 就业 他 有 ,
例如他的身份、居住地和职业。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [ɜːrnd] [baɪ] ['gæðərɪŋ] ['fɒslz] .
and how much a day he earned by gathering fossils .
和 如何 很多 一个 天 他 获得 经过 采集 化石 .
他每天靠收集化石能挣多少钱。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ]['evər] [traɪd] , " [sed] ['dʒɛm] .
" This is the first day I ever tried , " said Jem .
" 这 是 这 第一的 天 我 曾经 尝试 , " 说 杰姆 .
“这是我第一次尝试,”杰姆说。

" [aɪ] ['nevər] [soʊld] ['eni] [jet] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [baɪ] - [ɪm] [nuː] , [mæm, mɑːm, məm] ,
" I never sold any yet , and , if you don't buy ' em new , ma'am ,
" 我 绝不 卖 任何 然而 , 和 , 如果 你 不 买 - 呃 新的 , 女士 ,
“我一个都没卖出去过，而且，女士，如果您不买新的，

[aɪm] [ə'freɪd] ['nɒʊbəːdi] [els] [wɪl] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [æskt] ['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] [els] . "
I'm afraid nobody else will , for I have asked everybody else . "
我是 害怕的 无人 别的 将要 , 为了 我 有 问 大家 别的 . "
恐怕没人愿意帮忙了，因为我已经问过所有人了。

" [kʌm] [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['læfɪŋ] , " [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
" Come then , " said the lady , laughing , " if that is the case ,
" 来 然后 , " 说 这 女士 , 笑 , " 如果 那 是 这 案件 ,
“那么,”那位女士笑着说，“既然如此的话。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [baɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
I think I had better buy them all .
我 思考 我 有 更好的 买 他们 全部 .
我觉得我最好把它们都买下来。

" [soʊ] ['emptɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɒslz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] .
" So emptying all the fossils out of his basket , she put half - a - crown into it .
" 所以 清空 全部 这 化石 出去 的 他的 篮子 , 她 放 一半 - 一个 - 王冠 进入 它 .
于是，她把篮子里的所有化石都倒了出来，然后往篮子里放了半克朗。

[ˈdʒuːz] [aɪz] ['spɑːklɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
Jew's eyes sparkled with joy .
犹太人的 眼睛 闪闪发光 和 喜悦 .
犹太人的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

" [oʊ] ! [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [hiː; hi] ;
" Oh ! Thank you , ma'am , " said he ;
" 哦 ! 感谢 你 , 女士 , " 说 他 ;
“哦！谢谢您，夫人,”他说；

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒr] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] ['meni] [mɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

" **I will be sure and bring you as many more to - tomorrow .** "

" 我 将要 是 当然 和 带来 你 作为 许多 更多的 到 - 明天 . "

“我明天一定还会带更多过来。”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] ['prɔːmɪs] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [tuː; tə] [ɡɪv] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [tuː; tə] - "

" **Yes , but I don't promise you , " said she , " to give half - a - crown to -**

" 是的 , 但 我 不 承诺 你 , " 说 她 , " 到 给 一半 - 一个 - 王冠 到 -

['mɔːroʊ] . "

tomorrow . "

明天 . "

“是的，但我不能保证，”她说，“明天就给你半克朗。”

" [bʌt; bət][pər'hæps] , [ðoʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] ['prɔːmɪs] [aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] . "

" **But perhaps , though you don't promise it , you will .** "

" 但 也许 , 尽管 你 不 承诺 它 , 你 将要 . "

“但是，虽然你不承诺，但也许你会做到。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [duː][nɑːt] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] ; [aɪ] [ə'ʃɒr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] . "

" **No , " said the lady , " do not deceive yourself ; I assure you that I will not .**

" 不 , " 说 这 女士 , " 做 不是 欺骗 你自己 ; 我 保证 你 那 我 将要 不是 .

“不，”那位女士说，“不要自欺欺人；我向你保证，我不会。”

[ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] , [wʊd] [tiːtɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

That , instead of encouraging you to be industrious , would teach you to be

那 , 反而 的 鼓励 你 到 是 勤劳 , 会 教 你 到 是

[ʔaɪd(ə)] .

idle :

闲置的 :

那样做非但不会鼓励你勤奋，反而会教你懒惰。

" ['dʒem][dɪd][nɑːt][kwɔɪt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['ænsər] , "

" **Jem did not quite understand what she meant by this , but answered ,**

" 杰姆 做过 不是 相当 理解 什么 她 意思是 经过 这 , 但 回答 ,

杰姆不太明白她这话的意思，但还是回答道：

" [aɪm] [ʃɒr] [aɪ][dəʊnt] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi][ʔaɪd(ə)] . "

" **I'm sure I don't wish to be idle .**

" 我是 当然 我 不 希望 到 是 闲置的 .

我肯定不想无所事事。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] , [juːd] [noʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] . "

If you knew all , you'd know I did not . "

如果 你 知道 全部 , 你会 知道 我 做过 不是 . "

如果你知道所有的事情，你就会知道我并不知情。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ɪf] [aɪ] [nuː] [ɔːl] ? "

" **How do you mean , if I knew all ?** "

" 如何 做 你 意思是 , 如果 我 知道 全部 ? "

“你的意思是，如果我什么都知道的话？”

" [waɪ] , [aɪ] [miːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ə'baʊt] ['laɪtˌfɒt] . "

" **Why , I mean , if you knew about Lightfoot .** "

" 为什么 , 我 意思是 , 如果 你 知道 关于 莱特富特 . "

“我的意思是，如果你了解莱特福特的话。”

" [huː] [ɪz] ['laɪtˌfɒt] ? "

" **Who is Lightfoot ?** "

" WHO 是 莱特富特 ? "

“莱特福特是谁？”

" [waɪ] , [ˈmæmɪz] [hɔːrs] , " [ˈædɪd] [ˈdʒɛm] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
" **Why** , **mammy's horse** , " **added** **Jem** , **looking out of the window** .
" 为什么 , 妈妈的 马 , " 额外 杰姆 , 寻找 出去的 这 窗户 .
" 哎呀, 妈妈的马啊,"杰姆说着, 望着窗外。

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [hoʊm][ænd; ənd] [fiːd] [hɪm; ɪm] , [əˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][get][dɑːrk] ;
" **I must make haste home and feed him , afore it get dark ;**
" 我 必须 制作 匆忙 家 和 喂养 他 , 之前 它 得到 黑暗的 ;
"我必须赶紧回家喂饱他, 趁天还没黑;

[ˈhiːl] [ˈwʌndər] [wɒts] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] . " **he'll wonder what's gone with me .** "
地狱 想知道 是什么 已消失 和 我 : "
" 他会纳闷我去哪儿了。

" [let] [hɪm; ɪm] [ˈwʌndər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [lɔːŋɡər] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi] ,
" **Let him wonder a few minutes longer ,** " **said the lady ,**
" 让 他 想知道 一个 很少 分钟 更长 , " 说 这 女士 ,
"让他再想一会儿吧,"那位女士说。

" [ænd; ənd] [tel] [,em ˈiː][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈstɔːri] . "
" **and tell me the rest of your story .** "
" 和 告诉 我 这 休息 的 你的 故事 : "
"然后把你的故事剩下的部分告诉我。"

" [aɪv] [noʊ] [ˈstɔːri] , [mæm, mɑːm, məm] , [tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət][æz; əz] [haʊ] [ˈmæmi] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst]
" **I've no story , ma'am , to tell , but as how mammy says he must**
" 我已经 不 故事 , 女士 , 到 告诉 , 但 作为 如何 妈咪 说道 他 必须
[goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fer] ,
go to the fair ,
去 到 这 公平的 ,
"夫人, 我没有什么故事可讲, 只是妈妈说他必须去赶集。"

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈfɔːrtnaɪt] , [tuː; tə][biː; bi][soʊld] , [ɪf] [ɪː; ɪ] [kɑːnt] [get][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈɡɪni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Monday fortnight , to be sold , if she can't get the two guineas for her
周一 两星期 , 到 是 卖 , 如果 她 不能 得到 这 二 几内亚 为了 她
[rent] ;
rent ;
租 ;
"如果她收不到两基尼的房租, 就把两周后的星期一卖掉;

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪn] [ˈsaːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
and I should be main sorry to part with him , for I love him ,
和 我 应该 是 主要的 对不起 到 部分 和 他 , 为了 我 爱 他 ,
"我应该感到非常遗憾要和他分开, 因为我爱他。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [,em ˈiː] ; [soʊ] [aɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] , [ɔːl][aɪ][kæn; kən] .
and he loves me ; so I'll work for him , I will , all I can .
和 他 爱 我 ; 所以 患病的 工作 为了 他 , 我 将要 , 全部 我 能 :
"他爱我; 所以我一定会为他工作, 尽我所能。"

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [æz; əz] [ˈmæmi] [sez] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [æz; əz][aɪ]
To be sure , as mammy says , I have no chance , such a little fellow as I
到 是 当然 , 作为 妈咪 说道 , 我 有 不 机会 , 这样的 一个 小的 同伴 作为 我
[,eɪ ˈem] ,
am ,
是 ,
"没错, 就像妈妈说的那样, 我这么小的孩子, 一点机会也没有。"

[ʌv; əv] [ˈɜːrniŋ] [tuː] [ˈɡɪni] [əˈfɔːr] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈfɔːrtnaɪt] . "
of earning two guineas afore Monday fortnight . "
的 收入 二 几内亚 之前 周一 两星期 : "
"两周前的星期一之前赚到两基尼。"

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

" **But are you in earnest willing to work ?** " **said the lady** .
" 但 是 你 在 认真 愿意的 到 工作 ？ " 说 这 女士 ；

“但是你真的愿意工作吗？”那位女士问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gret] [di:l] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [stoʊnz] ,
" **You know there is a great deal of difference between picking up a few stones** ,
" 你 知道 那里 是 一个 伟大的 交易 的 不同之处 之间 挑选 向上 一个 很少 石头 ；
你知道捡起几块石头和.....之间有很大的区别

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ['stedəli] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] . "
and working steadily every day and all day long . "
和 在 职 的 稳步 每一个 天 和 全部 天 长的 ； "

而且每天24小时都在持续不断地工作。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['dʒem] , " [aɪ] [wʊd] [wɜːrk] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] . "

" **But** , " **said** **Jem** , " **I would work every day and all day long** . "
" 但 ， " 说 杰姆 ， " 我 会 工作 每一个 天 和 全部 天 长的 ； "

“但是，”杰姆说，“我会每天工作，而且从早到晚工作。”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wɜːrk] .

" **Then** , " **said the lady** , " **I will give you work** .
" 然后 ， " 说 这 女士 ， " 我 将要 给 你 工作 ；

“那么，”那位女士说，“我会给你一份工作。”

[kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] ['gɑːrdnər] [wɪl] [set][juː; jʊ][tuː; tə] [wiːd] [ðə; ði]
Come here to - tomorrow morning , **and my gardener will set you to weed the**
来 这里 到 - 明天 早晨 ， 和 我的 园丁 将要 放 你 到 杂草 这
[ˈʃrʌbərɪz] ,
shrubberies ,
灌木丛 ；

明天早上过来，我的园丁会安排你去给灌木丛除草。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][sɪks] - [pens] [ə; eɪ] [deɪ] .

and I will pay you six - pence a day .
和 我 将要 支付 你 六 - 便士 一个 天 ；

我每天付你六便士。

[rɪ'membər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [baɪ][sɪks][ə'klɒk, əu-] .

Remember , **you must be at the gates by six o'clock** .
记住 ， 你 必须 是 在 这 大门 经过 六 点钟 ；

记住，你必须在六点钟之前到达大门。

" ['dʒem] [boʊd] , [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

" **Jem bowed** , **thanked her** , **and went away** .
" 杰姆 鞠躬 ， 谢谢 她 ， 和 去 离开 ；

杰姆鞠躬道谢，然后离开了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt][tuː; tə][get] [hoʊm] [tuː; tə]
It was late in the evening , **and he was impatient to get home to**
它 曾是 晚 的 在 这 晚上 ， 和 他 曾是 不耐烦 到 得到 家 到
[fiːd] ['laɪtˌfʊt] ,
feed Lightfoot ,
喂养 莱特福特 ；

当时已是深夜，他迫不及待地想回家喂莱特福特。

[jet] [hiː; hi] [rekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɔːmɪst] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm]
yet he recollected that he had promised the man who had trusted him
然而 他 回忆 那 他 有 承诺 这 男人 WHO 有 可信 他
[tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['fɒslz] ,
to sell the fossils ,
到 卖 这 化石 ；

但他想起自己曾答应过那个信任他的人要卖掉化石。

[ðæt][hi:; hi] [wɒd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hæf][ʌv; əv] [wɒt] [hi:; hi][gɔ:t][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
that he would bring him half of what he got for them .

那 他 会 带来 他 一半 的 什么 他 得到 为了 他们 .

他会把卖给他们所得的一半给他。

[soʊ][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [gʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ]
So he thought that he had better go to him directly ; and away
所以 他 想法 那 他 有 更好的 去 到 他 直接地 ; 和 离开
[hi:; hi] [went] ,
he went ,
他 去 ,

于是他想，最好直接去找他；于是他就走了。

[ˈrʌnɪŋ] [ə'bi:ŋ] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tər] - [saɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,
running along by the water - side about a quarter of a mile ,
跑步 沿着 经过 这 水 - 边 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 ,
沿着水边跑大约四分之一英里，

[tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['mænz] [haʊs] .
till he came to the man's house .
直到 他 来了 到 这 男人的 房子 .

直到他来到那人家里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm][wɜ:rk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] ['dʒem] [[ʊd]
He was just come home from work , and was surprised when Jem showed
他 曾是 只是 来 家 从 工作 , 和 曾是 惊讶 什么时候 杰姆 显示
[hɪm; ɪm][ðə; ði][hæf] - [kraʊn] ,
him the half - crown ,
他 这 一半 - 王冠 ,

他刚下班回家，看到杰姆给他看那半克朗硬币时，感到很惊讶。

['seɪɪŋ] , " [lʊk] [wɒt] [aɪ][gɔ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [stoʊnz] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][hæf][ju:; jʊ] [noʊ] . "
saying , " Look what I got for the stones ; you are to have half you know . "

说 , " 看 什么 我 得到 为了 这 石头 ; 你 是 到 有 一半 你 知道 . "

他说：“看看我用这些石头换来了什么；你知道，你要拿走一半。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,
" No , " said the man , when he had heard his story ,
" 不 , " 说 这 男人 , 什么时候 他 有 听到 他的 故事 ,

“不,”那人听完他的故事后说道。

" [aɪ][ʌel; ʃəl][nɔ:t] [teɪk] [hæf][ʌv; əv] [ðæt] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" I shall not take half of that ; it was given to you .
" 我 将 不是 拿 一半 的 那 ; 它 曾是 给定 到 你 .

“我不会拿走其中的一半；那是给你的。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][sɪks] -
I expected but a shilling at the most , and the half of that is but six -
我 预期的 但 一个 先令 在 这 最多 , 和 这 一半 的 那 是 但 六 -
[pens] ;
pence ;
便士 ;

我最多只期望能拿到一先令，而一先令的一半也只有六便士；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪl] [teɪk] .
and that I'll take .
和 那 患病的 拿 .

我会接受的。

[waɪf] , [gɪv] [ðə; ði] [læd] [tu:] ['ɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [hæf] - [kraʊn] .
Wife , give the lad two shillings , and take this half - crown .
妻子 , 给 这 小伙子 二 先令 , 和 拿 这 一半 - 王冠 .

妻子，给那孩子两先令，你拿着这半克朗。

" [soʊ][ðə; ði][waɪf] ['oʊpənd][æn; ən][oʊld] [glʌv] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [tu:] [ˈɪlɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði]
" **So the wife opened an old glove , and took out two shillings — and the**
" 所以 这 妻子 打开 一个 老的 手套 , 和 采取 出去 二 先令 — 和 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

于是妻子打开一只旧手套，拿出两先令——而那男人，

[æz; əz][ɪ; ʃi] ['oʊpənd][ðə; ði] [glʌv] , [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['sɪlvər] ['peni] .
as she opened the glove , put in his fingers and took out a little silver penny .
作为 她 打开 这 手套 , 放 在 他的 手指 和 采取 出去 一个 小的 银 一分钱 .

她打开手套，把他的手伸进去，掏出一枚小小的银便士。

" [ðer; ðər] , [hi; hi][jæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:rgən] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɑ:nəsti] .
" **There , he shall have that into the bargain , for his honesty .**
" 那里 , 他 将 有 那 进入 这 便宜货 , 为了 他的 诚实 .

“在那里，他将因他的诚实而获得奖励。”

['ɑ:nəsti] [ɪz][ðə; ði] [best] ['pɑ:ləsi] .
Honesty is the best policy .
诚实 是 这 最好的 政策 .

诚实是最好的策略。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lʌki] ['peni] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] , [ðæt] [aɪv] [kept] ['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] . " **There's a lucky penny for you , that I've kept ever since I can remember .** "
有 一个 幸运的 一分钱 为了 你 , 那 我已经 保留 曾经 自从 我 能 记住 . "

这是你的幸运硬币，我从记事起就一直珍藏着它。

" [dəʊnt][ju; jʊ] ['evər][goʊ][tu; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [du:][ju; jʊ] [hɪr] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['wʊmən] .
" **Don't you ever go to part with it , do you hear ?** " **cried the woman .**
" 不 你 曾经 去 到 部分 和 它 , 做 你 听到 ? " 哭 这 女士 .

“你可千万别把它卖掉，听到了吗？”女人喊道。

" [let] [hɪm; ɪm][du:] [wʌt] [hi; hi] [wɪl] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [waɪf] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **Let him do what he will with it , wife ,** " **said the man .**
" 让 他 做 什么 他 将要 和 它 , 妻子 , " 说 这 男人 .

“随他便吧，老婆，”男人说。

" [bʌt; bət] , " ['ɑ:rgju:d][ðə; ði] [waɪf] , " [ə'hʌðər] ['peni] [wʊd] [du:][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu; tə] [baɪ]
" **But ,** " **argued the wife ,** " **another penny would do just as well to buy**
" 但 , " 争论 这 妻子 , " 其他 一分钱 会 做 只是 作为 出色地 到 买
[ˈdʒɪndʒərbred] ;
gingerbread ;
姜饼 ;

“但是，”妻子辩解道，“再多一便士也可以用来买姜饼了；

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ][fɔ:r; fər] . " **and that's what it will go for .** "
和 那就是 什么 它 将要 去 为了 . "

最终成交价就是这个价。

" [noʊ] , [ðæt] [aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][nɑ:t] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju; jʊ] , " [sed] ['dʒɛm] .
" **No , that it shall not , I promise you ,** " **said Jem .**
" 不 , 那 它 将 不是 , 我 承诺 你 , " 说 杰姆 .

“不，绝不会，我向你保证，”杰姆说道。

[ænd; ənd][soʊ][hi; hi][ræn] [ə'wei] [hoʊm] , [fed] ['laɪt,fʊt] , [stroʊkt] [hɪm; ɪm] , [went] [tu; tə][bed] ,
And so he ran away home , fed Lightfoot , stroked him , went to bed ,
和 所以 他 跑 离开 家 , 美联储 莱特福特 , 抚摸 他 , 去 到 床 ,
于是他跑回家，喂了莱特福特吃饭，抚摸了他，然后上床睡觉了。

[dʒʌmpt] [ʌp][æ̃t; ə̃t][faɪv][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][went] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] ,
jumped up at five o'clock in the morning , and went singing to work ,
跳了起来 向上 在 五 点钟 在 这 早晨 , 和 去 歌唱 到 工作 ,
早上五点就跳起来, 哼着歌去上班了。

[æz; əz] [geɪ] [æ̃z; ə̃z][ə; eɪ][lɑ:rk] .
as gay as a lark .
作为 同性恋 作为 一个 云雀 .

像云雀一样快乐。

[fɔ:r] [deɪz] [hi:; hi] [wɜ:rkt] " ['evrɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] , ['evrɪ]
Four days he worked " every day and all day long , " and the lady , every
四 天 他 工作 " 每一个 天 和 全部 天 长的 , " 和 这 女士 , 每一个
[i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

他连续工作了四天, “每天从早到晚”, 而那位女士则每天晚上都工作。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt][tu:; tə][wɜ:k] [ɪn][hɜ:r; hær] ['ga:dnz] , [lʊkt] [æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
when she came out to walk in her gardens , looked at his work .
什么时候 她 来了 出去 到 走 在 她 花园 , 看起来 在 他的 工作 .
当她出来在花园里散步时, 看到了他的作品。

[æ̃t; ə̃t][læst][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hær] ['ga:rdnər] , " [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɜ:rkz] ['veri] [hɑ:rd] . "
At last she said to her gardener , " This little boy works very hard . "
在 最后的 她 说 到 她 园丁 , " 这 小的 男生 作品 非常 难的 . "
最后她对园丁说: “这个小男孩干活很勤劳。”

" ['nevər] [hæd; həd][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] , " [sed] [ðə; ði] ['ga:rdnər] ;
" Never had so good a little boy about the grounds , " said the gardener ;
" 绝不 有 所以 好的 一个 小的 男生 关于 这 理由 , " 说 这 园丁 ;
“从来没有哪个小男孩在庄园里这么乖,”园丁说;

" ['hi:z] ['ɔ:lweɪz] [æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [let][em 'i:] [kʌm] [baɪ] [wen] [aɪ] [wɪl] ,
" he's always at his work , let me come by when I will ,
" 他是 总是 在 他的 工作 , 让 我 来 经过什么时候 我 将要 ,
“他总是在工作, 等我有空的时候再过来吧。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][gɔ:t] [twɔɪs] [æz; əz] [mʌt] [dʌn] [æz; əz] [ə'ɪnəðər] [wʊd] [du:]; [jes] , [twɔɪs]
and he has got twice as much done as another would do ; yes , twice
和 他 有 得到 两次 作为 很多 完毕 作为 其他 会 做 ; 是的 , 两次
[æz; əz] [mʌt] ,
as much ,
作为 很多 ,

他完成的工作量是别人的两倍; 是的, 是两倍。

[mæm, mɑ:m, məm] ; [fɔ:r; fər] [lʊk] [hɪr] — [hi:; hi][br'gæən][æ̃t; ə̃t] [ðɪs] [hɪr] [roʊz] - [bʊʃ] , [ænd; ənd] [naʊ]
ma'am ; for look here — he began at this here rose - bush , and now
女士 ; 为了 看 这里 — 他 开始 在 这 这里 玫瑰 - 衬套 , 和 现在
['hi:z] [gɔ:t][tu:; tə] [wer] [ju:; jʊ][stænd] ,
he's got to where you stand ,
他是 得到 到 在哪里 你 站立 ,

夫人, 您看——他从这丛玫瑰开始, 现在已经爬到您站的地方了。

[mæm, mɑ:m, məm] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] [ðæt] ['tʌðər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['hi:z] [θri:] ['ɪrz]
ma'am ; and here is the day's work that t'other boy , and he's three years
女士 ; 和 这里 是 这 天 工作 那 另一个 男生 , 和 他是 三 年
['oʊldər] [tu:] ,
older too ,
老 也 ,

夫人; 这是另一个男孩今天的工作成果, 他也比我大三岁。

[dɪd][tuː; tə] - [deɪ] — [aɪ][seɪ] ['meɪə] ['dʒemz] ['ferli] , [ænd; ənd][ɪts] [twɔːs] [æz; əz] [mʌt] , [aɪm] [ʃɒr] . "

did to - day — I say measure **Jem's fairly , and it's twice as much , I'm sure . "**

做过 到 - 天 — 我 说 措施 杰姆的 相当 , 和 它是 两次 作为 很多 , 我是 当然 . "

今天我做了——我说, 公平地衡量一下杰姆的, 我敢肯定, 他的钱是这个的两倍。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgɑːrdnər] ,

" Well , " said the lady to her gardener ,

" 出色地 , " 说 这 女士 到 她 园丁 ,

“嗯,”那位女士对她的园丁说。

" [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [mʌt] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [gʊd] [ˈdeɪz] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] . "

" show me how much is a fair good day's work for a boy of his age . "

" 展示 我 如何 很多 是 一个 公平的 好的 天 工作 为了 一个 男生 的 他的 年龄 . "

“告诉我, 对于他这个年纪的男孩来说, 一天多少工作才算合格。”

" [kʌm] [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][goʊ][æt; ət][sɪks] ?

" Come at six o'clock , and go at six ?

" 来 在 六 点钟 , 和 去 在 六 ?

“六点钟来, 六点钟走? ”

[əˈbaʊt] [ðɪs] [mʌt] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] ,

About this much , ma'am , " said the gardener ,

关于 这 很多 , 女士 , " 说 这 园丁 ,

“大概这么多, 夫人,”园丁说。

[ˈmɑːrkɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːrdər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪd] .

marking off a piece of the border with his spade .

标记 离开 一个 片 的 这 边界 和 他的 铲 .

他用铁锹在边界上划出一块标记。

" [ðen] , [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , " [soʊ] [mʌt] [jæl; ʃəl][biː; bi][jɒr; jər][tæsk] [ˈevri] [deɪ] ;

" Then , little boy , " said the lady , " so much shall be your task every day ;

" 然后 , 小的 男生 , " 说 这 女士 , " 所以 很多 将 是 你的 任务 每一个 天 ;

“那么, 小男孩,”那位女士说, “你每天的任务就是完成这些;

[ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [wɪl] [mɑːrk][aɪ ˈtiː][ɔːf][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , [wen] [juːv] [dʌn] ,

the gardener will mark it off for you ; and , when you've done ,

这 园丁 将要 标记 它 离开 为了 你 ; 和 , 什么时候 你已经 完毕 ,

园丁会帮你标记好; 当你完成之后,

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] .

the rest of the day you may do what you please .

这 休息 的 这 天 你 可能 做 什么 你 请 .

剩下的时间你可以自由支配。

" ['dʒem][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [glæd][ʌv; əv] [ðɪs] ;

" Jem was extremely glad of this ;

" 杰姆 曾是 极其 高兴的 的 这 ;

杰姆对此非常高兴;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk][baɪ] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] ;

and the next day he had finished his task by four o'clock ;

和 这 下一个 天 他 有 完成的 他的 任务 经过 四 点钟 ;

第二天, 他四点就完成了任务;

[soʊ][hɪː; hi][hæd; həd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

so he had all the rest of the evening to himself .

所以 他 有 全部 这 休息 的 这 晚上 到 他自己 .

所以他整个晚上都独自一人待着。

['dʒem][wʌz; wəz][æz; əz][faːnd][ʌv; əv] [pleɪ] [æz; əz] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

Jem was as fond of play as any little boy could be ,

杰姆 曾是 作为 喜爱 的 玩 作为 任何 小的 男生 可以 是 ,

杰姆像所有小男孩一样, 非常喜欢玩耍。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][aɪˈtiː] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈiːgərnəs] [ænd; ənd] [ˈgeɪəti]
and when he was at it , played with all the eagerness and gaiety
和 什么时候 他 曾是 在 它 , 玩 和 全部 这 渴望 和 欢乐
[ˈɪmədʒɪnəbl̩] ; [soʊ] ,
imaginable ; so ,
可以想象的 ; 所以 ,

而且, 当他玩的时候, 他会展现出你能想象到的所有热情和快乐; 所以,

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] , [fed] [ˈlaɪtˌfʊt] ,
as soon as he had finished his task , fed Lightfoot ,
作为 很快 作为 他 有 完成的 他的 任务 , 美联储 莱特福特 ,
[ˈleɪtˌfʊt] ,
他一完成任务, 就给莱特福特喂食。

[ænd; ənd] [pʊt] [baɪ][ðə; ði][sɪks] - [pens] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ðæt] [deɪ] ,
and put by the six - pence he had earned that day ,
和 放 经过 这 六 - 便士 他 有 获得 那 天 ,
[ˈpɛns] ,
他把那天挣的六便士放了进去。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [bɔɪz]
he ran to the play - ground in the village , where he found a party of boys
他 跑 到 这 玩 - 地面 在 这 村庄 , 在哪里 他 成立 一个 派对 的 男孩们
[ˈpleɪɪŋ] ,
playing ,
玩耍 ,
[ˈpleɪɪŋ] ,
他跑到村里的操场, 发现一群男孩正在玩耍。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈleɪzi] [ˈlɔːrəns] , [huː] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpleɪɪŋ] ,
and among them Lazy Lawrence , who indeed was not playing ,
和 之中 他们 懒惰的 劳伦斯 , WHO 的确 曾是 不是 玩耍 ,
[ˈleɪzi] ,
其中就包括懒惰的劳伦斯, 他实际上并没有上场比赛。

[bʌt; bət] [ˈlaʊndʒɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [geɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
but lounging upon a gate with his thumb in his mouth .
但 休闲 之上 一个 门 和 他的 拇指 在 他的 嘴 .
[ˈmaʊθ] .
但他却懒洋洋地倚在门上, 大拇指插在嘴里。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ˈkrɪkɪt] .
The rest were playing at cricket .
这 休息 是 玩耍 在 蟋蟀 .
[ˈkrɪkɪt] .
其余的人都在打板球。

[ˈdʒem] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmerɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈæktɪv] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm]
Jem joined them , and was the merriest and most active amongst them
杰姆 加入 他们 , 和 曾是 这 最快乐的 和 最多 积极的 在 他们
[ˈdʒem] ,
; [tɪl] [æt; ət][læst] ,
; till at last ,
; 直到 在 最后的 ,
[ˈlæst] ,

杰姆加入了他们, 他是其中最快乐、最活跃的一个; 直到最后,

[wen] [kwʌɪt] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][tuː; tə] [rest]
when quite out of breath with running , he was obliged to give up to rest
什么时候 相当 出去 的 气息 和 跑步 , 他 曾是 有义务 到 给 向上 到 休息
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
[hɪmˈself] ,
跑步跑到气喘吁吁时, 他不得不停下来休息。

[ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [staɪl] , [kloʊz] [tu; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɑ:n] [wɪt] ['leɪzi] ['lɔ:rəns] [wəz; wəz]
and sat down upon the stile , close to the gate on which Lazy Lawrence was
和 卫星 向下 之上 这 风格 , 关闭 到 这 门 在 哪个 懒惰的 劳伦斯 曾是
[ˈswɪŋɪŋ] .
swinging .
摇摆 .

然后他坐在了栅栏上，就在懒惰的劳伦斯荡秋千的大门附近。

" [ænd; ʌnd] [waɪ] [dəʊnt][ju; jʊ] [pleɪ] , ['lɔ:rəns] ? " [sed] [hi; hi] .
" And why don't you play , Lawrence ? " said he .
" 和 为什么 不 你 玩 , 劳伦斯 ? " 说 他 .

“那你为什么不上场呢，劳伦斯？”他问道。

" [aɪm][ˈtaɪəd] , " [sed] ['lɔ:rəns] .
" I'm tired , " said Lawrence .
" 我是 疲劳的 , " 说 劳伦斯 .

“我累了，”劳伦斯说。

" [ˈtaɪəd][ʌv; əv] [wʌt] ? "
" Tired of what ? "
" 疲劳的 的 什么 ? "

“厌倦了什么？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wel] [wʌt] [ˈtaɪərz][em 'i:] ; ['grænməðər] [sez] [aɪm] [ɪl] ,
" I don't know well what tires me ; grandmother says I'm ill ,
" 我 不 知道 出色地 什么 轮胎 我 ; 祖母 说道 我是 患病的 ,
“我不太清楚是什么让我感到疲惫；奶奶说我生病了，

[ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [eɪlz][em 'i:] . "
and I must take something — I don't know what ails me . "
和 我 必须 拿 某物 — 我 不 知道 什么 疾病 我 . "
我必须吃点药——我不知道自己得了什么病。

" [oʊ] , [pu:] !
" Oh , puh !
" 哦 , 噗 !

“哦，噗！

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [reɪs] , [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [ænd; ʌnd] [ə'weɪ] , [ænd; ʌnd] [ju:l] [faɪnd] [jɔ:r'self] [æz; əz]
Take a good race , one , two , three , and away , and you'll find yourself as
拿 一个 好的 种族 , 一 , 二 , 三 , 和 离开 , 和 你会 寻找 你自己 作为
[wel] [æz; əz][ˈevər] .
well as ever .
出色地 作为 曾经 .

好好跑一跑，一、二、三，然后出发，你会发现自己状态前所未有的好。

[kʌm] , [rʌn] — [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [ænd; ʌnd] [ə'weɪ] . "
Come , run — one , two , three , and away . "
来 , 跑步 — 一 , 二 , 三 , 和 离开 . "

来，跑——一、二、三，跑开！

" [ɑ:] , [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [rʌn] [ɪn'di:d] , " [sed] [hi; hi] , [ˈhæŋɪŋ] [bæk] [ˈheɪvɪli] ;
" Ah , no , I can't run indeed , " said he , hanging back heavily ;
" 啊 , 不 , 我 不能 跑步 的确 , " 说 他 , 绞刑 后退 重度 ;
“啊，不，我确实跑不动了，”他沉重地后退着说道；

" [ju; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ɪf] [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
" you know I can play all day long if I like it ,
" 你 知道 我 能 玩 全部 天 长的 如果 我 喜欢 它 ,
“你知道，如果我喜欢，我可以玩一整天。”

[soʊ][aɪ][dəʊnt][maɪnd] [pleɪ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [huː] [hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [ˈaʊər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . "
 so I don't mind play as you do , who have only one hour for it . "
 所以 我 不 头脑 玩 作为 你 做 , WHO 有 仅有的 一 小时 为了 它 . "
 所以, 我不介意像你们那样玩, 即使你们只有一小时的时间。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
 " So much the worse for you . "
 " 所以 很多 这 更糟 为了 你 .
 "对你来说真是太糟糕了。"

[kʌm] [naʊ] , [aɪm][kwɑɪt] [freʃ] [əˈgen] ; [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [geɪm] [æt; ət][bɔːl] ?
 Come now , I'm quite fresh again ; will you have one game at ball ?
 来 现在 , 我是 相当 新鲜的 再次 ; 将要 你 有 一 游戏 在 球 ?
 好了, 我现在精神焕发了; 要不要和我玩一局球?

[duː] . "
 Do . "
 做 . "
 做。"

" [noʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [kɑːnt] ;
 " No , I tell you , I can't ;
 " 不 , 我 告诉 你 , 我 不能 ;
 "不, 我告诉你, 我不能;

[aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] . "
 I am tired as if I had been working all day long as hard as a horse . "
 我 是 疲劳的 作为 如果 我 有 到过 在职的 全部 天 长的 作为 难的 作为 一个 马 . "
 我累得像匹马一样, 整天都在拼命干活。

" [ten] [taɪmz] [mɔːr] , " [sed] [ˈdʒem] ;
 " Ten times more , " said Jim ;
 " 十 时代 更多的 , " 说 杰姆 ;
 "十倍之多,"杰姆说;

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
 " for I have been working all day long as hard as a horse ,
 " 为了 我 有 到过 在职的 全部 天 长的 作为 难的 作为 一个 马 ,
 因为我整天都在像马一样辛勤劳作,

[ænd; ænd] [jet] [juː; jʊ] [siː] [aɪm][nɔːt][ə; eɪ] [bɪt][ˈtaɪərd] ; [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [dʒʌst] [naʊ] . "
 and yet you see I'm not a bit tired ; only a little out of breath just now . "
 和 然而 你 看 我是 不是 一个 少量 疲劳的 ; 仅有的 一个 小的 出去 的 气息 只是 现在 . "
 但你看, 我一点也不累; 只是现在有点喘不过气来而已。

" [ðæts] [ˈveri] [ɑːd] , " [sed] [ˈlɔːrəns] , [ænd; ænd] [jɔːnd] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈbetər]
 " That's very odd , " said Lawrence , and yawned , for want of some better
 " 那就是 非常 奇怪的 , " 说 劳伦斯 , 和 打哈欠 , 为了 想 的 一些 更好的
 [ˈænsər] ;
 answer ;
 回答 ;

"这很奇怪,"劳伦斯说道, 然后打了个哈欠, 因为他想不出更好的解释;

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈhændfʊl] [ʌv; əv][hæf] - [pens] — " [siː] [wʌt] [aɪ][gɑːt][frʌm; frəm] [ˈfaːðər] [tuː; tə] -
 then taking out a handful of half - pence — " See what I got from father to -
 然后 采取 出去 一个 少数 的 一半 - 便士 — " 看 什么 我 得到 从 父亲 到 -
 [deɪ] ,
 day ,
 天 ,
 然后掏出一把半便士硬币——“看看我今天从父亲那里得到了什么,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [wen] [hi; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ] [glæs]
because I asked him just at the right time , when he had drunk a glass
因为 我 问 他 只是 在 这 正确的 时间 , 什么时候 他 有 醉 一个 玻璃
[ɔːr] [tuː] ;
or two ;
或者 二 ;

因为我问他的时机恰到好处，当时他已经喝了一两杯酒了；

[ðen] [aɪ][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] [aɪ][waɪnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
then I can get anything I want of him .
然后 我 能 得到 任何事物 我 想 的 他 .

那样我就能从他那里得到任何我想要的东西。

[siː] , [ə; eɪ] ['penɪ] , [tuː] - [pens] , [θriː] - [pens] , [fɔːr] - [pens] — [ðeəz; ðəz] [eɪt] - [pens] [ɪn][ɔːl] ;
See , a penny , two - pence , three - pence , four - pence — there's eight - pence in all ;
看 , 一个 一分钱 , 二 - 便士 , 三 - 便士 , 四 - 便士 — 有 八 - 便士 在 全部 ;
你看，一便士，两便士，三便士，四便士——总共是八便士；

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [eɪt] - [pens] ? "
would you not be happy if you had eight - pence ? "
会 你 不是 是 快乐的 如果 你 有 八 - 便士 ? "
如果你有八便士，你会不开心吗？

" [waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [dʒɛm] , ['læfɪŋ] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] ['hæpi] , [ænd; ənd]
" Why , I don't know , " said Jem , laughing , " for you don't seem happy , and
" 为什么 , 我 不 知道 , " 说 杰姆 , 笑 , " 为了 你 不 似乎 快乐的 , 和
[juː; jʊ][hæv; həv] [eɪt] - [pens] . "
you have eight - pence . "
你 有 八 - 便士 . "
“为什么呢，我也不知道，”杰姆笑着说，“因为你看起来并不开心，而且你只有八便士。”

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt]['sɪgnɪfaɪ] ,
" That does not signify ,
" 那 做 不是 表示 ,

“这并不意味着，

[ðooʊ] [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['envi] [em 'iː] — [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt]
though I'm sure you only say that because you envy me — you don't know what
尽管 我是 当然 你 仅有的 说 那 因为 你 嫉妒 我 — 你 不 知道 什么
[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [eɪt] - [pens] — [juː; jʊ]['nevər] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] - [pens] [ænd; ənd]
it is to have eight - pence — you never had more than two - pence and
它 是 到 有 八 - 便士 — 你 绝不 有 更多的 比 二 - 便士 和
[θriː] - [pens] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .
three - pence at a time in all your life .
三 - 便士 在 一个 时间 在 全部 你的 生活 .

虽然我确信你这么说只是因为你嫉妒我——你不知道拥有八便士是什么感觉——你一辈子最多一次拥有的也只有两便士或三便士。

" [dʒɛm] [smaɪld] ; " [oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [hi; hi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ,
" Jem smiled ; " Oh , as to that , " said he , " you are mistaken ,
" 杰姆 微笑 ; " 哦 , 作为 到 那 , " 说 他 , " 你 是 错误 ,
杰姆笑了笑；“哦，至于那件事，”他说，“你弄错了。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] - [pens] , [θriː] - [pens] ,
for I have at this very time more than two - pence , three - pence ,
为了 我 有 在 这 非常 时间 更多的 比 二 - 便士 , 三 - 便士 ,
因为我现在身上就有两便士、三便士以上，

[ɔ:r] [eɪt] - [pens] [i:ðər] [aɪ][hæv; həv] — [let][em 'i:] [si:] : [stoʊnz] , [tu:] ['fɪlɪŋ] ; [ðen] [faɪv] [deɪz] - **or eight - pence either I have — let me see : stones , two shillings ; then five days** ' 或者 八 - 便士 任何一个 我 有 — 让 我 看 : 石头 , 二 先令 ; 然后 五 天 - [wɜ:rk] , [ðæts] [faɪv][sɪks] - [pens] , **work , that's five six - pences** , 工作 , 那就是 五 六 - 便士 ,

或者八便士, 我也有——让我想想: 石头, 两先令; 然后五天的工钱, 那就是五便士六便士。

[ðæts] [tu:] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd][sɪks] - [pens] , [ɪn][ɔ:l] [meɪks] [fɔ:r] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd][sɪks] - [pens] , **that's two shillings and six - pence , in all makes four shillings and six - pence** , 那就是 二 先令 和 六 - 便士 , 在 全部 制作 四 先令 和 六 - 便士 , 那是两先令六便士, 总共是四先令六便士。

[ænd; ənd][maɪ]['sɪlvər] ['penɪ] [ɪz] [fɔ:r] [ænd; ənd]['sev(ə)n] - [pens] . " **and my silver penny is four and seven - pence** . " 和 我的 银 一分钱 是 四 和 七 - 便士 . " 我的银便士是四便士七便士。

" [fɔ:r] [ænd; ənd]['sev(ə)n] - [pens] — [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] , " [sed] ['lɔ:rəns] , [raʊzd] [soʊ][æz; əz] **" Four and seven - pence — you have not , " said Lawrence , roused so as** " 四 和 七 - 便士 — 你 有 不是 , " 说 劳伦斯 , 唤醒 所以 作为 [æbsə'lu:tli] [tu:; tə][stænd] ['ʌpraɪt] ; **absolutely to stand upright ;** 绝对地 到 站立 直立 ; "四便士七便士——你没有,"劳伦斯说道, 他被激起了斗志, 完全站直了身子;

" [fɔ:r] [ænd; ənd]['sev(ə)n] - [pens] ! **" four and seven - pence !** " 四 和 七 - 便士 ! " "四便士七便士! "

[hæv; həv][ju:; jʊ] ? **have you ?** 有 你 ?

你?

[ʃoʊ] [aɪ 'ti:][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] . " **Show it me , and then I'll believe you** . " 展示 它 我 , 和 然后 患病的 相信 你 . " 拿出来给我看看, 我才会相信你。

" [fɑ:ləʊ] [em 'i:] , [ðen] , " [kraɪd]['dʒem] , " [ænd; ənd] [aɪ] [su:n] [meɪk] [ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [em 'i:] ; [kʌm] . " **" Follow me , then , " cried Jem , " and I'll soon make you believe me ; come** . " " 跟随 我 , 然后 , " 哭 杰姆 , " 和 患病的 很快 制作 你 相信 我 ; 来 . " "那就跟着我,"杰姆喊道, "我很快就会让你相信我; 来吧。"

" [ɪz][aɪ 'ti:][fɑ:r] ? " [sed] ['lɔ:rəns] , [fɑ:ləʊɪŋ] , [hæf] ['rʌnɪŋ] , [hæf] ['hɒbəɪŋ] , [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] **" Is it far ? " said Lawrence , following , half running , half hobbling , till he came** " 是 它 远的 ? " 说 劳伦斯 , 下列的 , 一半 跑步 , 一半 跛行 , 直到 他 来了 [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)] , **to the stable** , 到 这 稳定的 , "远吗?"劳伦斯边问边跟在后面, 半跑半走, 直到走到马厩前。

[wer] ['dʒem] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['treʒər] . **where Jem showed him his treasure** . 在哪里 杰姆 显示 他 他的 宝藏 . 杰姆在那里向他展示了他的宝藏。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [baɪ][aɪ 'ti:] ? **" And how did you come by it ?** " 和 如何 做过 你 来 经过 它 ? 你是怎么得到它的?

[ˈɑːnɪstli] ？ "
Honestly ？ "
诚实地 ？ "

诚实地？ "

" [ˈɑːnɪstli] ； [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] [aɪ][dɪd] ； [aɪ] [ɜːrnd] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
" Honestly ； to be sure I did ； I earned it all .
" 诚实地 ； 到 是 当然 我 做过 ； 我 获得 它 全部 .

“说实话，我的确做到了；这一切都是我应得的。”

" [ɔːrd] [bles] [em 'iː] ， [ɜːrnd] [aɪ 'tiː] ！
" Lord bless me ， earned it ！
" 主 保佑 我 ， 获得 它 ！

主啊，保佑我，这是我应得的！

[wel] ， [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][wɜːrk] ； [bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [hɑːt] ['weðər] ； [br'saɪdz] ，
Well ， I've a great mind to work ； but then it is such hot weather ； besides ，
出色地，我已经 一个 伟大的 头脑 到 工作 ； 但 然后 它 是 这样的 热的 天气 ； 除了 ，

嗯，我很有工作热情；但是天气太热了；此外，

[ˈgrænmlðər] [sez] [aɪm][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [jet] [fɔːr; fər][hɑːrd][wɜːrk] ； [ænd; ənd] [br'saɪdz] ，
grandmother says I'm not strong enough yet for hard work ； and besides ，
祖母 说道 我是 不是 强的 足够的 然而 为了 难的 工作 ； 和 除了 ，

奶奶说我身体还不够强壮，干不了重活；而且，

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][koʊks] ['dædi] [aʊt][ʌv; əv] ['mʌni] [wen] [aɪ][wɑːnt][aɪ 'tiː] ，
I know how to coax daddy out of money when I want it ，
我 知道 如何 到 哄 爸爸 出去 的 钱 什么时候 我 想 它 ，

我知道怎样才能在我想要钱的时候哄骗爸爸给我钱。

[soʊ][aɪ] [niːd] [nɑːt][wɜːrk] .
so I need not work .
所以 我 需要 不是 工作 ；

所以我不需要工作。

[bʌt; bət] [fɔːr] [ænd; ənd]['sev(ə)n] - [pens] — [lets] [siː] ， [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɔːl] ？ "
But four and seven - pence — let's see ， what will you do with it all ？ "

但是四便士七便士——让我想想，你打算怎么处理这些钱呢？

" [ðæts] [ə; eɪ] ['siːkrət] ， " [sed] ['dʒem] ， ['lʊkɪŋ] [greɪt] .
" That's a secret ， " said Jem ， looking great .
" 那就是 一个 秘密 ， " 说 杰姆 ， 寻找 伟大的 ；

“这是个秘密，”杰姆说，看起来精神很好。

" [aɪ][kæn; kən] [ges] ； [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪn] .
" I can guess ； I know what I'd do with it if it was mine .
" 我 能 猜测 ； 我 知道 什么 ID 做 和 它 如果 它 曾是 矿 ；

“我能猜到；我知道如果它是我的，我会怎么做。”

[fɜːrst] ， [aɪ'd] [baɪ] [maɪ] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] ； [ðen] [aɪ'd] [baɪ] ['nevər][soʊ] ['meni] ['æplz]
First ， I'd buy my pockets full of gingerbread ； then I'd buy never so many apples
第一的， ID 买 我的 口袋 满的 的 姜饼 ； 然后 ID 买 绝不 所以 许多 苹果

[ænd; ənd] [nʌts] ；
and nuts ；
和 坚果 ；

首先，我会买满口袋的姜饼；然后，我会买数不清的苹果和坚果；

[dəʊnt][juː; jʊ] [ʌv] [nʌts] ？
don't you love nuts ？
不 你 爱 坚果 ？

你不喜欢坚果吗？

[aɪ'd] [baɪ] [nʌts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] [em 'iː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] ['krɪsməs] ,
I'd buy nuts enough to last me from this time to Christmas ,
ID 买 坚果 足够的 到 最后的 我 从 这 时间 到 圣诞节 ,
我会买足够我从现在吃到圣诞节的坚果。

[ænd; ʌnd] [aɪ'd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['nuːtən] [kræk] - [ɪm] [fɔːr; fər] [em 'iː] , [fɔːr; fər] [ðæts] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv] [nʌts]
and I'd make little Newton crack ' em for me , for that's the worst of nuts
和 ID 制作 小的 牛顿 裂缝 - 呃 为了 我 , 为了 那就是 这 最差 的 坚果
,
.
,
我会让小牛顿帮我把它们敲开，因为那是最糟糕的坚果。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['krækɪŋ] - [ɪm] . "
there's the trouble of cracking ' em . "
有 这 麻烦 的 裂纹 - 呃 . "
难点在于如何破解它们。

" [wel] , [juː; jʊ] ['nevər] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nʌt] . "
" Well , you never deserve to have a nut . "
" 出色地 , 你 绝不 应得 到 有 一个 坚果 . "
“好吧，你根本不配吃坚果。”

" [bʌt; bət] [juːl] [gɪv] [em 'iː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? " [sed] ['lɔːrəns] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːnɪŋ] [toʊn] ,
" But you'll give me some of yours ? " said Lawrence , in a fawning tone ,
" 但 你会 给 我 一些 的 你的 ? " 说 劳伦斯 , 在 一个 谄媚 语气 ,
“但你会分我一些你的吗？”劳伦斯谄媚地问道。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['ɪziə] [tuː; tə] [koʊks] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [wɜːrk] .
for he thought it easier to coax than to work .
为了 他 想法 它 更轻松 到 哄 比 到 工作 .
因为他认为哄骗比劳动容易。

" [juːl] [gɪv] [em 'iː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [gʊd] [θɪŋz] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? "
" You'll give me some of your good things , won't you ? "
" 你会 给 我 一些 的 你的 好的 事物 , 惯于 你 ? "
你会把你的好东西分给我一些，对吧？

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɔːt] [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] . "
" I shall not have any of these good things . "
" 我 将 不是 有 任何 的 这些 好的 事物 . "
“我将无法拥有这些美好的事物。”

" [ðen] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jɔːr; jər] ['mʌni] ? "
" Then what will you do with all your money ? "
" 然后 什么 将要 你 做 和 全部 你的 钱 ? "
“那你打算怎么花掉你所有的钱呢？ ”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] ,
" Oh , I know very well what to do with it ; but , as I told you ,
" 哦 , 我 知道 非常 出色地 什么 到 做 和 它 ; 但 , 作为 我 讲述 你 ,
“哦，我很清楚该怎么处理它；但是，正如我告诉你的，

[ðæts] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [ʃænt] [tel] [aɪ 'tiː] ['enɪbʌːdi] .
that's a secret , and I shan't tell it anybody .
那就是 一个 秘密 , 和 我 不会 告诉 它 任何人 .
这是个秘密，我不会告诉任何人。

[kʌm] [naʊ] , [lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ʌnd] [pleɪ] — [ðer; ðər] ['geɪmz] [ʌp] , [aɪ] [der] [seɪ] .
Come now , let's go back and play — their game's up , I dare say .
来 现在 , 我们来吧 去 后退 和 玩 — 他们的 游戏的 向上 , 我 敢 说 .
好了，我们回去继续玩吧——他们的游戏结束了，我敢说。

" [ˈlɔːrəns] [went] [bæk] [wið; wiθ][him; ɪm] , [fɒl] [ʌv; əv][ˈkjʊəriːsəti] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhjuːməɪ] [wið; wiθ]
" **Lawrence went back with him , full of curiosity , and out of humour with**
" 劳伦斯 去 后退 和 他 , 满的 的 好奇心 , 和 出去 的 幽默 和
[him'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪt] - [pens] .
himself and his eight - pence .
他自己 和 他的 八 - 便士 .

“劳伦斯和他一起回去了，心中充满好奇，同时也对自己和那八便士感到十分恼火。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [fɔːr] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] - [pens] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [him'self] , " [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli]
" **If I had four and seven - pence , " said he to himself , " I certainly**
" 如果 我 有 四 和 七 - 便士 , " 说 他 到 他自己 , " 我 当然
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈhæpi] !
should be happy !
应该 是 快乐的 !

“如果我有四便士七便士，”他自言自语道，“我肯定会很高兴！ ”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈdʒɛm] [dʒʌmpt] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [sɪks][əˈklɒk, əu-][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
" **The next day , as usual , Jim jumped up before six o'clock and went to**
" 这 下一个 天 , 作为 通常 , 杰姆 跳了起来 向上 前 六 点钟 和 去 到
[hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
his work ,
他的 工作 ,

第二天，杰姆像往常一样，不到六点就起床去上班了。

[waɪlst] [ˈleɪzi] [ˈlɔːrəns] [ˈsɔːntəd] [əˈbaʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wið; wiθ] [him'self] .
whilst Lazy Lawrence sauntered about without knowing what to do with himself .
而 懒惰的 劳伦斯 漫步 关于 没有 会心 什么 到 做 和 他自己 .

懒惰的劳伦斯漫无目的地闲逛着，不知道该做什么。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] , [hiː; hi][leɪd] [aʊt] [sɪks] - [pens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈæplz]
In the course of two days , he laid out six - pence of his money in apples
在 这 课程 的 二 天 , 他 铺设 出去 六 - 便士 的 他的 钱 在 苹果
[ænd; ənd][ˈdʒɪndʒərbred] ,
and gingerbread ,
和 姜饼 ,

两天之内，他花了六便士买了苹果和姜饼。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪːz] [ˈlæstɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] [him'self] [wel] [rɪˈsiːvd] [baɪ][hɪz; ɪz]
and as long as these lasted , he found himself well received by his
和 作为 长的 作为 这些 持续 , 他 成立 他自己 出色地 已收到 经过 他的
[kəmˈpænjənz] ;
companions ;
同伴 ;

在这段时间里，他很受同伴们的欢迎；

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz][læst] [hæf] - [ˈpeni] , [ænd; ənd] [wen] [aɪˈtiː]
but at length the third day he spent his last half - penny , and when it
但 在 长度 这 第三 天 他 花费 他的 最后的 一半 - 一分钱 , 和 什么时候 它
[wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

但到了第三天，他终于花光了最后的半便士，钱花光后，

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [sʌm; səm] [nʌts] [ˈtemptɪd] [him; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni]
unfortunately some nuts tempted him very much , but he had no money
很遗憾 一些 坚果 受诱惑 他 非常 很多 , 但 他 有 不 钱
[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
to pay for them ;
到 支付 为了 他们 ;

不幸的是，一些坚果非常诱人，但他没有钱购买；

[soʊ][hiː; hi][ræn][hoʊm][tuː; tə][koʊks][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi][kɔːld][aɪˈtiː] .
so he ran home to coax his father , as he called it .
所以 他 跑 家 到 哄 他的 父亲 , 作为 他 称为 它 .

于是他跑回家去哄他父亲, 就像他称呼父亲那样。

[wen][hiː; hi][gɔːt][hoʊm] , [hiː; hi][hɜːrd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][ˈtɔːkɪŋ][ˈveri][laʊd] ,
When he got home , he heard his father talking very loud ,
什么时候 他 得到 家 , 他 听到 他的 父亲 说 非常 大声 ,
他到家时, 听到父亲大声说话。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][θɔːt][hiː; hi][wɔːz; wəz][drʌŋk] ; [bʌt; bət][wen][hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði]
and at first he thought he was drunk ; but when he opened the
和 在 第一的 他 想法 他 曾是 醉 ; 但 什么时候 他 打开 这
[ˈkɪtʃɪn][dɔːr] ,
kitchen door ,
厨房 门 ,

起初他以为自己喝醉了; 但当他打开厨房门时,

[hiː; hi][sɔː][hiː; hi][wɔːz; wəz][nɔːt][drʌŋk] , [bʌt; bət][ˈæŋɡri] .
he saw he was not drunk , but angry .
他 锯 他 曾是 不是 醉 , 但 生气的 .
他意识到自己不是喝醉了, 而是生气了。

" [juː; jʊ][ˈleɪzi][dɔːɡ] ! " [kraɪd][hiː; hi] , [ˈtɜːrniŋ][ˈsʌd(ə)nli][əˈpɑːn][ˈlɔːrəns] ,
" **You lazy dog !** " **cried he , turning suddenly upon Lawrence ,**
" 你 懒惰的 狗 ! " 哭 他 , 转弯 突然 之上 劳伦斯 ,
“你这懒狗!”他突然转身冲着劳伦斯喊道。

[ænd; ənd][geɪv][hɪm; ɪm][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][bɔːks][ɑːn][ðə; ði][ɪr][æz; əz][meɪd][ðə; ði][laɪt][flæʃ]
and gave him such a violent box on the ear as made the light flash
和 给予 他 这样的 一个 暴力 盒子 在 这 耳朵 作为 制成 这 光 闪光
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][aɪz] .
from his eyes .
从 他的 眼睛 .

他狠狠地扇了他一巴掌, 打得他双眼闪过一道光。

" [juː; jʊ][ˈleɪzi][dɔːɡ] !
" **You lazy dog !**
" 你 懒惰的 狗 !

你这只懒狗!

[siː][wʌt][juː; jʊ][hæv; həv][dʌn][fɔːr; fər][emˈiː] , — [lʊk] ! — [lʊk] , [lʊk] , [aɪ][seɪ] !
See what you have done for me , — look ! — Look , look , I say !
看 什么 你 有 完毕 为了 我 , — 看 ! — 看 , 看 , 我 说 !
看看你为我做了什么, ——看! ——看, 看, 我说!

" [ˈlɔːrəns][lʊkt][æz; əz][suːn][æz; əz][hiː; hi][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsensɪz] , [ænd; ənd]
" **Lawrence looked as soon as he came to the use of his senses , and**
" 劳伦斯 看起来 作为 很快 作为 他 来了 到 这 使用 的 他的 感官 , 和
[wɪð; wɪθ][fɪr] ,
with fear ,
和 害怕 ,

劳伦斯一恢复意识, 就惊恐地环顾四周。

[əˈmeɪzmənt][ænd; ənd][rɪˈmɔːrs] , [brˈheld][æt; ət][liːst][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈbɒtlz][bɜːrst] ,
amazement and remorse , beheld at least a dozen bottles burst ,
惊愕 和 懊悔 , 观看 在 至少 一个 打 瓶子 爆裂 ,
惊愕与懊悔交织, 眼睁睁看着至少十几瓶酒瓶爆裂。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪn][ˈwʊstəʃiə][ˈsaɪdər][ˈstriːmɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][flɔːr] .
and the fine Worcestershire cider streaming over the floor .
和 这 美好的 伍斯特郡 苹果酒 流媒体 超过 这 地面 .
还有流淌在地板上的上等伍斯特郡苹果酒。

" [naʊ] [dɪd][nɑ:t][aɪ][ˈɔ:rdər][ju:; jʊ] [θri:] [deɪz] [ə'gəʊ][tu:; tə] ['kæri] [ðɪ:z] ['bɒtlz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['selər] ;
" **Now did not I order you three days ago to carry these bottles to the cellar ;**
" 现在 做过 不是 我 命令 你 三 天 前 到 携带 这些 瓶子 到 这 地窖 ;
“三天前我不是命令你把这些瓶子搬到酒窖去吗？ ”

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈwaɪər][ðə; ðɪ] [kɔ:ks] ?
and did not I charge you to wire the corks ?
和 做过 不是 我 收费 你 到 金属丝 这 软木塞 ?
我不是收了你固定软木塞的费用吗？

[ˈænsər] [em 'i:] , [ju:; jʊ][ˈleɪzi] ['ræskl] ; [dɪd][nɑ:t][aɪ] ? "
Answer me , you lazy rascal ; did not I ? "
回答 我 , 你 懒惰的 恶棍 ; 做过 不是 我 ? "
回答我，你这懒鬼；难道我没有吗？

" [jes] , " [sed] ['b:rəns] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Yes , " said Lawrence , scratching his head .**
" 是的 , " 说 劳伦斯 , 抓挠 他的 头 .
“是的,”劳伦斯挠了挠头说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [dʌn] ?
" **And why was it not done ?**
" 和 为什么 曾是 它 不是 完毕 ?
为什么没有这样做？

[aɪ][æsk][ju:; jʊ] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] ['rɪ'nʊ:d] ['æŋgər] , [æz; əz] [ə'nʌðər] ['bɑ:t(ə)l][bɜ:rst][æt; ət]
I ask you , " cried his father with renewed anger , as another bottle burst at
我 问 你 , " 哭 他的 父亲 和 更新 愤怒 , 作为 其他 瓶子 爆裂 在
[ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .
“我问你,”他父亲再次愤怒地喊道，就在这时，又一个瓶子爆裂了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][stænd][ðer; ðər][fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ][ˈleɪzi][bræt] ?
" **What do you stand there for , you lazy brat ?**
" 什么 做 你 站立 那里 为了 , 你 懒惰的 小子 ?
你这懒鬼，还站那儿干嘛？

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [mu:v] ?
Why don't you move ?
为什么 不 你 移动 ?
你为什么不搬家？

[aɪ] [seɪ] — [noʊ] , [noʊ] , " ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [mu:v] ; [bʌt; bət]
I say — No , no , " catching hold of him , " I believe you can't move ; but
我 说 — 不 , 不 , " 捕捉 抓住 的 他 , " 我 相信 你 不能 移动 ; 但
[aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] ,
I'll make you ,
患病的 制作 你 ,
我说——不，不，“我抓住他，“我相信你动不了了；但我会让你动的，

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] , [tɪl] ['b:rəns] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɡɪdɪ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] .
" **and he shook him , till Lawrence was so giddy , he could not stand .**
" 和 他 摇晃 他 , 直到 劳伦斯 曾是 所以 头晕 , 他 可以 不是 站立 .
“他摇晃着他，直到劳伦斯头晕目眩，站都站不稳了。”

" [wʌt] [hæd; həd][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ?
" **What had you to think of ?**
" 什么 有 你 到 思考 的 ?
你当时是怎么想的？

[wʌt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ðæt][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæəri] [maɪ]['saɪdər] ,
What had you to do all day long , that you could not carry my cider ,
什么 有 你 到 做 全部 天 长的 , 那 你 可以 不是 携带 我的 苹果酒 ,
你一整天都在忙些什么, 以至于连帮我拿苹果酒都做不到?

[maɪ] ['wʊstəʃiə] ['saɪdər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] , [wen] [aɪ] [beɪd] [juː; jʊ] ?
my Worcestershire cider , to the cellar , when I bade you ?
我的 伍斯特郡 苹果酒 , 到 这 地窖 , 什么时候 我 巴德 你 ?
我吩咐你的时候, 把我的伍斯特郡苹果酒送到酒窖去?

[bʌt; bət][gʊð] , [juːl] ['nevər][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪzi] ['ræskl] ;
But go , you'll never be good for anything , you are such a lazy rascal ;
但 去 , 你会 绝不 是 好的 为了 任何事物 , 你 是 这样的 一个 懒惰的 恶棍 ;
走吧, 你永远不会有任何用处, 你真是个懒惰的家伙;

[get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] !
get out of my sight !
得到 出去 的 我的 视线 !
滚出我的视线!

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [pʊft] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] , [ænd; ənd] ['lɔːrəns] [sniːkt]
" **So saying , he pushed him out of the house - door , and Lawrence sneaked**
" 所以 说 , 他 推动 他 出去 的 这 房子 - 门 , 和 劳伦斯 偷偷摸摸
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,
说完, 他就把劳伦斯推出门外, 劳伦斯趁机溜走了。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pə'tɪ(ə)n] [fɔːr; fər][hæf] - [pens] .
seeing that this was no time to make his petition for half - pence .
看到 那 这 曾是 不 时间 到 制作 他的 请愿 为了 一半 - 便士 .
因为他知道现在不是请求捐赠半便士的时候。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nʌts] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæən; ðən]
The next day he saw the nuts again , and wishing for them more than
这 下一个 天 他 锯 这 坚果 再次 , 和 祝 为了 他们 更多的 比
['evər] ,
ever ,
曾经 ,
第二天他又看到了那些坚果, 比以往任何时候都更加渴望得到它们。

[went] [hoʊm] [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
went home in hopes that his father , as he said to himself ,
去 家 在 希望 那 他的 父亲 , 作为 他 说 到 他自己 ,
他回到家, 希望他的父亲能够像他自己所说的那样,

[wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['betər] ['hjuːmər] .
would be in a better humour .
会 是 在 一个 更好的 幽默 .

心情会好一些。
[bʌt; bət][ðə; ði]['saɪdər][wʌz; wəz] [stiɪl] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
But the cider was still fresh in his recollection ,
但 这 苹果酒 曾是 仍然 新鲜的 在 他的 回忆 ,
但他对那苹果酒的记忆依然鲜明。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] ['lɔːrəns] [brɪ'gæən][tuː; tə] [ˈwɪspər] [ðə; ði][wɜːrd] [hæf] - ['penɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
and the moment Lawrence began to whisper the word half - penny in his ear ,
和 这 片刻 劳伦斯 开始 到 耳语 这 单词 一半 - 一分钱 在 他的 耳朵 ,
就在劳伦斯开始在他耳边低语“半便士”这个词的那一刻,

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [swɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [oʊθ] , —
his father swore with a loud oath , —
他的 父亲 发誓 和 一个 大声 誓言 , —

他父亲大声发誓——

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][hæf] - ['penɪ] , [noʊ][nɑ:t][ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə]
" I will not give you a half - penny , no not a farthing , for a month to
" 我 将要 不是 给 你 一个 一半 : 一分钱 , 不 不是 一个 法辛 , 为了 一个 月 到
[kʌm] ;
come ;
来 ;

“接下来的一个月里，我不会给你半便士，也不会给你一便士；

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['mʌni] , [ɡoʊ][wɜ:rk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]; [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['leɪzɪnəs] —
if you want money , go work for it ; I've had enough of your laziness —
如果 你 想 钱 , 去 工作 为了 它 ; 我已经 有 足够的 的 你的 懒惰 —
[ɡoʊ][wɜ:rk] !
go work !
去 工作 !

想要钱就去工作；我受够了你的懒惰——去工作！

" [æt; ət] [ðɪ:z] ['terəb(ə)l][wɜ:rdz] , ['lɔ:rəns] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] , [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ][saɪd]
" At these terrible words , Lawrence burst into tears , and going to the side
" 在 这些 糟糕的 字 , 劳伦斯 爆裂 进入 眼泪 , 和 去 到 这 边
[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,
of a ditch ,
的 一个 沟 ,

听到这些可怕的话，劳伦斯嚎啕大哭，走到路边的沟渠旁。

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] .
sat down and cried for an hour .
卫星 向下 和 哭 为了 一个 小时 .

坐下来哭了一个小时。

[ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kraɪd] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kraɪ][noʊ] [mɔ:r] ,
And , when he had cried till he could cry no more ,
和 , 什么时候 他 有 哭 直到 他 可以 哭 不 更多的 ,

当他哭到再也哭不出来的时候，

[hi:; hi][ɪɡ'zə:tɪd] [hɪm'self] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] ['emptɪ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
he exerted himself so far as to empty his pockets ,
他 施加 他自己 所以 远的 作为 到 空的 他的 口袋 ,

他竭尽全力，甚至掏空了口袋。

[tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][wʌn] [hæf] - ['penɪ] [left] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
to see whether there might not be one half - penny left ; and , to his great
到 看 无论 那里 可能 不是 是 一 一半 : 一分钱 左边 ; 和 , 到 他的 伟大的
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

看看是否还剩下一分钱；令他欣喜的是，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑ:rðɪst] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [wʌn] [hæf] - ['penɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
in the farthest corner of his pocket one half - penny was found .
在 这 最远 角落 的 他的 口袋 一 一半 : 一分钱 曾是 成立 .

在他的口袋最角落里，发现了一枚半便士硬币。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] [prə'si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][fru:t] ['wʊmənz] [stɔ:l] .
With this he proceeded to the fruit woman's stall .
和 这 他 继续 到 这 水果 女性的 摊位 .

于是他走向了卖水果的妇人摊位。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈweɪɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [plʌmz] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][weɪt] ;
She was busy weighing out some plums , so he was obliged to wait ;
她 曾是 忙碌的 称重 出去 一些 李子 , 所以 他 曾是 有义务 到 等待 ;
她正忙着称量一些李子, 所以他只好等着。

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ˈtɔːkɪŋ]
and whilst he was waiting , he heard some people near him talking
和 而 他 曾是 等待 , 他 听到 一些 人们 靠近 他 说
[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ˈveri] [laʊd] .
and laughing very loud .
和 笑 非常 大声 .

当他等待的时候, 他听到附近有人大声说话和大笑。
[ðə; ði][fruːt] [ˈwʊmənz] [stɔːl][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] - [jɑːrd] ; [ænd; ənd] ,
The fruit woman's stall was at the gate of an inn - yard ; and ,
这 水果 女性的 摊位 曾是 在 这 门 的 一个 客栈 - 院子 ; 和 ,
卖水果的妇人的摊位在一家客栈院子的门口;

[ˈpiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [jɑːrd] , [ˈlɔːrəns] [sɔː] [ə; eɪ] [poʊˈstɪliən] [ænd; ənd][ˈsteɪb(ə)] -
peeping through the gate into this yard , Lawrence saw a postillion and stable -
偷窥 通过 这 门 进入 这 院子 , 劳伦斯 锯 一个 邮递员 和 稳定的 -
[bɔɪ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz] ,
boy about his own size ,
男生 关于 他的 自己的 尺寸 ,
劳伦斯透过栅栏门往院子里看去, 看到一个和他差不多高的邮差和一个马夫。

[ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [pɪtʃ] - [ˈfɑːrðɪŋ] .
playing at pitch - farthing .
玩耍 在 沥青 - 法辛 .
以音调法辛演奏。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
He stood by watching them for a few minutes .
他 站立 经过 观看 他们 为了 一个 很少 分钟 .
他站在一旁看了他们几分钟。

" [aɪ][brɪˈgæən][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][hæf] - [ˈpenɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ,
" **I began with but one half - penny , " cried the stable - boy with an oath ,**
" 我 开始 和 但 一 一半 - 一分钱 , " 哭 这 稳定的 - 男生 和 一个 誓言 ,
“我最初只有半便士,”马厩男孩发誓道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][gɔːt] [tuː] - [pens] !
" **and now I have got two - pence !**
" 和 现在 我 有 得到 二 - 便士 !
“现在我有两便士了! ”

" [ˈædɪd] [hiː; hi] , [ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ðə; ði][hæf] - [pens] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑːkɪt] .
" **added he , jingling the half - pence in his waistcoat pocket .**
" 额外 他 , 叮当 这 一半 - 便士 在 他的 马甲 口袋 .
“他一边说着, 一边晃了晃背心口袋里的半便士硬币。”

[ˈlɔːrəns] [wʌz; wəz] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ɪf] [aɪ] [brɪˈɡɪn]
Lawrence was moved at the sound , and said to himself , " If I begin
劳伦斯 曾是 已搬 在 这 声音 , 和 说 到 他自己 , " 如果 我 开始
[wɪð; wɪθ][wʌn][hæf] - [ˈpenɪ] ,
with one half - penny ,
和 一 一半 - 一分钱 ,
劳伦斯被这声音感动了, 自言自语道: “如果我从半便士开始,

[aɪ] [meɪ] [end] [laɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [tuː] - [pens] ;
I may end like him with having two - pence ;
我 可能 结尾 喜欢 他 和 拥有 二 - 便士 ;
我可能最终也会像他一样, 只有两便士;

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈɪziə] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [pɪtʃ] - [ˈfɑːrðɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɜːrk] .
and it is easier to play at pitch - farthing than to work .
和 它 是 更轻松 到 玩 在 沥青 - 法辛 比 到 工作 .
打零工比工作容易得多。

" [soʊ][hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwəd] , [ˈprezəntɪŋ] [hɪz; ɪz][hæf] - [ˈpeni] , [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [tɔːs] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
" So he stepped forward , presenting his half - penny , offering to toss up with
" 所以 他 步 向前 , 呈现 他的 一半 - 一分钱 , 提供 到 折腾 向上 和
[ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] - [bɔɪ] , [huː] ,
the stable - boy , who ,
这 稳定的 - 男生 , WHO ,
于是他走上前去, 拿出半便士, 提出和马厩男孩抛硬币, 而马厩男孩说:

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [əkˈseptɪd] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] ,
after looking him full in the face , accepted the proposal ,
后 寻找 他 满的 在 这 脸 , 公认 这 提议 ,
在直视他的眼睛后, 接受了求婚。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][hæf] - [ˈpeni] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] — " [hed] [ɔːr] [teɪl] ? " [kraɪd] [hiː; hi] .
and threw his half - penny into the air — " Head or tail ? " cried he .
和 扔 他的 一半 - 一分钱 进入 这 空气 — " 头 或者 尾巴 ? " 哭 他 .
他把半便士硬币抛向空中, 喊道: “正面还是反面? ”

" [hed] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɔːrəns] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [keɪm] [ʌp] [hed] .
" Head , " replied Lawrence , and it came up head .
" 头 , " 回复 劳伦斯 , 和 它 来了 向上 头 .
“头,”劳伦斯回答道, 结果头朝上。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˈpeni] , [səɪˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [səkˈses] ,
He seized the penny , surprised at his own success ,
他 查获 这 一分钱 , 惊讶 在 他的 自己的 成功 ,
他一把抓住那枚便士, 对自己的成功感到惊讶。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][hæv; həv] [leɪd] [aɪˈtiː] [aʊt] [ɪn] [nʌts] ,
and would have gone instantly to have laid it out in nuts ,
和 会 有 已消失 即刻 到 有 铺设 它 出去 在 坚果 ,
他会立刻把它铺成坚果。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] - [bɔɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θroʊ] [əˈɡen] .
but the stable - boy stopped him and tempted him to throw again .
但 这 稳定的 - 男生 停止 他 和 受诱惑 他 到 扔 再次 .
但马厩小伙子阻止了他, 并引诱他再次投掷。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [bɔːst] ; [hiː; hi] [θruː] [əˈɡen] [ænd; ənd] [wʌn] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
This time he lost ; he threw again and won ; and so he went on ,
这 时间 他 丢失的 ; 他 扔 再次 和 韩元 ; 和 所以 他 去 在 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈluːzɪŋ] ,
sometimes losing ,
有时 输 ,
这次他输了; 他又投掷了一次, 赢了; 就这样, 他不断尝试, 有时输, 有时输。

[bʌt; bət][moʊst] [ˈfriːkwəntli] [ˈwɪnɪŋ] , [tɪl] [hæf][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
but most frequently winning , till half the morning was gone .
但 最多 频繁地 获胜 , 直到 一半 这 早晨 曾是 已消失 .
但大多数时候都是胜利, 直到半个上午过去了。

[æt; ət] [læst] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [tʃænst] [tuː; tə] [wɪn] [twʌɪs] [ˈrʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself]
At last , however , he chanced to win twice running , and finding himself
在 最后的 , 然而 , 他 偶然 到 赢 两次 跑步 , 和 寻找 他自己
[ˈmæstər][ʌv; əv] [θriː] [hæf] - [pens] ,
master of three half - pence ,
掌握 的 三 一半 - 便士 ,
然而, 最终他却幸运地连赢两场, 并意外地赢得了三个半便士。

[sed] [hi:; hi] [wɒd] [pleɪ] [noʊ] [mɔ:ɹ] .
said he would play no more .
说 他 会 玩 不 更多的 .

他说他不会再上场比赛了。

[ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [bɔɪ] , [ˈɡrʌmblɪŋ] , [swɔ:ɹ] [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [əˈnʌðər] [taɪm] ,
The stable - boy , grumbling , swore he would have his revenge another time ,
这 稳定的 - 男生 , 抱怨 , 发誓 他 会 有 他的 复仇 其他 时间 ,
马厩小弟一边嘟囔着，一边发誓下次一定要报仇。

[ænd; ʌnd] [ˈlɔ:rəns] [went] [ænd; ʌnd] [bɔ:t] [ðə; ði] [nʌts] .
and Lawrence went and bought the nuts .
和 劳伦斯 去 和 买 这 坚果 .

于是劳伦斯去买了坚果。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [hɪmˈself] , " [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [pɪtʃ] - [ˈfɑ:rðɪŋ] ;
" **It is a good thing ,** " **said he to himself ,** " **to play at pitch - farthing ;**
" 它 是 一个 好的 事物 , " 说 他 到 他自己 , " 到 玩 在 沥青 - 法辛 ;
“玩打四分球游戏是件好事，”他自言自语道；

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [wa:nt] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈpenɪ] , [aɪl] [nɑ:t] [æsk] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] ,
the next time I want a half - penny , I'll not ask my father for it ,
这 下一个 时间 我 想 一个 一半 - 一分钱 , 患病的 不是 问 我的 父亲 为了 它 ,
下次我想要半便士的时候，我不会再问我父亲要了。

[nɔ:ɹ] [ɡoʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ˈni:ðər] .
nor go to work neither .
也不 去 到 工作 两者都不 .

也不去上班。

" [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] , [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [kræk] [hɪz; ɪz] [nʌts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈli:ʒər] ,
" **Satisfied with this resolution , he sat down to crack his nuts at his leisure** ,
" 使满意 和 这 解决 , 他 卫星 向下 到 裂缝 他的 坚果 在 他的 闲暇 ,
[əˈpɑ:n] [ðə; ði] [hɔ:rs] - [blɑ:k] ,
upon the horse - block ,
之上 这 马 - 堵塞 ,
“他对这个决定很满意，便坐在马凳上，悠闲地剥坚果。”

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn] - [jɑ:rd] .
in the inn - yard .
在 这 客栈 - 院子 .

在客栈院子里。

[hɪr] , [waɪlst] [hi:; hi] [eɪt] , [hi:; hi] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] [ðə; ði] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; ʌv] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] - [bɔɪz] [ænd; ʌnd]
Here , whilst he ate , he overheard the conversation of the stable - boys and
这里 , 而 他 吃 , 他 无意中听到 这 对话 的 这 稳定的 - 男孩们 和
postillions .
邮递员 .

在这里，他一边吃饭，一边无意中听到马厩小伙子和邮差们的谈话。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ðər; ðər] [ˈfɑ:kɪŋ] [oʊðz] [ænd; ʌnd] [laʊd] [ˈræŋɡlɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ʌnd] [ˈfɑ:kt] [hɪm; ɪm]
At first their shocking oaths and loud wranglings frightened and shocked him
在 第一的 他们的 令人震惊 誓言 和 大声 争吵 害怕 和 震惊 他
; [fɔ:r; fər] [ˈlɔ:rəns] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈleɪzi] ,
; **for Lawrence , though a lazy** ,
; 为了 劳伦斯 , 尽管 一个 懒惰的 ,

起初，他们那些令人震惊的咒骂和喧闹的争吵让他感到害怕和震惊；因为劳伦斯虽然懒惰，

[hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [bɔɪ] .
had not yet learned to be a wicked boy .
有 不是 然而 学习 到 是 一个 邪恶 男生 .

他还不懂得如何做一个坏孩子。

[bʌt; bət] , [baɪ] [dɪ'gri:z] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɔ: rəlɪŋ] ,
But , by degrees , he was accustomed to their swearing and quarrelling ,
但 , 经过 学位 , 他 曾是 习惯 到 他们的 咒骂 和 争吵 ,
但渐渐地, 他也习惯了他们的咒骂和争吵。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [dɪs'pju:ts] [ænd; ənd] ['bætlz] .
and took a delight and interest in their disputes and battles .
和 采取 一个 喜 和 兴趣 在 他们的 争议 和 战斗 .
并对他们之间的争吵和战斗表现出浓厚的兴趣和喜爱。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'mju:zmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [wɪ'dʌʊt] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv]
As this was an amusement which he could enjoy without any sort of
作为 这 曾是 一个 娱乐 哪个 他 可以 享受 没有 任何 种类 的
[ɪg'zɜ:rʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
exertion on his part ,
用力 在 他的 部分 ,
因为这是他无需付出任何努力就能享受的娱乐，

[hi:; hi] [su:n] [gru:] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðæt] ['evri] [deɪ][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['sterb(ə)l] - [jɑ:rd]
he soon grew so fond of it , that every day he returned to the stable - yard
他 很快 生长 所以 喜爱 的 它 , 那 每一个 天 他 返回 到 这 稳定的 - 院子
,
,
,
他很快就喜欢上了那里，每天都会回到马厩院子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] - [blɑ:k] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt] [si:t] .
and the horse - block became his constant seat .
和 这 马 - 堵塞 成为 他的 持续的 座位 .
马鞍架成了他固定的座位。

[hɪr] [hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnsə'pɔ:rtəbl] [fə'ti:g] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
Here he found some relief from the insupportable fatigue of doing nothing ,
这里 他 成立 一些 宽慰 从 这 站不住脚的 疲劳 的 正在做 没有什么 ,
[ænd; ənd] [hɪr] ['aʊər]['æftər]['aʊər] ,
and here hour after hour ,
和 这里 小时 后 小时 ,
在这里，他得以从无所事事的疲惫中得到些许缓解，就这样，他一小时又一小时地待在这里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi][sæt] ,
with his elbows on his knees , and his head on his hands , he sat ,
和 他的 肘部 在 他的 膝盖 , 和 他的 头 在 他的 双手 , 他 卫星 ,
他双肘撑在膝盖上，双手托着头，就这样坐着。

[ðə; ði] ['spekteɪtər][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] .
the spectator of wickedness .
这 旁观者 的 邪恶 .
邪恶的旁观者。

['geɪmɪŋ] , ['tʃɪ:tɪŋ] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [su:n] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][tu:; tə]
Gaming , cheating , and lying soon became familiar to him ; and to
赌博 , 作弊 , 和 说谎 很快 成为 熟悉的 到 他 ; 和 到
[kəm'pli:t] [hɪz; ɪz]['ru:ɪn] ,
complete his ruin ,
完全的 他的 废墟 ,
赌博、作弊和撒谎很快就成了他的家常便饭；而为了彻底毁掉他，

[hi:; hi] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kloʊz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sterb(ə)l] - [bɔɪ] ,
he formed a sudden and close intimacy with the stable - boy ,
他 形成 一个 突然 和 关闭 亲密关系 和 这 稳定的 - 男生 ,
他与马厩男孩迅速建立起亲密的关系。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][æt; ət][fɜ:rst][br'gæn][tu:; tə] [geɪm] — [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ] .
with whom he at first began to game — a very bad boy .
和 谁 他 在 第一的 开始 到 游戏 — 一个 非常 坏的 男生 :
他最初和他一起游戏的对象——一个非常坏的男孩。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntɪməsi] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [si:] .
The consequences of this intimacy we shall presently see .
这 结果 的 这 亲密关系 我们 将 目前 看 :
这种亲密关系的后果，我们很快就会看到。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [taɪm] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] ['lɪt(ə)l]['dʒɛm][hæz; həz] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] .
But it is now time to inquire what little Jem has been doing all this while .
但 它 是 现在 时间 到 查询 什么 小的 杰姆 有 到过 正在做 全部 这 尽管 :
但现在是时候问问小杰姆这段时间都在做什么了。

[wʌn] [deɪ] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] , [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ]
One day after he had finished his task , the gardener asked him to stay a
— 天 后 他 有 完成的 他的 任务 , 这 园丁 问 他 到 停留 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
little while ,
小的 尽管 ,
一天，他完成工作后，园丁请他留下来待一会儿。

[tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kæri] [sʌm; səm][dʒə'reɪniəm][pɒts][ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .
to help him to carry some geranium pots into the hall .
到 帮助 他 到 携带 一些 天竺葵 锅 进入 这 大厅 :
帮他把一些天竺葵盆栽搬进大厅。

[dʒɛm] , [ɔ:lweɪz] ['æktɪv] [ænd; ænd][ə'blaɪdʒɪŋ] , ['redɪli] [steɪd] [frʌm; frəm] [pleɪ] , [ænd; ænd][wʌz; wəz]
Jem , always active and obliging , readily stayed from play , and was
杰姆 , 总是 积极的 和 乐于助人 , 容易 入住 从 玩 , 和 曾是
['kæriŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['flaʊər] - [pɔ:t] ,
carrying in a heavy flower - pot ,
携带 在 一个 重的 花 - 锅 ,
杰姆一向活泼好动，乐于助人，他欣然停止玩耍，手里提着一个沉重的花盆。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [krɔ:st] [ðə; ði] [hɔ:l] .
when his mistress crossed the hall .
什么时候 他的 情妇 交叉 这 大厅 :
当他的情妇穿过大厅时。

" [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['lɪtər] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [hɪr] !
" What a terrible litter , " said she , " you are making here !
" 什么 一个 糟糕的 垃圾 , " 说 她 , " 你 是 制作 这里 !
“你在这里制造了多么可怕的垃圾啊！”她说。

— [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [waɪp] [ʃɔr; jər] [ju:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæt] ?
— Why don't you wipe your shoes upon the mat ?
— 为什么 不 你 擦拭 你的 鞋 之上 这 垫 ?
—为什么不在垫子上擦鞋呢？

" ['dʒɛm] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [nʌn] .
" Jem turned round to look for the mat , but he saw none .
" 杰姆 转向 圆形的 到 看 为了 这 垫 , 但 他 锯 没有任何 :
杰姆转身寻找垫子，但他什么也没看到。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [rekə'lektɪŋ] [hɜ:r'self] , " [aɪ] [kɑ:nt] [bleɪm] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ]
" O , " said the lady , recollecting herself , " I can't blame you , for there is no
" 哦 , " 说 这 女士 , 回忆 她自己 , " 我 不能 责备 你 , 为了 那里 是 不
[mæt] . " mat . " 垫 :
“哦，”那位女士回过神来说道，“我不能怪你，因为这里没有垫子。”

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] , " [nɔ:r][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] , [ɪf] [ˈevər] ,
" No , ma'am , " said the gardener , " nor I don't know when , if ever ,
" 不 , 女士 , " 说 这 园丁 , " 也不 我 不 知道 什么时候 , 如果 曾经 ,
“不, 夫人,”园丁说, “我也不知道什么时候, 如果会的话。”

[ðə; ði][mæn] [wɪl] [brɪŋ] [hoʊm] [ðoʊz] [mæts][ju:; jʊ] [bɪˈspəʊk] , [mæm, mɑ:m, məm] . " the man will bring home those mats you bespoke , ma'am . " 这 男人 将要 带来 家 那些 垫子 你 定制 , 女士 . " 夫人, 那人会把您定制的那些垫子带回家的。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] ;
" I am very sorry to hear that , " said the lady ;
" 我 是 非常 对不起 到 听到 那 , " 说 这 女士 ;
“听到这个消息我感到非常遗憾,”这位女士说;

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈsʌmbɑ:di] [hu:] [wʊd] [du:][ðem; ðəm] ,
" I wish we could find somebody who would do them ,
" 我 希望 我们 可以 寻找 某人 WHO 会 做 他们 ,
“我希望我们能找到愿意做这些事的人。”

[ɪf] [hi:; hi][kɑ:nt] — [aɪ][ʊd; ʃəd][nɑ:t] [ker] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæts] [ðei] [wɜ:r; wər] ,
if he can't — I should not care what sort of mats they were ,
如果 他 不能 — 我 应该 不是 关心 什么 种类 的 垫子 他们 是 ,
如果他做不到——我才不在乎那些垫子是什么类型的,

[soʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [waɪp] [wʌnz] [fi:t] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
so that one could wipe one's feet on them .
所以 那 — 可以 擦拭 一个人的 脚 在 他们 .
这样就可以用它们擦脚了。

" [ˈdʒem] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈswi:pɪŋ] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈlɪtər] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ði:z] [læst] [wɜ:rdz] ,
" Jem , as he was sweeping away the litter , when he heard these last words ,
" 杰姆 , 作为 他 曾是 扫荡 离开 这 垃圾 , 什么时候 他 听到 这些 最后的 字 ,
[sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
said to himself ,
说 到 他自己 ,
杰姆一边清扫垃圾, 一边听到这些话, 他自言自语道:

" [pərˈhæps][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][mæt] .
" Perhaps I could make a mat .
" 也许 我 可以 制作 一个 垫 .
“或许我可以做个垫子。”

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈtrʌdʒd] [əˈbɔ:ŋ] [ˈwɪslɪŋ] ,
" And all the way home , as he trudged along whistling ,
" 和 全部 这 方式 家 , 作为 他 艰难跋涉 沿着 吹口哨 ,
“他一路吹着口哨, 拖着沉重的步伐回家,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [mæts] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] [bəʊld][aɪˈti:]
he was thinking over a scheme for making mats , which , however bold it
他 曾是 思维 超过 一个 方案 为了 制作 垫子 , 哪个 , 然而 大胆的 它
[meɪ] [əˈpɪr] ,
may appear ,
可能 出现 ,
他正在思考一种制作垫子的方案, 尽管这个方案看起来可能很大胆,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪˈspər] [ʌv; əv][ˈeksəˌkju:tɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] .
he did not despair of executing with patience and industry .
他 做过 不是 绝望 的 执行 和 耐心 和 行业 .
他没有气馁, 而是凭借耐心和勤奋努力去完成任务。

[ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] " [prəˈfetɪk] [aɪ] " [fɔː'sɔː] ;
Many were the difficulties which his " prophetic eye " foresaw ;
许多 是 这 困难 哪个 他的 " 预言 眼睛 " 预见 ；

他凭借“先知般的眼光”预见了许多困难；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [wɪðɪn] [hɪm'self] [ðæt] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [spɜːrɪz] [men] [ɑːn][tuː; tə] [greɪt] [ˈentəpraɪz] ,
but he felt within himself that spirit which spurs men on to great enterprises ,
但 他 毛毡 之内 他自己 那 精神 哪个 马刺 男人 在 到 伟大的 企业 ,

但他内心深处感受到了那种激励人们去做伟大事业的精神。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] " [ˈtræmp(ə)] [ɑːn] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] .
and makes them " trample on impossibilities .
和 制作 他们 " 践踏 在 不可能的事 .

并使他们“践踏不可能之事”。

" [hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈleɪzi] [ˈlɔːrəns] ,
" He recollected in the first place , that he had seen Lazy Lawrence ,
" 他 回忆 在 这 第一的 地方 , 那 他 有 已见 懒惰的 劳伦斯 ,

他首先想起的是，他见过懒惰的劳伦斯。

[waɪlst] [hiː; hi] [laʊndʒd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [geɪt] , [twɪst] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [hiːθ] [ˈɪntuː] [ˈdɪfrənt] [ʃeɪps] ,
whilst he lounged upon the gate , twist a bit of heath into different shapes ,
而 他 休闲 之上 这 门 , 捻 一个 少量 的 希思 进入 不同的 形状 ,

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ,
and he thought ,
和 他 想法 ,

他懒洋洋地倚在栅栏上，把一小段石楠花枝扭成各种形状，心想：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈpleɪtɪŋ] [hiːθ] [ˈfɜːrmlɪ] [təˈgeðər] ,
that if he could find some way of plaiting heath firmly together ,
那 如果 他 可以 寻找 一些 方式 的 编织 希思 牢牢 一起 ,

如果他能找到某种方法将石楠花紧紧地编织在一起，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ɡriːn] , [sɔːft][mæt] ,
it would make a very pretty green , soft mat ,
它 会 制作 一个 非常 漂亮的 绿色的 , 柔软的 垫 ,

它会变成一块非常漂亮的绿色柔软垫子。

[wɪtʃ] [wʊd] [duː] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [waɪp] [wʌnz] [juːz] [ɑːn] .
which would do very well for one to wipe one's shoes on .
哪个 会 做 非常 出色地 为了 一 到 擦拭 一个人的 鞋 在 .

它非常适合用来擦鞋。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [haʊs] ,
About a mile from his mother's house ,
关于 一个 英里 从 他的 母亲的 房子 ,

离他母亲家大约一英里，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [wɪntʃ] [ˈdʒem][round][ˈʊʊvər] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈfɑːrmər] [ˈtrʌks] [fɔːr; fər][ðə; ði]
on the common winch jem rode over when he went to farmer Truck's for the
在 这 常见的 绞盘 杰姆 骑 超过 什么时候 他 去 到 农民 卡车的 为了 这

[ˈdʒaɪənt] [ˈstrɔːberɪz] ,
giant strawberries ,
巨大的 草莓 ,

杰姆骑着他常坐的绞盘去特拉克农场摘巨型草莓。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ðɪs] [hiːθ] ; [ænd; ənd] ,
he remembered to have seen a great quantity of this heath ; and ,
他 记得 到 有 已见 一个 伟大的 数量 的 这 希思 ; 和 ,

他记得自己曾见过大量的这种石楠花；而且，

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊnli][sɪks][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
as it was now only six o'clock in the evening ,
作为 它 曾是 现在 仅有的 六 点钟 在 这 晚上 ,
因为现在才晚上六点，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [fiːd] [ˈlaɪtˌfʊt] , [stroʊk] [hɪm; ɪm] , [goʊ][tuː; tə]
he knew that he should have time to feed Lightfoot , stroke him , go to
他 知道 那 他 应该 有 时间 到 喂养 莱特福特 , 中风 他 , 去 到
[ðə; ði] [ˈkɑːmən] ,
the common ,
这 常见的 ,

他知道自己应该有时间喂莱特福特吃饭，抚摸它，带它去公共草地上走走。

[rɪˈtʃːrɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn][ˈtraɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [bɪˈfʊːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] .
return , and make one trial of his skill before he went to bed .
返回 , 和 制作 一 审判 的 他的 技能 前 他 去 到 床 .
返回后，在他睡觉前试一试自己的技能。

[ˈlaɪtˌfʊt] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ˈswɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] ,
Lightfoot carried him swiftly to the common ,
莱特福特 携带 他 迅速地 到 这 常见的 ,
莱特福特迅速把他带到了公共用地，

[ænd; ənd][ðər; ðər][ˈdʒɛm] [ˈɡæðərd] [æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
and there Jem gathered as much of the heath as he thought he should
和 那里 杰姆 聚集 作为 很多 的 这 希思 作为 他 想法 他 应该
[waːnt] .
want :
想 :

杰姆在那里收集了他认为他想要的那么多石楠花。

[bʌt; bət] [wʌt] [tɔɪl] !
But what toil !
但 什么 辛劳 !
但多么辛苦啊！

[wʌt] [taɪm] !
What time !
什么 时间 !
什么时候！

[wʌt] [peɪnz] [dɪd][aɪˈtiː][kɔːst][hɪm; ɪm] , [bɪˈfʊːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæt] !
What pains did it cost him , before he could make any thing like a mat !
什么 疼痛 做过 它 成本 他 , 前 他 可以 制作 任何 事物 喜欢 一个 垫 !
他付出了多少努力，才能做出像垫子这样的东西！

[ˈtwenti] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [hiːθ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]
Twenty times he was ready to throw aside the heath , and give up his
二十 时代 他 曾是 准备好 到 扔 旁边 这 希思 , 和 给 向上 他的
[ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] ,
project ,
项目 ,

他有二十次想要放弃这片荒地，放弃他的计划。

[frʌm; frəm] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [rɪˈpiːtɪd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] .
from impatience of repeated disappointments .
从 不耐烦 的 重复 失望 .
由于屡次失望而失去耐心。

[bʌt; bət] [stiːl] [hiː; hi] [ˌpəːsɪˈviəd] .
But still he persevered .
但 仍然 他 坚持不懈 :
但他仍然坚持了下来。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈtruːli] [greɪt] [kæən; kən][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [wɪˈðəʊt] [tɔɪl] [ænd; ənd] [taɪm] .
Nothing truly great can be accomplished without toil and time .
没有什么 真的 伟大的 能 是 完成 没有 辛劳 和 时间 .

没有辛勤付出和时间积累，就不可能成就任何伟大的事情。

[tuː] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] .
Two hours he worked before he went to bed .
二 小时 他 工作 前 他 去 到 床 .

他工作了两个小时后才去睡觉。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ˈaʊərz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [spent] [æt; ət][hɪz; ɪz][mæt] ; [wɪtʃ] [ɪn][ɔːl] ,
All his play hours the next day he spent at his mat ; which in all ,
全部 他的 玩 小时 这 下一个 天 他 花费 在 他的 垫 ; 哪个 在 全部 ,

第二天他所有的玩耍时间都花在了垫子上；总而言之，

[meɪd] [faɪv] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈfruːtləs] [əˈtɛmpts] .
made five hours of fruitless attempts .
制成 五 小时 的 徒劳无功 尝试 .

尝试了五个小时，但都无功而返。

[ðə; ði] [sɪksθ] , [haʊˈevər] , [rɪˈpeɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [faɪv] ;
The sixth , however , repaid him for the labours of the other five ;
这 第六 , 然而 , 已偿还 他 为了 这 劳动 的 这 其他 五 ;

然而，第六个孩子报答了其他五个孩子的辛勤劳动；

[hiː; hi] [ˈkɒŋkəd] [hɪz; ɪz][grænd] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈfæsənɪŋ] [ðə; ði] [hiːθ] [səbˈstænjəli] [təˈgeðər] ;
he conquered his grand difficulty of fastening the heath substantially together ;
他 征服 他的 盛大 困难 的 紧固 这 希思 实质性 一起 ;

他克服了将石楠花基本固定在一起的巨大困难；

[ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [kəmˈpliːtli] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ][mæt] , [wɪtʃ] [fɑːr] [səˈpaːst] [hɪz; ɪz][moʊst]
and at length completely finished a mat , which far surpassed his most
和 在 长度 完全地 完成的 一个 垫 , 哪个 远的 超越 他的 最多

[ˈsæŋɡwɪn] [ekspekˈteɪ(ə)nz] .
sanguine expectations .
乐观 期望 .

最终，他完全完成了一张垫子，这远远超出了他最乐观的预期。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈhæpi] — [sʌŋ] — [dɑːnst] [raʊnd] [aɪˈtiː] — [ˈhwiːld] — [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː]
He was extremely happy — sung — danced round it — whistled — looked at it
他 曾是 极其 快乐的 — 唱 — 跳舞 圆形的 它 — 吹口哨 — 看起来 在 它

[əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
again and again ,
再次 和 再次 ,

他非常高兴——唱歌——围着它跳舞——吹口哨——一遍又一遍地看着它。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [liːv] [ɔːf] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪˈtiː] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə]
and could hardly leave off looking at it when it was time to go to
和 可以 几乎 离开 离开 寻找 在 它 什么时候 它 曾是 时间 到 去 到

[bed] .
bed .
床 .

即使到了睡觉时间，也几乎无法停止看着它。

[hiː; hi][leɪd][aɪˈtiː][baɪ][hɪz; ɪz][bed] - [saɪd] ,
He laid it by his bed - side ,
他 铺设 它 经过 他的 床 - 边 ,

他把它放在床边。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [aɪˈtiː][ðə; ði]ˈmoʊmənt[hiː; hi] [əˈwʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
that he might see it the moment he awoke in the morning .
那 他 可能 看 它 这 片刻 他 醒来 在 这 早晨 .

也许他早上醒来就能看到它。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði][grænd] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kæriŋ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
And now came the grand pleasure of carrying it to his mistress .
和 现在 来了 这 盛大 乐趣 的 携带 它 到 他的 情妇 .

现在，他终于可以尽情享受将它带给情妇的乐趣了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [,aɪ 'ti:] ,
She looked full as much surprised as he expected , when she saw it ,
她 看起来 满的 作为 很多 惊讶 作为 他 预期的 , 什么时候 她 锯 它 ,
当她看到时，脸上露出了和他预想中一样的惊讶表情。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hu:] [meɪd] [,aɪ 'ti:] .
and when she heard who made it .
和 什么时候 她 听到 WHO 制成 它 .

当她听到是谁做的时。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] ['du:lɪ] [əd'maɪəd][,aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
After having duly admired it , she asked him how much he expected for his
后 拥有 正式地 钦佩 它 , 她 问 他 如何 很多 他 预期的 为了 他的
[mæt] .
mat .
垫 .

她仔细欣赏了一番后，问他这张垫子他打算卖多少钱。

" [ɪk'spekt] ! — ['nʌθɪŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['dʒem] .
" **Expect ! — Nothing , ma'am , " said Jem .**
" 预计 ! — 没有什么 , 女士 , " 说 杰姆 .

“别指望！——什么也没有，夫人。”杰姆说道。

" [aɪ] [ment] [tu:; tə] [gɪv] [,aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:d] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] ; [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [sel] [,aɪ 'ti:] .
" **I meant to give it you if you'd have it ; I did not mean to sell it .**
" 我 意思是 到 给 它 你 如果 你会 有 它 ; 我 做过 不是 意思是 到 卖 它 .

“我本想把它送给你，如果你愿意的话；我并没有打算卖掉它。”

[aɪ] [meɪd] [,aɪ 'ti:][æt; ət][maɪ] [pleɪ] ['aʊərz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] ['meɪkɪŋ] [,aɪ 'ti:] ;
I made it at my play hours , and I was very happy making it ;
我 制成 它 在 我的 玩 小时 , 和 我 曾是 非常 快乐的 制作 它 ;

我是在空闲时间做的，做的时候我非常开心；

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] [glæd] [tu:] [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪk] [,aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə] [ki:p] [,aɪ 'ti:] ,
and I'm very glad too that you like it ; and if you please to keep it ,
和 我是 非常 高兴的 也 那 你 喜欢 它 ; 和 如果 你 请 到 保持 它 ,

我也很高兴你喜欢它；如果你愿意的话，可以把它留下来。

[mæm, mɑ:m, məm] — [ðæts] [ɔ:l] . " **Ma'am — that's all . "**
女士 — 那就是 全部 . "

女士，就这些了。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" **But that's not all , " said the lady .**
" 但 那就是 不是 全部 , " 说 这 女士 .

“但这还不是全部，”那位女士说。

" [spend] [jɔ:r; jər] [taɪm] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn] ['wi:dɪŋ] [maɪ] ['gɑ:rdn] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] [jɔ:r'self] [mʌtʃ]
" **Spend your time no more in weeding my garden ; you can employ yourself much**
" 花费 你的 时间 不 更多的 在 除草 我的 花园 ; 你 能 采用 你自己 很多
[ˈbetər] ;
better ;
更好的 ;

“别再浪费时间帮我除草了；你可以去做更有意义的事情；

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][jʊr; jər][ɪndʒə'nuːəti][æz; əz][wel][æz; əz][ʌv; əv][jʊr; jər][ɪndəstri] .
you shall have the reward of your ingenuity as well as of your industry .
你 将 有 这 报酬 的 你的 独创性 作为 出色地 作为 的 你的 行业 .

你的聪明才智和勤奋必将得到回报。

[meɪk][æz; əz][ˈmeni][mɔːr][sʌtʃ][mæts][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
Make as many more such mats as you can ,
制作 作为 许多 更多的 这样的 垫子 作为 你 能 ,
尽可能多地制作这样的垫子。

[ænd; ənd][aɪ][wɪl][teɪk][ker][ænd; ənd][dɪ'spəʊz][ʌv; əv][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
and I will take care and dispose of them for you . "
和 我 将要 拿 关心 和 处置 的 他们 为了 你 : "
我会帮你妥善保管并处理它们。

" - , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed][ˈdʒem] , ['meɪkɪŋ][hɪz; ɪz][best][bəʊ; boʊ] ,
" **Thank'e** , **ma'am** , " **said** **Jem** , **making** **his** **best** **bow** ,
" - , 女士 , " 说 杰姆 , 制作 他的 最好的 弓 ,
“谢谢您，夫人。”杰姆说着，深深鞠了一躬。

[fɔːr; fər][hiː; hi][θɔːt][baɪ][ðə; ði][ˈleɪdiːz][lʊks][ðæt][ʃiː; ʃi][ment][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈfeɪvər] ,
for he thought by the lady's looks that she meant to do him a favour ,
为了 他 想法 经过 这 女士的 看起来 那 她 意思是 到 做 他 一个 偏爱 ,
因为他从那位女士的表情上认为她打算帮他一个忙。

[ðəʊ][hiː; hi][rɪ'piːtɪd][tuː; tə][hɪm'self] , " [dɪ'spəʊz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
though he repeated to himself , " **Dispose of them** !
尽管 他 重复 到 他自己 , " 处置 的 他们 !
虽然他反复对自己说：“处理掉它们！”

[wʌt][dʌz][ðæt][miːn] ?
What does that mean ?
什么 做 那 意思是 ?
这意味着什么？

" [ðə; ði][nekst][deɪ][hiː; hi][went][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][meɪk][mɔːr][mæts] ,
" **The next day he went to work to make more mats** ,
" 这 下一个 天 他 去 到 工作 到 制作 更多的 垫子 ,
第二天他继续去制作更多的垫子，

[ænd; ənd][hiː; hi][suːn][ˈlɜːrɪd][tuː; tə][meɪk][ðəm; ðəm][soʊ][wel][ænd; ənd][ˈkwɪkli] ,
and he soon learned to make them so well and quickly ,
和 他 很快 学习 到 制作 他们 所以 出色地 和 迅速地 ,
他很快就学会了如何快速而出色地制作它们。

[ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][səɪ'praɪzd][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn][sək'ses] .
that he was surprised at his own success .
那 他 曾是 惊讶 在 他的 自己的 成功 :
他对自己取得的成功感到惊讶。

[ɪn][ˈevri][wʌn][hiː; hi][meɪd] , [hiː; hi][faʊnd][les][ˈdɪfɪkəlti] , [soʊ][ðæt] , [ɪn'sted][ʌv; əv][ˈmeɪkɪŋ][tuː] ,
In every one he made , he found less difficulty , so that , instead of making two ,
在 每一个 一 他 制成 , 他 成立 较少的 困难 , 所以 那 , 反而 的 制作 二 ,
他做的每一个都比上一个更难，所以，他不再做两个，

[hiː; hi][kʊd; kəd][suːn][meɪk][fɔːr] , [ɪn][ə; eɪ][deɪ] .
he could soon make four , in a day .
他 可以 很快 制作 四 , 在 一个 天 :
他一天就能做出四个。

[ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːrtnaɪt] , [hiː; hi][meɪd][ˈeɪtiːn] .
In a fortnight , he made eighteen .
在 一个 两星期 , 他 制成 十八 :
两周内，他赚了十八块。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈkærid] , [æt; ət] [θri:] [ˈdʒəːnɪz]
It was Saturday night when he finished , and he carried , at three journeys
它 曾是 周六 夜晚 什么时候 他 完成的 , 和 他 携带 , 在 三 旅程
,
:
:

他完成工作是在星期六晚上，他一共走了三趟。

[hɪz; ɪz] [eɪˈti:n] [mæts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəsɪz] [haʊs] , [paɪld] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
his eighteen mats to his mistress's house , piled them all up in the hall ,
他的 十八 垫子 到 他的 情妇的 房子 , 堆积 他们 全部向上 在 这 大厅 ,
他把十八张垫子带到情妇家，全都堆放在大厅里。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɔ:f] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [praʊd] [hjuːˈmɪləti] , [br'saɪd] [ðə; ði] [paɪl]
and stood with his hat off , with a look of proud humility , beside the pile
和 站立 和 他的 帽子 离开 , 和 一个 看 的 自豪的 谦逊 , 旁 这 桩
,
:
:

他脱帽致敬，带着骄傲而谦逊的神情，站在那堆东西旁边。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəsɪz] [əˈpɪərəns] .
waiting for his mistress's appearance .
等待 为了 他的 情妇的 外貌 .

等待情妇的到来。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈfəʊldɪŋ] [dɔ:r] , [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]
Presently a folding door , at one end of the hall , opened , and he saw his
目前 一个 折叠式的 门 , 在 一 结尾 的 这 大厅 , 打开 , 和 他 锯 他的
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

这时，大厅一端的一扇折叠门开了，他看见了他的女主人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈdʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [teɪblz] .
with a great many gentlemen and ladies , rising from several tables .
和 一个 伟大的 许多 先生们 和 女士们 , 上升 从 一些 表格 .

许多男士和女士从几张桌子旁起身。

" [oʊ] !
" **O** !
" 哦 !

“哦！

[ðer; ðər] [ɪz] [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mæts] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
There is my little boy and his mats , " cried the lady .
那里 是 我的 小的 男生 和 他的 垫子 , " 哭 这 女士 .

“那是我的小男孩和他的垫子，”那位女士喊道。

[ænd; ənd] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] .
And , followed by all the rest of the company , she came into the hall .
和 , 随后 经过全部 这 休息 的 这 公司 , 她 来了 进入 这 大厅 .

然后，她和其他所有人一起走进了大厅。

[ˈdʒem] [ˈmɔːdɪstli] [rɪˈtaɪərd] [waɪlst] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [mæts] ;
Jem modestly retired whilst they looked at his mats ;
杰姆 谦虚地 退休 而 他们 看起来 在 他的 垫子 ;

在他们欣赏他的垫子时，杰姆谦逊地退到了一边；

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ˈbekənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
but in a minute or two his mistress beckoned to him ,
但 在 一个 分钟 或者 二 他的 情妇 招手 到 他 ,

但过了一两分钟，他的女主人向他招了招手。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] ,
and when he came into the middle of the circle ,
和 什么时候 他 来了 进入 这 中间 的 这 圆圈 ,
当他走到圆圈中央时,

[hi; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][paɪl][ʌv; əv][mæts][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
he saw that his pile of mats had disappeared .
他 锯 那 他的 桩 的 垫子 有 消失 .
他发现自己那堆垫子不见了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [səˈpraɪzd]
" **Well , " said the lady , smiling , " what do you see that makes you look so surprised**
" 出色地 , " 说 这 女士 , 微笑 , " 什么 做 你 看 那 制作 你 看 所以 惊讶
? "
? "
? "
“嗯,”女士笑着说,“你看到了什么,让你这么惊讶呢?”

" [ðæt] [ɔːl][maɪ][mæts][ɑːr; ər] [gɔːn] , " [sed] [ˈdʒem] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈwelkəm] . "
" **That all my mats are gone , " said Jem ; " but you are very welcome** . "
" 那 全部 我的 垫子 是 已消失 , " 说 杰姆 ; " 但 你 是 非常 欢迎 . "
“我的垫子全都没了,”杰姆说,“不过非常欢迎你。”

" [ɑːr; ər][wi; wi] ! " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
" **Are we ! " said the lady** .
" 是 我们 ! " 说 这 女士 .
“是吗!”那位女士说道。

" [wel] , [teɪk] [ʌp][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd][ɡoʊ] [hoʊm] [ðen] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɡetɪŋ] [leɪt] ,
" **Well , take up your hat and go home then , for you see it is getting late** ,
" 出色地 , 拿 向上 你的 帽子 和 去 家 然后 , 为了 你 看 它 是 获得 晚的 ,
“好了, 那就收拾帽子回家吧, 因为时间已经不早了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˈlaɪtˌfʊt] [wɪl] [ˈwʌndər] [wɒts] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
and you know Lightfoot will wonder what's become of you .
和 你 知道 莱特福特 将要 想知道 是什么 变得 的 你 .
你知道莱特福特会想知道你现在怎么样了。

" [ˈdʒem] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [wɪt] [hi; hi][hæd; həd] [left] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" **Jem turned round to take up his hat , which he had left on the floor** .
" 杰姆 转向 圆形的 到 拿 向上 他的 帽子 , 哪个 他 有 左边 在 这 地面 .
杰姆转身去捡起他落在地板上的帽子。

[bʌt; bət] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] !
But how his countenance changed !
但 如何 他的 面容 已更改 !
但他脸色却变了!

[ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɪlɪŋ] .
The hat was heavy with shillings .
这 帽子 曾是 重的 和 先令 .
帽子上挂满了先令, 沉甸甸的。

[ˈevri] [wʌn] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][mæt][hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [tuː] [ˈʃɪlɪŋ] ;
Every one who had taken a mat had put in two shillings ;
每一个 一 WHO 有 已采取 一个 垫 有 放 在 二 先令 ;
每个拿了垫子的人都投入了两先令;

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːn] [mæts] , [hi; hi][hæd; həd][ɡɑːt] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈʃɪlɪŋ] .
so that for the eighteen mats , he had got thirty - six shillings .
所以 那 为了 这 十八 垫子 , 他 有 得到 三十 - 六 先令 .
因此, 他卖了十八张垫子, 得到了三十六先令。

" [ˈθɜːrti] - [ˈsɪks] [ˈfɪlɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
" **Thirty - six shillings !** " **said the lady** .
" 三十 - 六 先令 ！ " 说 这 女士 ：

“三十六先令！”那位女士说道。

" [faɪv] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)n] - [pens] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [təʊld] [em ˈiː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɜːrnd] [ɔːl'redi] — [haʊ]
" **Five and seven - pence I think you told me you had earned already — how**
" 五 和 七 - 便士 我 思考 你 讲述 我 你 有 获得 已经 — 如何
[mʌt] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?
much does that make ?
很多 做 那 制作 ？

“我想你之前跟我说过你已经挣了五便士七便士——那一共多少钱？”

[aɪ] [mʌst; məst] [eɪ diː ˈdiː] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [wʌŋ] [ˈlðər] [ˈsɪks] - [pens] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [jʊr; jər] [tuː] [ˈɡɪni] .
I must add , I believe , one other six - pence to make out your two guineas .
我 必须 添加 , 我 相信 , 一 其他 六 - 便士 到 制作 出去 你的 二 几内亚 .
"
"
"

我还得加上六便士，才能凑够你的两基尼。

" [tuː] [ˈɡɪni] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈdʒem] , [naʊ] [kwɔɪt] [ˈkɒŋkəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbæʃf(ə)lnəs] ,
" **Two guineas !** " **exclaimed** **Jem , now quite conquering his bashfulness ,**
" 二 几内亚 ！ " 惊呼 杰姆 , 现在 相当 征服 他的 臊 ,
"
"

“两基尼！”杰姆喊道，他现在已经完全克服了羞涩。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [fərˈɡɔːt] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈnoʊbəːdi] [ðæt]
for at the moment he forgot where he was , and saw nobody that
为了 在 这 片刻 他 忘了 在哪里 他 曾是 , 和 锯 无人 那
[wʌz; wəz] [baɪ] .
was by .
曾是 经过 .

因为那一刻他忘记了自己身在何处，而且周围也没有其他人。

" [tuː] [ˈɡɪni] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [təˈgeðər] — " [oʊ]
" **Two guineas !** " **cried he , clapping his hands together — " O**
" 二 几内亚 ！ " 哭 他 , 鼓掌 他的 双手 一起 — " 哦
"
"

“两枚金币！”他拍着手喊道——“哦

[ˈlaɪtˌfʊt] !
Lightfoot !
莱特富特 ！
"
"
"

轻快的脚！

[oʊ] [ˈmʌðər] !
O mother !
哦 母亲 ！
"
"
"

哦，母亲！

" [ðen] [ˌrekəˈlektɪŋ] [hɪmˈself] ; [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə]
" **Then recollecting himself ; he saw his mistress , whom he now looked up to**
" 然后 回忆 他自己 ; 他 锯 他的 情妇 , 谁 他 现在 看起来 向上 到
[kwɔɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] .
quite as a friend .
相当 作为 一个 朋友 .

“然后他回过神来，看到了他的女主人，他现在把她当朋友一样尊敬。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [θæŋk] [ðem; ðəm] [ɔːl] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Will you thank them all ,** " **said he ,**
" 将要 你 感谢 他们 全部 , " 说 他 ,
"
"

“你会感谢他们所有人吗？”他问道。

[ˈskersli] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [hɪz; ɪz] [aɪ] [raʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , " [wɪl] [juː; jə] [θæŋk] - [ɪm] ?
scarcely daring to glance his eye round upon the company , " will you thank ' em ?
几乎 大胆 到 瞥一眼 他的 眼睛 圆形的 之上 这 公司 , " 将要 你 感谢 - 呃 ?

他几乎不敢环顾四周，问道：“你会感谢他们吗？”

[fɔːr; fər][juː; jə] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] - [ɪm] [ˈraɪtli] .
For you know I don't know how to thank ' em rightly .
为了 你 知道 我 不 知道 如何 到 感谢 - 呃 没错 .

你知道，我不知道该如何恰当地感谢他们。

" [ˈevri] [ˈbɑːdi] [θɔːt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θæŋkt] [ˈraɪtli] .
" Every body thought , however , that they had been thanked rightly .
" 每一个 身体 想法 , 然而 , 那 他们 有 到过 谢谢 没错 .

“然而，每个人都认为他们已经得到了应有的感谢。”

" [naʊ] [wiː; wi][wəʊnt] [kiːp] [juː; jə] [ˈeni] [lɔːŋɡər] — [ˈoʊnli] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
" Now we won't keep you any longer — only , " said his mistress ,
" 现在 我们 惯于 保持 你 任何 更长 — 仅有的 , " 说 他的 情妇 ,

“现在我们将不会再留你了——只是，”他的女主人说，

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jə] ,
" I have one thing to ask you ,
" 我 有 一 事物 到 问 你 ,

我有一个问题想问你，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][baɪ] [wen] [juː; jə] [ʃoʊ] [ʃʊr; jər] [ˈtrezər] [tuː; tə][ʃʊr; jər] [ˈmʌðər] . " **that I may be by when you show your treasure to your mother . "**
那 我 可能 是 经过 什么时候 你 展示 你的 宝藏 到 你的 母亲 . "

这样，当你向母亲展示你的珍宝时，我就可以在你身边了。

" [kʌm] , [ðen] , " [sed] [ˈdʒɛm] , " [kʌm] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] [naʊ] . "
" Come , then , " said Jem , " come with me now . "
" 来 , 然后 , " 说 杰姆 , " 来 和 我 现在 . "

“那么，跟我来吧，”杰姆说。

" [nɑːt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈlæfɪŋ] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˈæftən] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]
" Not now , " said the lady laughing , " but I will come to Ashton to - morrow
" 不是 现在 , " 说 这 女士 笑 , " 但 我 将要 来 到 阿什顿 到 - 明天
[ˈiːvniŋ] ;
evening ;
晚上 ;

“现在不行，”那位女士笑着说，“但我明天晚上会去阿什顿；

[pərˈhæps][ʃʊr; jər] [ˈmʌðər] [kæn; kən][faɪnd][,em ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈstrɔːberɪz] . "
perhaps your mother can find me a few strawberries . "
也许 你的 母亲 能 寻找 我 一个 很少 草莓 . "

或许你妈妈能帮我找到一些草莓。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [sed] [ˈdʒɛm] ; " [aɪl] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [maɪˈself] .
" That she will , " said Jem ; " I'll search the garden myself .
" 那 她 将要 , " 说 杰姆 ; " 患病的 搜索 这 花园 我 .

“她会的，”杰姆说；“我会自己去花园里找找。”

" [hiː; hi] [naʊ] [went] [hoʊm] , [aɪ ˈtiː] ,
" He now went home , it ,
" 他 现在 去 家 , 它 ,

他现在回家了，

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈstreɪnt] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvniŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
a great restraint to wait till to - morrow evening before he told his mother .
一个 伟大的 克制 到 等待 直到 到 - 明天 晚上 前 他 讲述 他的 母亲 .

他克制住了自己，等到明天晚上才告诉母亲。

[tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm'self] , [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] .

To console himself , he flew to the stable .
到 安慰 他自己 , 他 飞翔 到 这 稳定的 .

为了安慰自己, 他飞到了马厩。

" [ˈlaɪt,fʊt] , [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊld][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] !

" Lightfoot , you're not to be sold to - morrow !
" 莱特福特 , 你是 不是 到 是 卖 到 - 明天 !

“莱特福特, 你明天可不会被卖掉!”

[pʊr] [ˈfeləʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , [ˈpætɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Poor fellow ! " said he , patting him ,
贫穷的 同伴 ! " 说 他 , 轻拍 他 ,

“可怜的孩子!”他一边说着, 一边拍了拍他。

[ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [kaʊntɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and then could not refrain from counting out his money Whilst he was
和 然后 可以 不是 避免 从 计数 出去 他的 钱 而 他 曾是

[ɪnˈtɛnt] [əˈpɑːn] [ðɪs] ,

intent upon this ,
意图 之上 这 ,

然后, 他忍不住开始数钱。当他专注于这件事的时候,

[ˈdʒɛm][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [ˈsʌmbəːdi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp]

Jem was startled by a noise at the door ; somebody was trying to pull up
杰姆 曾是 惊慌 经过 一个 噪音 在 这 门 ; 某人 曾是 尝试 到 拉 向上

[ðə; ði] [læt]] .

the latch .
这 门锁 .

杰姆被门外的响声吓了一跳; 有人正试图拉开门闩。

[aɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ɪn] [ˈleɪzi] [ˈlɔːrəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [red] [ˈdʒækɪt] ,

It opened , and there came in Lazy Lawrence , with a boy in a red jacket ,
它 打开 , 和 那里 来了 在 懒惰的 劳伦斯 , 和 一个 男生 在 一个 红色的 夹克 ,

门开了, 懒惰的劳伦斯走了进来, 带着一个穿着红色夹克的男孩。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɑːk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

who had a cock under his arm .
WHO 有 一个 公鸡 在下面 他的 手臂 .

他胳膊下夹着一只公鸡。

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [wen] [ðeɪ] [ɡaːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː]

They started when they got into the middle of the stable , and when they saw
他们 开始 什么时候 他们 得到 进入 这 中间 的 这 稳定的 , 和 什么时候 他们 锯

[ˈdʒɛm] ,

Jem ,
杰姆 ,

他们进入马厩中央后, 看到杰姆时, 就开始行动了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst] [ˈhɪd(ə)n] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [hɔːrs] .

who had been at first hidden behind the horse .
WHO 有 到过 在 第一的 隐 在后面 这 马 .

起初他躲在马后面。

" [wiː; wi] — [wiː; wi] — [wiː; wi] — [keɪm] — " [ˈstæməd] [ˈleɪzi]

" We — we — we — came — " stammered Lazy
" 我们 — 我们 — 我们 — 来了 — " 结结巴巴 懒惰的

“我们——我们——我们——来了——”懒惰结结巴巴地说。

[ˈlɔːrəns] — " [aɪ] [miːn] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [tuː; tə] — "

Lawrence — " I mean , I came to — to — to — "
劳伦斯 — " 我 意思是 , 我 来了 到 — 到 — 到 — "

劳伦斯——“我的意思是, 我来——来——来——”

" [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][boʊld][toʊn] ,
" To ask you , " continued the stable - boy in a bold tone ,
" 到 问 你 , " 持续 这 稳定的 - 男生 在 一个 大胆的 语气 ,
"我想问问你,"马厩男孩用一种大胆的语气继续说道, "

" ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [kɑ:k] - [faɪt] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ?
" whether you will go with us to the cock - fight on Monday ?
" 无论 你 将要 去 和 我们 到 这 公鸡 - 斗争 在 周一 ?
"你星期一是否愿意和我们一起去看斗鸡? "

[siː] , [aɪv] [ə; eɪ] [faɪn] [kɑ:k] [hɪr] , [ænd; ənd] ['lɔ:rəns] [toʊld][em 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [frend]
See , I've a fine cock here , and Lawrence told me you were a great friend
看 , 我已经 一个 美好的 公鸡 这里 , 和 劳伦斯 讲述 我 你 是 一个 伟大的 朋友
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
of his ,
的 他的 ,
你看, 我这儿有根好家伙, 劳伦斯告诉我你是他的好朋友。

[soʊ][aɪ] [keɪm] .
so I came .
所以 我 来了 .
所以我来了。

" ['lɔ:rəns] [naʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [kɑ:k] -
" Lawrence now attempted to say something in praise of the pleasures of cock -
" 劳伦斯 现在 尝试过 到 说 某物 在 称赞 的 这 快乐 的 公鸡 -
[ˈfaɪtɪŋ] ,
fighting ,
斗争 ,
"劳伦斯试图说些什么来赞美斗鸡的乐趣,

[ænd; ənd][ɪn] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [kəm'pænjən] .
and in recommendation of his new companion .
和 在 推荐 的 他的 新的 伴侣 .
并推荐了他的新伴侣。

[bʌt; bət]['dʒem] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'laɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dred] ;
But Jem looked at the stable - boy with dislike , and a sort of dread ;
但 杰姆 看起来 在 这 稳定的 - 男生 和 不喜欢 , 和 一个 种类 的 恐惧 ;
但杰姆厌恶地看着马厩男孩, 眼神中带着一丝恐惧;

[ðen] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɑ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kəm'pæf(ə)n] ,
then turning his eyes upon the cock with a look of compassion ,
然后 转弯 他的 眼睛 之上 这 公鸡 和 一个 看 的 同情 ,
然后他用怜悯的目光将目光转向那只公鸡,

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] ['lɔ:rəns] ,
said in a low voice to Lawrence ,
说 在 一个 低的 嗓音 到 劳伦斯 ,
他低声对劳伦斯说:

" [æɪ; jəl][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ɪts] [aɪz] [pekt] [aʊt] ? "
" Shall you like to stand by and see its eyes pecked out ? "
" 将 你 喜欢 到 站立 经过 和 看 它是 眼睛 啄食 出去 ? "
"你愿意袖手旁观, 眼睁睁地看着它的眼睛被啄瞎吗? "

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] ['lɔ:rəns] , " [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ;
" I don't know , " said Lawrence , " as to that ;
" 我 不 知道 , " 说 劳伦斯 , " 作为 到 那 ;
"我不知道,"劳伦斯说, "关于这一点;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [kɑ:k] - [faɪt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] ,
but they say a cock - fight is a fine sight ,
但 他们 说 一个 公鸡 - 斗争 是 一个 美好的 视线 ,
但他们说斗鸡是一场精彩的表演。

[ænd; ʌnd] [ɪts] [noʊ] [mɔ:r] ['kru:əl][ɪn][em 'i:] [tu:; tə][goʊ][ðæn; ðən] [ə'hʌðər] ; [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
and it's no more cruel in me to go than another ; and a great many
和 它是 不 更多的 残忍的 在 我 到 去 比 其他 ; 和 一个 伟大的 许多
[goʊ] ;
go ;
去 ;
对我来说，离开并不比其他人更残忍；而且很多人都会离开；

[ænd; ʌnd] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] , [soʊ][aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ] . "
and I've nothing else to do , so I shall go . "
和 我已经 没有什么 别的 到 做 , 所以 我 将 去 . "
我也没有别的事可做，所以我就去吧。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] , " [sed] ['dʒem] , ['læfɪŋ] , " [soʊ][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][goʊ]
"**But I have something else to do , "** **said** **Jem , laughing , "** **so I shall not go** . "
" 但 我 有 某物 别的 到 做 , " 说 杰姆 , 笑 , " 所以 我 将 不是 去 . "
:
:
:"

“但我还有别的事要做，”杰姆笑着说，“所以我不去了。”
" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnju:d] ['lɔ:rəns] , " [ju:; jʊ] [noʊ] ['mʌnder; 'mʌndɪ][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['brɪstl] [fer] ,
"**But , "** **continued** **Lawrence , "** **you know** **Monday is the great Bristol fair ,** ,
" 但 , " 持续 劳伦斯 , " 你 知道 周一 是 这 伟大的 布里斯托尔公平的 ,
“但是，”劳伦斯继续说道，“你知道星期一是布里斯托尔盛大的集市。”

[ænd; ʌnd][wʌn][mʌst; məst][bi:; bi] ['merɪ] [ðen] , [ʌv; əv][ɔ:l] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] . "
and one must be merry then , of all days in the year . "
和 一 必须 是 欢乐 然后 , 的 全部 天 在 这 年 . "
因此，在一年中的每一天，都应该感到快乐。

" [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['bi:ɪŋ] ['merɪ] , " [sed] [ðə; ði]['steɪb(ə)] - [bɔɪ] .
"**One day in the year , sure there's no harm in being merry , "** **said** **the stable - boy .** .
" 一 天 在 这 年 , 当然 有 不 伤害 在 存在 欢乐 , " 说 这 稳定的 - 男生 .
“一年之中总有一天开心一下也无妨，”马厩小伙子说道。

" [aɪ][hoʊp][nɑ:t] , " [sed] ['dʒem] , " [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
"**I hope not , "** **said** **Jem , "** **for I know , for my part ,** ,
" 我 希望 不是 , " 说 杰姆 , " 为了 我 知道 , 为了 我的 部分 ,
“我希望不会，”杰姆说，“因为我知道，就我而言，

[aɪ][eɪ 'em] ['merɪ] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] . "
I am merry every day in the year . "
我 是 欢乐 每一个 天 在 这 年 . "
我一年365天都过得很开心。

" [ðæts] ['veri] [ɑ:d] , " [sed] ['lɔ:rəns] ; " [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
"**That's very odd , "** **said** **Lawrence ; "** **but I know , for my part ,** ,
" 那就是 非常 奇怪的 , " 说 劳伦斯 ; " 但 我 知道 , 为了 我的 部分 ,
“这很奇怪，”劳伦斯说；“但我知道，就我而言，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɔ:rld] [mɪs] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [fer] ,
I would not for all the world miss going to the fair , ,
我 会 不是 为了 全部 这 世界 错过 去 到 这 公平的 ,
我绝不会错过参观博览会的机会。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] —
for at least it will be something to talk of for half a year after —
为了 在 至少 它 将要 是 某物 到 讲话 的 为了 一半 一个 年 后 —
[kʌm] ,
come ,
来 ,

至少在接下来的半年里，这都会是人们津津乐道的话题——来吧，

[juːl] [goʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "
you'll go , won't you ? "
你会 去 , 惯于 你 ? "

你会去的，对吧？

" [noʊ] , " [sed] ['dʒɛm] ,
" No , " said Jem ,
" 不 , " 说 杰姆 ,

“不,”杰姆说。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒər] .
still looking as if he did not like to talk before the ill - looking stranger .
仍然 寻找 作为 如果 他 做过 不是 喜欢 到 讲话 前 这 患病的 - 寻找 陌生人 .

他看起来仍然不太愿意在这个面容憔悴的陌生人面前说话。

" [ðen] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː;][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] ['mʌni] ? "
" Then what will you do with all your money ? "
" 然后 什么 将要 你 做 和 全部 你的 钱 ? "

“那你打算怎么花掉你所有的钱呢？ ”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'nʌðər] [taɪm] , " ['wɪspəd] ['dʒɛm] ;
" I'll tell you about that another time , " whispered Jem ;
" 患病的 告诉 你 关于 那 其他 时间 , " 低声说道 杰姆 ;

“我以后再跟你说这件事吧,”杰姆低声说道；

" [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [kɑːks] [aɪz] [pekt] [aʊt] ; [aɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] [juː; jʊ]
" and don't you go to see that cock's eyes pecked out ; it won't make you
" 和 不 你 去 到 看 那 公鸡的 眼睛 啄食 出去 ; 它 惯于 制作 你
[ˈmerɪ] ,
merry ,
欢乐 ,

“千万别去看那只公鸡的眼睛被啄瞎；那不会让你开心的。”

[aɪm] [ʃʊr] . "
I'm sure . "
我是 当然 . "

我敢肯定。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][em 'iː] , " [sed] ['bɜːrəns] , ['hezə'teɪtɪŋ] [ænd; ənd]
" If I had anything else to divert me , " said Lawrence , hesitating and
" 如果 我 有 任何事物 别的 到 转移 我 , " 说 劳伦斯 , 犹豫不决 和
[jɔːnɪŋ] .
yawning .
打哈欠 .

“如果我还有别的事可以消磨时间的话，”劳伦斯犹豫着打了个哈欠说道。

" [kʌm] , " [kraɪd] [ðə; ði]['sterb(ə)l] - [bɔɪ] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stretʃɪŋ] [ɑːrm] , " [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [kraɪd]
" Come , " cried the stable - boy , seizing his stretching arm , " come along , " cried
" 来 , " 哭 这 稳定的 - 男生 , 抓住 他的 伸展 手臂 , " 来 沿着 , " 哭
[hiː; hi] ;
he ;
他 ;

“来吧,”马厩男孩喊道，抓住他伸出的胳膊，“跟我来,”他喊道；

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dʒɛm] , [ə'pɑ:n] [hu:m] [hi:; hi][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m]
and pulling him away from Jem , upon whom he cast a look of extreme
和 拉 他 离开 从 杰姆 , 之上 谁 他 投掷 一个 看 的 极端
[kən'tempt] ,
contempt ,
鄙视 ,

他一把将他从杰姆身边拉开，并用极其轻蔑的眼神看着杰姆。

" [li:v] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ; [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt] .
" **leave him alone ; he is not the sort .**
" 离开 他 独自的 ; 他 是 不是 这 种类 .

“别管他了，他不是那种人。”

[wʌt] [ə; eɪ] [tu:l] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
What a tool you are ,
什么 一个 工具 你 是 ,

你真是个笨蛋！

" [sed] [hi:; hi][tu:; tə] ['lɔ:rəns] [ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][gɑ:t][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ;
" **said he to Lawrence the moment he got him out of the stable ;**
" 说 他 到 劳伦斯 这 片刻 他 得到 他 出去 的 这 稳定的 ;

“他一把劳伦斯从马厩里弄出来就对他说道；

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][gʊ] ,
" **you might have known he would not go ,**
" 你 可能 有 已知 他 会 不是 去 ,

“你可能早就知道他不会去，

[els] [wi:; wi][fʊd; fəd] [su:n] [hæv; həv] [trɪmd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [ænd; ənd][sev(ə)n] - [pens] .
else we should soon have trimmed him out of his four and seven - pence .
别的 我们 应该 很快 有 修剪过的 他 出去 的 他的 四 和 七 - 便士 .

否则我们早就把他那四便士七便士也扣掉了。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ænd; ənd][sev(ə)n] - [pens] ?
But how came you to talk of four and seven - pence ?
但 如何 来了 你 到 讲话 的 四 和 七 - 便士 ?

你怎么会提到四便士七便士呢？

[aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər][ə; eɪ][hætʃʊl][ʌv; əv] ['sɪlvər] . "
I saw in the manger a hatful of silver . "
我 锯 在 这 马槽 一个 满 的 银 . "

我在马槽里看见一顶装满银子的帽子。

" [ɪn'di:d] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɔ:rəns] .
" **Indeed ! " exclaimed Lawrence .**
" 的确 ! " 惊呼 劳伦斯 .

“确实如此！”劳伦斯惊喊道。

" [jes] , [ɪn'di:d] — [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] ['stæmə] [soʊ] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst][gɑ:t][ɪn] ?
" **Yes , indeed — but why did you stammer so when we first got in ?**
" 是的 , 的确 — 但 为什么 做过 你 结巴 所以 什么时候 我们 第一的 得到 在 ?

“是的，的确如此——但是为什么我们刚进来的时候你说话那么结巴呢？ ”

[ju:; jʊ][hæd; həd] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [bloʊn] [ju: 'es][ɔ:l] [ʌp] . "
you had liked to have blown us all up . "
你 有 喜欢 到 有 吹 我们 全部向上 . "

你原本想把我们都炸死。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'feɪmd] , " [sed] ['lɔ:rəns] , [hæŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **I was so ashamed , " said Lawrence , hanging down his head .**
" 我 曾是 所以 羞愧 , " 说 劳伦斯 , 绞刑 向下 他的 头 .

“我当时感到非常羞愧，”劳伦斯低着头说。

" [ə'feɪmd] ！
" **Ashamed** ！
" 羞愧 ！

“羞愧！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɔːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [[feɪm] [naʊ] .
But you must not talk of shame now .
但 你 必须 不是 讲话 的 耻辱 现在 。

但你现在绝对不能谈论羞耻。

[juː; jʊ][aːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [[ænt] [let][juː; jʊ][ɔːf] ; [juː; jʊ] [oʊ] [juː 'es][hæf] - [ə; eɪ] -
You are in for it , and I shan't let you off ; you owe us half - a -
你 是 在 为了 它 , 和 我 不会 让 你 离开 ; 你 欠 我们 一半 - 一个 -
[kraʊn] ,
crown ,
王冠 ,

你完蛋了，我不会放过你的；你欠我们半克朗。

[ˌrekə'lekt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] - [naɪt] , [soʊ] [siː] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['mʌni]
recollect , and I must be paid to - night , so see and get the money
追忆 , 和 我 必须 是 有薪酬的 到 - 夜晚 , 所以 看 和 得到 这 钱
[ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] .
somehow or other .
不知何故 或者 其他 。

记住，我今晚必须拿到工资，所以想方设法弄到钱来。

" [ˈæftər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [pɔːz] , [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" **After a considerable pause , he added ,**
" 后 一个 大量 暂停 , 他 额外 ,

沉默片刻后，他补充道：

" [aɪ] [ˈænsər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ˈhiːd] [ˈnevər] [mɪs] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['sɪlvər] . "
" **I'll answer for it he'd never miss half - a - crown out of all that silver . "**
" 患病的 回答 为了 它 他会 绝不 错过 一半 - 一个 - 王冠 出去 的 全部 那 银 。

“我可以作证，他那么多银子，哪怕少了半克朗，他也不会在意。”

" [bʌt; bət][tuː; tə] [stiːl] , " [sed] [ˈbɔːrəns] , [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] ;
" **But to steal , " said Lawrence , drawing back with horror ;**
" 但 到 偷 , " 说 劳伦斯 , 绘画 后退 和 恐怖 ;

“但是要偷窃，”劳伦斯说着，惊恐地后退了一步；

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] — [ænd; ənd][frʌm; frəm] [pʊr] [ˈdʒem] [tuː] — [ðə; ði]
" **I never thought I should come to that — and from poor Jim too — the**
" 我 绝不 想法 我 应该 来 到 那 — 和 从 贫穷的 杰姆 也 — 这
[ˈmʌni] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər] [tuː] . "
money that he has worked so hard for too . "
钱 那 他 有 工作 所以 难的 为了 也 。

“我从没想过我会落到这步田地——而且还是可怜的杰姆——他辛辛苦苦挣来的钱。”

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] [ˈstiːlɪŋ] ; [wiː; wi][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [stiːl] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈbɔːrəʊ] [aɪ 'tiː] ;
" **But it is not stealing ; we don't mean to steal , only to borrow it ;**
" 但 它 是 不是 偷窃 ; 我们 不 意思是 到 偷 , 仅有的 到 借 它 ;

“但这并不是偷窃；我们无意偷窃，只是想借用；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɪn] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] , [æt; ət][ðə; ði] [kɔːk] - [faɪt] , [peɪ] [aɪ 'tiː] [bæk]
and if we win , as we certainly shall , at the cock - fight , pay it back
和 如果 我们 赢 , 作为 我们 当然 将 , 在 这 公鸡 - 斗争 , 支付 它 后退
[ə'ɡeɪn] ,
again ,
再次 ,

如果我们在斗鸡比赛中获胜（我们肯定会赢），那就再把钱还回去。

[ænd; ənd] ['hi:l] ['nevər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ; [ænd; ənd] [wʌt] [hɑ:rm] [wɪl] [aɪ 'ti:][du:]
and he'll never know anything of the matter ; and what harm will it do
和 地狱 绝不 知道 任何事物 的 这 事情 ; 和 什么 伤害 将要 它 做
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

他永远不会知道这件事；这对他有什么害处呢？

[br'saɪdz] , [wʌt] ['signifaɪz] ['tɔ:krɪŋ] , [ju:; jʊ][kɑ:nt][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:k] - [faɪt] , [ɔ:r][ðə; ði] [fer] ['i:ðər]
Besides , what signifies talking , you can't go to the cock - fight , or the fair either
除了 , 什么 表示 说 , 你 不能 去 到 这 公鸡 - 斗争 , 或者 这 公平的 任何一个
, [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] ;
, if you don't ;
, 如果 你 不 ;

此外，说话有什么意义呢？如果你不说话，你就既不能去看斗鸡，也不能去集市；

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ji:; ji][wi:; wi][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [sti:l] [aɪ 'ti:] ; [wi:l] [peɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ɑ:n][mʌndeɪ; 'mʌndɪ]
and I tell ye we don't mean to steal it ; we'll pay it again on Monday
和 我 告诉 是的 我们 不 意思是 到 偷 它 ; 出色地 支付 它 再次 在 周一
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我告诉你们，我们不是故意偷的；我们会在星期一晚上再还钱。

" ['lɔ:rəns] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['eni]
" **Lawrence made no reply , and they parted without his coming to any**
" 劳伦斯 制成 不 回复 , 和 他们 分手了 没有 他的 未来 到 任何
[dɪtɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] .
determination .
决心 .

劳伦斯没有回答，两人就这样分开了，他也没有做出任何决定。

[hɪr] [let][ju: 'es] [pɔ:z] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] — [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:lməʊst] [ə'freɪd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] — [ðə; ði] [rest]
Here let us pause in our story — we are almost afraid to go on — the rest
这里 让 我们 暂停 在 我们的 故事 — 我们 是 几乎 害怕的 到 去 在 — 这 休息
[ɪz] ['veri] ['ʃɑ:kɪŋ] — [ʼaʊər; ɑ:r][ɪt(ə)l] ['ri:dʒ-z] [wɪl] ['ʃʌdəŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:d] .
is very shocking — our little readers will shudder as they read .
是 非常 令人震惊 — 我们的 小的 读者 将要 不寒而栗 作为 他们 读 .

让我们先暂停一下我们的故事——我们几乎不敢继续讲下去——接下来的内容非常令人震惊——我们的小读者们在阅读时会感到不寒而栗。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; fəd] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
But it is better that they should know the truth ,
但 它 是 更好的 那 他们 应该 知道 这 真相 ,
[bʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [betər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; fəd] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
但让他们知道真相总是好的。

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ði][aɪd(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [tu:; tə][æt; ət][læst] .
and see what the idle boy came to at last .
和 看 什么 这 闲置的 男生 来了 到 在 最后的 .

看看这个游手好闲的男孩最终落得什么下场。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['lɔ:rəns] [hɜ:rd] ['sʌmbɑ:di] [tæp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
In the dead of the night Lawrence heard somebody tap at his window .
在 这 死的 的 这 夜晚 劳伦斯 听到 某人 轻敲 在 他的 窗户 .

夜深人静之时，劳伦斯听到有人敲他的窗户。

[hi:; hi] [nu:] [wel] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
He knew well who it was ,
他 知道 出色地 WHO 它 曾是 ,

他很清楚那人是谁。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪgnəl] [əˈɡriːd] [əˈpɑːn] [brɪtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [kəmˈpænjən]
for this was the signal agreed upon between him and his wicked companion
为了 这 曾是 这 信号 同意 之上 之间 他 和 他的 邪恶 伴侣
.
:
.

因为这是他和他的邪恶同伴之间约定的信号。

[hiː; hi] [ˈtremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [leɪ]
He trembled at the thoughts of what he was about to do , and lay
他 颤抖 在 这 想法 的 什么 他 曾是 关于 到 做 , 和 躺
[kwaɪt] [stɪl] ,
quite still ,
相当 仍然 ,

想到自己即将要做的事，他浑身颤抖，一动不动地躺着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] , [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [tæp] .
with his head under the bed - clothes , till he heard the second tap .
和 他的 头 在下面 这 床 - 衣服 , 直到 他 听到 这 第二 轻敲 .
他把头埋在被子里，直到听到第二声敲击声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

炉边故事书(The fireside story book)

第6/6页

[ðen] [hiː; hi][gɑ:t][ʌp] , [drest] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
Then he got up , dressed himself , and opened his window .
然后 他 得到 向上 , 穿着 他自己 , 和 打开 他的 窗户 .

然后他起身, 穿好衣服, 打开了窗户。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] .
It was almost even with the ground .
它 曾是 几乎 甚至 和 这 地面 .

它几乎与地面齐平。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːləʊ] [vɔɪs] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?
His companion said to him in a hollow voice , " Are you ready ?
他的 伴侣 说 到 他 在 一个 空洞的 嗓音 , " 是 你 准备好 ?

他的同伴用空洞的声音对他说:“你准备好了吗?”

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][gɑ:t][aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['fɑːləʊd] .
" He made no answer , but got out of the window and followed .
" 他 制成 不 回答 , 但 得到 出去 的 这 窗户 和 随后 .

他没有回答, 而是从窗户爬出来跟了上去。

[wen] [hiː; hi][gɑ:t][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)] , [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn] ,
When he got to the stable , a black cloud was just passing over the moon ,
什么时候 他 得到 到 这 稳定的 , 一个 黑色的 云 曾是 只是 通过 超过 这 月亮 ,

他到达马厩时, 一团黑云正飘过月亮。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [dɑːrk] .
and it was quite dark .
和 它 曾是 相当 黑暗的 .

天色很暗。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " ['wɪspəd] ['lɔːrəns] , ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] .
" Where are you ? " whispered Lawrence , groping about .
" 在哪里 是 你 ? " 低声说道 劳伦斯 , 摸索 关于 .

“你在哪里?”劳伦斯一边摸索一边低声问道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Where are you ?
" 在哪里 是 你 ?

“你在哪里?”

[spiːk] [tuː; tə][em 'iː] . "
Speak to me . "
说话 到 我 . "

跟我说话。

" [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] ; [gɪv] [em 'iː][jər; jər][hænd] .
" I am here ; give me your hand .
" 我 是 这里 ; 给 我 你的 手 .

我在这里; 把你的手给我。

" ['lɔːrəns] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Lawrence stretched out his hand .
" 劳伦斯 拉伸 出去 他的 手 .

劳伦斯伸出了手。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː; jər][hænd] ? [sed] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɔɪ] , [æz; əz] ['lɔːrəns] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **Is that your hand ?** " **said the wicked boy , as Lawrence laid hold of him .**
" 是 那 你的 手 ? " 说 这 邪恶 男生 , 作为 劳伦斯 铺设 抓住 的 他 .
" 那是你的手吗 ? " 邪恶的男孩说着, 劳伦斯一把抓住了他。

" [haʊ] [koʊld][aɪ 'ti:] [felt] ! "
" **How cold it felt !** "
" 如何 寒冷的 它 毛毡 ! "
" 好冷啊 ! "

" [let] [juː 'es][goʊ] [bæk] , " [sed] ['lɔːrəns] ; " [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑːt] [taɪm] [jet] . "
" **Let us go back ,** " **said Lawrence ;** " **it is not time yet .** "
" 让 我们 去 后退 , " 说 劳伦斯 ; " 它 是 不是 时间 然而 . "
" 我们回去吧, " 劳伦斯说, " 现在还不是时候。 "

" [aɪ 'ti:] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [bæk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ;
" **It is no time to go back ,** " **replied the other , opening the door ;**
" 它 是 不 时间 到 去 后退 , " 回复 这 其他 , 开幕 这 门 ;
" 现在还不是回去的时候, " 另一个人说着, 打开了门 ;

" [juːv] [ɡɔːn] [tuː] [fɑːr] [naʊ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] ['lɔːrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **you've gone too far now to go back ;** " **and he pushed Lawrence into the**
" 你已经 已消失 也 远的 现在 到 去 后退 ; " 和 他 推动 劳伦斯 进入 这
[ˈstɛrɪb(ə)] .
stable .
稳定的 .
" 你现在已经走得太远, 无法回头了 ; " 说完, 他把劳伦斯推进了马厩。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ?
" **Have you found it ?**
" 有 你 成立 它 ?
你找到了吗 ?

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] — [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
Take care of the horse — have you done ?
拿 关心 的 这 马 — 有 你 完毕 ?
照顾好那匹马——你做到了吗 ?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] ?
What are you about ?
什么 是 你 关于 ?
你主要负责什么 ?

[meɪk] [heɪst] , [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [sed] [ðə; ði][ˈstɛrɪb(ə)] - [bɔɪ] , [huː] [wɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Make haste , I hear a noise , " **said the stable - boy , who watched at the door .**
制作 匆忙 , 我 听到 一个 噪音 , " 说 这 稳定的 - 男生 , WHO 观看 在 这 门 .
" 快点, 我听到动静了。 " 守在门口的马厩男孩说道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - [kraʊn] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][aɪ 'ti:] . "
" **I am feeling for the half - crown , but I can't find it .** "
" 我 是 感觉 为了 这 一半 - 王冠 , 但 我 不能 寻找 它 . "
" 我摸索着想找那半克朗, 但找不到。 "

" [brɪŋ] [ɔːl] [tə'geðər] .
" **Bring all together .**
" 带来 全部 一起 .
" 把大家聚集在一起。 "

" [hi:; hi] [brɔ:t] [ˈdʒɛmz][ˈbroʊkən] [ˈflaʊər] - [pɑ:t] , [wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][aɪ ˈti:] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r]
" **He brought** **Jem's broken flower - pot** , **with all the money in it** , **to the door** .
" 他 带来 杰姆的 破碎的 花 - 锅 , 和 全部 这 钱 在 它 , 到 这 门 .
.
:
.

他把杰姆破碎的花盆，连同里面所有的钱，一起搬到了门口。

[ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [[oʊn] [fʊl] [əˈpa:n]
The black cloud was now passed over the moon , **and the light shone full upon**
这 黑色的 云 曾是 现在 通过了 超过 这 月亮 , 和 这 光 闪耀 满的 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

黑云已经飘过月亮，月光完全照耀着他们。

" [wʌt] [du:][wi:; wi][stænd] [hɪr] [fɔ:r; fər] ? " [sed] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [bɔɪ] ,
" **What do we stand here for ?** " **said the stable - boy** ,
" 什么 做 我们 站立 这里 为了 ? " 说 这 稳定的 - 男生 ,
“我们站在这里是为了什么？”马厩男孩问道。

[ˈsnaetʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [pɑ:t][aʊt][ʌv; əv] [ˈlɒrənsɪz] [ˈtremblɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [hɪm; ɪm]
snatching the flower - pot out of Lawrence's trembling hands , **and pulling him**
抢夺 这 花 - 锅 出去 的 劳伦斯的 发抖 双手 , 和 拉 他
[əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .
away from the door .
离开 从 这 门 .

她一把从劳伦斯颤抖的手中夺过花盆，把他从门口拉开。

" [ˈgʊdnəs] ! " [kraɪd] [ˈlɔ:rəns] .
" **Goodness !** " **cried Lawrence** .
" 善良 ! " 哭 劳伦斯 .

“天哪！”劳伦斯喊道。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ɔ:l] — [ju:; jʊ] [sed] [ju:d] [ˈoʊnli] [teɪk] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ,
" **You won't take all — you said you'd only take half - a - crown** ,
" 你 惯于 拿 全部 — 你 说 你会 仅有的 拿 一半 - 一个 - 王冠 ,
“你不会全拿走——你说过你只会拿半克朗，

[ænd; ənd] [peɪ][aɪ ˈti:] [bæk] [ɑ:n][ˈmʌndər; ˈmʌndi] — [ju:; jʊ] [sed] [ju:d] [ˈoʊnli] [teɪk] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ! "
and pay it back on Monday — you said you'd only take half - a - crown ! "
和 支付 它 后退 在 周一 — 你 说 你会 仅有的 拿 一半 - 一个 - 王冠 ! "
周一之前还清——你说过你只收半克朗！

" [hoʊld][jɔr; jər] [tʌŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈwɔ:kiŋ] [ɑ:n] , [def] [tu:; tə][ɔ:l] [rɪˈma:nstrənsɪz] .
" **Hold your tongue** , " **replied the other , walking on , deaf to all remonstrances** .
" 抓住 你的 舌头 , " 回复 这 其他 , 步行 在 , 聋 到 全部 抗议 .
“闭嘴，”另一个人回答道，继续往前走，对所有劝阻充耳不闻。

" [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] [ˈevər] , [aɪ ˈti:] [jænt] [bi:; bi][fɔ:r; fər][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
" **If I am to be hanged ever , it shan't be for half - a - crown** .
" 如果 我 是 到 是 绞刑 曾经 , 它 不会 是 为了 一半 - 一个 - 王冠 .
“如果我注定要被绞死，那绝不是为了半克朗。”

" [ˈlɒrənsɪz] [blʌd] [ræn][koʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
" **Lawrence's blood ran cold in his veins** ,
" 劳伦斯的 血 跑 寒冷的 在 他的 静脉 ,
劳伦斯感到血液在血管里流淌，一阵寒意袭来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [ɑ:n][end] .
and he felt as if all his hair stood on end .
和 他 毛毡 作为 如果全部 他的 头发 站立 在 结尾 .
他感觉自己浑身汗毛都竖了起来。

[nɑ:t] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [pæst] .
Not another word passed .
不是 其他 单词 通过了 .

两人再也没有说话。

[hɪz; ɪz] [ə'kɑ:mplɪs] ['kærid] [ɔ:f][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['lɔ:rəns] [krept] , [wið; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['hɒrəz]
His accomplice carried off the money , and Lawrence crept , with all the horrors
他的 同案犯 携带 离开 这 钱 , 和 劳伦斯 悄悄地爬 , 和 全部 这 恐怖
[ʌv; əv] [gɪlt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
of guilt upon him ,
的 有罪 之上 他 ,

他的同伙卷走了钱，劳伦斯则拖着疲惫的身体，承受着巨大的罪恶感。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['restləs] [bed] .
to his restless bed .
到 他的 不安 床 .

他躺在不安的床上。

[ɔ:l] [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm] ['fraɪtful] [dri:mz] ; [ɔ:r] [els] , [brɔ:d] [ə'weɪk] ,
All night he was starting from frightful dreams ; or else , broad awake ,
全部 夜晚 他 曾是 开始 从 可怕 梦境 ; 或者 别的 , 广阔 醒 ,
他整夜都在从可怕的梦境中惊醒；或者，彻夜未眠。

[hi:; hi] [leɪ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['evri] [smɔ:l] [nɔɪz] , [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][stɜ:r] ,
he lay listening to every small noise , unable to stir ,
他 躺 聆听 到 每一个 小的 噪音 , 无法 到 搅拌 ,
他躺着，听着每一个细微的声音，动弹不得。

[ænd; ənd] ['skersli] ['derɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] — ['tɔ:mentɪd] [baɪ] [ðæt] [moʊst] ['dredf(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz]
and scarcely daring to breathe — tormented by that most dreadful of all kinds
和 几乎 大胆 到 呼吸 — 饱受折磨 经过 那 最多 可怕 的 全部 种类
[ʌv; əv] [fɪr] ,
of fear ,
的 害怕 ,
几乎不敢呼吸——饱受那种最可怕的恐惧折磨，

[ðæt] [fɪr] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][æn; ən]['i:v(ə)] ['kɑ:nʃəns] .
that fear which is the constant companion of an evil conscience .
那 害怕 哪个 是 这 持续的 伴侣 的 一个 邪恶的 良心 .
那是伴随邪恶良心而来的恐惧。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [deɪ] ,
He thought the morning would never come ; but when it was day ,
他 想法 这 早晨 会 绝不 来 ; 但 什么时候 它 曾是 天 ,
他以为黎明永远不会到来；但当天亮时，

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][bɜ:rdz] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['evriθɪŋ] [lʊk] ['tɪrf(ə)] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
when he heard the birds sing , and saw everything look cheerful as usual ,
什么时候 他 听到 这 鸟类 唱歌 , 和 锯 一切 看 快乐 作为 通常 ,
当他听到鸟儿歌唱，看到一切看起来都像往常一样欢快时，

[hi:; hi] [felt] [stɪl] [mɔ:r] ['mɪzrəb(ə)] .
he felt still more miserable .
他 毛毡 仍然 更多的 悲惨的 .

他感觉更加痛苦了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] .
It was Sunday morning , and the bell rang for church .
它 曾是 星期日 早晨 , 和 这 钟 响铃 为了 教会 .
那是星期天的早晨，教堂的钟声响了。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [drest] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]
All the children of the village , dressed in their Sunday clothes , innocent and
全部 这 孩子们 的 这 村庄 , 穿着 在 他们的 星期日 衣服 , 清白的 和
[geɪ] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɛm] ,
gay , and little Jem ,
同性恋 , 和 小的 杰姆 ,

村里所有的孩子们都穿着星期天的衣服, 天真快乐, 还有小杰姆,

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈgeɪɪst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [went] [ˈflɒkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɔːr] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
the best and gayest among them , went flocking by his door to church .
这 最好的 和 同性恋 之中 他们 , 去 集群 经过 他的 门 到 教会 .
他们当中最好、最快乐的那些人, 成群结队地从他家门口去教堂。

" [wel] , [ˈlɔːrəns] , " [sed] [ˈdʒɛm] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊt][æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,
" Well , Lawrence , " said Jem , pulling his coat as he passed ,
" 出色地 , 劳伦斯 , " 说 杰姆 , 拉 他的 外套 作为 他 通过了 ,
"好吧, 劳伦斯,"杰姆边说边拉了拉外套。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈlɔːrəns] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [dɔːr] , " [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ]
and saw Lawrence leaning against his father's door , " what makes you look so
和 锯 劳伦斯 倾斜 反对 他的 父亲的 门 , " 什么 制作 你 看 所以
[blæk] ? "
black ? "
黑色的 ? "

他看到劳伦斯倚在他父亲的门上, 问道: “是什么让你看起来这么黑? ”

" [aɪ] ! " [sed] [ˈlɔːrəns] , [ˈstaːtɪŋ] .
" I ! " said Lawrence , starting .
" 我 ! " 说 劳伦斯 , 开始 .
“我!”劳伦斯开口说道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [blæk] ? "
" Why do you say that I look black ? "
" 为什么 做 你 说 那 我 看 黑色的 ? "
你为什么说我看起来像黑人?

" [neɪ] , [ðen] , " [sed] [ˈdʒɛm] , " [juː; jʊ] [lʊk] [waɪt] [ɪˈnʌf] , [naʊ] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] ;
" Nay , then , " said Jem , " you look white enough , now , if that will please you ;
" 不 , 然后 , " 说 杰姆 , " 你 看 白色的 足够的 , 现在 , 如果 那 将要 请 你 ;
“不,”杰姆说, “如果你满意的话, 你现在看起来够白了;

[fɔːr; fər] [juːv] [tɜːrnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] . "
for you've turned as pale as death . "
为了 你已经 转向 作为 苍白 作为 死亡 . "
因为你的脸色变得像死人一样苍白。

" [peɪl] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈlɔːrəns] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] [əˈweɪ] ,
" Pale ! " replied Lawrence , not knowing what he said ; and turned abruptly away ,
" 苍白 ! " 回复 劳伦斯 , 不是 会心 什么 他 说 ; 和 转向 突然 离开 ,
“脸色苍白!”劳伦斯答道, 他自己也不知道说了什么; 然后突然转身离开。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɜːd] [nɑːt][stænd] [əˈnʌðər] [lʊk] [ʌv; əv][ˈdʒɛmz] [ˈkɑːnfəs] [ðæt] [ɡɪlt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn]
for he dared not stand another look of Jem's conscious that guilt was written in
为了 他 敢于 不是 站立 其他 看 的 杰姆的 有意识的 那 有罪 曾是 书面 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,
因为他不敢再看杰姆脸上那副愧疚的表情。

[hiː; hi] [ʃʌnd] [ˈevri] [aɪ] .
he shunned every eye .
他 被排斥 每一个 眼睛 .
他避开了所有人的目光。

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hæv; həv] [θrəʊn] [ɔːf][ðə; ði][ləʊd][ʌv; əv] [ɡɪlt]
He would now have given the world to have thrown off the load of guilt
 他 会 现在 有 给定 这 世界 到 有 抛掷 离开 这 加载 的 有罪
 [wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
which lay upon his mind ;
 哪个 躺 之上 他的 头脑 ;

他现在愿意付出一切，只求摆脱压在心头的罪恶感；

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [ˈdʒem] , [tu:; tə] [fɔ:l] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] [kənˈfes] [ɔ:l] .
he longed to follow Jem , to fall upon his knees , and confess all .
 他 渴望 到 跟随 杰姆 , 到 落下 之上 他的 膝盖 , 和 承认 全部 .
 他渴望效仿杰姆, 跪下来, 坦白一切。

[ˈdredɪŋ] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wen] [dʒɔɪn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvər] [hɪz; ɪz] [lɔːs] , [ˈlɔːrəns] [dɜːd] [nɑːt] [steɪ]
Dreading **the** **moment** **when** **Join** **should** **discover** **his** **loss** , **Lawrence** **dared** **not** **stay**
 恐惧 这 片刻 什么时候 加入 应该 发现 他的 损失 , 劳伦斯 敢于 不是 停留
 [æt; ət] [hoʊm] ,
at **home** ,
 在 家 ,

劳伦斯害怕乔因发现自己失窃的那一刻，不敢待在家里。

[ænd; ənd][nɔ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wɒt] [tu:; tə][du:] , [ɔ:r] [wer] [tu:; tə][ɡoʊ] ,
and **not** **knowing** **what** **to** **do** , **or** **where** **to** **go** ,
和 不是 会心 什么 到 做 , 或者 在哪里 到 去 ,
 不知道该怎么办, 也不知道该去哪里,

[hiː; hi] [məˈkæniːkli] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hɑːnt] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] , [ænd; ənd] ['lɜːkt]
he mechanically went to his old haunt at the stable - yard , and lurked
 他 机械地 去 到 他的 老的 出没 在 这 稳定的 - 院子 , 和 潜伏
 [ˌðerəˈbaʊts] [ɔːl] [deɪ] ,
thereabouts all day ,
 大约 全部 天 ,

他机械地回到马厩院子里的老地方，在那里徘徊了一整天。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kɑ:mplɪs] ,
with his accomplice ,
 和 他的 同案犯 ,
 和他的同伙,

[hu:] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] ['kwaɪət] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
who tried in vain to quiet his fears and raise his spirits by talking of the
 WHO 尝试 在 徒劳 到 安静的 他的 恐惧 和 增加 他的 烈酒 经过 说 的 这
 [nekst] ['deɪz] [kɔ:k] - [faɪt] .
next day's cock - fight .
 下一个 天 公鸡 - 斗争 .

他徒劳地试图通过谈论第二天的斗鸡比赛来平息恐惧、振奋精神。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] [keɪm] [ɑ:n] ,
It was agreed that , as soon as the dusk of the evening came on ,
 它 曾是 同意 那 , 作为 很快 作为 这 黄昏 的 这 晚上 来了 在 ,
 双方约定,一旦夜幕降临,

[ðeɪ] [ʃʊd; ʌd] [ɡoʊ] [tə'geðər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['ləʊnli] [fi:ld] , [ænd; əd] [ðer; ðər] [dɪ'vaɪd] [ðer; ðər] ['bu:ti] .
they should go together into a certain lonely field , and there divide their booty .
 他们 应该 去 一起 进入 一个 肯定 孤独 场地 , 和 那里 划分 他们的 赃物 .

他们应该一起到某个偏僻的田野里去，在那里瓜分他们的战利品。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ˈdʒɛm] , [wen] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [fʊl] [ʌv; əv]
In the meantime , **Jem ,** **when he returned from church ,** **was very full of**
在这 与此同时 , 杰姆 , 什么时候 他 返回 从 教会 , 曾是 非常 满的 的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

与此同时, 杰姆从教堂回来后, 就忙得不可开交。

[prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ʌv; əv] [hu:z] [ɪn'tendɪd] [ˈvɪzɪt][hi:; hi]
preparing for the reception of his mistress , of whose intended visit he
准备 为了 这 接待 的 他的 情妇 , 的 谁 故意的 访问 他
[hæd; həd] [ɪnˈfɔ:rmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
had informed his mother .
有 知情的 他的 母亲 .

他正在为迎接情妇的到来做准备, 他已经将情妇的来访告知了他的母亲。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rlər] , [hi:; hi][ræn]
And whilst she was arranging the kitchen and their little parlour , he ran
和 而 她 曾是 安排 这 厨房 和 他们的 小的 客厅 , 他 跑
[tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['strɔ:beri] - [bedz] .
to search the strawberry - beds .
到 搜索 这 草莓 - 床 .

当她收拾厨房和他们的小客厅时, 他跑去草莓地里寻找草莓。

" [waɪ] , [maɪ][ˈdʒɛm] , [haʊ] ['meri] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] - [deɪ] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" **Why , my Jem , how merry you are to - day !** " **said his mother ,**
" 为什么 , 我的 杰姆 , 如何 欢乐 你 是 到 - 天 ! " 说 他的 母亲 ,
"哎呀, 我的杰姆, 你今天真高兴啊!"他母亲说道。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strɔ:beri:z] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m]
when he came in with the strawberries , and was jumping about the room
什么时候 他 来了 在 和 这 草莓 , 和 曾是 跳 关于 这 房间
[ˈplɛfəli] .
playfully .
嬉戏地 .

他拿着草莓进来, 在房间里蹦蹦跳跳地玩耍。

" [naʊ] [ki:p] [ðoʊz] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ˈdʒɛm] , [tɪl] [ju:; jʊ][wɑ:nt] - [ɪm] ,
" **Now keep those spirits of yours , Jem , till you want ' em ,**
" 现在 保持 那些 烈酒 的 你的 , 杰姆 , 直到 你 想 - 呢 ,
"杰姆, 先把你的那些酒留着, 等你想喝的时候再拿出来。"

[ænd; ənd][dəʊnt][let][aɪ ˈti:] [kʌm] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ][ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
and don't let it come upon you all at once .
和 不 让 它 来 之上 你 全部 在 一次 .
不要让它一下子全部压垮你。

[hæv; həv][aɪ ˈti:][ɪn][maɪnd] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz] [fer] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['laɪt,fʊt] [mʌst; məst][ɡoʊ] .
Have it in mind that to - morrow is fair - day , and Lightfoot must go .
有 它 在 头脑 那 到 - 明天 是 公平的 - 天 , 和 莱特福特 必须 去 .
记住, 明天是集市日, 莱特福特必须去。

[aɪ] [beɪd] [ˈfɑ:rmər] [trʌk] [kɔ:l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [naɪt] ; [hi:; hi] [sed] [ˈhi:d] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈlɔ:ŋ]
I bade farmer Truck call for him to - night ; he said he'd take him along
我 巴德 农民 卡车 称呼 为了 他 到 - 夜晚 ; 他 说 他会 拿 他 沿着
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
with his own ,
和 他的 自己的 ,
我吩咐农场主卡车今晚去接他; 他说他会把他和自己人一起带走。

[ænd; ənd] ['hi:l] [bi; bi] [hɪr][dʒʌst] [nəʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [noʊ] [həʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi][wɪð; wɪθ][ju; jʊ] ,
and he'll be here just now — and then I know how it will be with you ,

和 地狱 是 这里 只是 现在 — 和 然后 我 知道 如何 它 将要 是 和 你 ,

[ˈdʒem] ! " **Jem** ! "

杰姆 ! "

他现在就到——然后我就知道你以后会怎么样了，杰姆！

" [soʊ][du:][aɪ] ! " [kraɪd] [ˈdʒem] , ['swɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['si:kɹət][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
" **So do I !** " **cried** **Jem** , **swallowing** **his** **secret** **with** **great** **difficulty** ,

" 所以 做 我 ! " 哭 杰姆 , 吞咽 他的 秘密 和 伟大的 困难 ,

"我也是！"杰姆喊道，艰难地掩饰着自己的秘密。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtʌmblɪŋ] [hed] [ˈoʊvər] [hi:lz] [fɔ:r] [taɪmz] [ˈrʌnɪŋ] .
and then tumbling head over heels four times running .

和 然后 翻滚 头 超过 高跟鞋 四 时代 跑步 .

然后一路狂奔，翻滚了四次。

[ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [pæst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
A **carriage** **passed** **the** **window** **and** **stopped** **at** **the** **door** .

一个 运输 通过了 这 窗户 和 停止 在 这 门 .

一辆马车从窗前驶过，停在了门口。

[ˈdʒem][ræn] [aʊt] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
Jem **ran** **out** ; **it** **was** **his** **mistress** .

杰姆 跑 出去 ; 它 曾是 他的 情妇 .

杰姆跑了出去；是他的情妇。

[ʃi; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [su:n] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [smɑɪl] [tu:] ,
She **came** **in** **smiling** , **and** **soon** **made** **the** **old** **woman** **smile** **too** ,

她 来了 在 微笑 , 和 很快 制成 这 老的 女士 微笑 也 ,

她面带微笑地走了进来，很快也逗笑了老太太。

[baɪ] [ˈpreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈni:tənəs] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
by **praising** **the** **neatness** **of** **everything** **in** **the** **house** .

经过 赞扬 这 整洁 的 一切 在 这 房子 .

通过称赞屋内一切整洁有序。

[bʌt; bət][wi; wi][æɪ; əɪ] [pæs] [ˈoʊvər] , [haʊ'evər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [di:md] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
But **we** **shall** **pass** **over** , **however** **important** **they** **were** **deemed** **at** **the** **time** ,

但 我们 将 经过 超过 , 然而 重要的 他们 是 被认为 在 这 时间 ,

但我们将略过它们，无论它们在当时被认为多么重要。

[ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrɔ:berɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] " [maɪ] [ˈgrænd,məðɜ:z] [ˈtʃaɪnə] [pleɪt] .
the **praises** **of** **the** **strawberries** , **and** **of** " **my** **grandmother's** **china** **plate** .

这 赞扬 的 这 草莓 , 和 的 " 我的 祖母的 中国 盘子 .

对草莓的赞美，以及对“我祖母的瓷盘”的赞美。

" [ə'hʌðər] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Another** **knock** **was** **heard** **at** **the** **door** .

" 其他 敲 曾是 听到 在 这 门 .

“又有人敲门了。”

" [rʌn] , [ˈdʒem] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; " [aɪ][hoʊp] [ɪts] [ˈaʊər; ɑ:r] [mɪlk] - [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [kri:m]
" **Run** , **Jem** , " **said** **his** **mother** ; " **I** **hope** **it's** **our** **milk** - **woman** **with** **cream**

" 跑步 , 杰姆 , " 说 他的 母亲 ; " 我 希望 它是 我们的 牛奶 - 女士 和 奶油

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈleɪdi] .
for **the** **lady** .

为了 这 女士 .

“快跑，杰姆，”他母亲说；“我希望是我们的送奶女工带着奶油来给那位女士。”

" [noʊ] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɑ:rmər] [trʌk] [kʌm] [fɔ:r; fər] ['laɪt,fʊt] .

" **No ; it was farmer Truck come for Lightfoot .**
" 不 ; 它 曾是 农民 卡车 来 为了 莱特富特 .

“不，是卡车司机来找莱特富特的。”

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] ['kaʊntənəns] [fel] .

The old woman's countenance fell .
这 老的 女性的 面容 跌倒 .

老妇人的脸色沉了下来。

" [fetʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [dɪr] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [sʌn] .

" **Fetch him out , dear , " said she , turning to her son .**
" 拿来 他 出去 , 亲爱的 , " 说 她 , 转弯 到 她 儿子 .

“把他带出来，亲爱的，”她说，转向儿子。

[bʌt; bət] ['dʒɛm] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ;

But Jem was gone ;
但 杰姆 曾是 已消失 ;

但杰姆已经走了；

[hi:; hi] [flu:] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sterb(ə)] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [flæp] [ʌv; əv] ['fɑ:rmər] ['trʌks] [ɡreɪt]

he flew out to the stable the moment he saw the flap of farmer Truck's great
他 飞翔 出去 到 这 稳定的 这 片刻 他 锯 这 瓣膜 的 农民 卡车的 伟大的

[koʊt] .

coat .
外套 .

他一看到农夫特拉克的大衣翻卷，就立刻飞奔到马厩。

" [sɪt] [ʃi:; ʃi] [daʊn] , ['fɑ:rmər] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ,

" **Sit ye down , farmer , " said the old woman ,**
" 坐 是的 向下 , 农民 , " 说 这 老的 女士 ,

“坐下吧，农夫，”老妇人说。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['dʒɛmz] [rɪ'tɜ:n] .

after they had waited about five minutes in expectation of Jem's return .
后 他们 有 等待 关于 五 分钟 在 期待 的 杰姆的 返回 .

他们等了大约五分钟，期待杰姆回来。

" [ju:d] [best] [sɪt] [daʊn] , [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [li:v] ,

" **You'd best sit down , if the lady will give you leave ,**
" 你会 最好的 坐 向下 , 如果 这 女士 将要 给 你 离开 ,

“如果这位女士允许的话，你最好坐下。”

[fɔ:r; fər] ['hi:l] [nɑ:t] ['hɜ:ri] [hɪm'self] [bæk] [ə'gen] .

for he'll not hurry himself back again .
为了 地狱 不是 匆忙 他自己 后退 再次 .

因为他不会急着再回去。

[maɪ] ['bɔɪz] [ə; eɪ] [fu:l] , ['mædəm] , [ə'baʊt] [ðæt] - [er] [hɔ:rs] .

My boy's a fool , madam , about that ' ere horse .
我的 男孩们 一个 傻子 , 女士 , 关于 那 - 埃雷 马 .

夫人，我儿子对那匹马真是个傻瓜。

" ['traɪnɪŋ] [tu:; tə] [læf] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

" **Trying to laugh , she added ,**
" 尝试 到 笑 , 她 额外 ,

她努力笑着补充道：“

" [aɪ] [nu:] [haʊ] ['laɪt,fʊt] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ləʊθ] ['hʌf] [tu:; tə][pɑ:rt] — [hi:; hi][wəʊnt]
" **I knew how Lightfoot and he would be loth enough to part — he won't**
" 我 知道 如何 莱特福特 和 他 会 是 洛斯 足够的 到 部分 — 他 惯于
[brɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [tɪl] [ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] ；
bring him out till the last minute ；
带来 他 出去 直到 这 最后的 分钟 ；

“我知道莱特福特和他会多么不舍得分开——他不到最后一刻不会把他带出来；

[soʊ][du:][sɪt][ji:; ji] [daʊn] , ['neɪbər] .
so do sit ye down , neighbour .
所以 做 坐 是的 向下 , 邻居 .

所以，邻居，请坐下。

" [ðə; ði]['fɑ:rmər][hæd; həd] ['skersli] [sæt] [daʊn] , [wen] ['dʒem] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [waɪld] ['kəʊntənəns] ,
" **The farmer had scarcely sat down , when jem , with a pale wild countenance ,**
" 这 农民 有 几乎 卫星 向下 , 什么时候 杰姆 , 和 一个 苍白 荒野 面容 ,
[kɜ:m] [bæk] .
came back .
来了 后退 .

“农夫刚坐下，杰姆就脸色苍白、神情凶狠地回来了。”

" [wʊts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
" **What's the matter ?** " **said his mistress** .
" 是什么 这 事情 ? " 说 他的 情妇 .

“怎么了？”他的情妇问道。

" [gɑ:d] [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['fraɪ(ə)nd] ,
" **God bless the boy ,** " **said his mother , looking at him quite frightened ,**
" 上帝 保佑 这 男生 , " 说 他的 母亲 , 寻找 在 他 相当 害怕 ,
[waɪlst] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] .
“愿上帝保佑这孩子，”他的母亲看着他，神情十分惊恐，说道。

[waɪlst] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] .
whilst he tried to speak , but could not .
而 他 尝试 到 说话 , 但 可以 不是 .

他试图说话，但却说不出来。

[fi:; ji] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['li:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [kraɪd] , "
She went up to him , and then , leaning his head against her , he cried , " "
她 去 向上 到 他 , 和 然后 , 倾斜 他的 头 反对 她 , 他 哭 , "
[ɪts] [gɔ:n] !
It's gone !
它是 已消失 !

她走到他跟前，然后他把头靠在她身上，喊道：“没了！”

[ɪts] [ɔ:l] [gɔ:n] !
It's all gone !
它是 全部 已消失 !

全部都没了！

" [ænd; ənd] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] , [hi:; hi] ['sɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .
" **And bursting into tears , he sobbed as if his heart would break .**
" 和 爆发 进入 眼泪 , 他 啜泣 作为 如果 他的 心 会 休息 .

“然后他突然嚎啕大哭，哭得好像心都要碎了一样。”

" [wʊts] [gɔ:n] , [lʌv] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **What's gone , love ?** " **said his mother** .
" 是什么 已消失 , 爱 ? " 说 他的 母亲 .

“亲爱的，你怎么了？”他母亲问道。

" [maɪ] [tu:] ['ɡɪni] — ['laɪt,fʊts] [tu:] ['ɡɪni] .
" **My two guineas — Lightfoot's two guineas** .
" 我的 二 几内亚 — 莱特福特 二 几内亚 .

“我的两基尼——莱特福特的两基尼。”

[aɪ] [went] [tuː; tə] [fetʃ] - [ɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jə] , [ˈmæmi] ;
I went to fetch 'em to give you , mammy ;
我 去 到 拿来 - 呃 到 给 你 , 妈咪 ;

我去把它们拿来给你, 妈妈;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈflaʊər] - [pɔ:t] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [ˈɔlz] [ɡɔ:n] — [kwɔ:t] [ɡɔ:n] !
but the broken flower - pot that I put them in and all's gone — quite gone !
但 这 破碎的 花 - 锅 那 我 放 他们 在 和 一切 已消失 — 相当 已消失 !

但是我用来装它们的那个破花盆, 以及里面的所有东西, 都没了——全都没了!

" [rɪˈpi:tɪd] [hiː; hi] , [ˈtʃekɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɒbz] .
" repeated he , checking his sobs .
" 重复 他 , 检查 他的 啜泣 .

“他重复道, 努力抑制住自己的抽泣声。”

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [seɪf] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][wɔz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] - [ɪm] [tuː; tə] [ˈlaɪtˌfɒt] ;
" I saw them safe last night , and was showing 'em to Lightfoot ;
" 我 锯 他们 安全的最后的 夜晚 , 和 曾是 显示 - 呃 到 莱特福特 ;

“我昨晚看到它们很安全, 并把它们带给了莱特福特;

[ænd; ənd][aɪ][wɔz; wəz][soʊ][ɡlæd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ɜ:rnd] - [ɪm] [ɔ:l][maɪˈself] ;
and I was so glad to think I had earned 'em all myself ;
和 我 曾是 所以 高兴的 到 思考 我 有 获得 - 呃 全部 我 ;

我很高兴地想到这些都是我自己挣来的;

[ænd; ənd] [θɔ:t] [haʊ] [sərˈpraɪzd] [ju:d] [lʊk] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɡlæd] [ju:d] [biː; bi] , [ænd; ənd] [haʊ]
and thought how surprised you'd look , and how glad you'd be , and how
和 想法 如何 惊讶 你会 看 , 和 如何 高兴的 你会 是 , 和 如何
[ju:d] [kɪs] [em ˈiː] ,
you'd kiss me ,
你会 吻 我 ,

我想着你会多么惊讶, 多么高兴, 以及你会如何吻我,

[ænd; ənd][ɔ:l] !
and all !
和 全部 !

一切!

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [sərˈpraɪz] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs]
" His mother listened to him with the greatest surprise , whilst his mistress
" 他的 母亲 听着 到 他 和 这 最 惊喜 , 而 他的 情妇
[stʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
stood in silence ,
站立 在 沉默 ,

“他的母亲听着他的话, 惊讶万分, 而他的女主人则默默地站在一旁。”

[ˈlʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˈdʒem][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [aɪ] ,
looking first at the old woman , and then at Jem with a penetrating eye ,
寻找 第一的 在 这 老的 女士 , 和 然后 在 杰姆 和 一个 渗透 眼睛 ,
她先是看了看老妇人, 然后用锐利的目光打量着杰姆。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪ] ,
as if she suspected the truth of his story ,
作为 如果 她 怀疑 这 真相 的 他的 故事 ,

仿佛她怀疑他故事的真实性。

[ænd; ənd][wɔz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
and was afraid of becoming the dupe of her own compassion .
和 曾是 害怕的 的 成为 这 欺骗 的 她 自己的 同情 .

她害怕自己会成为自己同情心的受害者。

" [aɪ][hæv; həv] [spəʊk] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ðə; ði] [tru:θ] , " [sed] ['dʒɛm] ['praʊdli] , " [ænd; ənd][fi:; ji][dɪd][nɑ:t]
" **I have spoke , and spoke the truth , " said jem proudly , " and she did not**
" 我 有 辐 , 和 辐 这 真相 , " 说 杰姆 自豪地 , " 和 她 做过 不是
[br'i:ʌ] [em 'i:] .
believe me .
相信 我 .

“我已经说了，而且说的是实话，”杰姆骄傲地说，“可是她不相信我。”

" [sti:l] [ðə; ði][leɪdi] , [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðəʊt] [sə'spiʃ(ə)n] ,
" **Still the lady , who had lived too long in the world to be without suspicion ,**
" 仍然 这 女士 , WHO 有 居住地 也 长的 在 这 世界 到 是 没有 怀疑 ,
“然而，这位女士在世上活得太久了，不可能毫无疑问，”

[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][kəʊld] ['mænər] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][weɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪ'ðəʊt] [ɪntər'fɪərɪŋ]
maintained a cold manner , and determined to wait the event without interfering
维持 一个 寒冷的 方式 , 和 决定 到 等待 这 事件 没有 干扰
, [ˈseɪɪŋ] [ˈoʊnli] ,
, saying only ,
, 说 仅有的 ,

他保持着冷淡的态度，决心静观其变而不加干预，只说了这样一番话：

[fi:; ji] [hoʊpt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] ; [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] ['dʒoʊni][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ['kraɪɪŋ]
she hoped the money would be found ; and advised Joni to have done crying
她 希望 这 钱 会 是 成立 ; 和 建议 乔尼 到 有 完毕 哭泣
.
:
.

她希望能够找到这笔钱；并劝乔妮不要再哭了。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , " [sed] ['dʒɛm] .
" **I have done , " said jem .**
" 我 有 完毕 , " 说 杰姆 .

“我已经做到了，”杰姆说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][kraɪ][noʊ] [mɔ:ɾ] .
" **I shall cry no more .**
" 我 将 哭 不 更多的 .

我不再哭泣了。

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɡretɪst] [kə'mænd] ['oʊvər] [hɪm'self] , [hi:; hi] ['æktʃuəli] [dɪd][nɑ:t]
" **And as he had the greatest command over himself , he actually did not**
" 和 作为 他 有 这 最 命令 超过 他自己 , 他 实际上 做过 不是
[ʃed] [ə'nʌðər] [ter; tɪ(ə)r] ,
shed another tear ,
棚 其他 撕 ,

“而且，由于他能完全控制自己，他竟然再也没有流下眼泪。”

[nɑ:t][i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði][fɑ:rmər][ɡɑ:t] [ʌp][tu:; tə][ɡoʊ] , [ˈseɪɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] .
not even when the farmer got up to go , saying he could wait no longer .
不是 甚至 什么时候 这 农民 得到 向上 到 去 , 说 他 可以 等待 不 更长 .

即使农夫起身要走，说他再也等不下去了，也没有人理他。

['dʒɛm] ['saɪləntli] [went] [tu:; tə] [brɪŋ] [əʊt] ['laɪt,fʊt] .
Jem silently went to bring out Lightfoot .
杰姆 默默 去 到 带来 出去 莱特福特 .

杰姆默默地去把莱特福特带了出来。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [naʊ] [tʊk] [hɜːr; həər] [si:t] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [pæst] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən]
The lady now took her seat where she could see all that passed at the open
这 女士 现在 采取 她 座位 在哪里 她 可以 看 全部 那 通过了 在 这 打开
[ˈpɑːrlər] [ˈwɪndəʊ] .
parlour window .
客厅 窗户 .

这位女士现在坐了下来，她可以从敞开的客厅窗户看到来来往往的一切。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈaɪd(ə)] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
The old woman stood at the door , and several idle people of the village ,
这 老的 女士 站立 在 这 门 , 和 一些 闲置的 人们 的 这 村庄 ,
老妇人站在门口，村里几个游手好闲的人也走了过来。

[hu:] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˈkæərɪdʒ] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [aɪ ˈti:] , [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n]
who had gathered round the lady's carriage examining it , turned about to listen
WHO 有 聚集 圆形的 这 女士的 运输 检查 它 , 转向 关于 到 听
.
.
.

围在女士马车旁仔细查看的人们转过身来倾听。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ˈdʒem] [əˈpɪrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈkɑʊntənəns] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈlaɪtˌfʊt]
In a minute or two Jim appeared , with a steady countenance , leading Lightfoot
在 一个 分钟 或者 二 杰姆 出现 , 和 一个 稳定的 面容 , 领导 莱特富特
;
.
;
.

一两分钟后，杰姆面色沉稳地出现，领着莱特富特；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [pʊt][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)][ˈɪntuː][ˈfɑːrmər]
and when he came up , without saying a word , put the bridle into farmer
和 什么时候 他 来了 向上 , 没有 说 一个 单词 , 放 这 辔 进入 农民
[ˈtrʌks] [hænd] .
Truck's hand .
卡车的 手 .

他走上前去，一言不发，把缰绳塞到特拉克农夫手里。

" [hiː; hi] - [hæz; həz] [bɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] ! " [sed] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] .
" He ' has been ' a good horse ! " said the farmer .
" 他 - 有 到过 - 一个 好的 马 ! " 说 这 农民 .

“他一直是匹好马！”农夫说道。

" [hiː; hi] - [ɪz] - [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] ! " [kraɪd] [ˈdʒem] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ˈoʊvər] [ˈlaɪtˌfʊts] [nek]
" He ' is ' a good horse ! " cried Jim , and threw his arm over Lightfoot's neck
" 他 - 是 - 一个 好的 马 ! " 哭 杰姆 , 和 扔 他的 手臂 超过 莱特富特 脖子
,
.
.
.

“他真是一匹好马！”杰姆喊道，并将胳膊搭在莱特福特的脖子上。

[ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
hiding his own face as he leaned upon him .
隐藏 他的 自己的 脸 作为 他 倾斜 之上 他 .

他靠在他身上，用手遮住了自己的脸。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [mɪlk] - [ˈwɪmɪn] [went] [baɪ] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
At this instant a party of milk - women went by ; and one of them ,
在 这 立即的 一个 派对 的 牛奶 - 女性 去 经过 ; 和 一 的 他们 ,
这时，一群挤奶妇女路过；其中一位，

[ˈhævɪŋ] [set] [daʊn] [hɜːr; hər][peɪl] , [keɪm] [bɪˈhaɪnd][ˈdʒɛm] ,
having set down her pail , came behind Jem ,
拥有 放 向下 她 桶 , 来了 在后面 杰姆 ,
她放下水桶, 跟在杰姆身后,

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈprɪti] [smɑːrt] [blɒʊ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] .
and gave him a pretty smart blow upon the back .
和 给予 他 一个 漂亮的 聪明的 吹 之上 这 后退 .
然后狠狠地打了他后背一拳。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
He looked up .
他 看起来 向上 .

他抬起头。

" [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] ? " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" **And don't you know me ?** " **said she .**
" 和 不 你 知道 我 ? " 说 她 :
“难道你不认识我吗？”她说道。

" [aɪ] [fərˈget] , " [sed] [ˈdʒɛm] .
" **I forget ,** " **said Jem .**
" 我 忘记 , " 说 杰姆 :

“我忘了,”杰姆说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [jɔːr; jər] [feɪs] [bɪˈfʊːr] , [bʌt; bət][aɪ] [fərˈget] . "
" **I think I have seen your face before , but I forget .** "
" 我 思考 我 有 已见 你的 脸 前 , 但 我 忘记 : " "
“我觉得我以前见过你, 但我忘了。”

" [duː][juː; jʊ][soʊ] ?
" **Do you so ?**
" 做 你 所以 ?

真是这样吗？

[ænd; ənd] [juːl] [tel] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [hæf] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,
And you'll tell me just now , " **said she , half opening her hand ,**
和 你会 告诉 我 只是 现在 , " 说 她 , 一半 开幕 她 手 ,
“你现在就告诉我,”她说, 半张开手掌。

" [ðæt] [juː; jʊ] [fərˈget] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [huː] [tʃɑːrdʒd] [juː; jʊ][naɪt][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]
" **that you forget who gave you this , and who charged you not to part with**
" 那 你 忘记 WHO 给予 你 这 , 和 WHO 带电 你 不是 到 部分 和
[aɪ ˈtiː] [tuː] .
it too .
它 也 :

“让你忘记是谁给了你这个, 又是谁叮嘱你不要把它丢掉。”

" [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [kwɔɪt] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ][hænd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd]
" **Here she quite opened her large hand , and on the palm of it appeared**
" 这里 她 相当 打开 她 大的 手 , 和 在 这 棕榈 的 它 出现
[ˈdʒɛmz][ˈsɪlvər] [ˈpenɪ] .
Jem's silver penny .
杰姆的 银 一分钱 :

“她完全张开了她的大手, 在她手掌上露出了杰姆的银便士。”

" [wer] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒɛm] , [ˈsiːzɪŋ] [aɪ ˈtiː] , " [oʊ] [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aɪ ˈtiː] ?
" **Where ,** " **exclaimed Jem , seizing it ,** " **O where did you find it ?**
" 在哪里 , " 惊呼 杰姆 , 抓住 它 , " 哦 在哪里 做过 你 寻找 它 ?
“在哪儿？”杰姆惊呼道, 一把抓住它, “哦, 你从哪儿找到的？”

[ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] — [oʊ] [tel] [em 'i:] , [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] ？ "

And have you — O tell me , have you got the rest of my money ? "
和 有 你 — 哦 告诉 我 , 有 你 得到 这 休息 的 我的 钱 ？ "

还有，告诉我，你把我的钱都拿到了吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['mʌni] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] ,
" **I don't know nothing of your money — I don't know what you would be at ,**
" 我 不 知道 没有什么 的 你的 钱 — 我 不 知道 什么 你 会 是 在 ,
“我对你的钱一无所知——我不知道你会做什么，

" [sed] [ðə; ði] [mɪlk] - ['wʊmən] .
" **said the milk - woman .**
" 说 这 牛奶 - 女士 .

“挤奶女工说道。”

" [bʌt; bət] [wer] , [preɪ] [tel] [em 'i:] , [wer] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [ðɪs] ？ "
" **But where , pray tell me , where did you find this ? "**
" 但 在哪里 , 祈祷 告诉 我 , 在哪里 做过 你 寻找 这 ？ "

“但是，请问，你是从哪里找到这个的？ ”

" [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ju:; jʊ] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [ðə; ði] [mɪlk] - ['wʊmən] ,
" **With them that you gave it to , I suppose , " said the milk - woman ,**
" 和 他们 那 你 给予 它 到 , 我 认为 , " 说 这 牛奶 - 女士 ,
“我想应该是给了你送给他们的那些人吧，”挤奶女工说道。

['tɜ:rnɪŋ] [ə'wei] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [mɪlk] [peɪl] .
turning away suddenly to take up her milk pail .
转弯 离开 突然 到 拿 向上 她 牛奶 桶 .

突然转身去拿她的牛奶桶。

[bʌt; bət] [naʊ] ['dʒemz] ['mɪstrəs] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['bɛɡɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
But now Jem's mistress called to her through the window , begging her to
但 现在 杰姆的 情妇 称为 到 她 通过 这 窗户 , 乞讨 她 到
[stɑ:p] ,
stop ,
停止 ,

但现在杰姆的女主人透过窗户向她喊话，求她住手。

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [en'tri:ti:z] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['sɪlvər] ['penɪ] .
and joining in his entreaties to know how she came by the silver penny .
和 加入 在 他的 恳求 到 知道 如何 她 来了 经过 这 银 一分钱 .

她也跟着他一起恳求，想知道她是怎么得到那枚银便士的。

" [waɪ] , ['mædəm] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['eɪprən] ,
" **Why , madam , " said she , taking up the corner of her apron ,**
" 为什么 , 女士 , " 说 她 , 采取 向上 这 角落 的 她 围裙 ,
“夫人，”她说着，拿起围裙的一角。

" [aɪ] [keɪm] [baɪ][aɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] [ɑ:d] [wei] [tu:] .
" **I came by it in an odd way too .**
" 我 来了 经过 它 在 一个 奇怪的 方式 也 .

“我的获得方式也很奇特。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [maɪ] ['betɪ] [ɪz] [sɪk] , [soʊ][aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] [maɪ'self] ,
You must know my Betty is sick , so I come with the milk myself ,
你 必须 知道 我的 贝蒂 是生病的 , 所以 我 来 和 这 牛奶 我 ,

你应该知道我女儿贝蒂生病了，所以我亲自送牛奶来。

[ðəʊ] [ɪts] [nɑ:t] [wʌt] [aɪm] [ju:st] [tu:; tə] ; [fɔ:r; fər][maɪ] ['betɪ] — [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['betɪ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
though it's not what I'm used to ; for my Betty — you know my Betty , " said she ,
尽管 它是 不是 什么 我是 用过的 到 ; 为了 我的 贝蒂 — 你 知道 我的 贝蒂 , " 说 她 ,
虽然这不是我习惯的；为了我的贝蒂——你知道我的贝蒂，”她说，

[ˈtɜːrɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , " [maɪ] [ˈbeti] [səːvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [taɪt]
turning round to the old woman , " my Betty serves you , and she's a tight
转弯 圆形的 到 这 老的 女士 , " 我的 贝蒂 服务 你 , 和 她是 一个 紧的
[ænd; ənd] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈlæsi] ,
and stirring lassy ,
和 搅拌 拉西 ,

我转过身对老妇人说：“我的贝蒂为您服务，她是个身手矫健、充满活力的姑娘。”

[mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] — "
ma'am , I can assure — "
女士 , 我 能 保证 — "
女士，我可以向您保证——

" [jes] , [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [aɪˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ɪmˈpeɪʃntli] ; " [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈpeni]
" Yes , I don't doubt it , " said the lady impatiently ; " but about the silver penny
" 是的 , 我 不 怀疑 它 , " 说 这 女士 不耐烦地 ; " 但 关于 这 银 一分钱
? "
? "
? "

“是的，我毫不怀疑，”那位女士不耐烦地说，“但是那枚银便士呢？ ”

" [waɪ] , [ðæts] [truː] .
" Why , that's true .
" 为什么 , 那就是 真的 .

“没错，确实如此。”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːn] [ɔːl] [əˈloʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [keɪm] [əˈraʊnd] ,
As I was coming along all alone , for the rest came around ,
作为 我 曾是 未来 沿着 全部 独自的 , 为了 这 休息 来了 大约 ,
我独自一人前行，其他人随后也陆续赶来。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [ɔːrt] [kʌt] [əˈkrɔːs] [jɑːn] [fiːld] — [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [aɪˈtiː] , [ˈmædəm] ,
and I came a short cut across yon field — No , you can't see it , madam ,
和 我 来了 一个 短的 切 穿过 远 场地 — 不 , 你 不能 看 它 , 女士 ,
[wer] [juː; jʊ][stænd] ,
where you stand ,
在哪里 你 站立 ,

于是我抄近路穿过那片田野——不，夫人，你站的地方看不到它。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] — "
but if you were here — "
但 如果 你 是 这里 — "

但如果你在这里——”

" [aɪ] [siː] [aɪˈtiː] , [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] , " [sed] [ˈdʒem] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] .
" I see it , I know it , " said Jem , out of breath with anxiety .
" 我 看 它 , 我 知道 它 , " 说 杰姆 , 出去 的 气息 和 焦虑 .

“我看到了，我知道了，”杰姆焦虑地喘着气说。

" [wel] — [wel] — [aɪ] [ˈrestɪd] [maɪ][peɪl][əˈpɑːn][ðə; ði] [stɑɪl] , [ænd; ənd] [sets] [emˈiː] [daʊn] [əˈwaɪl] ,
" Well — well — I rested my pail upon the stile , and sets me down awhile ,
" 出色地 — 出色地 — 我 休息 我的 桶 之上 这 风格 , 和 套 我 向下 一会儿 ,
“嗯——嗯——我把水桶放在栅栏上，坐了一会儿，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wel] [haʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈstɑːrtld]
and there comes out of the hedge — I don't know well how , for they startled
和 那里 来 出去 的 这 对冲 — 我 不 知道 出色地 如何 , 为了 他们 惊慌
[emˈiː]
me
我

然后，它们从树篱里走了出来——我不太清楚它们是怎么走出来的，因为它们吓了我一跳。

[soʊ][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][θroʊn][daʊn][maɪ][mɪlk] — [tuː][bɔɪz] , [wʌn][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]
so I'd like to have thrown down my milk — two boys , one about the size of
所以 ID 喜欢 到 有 抛掷 向下 我的 牛奶 — 二 男孩们 , 一 关于 这 尺寸 的
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

所以我想把我的牛奶倒掉——两个男孩，其中一个和他差不多大，

" [sed][ʃiː; ʃi] , [ˈpɔɪntɪŋ][tuː; tə] ['dʒem] , " [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ][ˈmætər][ˈtɔːləɹ] , [bʌt; bət][ɪl] - [ˈlʊkɪŋ][laɪk]
" said she , pointing to Jem , " and one a matter taller , but ill - looking like
" 说 她 , 指向 到 杰姆 , " 和 一 一个 事情 更高 , 但 患病的 - 寻找 喜欢
,
,
,

“她指着杰姆说，”“还有一个比他高一些，但看起来很不好。”

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt][θɪŋk][tuː; tə][stɜːr][tuː; tə][meɪk][wei][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
so I did not think to stir to make way for them ,
所以 我 做过 不是 思考 到 搅拌 到 制作 方式 为了 他们 ,

所以我并没有想到要挪动一下给他们让路。

[ænd; ənd][ðeɪ][wɜːr; wər][laɪk][ɪn][ə; eɪ][ˈdespəɹət][ˈhɜːrɪ] ; [soʊ] , [wɪ'ðəʊt][ˈweɪtɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][staɪl] ,
and they were like in a desperate hurry ; so , without waiting for the stile ,
和 他们 是 喜欢 在 一个 绝望的 匆忙 ; 所以 , 没有 等待 为了 这 风格 ,
他们似乎非常着急；所以，连栅栏都没等，就走了。

[wʌn][ʌv; əv] - [ɪm][pʊld][æt; ət][ðə; ði][geɪt] , [ænd; ənd][wen][aɪˈtiː][wʊd][nɑːt] ['oʊpən] ,
one of ' em pulled at the gate , and when it would not open ,
一 的 - 呃 拉 在 这 门 , 和 什么时候 它 会 不是 打开 ,

其中一人拉了拉大门，但大门打不开，

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɪti][staʊt][kɔːrd] ,
for it was tied with a pretty stout cord ,
为了 它 曾是 系 和 一个 漂亮的 肥硕 绳索 ,

因为它是用一根相当粗的绳子绑着的。

[wʌn][ʌv; əv] - [ɪm][wɪps][aʊt][hɪz; ɪz][naɪf][ænd; ənd][kʌts][aɪˈtiː] .
one of ' em whips out his knife and cuts it .
一 的 - 呃 鞭子 出去 他的 刀 和 削减 它 .

其中一人拔出刀子，把它切开了。

[naʊ][hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][naɪf][ə'baʊt][juː; jʊ] , [sɜːr] ? " [kən'tɪnjuːd][ðə; ði][mɪlk] - [ˈwʊmən][tuː; tə][ðə; ði]
Now have you a knife about you , sir ? " continued the milk - woman to the
现在 有 你 一个 刀 关于 你 , 先生 ? " 持续 这 牛奶 - 女士 到 这
[ˈfɑːrmər] .
farmer .
农民 .

“先生，您身上有刀吗？”送奶女继续问农夫。

[hiː; hi][geɪv][hɜːr; həɹ][hɪz; ɪz][naɪf] .
He gave her his knife .
他 给予 她 他的 刀 .

他把刀给了她。

" [hɪr][naʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [dʒʌst][ˈstɪkɪŋ][æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər][hɪr] , [brɪ'twiːn][ðə; ði][bleɪd]
" Here now , ma'am , just sticking as it were here , between the blade
" 这里 现在 , 女士 , 只是 粘性 作为 它 是 这里 , 之间 这 刀刃
[ænd; ənd][ðə; ði][hæft] ,
and the haft ,
和 这 半柄 ,

“夫人，现在就把它粘在这里，在刀刃和刀柄之间。”

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['silvə] ['peni] .
was the silver penny .
曾是 这 银 一分钱 .

是一枚银便士。

[hi:; hi] [tʊk] [nʊ] ['nʊʊtɪs] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['ʊpənd] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [aɪ 'ti:] [fɔ:lz] .
He took no notice , but when he opened it out , it falls .
他 采取 不 注意 , 但 什么时候 他 打开 它 出去 , 它 瀑布 .
他没有在意, 但当他打开它时, 它却掉了下来。

[sti:l] [hi:; hi] [teɪks] [nʊ] [hi:d] , [bʌt; bət] [kʌts] [ðə; ði] [kɔ:rd] [æz; əz] [aɪ] [sed] [brɪfɔ:r] ,
Still he takes no heed , but cuts the cord as I said before ,
仍然 他 需要 不 注意 , 但 削减 这 绳索 作为 我 说 前 ,
但他仍然置若罔闻, 正如我之前所说, 他剪断了电线。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and through the gate they went , and out of sight in half a minute .
和 通过 这 门 他们 去 , 和 出去 的 视线 在 一半 一个 分钟 .
他们穿过大门, 半分钟后就消失在视线之外。

[aɪ] ['pɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['peni] ,
I picks up the penny ,
我 精选 向上 这 一分钱 ,

我捡起了那枚硬币。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [hɑ:rt] [mɪs'geɪv] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
for my heart misgave me that it was the very one husband had a long time ,
为了 我的 心 错失 我 那 它 曾是 这 非常 一 丈夫 有 一个 长的 时间 ,

因为我的心让我误以为那就是丈夫很久以来一直拥有的那个人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə'genst] [maɪ] [vɔɪs] [tu:; tə] [hi:; hi] , " ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['dʒem] ;
and had given against my voice to he , " pointing to Jem ;
和 有 给定 反对 我的 嗓音 到 他 , " 指向 到 杰姆 ;
并向他表达了我的反对意见, "指着杰姆;

" [ænd; ənd] [aɪ] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
" and I charged him not to part with it ; and , ma'am ,
" 和 我 带电 他 不是 到 部分 和 它 ; 和 , 女士 ,
“我嘱咐他不要把它弄丢; 还有, 夫人,

[wen] [aɪ] [lʊkt] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] [mɑ:rk] ,
when I looked I knew it by the mark ,
什么时候 我 看起来 我 知道 它 经过 这 标记 ,

我一看就认出了它, 因为它有标记。

[soʊ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [ʃʊ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hi:; hi] , " [ə'gen] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['dʒem] ,
so I thought I would show it to he , " again pointing to Jem ,
所以 我 想法 我 会 展示 它 到 他 , " 再次 指向 到 杰姆 ,
所以我想把它给他看看, "再次指着杰姆说道。

" [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [gɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [ðʊz] [aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] . "
" and let him give it back to those it belongs to . "
" 和 让 他 给 它 后退 到 那些 它 属于 到 . "
“让他把东西还给它的主人。”

" [aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] [em 'i:] , " [sed] ['dʒem] ; " [aɪ] ['nevər] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['eni] ['bɑ:di] [bʌt; bət] — "
" It belongs to me , " said Jem ; " I never gave it to any body but — "
" 它 属于 到 我 , " 说 杰姆 ; " 我 绝不 给予 它 到 任何 身体 但 — "
“这是我的,”杰姆说, “我从来没把它送给过任何人, 除了——”

" [bʌt; bət] , " [kraɪd][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] , " [ðooʊz] [bɔɪz][hæv; həv] [rɒbd] [hɪm; ɪm] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [huː]
" **But** , " **cried the farmer** , " **those boys have robbed him — it is they who**
" 但 , " 哭 这 农民 , " 那些 男孩们 有 被抢劫 他 — 它 是 他们 WHO
[hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] . "
have all his money . "
有 全部 他的 钱 . "

“但是,”农夫喊道,“那些孩子抢了他的钱——他所有的钱都被他们拿走了。”

" [oʊ] , [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ? " [kraɪd][ˈdʒem] .
" **O , which way did they go ?** " **cried** **Jem** .
" 哦 , 哪个 方式 做过 他们 去 ? " 哭 杰姆 .

“哦, 他们往哪个方向去了?”杰姆喊道。

" [aɪl] [rʌn][ˈæftər][ðem; ðəm] . "
" **I'll run after them** . "
" 患病的 跑步 后 他们 . "

“我会追上去。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsɜːrvənt] ;
" **No , no ,** " **said the lady , calling to her servant ;**
" 不 , 不 , " 说 这 女士 , 呼叫 到 她 仆人 ;

“不, 不,”那位女士一边说着, 一边叫来她的女仆;

[ænd; ənd][ɪː; jɪ] [dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][raɪd][ˈæftər][ðem; ðəm] .
and she desired him to take his horse and ride after them .
和 她 想要的 他 到 拿 他的 马 和 骑 后 他们 .

她希望他骑马去追他们。

" [eɪ] , " [ˈædɪd] [ˈfɑ:rmər] [trʌk] , " [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [wei] ,
" **Ay ,** " **added farmer Truck ,** " **do you take the road and I'll take the field way ,**
" 哎 , " 额外 农民 卡车 , " 做 你 拿 这 路 和 患病的 拿 这 场地 方式 ,
“哎,”卡车农夫补充道,“你走公路, 我走田间小路吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [wiːl] [hæv; həv] - [ɪm] [ˈprez(ə)ntli] .
and I'll be bound we'll have 'em presently .
和 患病的 是 边界 出色地 有 - 呃 目前 .

我确信我们很快就会拥有它们。

" [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] , [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
" **Whilst they were gone in pursuit of the thieves , the lady ,**
" 而 他们 是 已消失 在 追逐 的 这 窃贼 , 这 女士 ,

“当他们追赶窃贼时, 那位女士……”

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈθɜːrəli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ˈdʒemz] [truːθ] ,
who was now thoroughly convinced of Jem's truth ,
WHO 曾是 现在 彻底 确信 的 杰姆的 真相 ,

他现在完全相信了杰姆说的话,

[dɪˈzaɪrd] [hɜːr; hər] [ˈkoʊtʃmən] [wʊd] [prəˈduːs] [wʌt] [ɪː; jɪ][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ]
desired her coachman would produce what she had ordered him to bring
想要的 她 马车夫 会 生产 什么 她 有 订购 他 到 带来

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
with him that evening .
和 他 那 晚上 .

她希望她的马车夫能把她吩咐他当晚带来的东西带来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [ɪˈmiːdiətli] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [nuː]
Out of the boot of the carriage the coachman immediately produced a new
出去 的 这 启动 的 这 运输 这 马车夫 立即地 生产 一个 新的

[ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)l] .
saddle and bridle .
鞍 和 辮 .

马车夫立即从马车后备箱里拿出新的马鞍和马勒。

[haʊ] [ˈdʒɛmz] [aɪz] ['spɑ:kld] [wen] [ðə; ði] ['sæd(ə)] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑ:n] ['laɪt,fʊts] [bæk] !
How **Jem's** **eyes** **sparkled** **when** **the** **saddle** **was** **thrown** **upon** **Lightfoot's** **back** !

如何 杰姆的 眼睛 闪闪发光 什么时候 这 鞍 曾是 抛掷 之上 莱特福特 后退 !

当马鞍套在莱特福特的背上时，杰姆的眼睛闪闪发光！

" [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [jɔ; jər] [hɔ:rs] [jɔ:'rself] , [ˈdʒɛm] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ; " [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:rz] .
" Put it on your horse yourself , Jem , " **said the lady ; "** **it is yours .**
" 放 它 在 你的 马 你自己 , 杰姆 , " 说 这 女士 ; " 它 是 你的 .
“杰姆，你自己把它放在你的马背上吧，”那位女士说；“它是你的。”

" [kən'fju:zd] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] ['laɪt,fʊts] ['splendɪd] [ə'ku:trəmənts] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Confused reports of Lightfoot's splendid accoutrements , of the pursuit of the
" 使困惑 报告 的 莱特福特 灿烂 配件 , 的 这 追逐 的 这
[θi:vz] ,
thieves ,
窃贼 ,

“关于莱特福特华丽装备的混乱报道，以及追捕窃贼的报道，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [deɪm] ['prestənz]
and of the fine and generous lady who was standing at dame Preston's
和 的 这 美好的 和 慷慨的 女士 WHO 曾是 常设 在 贵妇人 普雷斯顿的
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

还有那位站在普雷斯顿夫人窗前的优雅慷慨的女士，

['kwɪkli] [spred] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [dru:] ['evri] ['bɑ:di] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] .
quickly spread through the village , and drew every body from their houses .
迅速地 传播 通过 这 村庄 , 和 画 每一个 身体 从 他们的 房屋 .

消息迅速传遍全村，把所有人都从家里吸引了出来。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] ['dʒɛm] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
They crowded round Jem to hear the story .
他们 挤 圆形的 杰姆 到 听到 这 故事 .

他们围在杰姆身边，想听他讲故事。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪ'speʃəli] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [fa:nd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]
The children especially , who were all fond of him , expressed the strongest
这 孩子们 尤其 , WHO 是 全部 喜爱 的 他 , 表达 这 最强
[ɪndɪg'neɪ](ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [θi:vz] .
indignation against the thieves .
愤慨 反对 这 窃贼 .

孩子们尤其喜欢他，对窃贼表达了最强烈的愤慨。

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [stretʃ] ;
Every eye was on the stretch ;
每一个 眼睛 曾是 在 这 拉紧 ;

所有人的目光都集中在担架上；

[ænd; ənd] [naʊ] [sʌm; səm] [hu:] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [keɪm] [bæk] ['fəʊtɪŋ] , " [hɪr] [ðeɪ]
and now some who had run down the lane came back shouting , " Here they
和 现在 一些 WHO 有 跑步 向下 这 车道 来了 后退 喊叫 , " 这里 他们
[ɑ:r; ər] !
are !
是 !

现在，一些沿着小巷跑下来的人回来了，喊道：“他们来了！ ”

[ðeɪv] [gɑ:t] [ðə; ði] [θi:vz] !
They've got the thieves !
他们有 得到 这 窃贼 !

他们抓到小偷了！

" [ðə; ði] ['fʊtmən] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ['kærid] [wʌn] [bɔɪ] ['brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:rmər] , [straɪdɪŋ]
" **The footman on horseback carried one boy before him , and the farmer , striding**
" 这 男仆 在 马背 携带 一 男生 前 他 , 和 这 农民 , 大步走
[ə'ɔ:n] , ['drægd] [ə'hʌðər] .
along , dragged another .
沿着 , 拖拽 其他 .

“骑马的侍从带着一个男孩走在前面，农夫大步走着，拖着另一个男孩。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [red] ['dʒækɪt] , [wɪt] ['dʒɛm] [ɪ'mi:diətli] [rekə'lektɪd] ,
The latter had on a red jacket , which jem immediately recollected ,
这 后者 有 在 一个 红色的 夹克 , 哪个 杰姆 立即地 回忆 ,
后者穿着一件红色夹克，杰姆立刻就想起来了。

[ænd; ənd] ['skersli] [derd] [tu:; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
and scarcely dared to lift his eyes to look at the boy on horseback .
和 几乎 敢于 到 举起 他的 眼睛 到 看 在 这 男生 在 马背 .
他几乎不敢抬头去看骑马的男孩。

" [gʊd] ['hevəns] ! " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] .
" **Good heavens ! " said he to himself .**
" 好的 天 ! " 说 他 到 他自己 .
“我的天哪！”他自言自语道。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] — [jet] ['fɔ:li] [aɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] ['ɔ:rəns] !
" **It must be — yet surely it can't be Lawrence !**
" 它 必须 是 — 然而 一定 它 不能 是 劳伦斯 !
“一定是——但肯定不可能是劳伦斯！”

" [ðə; ði] ['fʊtmən] [roʊd][ɑ:n][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] .
" **The footman rode on as fast as the people would let him .**
" 这 男仆 骑 在 作为 快速地 作为 这 人们 会 让 他 .
“侍从骑马飞奔，速度之快，完全取决于人们的意愿。”

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hæt][wʌz; wəz] [slaʊtɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] [daʊn] , [soʊ] [ðæt] ['nʊʊbə:di][kʊd; kəd]
The boy's hat was slouched , and his head hung down , so that nobody could
这 男孩们 帽子 曾是 懒散地 , 和 他的 头 悬挂 向下 , 所以 那 无人 可以
[si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
see his face .
看 他的 脸 .

男孩的帽子耷拉着，头低垂着，所以谁也看不到他的脸。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
At this instant there was a disturbance in the crowd .
在 这 立即的 那里 曾是 一个 干扰 在 这 人群 .
这时，人群中出现了骚动。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][hæf] [drʌŋk] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔ:rwərdz] , ['swerɪŋ] [ðæt] ['nʊʊbə:di][ʃʊd; ʃəd]
A man who was half drunk pushed his way forwards , swearing that nobody should
一个 男人 WHO 曾是 一半 醉 推动 他的 方式 前进 , 咒骂 那 无人 应该
[stɔ:p][hɪm; ɪm] ;
stop him ;
停止 他 ;

一个半醉的男人推搡着向前走去，发誓谁也别想阻止他；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd][hi:; hi] " [wʊd] " [si:] .
that he had a right to see , and he " would " see .
那 他 有 一个 正确的 到 看 , 和 他 " 会 " 看 .
他有权观看，而且他“将会”观看。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][dɪd] ; [fɔ:r; fər] ['fɔ:rsɪŋ] [θru:] [ɔ:l] [rɪ'zɪstəns] ,
And so he did ; for forcing through all resistance ,
和 所以 他 做过 ; 为了 强制 通过 全部 反抗 ,
于是他这么做了；因为他突破了所有阻力，

[hiː; hi] ['stægərd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtmən] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi]
he staggered up to the footman just as he was lifting down the boy he
他 交错 向上 到 这 男仆 只是 作为 他 曾是 举重 向下 这 男生 他
[hæd; həd] ['kærid] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
had carried before him :
有 携带 前 他 :
他踉跄着走到侍从跟前，侍从正要把前面抱着的男孩放下来。

" [aɪ] - [wɪl] - — [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] - [wɪl] - [siː] [ðə; ði] [θiːf] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn] ,
" **I ' will ' — I tell you I ' will ' see the thief ! " cried the drunken man** ,
" 我 - 将要 - — 我 告诉 你 我 - 将要 - 看 这 贼 ! " 哭 这 醉 男人 ,
“我一定会——我告诉你，我一定会找到那个小偷！”醉汉喊道。
['pʊʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bɔɪz] [hæt] .
pushing up the boy's hat .
推动 向上 这 男孩们 帽子 .

把男孩的帽子往上推了推。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .
It was his own son .
它 曾是 他的 自己的 儿子 .

那是他自己的儿子。
" ['lɔːrəns] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['fɑːðər] .
" **Lawrence ! " exclaimed the wretched father** .
" 劳伦斯 ! " 惊呼 这 可怜 父亲 .
“劳伦斯！”那可怜的父亲喊道。

[ðə; ði] [ʃɑːk] ['səʊbəd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ænd][hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
The shock sobered him at once , and he hid his face in his hands .
这 震惊 清醒 他 在 一次 , 和 他 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 .
震惊让他瞬间清醒过来，他用双手捂住了脸。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] .
There was an awful silence .
那里 曾是 一个 可怕 沉默 .

一片令人窒息的寂静。
['lɔːrəns] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ænd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [hɜːrd] ,
Lawrence fell on his knees , and , in a voice that could scarcely be heard ,
劳伦斯 跌倒 在 他的 膝盖 , 和 , 在 一个 嗓音 那 可以 几乎 是 听到 ,
劳伦斯跪倒在地，用几乎听不见的声音说道：

[meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] .
made a full confession of all the circumstances of his guilt .
制成 一个 满的 忏悔 的 全部 这 情况 的 他的 有罪 .
他彻底坦白了自己的所有犯罪情况。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [soʊ] ['wɪkɪd] !
" **Such a young creature so wicked !**
" 这样的 一个 年轻的 生物 所以 邪恶 !
“这么小的家伙，竟然这么邪恶！ ”

[wʌt] [kʊd; kəd][pʊt] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] ['ɪntuː][jər; jər] [hed] ? " **What could put such wickedness into your head ? " ? "**
什么 可以 放 这样的 邪恶 进入 你的 头 ? "
是什么让你脑子里产生了如此邪恶的想法？

" [bæd] ['kʌmpəni] , " [sed] ['lɔːrəns] .
" **Bad company , " said Lawrence** .
" 坏的 公司 , " 说 劳伦斯 .
“真是糟糕的伙伴，”劳伦斯说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] — [wʌt] [brɔ:t] [juː; jʊ][ˈɪntuː][bæd] [ˈkʌmpəni] ? "
" **And how came you — what brought you into bad company ?** "
" 和 如何 来了 你 — 什么 带来 你 进入 坏的 公司 ? "
" 你又是如何——是什么让你结交了这些坏朋友？ "

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ɪk'sept] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈaɪdlɪnəs] .
" **I don't know , except it was idleness .**
" 我 不 知道 , 除了 它 曾是 懒惰 .
" 我不知道, 或许是因为无所事事吧。

" [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði][ˈfɑ:rmər][wʌz; wəz] [ˈemptɪŋ] [ˈleɪzi] [ˈlɒrənsɪz] [ˈpɑ:kəts] ,
" **While this was saying , the farmer was emptying Lazy Lawrence's pockets ,**
" 尽管 这 曾是 说 , 这 农民 曾是 清空 懒惰的 劳伦斯的 口袋 ,
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmʌni] [əˈpɪrd] ,
and when the money appeared ,
和 什么时候 这 钱 出现 ,
"就在这时, 农夫开始掏懒惰的劳伦斯的口袋, 钱一出现,

[ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪʃmənt]
all his former companions in the village looked at each other with astonishment
全部 他的 以前的 同伴 在 这 村庄 看起来 在 每个 其他 和 惊讶
[ænd; ənd] [ˈterər] .
and terror .
和 恐怖 .
" 村里所有他以前的同伴都面面相觑, 惊恐万分。

[ðer; ðər] [ˈperənts] [grɑ:spt] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)][hændz][ˈkləʊzər] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [θæŋk] [gɑ:d] !
Their parents grasped their little hands closer , and cried , " Thank God !
他们的 父母 抓住 他们的 小的 双手 更近 , 和 哭 , " 感谢 上帝 !
" 他们的父母紧紧握住他们的小手, 哭着说: "感谢上帝! "

[hiː; hi][ɪz][nɑ:t][maɪ] [sʌn] .
He is not my son .
他 是 不是 我的 儿子 .

他不是我的儿子。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] , [wiː; wi] [juːst] , [æz; əz][hiː; hi] [laʊndʒd] [əˈbaʊt] ,
How often , when he was little , we used , as he lounged about ,
如何 经常 , 什么时候 他 曾是 小的 , 我们 用过的 , 作为 他 休闲 关于 ,
" 他小时候, 我们经常趁他懒洋洋地躺着的时候, 用

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈaɪdlɪnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈi:v(ə)l] ?
to tell him that idleness was the root of all evil ?
到 告诉 他 那 懒惰 曾是 这 根 的 全部 邪恶的 ?
" 告诉他懒惰是万恶之源？ "

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhardnd] [retʃ] , [hɪz; ɪz] [əˈkɑ:mplɪs] , [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə]
" **As for the hardened wretch , his accomplice , every one was impatient to**
" 作为 为了 这 硬化 可怜虫 , 他的 同案犯 , 每一个 一 曾是 不耐烦 到
[hæv; həv][hɪm; ɪm] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl] .
have him sent to jail .
有 他 发送 到 监狱 .
"至于那个顽固不化的恶棍, 他的同伙, 每个人都迫不及待地想把他送进监狱。"

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈboʊld] , [ˈɪnsələnt] [ˈkaʊntənəns] ,
He had put on a bold , insolent countenance ,
他 有 放 在 一个 大胆的 , 傲慢的 面容 ,
" 他摆出一副大胆傲慢的姿态, "

[tɪl] [hiː; hi] [hɜ:rd] [ˈlɒrənsɪz] [kənˈfe(ə)n] — [tɪl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [faʊnd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
till he heard Lawrence's confession — till the money was found upon him ,
直到 他 听到 劳伦斯的 忏悔 — 直到 这 钱 曾是 成立 之上 他 ,
" 直到他听到劳伦斯的供述——直到在他身上搜出那笔钱为止, "

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [milk] - ['wʊmən] [dɪ'kler] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [swer] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪlvər]
and he heard the milk - woman declare that she would swear to the silver
和 他 听到 这 牛奶 - 女士 宣布 那 她 会 发誓 到 这 银
['peni] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [drɒ:pt] .
penny which he had dropped .
一分钱 哪个 他 有 掉落 .
他听到送奶女说，她愿意对着他掉落的那枚银便士发誓。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [saɪnz] [ʌv; əv] [fɪr] .
Then he turned pale , and betrayed the strongest signs of fear .
然后 他 转向 苍白 , 和 背叛 这 最强 标志 的 害怕 .
随后他脸色苍白，流露出极度的恐惧。
" [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər] ,
" **We must take him before the justice , " said the farmer ,**
" 我们 必须 拿 他 前 这 正义 , " 说 这 农民 ,
“我们必须把他带到法官面前，”农夫说道。

" [ænd; ənd] ['hi:l] [bi:; bi] [lɑ:dʒd] [ɪn] ['brɪstl] [dʒeɪl] . "
" **and he'll be lodged in Bristol jail . "**
" 和 地狱 是 已提交 在 布里斯托尔 监狱 . "
“他将被关押在布里斯托尔监狱。”
" [oʊ] , " [sed] ['dʒem] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔ:rwərdz] [wen] ['lɒrənsɪz] [hændz][wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [taɪd]
" **O , " said Jem , springing forwards when Lawrence's hands were going to be tied**
" 哦 , " 说 杰姆 , 弹簧 前进 什么时候 劳伦斯的 双手 是 去 到 是 系
,
.
,"
“哦,”杰姆说着，在劳伦斯的双手即将被绑住时猛地跳了上前。

" [let] [hɪm; ɪm][gʊʊ] — [wəʊnt][ju:; jʊ] — [kɑ:nt][ju:; jʊ][let] [hɪm; ɪm][gʊʊ] ? "
" **let him go — won't you — can't you let him go ? "**
" 让 他 去 — 惯于 你 — 不能 你 让 他 去 ? "
“放他走吧——你能不能——你能不能放他走？”
" [jes] , ['mædəm] , [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪz] [seɪk] , " [sed] ['dʒemz] ['mʌðər] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] ;
" **Yes , madam , for mercy's sake , " said Jem's mother to the lady ;**
" 是的 , 女士 , 为了 怜悯的 清酒 , " 说 杰姆的 母亲 到 这 女士 ;
“是的，夫人，看在上帝的份上，”杰姆的母亲对那位女士说；

" - [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][dʒeɪl] .
" **' think what a disgrace to his family to be sent to jail .**
" - 思考 什么 一个 耻辱 到 他的 家庭 到 是 发送 到 监狱 .
“想想看，把他送进监狱对他的家人来说是多么大的耻辱啊。”
" [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [stʊd] [baɪ] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][æn; ən]['ægəni] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
" **His father stood by , wringing his hands in an agony of despair .**
" 他的 父亲 站立 经过 , 拧干 他的 双手 在 一个 痛苦 的 绝望 .
“他的父亲站在一旁，痛苦地绞着双手，绝望至极。”

" [ɪts] [ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] , " [kraɪd] [hi:; hi] .
" **It's all my fault , " cried he .**
" 它是 全部 我的 过错 , " 哭 他 .
“都是我的错！”他哭喊道。
" [aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɪn] ['aɪdlənəs] . "
" **I brought him up in idleness . "**
" 我 带来 他 向上 在 懒惰 . "
“我把他养大时，生活毫无乐趣。”

" [bʌt; bət] ['hi:l] ['nevər][bi:; bi][ˈaɪd(ə)] ['eni] [mɔ:ɹ] , " [sed] [ˈdʒem] .

" But he'll never be idle any more , " said Jem .
" 但 地狱 绝不 是 闲置的 任何 更多的 , " 说 杰姆 .

“但他以后再也不会闲着,”杰姆说。

" [wəʊnt] [ju:; jə] [spi:k] [fɔ:ɹ; fər][him; ɪm] , [mæm, mɑ:m, məm] ? "

" Won't you speak for him , ma'am ? " ? "
" 惯于 你 说话 为了 他 , 女士 ? "

“夫人，您能替他说话吗？”

" [dəʊnt][æsk][ðə; ði][ˈleɪdi][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:ɹ; fər][him; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] ;

" Don't ask the lady to speak for him , " said the farmer ;
" 不 问 这 女士 到 说话 为了 他 , " 说 这 农民 ;

“不要让那位女士替他说话,”农夫说；

" [ɪts] ['betər] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd][goʊ][tu:; tə] ['braɪdwəl] [naʊ] , [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] [baɪ] - [ænd; ənd] -

" it's better he should go to Bridewell now , than to the gallows by - and -
" 它是 更好的 他 应该 去 到 拘留所 现在 , 比 到 这 绞刑架 经过 - 和 -
[baɪ] .

by :
经过 :

“他现在去布里德韦尔监狱比以后上绞刑架要好。”

" ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [wʌz; wəz] [sed] , [fɔ:ɹ; fər] ['evri] ['ba:di] [felt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rməz] [spi:tʃ] .

" Nothing more was said , for every body felt the truth of the farmer's speech .
" 没有什么 更多的 曾是 说 , 为了 每一个 身体 毛毡 这 真相 的 这 农民的 演讲 .

“大家什么也没再说，因为每个人都感受到了农夫话语中的真谛。”

[ˈlɔ:rəns] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] ['braɪdwəl] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] - [bɔɪ] [wʌz; wəz]

Lawrence was sent to Bridewell for a month , and the stable boy was
劳伦斯 曾是 发送 到 拘留所 为了 一个 月 , 和 这 稳定的 - 男生 曾是

[trænsˈpɔ:tid] [tu:; tə] ['bɑ:təni] [beɪ] .

transported to Botany Bay .
运输 到 植物学 湾 .

劳伦斯被送往布里德韦尔监狱服刑一个月，而马厩男孩则被流放到植物湾。

['dɔ:ɪŋ] ['lɒrənsɪz] [kənˈfaɪnmənt] , [ˈdʒem][ˈɔ:f(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [him; ɪm] ,

During Lawrence's confinement , Jem often visited him ,
期间 劳伦斯的 监禁 , 杰姆 经常 到访 他 ,

劳伦斯被监禁期间，杰姆经常去看望他。

[ænd; ənd] ['kærid] [him; ɪm] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)] ['prez(ə)nts][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [ɡɪv] ;

and carried him such little presents as he could afford to give ;
和 携带 他 这样的 小的 礼物 作为 他 可以 买得起 到 给 ;

他带去了自己力所能及的少量礼物；

[ænd; ənd][ˈdʒem][kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] " ['dʒenərəs] , " [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] " [ɪnˈdʌstriəs]

and Jem could afford to be " generous , " because he was " industrious
和 杰姆 可以 买得起 到 是 " 慷慨的 , " 因为 他 曾是 " 勤劳

.
:
.

杰姆之所以能够“慷慨大方”，是因为他“勤劳”。

" ['lɒrənsɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)] [strʌk]

" Lawrence's heart was touched by his kindness , and his example struck
" 劳伦斯的 心 曾是 感动 经过 他的 仁慈 , 和 他的 例子 击

[him; ɪm][soʊ][ˈfɔ:rsəbli] ,

him so forcibly ,
他 所以 强制 ,

劳伦斯被他的善举深深打动，他的榜样也给他留下了深刻的印象。

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][set] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]
that when his confinement was ended , he resolved to set immediately to
那 什么时候 他的 监禁 曾是 结束 , 他 已解决 到 放 立即地 到
[wɜːrk] .
work .
工作 .

他表示，刑满释放后，他立即着手工作。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] , [suːn] [bɪ'keɪm] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
And , to the astonishment of all who knew him , soon became remarkable
和 , 到 这 惊讶 的 全部 WHO 知道 他 , 很快 成为 卓越
[fɔːr; fər] ['ɪndəstri] ;
for industry ;
为了 行业 ;

令所有认识他的人都感到惊讶的是，他很快就以勤奋著称；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [nuː] ['kærəktər] ,
he was found early and late at his work , established a new character ,
他 曾是 成立 早期的 和 晚的 在 他的 工作 , 已确立的 一个 新的 特点 ,
人们发现他经常早出晚归，塑造了一个新形象。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər][lɔːst][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['leɪzi] ['lɔːrəns] .
and for ever lost the name of LAZY LAWRENCE .
和 为了 曾经 丢失的 这 姓名 的 懒惰的 劳伦斯 .

从此，他永远失去了“懒惰的劳伦斯”这个名字。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

